

دستور زبان فارسی

کتاب

حروف اضافه و ربط

مشتمل بر

تعریف و تقسیم و شرح اصطلاحات و معانی و کاربرد حروف

بکوشش :

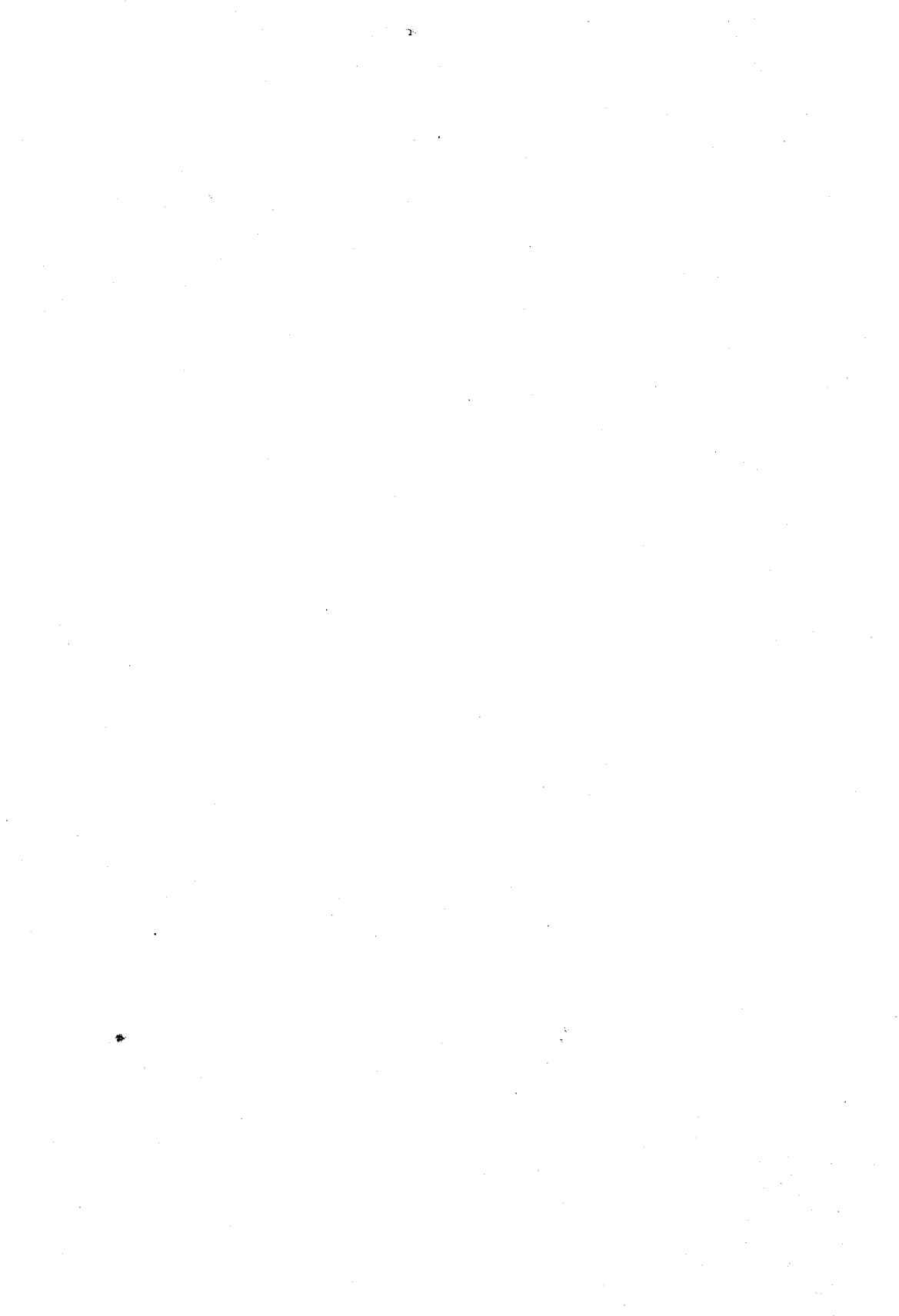
دکتر خلیل خطیب رهبر

استاد دانشگاه تهران



نام کتاب : کتاب حروف اضافه و ربط
 یکوشش : دکتر خلیل خطیب رهبر
 ناشر : سعدی (سرای اخوان)
 نوبت چاپ : اول - بهار ۶۷
 چاپ : چاپ مهارت
 حروفچینی : صمدی (دستی)
 لیتوگرافی : گل سرخ
 صحافی : ستاره
 تیراژ : ۲۵۰۰





فهرست

پیشگفتار
سرآغاز

نهم
یازدهم

۱	بخش یکم در تعریف و تقسیم حروف اضافه و ربط و بیان اصطلاحات
	حروف اضافه
۳	الف- وابسته اضافی اگر تعلق بفعل داشته باشد
۳	ب- وابسته اضافی اگر شبه فعل... تعلق داشته باشد
۵	ج- وابسته اضافی اگر تعلق با اسم یا جانشین اسمی داشته باشد
۸	ساختمان و تقسیم حرفهای وابستگی (اضافه) و جای آنها
۹	تقسیم حرفهای وابستگی (اضافه)
۱۰	الف- ساده
۱۰	ب- مرکب
۱۳	ج- شبه حرف وابستگی (شبه حرف اضافه)
۱۵	تقسیم شبه حرفهای وابستگی (اضافه)
۱۵	گروه اول
۱۵	گروه دوم
۱۷	جای حرفهای وابستگی (اضافه)
۲۱	اسمهای زمان و مکان مبهم و حروف اضافه
۲۲	الف- با اضافه شدن بکلمه دیگر
۲۲	

۲۸	ب- بی اضافه شدن به کلمه دیگر
۳۱	حروف ربط
۳۲	الف- ساختمان حروف ربط یا پیوند
۳۲	۱- حرف پیوند ساده
۳۲	۲- حرف پیوند مرکب
۳۲	۳- شبه حرف ربط یا شبه حرف پیوند
۳۴	ب- تقسیم حروف ربط یا پیوند از نظر عمل و معنی
۳۴	قسم اول پیوند عطف ساز
۳۷	قسم دوم پیوند تابع ساز
۴۳	اصطلاحات
۴۵	شرح اصطلاحات

بخش دوم در معانی حروف اضافه و ربط و صورتهای ترکیبی

۶۹	آخر
۷۱	آنگاه
۷۳	از
۷۵	معانی «از»
۷۵	شبه حرفهای اضافه که با «از» ساخته میشود
۹۴	صورتهای تأکیدی «از»
۹۹	برخی نکات در مورد کاربرد «از»
۱۰۱	اگر
۱۰۵	معانی «اگر»
۱۰۵	حرفهای ربط مرکب که با «اگر» ساخته میشود
۱۱۳	شبه حرفهای ربط که با «اگر» ساخته میشود
۱۱۵	برخی نکات در مورد کاربرد «اگر»
۱۱۸	الا
۱۲۳	معانی «الا»
۱۲۳	حرفهای ربط مرکب که با «الا» ساخته میشود
۱۲۴	القصد
۱۲۷	اما
۱۲۹	معانی «اما»
۱۲۹	

۱۳۱	اما
۱۳۱	معانی «اما»
۱۳۳	اندر
۱۳۳	معانی «اندر»
۱۴۰	صورت‌های تأکیدی «اندر»
۱۴۱	او
۱۴۱	ایدون
۱۴۲	برخی نکات در مورد کاربرد «ایدون» و «همیدون»
۱۴۳	پیوست
۱۴۵	ب (به)
۱۴۵	معانی «ب»
۱۶۳	صورت‌های تأکیدی «ب»
۱۶۶	شبه حرف‌های اضافه که با «ب» ساخته میشود
۱۷۰	برخی نکات در مورد کاربرد «ب»
۱۷۲	پیوست
۱۷۵	با
۱۷۵	معانی «با» حرف اضافه
۱۷۶	«با» حرف ربط
۱۸۵	نکاتی در مورد کاربرد «با»
۱۸۵	«با» حرف ربط
۱۸۶	شبه حرف‌های ربط و اضافه که از «با» و کلمات دیگر ساخته میشود
۱۸۹	پیوست
۱۹۱	باری
۱۹۳	«باز» حرف اضافه
۱۹۳	«باز» حرف ربط
۱۹۴	معانی «باز» حرف اضافه
۱۹۸	معانی «باز» حرف ربط
۲۰۰	شبه حرف ربط‌هایی که با «باز» ساخته میشود
۲۰۳	بر
۲۰۴	معانی «بر»
۲۰۵	«بر» بصورت حرف اضافه پسین (postposition)

۲۲۱	صورت‌های تأکیدی «بر»
۲۲۴	شبه حرفهای اضافه که با «بر» ساخته شده است
۲۲۵	پیوست
۲۲۷	بر
۲۲۹	برای
۲۳۰	صورت‌های تأکیدی «برای»
۲۳۳	بعد از
۲۳۵	بلکه
۲۳۹	بهر
۲۴۰	شبه حرفهای اضافه که با «بهر» ساخته شده است
۲۴۳	بی +
۲۴۵	بیرون
۲۴۷	بیش
۲۴۹	بیك
۲۵۱	پس
۲۵۳	شبه حرفهای اضافه و ربط که با «پس» ساخته میشود
۲۵۷	پی
۲۵۷	شبه حرفهای اضافه که با «پی» ساخته میشود
۲۶۱	پیش
۲۶۲	شبه حرفهای ربط قیدی که از «پیش» و کلمات دیگر ساخته میشود
۲۶۵	تا
۲۶۵	معانی «تا» حرف ربط
۲۶۵	معانی «تا» حرف اضافه
۲۷۳	پیوست
۲۷۵	معانی «تا» حرف اضافه
۲۷۷	برخی نکات در مورد کاربرد «تا»
۲۸۱	جانب
۲۸۳	جدا ز (جدا از)
۲۸۵	جز
۲۸۶	حرفهای اضافهٔ مرکب که با «جز» ساخته شده است
۲۸۸	حرفهای ربط مرکب که با «جز» ساخته شده است

۲۹۶	جهت
۲۹۱	شبه حرفهای اضافه که با «جهت» ساخته میشود
۲۹۳	چند
۲۹۳	شبه حرفهای ربط که با «چند» ساخته میشود
۲۹۷	چون
۲۹۷	معانی «چون» حرف ربط
۲۹۹	معانی «چون» حرف اضافه
۳۰۱	حرفهای اضافه و ربط مرکب که با «چون» ساخته میشود
۳۰۳	شبه حرفهای اضافه و ربط که از ترکیب «چون» با کلمات دیگر ساخته میشود
۳۰۹	برخی نکات در مورد کاربرد «چون»
۳۱۰	پیوست
۳۱۳	چو
۳۱۳	معانی «چو» حرف ربط
۳۱۶	معانی «چو» حرف اضافه
۳۱۷	حرفهای اضافه مرکب که با «چو» ساخته میشود
۳۱۸	برخی نکات در مورد کاربرد «چو»
۳۱۹	چه
۳۲۰	معانی «چه» حرف ربط
۳۲۳	معانی «چه» حرف اضافه
۳۲۴	شبه حرفهای ربط که از ترکیب «چه» با کلمات دیگر ساخته میشود
۳۲۵	نکاتی در مورد کاربرد «چه»
۳۲۷	حتی (حرف اضافه و ربط)
۳۲۹	«خواه... خواه»
۳۳۳	در
۳۳۳	معانی «در» حرف اضافه
۳۳۹	«در» بصورت حرف وابستگی اضافه پسین (Postposition)
۳۴۴	صورت‌های تأکیدی «در»
۳۴۷	شبه حرفهای اضافه و ربط که از ترکیب «در» با کلمات دیگر ساخته شده است
۳۴۹	برخی نکات در مورد کاربرد «در»
۳۵۱	پیوست
۳۵۳	دگر و دیگر

۳۵۴	پیوست
۳۵۵	دون
۳۵۷	را
۳۵۷	معانی «را»
۳۶۹	نکاتی در مورد کاربرد «را» و «مر»
۳۷۴	پیوست
۳۷۷	زی
۳۷۷	معانی «زی»
۳۷۹	سپس
۳۷۹	شبه حرفهای ربط که با «سپس» ساخته شده است
۳۸۱	سوی
۳۸۳	غیر
۳۸۳	شبه حرفهای اضافه که با «غیر» ساخته میشود
۳۸۵	فا
۳۸۷	فرا
۳۸۷	معانی «فرا»
۳۹۱	فراز
۳۹۱	معانی «فراز»
۳۹۳	فرو
۳۹۵	فروود
۳۹۵	شبه حرفهای اضافه که با «فروود» ساخته شده است
۳۹۷	کجا
۳۹۷	معانی «کجا»
۳۹۹	کسره اضافه
۳۹۹	معانی «کسره اضافه»
۴۰۷	برخی نکات در مورد کاربرد «کسره اضافه»
۴۰۹	که (۱) ربط و اضافه
۴۰۹	الف - حرف ربط
۴۰۹	معانی «که»
۴۱۷	شبه حرفهای ربط که از ترکیب «که» با کلمات دیگر ساخته شده است
۴۱۷	الف - گروه اول

۴۲۸	ب- گروه دوم
۴۲۹	نکاتی درباره کاربرد «که»
۴۳۴	ب- حرف اضافه
۴۳۵	پیوست
۴۳۷	که (۲) ربط
۴۳۷	معانی «که» زمانی
۴۳۹	شبه حرفهای ربط که از ترکیب که (۲) با کلمات دیگر ساخته شده است
۴۴۷	گذشته ز
۴۴۹	لکن
۴۴۹	الف- شکلهای دیگر «لکن»
۴۵۰	ب- حروف ربط مرکب که با «لکن» ساخته شده است
۴۵۳	مانند
۴۵۵	مثل
۴۵۷	مگر
۴۵۷	الف- حرفهای اضافه مرکب که با «مگر» ساخته شده است
۴۵۸	ب- حرف ربط (مگر)
۴۵۹	پیوست
۴۶۱	نزد
۴۶۳	نزديك
۴۶۵	نه (نی)
۴۶۵	حرفهای ربط مرکب که با «نه» ساخته میشود
۴۶۷	نیز
۴۶۷	نکاتی درباره کاربرد «نیز»
۴۶۹	پیوست
۴۷۱	و
۴۷۱	معانی «و»
۴۷۲	الف- «و» حرف ربط
۴۷۸	ب- «و» حرف اضافه
۴۸۲	نکاتی در مورد کاربرد «و» حرف ربط
۴۸۷	وا
۴۸۷	معانی «وا» حرف اضافه

۴۸۹	ورای
۴۹۱	هم
۴۹۷	حرفهای ربط مرکب که با «هم» ساخته میشود
۴۹۳	نکاتی در مورد کاربرد «هم»
۴۹۴	پیوست
۴۹۴	شبه حرفهای ربط که با «هم» ساخته شده است
۴۹۸	پیوست
۴۹۸	نکاتی در مورد کاربرد «همان»
۴۹۹	پیوست
۵۰۱	همیدون
۵۰۳	هنوز
۵۰۴	پیوست
۵۰۵	یا
۵۰۵	معانی «یا» حرف ربط
۵۱۱	یعنی، اعنی

فهرستهای ضمیمه

۵۱۵	۱- فهرست تحلیلی و الفبائی
۵۳۵	۲- فهرست مأخذها

پیشگفتار

زبان شیرین و توانای فارسی که نگاهبان فرهنگ ماست از پرورده‌ترین و پیشرفته‌ترین زبانهای جهانست و جای آن دارد که پارسی زبانان گیتی دستور این زبان زنده‌کهن را که بسی از آثار اندیشه‌مندان و فرزنانگان عالم درکالبد و اژه‌های خوش‌آهنگ آن صورت‌پذیرگشته و در پناه قواعد استوارش از گزند روزگار جاودانه برکنار مانده است نیک بیاموزند تا بتوانند دامن جان را از گورهای ارزنده و زیبایی که در دریای سخن گویندگان و نویسندگان پارسی گوی فراوانست، پرکنند.

نگارنده سالهاست که پژوهش در دستور زبان فارسی را آغاز کرده و دل باین دریای ناپیداگران زده است و باندازه‌ی توان ناچیز خویش دست و پائی میزند، شاید که روزی رخت بساحل مرادکشد و اگرهم این آرزو دست ندهد، کمینه آنکه گامی فراتر مینهد و راه را بپویندگان جوان که توانائی بیشتری دارند، نشان خواهد داد.

گرچه نتوان خورد طوفان سحاب کی توان کردن بترک خورد آب؟
آب دریا را اگر نتوان کشید هم بقدر تشنگی باید چشید

کتاب حروف اضافه و ربط که اینک از نظر علاقه‌مندان دانش‌پژوه میگذرد، دو بخش مهم از دستور زبان فارسی را دربر دارد. نگارنده این دو مبحث دستوری را پس از پایان درس دوره‌ی دکتری زبان و ادبیات فارسی براهنمائی استادان دانشمند دانشگاه تهران جناب آقای دکتر محمد مقدم و جناب آقای دکتر صادق کیا بعنوان پایان‌نامه‌ی دکتری برگزید و با کوشش و شوق بسیار پنج سال در فراهم آوردن شواهد و مثالهای آن صرف وقت کرد و از محضر حضرت استاد محمدعلی ناصح رئیس فقید انجمن ادبی ایران برای کشف برخی از معانی حروف در نظم و نثر ضمن خواندن متون معتبر بر آن استاد بهره‌های فراوان برد که زبان را توان سپاسگزاری از لطف آن بزرگوار نیست.

پس از دفاع از پایان‌نامه دکتری با زهم پژوهش را دنبال کرد و بضبط شواهد تازه از متون دیگر پرداخت و اکنون پس از گذشت سی سال حاصل کوشش خود را فراهم آورده بپیشگاه اهل تحقیق تقدیم داشت و از خدای بزرگ برای کاستن نقایص آن و رسیدن بکمال مطلوب یاری میجوید.

امید است همکاران دانشمند و پژوهندگان خردمند در این نامه بدیده انتقاد نگرند و نگارنده را از لغزشهایی که بر قلم وی رفته است، کریمانه آگاه فرمایند تا باصلاح آنها بکوشد و جاودان رهین منت اهل نظر باشد.

قباگر حریرست و گر پرنیان بناچار حشوش بود در میان

در پایان از همسر گرامی برای همکاری دریافتن اشتباهات چاپی سپاسگزاری مینماید.

تهران، فروردین ماه ۱۳۶۷

خلیل خطیب رهبر

سرآغاز

ای نام تو بهترین سرآغاز بی نام تو نامه کی کنم باز؟

برای آشنائی با ادبیات گسترده زبان فارسی و بویژه دریافت لطایف و دقایق آثار گویندگان و نویسندگان آن، بررسی و پژوهش درمباحث دستوری ضرورت دارد و اگرچه تاکنون تحقیقات ارزنده فراوانی شده، هنوز نکات بسیاری بدرستی روشن نیست و نیاز بجستجوی بیشتری دارد.

کتاب حاضر دو مبحث دشوار از دستور زبان فارسی، حروف اضافه و ربط را در بر میگیرد. نقش حروف اضافه و ربط در زبان فارسی که پیشینه کهن دارد و بخشی از بهترین آثار اندیشه بزرگان جهان دانش و ادب باین زبان شیرین نوسته شده است، نیک درخور بررسی است. نگارنده پس از سی سال مطالعه آثار ادبی باین نتیجه رسید که یکی از اسرار مهم رسائی و شیوائی زبان فارسی گستردگی معانی حروف اضافه و ربط است که گویندگان و نویسندگان توانای ما با احاطه‌ای که بر زبان و ادب فارسی داشته‌اند، در کاربرد آنها استادی نموده و سخن را در جامه ایجازی که با اعجاز پهلوی میزند، عرضه داشته‌اند.

در اینجا برای روشن شدن نقش معانی حروف بعنوان نمونه با آوردن چند مثال میپردازد:

اگر خواننده از پیش بداند که «از» حرف اضافه گاه برای «استمانت و واسطه» است و بمعنی «با» بکار میرود، معنی مصراع اول این بیت مثنوی براو واضحتر میشود:

کنگره ویران کنید از منجیق تا رود فرق از میان این فریق

ص ۳۶ دفتر ۱ مثنوی، چاپ بروخیم

اگر بدانند «که» حرف ربط گاه برای استدرک است بمعنی «لیکن» دریافت معنی این بیت از ضیاء خجندی آسانتر خواهد شد:

ای تن از اختر خود رنج که از دوست مسرنج

وی دل از طالع خود نال که از یار منال

ص ۲۳۸۳۱ تاریخ ادبیات در ایران

چون بدانند که «اگر» گاه حرف ربط برای استدرک است و بمعنی «اگرچه» بکار میرود، معنی این بیت سعدی آشکارتر میگردد:

وگر ناخدا جامه بر تن درد

قضا کشتی آنجا که خواهد برد

ص ۱۶۱ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

چون بدانند که «اگر» گاه بمعنی «یا» برای تخییر است، معنی این بیت شاهنامه را بسهولت درمی یابد:

که این بانگ رعدست، اگر تندباد

چنین گفت با خویشان رشنواد

ص ۱۷۶۶ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

اگر بدانند که «اندر» گاه بمعنی «از جهت و از نظر» است و برای توضیح و تفسیر بکار میرود، معنی این بیت مثنوی روشنتر تواند شد.

از من او اندر مقام افزون بود

رویش از گلزار حق گلگون بود

ص ۷۱۳ دفتر ۴ مثنوی، چاپ بروخیم

اگر بدانند که گاه «به» حرف اضافه برای بیان «مقدار و اندازه» است، معنی مصراع اول این بیت شاهنامه بهتر دریافته میشود:

سرش برترست از درخت بلند

تش زور دارد بصد زورمند

ص ۲۳۴۸۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

اگر بدانند که «به» حرف اضافه گاه برای «مضاد» است بمعنی «برضد»، آنگاه معنی این عبارت از تاریخ بخارا آشکارتر میگردد:

اهل بخارا جمع شدند، بنزدیک امیر رفتند و گفتند هر آینه ما را باین سپید جامگان

حرب می باید کرد

ص ۸۱ تاریخ بخارا، تصحیح مدرس رضوی

اگر بدانند «بر» گاه بمعنی «با» برای استعانت و واسطه بکار میرود، بمعنی مصراع دوم این بیت فردوسی زودتر پی میبرد:

برین خنجر تیز شد بی بها

بدیشان چنین گفت کاین اژدها

ص ۱۴۷۵ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

اگر بدانند که «تا» حرف ربط، گاه برای عطف است بمعنی «حتی»، معنی این عبارت را حقه الصدور را درست درمی یابد:

امرای سلطان را در میان گرفتند و یکی را نگذاشتند که بجهد، امیر علم را دستگیر کردند و باقی را بکشتند تا رکابدار و خربنده جان نبرند

ص ۲۴۵ *راحة الصدور* راوندی، تصحیح محمد اقبال

اگر از پیش بدانند که «تا» گاه بمعنی «یا» بکار میرود، بمعنی این عبارت تاریخ سیستان بدرستی راه میبرد:

و چنان کرد که هیچ حسینی اندر سیستان نماند، تا بخراسان رفتند یا بفربت یا بکشت ایشان را.

ص ۳۳۵ *تاریخ سیستان*، تصحیح بهار

اگر بدانند «چو» گاه بمعنی «چنانکه» بکار رفته است، مشکلی در فهم معنی مصراع دوم این بیت شاهنامه نخواهد داشت:

بپوشید قسارن سلیح نبرد چو بایست، کار سپه راست کرد

ص ۲۶۲ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

اگر بدانند «چه» گاه بمعنی «بلکه» برای اضراب بکار میرود، معنی این عبارت نوزنامه بوضوح معلوم میشود:

گفت: ای خدایگان، آن سخن که حجام گفت، نه وی گفت، چه این مال بگفت.

ص ۲۴ *نوزنامه خیام*، تصحیح مینوی

اگر بدانند «در» حرف اضافه گاه برای تعلیل است و بمعنی «علت و سبب» بکار میرود، آنگاه معنی مصراع اول این بیت ناصر خسرو را آسانتر درمی یابد:

گر در کمال و فضل بود مرد را خطر چون خوار وزار کرد پس این بیخطر مرا؟

ص ۶۶ *دیوان ناصر خسرو*، تصحیح تقوی

اگر بدانند که «را» گاه بمعنی «تا» حرف اضافه بکار میرود، معنی این عبارت بیهقی را بهتر درخواهد یافت:

نماز دیگر برداشتیم تنی هفتاد و راه غور گرفتیم و امیر بر اثر ما نیم شب برداشت، بامداد را منزلی رفته بودیم، بوالحسن دلشاد را آنجا یافتیم...

ص ۶۶ *تاریخ بیهقی*، تصحیح دکتر فیاض

اگر بدانند که «وا» حرف اضافه، گاه بمعنی «از جهت و از نظر» دارد و برای توضیح و تفسیر بکار میرود، فهم معنی این بیت مسعود سعد سلمان بر وی دشوار نخواهد بود:

بر سپهر کامگاری هست قادر عزم تو چیره دستی را عطارد، تیز پائی را قمر

ص ۲۰۷ *دیوان مسعود سعد سلمان*، تصحیح رشید یاسمی

اگر بدانند «که» گاه بمعنی «چنانکه» است و برای مقایسه بکار میرود، بمعنی مصراع دوم این بیت حافظ بهتر پی میبرد:

ز دیده‌ام شده يك چشمه در کنار روان که آشنا نکند در میان آن ملاح
ص ۵۶۸ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

اگر بداند «که» گاه بمعنی «آنگاه که» است و برای بیان تقدم زمانی بکار میرود، معنی
مصراع اول این بیت حافظ براو آسانتر میشود:

نمود نقش دو عالم که نقش الفت بود زمانه طرح محبت نه این زمان انداخت
ص ۵۱۲ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

اگر بداند «و» حرف ربط گاه بمعنی «ولیکن» است برای «استدراك»، معنی این عبارت از
تاریخ بیهقی واضحتر میگردد:

گفتارش (مراد گفتار حسنگ)، رحمة الله علیه، این بود که گفتی: مرا دعای نیشابوریان
بسازد و نساخت.

ص ۱۸۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض، چاپ سال ۱۳۲۴

اگر بداند «یا» گاه بمعنی «و» حرف ربط برای عطف بکار می‌رود، بمعنی مصراع دوم
این بیت حافظ بروشنی پی میرود:

ای نور چشم مستان در عین انتظارم جنگ‌حزین و جامی بنواز یا بگردان
ص ۲۶۵ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

از همین شواهد معدود که از متن کتاب حاضر آورده شده است، ضرورت پژوهش در
معانی حروف اضافه و ربط آشکار میگردد، بنیاد تحقیق در این کتاب بیشتر بر اساس
معتبرترین نسخه‌های چاپی متون کهن است که در زمان گردآوری این مجموعه در دسترس
بوده و پژوهنده کوشیده است که در استنباط معانی حروف از موارد اتفاق نسخ شاهد آورد
و بنسخه بدلها کمتر توجه نماید؛ علاوه بر این برای کاملتر شدن این پژوهش از تحقیقات
ارزنده پژوهشگران پیشین نیز سود جسته و بویژه لغت نامه اثر گرانقدر علامه فقید دهخدا
را مطالعه کرده و در فرهنگهای عربی و فارسی بجستجوی معانی حروف پرداخته و باب
معانی حروف از کتاب مغنی اللیب ابن هشام را بدقت بررسی کرده است تا با اصطلاحاتی
که در آن کتاب بکار رفته است، دست یابد، آنگاه برای مقایسه و حصول اطمینان بیشتر
معانی حروف اضافه و ربط را در زبان انگلیسی که مانند فارسی از شاخهٔ زبانهای هندو-
اروپائی است نیز با مراجعه بچند فرهنگ معتبر از نظر گذرانده است.

کتاب حاضر بدو بخش بزرگ تقسیم میشود:

در بخش اول بتعریف حروف اضافه و ربط و اقسام آنها از ساده و مرکب و شبه
حرف اضافه و ربط پرداخته و آنگاه فصلی را اختصاص بشرح اصطلاحات دستوری داده
است تا معانی حروف ضمن مثال واضح شود.

در بخش دوم حروف اضافه و ربط و صورت‌های ترکیبی و تأکیدی آنها را بترتیب

الفبائی برپی هم آورده و در هر مورد شرح و تفصیل داده و معانی حروف و طرز کاربرد آنها را روشن ساخته است. در پایان بحث مربوط به برخی از حروف قسمتی با عنوان «پیوست» افزوده شده است که اگرچه جزء بحث مستقیم کتاب نیست، برای شناختن نقشهای مشترك حروف اضافه و ربط با سایر مقولات دستوری سودمند مینماید.

در پایان برای آسانی مراجعه بکتاب و آگاهی از عناوین فرعی و جزئی آن فهرست تحلیلی و الفبائی ترتیب داده و فهرست مأخذها را نیز افزوده است تا خواننده محترم بداند که مثالهای کتاب از چه چاپهایی از آثار بزرگان ادب برگرفته شده است و اگر گاه از يك اثر نام چند چاپ آن برده شده باشد، بسبب آنست که شواهد از چاپهای مختلف آن کتاب فراهم شده است، در ضمن برای زودتر یافتن شاهد منظور و پیشگیری از اشتباه در موارد مشابه، برخی از حرفها و واژهها را با حروف سیاه در متن کتاب مشخص کرده است.

امید است که این کوشش مخلصانه برای رفع برخی از دشواریهای آثار منظوم و منثور کهن که بهین میراث گرانبهای نیاکان بزرگوار ماست، یاریگر دانشجویان و ادب-دوستان باشد.

بخش یکم

در

تعریف و تقسیم حروف اضافه و ربط و بیان
اصطلاحات

حروف اضافه

حرف اضافه یا حرف وابستگی کلمه‌ای است که پیش از اسمی (یا هرچه جانشین اسم شود) یا پس از اسمی یا هم پیش و هم پس از آن آورده میشود تا وابستگی (تعلق) اسم یا جانشین اسم را بکلمه دیگر نشان دهد، در صورت نخستین آن را حرف وابستگی پیشین و در صورت دوم حرف وابستگی پسین توان نامید.

از پیوستن حرف اضافه با اسم، «وابسته اضافی» ساخته میشود؛ وابسته اضافی در هر جمله یا در هر عبارت وضعی خاص دارد.

الف- وابسته اضافی اگر وابستگی (تعلق) بفعل داشته باشد این وابستگی یا قیدی یا مفعولی است و در این حالت میتوان آن را وابسته قیدی یا وابسته مفعولی نام داد.

۱- **وابسته قیدی** احوال و شرایطی را که با فعل ملازمه دارد یا فعل در آن انجام یافته است، بیان میکند؛ اینک چند مثال:

بغوب لیث و سربا تک، بتاختن از پس اوشدند...

ص ۱۹۹ تاریخ سیستان

ب: حرف وابستگی، بتاختن: وابسته قیدی برای فعل «شدند» معادل قید حالت من اینجا دیر ماندم خوار گشتم عزیز از ماندن دائم شود خوار

دقیقی ص ۱۳ ج (۱) امثال و حکم دهخدا

از: حرف وابستگی، از ماندن دائم: وابسته قیدی برای فعل «خوار شود» معادل قید علت

ز دیوانگی ماتمش سورشده

سرهفته را زو خورد دور شد

ص ۱۷۴۵ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

را: حرف وابستگی، سرهفته را: وابسته قیدی برای فعل «دور شد» معادل قید زمان

کمر بسته خواهیم سیصد هزار
 هر آن کز چهل روز در پیش شاه
 ز دشت سواران نیزه گذار
 نیاید، نیابد بسر بر کلاه
 ص ۱۱۴۶ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

از: حرف وابستگی، از چهل روز: وابسته قیدی برای فعل «نیاید»، معادل قید زمان.
 گفتمش آن چه حالت بود، گفت: بابلان را دیدم که بنالش در آمده بودند از درخت
 و کبکان از کوه و غوکان در آب و بهائم از بیشه ...

ص ۷۰ کلمات ساعدی، تصحیح فروغی

از: حرف وابستگی، از درخت، از کوه، از بیشه: وابسته قیدی برای فعل «بنالش در آمده بودند»، معادل قید مکان
 در: حرف وابستگی، در آب: وابسته قیدی برای فعل «بنالش در آمده بودند»،
 معادل قید مکان

سعدیا گر روز گارت میکشد
 گو بکش بردست سیمین ساعدی
 ص ۲۹۶ غزلیات ساعدی تصحیح فروغی

بر: حرف وابستگی، بردست: وابسته قیدی برای فعل «بکش»، معادل قید واسطه و استعانت
 از اینگونه وابستگیهای قیدی بشماره معانی که از حروف اضافه استنباط میشود
 میتوان مثال آورد

۴- وابسته مفعولی تجاوز فعل متعدی را بمفعول بواسطه (غیر صریح و صریح) بیان
 میکند، عبارت دیگر وابسته مفعولی متمم فعل میشود؛ اینک دو مثال:

دگر بهره را با برادر سپرد
 بزرگان ایران و مردان گرد
 ص ۱۵۴۷ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

را: حرف وابستگی پسین، با: حرف وابستگی پیشین
 بهره را، با برادر: وابسته مفعولی سپرد، بهره، برادر: مفعول بواسطه
 آنکه رخسار ترا رنگ گل و نسرين داد
 صبر و آرام تواند بمن مسکین داد
 ص ۶۶ دیوان حافظ

را: حرف وابستگی پسین، رخسار ترا: وابسته مفعولی برای فعل «داد»، رخسار
 ترا مفعول بواسطه

یاد آوری ۱- مفعول بواسطه از نظر دستور که از صورت کلام بحث میکند، مفعولی
 است که قبل از آن حرف اضافه پیشین یا بعد از آن حرف اضافه پسین آمده باشد، مفعول
 بواسطه غالباً همان مفعول غیر صریح است مگر در برخی موارد که مفعول صریح در قدیم
 بشکل مفعول بواسطه با حرف اضافه پیشین آورده میشود و در این صورت اگر حرف اضافه

پیشین را حذف کنیم و فعل جمله را بوجه مجهول درآوریم ، مسند الیه تواند شد . اینک چند مثال :

از جنایت کشیدن پدرش دیده کس ندید در هنرش
ص ۸۱ هفت پیکر نظامی، تصحیح وحید

در: حرف وابستگی پیشین ، درهنرش : وابسته مفعولی برای فعل «ندید» .
و چون فعل جمله را بشکل مجهول درآوریم چنین میشود :

هنرش بدیده کس دیده نشد ؛ هنرش : مسند الیه
بکاموس کی گفت: رستم چه کرد؟ کز ایران بر آوردی امروز گرد
فراموش کردی ز هاماوران وزان کار دیوان مازندران
ص ۴۶۹ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

ز: حرف وابستگی پیشین ، ز هاماوران ، زان کار دیوان، وابسته مفعولی برای فعل
«فراموش کردی» و چون فعل بشکل مجهول درآید، جمله چنین میشود :

هاماوران و کار دیوان مازندران فراموش کرده شد. هاماوران و کار دیوان مازندران:
مسند الیه

کسری بر پشت قصه توفیق کرد ... فرمان دادیم تا در شکستگیهای شما جبر کنند .
ص ۱۱۱ منتخب جوامع الحکایات عوفی

در: حرف وابستگی پیشین ، در شکستگیهای شما : وابسته مفعولی جبر کنند
و چون فعل جمله بوجه مجهول آورده شود، چنین میگردد :
فرمان دادیم تا شکستگیهای شما جبر کرده شود ؛ شکستگیهای شما : مسند الیه
یادآوری ۲- در نثرهای کهن بندرت حرف اضافه «را» بصورت زائد پس از فاعل
افعال معلوم و مسند الیه افعال مجهول آورده میشود ؛ مثال :

اردشیر را اندرین مدت بسیاری پادشاهان را قهر کرد

ص ۶۰ مجمل التواریخ، تصحیح بهار

خان ترکستان خواهد آمد بالشکری بسیار و مانیز حرکت کنیم تا این کار را دریافته آید
ص ۶۴۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

ب- وابسته اضافی اگر به شبه فعل (صفت‌های فاعلی و مفعولی و مصدر) یا عبارت یا
کلمه‌ای که معنی شبه فعل یا معنی فعل دارد تعلق داشته باشد ، وابستگی مفعولی یا فاعلی
یا قیدی بآنها می‌یابد و در این حالت وابسته مفعولی یا وابسته فاعلی یا وابسته قیدی
نامیده میشود .

۱- وابسته مفعولی

دل و پشت گردان ایران توئی بچنگال و نیروی شیران توئی
 ستانندهی شهر مازندران گشایندهی بند هاماوران
 ص ۴۶ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
 ستاننده: صفت فاعلی؛ ی: حرف وابستگی پیشین، ی: شهر؛ وابسته مفعولی ستاننده
 چمانندهی چرمه هنگام گرد چرانندهی کرگس اندر نبرد
 ص ۱۷۰ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
 چراننده: صفت فاعلی؛ ی: حرف وابستگی پیشین، ی: کرگس؛ وابسته مفعولی چراننده
 ای طالب روزی بشین که بخوری

ص ۲۰۵ گستان سیدی، تصحیح قریب

طالب: اسم فاعل؛ کسره اضافه؛ حرف وابستگی پیشین، کسره اضافه+ روزی؛
 وابسته مفعولی طالب

هر کس از مهره مهر تو بنقشی مشغول عاقبت با همه کج باخته ای یعنی چه؟
 ص ۲۹۱ دیوان حافظ

مشغول: صفت مفعولی؛ ب: حرف وابستگی پیشین، بنقشی؛ وابسته مفعولی مشغول

۲- وابسته فاعلی

نباید که اندیشه شهریار بود جز پسندیدهی کردگار
 ص ۲۳۸۸ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم
 پسندیده: صفت مفعولی؛ ی: حرف وابستگی پیشین، ی: کردگار؛ وابسته فاعلی
 پسندیده

دل تو بسته تدبیر و نالد از تقدیر تن تو سخره آمال و غافل از آجال
 ص ۲۰۸ دیوان قطران تبریزی، تصحیح محمد نخجوانی
 بسته: صفت مفعولی؛ ء (ی): حرف وابستگی پیشین، ی: تدبیر؛ وابسته فاعلی
 بسته، سخره: بمعنی مقهور معادل صفت مفعولی؛ ء (ی): حرف وابستگی پیشین، ی
 آمال: وابسته فاعلی سخره
 ای مطلوب اجل مروکه جان نبری

ص ۲۰۵ گستان، تصحیح قریب

مطلوب: صفت مفعولی؛ کسره اضافه؛ حرف وابستگی پیشین، کسره اضافه+
 اجل: وابسته فاعلی مطلوب

مراکه پرورده نعمت بزرگانم این سخن سخت آمد

ص ۱۷۷ گستان، تصحیح قریب

پرورده : صفت مفعولی ؛ ء (ی) : حرف وابستگی پیشین، ی نعمت: وابسته فاعلی

پرورده

یادآوری ۳- کسره اضافه یکی از حروف اضافه است که در کلمات مختوم بهای غیرملفوظ تکیه گاه آن «ی» است که در رسم الخط بشکل همزه (ء) بر بالای های غیرملفوظ نوشته میشود و در رسم الخط امروز گاه کسره اضافه را بشکل «ی» در کنار های غیرملفوظ نویسد.

۳- وابسته قیدی

چماننده چرمه هنگام گسرد

چراننده کرگس اندر نبرد

ص ۱۷۰ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

چراننده : صفت فاعلی؛ اندر : حرف وابستگی پیشین، اندر نبرد : وابسته قیدی

چراننده (معادل قید مکان)

چون تو مند شد بطاقت وهوش

مرد محنت کشیده شب دوش

ص ۲۴۵ هفت پیکر نظامی، تصحیح وحید

محنت کشیده : صفت مفعولی، ء (ی) : حرف وابستگی پیشین، ی شب دوش :

وابسته قیدی محنت کشیده (معادل قید زمان)

نویسنده عمر و روزیست هم

نگارنده کودك اندر شکم

ص ۱۷۲ بوستان سعیدی، تصحیح فروغی

نگارنده : صفت فاعلی؛ اندر : حرف وابستگی پیشین، اندر شکم : وابسته قیدی

نگارنده (معادل قید مکان)

یادآوری ۴- مصدر فارسی و مصدر مأخوذ از زبان عربی هم مانند صفات فاعلی و

مفعولی وابسته اضافی می پذیرد؛ اینک چند مثال :

رفتن او بشکند پشت ترا

رو بگرداند چو پیند زخمها

ص ۱۲۲ دفتر دوم مثنوی، چاپ خاور

رفتن : مصدر؛ کسره اضافه : حرف وابستگی پیشین، کسره اضافه + او: وابسته

فاعلی رفتن

کاین دلیل هستی وهستی خطاست

این ثنا گفتن ز من ترك ثناست

ص ۲۸ دفتر اول مثنوی، چاپ بروخیم

ثنا گفتن : مصدر؛ ز: حرف وابستگی پیشین؛ زمن : وابسته فاعلی ثنا گفتن

در این مدت که تلاطم امواج فتنه کار جهان برهم شورانیده است

ص ۱ نفثة الصدور، تصحیح دکترین یزدگردی

تلاطم : مصدر؛ کسره اضافه : حرف وابستگی پیشین، کسره اضافه + امواج : وابسته
فاعلی تلاطم

امروز افضل پادشاهان وقت است باصل ونسب ... وپیراستن ملك و آراستن ولایت
و پروردن دوست و قهر کردن دشمن و برداشتن لشکر و نگاه داشتن رعیت و امن داشتن مسالك
وساكن داشتن ممالك

ص ۲ چهاره مقاله نظامی عروضی، تصحیح قزوینی

پیراستن : مصدر؛ کسره اضافه : حرف وابستگی پیشین، کسره اضافه + ملك : وابسته
مفعولی پیراستن و برین قیاس است : آراستن ولایت ، پروردن دوست ، قهر کردن دشمن
... الخ

با ناسپاسان نیکی کردن ، از خیرگی باشد

ص ۱۸ باب پنجم قابوس نامه، تصحیح بدوی

نیکی کردن : مصدر؛ با : حرف اضافه ، با ناسپاسان : وابسته مفعولی نیکی کردن
بمادر چنین گفت پس جنگجوی

که نابردن کودکان نیست روی

ص ۱۶۴۲ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

نابردن : مصدر؛ کسره اضافه : حرف وابستگی پیشین ، کسره اضافه + کودکان :
وابسته مفعولی نابردن

ج- وابسته اضافی اگر تعلق باسمی یا جاننیز اسمی داشته باشد، در این حالت متمم
اسم یا جاننشین اسم است و در بیشتر موارد میتوان آن را وابسته وصفی نامید و در معنی معادل
صفت دانست ؛ اینک چند مثال :

رسید آنکھی تنگ در شاه روم خروشید کای مرد بیداد شوم

ص ۱۲۱ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

کسره اضافه : حرف وابستگی پیشین ، کسره اضافه + بیداد : وابسته وصفی مرد
من نه مرد زن و زر و جاهم بخدا گر کنم دگر خواهم

سنائی ص ۴۱۴ امثال و حکم دهخدا

کسره اضافه : حرف وابستگی پیشین ، کسره اضافه + زن : وابسته وصفی مرد
آن ملك عدل و آفتاب زمانه زنده بدو داد و روشنائی کیهان

رودکی ص ۳۱۹ تاریخ سیستان

کسره اضافه : حرف وابستگی پیشین ، کسره اضافه + عدل : وابسته وصفی ملك
بشعر حافظ شیراز میرقصند و می نازند سیه چشمان کشمیری و ترکان سمرقندی

ص ۳۰۸ دیوان حافظ

کسره اضافه : حرف وابستگی پیشین ، کسره اضافه + شیراز : وابسته وصفی حافظ .
چنان خوانده ام در اخبار سامانیان که نصر احمد سامانی هشت ساله بود که از پدر بماند .

ص ۱۰۶ تاریخ بیهقی ، تصحیح دکتر فیاض

کسره اضافه : حرف وابستگی پیشین ، کسره اضافه + احمد : وابسته وصفی نصر .
يك امیری زان امیران پیش رفت پیش آن قوم وفا اندیش رفت

ز : حرف وابستگی پیشین ، ز + آن امیران : وابسته وصفی امیری

یادآوری ۵- وابسته اضافی گاه حالت عطف بیان دارد و میتوان آن را وابسته بیانی
نام داد ؛ اینک چند مثال :

شهر غزنین نه همانست که من دیدم پار چه فتاده است که امسال دگرگون شده کار
ص ۹۰ دیوان فرخی

کسره اضافه : حرف وابستگی پیشین ، کسره اضافه + غزنین : وابسته بیانی ، غزنین
عطف بیان شهر

هست زنجیر زلف چون قیوت من ز دیوانگان زنجیرت

ص ۱۶۹ هفت پیکر نظامی ، تصحیح وحید

کسره اضافه : حرف وابستگی پیشین ، کسره اضافه + زلف : وابسته بیانی ، زلف
عطف بیان زنجیر .

شوخی مکن که مرغ دل بیقراد من سودای دام عاشقی از سر بدر نکرد

ص ۹۵ دیوان حافظ

کسره اضافه : حرف وابستگی پیشین ، کسره اضافه + دل : وابسته بیانی مرغ ، دل :
عطف بیان مرغ .

یادآوری ۶- پوشیده نماند که زنجیر زلف و مرغ دل تشبیه صریح هم هست که بحث
آن بدستور مربوط نیست و از مباحث علم بیان و بدیع شمرده میشود .

ساختمان و تقسیم حرفهای وابستگی (اضافه) و جای آنها

حرفهای وابستگی (اضافه) در زبان فارسی بازمانده حرفهای وابستگی در زبان
پهلوی و فارسی باستان است در فارسی باستان که حالت‌های هشتگانه اسم با پی‌بندهائی
(Terminaisons) در مفرد و تثبیه و جمع و مذکر و مؤنث نشان داده میشود ، حرفهای
وابستگی نقش مهمی ایفاء نمیکرد و بیشتر برای تأکید و تأیید برخی حالتها مانند حالت
مفعولی و اضافه پیش از اسم آورده میشد ، چه بدون این حرفها هم حالت اسم در جمله از

پی‌بند ویژه آن آشکار می‌گشت.

اندک اندک در سیر تحول زبان حرفهای وابستگی (اضافه) اهمیت بیشتری یافت، زیرا پی‌بندهای ویژه اسم در حالت‌های هشتگانه رفته‌رفته از آخر اسمها افتاده و در بیشتر جاها حرفهای اضافه نماینده برخی از حالات اسم شد.

در بعضی موارد هم حالت اسم بقرینه بی‌آنکه با حرف اضافه همراه باشد مشخص بود، مثلاً در جمله «سقراط زهر نوشید»؛ پیداست که زهر در این جمله مفعول و سقراط مسندالیه است، چه جز با این گونه تحلیل جمله معنی نخواهد داشت.

یادراین مصراع حافظ «دوش دیدم که ملایک در میخانه زدند» سه‌اسمی که بی‌حرف اضافه (وابستگی) بکار رفته عبارتست از «دوش، ملایک، در» ذهن بتحلیل منطقی اسم نخست را قید زمان و دوم را مسندالیه (فاعل) و سوم را مفعول بیواسطه یا صریح می‌شناسد زیرا اگر جز این تحلیلی کند معنی مختل میشود.

بدین دو علت و علت‌های دیگر که اکنون درست دانسته نیست، پی‌بندهای اسم در حالت‌های هشتگانه در طی زمان بحکم قانون تحول زائد بنظر رسید و خود بخود و بتدریج حذف شد و زبان با اصطلاح زبان‌شناسی از وضع *Synthétique* بحالت *Analytique* درآمد.

تقسیم حرفهای وابستگی (اضافه)

حرفهای وابستگی (اضافه) را از لحاظ ساختمان واژه بدو گروه بخش توان کرد.

الف- حرفهای وابستگی ساده یا حروف اضافه ساده

حرف وابستگی ساده آنست که يك کلمه باشد، حرفهای وابستگی ساده در زبان فارسی عبارتست: از، الا، اندر، ایدون، به، با، باز، بر، بی، تا، جز، چو، چون، در، را، زی، فاء، فراء، فرو، کسره اضافه، که، مگر، و، وا.

یادآوری ۱- برخی از حرفهای وابستگی ساده با حرف پیوند (ربط) و گاه با پیشوند فعل و گاه با قید مشترک است و بر حسب نقشی که در جمله برعهده دارد گاه حرف پیوند بشمار می‌رود و گاه قید و گاه حرف اضافه و گاه پیشوند فعل؛ از این گونه میتوان این چند حرف را نام برد:

الا، ایدون، با، باز، جز، چون، فراء، فرو، مگر.

اینک برای روشن شدن مطلب چند مثال آورده میشود:

الّا حرف وابستگی برای استثناء

پس باخویشتن اندیشه کردم که در چنین جایگاه الّا جدوجهد، هیچ سود ندارد
ص ۱۲ منتخب اسرار التوحید

الّا: حرف پیوند برای استدراک

یک دختر دوشیزه بدوزخ نماید
الّا همه آبتن و الا همه بیمار
ص ۱۲۱ دیوان منوچهری

با: حرف وابستگی برای تعدیه

با چرخ برستاره نگه کن چون
پر لاله سبزه درخور و قرونست
ص ۶۴ دیوان ناصر خسرو

با: حرف پیوند برای عطف

چو شد سالیان پنج با چارماه
بشد شاه، روزی بنخجیر گاه
ص ۲۰۷۱ ج ۷ شاهنامه چاپ بروخیم

باز: حرف وابستگی برای ظرفیت

دیگر رود مسرقان اندر خوزستان، رودی است... که همه کشتها را آب دهد و آنج
باز ماند باز رود شوشتر افتد

ص ۴۶ حدود العالم تصحیح دکتر ستوده

باز: حرف پیوند برای عطف

بوستان شد همچو روی دوستان
باز روی دوستان چون بوستان
ص ۶۱۹ دیوان مسعود سعد

باز: قید شمار

شرمش از چشم می پرستان باد
نرگس مست اگر بروید باز
ص ۱۷۸ دیوان حافظ

جز: حرف وابستگی برای استثناء

باید دانست که «جز» با اسمی که پس از آن آورده میشود یک وابسته قیدی استثنائی
میسازد.

بیلخ اندرون جز که لهراسب شاه
نمانده است از ای-رانیان و سپاه
ص ۱۵۵۲ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

جز که لهراسب شاه: وابسته قیدی استثنائی

ناصرحم گفت که جز غم چه هنر دارد عشق
برو ای خواجه غافل هنری بهتر ازین
ص ۲۷۹ دیوان حافظ

جز غم: وابسته قیدی استثنائی

یادآوری ۲- گاه پس از «جز» حرف اضافه دیگری می‌آید که با «جز» بر دو وابستگی قیدی دلالت میکند؛ اینک دو مثال:

خلل از ملك چون شود زائل جز برای وزیر و تیغ امیر
 ص ۱۷۰ دیوان ناصر خسرو
 جز برای: وابسته قیدی استثنائی و قید استعانت و واسطه.

از چه کند دهر جز از سنگ سخت ایدون این نرم و رونده رمال
 ص ۲۵۲ دیوان ناصر خسرو

جز از سنگ سخت: وابسته قیدی استثنائی و قید تبیین جنس.

یادآوری ۳- برخی از حروف اضافه ساده را گاه با حرف اضافه هم معنی آن تأکید میکنند بدو گونه:

گونه اول- حرف اضافه تأکیدی را بی فاصله پس از حرف اضافه نخستین می آورند بدین صورت: اندر به، بر به، تا به، جزمگر، در به.

اینک مثالها:

شبی تا برآمد ز کوه آفتاب دو تن رانیامد سراندر بخواب
 ص ۱۳۷۲ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
 پنجم روز است از اسفندارمذ ماه و پارسیان او را مردگیران خوانند، زیراک زنان بر بشوهران اقزاحا کردند و آرزوها خواستندی از مردان...

ص ۲۶۰ التفهیم بیرونی تصحیح استاد همامی

سماک اعزل عزلت گرفته برگردون چون سرتاپر بگشاد، بر بواقع پر

ص ۴۷۳ دیوان ادیب صابر تصحیح استاد ناصح

ملامت من مسکین کسی کند که نداند که عشق تا بچه حدست و حسن تا بچه غایت

ص ۵۴ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

داد خود از کس نیابم جزمگر زان که او از من بمن نزدیکتر

ص ۱۱۲ دفتر اول مثنوی، چاپ بروخیم

در بزنجیر کن ترا گفتم تا چو زنجیریان نیاشفتم

ص ۱۶۹ هفت پیکر نظامی تصحیح وحید

گونه دوم- حرف اضافه تأکیدی را پس از اسمی که حرف اضافه بر سر آن آمده باشد بصورت پسواژه یا حرف وابستگی پسین (Postposition) می آورند، بدین ترتیب:

از... اندر، از... در، از... را، اندر... اندر، اندر... بر، به... اندر، به... بر،

به... در، به... فرا، بر... اندر، بر... بر، بر... در، در... اندر، در... در.

اینک چند مثال:

- ره روزی از آسمان اندرست
ولیکن زمین راه او را درست
ص ۷ گرشاسب نامه
- هستش بسرشته ظفر، اندر هنراندر
مداحان را گیرد دایم ، بزر اندر
ص ۵۵۱ دیوان مسعود سعد
- بفرمود تا کوس روئین زنند
بایرودر ، از چینیان چین زنند
ص ۳۹۸ شرفنامه نظامی
- یکی بزم سازم بهر کشوری
که باشد باشد بهر کشوراندر، سری
ص ۱۶۱۵ ج ۶ شاهنامه چاپ بروخیم
- در خانه بالائین در ، بیست و چهار تاج نهاده بود که قیمت آن خدای دانست ...
ص ۴۹۷ مجمل التواریخ والقصص
- یادآوری** - گاهی بجای حرف وابستگی (اضافه) که برای تأکید پس از اسم آورده
میشد کلمات اندرون، درون، فراز که اسم یا ظرف مبهمند برای تأکید معنی ظرفیت حرف
اضافه نخستین بکار میرفت، بدین ترتیب:
از ... اندرون ، به ... اندرون، به ... اندرون، در ... اندرون ، در ... درون ،
به ... فراز.
- اینک چند مثال :
- بیفتاد از اسب اندرون ، شهریار
دربخ آن جوان شاهزاده سوار
ص ۳۲ ج ۱۶ شاهنامه چاپ بروخیم
- بخیمه درون، مرد شمشیرزن
برهنه نخسبد چو در خانه زن
ص ۶۵ بوستان سعیدی
- هوا تیره فام و زمین تیره گشت
دو دیده درو اندرون، خیره گشت
ص ۱۵۲۹ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
- دیگر آنکه فهم کن ای بلهوس
که درین خانه درون، خود هست کس
ص ۱۰۹۸ دفتر مثنوی چاپ بروخیم
- گریزنده را تا بکابل فراز
سنان از قضا هیچ نگسست باز
ص ۴۸ گرشاسب نامه

ب - حرف وابستگی مرکب (حرف اضافه مرکب)

حرف وابستگی مرکب آنست که بیش از یک کلمه باشد؛ حرفهای وابستگی مرکب
بیشتر از بهم بیوستگی حرفهای اضافه و گاه از بهم پیوستن حرف ربط و اضافه ساخته میشود.
گروه اول : برای ، بجز ، بجز از ، بی از ، جز از ، جز مگر ، مگر از.

- گروه دوم: جز که، چونکه، مگر که، همچون، همچو، همچوکه.
اینک چند مثال از گروه اول که از بهم پیوستن حرفهای اضافه ساخته شده است:
- چاهها کنده برای دیگران خویش را دیده فتاده اندر آن
ص ۱۲۸۸ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم
- دانی که خداوند نفرمود بجز حق
حق گوی و حق اندیش و حق آغاز و حق آور
- ص ۱۷۳ دیوان ناصر خسرو
شاهی که بدو هیچ ملک چیز نباشد شاهی که شکارش بجز از شیر نباشد
- ص ۱۲۴ دیوان منوچهری
بی ز جهدی آفریدی مرمرا بی فن من روزیم ده زین سرا
- ص ۱۱۴۸ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم
مگر از علی الاصرر هیچ فرزند نماند جمله بکر بلاکشته شدند ...
- ص ۴۵۵ مجلد التواریخ و القصص
چند مثال از گروه دوم که از بهم پیوستن حرفهای ربط و اضافه ساخته شده است:
- زانکه گسر پیدا شدی اشکال فکر کافر و مؤمن نگفتی جز که ذکر
- ص ۴۵ دفتر اول مثنوی، چاپ بروخیم
نرگس تازه چو سیمین ذقنی شد بمثل گسر بود چاه ز دینار و ز نقره ذقنا
- چونکه زرین قدحی در کف سیمین صنمی یا درخشنده چراغی بمیان پرنا
- ص ۲ دیوان منوچهری
ناگفته سخن خییوی مرد است خوش نیست خیو مگر که در فم
- ص ۲۷۵ دیوان ناصر خسرو
هست ایمان شما زرق و مجاز راه زن همچو که آن بانگ نماز
- ص ۱۰۰۶ دفتر پنجم مثنوی، چاپ بروخیم
- یادآوری ۴- گاهی حرف وابستگی مرکب از پیوستن چند حرف اضافه ساخته میشود: مانند «از برای» که از چهار حرف ساخته شده است: از + با + را + کسره اضافه
- گوسفند از برای چوپان نیست بلکه چوپان برای خدمت اوست
- ص ۳۴۶ کاستان سعدی، تصحیح فروغی
در این نوع هم گاهی حرف اضافه «را» برای تأکید پس از اسم افزوده میشود.
- یکی را پیش کردند تا قدری گوشت که شیر از برای چاشت خویش را بنهاده بود، بدزدید.
- ص ۳۱۶ کلیله و دمنه، تصحیح مینوی

ج - شبه حرف وابستگی یا شبه حرف اضافه

شبه حرف وابستگی بیشتر از بهم پیوستن يك يا دو حرف اضافه ساده با يك اسم و گاهی با يك صفت يا يك ضمیر اشاره ساخته میشود، شبه حرف وابستگی عمل يك حرف اضافه ساده را با صراحت و دقت بیشتر انجام میدهد. ملاک شناختن شبه حرف اضافه این است که بتوان آن را حذف کرد و بجایش يك حرف اضافه ساده گذاشت؛ اینک چند مثال:

بهر : بهر (اسم) + کسره اضافه، معادل را
 از راه : از + راه (اسم) + کسره اضافه، معادل به
 گذشته از : گذشته (صفت) + از حرف اضافه، معادل جز
 چنان چون : چون حرف اضافه + آن (ضمیر اشاره) + چون، معادل چون

تقسیم شبه حرفهای وابستگی (اضافه)

۱- گروه اول:

شبه حرفهای این گروه از بهم پیوستن يك اسم يا يك صفت يا يك ضمیر با يك حرف اضافه ساخته میشود و مهمترین آنها عبارتست از :

بر، بهر، بیرون، بیرون از، پی، پیش، جهت، جلداز، دون، سوی، غیر، غیر از، فراز، گذشت، گذشته از، گذشت از، مانند، مانده، مثل، نزدیک.
 در اینجا برای نمونه يك مثال از هر شبه حرف نقل میکنیم :

بر : معادل به

هم رقعہ دوختن به و الزام کنج صبر کز بهر جامہ رقعہ بر خواجگان نبشت
 ص ۳۴۴ گلستان سعدی، بکوش نگارنده

بهر : معادل به

چون نازم بهر داماد و وصی و اولاد او گر بنازی تو بتازه پیشکاری ناصبی
 ص ۴۶۴ دیوان ناصر خسرو

بیرون : معادل جز

بیرون این کارهای دیگر پیش افتد و همه فرایض است.

ص ۲۸۳ تاریخ بیهقی

بیرون از : معادل جز

مواضع نهادہ کہ ہر سالی کہ خراجی فرستد برادر را ، ده ہزار دینار ہر یوہ باشد

بیرون از جامه و طرایف.

ص ۲۴۳ تاریخ بیهقی

پی : معادل را

ما بدین در نه پی حشمت و جاه آمده ایم از بد حادثه اینجا پناه آمده ایم
ص ۲۵۲ دیوان حافظ

پیش : معادل «به»

یکی پیش شوریده حالی نبشت که دوزخ تمنا کنی یا بهشت
ص ۱۱۹ بوستان سعدی

جهت : معادل «را»

او موجب آن ندانست و پنداشت که مگر جهت دوستی شیرویه با وی دشمنی می کند.
ص ۱۳۵ منتخب جوامع الحکایات عوفی تصحیح بهار

جداز (جدا از) : معادل جز

جداز مردم بگذشت ز آب آن دریا بر ازدو بست هزار اسب و اشتر و استر
ص ۲۴ دیوان فرخی تصحیح عبدالرسولی

دون : معادل غیر و جز

پس خرد که در کارها نگرد همه چیزی در خویشتن ظاهر بیند و دون خود چیزی نبیند...
ص ۱۸ کشف المحجوب سجستانی چاپ تهران

سوی : معادل به

استادم دونسخت کرد این دو نامه را چنانکه یکی بتازی سوی خلیفه و یکی پیاری بقدرخان.

ص ۸۸ تاریخ بیهقی

غیر : معادل جز

مردم دیده مسا جز برخت نساظر نیست دل سرگشته ما غیر ترا ذاکر نیست
ص ۴۹ دیوان حافظ

غیر از : معادل جز

چون قومی تاریخ نهادند از وقت آدم و طوفان نوح علیهما السلام و غیر از آن
ص ۹ مجمل التواریخ والقصص

فراز : معادل بر

فراز یکی پیل نر زال زر نشاند و براندش سبک سوی در
ص ۱۴۱ ج ۱ شاهنامه؛ چاپ بروخیم

گذشت از: معادل جز

امیری حرس بهمه روزگار یکی از شلهای معظم بوده است چنانکه گذشت از امیر حاجب هیچکس از امیر حرس بدرگاه بزرگتر نبوده است ...

ص ۱۶۸ سیاست نامه، تصحیح اقبال

گذشته ز: معادل جز

گذشته زستم - بایران سوار ندانم که با من کند کارزار
ص ۸۲۶ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

گذشت: معادل جز

ورچه از روزگار رنگ آمیز نیست حاصل گذشت حرمانم
و الوالجی ص ۶۴۰ ج ۱ تاریخ ادبیات در ایران دکتر صفا

مانند: معادل چون

چنین زرد و نوان مانند نالی بگردستم غم دلبر غزالی
ص ۴۸۸ دیوان ناصر خسرو

مانند: معادل چون

میریخت سرشک دیده تا روز مانده شمع خویشتن سوز
ص ۱۳۱ لیلی و مجنون نظامی، تصحیح وحید

مثل: معادل چون

فکر و اندیشه است مثل نردبان وحی و مکشوف است ابر آسمان
ص ۹۵۶ دفتر ۵ مثنوی

نزدیک: معادل به

از خون دل نوشتم نزدیک دوست نامه انی رایت دهرأ من هجرک القيامة
ص ۲۹۵ دیوان حافظ

یادآوری ۱- در این گروه گاه شبه حرف وابستگی را با حرف اضافه «را» که پس از اسم مصدر باین شبه حرف آورده میشود تأکید میکنند. اینک چند مثال:

بهر... را: معادل بهر

هر زدن بهر نوازش را بود هر گله از شکر آگه میکند
ص ۴۳۰ دفتر ۳ مثنوی، چاپ بروخیم

پی... را: معادل را

خواب دیدم خواجه بیدار را آن سپرده دل پی دیدار را
ص ۱۳۳۲ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم

گروه دوم - این گونه شبه حرفها بیشتر از بهم پیوستن يك اسم با دو حرف اضافه

ساخته میشود بدین ترتیب که حرف نخستین را پیش از اسم و حرف دوم را که معمولاً کسره اضافه است پس از آن آورند، شبه حرفهای مهم این گروه عبارتست از:

از بهر، از بی، از جهت، از راه، از رون، از روی، از سر، از فرد، از قبل، از میان، از واسطه، اندر جنب، بیاب، بجهت، بدون، بسان، بسر، بسوی، بغیر، بگردار، بنزدیک، باسر، برجای، برسان، برسر، بر کردار، چنانچون، درباب، در جنب، در حق.

اینک چند مثال :

از بهر: معادل را

ترا خواسته گر ز بهر تست

بیخس و بدان کاین شب آبستنت

ص ۱۹۹ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

از بی: معادل را

زیان کسان از بی سود خویش

بجویند و دین اندر آرند پیش

ص ۲۹۷ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم

از جهت: معادل را

خرقه زهد و جام می گرچه نه درخور همند

این همه نقش می زرم از جهت رضای تو

ص ۲۸۴ دیوان حافظ

از راه: معادل به

جهان گرچه از راه دیدن پری است

ز کردار دیوست و نر اژدهاست

ص ۷۳ دیوان ناصر خسرو

از سر: معادل به

از سر دانش و کفایت خویش

حاکمش کرد بر ولایت خویش

ص ۸۱ هفت پیکر نظامی

از قبل: معادل را

تو چگوئی که جهان از قبل اینهاست

که در یخ آید زیشانست همی کههدان

ص ۳۷۸ دیوان ناصر خسرو

از واسطه: معادل از

دل از واسطه دوری دلبر بگداخت

جانم از آتش مهر رخ جانانه بسوخت

ص ۱۴ دیوان حافظ

اندر جنب: معادل در

علم بنده اندر جنب علم خداوند متلاشی بود

ص ۱۰ کشف اله مجبوب، چاپ لنینگراد

«در» بجای «اندر جنب» و بهمان معنی در این بیت دیده میشود :

زان شراب اینکه تو داری چون خلابیست پلید

در بهشت اینهمه عالم چو سرا بیست خراب

ص ۴۰ دیوان ناصر خسرو

بیاب: معادل درباره

اگر حقی بیاب همشهریان خود بگزارم و خاندانی بدان بزرگی پیدا تر کنم ، باید

که از من فراستانند ...

ص ۱۹۹ تاریخ بیهقی

بجای: معادل به

ای گل فروش گل چه فروشی بجای سیم وز گل عزیزتر چه ستانی بسیم گل

کسانی ص ۴۴ تاریخ ادبیات ایران، دکتر شفق

بجهت: معادل را

بجانب اسجکت رباطی فرمود ساختن بجهت غریبان ...

ص ۱۳ تاریخ بخارا تصحیح مدرس رضوی

بدون: معادل بی

خاقان چین بدون جنگ پیش او آمد و مال بسیار آورد

پادشاهی انوشیروان - فارس نامه ابن بلخی

بسان: معادل چون

بسان چرخ سرافراز و بر زمانه بگرد چو آفتاب بر افروز و بر زمانه بتاب

ص ۳۳ دیوان مسعود سعد

بسر: معادل به

امیر مسعود رضی الله عنه چونکه دانست غم خوردن سود نخواهد داشت بسر نشاط

باز شد و شراب می خورد ...

ص ۶۴۲ تاریخ بیهقی

بسوی: معادل را

هر گاه که فرزندان بسوی او خوردنی آوردندی او بهری بسوی پشتنگ بنهادی پس

سوی او بردی ...

ص ۱۱۵ تاریخ بلعمی تصحیح بهار

بغیر: معادل جز

بغیر خال سیاهش که دید بدانه

بر آتش رخ سوزان او بجای سپند

ص ۲۹۶ دیوان حافظ

بگردار: معادل چون

بگردار کوه آتشی بسرفروخت

بسی عود بامشک و عنبر بسوخت

ص ۱۷۶۷ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

بنزدیک: معادل به

بنزدیک علی بن عیسی بن ماهان بنشست

ص ۲۱۴ منتخب جوامع الحکایات، تصحیح بهار

باسر: معادل به

دیگر بار بدکان بنشستم و باسر حلوا گری شدم ...

ص ۱۶ منتخب اسرار التوحید، تصحیح بهمنیار

برجای: معادل به

طفل را گر نان دهی برجای شیر

طفل مسکین را از آن نان مرده گیر

ص ۳۱ دفتر اول مثنوی، چاپ بروخیم

برسان: معادل چون

بر او برزدم بانگ برسان شیر

چنانچون بود کار مرد دلیر

ص ۱۳۲ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

برسر: معادل بر

چو برسر بیع و شری رسی، اگر خواهی که خانه خری در کوئی خسر که مردم

مصلح باشد

باب ۲۴ قابوس نامه

بگردار: معادل چون

نگونسار ایستاده مرد رختان را همی بینی

دهانهاشان روان برخاک بگردار ثعبانها

ص ۲۰ دیوان ناصر خسرو

چنانچون: معادل چون

پدید آمد هلال از جانب کوه

بسان زعفران آلوده محجن

چنانچون دوسر ازهم باز کرده

زر مغربی دستاورنجن

ص ۵۸ دیوان منوچهری

در باب: معادل در بمعنی درباره

هر چند در باب وی سخن گفتندی، از وی خشنود نگشت

ص ۷۳ نوز نامه خیام، تصحیح مینوی

در جنب: معادل در

الهی، تومیدانی هشت بهشت در جنب اکرامی که با من کرده اند، اندکست
ص ۲ ج ۱ تذکرة الاولیاء، تصحیح نیکلسون

منوچهری «در» را بمعنی «در جنب» بکار برده است :
اکنون صفت بچه انگور بگوئیم کاین هرصفتی درصفت او هذیانست
ص ۷ دیوان منوچهری

درحق : معادل در بمعنی درباره

اما بنده مخلص درین کتاب بجای مدح و ثنای این پادشاه اذکار انعامی خواهم کردن
که باری تعالی و تقدس درحق این پادشاه و پادشا زاده فرموده است
ص ۳ چهار مقاله نظامی عروضی، با تصحیح مجدد دکتر معین

یادآوری ۴- در این گروه هم گاه شبه حرف اضافه را بوسیله حرف اضافه «را» که
پس از اسم مُصدّر باین شبه حرف آورده میشود، تأکید میکنند، اینک دو مثال :
از بهر... را : معادل را

پس گفت ای فرزند این خروج که تو بر بنی امیه کردی دین را بود یا دنیا را؟ گفت
بخدای که از بهر دین را بود ...

ص ۱۹۰ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

از بی ... را : معادل را

بماند از بی پاسخ نامه را
بکشت آتش مرد خود کامه را
ص ۱۶۲ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

جای حرفهای وابستگی (اضافه)

حرفهای وابستگی از نظر جای گزینی بر سه گونه است :

۱- بیشتر حرفهای وابستگی پیش از اسم آورده میشود از این نظر میتوان آنها را
پیشواژه یا حرف وابستگی پیشین^۱ نامید، از این گروه این حرفها را میتوان نام برد :
از، الا، به، با، باز، بی، تا، جز، چو، چون، زی، فا، فرا، فرو، کسره اضافه،
که، مگر، و، وا .

۲- برخی از حرفهای وابستگی بیشتر پیش از اسم و گاهی پس از اسم آید و میتوان
در این حالت آنها را پسواژه یا حرف وابستگی پسین^۲ نامید .

۱- با اصطلاح زبان فرانسوی Préposition

۲- با اصطلاح زبان فرانسوی Postposition

از این گروه است : اندر، بر، در

مثالهای نوع اول بسیارست در اینجا بذکر چند مثال از نوع دوم میپردازیم .

اندر :

قاعده هر روز را میجست شاه که ببیند مسجد اندر ، نو گیاه
ص ۶۸۹ دفتر چهارم مثنوی، چاپ بروخیم

بر :

گویند برهنه بر قفا خفت و بفرمود تا ده رطل روی در چهار بوته بگداختند و بر
سینه وی ریختند خوار خوار و آن جایگاه بر ، دانه دانه بیفرد.

ص ۵۱ مجمل التواریخ والقصص

در :

رازی است اینکه راه ندانستند اینجا در ، این بهائم غوغا را
ص ۱۷ دیوان ناصر خسرو
۳- در گروه سوم تنها حرف اضافه «را» است که همیشه پسواژه یا حرف وابستگی

پسین است.

آنکه رخسار تو را رنگ گل و نسربین داد

صبر و آرام تواند بمن مسکین داد

ص ۷۶ دیوان حافظ

منت خدای را که طاعتش موجب قربتست ...

دیباچه گلستان سعدی

پیوست

اسمهای زمان و مکان مبهم (ظرفهای مبهم) و حروف اضافه

اسمهایی که بر مکان یا زمان مبهم دلالت میکنند مانند :

اندرون ، بالا ، بر ، بعد ، پس ، پشت ، پهلو ، پی ، پیرامون ، پیش ، توی ، جانب ،
چپ ، راست ، درون ، دور ، زبر (از بر) ، زیر ، سپس ، سوی ، عقب ، کنار ، گرد ،
میان ، نزد ، نزدیک ، نزدیکی ، و راه.

این گونه اسمها در جمله بیشتر حالات قید مکان یا زمان یا حالت متمم قیدی دارد و

بدو صورت بکار میرود :

الف - با اضافه شدن بکلمه دیگر بصورت ترکیب اضافی ، اینک چند مثال از

این گونه :

اندرون :

و رخشه را دوازده جویبار است و وی اندرون باره بخارا است ...

ص ۱۵ تاریخ بخارا تصحیح مدرس رضوی

بالای :

مسکین در این سخن بود که پادشه پسرى بصید از لشکریان دور افتاده بود ، بالای

سرش ایستاده همی شنید ...

ص ۱۱۱ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

بر :

بر کوه لشکر بیاراستند

درفش خجسته بپیراستند

ص ۹۳۷ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم

پشت :

بجز پیل زوران آهن کلاه

چهل پیل جنگی پس و پشت شاه

ص ۴۱۷ شاهنامه نظامی طبع وحید

پی :

رخت مانده بر زمین در راه خوف

تو پی اشتر روان گشته بطوف

ص ۳۳۷ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم

پیرامون :

منوچهر بسیاری از شکوفدها و گل و ریاحین از کوه و صحرا بشهرها آورد و بکشت

و دیوار فرمود کشیدن پیرامون آن.

ص ۴۳ مجمل التواریخ، تصحیح بهار

پیش :

پیش ابتدای اسلام مولود مصطفی علیه السلام باز گوئیم که هیچ فخری سیستان را

بیشتر از آن نیست.

ص ۳۸ تاریخ سیستان، تصحیح بهار

بگفتند پیشش یکسایک مهان

سخنهای شاهان و گشت جهان

ص ۸ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

گاه برای تأکید «پیشا پیش» گفته میشود بمعنی پیش :

شناخته‌های عشق انگیز پیشا پیش طاوسان

بسان قطره‌های قیر باریده بر اخگرها

ص ۱ دیوان منوچهری

یادآوری ۱- گاه این گونه قید ممکن است پس از مضاف الیه خود آید ، مانند

«درون» در مثال ذیل :

در چه دنیا فتادند آن قرون
عکس خود را دیدهریک چه درون
ص ۱۱۲۱ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم

زیر:

شیخ او را زیر دست سید اجل بنشانند.

ص ۶۵ منتخب اسرار التوحید، تصحیح بهمنیار

زیر:

خط خویش زیر آن بنویسد و گواه گیرد.

ص ۱۵۳ تاریخ بیهقی

سپس:

بچه ماند جهان مگر سراب
سپس او تو چون روی بشتاب
ص ۳۳ دیوان ناصر خسرو

سوی:

بی حجت و بصارت سوی تو خویشتن
با چشم کور نام نهاده است ابو بصیر
ص ۱۵۷ دیوان ناصر خسرو

فرود:

و این قوم فرود در آهین بر آن چهار طاق بنشستند و بر زبان من پیغام دادند که
با سلطان حدیثی داریم.

ص ۶۶۳ تاریخ بیهقی

گرد:

حقتعالی زنبوران را بفرستاد که گرد او میپریزند.

ص ۱۱۱۵ تذکرة الاولیاء، تصحیح نیکلسون

میان:

حق کمتر پدر و مادر آنست که واسطه اند میان تو و آفریدگار تو.

باب پنجم قابوس نامه

گاه «میان» مکرر میشود

میان زاغ سیاه و میان باز سپید

ص ۴۷۷ ج ۱ تاریخ ادبیات در ایران دکتر صفا

نزد:

ورت سوی افراسیابست رای

ص ۱۱۵۲ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

برو نزد او جنگ ما را مپای

ورای :

قلم را آن زبان نبود که سر عشق گوید باز

ورایِ حد تقریرست شرح آرزومندی

ص ۳۰۶ دیوان حافظ

یادآوری ۲- گاهی بجای کسره اضافه ، حرف اضافه «به» یا «از» آورده میشود؛

اینک دو مثال :

چون عیاض آنجا رسید نزدیک بشهر فرود آمد و لشکر را بجوانب فرستاد.

ص ۷۷ ترجمه تاریخ اعثم کوفی، چاپ بمبئی

هر که آواز باریکی را بشنود از شنودن آواز سطر سبس از آن لذت یابد... آنگاه

گفتست درست شد که لذت نباشد مگر سبس از رنج و بیرون آمدن از آن.

ص ۲۳۵ زادنامه مسافرین، چاپ برلین

شکل «الف» بچند قسم منقسم میشود :

قسم اول - با بکار رفتن حرف اضافه پیش از این گونه اسمهای مبهم.

از بعد :

ایوان کسری بمدائن که شاپور ذوالاکتاف بنا افکند و از بعد او چند پادشاه عمارت

همی کردند تا بر دست نوشین روان تمام شد.

ص ۱۵ نوروزنامه خیام تصحیح مینوی

از پی ، بر پی

از پی خر گزافه اسب متاز

بر پی شیر دین یزدان شو

ص ۲۰۵ دیوان ناصر خسرو

از پیش :

سه جام می از پیش نان نوش کرد

جم اندیشه از دل فراموش کرد

ص ۳۲۷ گرشاسب نامه

می بینید که سیستان خانه و اهل و فرزندان بگذاشتند از پیش چاکری از آن خویش

و برفتند.

ص ۲۸۵ تاریخ سیستان

از توی :

درودی که از توی آن بوی اخلاص بمشام جان مشتاقان قدس رسد.

ص ۱۶۱ جهانگشای جوینی، طبع لیدن

از زبر :

- من زیر لحد خفته و می باز ناستند
یاران درینا همه شب از زیر من
ص ۴۲ دیوان قصائد و غزلیات عطار
بسوزد از زیر چرخ ماه را خرمن
ص ۵۲۹ دیوان جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی
- اندر عقب :
خواهم اندر عقبش رفت بیاران عزیز
شخصم ار باز نیاید خبرم باز آید
ص ۱۵۹ دیوان حافظ
- بنزد :
که برد بنزد شاهان ز من گدا پیامی
که بکوی می فروشان دوهزار جم بجایم
ص ۵۳۲ دیوان حافظ
- بنزدیکی :
فرستاد مهتر یکی را روان
بنزدیکی مهتر کاروان
ص ۱۲۶۱ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم
- با پس :
از سفیان ثوری شنیدند که می گفت... کتاب خدای با پس پشت انداختیم ما فردا
پیش خدا چه حجت آریم.
- ص ۱ ج ۹ تفسیر ابوالفتوح تصحیح طباطبائی
- برافراز :
همی تافت چون مه میان گروه
و یا ماه تابان برافراز کوه
ص ۱۰۶ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
- برزبر :
یعقوب اسحق کندی... روزی پیش مأمون درآمد و برزبر دست یکی از ائمه اسلام
بنشست. آن امام گفت : تو مردی ذمی باشی چرا برزبر ائمه اسلام نشینی.
- ص ۴۶ چهارمقاله نظامی عروضی
- در پس :
در پس آینه طوطی صفتم داشته اند
آنچه استادزل گفت بگو می گویم
ص ۴۶۲ دیوان حافظ
- در پهلوی :
سید اجل نیشابوری بسلام شیخ آمده بود و در پهلوی او نشسته.
- ص ۶۵ منتخب اسرار التوحید، تصحیح بهمنیار

در زیر :

مأمون دست در زیر نهالی کرد و آن کاغذ برگرفت.

ص ۹۰ چهارمقاله با تصحیح مجدد دکتر معین

در کنار :

جویها بسته‌ام از دیده بدامان که مگر در کنارم نشانند سہی بالائی

ص ۳۴۹ دیوان حافظ

در میان :

امروز بیک چاشنی اندک که یافت بیدار شد و پشیمان گشت و چه سود دارد پشیمانی

در میان دام.

ص ۶۱۷ تاریخ بیہقی

در این قسم گاهی قید پس از اسم آید و صورت اضافه مقلوب یابد : چنانکه، «زباغ اندرون» بجای «از اندرون باغ» در این مثال :

پرستندہ ای سوی در بنگرید زباغ اندرون، چہرہ جم بدید

ص ۴۲۴ کرساسب نامہ

قسم دوم - بابکار رفتن حرف اضافه پس از مضاف الیہ این اسمها بصورت پسواژہ

(Postposition). اینک چند مثال :

پس ... در :

در و دشت از ایشان پرداختند
ص ۸۳۴۵ ج ۸ شاهنامہ، چاپ بروخیم

پس رومیسان در، همی تاختند

پیش ... در :

مکن پیش او در، درنگ اندکنی
ص ۳۹۱ ج ۱ شاهنامہ، چاپ بروخیم

ابر کیباد آفرین کن یکی

درون ... در :

یوسف است این سو بہ سیزان و گذر
ص ۱۲۰۹ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم

پس بگفتندش درون خانہ در

زیر ... اندر :

بی دین نہ تو اهل آنچنان رازی
ص ۴۷۶ دیوان ناصر خسرو

رازی است بزرگ زیر چرخ اندر

گرد ... اندر :

دو شب گوئی بیکجای است گرد یک بهار اندر
و یا زلقین مشکین است گرد روی یار اندر

ص ۳۱۹ دیوان معزی تصحیح اقبال

میان ... در:

میان سپه در، نماند نهان
ص ۴۸۲ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

کسی کو بود پهلوان جهان

نزد ... در

مکن خویشان نسد من در، تاه
ص ۱۲۶۱ ج ۱ شاهنامه

به بیژن چنین گفت کای نیکخواه

در این قسم گاهی اسم (= ظرف) جانشین سواژه میشود:

زیر ... اندرون:

که همه کوشکها بر آوردند
ص ۱۰ رودکی، بگوشش نگارنده

زیر خاکه اندرون، شدند آنان

نزد ... فراز:

همه در هوا اند استاده پاک
فرازد دمش، نزد آتش فراز
ص ۱۳۸ گرشاسب نامه

فلك و آتش و اختر تابناك
بدانسان که آهنگر کار ساز

قسم سوم - با بکار رفتن حرف اضافه هم پیش از این گونه ظرفها و هم پس از
، ضاف الیه آنها، اینک دو مثال:

در پیش ... در:

وگر نه هم اکنون پرداز جای
ص ۱۶۸۶ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

همی باش، در پیش او در، پای

بر گرد ... بر:

وندردم او سبز جلیلی ز زمرد
ص ۱۲۰ دیوان نوچه‌ری

بر گرد رخس بر، نقطی چند ز بسد

در هر يك ازین سه قسم از حرف اضافه و اسمهای زمان و مکان يك وابسته اضافی
ساخته میشود که متمم قیدی است.

ب - بی اضافه شد بکلمه دیگر، اینک چند مثال:

زیر، از بر:

جز ایزد که او از خرد برترست
ص ۳۱۶ گرشاسب نامه اسدی

همه چیز زیر و خرد از برست

پیش :

بگفت آشکارا همه راز خویش
ص ۵۶ ج شاهنامه، چاپ بروخیم

فریدون بفرمود تا رفت پیش

بیرون :

درفش همایون بهامون کشید
ص ۱۰۵ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

سرا پسرده شاه بیرون کشید

شکل «ب» را نیز سه قسم توان کرد.

قسم اول - گاهی حرف اضافه قبل ازین اسمهای زمان و مکان میهم آید. اینک چند مثال :

ز پس :

کس نیارد ز پس تو پیش فرست
دیباچه کلمستان سعدی

برگ عیشی بگور خویش فرست

من آیم ز پس، گر بمانم دراز
ص ۱۶۸۹ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

چو رفتی همه چاره رخس ساز

به پیش :

وزو جان من پر ز تیمارتر
ص ۱۷۱۰ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

به پیش است کاری که دشوارتر

به بیرون :

وزین خانه تو بهامون برد
ص ۲۱۲۸ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

دهم زرکه تا این به بیرون برد

از برون :

غریب از برون گو بسرما بسوز
ص ۳۱ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

تو خفته خنک در حرم نیمروز

قسم دوم - گاهی حرف اضافه بعد ازین اسمهای زمان و مکان میهم آید. مثال :

پس اندر :

دمان و دنان بر گرفتند راه

پس اندر، سپاه منوچهر شاه

ص ۱۲۱ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

قسم سوم - گاهی حرف اضافه هم قبل و هم بعد از این اسمهای زمان و مکان میهم

آورده شود، مثال :

پیش اندر

جهان چون درخش و خروشان چو ابر
ص ۷۶ گرشاسب نامه اسدی

پیش اندر آمد یکی تند بیر

گاهی بجای «اندر» در قسم دوم و سوم «اندرون» آورده شود؛ اینک دو مثال :

پیش اندرون

همی تاخت پیش اندرون ، اردشیر

چو نزدیک شد بر کمان راند تیر
ص ۱۹۲۸ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم

بزیر اندرون

یکی رخس دارد بزیر اندرون

که گوئی روان شد که بیستون
ص ۹۵۳ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم

حروف ربط

حرف ربط یا پیوند کلمه‌ای است که دو کلمه یا دو ترکیب یا دو گروه مرکب از چند کلمه یا دو جمله را بهم پیوندد، اینک چند مثال :

۱- ربط دو کلمه یا چند کلمه

هنر هم خرد هم بزرگیت هست
سواری و مردی و نیروی دست
قامت گویم که دل‌بندست و خوب
ص ۱۷۴۹ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
یا سخن یا آمدن یا رفتنت
ص ۷۷ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۲- ربط دو ترکیب وصفی و اضافی

با لشکر زمانه و با تیغ تیز دهر
دین و خرد بسست سپاه و سپر مرا
ص ۹ دیوان ناصر خسرو، تصحیح تقوی

۳- ربط دو گروه مرکب از چند کلمه

گفتم این از کرم اخلاق بزرگان بدیع است، روی از مصاحبت مسکینان تافتن و
فایده و برکت دریغ داشتن ...

ص ۱۴۸ کاستان سعدی، بکوشش نگارنده

۴- ربط دو جمله

حسود از نعمت حق بخیل است و بیگناه را دشمن می‌دارد

ص ۵۷۳ کاستان سعدی، بکوشش نگارنده

نبود نقش دو عالم که رنگ الفت بود
زمانه طرح محبت نه این زمان انداخت
ص ۱۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

دربارهٔ حروف ربط یا پیوند ازدونظر بحث توان کرد :

الف- ساختمان

ب- عمل ومعنی

الف- ساختمان حروف ربط یا پیوند

۱- حرف پیوند ساده

حرف پیوند ساده آنست که يك کلمه باشد ، حروف پیوند ساده در زبان فارسی عبارتست از:

اگر، امّا، إمّا، أو، ایرا، با، باز، بل ، تا ، چون (چو) ، چه ، که ، لکن ، ليک ، لیکن ، مگر، نیز، نه ، و، هم ، یا .

۲- حرف پیوند مرکب

حرف پیوند مرکب از ترکیب حروف اضافه وربط یا تنها ازحروف ربط ساخته میشود، مهم‌ترین حرفهای ربط مرکب گونهٔ نخستین عبارتست از:

ازیرا، ازیراکه (ازیراک) ، الّا که ، بجز که ، بنین ، بيک ، بی .. که ، جز که ، زیرا ، زیراکه (زیراک) ، زیرا ... که ، مگر که ، و الّا ، همیدون .

پیوندهای مرکب گونهٔ دوم عبارتست از:

اگرچون ، اگرچه (ارچه) ، اگر... اگر ، اگر... و ، اگر... چه ، اگرچه که ، اگر که ، اگر نیز، ایراکه (ایسراک) ، بلکه ، چونکه ، چه گر، که نه ، نه ... نه ، نه ... و نه ، ورچه که ، و گر ، و لکن (ولیکن ، وليک ، ولی) ، ولیکن که ، و یا ، هم ... هم ، هم ... وهم ، همچون ، همچونکه ، یا ... و یا .

۳- شبه حرف ربط یا شبه حرف پیوند

شبه حرف ربط بیشتر ترکیبی است ازحروف اضافه وربط باکلماتی دیگر از قبیل : ضمیر اشاره ، اسم ، قید وغیره .

شبه حرف ربط نیزمانند حرف ربط ساده دوجمله را بهم می‌پیوندد ، شبه حرف ربطهای مهم عبارتست از:

آن چنان چون ، آنگاه ... که ، آنکه ... که ، آنکه که ، ارایدون کجا ، ارایدونک ، ارزانکه ، از آن پس که ، از آن پیش که ، از آن سپس که ، از آنجا که ، از آن جهت که ، از آنچه (از آنچ) ، از آن قبل که ، از آن کردار که ، از آن که ، از آن ... که ، از آنگاه که ،

از ایدر که ، از برای آنکه ، از بس که ، از بهر آنکه (از بهر آنك) ، از پس آنکه ، از پس از آنکه ، از پی آنکه ، اکنون که ، اگر ایدونکه ، اگر چنانچه ، اگر چند ، اگر زانکه ، الا آنکه ، ایدون که ، با آنکه ، باز آنکه (باز آنك) ، باز آنهمه ، بازین همه ، بحکم آنکه ، بدان چه ، بدان سان که ، بدان سبب که ، بدان که (بدانك) ، بسبب آنکه ، بر آنچه ، برای آنچه ، بر آن سان که ، بر آنکه ، برای آنکه ، بعد از آنکه ، بعدما که ، بی آنچه ، بی آنکه (بی آنك) ، بی از آنکه ، بی ... که ، بیرون از آنکه ، پس آنکه ، پیش تا ، پیشتر زانکه ، پیش که ، تا آنکه ، جز آنکه ، جهت آنکه ، چرا که ، چنانچون ، چنانچون ... چو ، چنانچه ، چنانکه ، چنان ... که ، چنان هم کجا ، چنان هم که ، چندانکه (چندانك) ، چندان ... که ، چنین که ، چو نانکه ، حالی که ، در جمله ، راست که ، زان پیشتر که ، ز پیش آنکه ، زان رو که ، زان سان که ، زانکه ، زانگه که ، سپس آنکه ، فی الجمله ، قبل ما که ، گر ایدونکه ، مادام که ، مگر آنکه ، نخستین که ، وانگه ، هر آنکه ، هر آنگه کجا ، هر آنگه که ، هر جا ، هر چند ، هر چند که ، هر چندانکه ، هر چه ، هر چگونگی که ، هر چون که ، هر کجا ، هر گاه که ، همان ، همان ... همان ، همان گه که ، همچنان ، همچنانکه ، همچنان ... که ، همچنانچون ، همچنین ، همچونین ، میدون که ، هنوز ... که ، یعنی که .

یادآوری ۱- برخی از حروف ربط با قید مشترك است از آنجمله :

پس ، سپس ، کجا ، نیز ، هم ، میدون .

یادآوری ۲- برخی از حروف ربط با حروف اضافه مشترك است از آنجمله: چون ،

که ، و .

یادآوری ۳- برخی فعلها مانند خواهی ... خواهی ، گو ... گو ، یعنی ، در پیوستن جملهها

یا کلمات نقش حرف پیوند را برعهده دارد و میتوان آنها را شبه حرف ربط یا شبه حرف پیوند شمرد .

یادآوری ۴- برخی قیدها از قبیل : آخر ، آنگاه ، باری ، چند ، دگر ، کجا ، هنوز

در ربط جملهها مانند حرف ربط عمل میکند ، در این حال میتوان آنها را شبه حرف ربط خواند .

یادآوری ۵- اگر شبه حرف ربط یا شبه حرف پیوند علاوه بر ربط دو جمله حالت

قیدی یا متمم قیدی داشته باشد ، آن را شبه حرف ربط قیدی توان نامید ، مانند چندانکه درین بیت حافظ :

چندانکه گفتم غم با طیبیان درمان نکردند مسکین غریبان

مهمترین شبه حرفهای ربط قیدی عبارتست از:

آنگاه ... که ، آنکه که ، آنکه ... که ، از آن پس که ، از آن پیش که ، از آن سپس

که ، از آنگاه که ، از بس که ، اکنون که ، بعد آنکه ، بعد ماکه ، پس از آنکه ، پیش از آنکه ، پیش تا ، پیشتر از آنکه ، پیش که ، چند آنکه ، چندان ... که ، راست که ، زان پیشتر که ، ز پیش آنکه ، زانکه که ، سپس آنکه ، قبل ماکه ، مادام که ، نخستین که ، وانکه که ، هر آنکه کجا ، هر آنکه که ، هر جا ، هر چند ، هر چند آنکه ، هر چه ، هر کجا ، هر گاه که ، همان گاه که ، هنوز ... که .

یادآوری ۶- چه؛ که: ضمای موصولی نیز مانند حرف ربط جمله‌ای را که برای اسم پیش از ضمای موصولی بیشتر بتأویل صفت یا متمم می‌رود، بآن اسم می‌پیوندند و از این جهت «چه» و «که» را میتوان ضمای ربطی خواند و جمله‌ای را که پس از این دو ضمیر ربطی می‌آید ، جمله صله نامید که یکی از اقسام جمله‌های تابع است :

پر طاوس در اوراق مصاحف دیدم گفتم: این منزلت از قدر تومی بینم پیش
گفت: خاموش که هر کس که جمالی دارد هر کجا پای نهی، دست نداشتش پیش
ص ۲۸۲ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

آنچه تو در آینه بینی عیان پیر اندر خشت بیند بیش از آن
ص ۸۱ دفتر دوم مثنوی، چاپ خاور
جائی که برق عصیان بر آدم صفی زد ما را چگونه زبید دعوی بیگناهی
ص ۳۴۸ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
من شکسته بد حال زندگی یابم در آن زمان که بتیغ غمت شوم مقتول
ص ۲۰۸ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

ب- تقسیم حروف ربط یا پیوند از نظر عمل و معنی

حروف پیوند را از نظر نقشی که در پیوستن جمله‌ها و کلمات و ترکیبها دارد دو قسم توان کرد:

قسم اول پیوند عطف ساز

قسم دوم پیوند تابع ساز

قسم اول: پیوند عطف ساز

چون حرف پیوند دو جمله مستقل یا دو جمله تابع یا دو جمله اصلی را بهم وصل کند یا دو کلمه یا دو ترکیب یا دو گروه مرکب از چند کلمه را که در جمله یک حالت دارد بهم ربط دهد ، حرف عطف یا پیوند عطف ساز نامیده میشود ؛ اینک چند مثال:

پیوند دو جمله مستقل یا بیشتر

بازمرا بتلطف گرفتند (جمله مستقل) و بزمین آوردند (جمله مستقل)

ص ۶۸ تاریخ سیستان، تصحیح بهار

پیوند دو جمله تابع یا بیشتر

دیگر روز محمود بر نشست و خواجه بزرگ بردست راست او همی راند که فرستاده بازگشته بود (جمله تابع) و پیش سلطان همی آید (جمله تابع)

ص ۸۲ چهارمقاله، با تصحیح مجدد دکتر معین

پیوند دو جمله اصلی یا بیشتر

چون فردوسی ایمن شد، ازهری روی بطوس نهاد (جمله اصلی) و شاهنامه برگرفت و بطبرستان شد (جمله اصلی)

ص ۸۰ چهارمقاله، با تصحیح مجدد دکتر معین

پیوند دو یا چند کلمه یا چند ترکیب یا گروه مرکب از چند کلمه

همیدون نك ز آتش و باد و آب

پرستنده او مه و آفتاب

ص ۹۹ گرشاسب نامه

خمها همه در جوش و خروشد ز مستی و ان می که در آنجاست حقیقت نه مجازست

ص ۲۹ دیوان حافظ

بانگ آب و تشنه و آنگاه خواب

برجه ای عاشقی بر آور اضطراب

ص ۱۰۸۴ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم

شرح نیازمندی خود یا جفای تو

در پیش شاه عرض کدامین جفا کم

ص ۲۸۲ دیوان حافظ

مهمترین حرفهای ربط عطف ساز و شبه حرفهای ربط عطف ساز عبارتست از:

آنگاه (آنگه)، اگر، القصه، اما، اَمّا، اَوْ، با، باز (و باز)، بل، بلکه، بلك، پس، تا، چون (چو)، چه، چه... چه... چه... و چه، خواهی... خواهی (خواه... خواهی)، خواه... خواه (خواه... خواه)، در جمله، دگر، سپس، فی الجمله، که، لکن (لیک)، نیز، و، و آنگاه (و آنگه، و آنگهی)، ولیکن، ولیکن که، و نیز، و همچنان، و همچونین، و یا، هم، هم... هم... هم... و هم، همچنان، همچنین، همیدون، هنوز، یا.

عطف سازها بیشتر برای بیان این مقاصد و معانی دو جمله یاد و کلمه را بهم می پیوندند و ما اینک در جدولهای زیر بتقسیم آنها از نظر معنی و عمل می پردازیم.

معنی و مقصود	حرفهای ربط و شبه حرفهای ربط عطف ساز
۱- عطف	با ، باز ، تا ، چو ، چه ، دگر ، که ، نیز ، بنیز ، و ، هم ، همان ، همچنان ، همچنین ، همیدون ، یا ، و یا .
۲- تلخیص و وصل	آخر ، القصه ، باری ، در جمله ، فی الجمله .
۳- فوریت و عدم تراخی	و .
۴- حال	که ، و .
۵- استیناف	و .
۶- اباحه	یا ، و یا ، یا ... یا ، یا ... و یا .
۷- تأخیر	اگر ، اَمّا ، اَوْ ، تا ، نه... نه... نه... و نه ، یا ، یا... یا ، یا... و یا ، و یا ... و یا .
۸- تردد یا شك	و ، یا .
۹- تسویه	اگر ، چه ... چه ، خواهی ... خواهی ، خواه ... خواهی ، خواه ... خواهی ، خواه ... خواه ، خواه ... خواه ، هم ... هم ، هم ... هم ، همان ... همان ، همان ... همان .
۱۰- استدراك	اَمّا ، بلك ، لكن (ليكن ، ليكن) ، وانگه ، ولكن (ولي ، وليك) ، و ، و باز ، هنوز .
۱۱- اضراب	بل ، بلکه ، چه ، که .
۱۲- استنباط	پس .
۱۳- ترتیب و تعقيب و ترتیب و تراخی	باز ، آنگاه ، پس ، سپس ، و باز .

قسم دوم : پیوند تابع ساز

حرف پیوند تابع ساز کلمه ایست که جمله ای را که بیشتر مؤول بقید یا مفعول یا مسندالیه برای جمله دیگرست ، بآن ربط میدهد جمله مؤول را جمله تابع و جمله دیگر را جمله اصلی مینامند ؛ اینک چند مثال :

الف- جمله تابع مؤول بقید است

۱- جمله تابع مؤول بقید زمان :

نبرد نقش دو عالم که رنگ الفت بود زمانه طرح محبت نه این زمان انداخت

ص ۱۳ دیوان حافظ

که رنگ الفت بود (جمله تابع) یعنی زمان ایجاد رنگ الفت (مؤول بقید زمان) نقش دو عالم نبود (جمله اصلی)

۲- جمله تابع مؤول بقید غایت و مقصود :

تا لشکر غمت نکند ملک دل خراب جان عزیز خود بنوا میفرستمت

ص ۶۳ دیوان حافظ

تا لشکر غمت ملک دل خراب نکند (جمله تابع) یعنی برای خراب نکردن ملک دل (مؤول بقید غایت و مقصود) ، جان عزیز خود بنوا میفرستمت (جمله اصلی)

۳- جمله تابع مؤول بقید شرط :

اگر باژ ندهند ، کشور دهند همان گنج وهم تخت و افسر دهند

ص ۱۲۷۳ ج ۵ شاهنامه ، چاپ بروخیم

اگر باژ ندهند (جمله تابع) به معنی بشرط ندادن باژ (مؤول بقید شرط) ، کشور دهند (جمله اصلی)

۴- جمله تابع مؤول بقید علت :

من بجفتی ترا پسندیدم که جوانمردی ترا دیدم

ص ۲۱۲ هفت پیکر نظامی ، تصحیح وحید

که جوانمردی ترا دیدم (جمله تابع) یعنی بسبب جوانمردیت (مؤول بقید علت) ، من بجفتی ترا پسندیدم (جمله اصلی)

۵- جمله تابع مؤول بقید متمایزه و روش :

بسائید مشکین کمندش بیوس که بشنید آواز بوسش عروس

ص ۱۶۰ ج ۱ شاهنامه ، چاپ بروخیم

که عروس آواز بوسش بشنید (جملهٔ تابع) یعنی چنانکه عروس آواز بوسش بشنید (مؤول بقید مقایسه و روش) ، مشکین کمندش بیوس بسائید (جملهٔ اصلی)

۶- جملهٔ تابع مؤول بقید نتیجه :

تا همه کامت بر آرد روزگار کام درویشان ومسکینان بده

ص ۳۴ کلیات سعدی، تصحیح فروغی

تا همه کامت بر آرد روزگار (جملهٔ تابع) یعنی برای بر آوردن کامت (مؤول بقید نتیجه)، کام درویشان ومسکینان بده (جملهٔ اصلی)

۷- جملهٔ تابع مؤول بقید مقدار و کمیت :

چندانکه مرا در حق خدا پرستان ارادتست واقرار، مراین شوخ دیده را عداوتست

و انکار

ص ۳۱۳ استان، بکوشش نگارنده

چندانکه مرا در حق خدا پرستان ارادتست (جملهٔ تابع) یعنی باندازهٔ ارادت من در حق خدا پرستان (مؤول بقید مقدار و کمیت) ، مراین شوخ دیده را عداوتست و انکار (جملهٔ اصلی)

۸- جملهٔ تابع مؤول بقید استدراک :

وگر ناخدا جامه برتن درد قضا کشتی آنجا که خواهد برد

ص ۱۶۱ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

وگر ناخدا جامه برتن درد (جملهٔ تابع) یعنی اگرچه ناخدا جامه برتن درد (مؤول بقید استدراک) ، خدا کشتی آنجا که خواهد برد (جملهٔ اصلی)

۹- جملهٔ تابع مؤول بقید مکان :

امیر عالم عادل بود سر دیوان کجا زفضل ملک زادگان سخن گویند

ص ۲۷۴ دیوان فرخی

کجا زفضل ملک زادگان سخن گویند (جملهٔ تابع) یعنی در جای سخن گفتن از فضل ملک زادگان (مؤول بقید مکان) ، امیر عالم عادل بود سر دیوان (جملهٔ اصلی)

ب- جملهٔ تابع مؤول باسم است و آن اسم در حکم مفعول یا مسندالیه است برای

جملهٔ اصلی

۱- مفعول

گفت : مردی اورا از میان ما بسرکوه برد و می دیدم تا شکم اورا پاره کرد و ندانم

تا نیز چه کرد.

ص ۶۷ تاریخ سیستان، تصحیح بهار

تا شکم او پاره کرد (جمله تابع) مؤؤل بمفعول (پاره کردن شکم وی را)، می دیدم
(جمله اصلی)

شنیدم که دارای فرخ تبار زلشکر جدا ماند روز شکار

ص ۲۹ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

روزشکار دارای فرخ تبار از لشکر جدا ماند (جمله تابع) مؤؤل به مفعول یعنی قصه
جدائی دارا از لشکر را، شنیدم (جمله اصلی)

۲- مسند الیه

مخالست اگر تیغ بر سر خورم که دندان پای سگ اندر برم

ص ۱۲۴ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

که دندان پای سگ اندر برم (جمله تابع)، مؤؤل با سم، مسند الیه یعنی دندان
پای سگ فرو بردنم، مخالست (جمله اصلی)

یادآوری ۱- گاه جمله تابع برای تفسیر و تبیین جمله اصلی است؛ مثال:

شیادی گیسوان بافت یعنی علویست و با قافله حجاز بشهری در آمد که از حج همی آیم

ص ۱۲۷ بوستان سعدی، بکوشش نگارنده

یعنی علویست (جمله تابع)، شیادی گیسوان بافت (جمله اصلی)، که از حج همی
آیم (جمله تابع)، با قافله حجاز بشهری در آمد (جمله اصلی)

یادآوری ۲- چه، که: ضمایر موصول نیز مانند حرف پیوند جمله ای را که متمم اسم
پیش از آنهاست و بیشتر بتأویل صفت یا مضاف الیه می رود بآن ربط می دهند، از این جهت
چه و که را میتوان ضمیر ربطی شمرد و جمله ای را که پس از این دو آورده میشود جمله
صله یا تابع موصولی نامید؛ اینک دو مثال:

سپاهی که عاصی شود در امیر ورا تا توانی بخدمت مگیر

ص ۶۹ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

که عاصی در امیر شود (جمله تابع مؤؤل ب صفت برای سپاهی)، ورا بخدمت مگیر
(جمله اصلی)

آنچه اسکندر طلب کرد و ندادش روزگار

جرعه ای بود از زلال جام جان افزای تو

ص ۲۸۳ دیوان حافظ

چه اسکندر طلب کرد (جمله تابع مؤؤل ب صفت برای آن، یعنی آن مطلوب اسکندر)

جرعه‌ای از زلال جام جان افزای تو بود (جمله اصلی)
یادآوری ۳- جمله دعائی یا معترضه نیز جمله تابع بشمار میرود و بیشتر با حرف ربط «که» بجملة اصلی می‌پیوندد ولی بتأویل قید یا صفت نمی‌رود.
 مردم ری که زندگانی خداوند دراز باد ، بهره‌گفته بودند وفا کردند و از بندگی و دوست داری هیچ چیزی باقی نماندند ...

ص ۴۴ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 در جدول زیر حرفهای ربط تابع ساز و شبه حرفهای ربط تابع ساز را بر حسب حالت جمله تابع بجملة اصلی تقسیم بندی می‌کنیم .

حالات جمله تابع نسبت بجملة اصلی	حرفهای ربط و شبه حرفهای ربط تابع ساز
۱- قید استدراک	اگر، اگرچند، اگرچه، اگرچه که، اگر نیز، الا، با آنکه، باز آنک، با اینهمه، بعد ما که، بی آنکه، بی از آنکه، بی... که، که نه، مگر، مگر که، مگر آنکه، هرچند، هرچند که .
۲- قید تعلیل	از آنجا که، از آن جهت که، از آن چه، از آن قبل که، از آن که، از آن ... که، از ایدر که، از برای آنکه (از برای آنک)، از بس که، از بهر آنکه، از پی آنکه، ایراکه، ازیرا، ازیراک، بحکم آنکه، بدانکه، بر آنچه، بر آنکه، برای آنچه، برای آنکه، بسبب آنکه، چرا که، چون (چو)، چونکه، چه، زیرا که، زیرا ... که، کجا، که .
۳- قید زمان	آنکه ... که، از آن پس که، از آن پیش که، از آن سپس که، اکنون که، بعد از آنکه، بعد ما که، پس از آنکه، پیش از آنکه، پیش تا، پیشتر از آنکه، پیش که، تا، تا آنکه، چند آنکه، چندان ... که، چون (چو)، چونکه، چه، حالی که، راست که، زان پیشتر که، زانگه که، زپیش آنکه، سپس آنکه، کجا، که، مادام که، هر آنگه کجا، هر آنگه که، هر گه که، هنوز ... که .
۴- قید شرط	اگر، اگر چنانکه، اگر چون، اگر زانکه، اگر که، تا، که، گزایدونک، ازایدون کجا .

<p>آنچنان چون ، ایدون کہ ، تا ، چنانچون ، چنانچہ ، چنانکہ ، چنان...کہ ، چنین چون ، چنین کہ ، چو ، چو... چنان ، چونان کہ ، زان سان کہ ، کہ ، ہرچہ ، ہمچنان چون ، ہمچنان کہ ، ہمچنان... کہ ، ہمچون کہ .</p>	<p>۵- قید ہقایہ و روش</p>
<p>تا ، کجا ، کہ .</p>	<p>۶- قید نتیجہ</p>
<p>تا ، کہ .</p>	<p>۷- قید قصد و غایت</p>
<p>چندانکہ ، بیش از آن... کہ ، کمتر از آن... کہ ، ہرچند ، ہر چندانکہ ، ہرچہ ، ہر قدر کہ .</p>	<p>۸- قید مقدار و کثرت</p>
<p>کجا ، ہرجا ، ہرکجا .</p>	<p>۹- قید مکان</p>
<p>تا ، کہ ، یعنی ، یعنی کہ ، اعنی کہ .</p>	<p>۱۰- تفسیر و شرح</p>
<p>تا ، کہ .</p>	<p>۱۱- مؤول باسم</p>
<p>تا ، کہ .</p>	<p>۱۲- مؤول بصفہ یا مضاف الیہ</p>
<p>کہ .</p>	<p>۱۳- معترضہ</p>

اصطلاحات

- | | | |
|-----------------------------|-------------------|-----------------------|
| ۱- اباحه | ۲۶- ترتیب و تعقیب | ۵۱- عطف بیان |
| ۲- ابتدای غایت | ۲۷- تردد و شك | ۵۲- عوض و بدل |
| ۳- احتواء و تضمن | ۲۸- تسویه | ۵۳- عهده و ذمه |
| ۴- اختصاص | ۲۹- تعدیه | ۵۴- فاعلیت |
| ۵- استبعاد | ۳۰- تعریف | ۵۵- فرض |
| ۶- استثناء | ۳۱- تعلیل | ۵۶- فصل و تمیز |
| ۷- استدراك | ۳۲- تفسیر و شرح | ۵۷- فوریت و عدم تراخی |
| ۸- استمانت و واسطه | ۳۳- تفصیل | ۵۸- قسم |
| ۹- استعمال | ۳۴- تقسیم | ۵۹- مجاوزت |
| ۱۰- استفراق جنس و بیان وحدت | ۳۵- تکثیر در وصف | ۶۰- محاذات |
| ۱۱- استفهام و تعجب | ۳۶- تلخیص و وصل | ۶۱- مشابهت |
| ۱۲- استنباط | ۳۷- تمثیل | ۶۲- مصاحبت و معیت |
| ۱۳- استیناف | ۳۸- توالی و تعاقب | ۶۳- مضادت |
| ۱۴- اضراب | ۳۹- توییح و تفریع | ۶۴- معادله |
| ۱۵- الصاق | ۴۰- توصیف | ۶۵- مفاجات |
| ۱۶- انتساب | ۴۱- توضیح | ۶۶- مفعولیت |
| ۱۷- انتهای غایت | ۴۲- حال | ۶۷- مقابله |
| ۱۸- تأکید نفی | ۴۳- زمان | ۶۸- مقایسه و نسبت |
| ۱۹- تبعیض | ۴۴- سببیت | ۶۹- مقدار و اندازه |
| ۲۰- تبیین جنس | ۴۵- سلب استمانت | ۷۰- مقصود و منظور |
| ۲۱- تحقیق و جزم | ۴۶- سوی و جانب | ۷۱- ملازمت |
| ۲۲- تخمین و تقریب | ۴۷- شرط | ۷۲- موافقت و مطابقت |
| ۲۳- تخییر | ۴۸- صیورت | ۷۳- نتیجه |
| ۲۴- تذکیر | ۴۹- ظرفیت | ۷۴- وسعت |
| ۲۵- ترتیب و تراخی | ۵۰- عطف | |

شرح اصطلاحات

۱- اباحه (در حروف ربط).

انتخاب یکی از دو چیز را نشان می‌دهد که جمع هر دو نیز جایز تواند بود، مثال:
کاین مگر قصد من آمد خونی است یا طمع دارد گدا و تونسی است
خردمند مگر مردم بدگمان ندانند کسی چاره آسمان
ص ۲۹۴ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم
ص ۱۴۹ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

۲- ابتدای غایت (در حروف اضافه و ربط).

بر آغاز مکان و زمان دلالت میکند. مثال:
الف - در حروف اضافه
چو از مشرق او سوی خاور کشید ز مشرق شب تیره سر بر کشید
از چاشت تا بشام ترا نیست ایمنی گر مر تراست مملکت از چاچ تا بشام
ص ۱۳۵ شاهنامه، چاپ بروخیم
ص ۲۶۱ دیوان ناصر خسرو

ب - در حروف ربط

تو تا بر نشستی بزین پلنگ نهنگ از دم آسود و شیران ز چنگ
ص ۱۱۷۴ ج ۵ شاهنامه

۳- احتواء و تضمّن (در حروف اضافه)

بر مظروف و محتوای چیزی دلالت میکند، مثال:
بگشت از برش چرخ سالی چهل بر از هوش مغز و بر از داد دل
ص ۱۳۱۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

بگلشهر بسپرد پیران کلید
ص ۲۶۱۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

در خانهٔ جامهٔ نابرید

۴- اختصاص (در حروف اضافه)

چیزی را خاص چیز دیگر میکند، مثال :
وزیر حجاب را گفت شما چه گوئید ؟ گفتند ما بندگانیم جنگ را باشیم و بر
فرمانیکه یا بیم کار میکنیم.

ص ۴۷۳ تاریخ بیوقی، تصحیح دکتر فیاض

چه سوزی دل پیر گشته پدر
ص ۹۰ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
برو آفرین از کهان و مهان
ص ۹ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

بخون برادر چه بندی کمر

ز نیکو سخن به چه اندر جهان

۵- استبعاد (در حروف عطف)

نگاه کنید به «عطف»

۶- استثناء (در حروف اضافه)

بر خارج کردن اسمی از حکمی که در پیش رفته است دلالت میکند، مثال :
هر چه گفتیم جز حکایت دوست
ص ۲۴۳ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
چندین که بر شمردم از ماجرای عشقت
اندوه دل نگفتم الا يك از هزاران
ص ۲۵۰ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۷- استدراک

بر رفع توهم دلالت میکند و بیاز یافتن چیزی که نا گفته مانده میپردازد و بر سه
گونه است :

الف : در حروف اضافه

در این صورت پس از حرف اضافه اسم آورده میشود، مثال :
کار خرد است سوی خردمند خواب و خور

نگست ننگ با خرد از کار خرد مرا

ص ۷ دیوان ناصر خسرو

ب - در حروف ربط

در این صورت پس از حرف استدراك جمله آورده میشود و مراد از عطف کردن رفع توهمی است که از جمله معطوف علیه پیش آمده است، مثال :

گفت : ای پدر فرمان تراست و لیکن خواهم مرا بر فایده این مطلع گردانی .
ص ۱۱۵ گلستان سعدی

ای تن از اختر خود رنج که از دوست مرنج

وی دل از طالع خود نال که از یار منال

ضیاء خجندی ص ۲۸۳ تاریخ ادبیات در ایران

هرمز دست خود بیرید ... و رسم عجم چنان بود که ناقص اندام ولیعهد نکردندی.

پس شاهپور را برو دل بسوخت و گفت ولیعهد من توی و اگر نیم اندام نقصان است.

ص ۶۵ مجمل التواریخ و القاصص

۸- استعانت و واسطه (در حروف اضافه)

وسیله و واسطه را در انجام دادن کاری نشان میدهد، مثال :

چو با تیربی پز شیر افکنی پی کوه خارا ز بن بر کنی

ص ۲۱۶۶ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

نقاش چابکدست از قلم صورتها انگیزد.

ص ۵۹ منتخب کلیله و دمنه

سعدیا گر روزگارت میکشد گو بکش بر دست سیمین سعدی

ص ۲۹۶ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۹- استعلاء (در حروف اضافه)

بر مشرف بودن چیزی بر چیزی دلالت دارد و بر دو گونه است : حقیقی و مجازی.

۱- حقیقی

بر برگ گل بخون شقایق نوشته اند کانکس که پخته شد می چون ارغوان گرفت

ص ۶۰ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

مسعود چون خود را تنها دید عنان بگردانید و با پیل نشست که اسب او را

بدشخواری کشیدی.

ص ۱۰۱ احوال الصدور راوندی

۲- مجازی

چو شد سال بر شصت و شش چاره جوی ز بیشی و از رنج برتاب روی
ص ۳۶۱۸ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

۱۰- استغراق جنس و بیان وحدت (در حروف اضافه)

هر گاه حرف اضافه بر سراسمی آورده شود که آن اسم پیش ازین حرف اضافه بدون فاصله نیز آمده باشد و از این ترکیب شمول و نسبت فعل بهمه افراد جنس ضمن اشاره بهر فرد دریافته شود، گوئیم دلالت بر استغراق جنس و بیان وحدت میکند.

همه نامداران آن انجمن گرفتند نفرین بدو تن پتن

ص ۳۶۶۵ ج ۳ شاهنامه

وارثانم را سلام من بگو وین وصیت را بگو هم مو پمو

ص ۱۳۳۱ دفتر ششم مثنوی

۱۱- استفهام و تعجب (در حروف ربط)

نگاه کنید به «عطف»

۱۲- استنباط (در حروف ربط)

نشان میدهد که حکم جمله دوم از حکم جمله اول استخراج شده است. مثال :
شاد من از دین هدی گشته‌ام پس که تواند که کند غمگنم ؟

ص ۳۸۱ دیوان ناصر خسرو

۱۳- استینافی (در حروف ربط)

پیوستن و ربط دادن جمله ایست با جمله پیش که از لحاظ منطقی ادامه جمله پیش نیست و برای آغاز مطلب تازه‌ای بکار میرود، مثال :

بعد از تو هیچ در دل سعدی اثر نکرد و آن کیست در جهان که بگیرد مکان دوست

ص ۵۶ غزلیات سعدی

۱۴- اضراب (در حروف ربط)

عطف دو جمله است بر یکدیگر که اعراض و عدول از حکمی بحکم دیگر را نشان

میدهد و مقصود از آن رها کردن کلام اول و پرداختن بکلام دیگر است، مثال :

نه از شهر توران سران آمدند که دیوان مازندران آمدند

ص ۱۲۲۲ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

گفت ای خدایگان آن سخن که حجام گفت نه وی گفت چه این مال گفت.
ص ۲۴ نوروز نامه خیام

۱۵- الصاق (در حروف اضافه)

اتصال و پیوستن چیزی را بچیزی میرساند و بر دو نوع است :

۱- حقیقی

شب ظلمت و بیا بان بکجا توان رسیدن
مگر آنکه شمع رویت برهم چراغ دارد
ص ۷۹ دیوان حافظ

۲- مجازی

بلای دو جهان بخون ناحق بسته شد.

باب بیستم قابوس نامه

همی گریختم از مردمان بکوه و بدشت
که از خدای نبودم پدیدگری پرداخت
ص ۳۰۲ گلستان بکوش نگارنده

۱۶- انتساب (در حروف اضافه).

بر وابستگی چیزی بچیزی دلالت میکند. مثال :

ز هوشنگ ماند این سده یادگار
بسی باد چون او دگر شهریار

ص ۱۹ ج ۱ شاهنامه

هر متاعی ز معدنی خیزد
شکر از مصر و سعدی از شیراز

ص ۱۶۹ غزلیات سعدی

۱۷- انتهای غایت (در حروف اضافه)

رسیدن پایان چیزی را نشان میدهد و بقرینه میتوان پی برد که اسمی که پس از این

حرف آمده داخل در حکم است یا نه، مثال :

۱- داخل در حکم

برائی لشکری را بشکنی پشت
بشمشیری یکی تاده توان کشت

ص ۱۱۳ خسرو شیرین نظامی

۲- غیر داخل در حکم

ششم آنکه از خداوند سبحانه و تعالی نو مید نیستم که ساعت تا ساعت فرج دهد.

ص ۳۳۶ تاریخ بیهقی

۱۸- تأکید (در حروف ربط)

دلالت بر تأکید نفی فعل میکند، مثال :

گفتا بخدای اگر بکوشی
کز تشنه زلال را بیوشی
ص ۲۲۳ لیلی و مجنون نظامی
بخدا از شود همی ممکن
که بگردم ز ضعف بر بستر
ص ۱۶۷ دیوان مسعود سعدسلطان

۱۹- تبعیض (در حروف اضافه)

نشان میدهد که چیزی جزئی از چیز دیگر است، مثال :

ز صد دستان که او را بود در ساز
گزیده کرد سی لحن خوش آواز
ص ۱۹۰ خسرو شیرین نظامی

۲۰- تبیین جنس (در حروف اضافه)

بر گونه و جنس چیزی دلالت میکند، مثال :

ز یا قوت سرخست چرخ کبود
نه از باد و آب و نه از گرد و دود
ص ۱۳۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

پسر را جامه‌ها ع دیبا پوشانید و پیش ادیب نشانید.

ص ۷۵ نوروزنامه خیام

۲۱- تحقیق و جزم (در حروف ربط)

نگاه کنید به «شرط»

۲۲- تخمین و تقریب (در حروف ربط)

بر اندازه تقریبی چیزی دلالت میکند، مثال :

بر نیم فرسنگ از شهر ابراهیم پیدا آمد با سواری دوست و سه صد
ص ۵۵۲ تاریخ بیهقی

۲۳- تخییر (در حروف ربط)

انتخاب یا اختیار یکی از دو چیز را نشان میدهد و در این حالت جمع دو چیز

با هم جایز نیست، مثال :

نخضم در حبس داشتن نشان بد دلی است زیرا که از دو حال بیرون نیست یا مصلح است یا مفسد.

ص ۳۹ چهار مقاله نظامی عروضی

که تا بد بر او بر همی آفتاب

ص ۱۸۷۲ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

پیرسید خشکی فزونتر گوی آب

۲۴- تذکیر (در حروف ربط)

نگاه کنید به «شرط»

۲۵- ترتیب و تراخی (در حروف ربط)

نشان میدهد که وقوع يك فعل از لحاظ زمان مقدم بر دیگری است، مثال :

بینم پس این داستانها بخوان

ص ۱۳۹۵ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

بمان تا مگر مادرت را رخان

۲۶- ترتیب و تعقیب (در حروف ربط)

نشان میدهد که دو فعل درست بر پی هم وقوع یافته است، مثال :

پس در انگشت کرد و داشت عزیز

ص ۲۳۱ هفت پیکر نظامی

مرد بخرد ستم ز دست کبیر

۲۷- تردّد و شك (در حروف ربط)

دلالت بر شك و دودلی میکند، مثال :

بری یا آفتاب عالم افروز

ص ۱۷۰ غزلیات سعدی

مهرست آن یا ملک یا آدمیزاد

۲۸- تعدیه (در حروف ربط)

برابری دو حکم یا دو چیز را میرساند، مثال :

چه بیرون شود جان چه بیرون کنند از آن پس نسدانیم تا چون کنند

ص ۸۷۴ ج ۴ شاهنامه

چه دزدی زی خردمندی چه موشی چه بدگوئی سوی دانا چه ماری

ص ۵۴۳ دیوان ناصر خسرو

۲۹- تعدیه (در حروف اضافه)

بر تجاوز فعل بمفعول دلالت میکند، مثال :

که با من هر چه کرد آن آشنا کرد

ص ۵۸۹ دیوان حافظ

من از بیگانگان هرگز ننالم

مدارم بیش ازین چون ماه در میغ تو دانی و سر اینک تاج یا تیغ
ص ۲۷۳ خسرو شیرین نظامی

شیخ آداب و سنن نان خوردن در وی می آموختی.

ص ۶۶ منتهی خب اسرار التوحید

۳۰- تعریف (در حروف اضافه و ربط)

در وقت قیاس دو چیز طرف دوم سنجش را می شناساند، مثال :

الف - در حروف اضافه

بسندیده تر کس ز فرزند نیست چو پیوند فرزند پیوند نیست

ص ۱۶۶ ج ۱ شاهنامه

ب - در حروف ربط

با آبروی تشنه بمانی ز آب جوی به چون ز بهر آب زنی با خران لطم

ص ۲۶۱ دیوان ناصر خسرو

۳۱- تعلیل

الف - در حروف اضافه :

بیان علت فعلی می پردازد و در این صورت پس از حرف اضافه اسم آورده میشود، مثال:

فقیرم بجرم گناهم مگیر غنی را ترحم بود بر فقیر

ص ۲۴۳ بوستان سعدی

من اینجا دیر ماندم خوار گشتم عزیز از ماندن دائم شود خوار

دقیقی ص ۱۳ امثال و حکم دهخدا

ب - در حروف ربط : در این صورت پس از حرف ربط تابع ساز، جمله تابع آورده میشود که علت وقوع حکم را بیان میکند، مثال :

ای طالب روزی بشین که بخوری و ای مطلوب اجل مرو که جان نبی.

ص ۱۹۰ گلستان سعدی

۳۲- تفسیر و شرح (در حروف ربط)

نشان میدهد که جمله تابع برای شرح و تفسیر و توضیح جمله اصلی آورده شده

است، مثال :

ترا ببینم و خواهم که خاکپای تو باشم مرا ببینی و چون باد بگذری که ندیدم

ص ۲۰۹ غزلیات سعدی

جنازه فردوسی بدروازه رزان بیرون همی بردند، در آن حال مذکری بود در طبران
تعصب کرد و گفت من رها نکنم تا جنازه او را در گورستان مسلمانان برند.

ص ۴۳ چهارمقاله نظامی عروضی

۳۳- تفصیل (در حروف اضافه)

بیان اجزاء چیزی میپردازد، مثال :

پس در نگر درین جهان تا زینت وی بینی از نبات و حیوان و خورشها و پوششها
و انواع خوبی ...

باب دوم قایبوس نامه

۳۴- تقسیم

بر بخش کردن دلالت میکند، مثال :

الف - در حروف اضافه

فهرست این کتاب بر بیست و پنج باب نهاده اند

ص ۴ مجمل التواریخ والتقصص

نگه کنید که در دست این و آن چو خرآس

بچند گونه بدیدید مر خراسان را

ص ۸ دیوان ناصر خسرو

ب - در حروف عطف

منطقیان فعل را کلمه خوانند و حرف را ادات. پس لفظ مفرد یا اسم بود یا فعل

یا حرف.

ص ۱۵ اساس الاقتباس، تصحیح مدرس رضوی

۳۵- تکثیر در وصف (در حروف اضافه)

هرگاه حرف اضافه بر سر اسمی آید که آن اسم پیش ازین حرف اضافه نیز آورده

شده باشد یا بر سر صفتی آید که پیش از آن صفت، اسم اشاره «این» آمده باشد و از این

ترکیب بسیاری توصیف چیزی دریافت شود، گوییم حرف اضافه بر تکثیر در وصف

دلالت دارد، مثال :

امیرالمؤمنین المستظهر بالله نامه در نامه و بیک در بیک روان کرده بود باصفهان
ص ۵۴ چهارمقاله نظامی عروضی
پرسید از زال زر موبدی
از این تیزهش راه بین بخردی
ص ۱۳۰۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

۳۶- تلخیص و وصل (در حروف ربط)

بر خلاصه کردن کلام و کوتاه گردانیدن سخن دلالت میکند و پیوند بقیه سخن یا
مطلبی را با قسمتهای پیش از آن نشان میدهد، مثال :
جوانمرد گفت اگر خواهم دهد یا ندهد و گردد منفعت کند یا نکند باری خواستن
از او زهر کشنده است.

ص ۴۹۲ گلستان سعدی

شیخ گفت میان بنده و حق يك قدم است و آن قدم آنست که يك قدم از خود بیرون
نهی تا بحق برسی، در جمله تویی تو در میان است.

ص ۶۶ منتخب اسرار التوحید، ۳۴ آورده بهه نیار

بر بنده مگیر خشم بسیار
جورش مکن دلش میازار
او را تو بده درم خریدی
آخر نه بقدرت آفریدی
ص ۴۶۵ گلستان، بکوشش نگارنده

۳۷- تمثیل (در حروف اضافه)

بر ذکر مثالها دلالت میکند، مثال :
عبدالمطلب مرا بسواخت و بسیار عطا داد از هر چیزی چه اشتر و چه گوسپند و چه
جامه‌ها و نیکو و چه زروسیم و چه مشک و کافور و عنبر

ص ۷۰ تاریخ سیستان

ز پویندگان هر که مویش نکوست
بکشت و از ایشان بر آهیخت پوست
چو سنجاب و قاقم چو روباه گرم
چهارم سمورست کش موی نرم

ص ۱۹ ج ۱ شاهنامه

دانا آن طب چنین گفته‌اند چون جالینوس و سقراط و بقراط و بوعلی سینا و محمد
زکریا که هیچ چیز در تن مردم نافع تر از شراب نیست

ص ۶۰ نوروزنامه خیام

۳۸- توائی و تعاقب (درحروف اضافه)

بربی هم آمدن دو چیز را نشان میدهد، مثال :

ز تخم فریدون منم کیقباد پدر بر پدر نام دارم بیاد
ص ۲۹۴ ج ۱ شاهنامه

تا کیومرث از سریر و کلاه میسرود نسبت تو شاه پشاه
ص ۹۲ هفت پیکر نظامی

۳۹- توییخ و تقریع (درحروف ربط)

نگاه کنید « بشرط »

۴۰- توصیف (درحروف اضافه)

دلالت میکند که مضاف الیه مؤول ب صفت برای مضاف میگردد، مثال :

رسید آنگهی تنگ در شاه روم خروشید کای مرد بیداد شوم
ص ۱۲۱ ج ۱ شاهنامه
یکی از ملوک خراسان محمود سبکتگین را بخواب چنان دید که جمله وجود او
ریخته بود

ص ۱۴ گلستان سعدی

۴۱- توضیح (درحروف اضافه)

بر رفع ابهام دلالت میکند و معنی را آشکارتر مینماید و امروز گاه بجای آن « از نظر
و از جهت » بکار میبرند، مثال :

یکی زشت را کرد گیتی خدیو که از کتف مارست و از چهره دیو
ص ۳۲ گرشاسب نامه

و بهیچ جای گوشت حیوان خوشتر از گوشت حیوان سیستان نباشد بطعم و لذت
ص ۱۳ تاریخ سیستان

تو باید که باشی بدین پیشرو که پیری بفرهنگ و در سال نو
ص ۲۰۴ ج ۷ شاهنامه

بر سپهر کامگاری هست قادر عزم تو

ص ۲۰۷ دیوان مسعود سعد سلمان

۴۲- حال

الف- درحروف اضافه

برصفت و هیأت و چگونگی فاعل یا مفعول دلالت میکند، مثال :
یعقوب لیث و سر باتک بناختن از پس اوشدند

ص ۱۹۹ تاریخ سیستان

میشوم آیدون که شود نشأ آب

گل بگل و شاخ و شاخ از شتاب

ص ۵۳ مخزن الاسرار

وهوالذی انزل الیکم الکتاب مفصلا ... و او آن خداست که کتاب بر شما فرستاد

بتفصیل ... نصب او بر حال است از مفعول

ص ۴۰ ج ۵ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

نمود و همی رفت در پوی پوی

وز آن پس بدان لشکر خویش روی

ص ۴۹۳ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

ب- درحروف ربط

نشان میدهد که همزمان با وقوع فعل جمله پیش فعل جمله معطوف یا تابع نیز تحقق

یافته است. مثال :

طائف ناحیتی است بر سر کوهی بماه خرداد چنان سرد بود که در آفتاب میبایست

نشست و بمکه خربزه فراخ بود

ص ۱۱۲ سفرنامه ناصر خسرو

که خر لنگ جان بمنزل برد

ای بسا اسب تیز رو که بماند

دفن کردیم و زخم خورده نمرد

بس که در خاک تندرستان را

ص ۳۶۴ شاهنامه سعدی

۴۳- زمان

نسبت وقوع میان دو فعل جمله اصلی و تابع را بیان میکند و بچهار گونه تقسیم میشود:

الف- مقارنت زمانی (درحروف ربط)

برهمزمانی وقوع دو فعل جمله اصلی و تابع دلالت میکند، مثال :

وتوای خواجه دست بمن بده تا مرا از خدای پذیری... و میگریست که این میگفت

ص ۲۳۶ تاریخ بیهقی

چندانکه بر درمهاش اطلاع یافت ببرد

ص ۱۱۰ گلستان سعدی

ب- تقدم زمانی (درحروف ربط)

بروقوع فعل جمله تابع پیش از وقوع فعل جمله اصلی دلالت میکند، مثال:

پس از آنکه حصار سته آمد، لشکر دیگران در رسید

ص ۱۱۶ تاریخ بیهقی

از آن پس که بردم بسی درد ورنج سپردم ترا تخت و شاهی و گنج

ص ۲۴۱ ج ۱ شاهنامه

نبود نقش دو عالم که نقش الفت بود زمانه طرح محبت نه این زمان انداخت

ص ۱۳ دیوان حافظ

ج- تأخر زمانی (درحروف ربط)

بروقوع یافتن فعل جمله تابع پس از فعل جمله اصلی دلالت میکند، مثال:

پیش از آنکه امیر مسعود از نیشابور بهرات آمدی، از غزنین اخبار میرسید

ص ۶۷ تاریخ بیهقی

خیز تا بر گل نو کوز گگی باده خوریم پیش تا از گل ما کوزه کند دست زمان

ص ۱۰۱ گزیده اشعار فرخی سیستانی

د- غایت زمانی

فعل جمله تابع بر نهایت زمان وقوع فعل جمله اصلی دلالت میکند، مثال:

مراکز عشق به ناید شعاری مبادا تا زیم جز عشق کاری

ص ۳۳ خسرو شیرین نظامی

ه- مفاجات (درحروف ربط)

برناگهان انجام یافتن کاری دلالت میکند که از فعل جمله تابع استنباط میشود، مثال:

من از شراب ایسن سخن مست و فضاله قدح در دست که رونده ای بر کنار مجلس

گذر کرد

ص ۶۱ گلستان سعدی

روز دوشنبه که تنها اندر سرای بودم و عبدالمطلب بطواف که مرا رعبی بدل اندر آمد

ص ۶۱ تاریخ سیستان

۴۴- سببیت (درحروف اضافه)

نشان میدهد که میان مضاف و مضاف الیه رابطه و پیوستگی سببیت برقرار است. مثال:

مست می بیدار گردد نیم شب مست ساقی روز محشر بامداد

ص ۱۳۵ گلستان سعدی

۴۵- سلب استعانت (درحروف اضافه)

بریکار نبردن وسیله یا با هم نبودن چیزی با چیزی یا نبودن یا نداشتن دلالت دارد، مثال :

چنانکه توانا بود بی آفتاب روشنائی دهد

باب دوم قابوس نامه

یا چشم کور نام نهاده است ابو بصیر
ص ۱۵۷ دیوان ناصر خسرو

بی حجت و بصارت نزد تو خویشتن

بی فن من روزیم ده زین سرا
ص ۳۸۰ دفتر ششم مثنوی چاپ خاور

بی ز جهدی آفریدی مر مرا

۴۶- سوی و جانب (درحروف اضافه)

برجهت فعل دلالت میکند، مثال :

سرهنگان در آمدند از چپ و راست و او را بگرفتند

ص ۲۲۹ تاریخ بیهقی

جهاندار و بر نیکوی رهنمای
ص ۲۰۴۸ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

سپاس از تو ای دادگر یکخدای

۴۷- شرط (درحروف ربط)

نشان میدهد که وقوع یا عدم وقوع فعلی یا حکمی بستگی بفعل یا حکم دیگر دارد، مثال :

بدان ای پسر، تا کسی لطیف طبع نبود عاشق نشود

باب چهاردهم قابوس نامه

بیامرزاد اگر ساکن بخوانند
ص ۱۶۹ قطعات سعدی

خدای این حافظان ناخوش آواز

تحقیق و جزم و فرض و توییح و تقریع و تذکیر نیز بصورت مشابه شرط است .

الف- تحقیق و جزم

برمسلم بودن وقوع حکمی دلالت میکند، مثال :

بکژی و ناراستی ننگرد
ص ۳۱۲ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

سزدگر هر آنکس که دارد خرد

آب حیوان اگر اینست که دارد لب دوست

روشنست این که خضر بهره سرابی دارد

ص ۸۵ دیوان حافظ

ب- فرض

نشان میدهد که برای تحقق حکمی باید حکم دیگر را تحقق یافته پنداشت ، مثال :

جهاندار گسسته را زنده کرد

اگر زنده گردد تن مرده مرد

ص ۱۲۷۱ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

خردمند ازو یافتی راه جست

اگر شست ماهی بدی سال شست

ص ۱۲۷۶ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

ج- توییخ و تفریع

گاه از جمله شرط توییخ و سرزنش متصود است ، مثال :

آه اگر از پی امروز بود فردائی

گور مسلمانی از اینست که حافظ دارد

ص ۳۴۹ دیوان حافظ

د- تذکیر

بیاد آوری و تذکار مطلبی میپردازد ، مثال :

بعد لا آخر چه میماند دگر ؟

گور ترا چشمیست بگشا درنگر

ص ۱۱۶۰ دفتر ششم منوی، چاپ بروخیم

۴۸- صیوروت (در حروف اضافه)

برگرداندن چیزی از حالی بحالی دلالت میکند ، مثال :

من دعا کنم که خدای تعالی... آن آبها که در خمهاست با خمر کند.

ص ۳۴۹ ج ۳ تفسیر ابوالفتوح تصحیح شعرانی

خار خشک را بسن چون کند

آب گرفتم لطف افزون کند

ص ۱۵۴ مخزن الاسرار نظامی

۴۹- ظرفیت (در حروف اضافه)

بودن چیزی را در چیزی یا وقوع فعلی را در زمانی یا مکانی نشان می‌دهد و بر

دو قسم است.

۱- حقیقی

نیاید نیابد بسر بر کلاه

هر آن کز چهل روز در پیش شاه

ص ۱۱۴۶ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

وگر نه من بحق جان جانان
که تا آندم که باشد برتم جان
سرماه را روی بر تافتند
ص ۲۳۸ خسرو شیرین نظامی
ص ۲۲۵ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم
سوی باده و بزم بشتافتند

۲- مجازی

فریاد که دورم از تو فریاد
فریاد رسی نه جز تو بر یاد
در معانی قسمت و اعداد نیست
ص ۳۶ دفتر اول مثنوی، چاپ بروخیم
در معانی تجزیه و افراد نیست
ص ۱۶۴ لیلی و مجنون نظامی
ص ۳۶ دفتر اول مثنوی، چاپ بروخیم

۵۰- عطف (در حروف ربط)

گرد کردن دو یا چند چیز یا اشتراك چند چیز را در يك حکم یا جمع چند حکم را
در يك چیز یا اشتراك چند چیز را در چند حکم نشان میدهد، مثال :

باقی قصدهاروت و ماروت و نکال و عقوبت ایشان هم در دنیا بپناه بابل
دل تور و سلم آمد از غم بجوش
ص ۱۷۰ دفتر اول مثنوی، چاپ بروخیم
ص ۱۱۱ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
بمراه شیخون نهادند گوش

میخواه و سرگشته و رندیم و نظر باز

و آنکس که چو مانیت درین شهر کدام است

ص ۳۳ دیوان حافظ

دریغا که بگذشت عمر عزیز
بخواهد گذشت این دمی چند نیز
همانا که بر خون اسفندیار
ص ۲۲۵ بوستان سعدی
هم از خون آن نامداران ما
بزاری بگرید بر ایوان نگار
ص ۱۷۴ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
جوانان و جنگی سواران ما

گاه از عطف مقاصد دیگری نیز استنباط میشود از قبیل :

الف - استبعاد

ب - استفهام و تعجب

الف - استبعاد : نشان میدهد که گرد آمدن دو چیز با هم بعید و دور از امکان

است . مثال :

من گدای و تمنای وصل او هیئات
مگر بخواب بینم خیال منظر دوست
ص ۴۳ دیوان حافظ
آن ز عشق جان دوید و این ز بیم
عشق کو و بیم کو فرقی عظیم
ص ۳۸ دفتر پنجم مثنوی، چاپ بروخیم
ب - اسفهام و تعجب : شگفتی از گرد آمدن دو چیز را نشان میدهد، مثال :
بر چه ای عاشق بر آور اضطراب
بانگ آب و تشنه و آنگاه خواب
ص ۸۴ دفتر پنجم مثنوی، چاپ بروخیم

۵۱- عطف بیان (در حروف اضافه)

نشان میدهد که مضاف الیه برای توضیح و بیان و تفسیر مضاف آورده شده است، مثال :
فی الجملة هنوز از گلستان بقیتی موجود بود که کتاب گلستان تمام شد.
ص ۸ گلستان سعدی
چو خشنود گردد ز ما دادگر
غم هستی روز فردا مخور
ص ۲۲۰ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

۵۲- عوض و بدل (در حروف اضافه)

نشان میدهد که چیزی بجای دیگر است و بدل آن میباشد، مثال :
بیک مرد از ایشان ز ما سیصدست
بدین رزمگه غم کشیدن بدست
ص ۷۱ ج ۴ شاهنامه
ز کین نیاکان بدل یاد کن
بدین تخمه ، بو داد بیداد کن
ص ۹۲ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم
نیکی دهد از جزای نیکی
بد را سوی او جز بدی جزا نیست
ص ۶۲ دیوان ناصر خسرو

۵۳- عهده و ذمه (در حروف اضافه)

دلالت میکند که چیزی را چه باید و شاید. مثال :
اکنون بو تو آنست که عزیمت را ابطال و فسخ کنی
ص ۶۶ منتخب کلیله و دمنه
بر خیز که در سایه سروی بنشین
کانجا که تو بنشینی بر سرو قیامت
ص ۴۴ غزلیات سعدی

این کار بخواهد آن باشد که او خواهد.

ص ۱۷۰ اسرار التوحید تصحیح دکتر صفا

۵۴- فاعلیت (در حروف اضافه)

دلالت می‌کند که مضاف الیه در حکم فاعل فعلی است که از مضاف میتوان استنباط کرد، مثال :

عاشقان کشتگان معشوقند
بر نیاید ز کشتگان آواز
ص ۱۱ گلستان سعدی بکوشش نگارنده

تحمل ازدحام عوام نکند

ص ۲۷ گلستان سعدی

۵۵- فرض (در حروف ربط)

نگاه کنید به «شرط»

۵۶- فصل و تمیز (در حروف اضافه)

بر باز شناختن دو چیز از یکدیگر دلالت میکند. مثال :
و دیگر درجه آنست که تمیز تواند کرد و نگاهداشت. پس این تواند دانست حق را از باطل و نیکو را از زشت و ممکن را از ناممکن.

ص ۱۰۱ تاریخ بیهقی

خواه دانا خواه نادان یا خسی
ص ۱۳ دفتر سوم مثنوی، چاپ بروخیم

قهر را از لطف داند هر کسی

۵۷- فوریت و عدم تراخی (در حروف ربط)

وقوع فعلی را بیدرتنگ پس از وقوع فعل دیگر نشان میدهد، مثال :
بگفت این و جانش بر آمد ز تن
برو زار و گریان شدند انجمن
ص ۱۰۸۴ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
گرم عذاب نمائی بداغ و درد جدائی
شکنجه صبر ندارم بریز خونم و رستی
ص ۲۹ غزلیات سعدی

۵۸- قسم (در حروف اضافه)

بر سوگند خوردن بچیزی دلالت میکند، مثال :

بدرد سیاوش دل آکنده ام
ص ۳۶۷ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

پیزدان که تا در جهان زنده ام

۵۹- مجاوزت (در حروف اضافه)

بر گذشتن و انصراف چیزی از چیزی دلالت میکند، مثال:

نیچد کسی سر ز فرمان اوی
ص ۱۳۱ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

آورده اند که يك روز استاد امام پدر خانقاه شیخ ما بر می گذشت
ص ۲۷ منتخب اسرار التوحید

او (رسول علیه السلام) بقیلوه بخفت و اصحاب ازو مشغول شدند
ص ۴۲۷ ج ۴ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

صبر از معصیت صبر خائفانست.

ص ۴۲۲ ج ۱ کشف الاسرار میبیدی

۶۰- معاذات (در حروف اضافه)

مقابل شدن و در برابر هم افتادن چیزی را با چیز دیگر نشان میدهد، مثال:
فضل را معذرت کردن گرفت تا باز گردد او بهیچ نوع باز نگشت و عنان با عنان
او تا در سرای او برفت.

ص ۳۴ تاریخ بیهقی

ترسم که روز حشر عنان بر عنان رود
ص ۱۶۷ دیوان حافظ

۶۱- مشابهت (در حروف اضافه)

بر همانندی چیزی با چیزی دلالت میکند، مثال:

بخشکی چو پیل و بدریا نهنگ
ص ۳۸۷ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم

۶۲- مصاحبت و معیت (در حروف اضافه)

بر همراهی چیزی با چیز دیگر دلالت دارد، مثال:

بخوی خوش آسوده به گوهرم
ص ۴۱ شرفنامه نظامی

انس مالك روایت کند که هر که یکسال از نیت درست بانگ نماز کند برای خدای

تعالی روز قیامت او را بر در بهشت بدارند و گویند آن را که خواهی شفاعت کن.
ص ۴۳۷ تفسیر ابوالفتوح تصحیح قمشه
پروانه ز عشق پر خطر بود اکنون که بسوختش خطر نیست
ص ۶۴ غزلیات سعدی

۶۳- مضادّات (در حروف اضافه)

بر مخالفت چیزی با چیزی دلالت کند، مثال :
یکسر این خدمتگاران بر من بیرون آیند و دشمن شوند.

ص ۱۵۲ تاریخ بیهقی
این مسلمانان پان لشکر جنگ کردند و آن لشکر را قهر کردند.
ص ۱۸ سفر نامه ناصر خسرو

۶۴- معادله (در حروف اضافه)

بر همسنگی دو چیز یا همچنینی آنها دلالت می کند، مثال :
سر تسلیم من و خشت در میکدها مدعی گر نکند فهم سخن گو سر و خشت
ص ۵۶ دیوان حافظ

۶۵- مناجات (در حروف ربط)

نگاه کنید به «زمان»

۶۶- مفعولیت (در حروف اضافه)

نشان می دهد که مضاف الیه مفعول فعلی است که از مضاف می توان استنباط کرد و نیز
بر مفعول صریح فعل دلالت میکند، مثال :

امروز افضل پادشاهان وقت است باصل و نسب... و پیراستن ملک و آراستن ولایت.
ص ۲ چهارمقاله نظامی عروضی
چماننده چرمه هنگام گرد چراننده گرس اندر نبرد
فردوسی ص ۴۱ چهارمقاله نظامی عروضی
بدارا رسانید تاراج را ز شاهان هندو ستد باج را
ص ۳۷۱ شرفنامه نظامی

۶۷- مقابله (در حروف اضافه)

بر رویاروی بودن دو چیز دلالت میکند، مثال :

پس زندگی یاد کن روز مرگ	چنانیم با مرگ چون باد و برگ
سپه نباشد پانصدستور پر يك مرد	ص ۲۳۱۲ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم
عمر برfst و آفتاب تموز	روا بود که شما را سپاه شماریم
همه راز این کار با من بگوی	ص ۲۶۸ دیوان ناصر خسرو
	اندکی ماند و خواجه غره هنوز
	ص ۲۱ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده
	که من باشم زین غمان چاره جوی
	ص ۳۶۴ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

۶۸- مقایسه و نسبت

الف - در حروف اضافه سنجش میان دو چیز را نشان میدهد، مثال :

زان شراب اینکه تو داری چو خلایبست پلید

در بهشت اینهمه عالم چو سرائیست خراب

ص ۵۴ دیوان ناصر خسرو

علی رضی الله عنه گفت : صبر از ایمان همچنانست که سر از تن

ص ۶۶۶ کیمیای سعادت

در عقب آن گفت: علی منی بمنزلة هارون من موسی الا انه لابی بعدی

علی از من آن منزلت دارد که هرون از موسی

ص ۴۴۲ ج ۴ تفسیر ابوالفتح تصحیح قمشه

ب - در حروف ربط

بر سنجش و مقایسه حکم جمله اصلی با حکم جمله تابع دلالت می کند، مثال :	
نگه کرد زال اندر آن ماه روی	شگفت آمدش زان چنان گفت و گوی
بسائید مشکین کمنشدش بیوس	که بشنید آواز بوسش عروس
یارب این آتش که بر جان منست	ص ۱۶۵ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
	سرد کن زان سان که کردی بر خلیل
	ص ۵۲۰۹ دیوان حافظ

۶۹- مقدار و اندازه (در حروف اضافه)

هم اندازه بودن چیزی را با چیزی نشان میدهد و یا بر واحد مقیاس چیزی دلالت میکند، مثال :

سروش برترست از درخت بلند ص ۳۴۸۳ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم	تنش زور دارد بصد زورمند
برفتند شایسته کارزار ص ۱۳۲۵۲ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم	ز جنگ آوران گرد چون سی هزار
یکی خانه پر قامت خویش کرد ص ۱۷۳ بوستان سعدی، تصحیح فروغی	شنیدم که صاحب‌دلی نیکمرد

۷۰- مقصود و منظور (در حروف ربط)

بر بیان قصد و مراد از وقوع حکم جمله اصلی بوسیله جمله تابع دلالت میکند، مثال :	زمین را منم تاج تارک نشین
ملسزان مرا تا نلرزد زمین ص ۲۱۶ شرفنامه نظامی	بدبخت کسی که سر بتابد
زین در که دری دگر بیابد ص ۳۸۶ گلستان سعدی، تصحیح فروغی	

۷۱- ملازمت (در حروف اضافه)

بر پیوسته بودن دو چیز با هم دلالت دارد، مثال :	بود دین و شاهی چو تن با روان
بدین هر دوان پای دارد جهان ص ۲۵۲۵ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم	زاهد و عجب و نماز و من و مستی و نیاز
تا ترا خود ز میان با که عنایت باشد؟ ص ۱۰۸ دیوان حافظ، تصحیح فروغی	

۷۲- موافقت و مطابقت (در حروف اضافه)

نشان میدهد که کاری موافق و سازوار با مراعات چیزی دیگر انجام گرفته است، مثال:	همه بآرزو خواستی رسم و راه
نکردی بفرمان یزدان نگاه ص ۱۳۸۱ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم	گر نه خفته ز بهر چه کنی چندین
زرق دنیا را از طبع خریداری ص ۵۴۱۷ دیوان ناصر خسرو	

۷۳- نتیجه (در حروف ربط)

نشان میدهد که حکم جمله تابع حاصل حکم جمله اصلی است. مثال :	مرا گفت کز بنده بگریختی
نبودت هنر تا نیاویختی ص ۲۳۰۹ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم	

تا همه کانت بر آرد روزگار
ص ۳۴ قصائد سعدی، تصحیح فروغی
که شیرینان نسا دارند انفعالش
ص ۱۸۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

کام درویشان و مسکینان بده
که نام قند مصری برد آنجا؟

۷۴- وسعت و اندازه (در حروف اضافه)

بر مساحت چیزی دلالت میکند، مثال :
مساحت شهر هزار ارش است ۵ هزار ارش

ص ۱۷ سفرنامه ناصر خسرو

خوارزم ولایتی است شبه اقلیمی هشتاد و هشتاد

ص ۶۵۵ تاریخ بیهقی

بخش دوم

در

معانی حروف اضافه و ربط و
صورت‌های ترکیبی

آخر

«آخر» بکسر سوم درسیاق فارسی گاه شبه حرف ربط است برای تلخیص و وصل، مترادف باری، اینک چند مثال :

گفت (مسعود) اگر ما دل درین دیار بندیم، کار دشوار شود و چندین ولایت بشمشیر گرفته ایم و سخت با نام است، آخر فرع است و دل در فرع بستن واصل را بجای ماندن محال است.

ص ۱۸ تاریخ بیهقی

آخر ایران را که ازو بودی فردوس بر شک

وقف خواهد شد تا حشر بدین شوم حشر؟

ص ۲۰۳ دیوان انوری، تصحیح مدرس رضوی

فریاد دل شکستگان رس

آخر بزکات تندرستی

ص ۳۶۱ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

جورش مکن و دلش میازار

بر بنده مگیر خشم بسیار

آخر نه بقدرت آفریدی

او را تو بده درم خریدی

ص ۴۶۵ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

ور دهی کلکی علمها بشکنم

گر کمر بخشیم که را بر کنم

ملك نمرودی پیر بر هم زنم

آخر از پشه نه کم باشد تنم

ص ۸۴ هـ مثنوی، چاپ خاور

قصه صورت کرد و بر الله زد

ای بساکس را که صورت راه زد

هیچ این جان با بدن مانسته است

آخر این جان با بدن پیوسته است

ص ۹۷ مثنوی، چاپ خاور

چند پنداری تو پستی را شرف

آخر آدم زاده ای، ای ناخلف

مولوی بنقل لغت نامه دهخدا ذیل آخر

آنگاه

آنگاه ، و بصورت مخفف «آنگ» شبه حرف ربط است برای عطف و بدو معنی بکار میرود :

۱- مترادف «پس»

همه را بمعاملت بیازمای آنگاه دوستی کن

ص ۲۲ رسائل خواجہ عبداللہ انصاری، تصحیح تا بنده گنا بادی

درخت ایمان چون شاخ و بیخ وی تمام نشده باشد ، بیم بود که باد مرگ در نفس بازپسین او را بیفکند و بنده آنگاه العیاذ باللہ بی ایمان پیش خداوند شود.

ص ۲ نصیحة الملوك غزالی

از قلم تحریر در خراسان و مازندران بهترین آن بود که در دیه مهر بیهق خیزد ، آنگاه آنکه در دیه ششتمد باشد آنگاه از آن ناقص تر قلم جرجانی.

ص ۲۷۹ تاریخ بیهق

کز زشتی او خبر توان داد

شخصی نه چنان گریه منظر

مردار بآفتاب مرداد

آنگه بغلی ، نعوذ باللہ

ص ۱۳۸ گلستان، بکوشش نگارنده

۲- برای استدراک مترادف ولی

بسیار طبیعتند که میگویند فلان چیز نباید خوردن... آنگاه خود از آن بسیار خوردند.

بیهقی بنقل لغت نامه ذیل آنگاه

یادآوری ۱- «و آنگاه» و مخفف آن «وانگه» شبه حرف ربط است برای استدراک:

دل و دین خویش را خراب میکند... و در آخرت خویش را حسرت انبار می کند

و آنگاه بازین احمقی خود را عاقلی و فاضلی میداند.

ص ۹۱ مجموعه رسائل خواجہ عبداللہ انصاری، تصحیح شیروانی

آتش سودای دل تا چند ازین بادبروت؟ خاک بی آبی و آنکه بادماغ گنده ای
ص ۳۷ رسا ئل خواجه عبدالله انصاری، تصحیح تأبندۀ آتنا بادی

ای دریغا که ز تو درد دلی ماند بدست

وانگه این دردنه دردیست که درمانش دواست

ص ۴۸ دیوان انوری، تصحیح مدرس رضوی

چون بخاصه تو هیچ بدی ازو لاحق نشدست... این کار را متصدی چگونه توان
شد و آنکه شیرخصمی چنان سست صولت هم نیست که گستاخ و آسان پای در دایره مملکت
او توان نهاد.

ص ۱۷۷ مرزبان نامه، تصحیح قزوینی

یادآوری ۲- «وانگهی» نیز برای استدراک است.

من خود اندیشناک پیوسته زین زبان شکسته و بسته

وانگهی پیش راح ریحانی کرد باید سکا هن افشانی

ص ۲۶۹ هفت پیکر نظامی، تصحیح وحید

یادآوری ۳- وانگاه، آنگاه برای استبعاد نیز بکار می رود.

افسر خاقان و آنگاه سر خاک آلود خیمه سلطان و آنگاه فضای درویش

ص ۱۸۵ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

باور از بخت ندارم که تو مهمان منی خیمه پادشه آنگاه فضای درویش

ص ۱۸۵ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

از

«از» حرف اضافه ساده است.

معانی «از»

- | | |
|--------------------|------------------------------------|
| ۱- ابتدای غایت | ۱۶- ظرفیت |
| ۲- احتواء و تضمن | ۱۷- عوض و بدل |
| ۳- اختصاص | ۱۸- فصل و تمیز |
| ۴- استعانت و واسطه | ۱۹- مترادف «بر» |
| ۵- انتساب | ۲۰- مترادف «به» |
| ۶- تبعیض | ۲۱- مترادف رای مفعولی و برای تعدیه |
| ۷- تبیین جنس | ۲۲- مترادف «در باره» |
| ۸- تعریف | ۲۳- مترادف «کسره اضافه» |
| ۹- تعلیل | ۲۴- مجاوزت |
| ۱۰- تفصیل | ۲۵- مصاحبت و معیت |
| ۱۱- تکثیر در وصف | ۲۶- مقابله |
| ۱۲- توالی و تعاقب | ۲۷- مقایسه و نسبت |
| ۱۳- توضیح | ۲۸- مقدار و اندازه |
| ۱۴- حال | ۲۹- موافقت و مطابقت |
| ۱۵- سوی و جانب | |

در ذیل به ترتیب به آوردن مثال می پردازیم :

معانی از

۱- ابتدای غایت

الف - در مکان

چو از مشرق او سوی خاور کشید
زم مشرق شب تیره سر بر کشید
ص ۱۳۵ شاهنامه، چاپ بروخیم
و قاضی بو طاهر تباری بنشاپور بود بدان وقت که امیرمسعود از ری قصد نیشاپور کرده بود

ص ۲۱۱ تاریخ بیهقی

صاحب‌دلی بمدرسه آمد ز خانقاه
بشکست عهد صحبت اهل طریق را
ص ۸۰ گلستان سعدی، تصحیح فروغی
خسرو سیارگان مؤید و کامران از افق طلوع کرد و پادشاه زادگان در کارلوه و طرب شروع نمودند

ص ۳۳۳ جهانگشای جوینی

از هر کرانه تیر دعا کرده ام رها
باشد کز آن میانه یکی کار گرشود
ص ۱۵۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

ب - در زمان

از چاشت تا بشام ترا نیست ایمنی
گرم تر است مملکت از چاج تا بشام
ص ۲۶۱ دیوان ناصر خسرو
این خواجه، ادام‌الله‌نعمته، از چهارده سالگی بخدمت این پادشاه پیوست.

ص ۱۱۰ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

از آن روز کوشد پیغمبری
نبشندند تاریخ اسکندری

ص ۷۱ خسرو شیرین نظامی

از آن‌نگه که یارم کس خویش خواند
دگر با کسم آشنائی نماند

ص ۱۰۴ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

از کران تا بکران لشکر ظلمست ولی
از ازل تا بابد فرصت درویشانست
ص ۵۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۲- احتواء و تضمن

بگشت از برش چرخ سالی چهل
پراز هوش مغز و پراز داد دل
ص ۱۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

بهر دوده‌ای ماتم و شیونست
ص ۱۳۹۲ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
که رفت عمر و دماغم هنوز پر زهواست
ص ۱۷۵ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

همه مرز ایران پراز دشمنست
چه ساز بود که در پرده میزد آن مطرب؟

۳- اختصاص

سپردن بمن گنج آراسته
ص ۱۹۹۹ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
چهد کردن ز تو، عنایت ازو
سنائی ص ۱۱۴ امثال و حکم دهخدا

زمن رنج جان و ز تو خواسته
راه جستن ز تو هدایت ازو

بنده من، گرزانک عذر خواهی، عذرازتو، عفو ازمن، جرم ازتو، ستراز من، ضعف
ازتو و برازمن ...

ص ۵۳۹ ج ۱ کشف الاسرار میبیدی

اگر گناه از خداست، بنده را عذاب چراست

خواجه عبداللّه انصاری ص ۲۲۶ امثال و حکم دهخدا

بیکار نمی‌توان نشستن

گفتن ز من از تو کار بستن

ص ۴۷ لیلی و مجنون نظامی

جان خواستن ازتو، دادن ازمن

سر برخط تو نهادن ازمن

ص ۴۲۵ لیلی و مجنون نظامی

هر چه هست از قامت ناسازی اندام ماست

ورنه تشریف تو بر بالای کس کوتاه نیست

ص ۵۵۰ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۴- استعانت و واسطه

عماری يك اند دگر دوخته

ز گوهر یمن گشته افروخته

ص ۷۷۴ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

علم بوبکر و عمر گویشم آر. ای ناصبی

از علی مشکل نماند اندر کتاب حق مرا

ص ۴۶۵ دیوان ناصر خسرو

بخرد مال توان ساخت و از مال خرد نتوان ساخت

باب ۵ قابوس نامه

باوی بگفتندی (یعنی غلامان) تاوی نکت آن روشن نبستی و عرضه کردی از دست

خویش بی واسطه.

ص ۲۷۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

همچو آتش برف میخورد ازدودست

ص ۲۵۱ مصیبت نامه عطار، تصحیح دکتر وصال

تارود فرق از میان این فریق

ص ۳۶ دفتر ۱ مثنوی، چاپ بروخیم

منت حاتم طائی نبرد

ص ۹۵ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

آن یکی دیوانه در برفی نشست

کنگره ویران کنید از منجیق

هر که نان از عمل خویش خورد

از صبا هر دم مشام جان ما خوش میشود

آری آری طیب انفاس هواداران خوشست

ص ۳۱ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۵- انتساب

بسی بباد چون او دگر شهریار

ص ۱۹ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

منم سو کواری از ایران زمین

ص ۴۴ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

مدان تونیک و بدی جز زایزادار

مسعود سعدی ص ۲۷۸ امثال و حکم دهخدا

زهوشنگ ماند این سده یادگار

فرانک بدو گفت کای پاک دین

همه قضا و قدر کردگار عالم راست

گفت ما دو برادر بودیم از ختن بیازگانی می شدیم

ص ۲۰۴ اسرار التوحید، تصحیح دکتر صفا

فرخی از سیستان بود... طبعی بغایت نیکو داشت

ص ۲۷ چهارمقاله نظامی عروضی

کرم سرگین از کجا باغ از کجا؟

ص ۱۵۰ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم

شکر از مصر و سعدی از شیراز

ص ۱۶۹ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

قد حکمت از کجا زاغ از کجا؟

هر متاعی ز معدنی نخیزد

۶- تبعیض

- یکی بود از ایشان کیانوش نام
دگر نام پرمایه شادکام
ص ۱۴۹ شاهنامه، چاپ بروخیم
- من از پاک فرزند آزادگانم
نگفتم که شاپورین اردشیرم
ص ۲۸۹ دیوان ناصر خسرو
- بی‌سازان را سفر فرمودن نه از دانش باشد که بی‌ساز سفر کردن از تهلکه بود.
باب چهارم قابوس نامه
- هم از سپاه (= جمعی از سپاه) بسیستان زیانها کردند و در کرکوی بستند و بسیار مردم بکشتند؛ گیر و مسلمان غارت کردند.
- ز صد دستان که او را بود در ساز
گزیده کرد سی لحن خوش آواز
ص ۳۶۹ تاریخ سیستان
- پس مسلمانان از میان صفا و مروه سعی نمیکردند که گمان چنان برده بودند که از سنت جاهلیت است و نوعی شرك می‌شناختند.
- ص ۱۳۹۱ تفسیر ابوالفتح رازی تصحیح شعرائی
هر نایب‌راسته‌ای و ناتراشیده‌ای روی بآستانه دولت ایشان (= درویشان) نهادند و خود را در میان این قوم افکندند که از ایشانیم.
- ص ۱۹۴ مفتاح الجنات تصحیح دکتر فاضل
یکی را از حکما شنیدم که میگفت.
- ص ۱۱۸ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

۷- تبیین جنس

- ز یاقوت سرخست چرخ کبود
نه از باد و آب و نه از گرد و دود
ص ۱۴۵ شاهنامه، چاپ بروخیم
- گفتم زندگانی امیر حاجب بزرگ دراز باد جز خیر و خوبی نباشد. چون بهرات رسم، اگر حدیثی رود، مرا چه باید کرد؟ گفت: از این معانی روی ندارد گفتن.
- ص ۵۴ تاریخ بهقهی، تصحیح دکتر فیاض
- لیبلو نکم الله بشیء من الصيد الایه... برای آن چیزی از صید گفت و بجمله صید نگفت که صید بر خواست دون صید بحر. بعضی گفتند حال احرام خواست دون حال احلال و

من تبیین جنس راست.

- ص ۴۹۰ ج ۴ تفسیر ابوالفتوح تصحیح قمشاه ای
 من ازهری برسبیل انتجاع بدان حضرت پیوستم و نداشتم از برگ و تجمل هیچ.
 ص ۳۵ چهاره مقاله نظامی عروضی
 گفت من از آتشم آدم ز طین
 ص ۴۹۴ دفتر ۳ مثنوی، چاپ بروخیم
 که رحمت تو ببخشد هزار ازین عصیان
 ص ۵۷ قصائد سعدی، تصحیح فروغی
 شعر حافظ ببرد وقت سماع از هوشم
 ص ۳۳۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
 تو همان دیدی که ابلیس لعین
 سخن دراز کشیدم با اعتماد قبول
 گرازین دست زند مطرب مجلس ره عشق

۸- تعریف (معرفی متمم صفت تفضیلی یا سنجشی)

- چو پیوند فرزند پیوند نیست
 پسندیده تر کس ز فرزند نیست
 ص ۶۶ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
 خوشتر ز لفظ دانا زی عاقلان شکر نیست
 ناصر خسرو ص ۴۷۶ امثال و حکم دهخدا
 زین مرض خوشتر نباشد صحتی
 ص ۴۲۰ مثنوی، چاپ خاور
 ناخوش آن میلست کز ما می کند
 ص ۱۲۹ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
 خوبتر زین سم ندیدم شربتی
 میل ازین خوشتر نخواهد کرد سرو

۹- تعلیل

- عزیز از ماندن دائم شود خوار
 من اینجا دیر ماندم، خوار گشتم
 شود طعمش بد از آرام بسیار
 چو آب اندر شعر بسیار ماند
 ص ۱۳ امثال و حکم دهخدا
 از چه معنی خون دو زن کرد مردی را بها؟
 ص ۲۴ دیوان ناصر خسرو
 و گفته اند : هر معصیت که عظیم و فاحش باشد آن فحشاست و گفته اند : سوء آن گناه
 است که از او حد واجب نیاید.

ص ۲۳۴ تفسیر ابوالفتوح رازی، تصحیح شعرائی

از خری او را نمی گفت ای لعین
 تو از آنجائی چرا زاری چنین
 ص ۹۵۳ دفتر ۵ مثنوی چاپ بروخیم
 ز گریه مردم چشم نشسته در خونست
 بین که در طلبت حال مردمان چونست
 ص ۳۸ دیوان حافظ تصحیح قزوینی

۱۰- تفصیل

سخن اندر نهاد زمین از آبادانی و ویرانی وی.

ص ۵ حدود العالم

و آنچه رسم است که اولیاء عهد را دهند از غلام و تجمل و آلت و کدخدائی، بشبه
 وزیر و حجاب و خدمتگاران، این هر چه تماثر ما را فرمود.
 ص ۲۱۶ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 پس در نگر درین جهان تسا زینت وی را بینی از نبات و حیوان و خورشها و
 پوشها و انواع خوبی.

باب سوم قابوسنامه

در مساحت مهندسی نامی

همه در دست او چو مهره موم

ص ۱۴۱ هفت پیکر نظامی تصحیح وحید

یکایک باز گفت از خیر و از شر

ص ۱۰۲ خسرو و شیرین نظامی

زود دل فرعون را رنجور کرد

ص ۴۵۸ دفتر ۳ مثنوی، چاپ بروخیم

اوستادی بشغل رسامی

از طبیعی و هندسی و نجوم

ملك نیز آنچه در او دید یکسر

سجده خلق از زن و از طفل و مرد

نماند جانور از وحش و طیر و ماهی و مور

که بر فلک نشد از بیمرادی افغانش

ص ۳۵۶ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

بگوی و بز خسروانی سرود

ز پرویز و از باربد یادکن

ص ۳۶۰ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

مغنی نوائی به گلبانگ رود

روان بزرگان خود شادکن

۱۱- تکثیر در وصف

ازین تیز هوش راه بین بخردی

ص ۱۳۰۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

بیرسید از زال زر مؤبدی

- دل‌در جنبش آمد بار دیگر
نگردد تا کجا بیند به گیتی
- ندانم تا چه دارد باز در سر
ازین شوخی بلاجوئی ستمگر
- ص ۱۸۳ دیوان فرخی
- تا تو بولایت بنشستی چو اساسی
زین دادگری باشی و زین حق بشناسی
- کس را نبود با تو درین باب سپاسی
باکیزه دلی پاک تنی پاک حواسی
- ص ۱۲۶ دیوان منوچهری
- یکی مرکبی داده بودم رمنده
ازین سرکشی بد خوی بد لگامی
- ص ۴۸۳ دیوان ناصر خسرو
- عتیبه بن موسی را سالار کرد و بیست فرستاد. ازین گروهی متمردان را عتیبه بن موسی
نزدیک خویش راه داد.
- ص ۱۴۱ تاریخ سیستان
- امیر بوسهل عارض را بخوانده بود و بزبان بمالیده و سرد کرده و گفته که تا کی ازین
تدبیرهای خطای تو؟
- ص ۳۲۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
- تا از پس این هر راهی گران ازین خفیفی بزنند و بگویند.
- ص ۱۹۴ قابوس نامه، تصحیح دکتر یوسفی
- جائی و چه جای ازین مفاکی
- مانده گور هولناکی
- ص ۱۵۰ لیلی و مجنون نظامی
- بهر جا که از این کاهلی، بی‌دیانتی، ناجوانمردی، زندقی، اباحتی، مناقط طبعی بود
در این راه آمدند... و خود را بر این قوم (= درویشان) بستند.
- ص ۱۹۴ مفتاح النجات، تصحیح دکتر فاضل
- مردی باید بلند همت مردی
کو را بتصرف اندرین عالم خاک
- زین تجربه دیده‌ای خرد پروردی
بر دامن همت نشیند گردی
- ص ۲۷۵ ج ۲ مصنفات با با افضل، تصحیح مینوی
- بزرگی هنرمند آفاق بود
ازین خفرگی موی کالیده‌ای
- غلامش نکوهیده اخلاق بود
بدی سرکه بر روی مالیده
- ص ۱۳۵ بوستان سدی

۱۲- توالی و تعاقب

- کردمی کوشکی که تا بودی
روزش از روز رونق افزودی
- ص ۶۲ هفت پیکر نظامی

نا به نگرند روزت از روز
ص ۴۵ لیلی و مجنون نظامی

دانش طلب و بزرگی آموز

۱۳- توضیح

برین گونه از دل نخندیدمی
ص ۷۴۶ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم
که از کتب مارست و از چهره دیو
ص ۳۲ گرشاسب نامه

سیاوخش را زنده گر دیدمی
یکی زشت را کرد گیتی خدیو

بوسعید سهل بروزگار گذشته وی را بسیار خدمتهای پسندیده از دل کرده بود.
ص ۱۳۰ تاریخ بهیقی
فردوسی در آن دیه شوکتی تمام داشت،.. و از عقب يك دختر بیش نداشت.
ص ۴۰ چهارمقاله نظامی عروضی

زانکه از چشم بی بصر بودند
ص ۶۹ حدیقه سنائی
که تن پروران از هنر لاغرند
ص ۵۱ بوستان سعدی

آمدند و بدست بیسودند
خردمند مردم هنر پرورند

لیک اذاجاء القضا عمسی البصر
ص ۶۳۸ دفتر ۴ مثنوی
از ذهاب وز ذهب وز مذهب
ص ۵۵ دفتر ۱ مثنوی

آدمآ تو نیستی کور از بصر
در بیان این سه کم جنبان لب

از دل و جان شرف صحبت جانان غرضت

غرض اینست و گر نه دل و جان اینهمه نیست

ص ۵۲ دیوان حافظ

۱۴- حال

پس پشت جنگ آور افراسیاب
ص ۴۳۱ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
میشدم ایدون که شود نشأ آب
ص ۵۳ مخزن الاسرار نظامی
پس طوافی کرد و پیش مرد تاخت
ص ۱۰۷۶ دفتر ششم مثنوی

تهمن برانگیخت رخس از شتاب
گل بگل و شاخ بشاخ از شتاب
مرغ آمد سوی او از ناشناخت

۱۵- سوی و جانب

چنان دان که هود اندران روزگار
 پیمبر بد از داور کردگار
 ص ۳۶ گرشاسب نامه

نیز درین کنج مرا کس نبود
 بل چو هزیمت شدم از پیش دیو
 گفت مرا بختم از اینجا تعال
 ص ۵۲ دیوان ناصر خسرو

چون بنشست (رسول)، از امیر المؤمنین سلام کرد (بر مسعود غزنوی) ودعا پیوست.
 ص ۴۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 و از خویشان نیز نامه بنویس و مصرح باز نمای.

ص ۳۶۸ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 بوقها بدمیدند و طلبها بزدند و نعره‌ها بر آوردند و خوانها برسم غزنین روان شد
 از بزرگان.

ص ۲۴۰ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 عباس از جمله آن ده مرد بودند که ضمان طعام اهل بدر کرده بودند از کافران.
 ص ۴۴۲ ج ۵ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی
 خدای تعالی جزای تو از ماخیر کند و ما را در جنات نعیم بهم رساند.

ص ۸۲ ترجمه تاریخ ائمه کوفی

بنگریدند از یسار و از یمین
 چارقی بدریده بود و پوستین
 ص ۹۳۲ دفتر ۵ مثنوی

اگر بریان کند بهرام گوری
 نه چون پای ملخ باشد ز موری
 ص ۲۲۰ مفردات سعدی

گر چه یاران فارغند از یاد من
 از من ایشان را هزاران یاد باد
 ص ۵۷۱ دیوان حافظ

۱۶- ظرفیت

الف - در مکان

من از بیشه با شیر کوشم همی
 بر آتش بوم، خار پوشم همی
 ص ۹۹ گرشاسب نامه

هر که مردست از جهان دل با علی دارد مگر
 تو که با مردان نباشی در شمار ای ناصبی
 ص ۴۶۵ دیوان ناصر خسرو

لشکر را فرود آوردند و طلیعه از چهار جانب گماشتند.

ص ۳۵۱ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

گفتمش آن چه حالت بود؟ گفت: ببلان را دیدم که بنالش در آمده بودند از درخت و کبکان از کوه و گوکان در آب و بهایم از بیشه.

ص ۷۰ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

ب - در زمان

بینسداخت تیری چو آذر گشسب

کمان را بزه کرد و از باد اسب

ص ۱۰۵۳ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم

نیایسد، نیابد بسر بر کلاه

هر آن کز چهل روز در پیش شاه

ص ۱۱۴۶ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

گفت: خواجه من ابوالفتح عبدالجلیل را دو برادر بودند از چندین سال بحج رفته و او پیوسته در اشتیاق ایشان است.

ص ۱۴۳ سفرنامه ناصر خسرو

در این وقت بهرات راهش چنان افتاد که لشکر بمکران فرستد با سالاری محتشم تا بوالعسکر که به نیشابور آمده بود از چند سال باز گریخته از برادر بمکران نشانده آید.

ص ۶۸ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

کادیم از چهل روز گردد تمام

چهل روز خود را گرفتم زمام

ص ۴۶ شرفنامه نظامی

شحنه آن از عصر پیدا می کند

گر چه دزد از منکری تن میزند

ص ۶۷۳ دفتر ۴ مثنوی، چاپ بروخیم

ج - ظرفیت مجازی

شد این اثرط از سروران بی همال

بزور و تن و چهره و برز و یال

ص ۴۹ گرشاسب ناه

گروهی از نماز خویش ساهون

مرا دونان ز خان و مان براندند

ص ۳۴۹ دیوان ناصر خسرو

چمن کرد از دل آن سرو سپی را

چو خسرو دید ماه خرگهی را

ص ۳۰۵ خسرو شیرین نظامی

موج از این بار چنان کشتی طاقت بشکست

که عجب دارم اگر تخته بساحل برود

ص ۱۴۱ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۱۷- عوض و بدل

بدو گفت شاپور کای نیکبخت

من این خانه بگزیدم از تاج و تخت
ص ۲۰۴۶ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم
بر خاک فتنه چون شده برسما نگر؟
همچون تو شور بخت بعالم دگر کجاست
ص ۸۱ دیوان ناصر خسرو

گرز آسمان بخاک تو خرسند گشته‌ای

در وصف شب و روز:

نه هرگز بودشان بهم ساختن

نه آسایش آرند از ساختن
ص ۷۳ گرشاسب نامه اسدی
در وصف شب و روز

در باره پیران که موی سپید خود را سیاه کنند.

سرنسترن را ز موی سپید

سیاهی ده از سایه مشک بید

ص ۷۶ شرفناه نظامی

چون غرض دلاله گشت و واصفی

از سدگز کرباس یابی یوسفی
ص ۱۲۲۷ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم

نکردند رغبت هنر پروران

بشادی خویش ازغم دیگران

ص ۳۲ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

۱۸- فصل و تمیز

صبا را ندانسی ز عطار تبت

زمین را ندانی ز دیبای ششتر

ص ۱۵۰ دیوان ناصر خسرو

و دیگر درجه آنست که تمیز تواند کرد و نگاه داشت پس این تواند دانست حق را

از باطل و نیکو را از زشت و ممکن را از ناممکن

ص ۱۰۱ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

تا لاجرم کارها چنین کردند که قفا از عطا باز ندانند و حلوا از الواء راه از بیراه

ص ۱۸۳ مفتاح النجات، تصحیح دکتر فاضل

قهر را از لطف داند هر کسی

خواه دانا خواه نادان یا خسی

ص ۴۱۳ دفتر سوم مثنوی، چاپ بروخیم

۱۹- مترادف «بر»

بخدمت رستم از اسفندیار
 بدو گفت سیر آئی از کارزار
 ترا از دو گیتی بر آورده اند
 نخستین فطرت پسین شمار
 بچندین میانجی پیورده اند
 توئی خویشان را بیازی مدار
 سران عم محمد بن طاهر از محمد حسد کردند و با یعقوب لیث یار شدند

ص ۵ زین الاخبار گردیزی

در خبرست که در قیامت همسایه درویش در توانگر آویزد و گوید: بار خدایا، و را بپرس
 تا چرا بامن نکوئی نکرد و درسرای ازم بیست؟

ص ۳۳۶ کیمیای سعادت

حسد جاهل از عالم و بد کردار از نیکوکار و بد دل از شجاع معروف است
 ص ۲۴۵ کلیده و دمنه

این آسیای جهان فرسای بر سر ما و بر سر این عقاب که ما را در عقابین بلا کشیدست
 از یک مدار می گردد

ص ۲۶۷ مرزبان نامه، تصحیح قزوینی

مجرورح تیر عشق اگرش تیغ بر قفاست
 چون می رود و ز پیش تو چشم از قفا رود
 در خرقة ازین بیش منافق توان بود
 ۱۴۰ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
 بنیاد ازین شیوه رندانه نهادیم
 ص ۲۵۶ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۲۰- مترادف «به»

بزد کوس و با لشگر و پیل و ساز
 سه منزل شد از پیش ضحاک باز
 بل چو هزیمت شدم از پیش دیو
 ص ۵۰۳ شاسب نامه
 ص ۲۵۲ دیوان ناصر خسرو

مردی که وی را حسن محدث گفتند نزدیک امیر مسعود فرستاده بود تا هم خدمت
 محدثی کردی و هم گاه از گاه نام و پیغام آوردی و بردی

ص ۱۳۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

بنو خزاعه در عهد رسول بودند و بنو بکر در عهد قریش و میان این دو قبیله خصومتی

افتاد و قریش معاهدان خود را از بنی بکر مدد کردند سلاح و قوت و ایشان از خزاعه اصابتی کردند و نکبتی رسانیدند . چون خزاعه دیدند که قریش عهد بشکستند و بیاری بنو بکر آمدند...

ص ۵۱۴ ج ۵ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

۲۱- مترادف رای مفعولی و برای تعدیه

الف - مترادف «رای مفعولی»

چمیدن به نیکیت باید که مرد

ز نیکی چرد، چون بنیکی چمد

ص ۵۱۴ دیوان ناصر خسرو

دهقان فصیح پارسی زاد

از حال عرب چنین کند یاد

ص ۱۴۹ لیلی و مجنون نظامی

محمود گفت : او را بر آید. بر آوردند، گفت : یا بوریحان ازین حال باری

ندانسته بودی؟ گفت : ای خداوند دانسته بودم.

ص ۹۲ چهارمقاله نظامی عروضی

همچنین منیر خادم عاصی و طاغی شد، او را اسیر بخدمت (العزيز بالله) آوردند،

ازو عفو فرمود.

ص ۴۸ جامع التواریخ، قسمت اسماعیلیان، تصحیح دانش پژوه

وگر بمثل بساران نبارد یا طوفان جهان بردارد با اعتماد مکتت خویش از محنت

درویش نبرسند.

ص ۱۷۵ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

صراحی خون دل و بریط خروشان

بیا وز غبن این سالوسیان بین

ص ۲۶۶ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

ب - برای تعدیه

از ایران و ایرج بر آرم دمار

فراز آورم لشکری گرزدار

ص ۸۱ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

سلطان در شمت شد بر اریارق و در فروگرفتن وی خلوتی کرد و بسا وزیر شکایت

نمود از اریارق.

ص ۲۲۴ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

بی ادب محروم شد از لطف رب

از خدا جوئیم توفیق ادب

ص ۷ دفتر مثنوی، چاپ بروخیم

در تن افزودی و از جان کاستی
ص ۳۹۳ کستان سعدی، تصحیح فروغی
که با من هر چه کرد، آن آشنا کرد
ص ۸۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

هر چه از دونان به منت خواستی
من از بیگانگان دیگر نالم

۲۲- مترادف «در باره»

ز بالا و پهنا و اندام او
ص ۲۳۳ شاهنامه؛ چاپ بروخیم
ز هر بیش و کم رای فرخ زدن
ص ۱۳۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

همی گفت چندی ز آرام او
کنونان بیاسد بسر او شدن

پس دیگر روز این حدیث فاش شد و همه مردم شهر، غریب و شهری ازین گفتند.
ص ۳۸۸ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
بیش از این از شمس تبریزی مگو
ص ۱۰ دفتر ۱ مثنوی، چاپ بروخیم

فته و آشوب و خون ریزی مگو

که سعدی نه اهلیست و آمیزگار
ص ۱۸۲ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

بگویند از این حرف گیران هزار

زانکه در روح فزائی چو لب ماهر نیست
ص ۴۹ دیوان حافظ.

از روان بخشی عیسی نزنم دم هرگز

که حکیمان جهان را مژه خون بالا بود
ص ۱۳۸ دیوان حافظ تصحیح قزوینی

مطرب از درد محبت عملی میپرداخت

۲۳- مترادف کسره اضافه

بر او آفرین از کهان و مهان
ص ۱۳۹ شاهنامه، چاپ بروخیم
سرانجام خاکست ازو جایگاه
ص ۲۶۴ شاهنامه، چاپ بروخیم

ز نیکو سخن به چه اندر جهان

سرت گر بساید برابر سیاه

از حد مغرب او ناحیت بر جانست و از وی حد جنوب ناحیت رومست.

ص ۹ حدود العالم

اینها همه بسوی خردمند بی سرند

گر سر ز مرد معدن مغزست و آن عقل

ص ۱۱۹ دیوان ناصر خسرو

مدت خلافت مقتدی نوزده سال بود... پسرش مستظهر را ولی عهد کرد و اندر سال

از چهارصد و هشتادوشش از دنیا برفت.

- ۳۸۳ مجمل التواریخ والقصص
 که آشامد کدوئی آب ازو سرد
 کز استسقا نگردد چون کدو زرد
 ص ۱۰۹ خسرو و شیرین نظامی
- آواز از ایشان (فرشتگان) می شنیدم و شخصشان نمی دیدم.
 ص ۳۵۷ ج ۶ تفسیر ابوالفتوح، تصیح شعرانی
 بودم آهن کنون ازو زنگم
 بودم آتش کنون ازو شررم
 ص ۱۲۲ کلیله و دمنه
 این ثنا گفتن ز من ترک ثناست
 کاین دلیل هستی و هستی خطاست
 ص ۲۸ دفتر ۱ مثنوی، چاپ بروخیم
 عالم را نشاید که سفاهت از عامی بحلم در گذراند که هر دو طرف را زیان کند.
 ص ۱۰۶ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

۲۴- مجاوزت

- نیارد گذشتن ز پیمان اوی
 نیچد کسی سر ز فرمان اوی
 ص ۱۲ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
 چون از عرفه دو فرسنگ بگذشتیم، بلب دریا رسیدیم.
 ص ۱۷ سفر نامه ناصر خسرو
 برگاه نبینی مگر آنرا که سزا هست
 کز گاه برانگیزی و در چاه نشانیش
 ص ۲۲ دیوان ناصر خسرو
 ملک بار دگر گفت ای دل افروز
 بگفتن گفتن از ما میرود روز
 ص ۳۱۸ خسرو و شیرین نظامی
 بپذیر نصیحت و ازین پای منه
 او را بدعا شربت شبگیری ده
 ص ۲۲۳ تاریخ بیهق، تصحیح بهمنیار
 صبر از معصیت صبر خائفانست.
- ص ۴۲ ج ۱ کشف الاسرار میبیدی
 فرمود تا انگشتی را بر گنبد عضد کردند تا هر که تیر از حلقه انگشتی بگذراند،
 خاتم او را باشد.
- ص ۱۱۳ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

چو مشرف دو دست از امانت بداشت
 بیاید برو ناظری بر گماشت
 ص ۱۷ بوستان سعدی، تصحیح فروغی
 کسی که از ره تقوی قدم برون نهاد
 بعزم میکرده اکنون ره سفر دارد
 ص ۵۷۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۲۵- مصاحبت و معیت

بود یزدان از محمد از علی اولاد او
 تو برونی با امامت زین قطاران ناصبی
 ص ۵۶۶ دیوان ناصر خسرو
 جهاننا جادویی با بوی و رنگی
 بر آئی هر زمان از رنگ دیگر
 ص ۵۳۷ دیوان ناصر خسرو
 انس مالک روایت کند که هر که یکسال از نیت درست بانگ نماز کند برای خدای
 تعالی روز قیامت او را بر در بهشت بدارند و گویند آنرا که خواهی شفاعت کن.
 ص ۱۴۳۷ والفتوح، تصحیح قمشه
 گفت پیغمبر عداوت از خرد
 بهتر از مهری که از جاهل رسد
 ص ۲۸۷ دفتر ۲ مثنوی، چاپ بروخیم

۲۶- مقابله

بدو گفت پیران که ای سرفراز
 مکن خیره اندیشه بر دل دراز
 که افراسیاب از بلا پشت تست
 بشاهی نگین اندر انگشت تست
 ص ۶۲۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
 همه راز این کار با من بگوی
 که من باشم زین غمان چاره جوی
 ص ۶۴۳ شاهنامه، چاپ بروخیم
 ای گاو چرا ز شیر نرمی
 بندیش که پیش او بیائی
 ص ۴۲۲ دیوان ناصر خسرو
 و برین برخاستند که آنچه واجب است از هر خللی بجای آرند تا زائل شود.
 ص ۶۱۸ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 و آنج اسلاف اسلاطین آل سلجوق عدل فرموده اند و در انصاف فزوده و راحت
 خلق نموده، پیش عدل و انصاف این پادشاه گاهی از کوهی نماید.
 ص ۷۹ راحة الصدور راوندی

با همه تیغ برکشم وز تو سپر بیفکنم
ص ۲۲۵ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
نه کثیرستش ز شمع و نه قلیل
ص ۱۲۷۸ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم
خدش درهمه حال از بلا نگه دارد
ص ۸۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

شهری اگر بخون من جمع شوند و متفق
چون چراغی بی ز زیت و بی فتیل
هر آنکه جانب اهل خدا نگهدارد

۴۷- مقایسه و نسبت

چون ز که قاف یکی ارزنت
ص ۷۶ دیوان ناصر خسرو

علم خلاق همه از علم او

اما شرکت حیوان دیگر با مردم اندر گفتار چنان است که مر بیشتر حیوان را هر
یکرا بانگی هست که آن بانگ خاصه مر او راست و آن بانگ ازو بمنزلت نطق است
از مردم.

ص ۱۲ زادا المسافرین ناصر خسرو

حرف از نام بمنزلت نقطه است از خط و مر حرف را معنی نیست بلکه معنی اندر
زیر حرف آید.

ص ۹ زادا المسافرین ناصر خسرو

سخت اندک نماید و سوتام

آنچه کرده است ز آنچه خواهد کرد

فرخی بنقل لغت نامه دهخدا ذیل سوتام

خورشید شاه از ما کیست همانا که دشمن ماست.

ص ۱۲۳ ج ۳ سمک عیار

علی رضی الله عنه گفت: صبر از ایمان همچنانست که سر از تن؛ هر کرا سر نیست
تن نیست و هر کرا صبر نیست ایمان نیست.

ص ۶۶۶ کیمیای سعادت

زانکه کوته بقا بود خونخوار

پشه از پیل کم زید بسیار

سنائی ص ۱۵۰۹ امثال و حکم دهخدا

قول از ایمان بمنزلت سرست از نفس

ص ۳۹۲ ج ۱ کشف الاسرار میبیدی

در عقب آن گفت: علی منی بمنزلة هارون من موسی الا انه لانیبى بعدی، علی از من

آن منزلت دارد که هرون از موسی...

ص ۴۴۲ ج ۴ تفسیر ابوالفتح، تصحیح قمشه

۲۸- مقدار و اندازه

و خواجه خلعت پوشید... قباى سقلاطون بغدادى بود... عمامه قصب بزرگ... و کمري از هزار مثقال پيروزه‌ها در نشاند.

ص ۵۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

امیر گفت سخت صواب آمد و زیادت خلیفه را بر خواجه بر دادن گرفت و وی می‌نیشست... پنجاه تیغ قیمتی هندی و جامی زرین از هزار مثقال بر مروراید و ده پاره یا قوت

ص ۲۹۳ تاریخ بیهقی

این بگفت و بدره زر از میان برگشاد از دوست دینار.

ص ۱۳۲۸۷ سمک عیار

هم ز قدر تشنگی نتوان برید؟

آب جیحون را اگر نتوان کشید

ص ۱۰۵۷ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم

۲۹- موافقت و مطابقت

ستاره شناسان و هم بخردان

بفرمود پس شاه تا موبدان

بدان اختر از بخت سالار کیست؟

بجویند تا اختر زال چیست؟

ص ۱۴۴ خ ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

نباید شنیدن ز نادان سخن

چه بد گوید از داد فرمان مکن

ص ۲۳۰ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

بر خزینه خرد و علم خداوند درست

سوی آن باید رفتنت که از امر خدای

ص ۵۸۷ دیوان ناصر خسرو

امیر مسعود رضی الله عنه بدین خبر سخت دل مشغول شد... و نامه نوشتند از فرمان او

بیرادش بتهنیت و تعزیت.

ص ۱۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

اکنون نامه بر خوان و کار از نامه کن.

ص ۱۹۳ ج ۱ سمک عیار

بشینند و تفحص حال او بجای آرند و آنچه از مقتضای شرع بر وی متوجه گردد

از حکم سیاست بر وجه مصلحت بر وی برانند.

ص ۱۹ منتخب اسرار التوحید

مذهب ما آنست که رسول علیه السلام هر چه کرد الا از وحی منزل نکرد و اگر از

مشورت کرد هم برای آن بود که او را رخصت داده بودند در مشورت.

ص ۴۴۰ ج ۵ تفسیر الفتوح، تصحیح شعرائی

- پس عوانان آمدند او طفل را
در تنور افکند از امر خدا
ص ۴۲۸ دفتر ۳ مثنوی، چاپ بروخیم
حافظ بکوی میکده‌دایم بصدق دل
چون صوفیان صومعه‌دار از صفا رود
ص ۱۴۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
یادآوری ۱- «از» گاه بمعنی «برای» بکار رفته است.
هم از آن ده يك زنی از کافران
سوی پیغمبر روان شد ز امتحان
ص ۵۴۱ دفتر سوم مثنوی، چاپ بروخیم
یادآوری ۲- «از» گاه برای تقسیم بکار رفته است مترادف «بر».
قتل از دو گونه است یکی از روی صورت و یکی از روی معنی.
ص ۲۳۸ ج ۱ کشف الاسرار بمبیدی

شبه حرفهای اضافه که با «از» ساخته میشود

- ۱- از بهر
 - ۲- از بی
 - ۳- از جهت
 - ۴- از دست
 - ۵- از راه
 - ۶- از روین
 - ۷- از روی
 - ۸- از سر
 - ۹- از قبل
 - ۱۰- از میان
 - ۱۱- از واسطه
- اینک بترتیب بذکر مثال میپردازیم :
- ۱- از بهر
نگاه کنید ذیل «بهر»
 - ۲- از بی
نگاه کنید ذیل «بی»

۳- از جهت

نگاه کنید ذیل «جهت»

۴- از دستِ بمعنی توسط و بوسیله

این حدیث را (قضیهٔ حصیری) خواهی به فرمان ما (مسعود) و خواهی از دست خویش... فرو نشانی.

تاریخ بیهقی ص ۱۶۲، نقل لغت نامه دهخدا

۵- از راه

الف - بمعنی استعانت و واسطه

سپهد بگفتار من بنگرد

زدم داستان تا ز راه خرد

ص ۱۸۱ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

که دانا بجز مرده‌شان نشمرد

دو گونه است مردم ز راه خرد

ص ۳۱۷ گرشاسب نامه

ب - بمعنی توضیح، مترادف «از جهت ، از نظر».

ز کردار دیوست و نراژدهاست

جهان گر چه از راه دیدن پرست

ص ۷۴ دیوان ناصر خسرو

ز راه شخص مانده است نادان مرد با دانا

چنان کز دور جمع سور مانده است با ماتم

ص ۲۶۹ دیوان ناصر خسرو

اصغر اندر صورت و از راه معنی اکیرند

عالم صغری بفرع و عالم کبری باصل

ص ۱۴۲ دیوان غزلیات و قصائد عطار

خوش عروسیست جهان از ره صورت لیکن

هر که پیوست بدو عمر خودش کاوین داد

ص ۷۷ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۶- «از رون» مترادف «را» برای تخصیص

بچشم اندرم دیده از رون تست بچشم اندرم جنبش از بون تست
عنصری ص ۳۹۲ لغت فرس اسدی
یادآوری : در برهان قاطع «بون» بمعنی حصه و بهره ضبط شده است. بنا بر این
«از بون» مترادف «از رون» محسوب میشود.

۷- «از روی» بمعنی موافقت و مطابقت

الف - بمعنی موافقت و مطابقت
تا پنج ماه یاد نکرد ایچگونه زو از روی زیرکی و خرد همچنین سزید
بشارمرغزی ص ۴۰۶ تاریخ ادبیات در ایران، تألیف دکتر صفا
از مردمان بجمله جز از روی علم مه را بمه مدار و نه کهه را بکه
ص ۳۹۶ دیوان ناصر خسرو
زینهار ای پسر نگوئی که تقصیر در نماز جایزست که اگر از روی دین بازنگیری،
از روی خرد بازگیری بدانی که فایده نماز چندست.

باب سوم قابوس نامه، تصحیح رو بن لیوی
از هوی باشد نه از روی صواب بی ز مفتاح خرد این فتح باب
ص ۱۲۶ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم
لیکن از روی مسلمانی و کوی مرحمت مهربان را دل بسوزد بر فراق نازنین
ص ۹۰ قصاید سعدی، تصحیح فروغی

ب - مترادف «بسبب و بموجب»

خطاب بخداوند :

برصورت من زروی هستی آرایش آفرین تو بستی
ص ۷ لیلی و مجنون نظامی
آشنایان تقوی دیگرند و عاشقان تقوی دیگر... عاشقان تقوی کسانی اند که از طاعات
و حسنات خویش از روی نادیدن چنان پرهیزند که دیگران از معاصی و سیئات پرهیزند.
ص ۲۶۸ ج ۲ کشف الاسرار میبدی

۸- «از سر»

الف : مترادف «از»

حضرت خلافت را شرم آمد و عاطفت فرمود و از سر گناهانی که او کرده بود، برخاست و عفو فرمود.

ص ۳۳ تاریخ بیهقی

البته از سر این حدیث در نگذشت و لشکر گرد میکرد و روی سوی بغداد نهاد.

ص ۱۵ سیاست نامه، تصحیح اقبال

دیگر عادت ملوک عجم چنان بودی که از سر گناهان در گذشتندی.

ص ۱۶ نوروز نامه خیام

از سر بیدادگری گشت باز دادگری گشت رعیت نواز

ص ۲۷۴ مخزن الاسرار

ملك را! رحمت آمد و از سر خون او در گذشت.

ص ۱۳ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

ب: مترادف «به» و «با»

سلام گفتم. جواب داد از سر نخوت

ص ۸۸ منتخب اسرار التوحید

حاکمش کرد بر ولایت خویش

از سر دانش و کفایت خویش

ص ۸۱ هفت پیکر نظامی

خورد حل‌وای شیرین رایگانی

نباید کز سر شیرین زبانی

ص ۱۲۰ خسرو شیرین نظامی

جوان را آتش معده بالا گرفته بود و عنان طاقت از دست رفته، لقمه‌ای چند از سر

اشتها تناول کرد.

ص ۱۱۰ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

به آب دیده و خون جگر طهارت کسرد

خوشا نماز و نیاز کسی که از سر درد

ص ۵۹۰ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

گاه مخفف میشود و بصورت «ز سر»

گفت ای ز سر عجبی در خویش نظر کرده

دوش آسمده پیر ما در صومعه بد تنها

ص ۳۴۴ دیوان غزلیات و قصاید عطار

۸- «از قبل»

الف - مترادف «را» برای اختصاص

ابراهیم با خدای تعالی نذر کرده بود که اگر مرا پسری آمد. از قبل خدای تعالی

قربان کنم.

ص ۲۲۵ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار

- رز را خدای از قبل شادی آفرید شادی و خرمی همه از رز بود پدید
 بشار مرغزی ص ۴۰۵ تاریخ ادبیات در ایران دکتر صفا
- تو چه گوئی که جهان از قبل اینهاست که در بیخ آید زیشانست همی کهدان
 ص ۳۸۷ دیوان ناصر خسرو
- از قبل بچه آزر بتیغ آتش در قبله آزر زدیم
 ص ۶۰۸ دیوان محمود سعد سلمان
- آرام ز خویشتن جدا خواهم کرد جان از قبل تو در فنا خواهم کرد
 ص ۶۹۰ دیوان محمود سعد
- یادآوری - گاه در این مورد «از قبل... را» به کار میرود.
 ما را همه هر چه هست ایثار تراست گوش از قبل سماع گفتار تراست
 ص ۲۵۷ کشف الاسرار میبیدی
- ب - مترادف «از» برای تعلیل
 همه کس از قبل نیستی فغان دارد گه ضعیفی و بیچارگی و سستی حال
 غضائری ص ۱۳۲۸۴ تاریخ ادبیات در ایران
- ج - مترادف «از جانب»
 ج - میراث عظامی است ابتداء آن از قبل حق.
 ص ۴۲۸ کشف الاسرار میبیدی
- البتگین که مولای بنی بویه بود از بغداد آمد از قبل الطائع لله.
 ص ۴۶ جامع التواریخ قسمت اسماعیلیان، تصحیح دانش پژوه
 (رضی موسوی) نقیب النقباء عراق بود از قبل خلفا و مقدم و سرور سادات.
 ص ۲۵ جامع التواریخ قسمت اسماعیلیان، تصحیح دانش پژوه
- ۹ - «از میان، مترادف «در»
 (قران) گوید بار خدایا، این بنده مرا مهجور کرد از میان من و او حکم کن.
 ص ۳۶۹ ج ۸ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی
 قسم چهارم آن بود که لفظش مشترك بود از میان دو معنی یا بیشتر و هر یکی از آن
 روا بود که مراد بود.
- ص ۱۳۴ ج ۱ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی
- ۱۰ - «از واسطه» مترادف «از» برای بیان سبب
 همه مرغان چمن هر طرفی می پرند بلبل از واسطه گل ز چمن می نرود
 ص ۱۳۵ جزوه دوم دیوان کلیات شمس، تصحیح فروزانفر

دلسم از واسطه دوری دلبر بگسداخت

جانم از آتش مهر رخ جانانه بسوخت
ص ۱۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

صورتهای تأکیدی «از»

گاه حرف اضافه «از» یا شبه حرف اضافه ساخته شده بسا «از» را با آوردن يك «حرف اضافه» یا يك «اسم مبهم» که مفید معنی ظرفیت است پس از وابسته اضافی تأکید می‌کردند، بدین صورتهای که در ذیل ذکر می‌شود:

۱- از... اندر

۲- از... اندرون

۳- از... بر

۴- از... در

۵- از... درون

۶- از... را

۷- از بهر... را

۸- از جهت... را

۹- از قبل... را

اینک در ذیل بترتیب مذکور مثال می‌رسانیم:

۱- از... اندر

تو بدانگاه از درخت اندر بگویی
رودکی ص ۱۰۷۹ ج ۱۳ احوال و آثار رودکی
ولیکن زمین راه او را درست
ص ۳۷ گرشاسب نامه

وز درخت اندر گواهی خواهد اوی

ره روزی از آسمان اندرست

۲- از... اندرون

دریغ آن جوان شاهزاده سوار
ص ۱۵۲۹ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
گذر کرده بد هفتصد سال راست
ص ۵۰ گرشاسب نامه

بیفتاد از اسب اندرون شهریار

ز تور اندرون تا که گرشاسب خاست

از آدم اندرون زبانت کسی نماند
 کوراها جانگردست منجیک نام نام
 منجیک ترمذی ص ۳۸۴ ج ۱، تاریخ ادبیات در ایران

۳- ز... بر

چو يك موی گردد ز سر بر سفید
 بیاید گسستن ز شادی امید
 فردوسی ص ۱۶۳۷ امثال و حکم دهخدا

۴- از... در

از این آب در، جانورگونه گون
 بر آیند سیصد هزاران فزون
 شد یکی دیگر گذشت از نور در
 ص ۱۷۲ گرشاسب نامه
 ص ۲۲۲ منطق الطیر، تصحیح دکتر آهون

۵- از... درون

بس آن مرغ تا بچه آرد برون
 نهد بیضه از گرد خانه درون
 ص ۱۵۳ گرشاسب نامه

۶- از... را

گهر گر نبودم هنر بد بسی
 ازین روی را خواستم هر کسی
 ص ۱۱۵ گرشاسب نامه
 چون نزدیک بازار عاشقان رسیدند پدر در مهد استر با پسر سوار و غلامی سی با
 ایشان، از قضا را چاکری از خاص خواجه پیش آمد سرار.

تندرستم من و نیم بیمار
 از خدای مرا بدو مشمار
 سنائی ص ۵۶۸ ج ۲ تاریخ ادبیات در ایران

۷- از بهر... را

پیش از آنکه بیهشت فرستاد بر آدم، عهد گرفت از بهر ابلیس را.
 ص ۷۹ تاریخ بلعمی
 از بهر خدای را عروجل از من دو سخن بشنو و جواب ده .
 ص ۱۵۳ قابوس نامه، تصحیح دکتر یوسفی

حاجت آمد که چاهها بایست کند از بهر آب را.

ص ۶۱۶ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

بنده این نه از بهر خود را میگوید.

ص ۵۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

نیز نگاه کنید ذیل «بهر»

۸- از جهت... را

وزیر حسنگ آن همه بساخته بود از جهت پانصد ششصد غلام خویش را.

ص ۳۹۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

نیز نگاه کنید ذیل «جهت»

۹- از قبل... را

باید از شیر بز حذر کند از قبل دو چیز را.

ص ۴۱۲ هداية المتعلمین نسخه عکسی کتابخانه ملی

برخی نکات در مورد کاربرد «از»

۱- تکرار «از» در کلمات متعاضف

خواب و خورست کار تو ای بیخورد جسد

لیکن خرد بهست ز خواب و ز خور مرا

ص ۵۷ دیوان ناصر خسرو

غزل را در بدست زهد در بند

در درج سخن بگشای و از بند

چو سالت بگذرد از شصت و از اند

بآب بند باید شست دل را

ص ۵۱۰ دیوان ناصر خسرو

ز اندازه بیرون ز اندازه کم

مگویی و منه تا توانی قدم

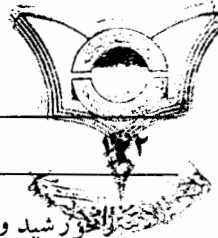
ص ۱۲۵ مثال و حکم ده خدا

۲- حذف «از» بقرینه»

مکاری و ملاح و شبان و آنکس که در امارت گردد شهری بشهری و آنکس که

در تجارت گردد از بازاری بیبازاری.

ص ۲۳۸۶ تفسیر ابوالفتح، تصحیح قمشه ای



نگردد تبه نام و گفتار پاک
ص ۵۹ راحة الصدور اوندی

و خورشید وز باد وز آب و خاک

۳- حذف «از» بی قرینه

همان کوه تا کوه پهنای او
ص ۱۹۴ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

زمین شهر تا شهر بالای او

ارسلان جاذب از پس ایشان همی شد شهر بشهر.

ص ۵۳ تاریخ گردیزی

آنچه از ابو القاسم میباید ستد، مبلغ آن بنویسد و بعددوس دهد تا او را بدرگاه
آرند و آفتاب تا سایه نگذارند تا آنگاه که مال بدهد.

ص ۳۶۳ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

ص ۲۷۱ شرفنامه نظامی
صکندر که کرد آن عمارت گری
کجا تا کجا سد اسکندری

صورتگر دیبای چین گو صورت رویش بین

یا صورتی برکش چنین یا تو به کن صورتگری

ص ۳۰۱ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

پر شده نور خدا آن صحن و بام
ص ۶۴۶ دفتر مثنوی، چاپ بروخیم
هیبتی بنشسته بد بر خاص و عام

۴- زائد آمدن «از»

زمین شد بنفش از کران تا کران
چه از اژدها پیکر و چه همای
ص ۵۳۱۲۴۸ شاهنامه، چاپ بروخیم
صافی آشام تا کی از دردی
ص ۲۵۲ هفت پیکر نظامی

بگرددش سواران جوشن و روان
پس هر درفشی درفشی پهای
چون از آن غولخانه جان بردی

بهار امسال خوشتر مینماید

ص ۱۳۱ دیوان جمال الدین عبدالرزاق
تا کی ز بندگی نه کم از سرو و سوسنم

آزادی آرزوست مرا، دیر سالهاست

ص ۳۱ امثال و حکم دهخدا

ص ۱۳۴۸ دفتر مثنوی، چاپ بروخیم
بی فن من روزیم ده مرمر
بی ز جهدی آفریدی مرمر

که توئی خواجه مسن تر یا که ریش
بی ز ریشی بس جهان را دیده ام
ص ۱۳۴۵ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم

عارفی پرسید از آن پیر کشیش
گفت نه من پیش از او زائیده ام

۵- کاربرد «از» بشیوهٔ قاب

گشادند گردان میان از گره
ص ۱۳۷۳ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

چو آمد بنزدیک آب زره

«میان از گره» بجای «گره از میان» بکار رفته است.

۶- از پنهان بجای پنهان از

(ابراهیم) خلق را بخدای همی خواند و از مردمان لختی بگرویدند از پنهان

[نمرود] و نمرود همی دانست.

ص ۱۹۳ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار

اگر

«اگر» از حروف ربط ساده است.

معانی «اگر»

- ۱- استندراکت
 - ۲- تأکید نفی
 - ۳- تذکیر و یادآوری
 - ۴- تویبیح و تقریع
 - ۵- جزم و تحقیق
 - ۶- شرط
 - ۷- تردد و شك
 - ۸- فرض
 - ۹- مترادف «چه» برای تسویه
 - ۱۰- مترادف «کاشکی»
 - ۱۱- مترادف «یا»
- یادآوری - «اگر» باین معانی نیز گاه بکار رفته است:
- ۱- مترادف «و» عطف
 - ۲- مترادف «چون» برای توقیت
 - ۳- مترادف «که»
 - ۴- مترادف «بلکه»
 - ۵- مترادف «آیا»
- اینك در ذیل به آوردن مثال میپردازیم :

معانی «اگر»

۱- استدراک

تا چنان که ابراهیم بی‌مهمان طعام نخوردی و اگر دو روز بماندی گرسنه.
 نزادی مرا کاشکی مادرم و گرزاد، مرگ آمدی برسرم
 ص ۳۵۸ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم
 و گر هست، از ما کس آگاه نیست
 ص ۳۷۵ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم
 سلطان گفت: بونصر را این زر بسیار نیست و از کجا استد و اگر هستی، کفایت
 او ما را به ازین مال.

ص ۶۶ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 فضل گفت: دل مشغول مدار که من در ایستم و اگر جانم بشود تا این کار بصلح
 راست شود.

ص ۴۱۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 هر مز دست خود بیرید... و رسم عجم چنان بردگی ناقص اندام ولیعهد نکردندی.
 پس شاهپور را برو دل بسوخت و گفت ولیعهد من توی و اگر نیم اندام نقصان است.
 ص ۶۵ ج ۱ التواریخ و القصاص
 قضا کشتی آنجا که خواهد برد و گر ناخدا جامه بر تن درد
 ص ۱۶۱ بوستان سعدی، تصحیح فروغی
 و گر هیچکس را نیاید پسند
 ص ۱۹۲ بوستان سعدی، تصحیح فروغی
 هیچ ترسنده نترسد، خود ز خود
 پس حقیقت بر همد حاکم کسیست
 ص ۱۱۶ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم
 بهار عمر خواه ای دل و گرنه این چمن هر سال
 چو نسرین صد گل آرد بار و چون بلبل هزار آرد
 ص ۵۷۸ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۲- تأکید نفی (پس از قسم)

در گشوش سلام آرزومند
 بذرفته نشد حدیث آن بند

کمز تشنه زلال را بپوشی	گفتا بخدای اگر بکوشی
ص ۲۲۳ لیلی و مجنون نظامی	
گر ملک چو تو خدایگانی دیدست	شاهها بخدائی که ترا بگزدیدست
ص ۲۰۱ راحة الصدور را وندی	
بایزد گر بود بخشیده ایزد ازو بهتر	همی بخشیده ایزد بتازی نام او باشد
ص ۱۴۰ دیوان مسعود سعد سلمان	
که نیائی بدست کسوتاهم	ترسم ای میوه درخت بلند
بوجودت گر از خود آگاهم	تا مرا از تو آگهی دادند
ص ۲۳۷ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی	

۳- تذکیر و یادآوری

گر ترا چشمیست بگشا در نگر
بعد لا آخر چه میماند دگر

ص ۱۱۶ دفتر ۶، ثنوی، چاپ بروخیم

چون در ماندند و حجت نداشتند و با ابراهیم بحجت بر نیامدند دست با سطوت و سلطنت و ظلم زدند و گفتند: حرقوه، بسوزانید این را و انصروا آلتهکم و خدایان خود را نصرت کنید، اگر کاری می کنید.

ص ۸۳۱ تفسیر ابوالفتح، تصحیح شعرانی

یا ایها الذین آمنوا اتقوا الله و ذرو البیع ان کنتم مؤمنین... آن آنست که پنداشتند که اینجا شکی لازم آید بر گوینده و شك بر او روا نیست، تبارک و تعالی و این لازم نیست برای آنکه یکی از ما گوید. این کار روا مدار. اگر مسلمانی و اگر خدای دانی. غرض او در این حدیث تذکیر خدای باشد او را و حرمت مسلمانی، نه آنکه او شاک باشد در اسلام آنکس.

ص ۲۴۰۲ تفسیر ابوالفتح تصحیح شعرانی

آه اگر از پس امروز بود فردائی
گر مسلمانی از این است که حافظ دارد

ص ۲۴۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

یاران صلاى عشقت، گسر میکنید کاری
شهریست بر ظریفان وز هر طرف نگاری

ص ۵۳۰۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۴- تو بیخ و تقریب

واعلموا انما غنتم من شیء فان لله خمسہ... ان کتم آمتمم بالله، مورد او تو بیخ و تقریبست چنانکه ما گوئیم: نماز بر تو واجبست، اگر مسلمانی، نه آنست که بر کافر واجب نیست، مراد آنست که تو کافر سیرتی در ترک نماز.

ص ۴۱۶ ج ۹ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

گر مسلمانی از اینست که حافظ دارد آه اگر از پی امروز بود فردائی

ص ۵۳۴ دیوان حافظ تصحیح قزوینی

۵- جزم و تحقیق

گلشن عشق را بهار توئی

چمن عتل را خزانی اگر

حسن را آفریدگار توئی

عشق را گر پیغمبری لیکن

ص ۴۹ رودکی بکوشش نگارنده

سزدگر هر آنکس که دارد خرد

بکژی و ناراستی ننگرد

ص ۳۱۲ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

نه چشم دارد ونه دل نه گوش بل چو ستور زهر خواب و خورش چشم اگر بسردارد

ص ۵۱۶ دیوان ناصر خسرو

نصحیت من شما را سود ندارد: چون من خواهم که شما را نصحیت کنم، اگر خدا خواهد که شما را غاوی کند... و این از آن اگرهاست که در مثل گویند: اگر بکشتند برست و باین قطع ماده سؤال باشد.

ص ۲۶۶ و ۲۶۷ ج ۶ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

خداوند بستان نظر کرد و دید

یکی بر سر شاخ بن میبیرید

ند بامن که با نفس خود میکند

بگفتاگر این مرد بد میکند

ص ۴۱ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

گر تو شیرین زمانی نظری نیز بمن کن که بدیوانگی از عشق تو فرهاد زمانم

ص ۲۳۰ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

وگر شرمسار آب حسرت بیار

اگر بنده ای دست حاجت بر آر

ص ۲۳۹ بوستان سعدی

آب حیوان اگر اینست که دارد لب دوست

روشنست این که خضر بهره سراپی دارد

ص ۸۵ دیوان حافظ تصحیح قزوینی

۶- شرط

- همی باژ خواهد ز هر مهتری
اگر باژ ندهند، کشور دهند
- ز هر نامداری و هر کشوری
همان گنج و هم تخت و افسر دهند
- ص ۱۲۷۳ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم
گفت که میگویم پسر آمد. برو، اگر نیامده باشد، باز آی تا بگویم که چون است؟
- ص ۵۰ چهارمقاله نظامی عروضی
خدای این حافظان ناخوش آواز
- ص ۱۶۹ قطعات سعدی، تصحیح فروغی
بیامرزاد، اگر ساکن بخوانند
ص ۱۶۹ قطعات سعدی، تصحیح فروغی

۷- شك و تردد

- امیرالمؤمنین روزی میگریست. او را گفتند ای مهتر دین، چرا می گریی؟ گفت:
چرا نگریم و هفت روز است تا هیچ مهمان بمن فرو نیامد. بر خود برسم و از آن می گریم
که اگر خدای بمن امانتی خواستست که چندین روز مهمان از من وا گرفت.
- ص ۴۶۶ ج ۱ کنف الاسرار میبیدی
چون عصا را مار کرد آن چست دست
- ص ۱۶۴ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم
بر سر آنم که گر ز دست بر آید
- ص ۱۵۷ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
گفتم: غم تو دارم گفتا غمت سر آید
- ص ۱۵۶ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
گفتم که ماه من شو. گفتا: اگر بر آید

۸- فرض

- اگر شست ماهی بدی سال شست
گر از باد جنبان شود کوهسار
- خردندند ازو یافتی راه جست
ص ۱۲۷۶ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم
نجنید ابر زین مسر آن نامداز
- ص ۴۹۵ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
عالم چرا که نیست سخنگوی و جانور؟
- ص ۱۱۷ دیوان ناصر خسرو
چو من مهربانسی نمایم بسی
وگر نیز کردم گناهی بزرگ
- ص ۳۹۳ شرفنامه نظامی
گر جان و عقل هر دو بدین عالم اندرند
نبرد سر مهربانسان کسی
غریبی بود عذر خواهی بزرگ

- گویند که هست زیر و بالاست .
 ص ۲۵ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
 بایزید وقت بودی گاو و خر
 ص ۱۶۵ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم
 ما را غم نگار بود مایه سرور
 ص ۱۷۲ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
- بالای چنین اگر در اسلام
 حس حیوان گر بدیدی آن صور
 گر دیگران بعیش و طرب خرمند و شاد

۹- مترادف «چه» برای تسویه

- اگر تور اگر چین اگر مرز روم
 بروشن روان بادتان جایگاه
 ص ۱۲۳ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
 اگر تاج اگر تخت اگر خواسته است
 ص ۳۱۵ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
 همه کس ره راست جوینده اند
 ص ۴ گر شاسب نامه
- بجایی که تان هست آباد بوم
 همه نیکوی بادتان پایگاه
 همه گنج پیش تو آراسته است
 اگر کز و گر راست پوینده اند
- در بازار آنجا از بقال و عطار و پیله‌ور هر چه فروشند، باردان از خود بدهند اگر
 زجاج باشد و اگر سفال و اگر کاغذ، فی الجمله احتیاج نباشد که خریدار باردان بردارد.
 ص ۷۶ سفر نامه ناصر خسرو
- ایزد عزذکره را تقدیر است در این کارها که آدمی بسر آن نتواند شد و جز خاموشی
 و صبر روی نیست. اما حق نعدت را آنچه دانیم باز باید نمود، اگر شنوده آید و اگر نیاید.
 ص ۵۶۰ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 پس ایزد تعالی تن مردم را جمع ساخته از همه متفرقات تا اگر وی را عالم کلی و
 اگر عالم جزوی خوانی هر دو روا بود.
- باب ۴۲ قباوس نامه
 خداوند گارش گفت : چونست که اگر نیک خواستم و اگر بد دل و زفان آوردی.
 ص ۳۳۵ قصص الانبیاء، تصحیح زنهائی
 و هیچ کس نباشد که کودکی را شربت خمر دهد یا ضعیفی را و الا مانند آن شربت
 صدید دهم او را، اگر معذب و اگر مغفور بود.
- ص ۹۶۷ ج ۹ تفسیر ابوالفتح، تصحیح شعرانی
 بیاشامیم، اگر زهرست اگر نوش
 ص ۱۸۳ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
 بیا تا هر چه هست از دست محبوب

۱۰- مترادف «کاشکی» برای تمنی و آرزو

جماعتی گفتند از مشرکان، اگر محمد در اینکه میخواند عیب آلهه و معبودان مانکردی یا مسامحه بکردی و کمتر بگفتی ازین معانی.

ص ۳۲۳۴ ج ۳ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

یادآوری - مرحوم شعرانی در حاشیه همین صفحه ۲۳۴ نوشته اند «در اینجا نو» در عربی متضمن معنی تمنی و آرزو است یعنی ای کاش از این معانی کمتر گفتی. لوکان لی مال لحججت: گرمرا مال بودی، حج کردمی، یعنی کاشکی مراملی بودی تا حج کردمی.

ص ۳۴۹ ج ۸ تفسیر ابوالفتوح تصحیح شعرانی

آه اگر وقتی چو گل در بوستان یا چون سمن

در گلستان یا چو نیلوفر در آبت دیدمی

ص ۳۳۷ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

چه لطیفست قبا بر تن چون سرو روانت آه اگر، چون کمرم دست رسیدی بمیان

ص ۸۰ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۱۱- مترادف «یا»

جبرئیل علیه السلام بزمین آمد، آنجا که امروز خانه کعبه است و خواست که برگردد. زمین زیر او زدر بلرزید و گفت چه خواهی کرد؟ وی گفت: از تو يك قبضه برگیرم و بخدای برم تا از نو خلقی آفریند و بر روی تو برنشانند. زمین گفت: یا جبرئیل از من خلقی آفریند، ندانم که فرمان برد او را اگر نه؟

ص ۷۰ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار

ندانند کسی چاره آسمان

خردمند گر مردم بد گمان

ص ۱۴۹ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

که تا بد بر او بر همی آفتاب

بیرسید خشکی فزونتر گر آب

ص ۱۸۷۲ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

که این بانگ رعدست اگر تندباد

چنین گفت با خویشتن رشواد

ص ۱۷۶۶ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

پس فرمود (حسین بن علی) کوچ باید کرد و بجانب کربلا روان شد... روز چهارشنبه

و گرنه پنجشنبه دوم محرم سنه احد و ستین بود که بکر بلا فرود آمدند.

ص ۳۶۶ ترجمه تاریخ اعظم کوفی

نشانی نداریم از آن رفتگان
 که بیدار و شادند اگر خفتگان
 ص ۳۹۲ راحة الصدور را و ندى
 این خواه گر آن که این و آنت نرسد
 ص ۱۷۸ ج ۱ کشف الاسرار میبیدی
 یادآوری - «اگر» باین معانی نیز بکار رفته است.

۱- مترادف «و» برای عطف

همیشه کار تو غزو است و پیشه تو جهاد
 ازین دو چیز کنی یاد خفته گـر بیدار
 ص ۶۱ دیوان فرخی
 روز می خوردن و شادی و نشاط و طربست
 ناف هفته است اگر غره ماه رجبست
 ص ۴۹ دیوان انوری، تصحیح مدرس رضوی

۲- مترادف «چون» برای توقيت

ای که در کوی خرابات مقامی داری
 جم وقت خودی، اردست بجامی داری
 ص ۳۱۲ دیوان حافظ
 والله شدید العقاب یعنی اذاعاقب، میگوید خدای سخت عقوبتست هر گد که عقوبت
 کند و سخت گیر است اگر گیرد.
 ص ۲۳۸ ج ۲ کشف الاسرار میبیدی

۳- مترادف «که»

دلَم از غمت زمانی نتواند ار ننالد
 مژه یکدم آب حسرت نشکبید ار نریزد
 ص ۱۰۰ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۴- مترادف بلکه

گر آب-روی بریزد میان انسجمنت
 بدست دوست حلالست اگر بریزد خون
 ص ۲۶۳ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۵- مترادف «آیا»

انس تو با مادر و بابا کجاست ؟
 انس تو با دایه و لالا چه شد ؟
 گر بجز حق مونسانت را وفاست ؟
 گر کسی شاید بغیر حق عضد ؟
 ص ۴۰۸ دفتر سوم مثنوی، حاد و خمه

حرفهای ربط مرکب که با «اگر» ساخته میشود

- ۱- اگر چون
 - ۲- اگر چه (ارچه، اگر چه که، اگر... چه، چه گر، گر چه، و رچه)
 - ۳- اگر که
 - ۴- اگر نیز
- در ذیل بترتیب با آوردن مثال میپردازیم:

۱- «اگر چون» مترادف «اگر» برای شرط

اگر چون نمایم نگردی تو رام
 که سوزم با آتش تن خویش را

بدادار دارنده کسوراست کام
 کنم شاد جان بسد اندیش را

ص ۲۴۹ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

۲- «اگر چه» برای استدراک

کس از حکم یزدان نیارد گریغ
 جهانان زبان تو من نیک دانم

اگر چه ببرد بر آید بمیغ
 اگر چه توی عامیان بی زبانی

ص ۴۸۱ دیوان ناصر خسرو

بهمه گونه احوال تعریف میکن، اگر چه در وقت بکار نیاید، وقت باشد که بکارت آید.

باب ۳۹ قابوس نامه

مسکین خر اگر چه بی تمیزست
 چون بار همی برد عزیزست

قدم دریغ مدار از جنازه حافظ
 که گر چه غرق گناه است میرود بیبشت

ص ۳۷ ملستان سعدی، تصحیح فروغی

ص ۵۵ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

«اگر چه» باین صورتها نیز یافت میشود.

الف - «ار چه» مخفف اگر چه برای استدراک.

ز مادر همه مرگت را زاده ایم
 همه بنده ایم ارچه آزاده ایم

ص ۷۷۴ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

ب - «اگر چه که» برای استدراک

چو بر امید وصال است خوشگوار آید
ص ۱۵۱ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

پاکتر از زمزم است ازار مرا
ص ۱۱ دیوان ناصر خسرو

هر چه خواهد، گو بکن محبوب ماست
او منم، من او، چه گسر در پرده ام
ص ۹۳۰ دفتر ۵ مثنوی، چاپ بروخیم
کز آن اندک بسی مانی تو در چاه
ص ۱۳۶ الهی نامه، تصحیح فواد روحانی

بخت آمده گرچه دیر گشته

ص ۱۸۱ لیلی و مجنون نظامی

نیز پری بازو هرج جنی و شیطان
آنکه بگفتی، چنانک گفتی، نتوان
ص ۳۲۲ تاریخ سیستان

اگر کاندرا ایران منم شهریار

ص ۳۶۹ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم

دلا اگر چه که تلخ است بیخ صبر ولی

ج - «اگر... چه» برای استدراک

زمزم اگر ز آبها چه پاکترست

د - «چه گر» برای استدراک

این نکردست او و گر کردست راست
هر چه محبوبم کند، من کرده ام

پدر گفتش چه گر اندک بود جاه

ه - «گرچه» برای استدراک

دولت ز عتاب سیر گشته

و - ورچه برای استدراک

ورچه دو صد تابعه فریشته داری
گفت ندانی سزاش خیز و فراز آر

۳- «اگر که» برای تحقیق و جزم

همان کین هر مزکنم خواستار

۴- «اگر نیز» برای استدراک

ولیکن چه کنم که در دانش پیاده ام و اگر نیز چیزی دانم، گفتار من چه فایده کند؟
باب ۳۰ قابوس نامه

هر که با بدان نشیند، اگر نیز طبیعت ایشان درواثر نکند، بطریقت ایشان مهتم گردد.

ص ۱۹۹ استان سعدی، تصحیح فروغی

دروغ گفتن بضربت لازم ماند که اگر نیز جراحت درست شود، نشان بماند.

ص ۲۰۰ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

شبه حرفهای ربط که با «اگر» ساخته میشود

- ۱- اگر چنانکه
 - ۲- اگر چنانچه
 - ۳- اگر چند
 - ۴- اگر زانکه، ارزانکه، گرزانکه
 - ۵- گرایدونکه، اریدونکه، گرایدونکه... و، و ر ایدون کجا
- در ذیل بترتیب بذکر مثال میپردازیم :

۱- اگر چنانکه «مترادف» «اگر» برای تردید و فرض

پرسیدند که حکیم اکنون چون دل بر کشتن نهیادی، بگو تا ترا کجا دفن کنیم؟
سقراط تبسم کرد و گفت: اگر چنانکه مرا باز یابید، هر کجا خواهید، دفن کنید.

باب بیست و هشتم قابوس نامه

جهد کن تا به پیری عاشق نشوی که پیران را هیچ عذری نیست. اگر چنانکه از
جباه مردمان عام باشی، کار آسانتر باشد، پس اگر پادشاه باشی و پیر باشی، ز نهار باین معنی
اندیشه نکنی.

باب چهاردهم قابوس نامه

وگر چنانکه مصور شود گزیر از عشق کجا روم که نمیباشد گزیر از دوست
ص ۵۴ غزلیات سعیدی، تصحیح فروغی

اگر چنانکه در نفس جموح از حد اعتدال و جنوح بطرف کبیر سرشته بودی... مشایخ
مردان را بطرف ضعت میل فرمودندی.

ص ۳۵۳، صباح الهدایه، تصحیح همایی

وگر چنانکه در آن حضرت نباشد بار برای دیده بیاور غباری از در دوست
ص ۴۲ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۲- اگر چنانچه مترادف اگر برای شرط

اگر چنانچه ناچار این شغل مرا بیاید کرد، من شرایط این شغل را درخواهم بتمامی.

ص ۱۸۶ تاریخ بیهقی، چاپ دانشگاه مشهد

۳- «اگرچند» مترادف «اگر چه» برای استندراک

بود نزد مادر چو حور بهشت اسدی بنقل لغت نامه «ذیل چند»	اگرچند فرزندی چون دیو زشت
بدرد ز آواز او چرم شیر اگرچند دندانش سندان بود	سنان گربندان بخاید دلیر گرفنار فرمان یزدان بود
ص ۱۳۱۷۱ شاهنامه، چاپ بروخیم هم از گردش چرخ بر نگذری	اگرچند تندی و جنگ آوری
ص ۸۳۲۴۸۵ شاهنامه، چاپ بروخیم اگرچند بر نبیذ خوردن موع باشی، عادت کن که اندر شب آدینه نخوری.	
باب ۱۱۱ قا بوس نامه اگرچند بیدست و پایند و زور	مهیا کن روزی مار و مور
ص ۳ بوستان سعدی، تصحیح فروغی ز هم‌رهان بسر تازیانه یاد آرید	سمند دولت اگر چند سر کشیده رود
ص ۱۶۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی	

۴- «اگر زانکه» مترادف «اگر» برای شرط

از جواب زاهد باسکندر :	
به نیروی اقبال آراسته شناسد شب هر کسی ماه را	باقبال یاد اخترت خواسته اگر زانکه بشناختم شاه را
ص ۳۱۹ شرفنامه نظامی بشو ای خواجه اگر زانکه مشامی داری	بوی جان از لب خندان قدح می‌شوم
ص ۳۱۲ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی آه اگر زانکه در این پرده نباشد بارم	پرده مطربم ازدست برون خواهد برد
ص ۲۲۱ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی یادآوری - گاهی «اگر زان چه» بجای «اگر زانکه» بکار میرود.	
زهی سعادت، اگر زان چه روی بنمایی	سعادت دو جهانست دیدن رویت
ص ۳۰۰ کلیات عراقی، بکوش سعید نفیسی	

«اگر زانکه» باین صورتها نیز دیده میشود.

الف - «ار زانکه» برای جزم و تحقیق

دل رفت و صبر و دانش ما مانده ایم و جانی

ور زانکه غم غم تست آن نیز هم سر آید
ص ۱۵۲ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
من همان عاشتم از زانکه تو آن دوست نه
انسا اهاواک وان ملت عن الميثاق
ص ۳۲۸ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

ب - گر زانکه» و مخفف آن گر زانک

۱- برای شرط

گر زانکه جرم کردم کاین دل بتو سپردم خواهم که دل بر تست تو باز من سپاری
ص ۵۸۴ دیوان منوچهری
مقدور من سری است که در پایت افکنم گر زانکه انفسات بدین مختصر کنی
ص ۳۴۸ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
ای بایزید... گر زانکه ما را خواهی سوزو نیاز باید و درد و گداز.
ص ۱۷۳۷ کشف الاسرار میبیدی
بنده من، گر زانکه عذر خواهی، عذر از تو و عفو از من.
ص ۱۷۵۳۹ کشف الاسرار میبیدی

۲- برای جزم و تحقیق

چو سهراب رستم بدان سان بدید بدو گفت گر زانکه رستم تویی
ببفتاد و هوش از سرش بر پرید بکشتی مسرا خیره بر بدخوئی
ص ۵۰۴ شاهنامه، چاپ بروخیم

۵- «گرایدونکه» برای شرط و تردید

ز دشمن گرایدونکه یابی شکر گمان بر که زهرست، در گزمخور
ابوشکور بلخی ص ۳۶۶ تاریخ ادبیات در ایران دکتر صفا
گرایدونکه با من تو پیمان کنی نپجسی و انسدیشد آسان کنی
یکی دخترری نارسیده بجای کنم چون پرستار پیشت بیای
ص ۵۳۹ شاهنامه، چاپ بروخیم
گرایدونکه فرمان شاه این بود از آن پس مرا رفتن آئین بود
ص ۵۳۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

«گرایدونکه» باین صورتها نیز دیده میشود.

«ارایدونکه» برای شرط

واکنون بیقین زر عیارم

آنکه بمثل سفال بودم

بر قبول نداری استوارم

برخیز و بیازمای ارایدونک

ص ۳۷۸ دیوان ناصر خسرو

«اگر ایدونکه... و» مترادف چه برای تسویه

نخوریم انده گیتی که بسی فایده نیست اگر ایدون که بریم انده او و بریم

فرخی ص ۵۲۵ کتاب آثار و احوال فرخی، تألیف دکتر یوسفی

«واریدون کهجا» برای شرط

بر ایشان مرا کامگاری دهد

اگر اختر نیک یاری دهد

بشمشیر بر ما سر آرد زمان

ورایدون کهجا داور آسمان

نباشد، مپیمای بر خیره دم

ز بخش جهان آفرین بیش و کم

ص ۹۱۷ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم

برخی نکات در مورد کاربرد «اگر»

۱- حذف «اگر» بقرینه

شکاری چنین درخور مهتر است

گوزنت اگر آهوی دلبرست

ص ۵۲۶ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

همی خویشان را بیاید گریست

زمرنگ ای سپید بی اندوه کیست

پراگندگانیم اگر همره است

درازت راهش وگر کوتاهست

ص ۵۰۸ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

۲- حذف «اگر» بی قرینه

تو نگر فنی این دژ، نگیرد کسی

تو اندیشه در دل میاور بسی

ص ۷۵۸ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

هنرمند باشی، نباشد شگفت

برین شاخ واین بال و بازو و کفت

ص ۹۵۳ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

خرد جان جانست و ایزد گواست

نباشد خرد، جان نباشد رواست

ص ۲۳۹۶ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

بجوشم ، بجوشد جهان از شکوه
 بجنیم ، بجنبد همه دشت و کوه
 میان ما و شما عهد در ازل رفتهست
 ص ۳۵۳ شرحنامه نظامی
 هزار سال بر آید ، همان نخستینی
 ص ۳۵۱ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
 طفل دیدی ، پیر گشتی در زمان
 ص ۹۶۵ دفتر ۵ مثنوی، چاپ بروخیم
 تو که دعوی دوستی خدای، عزوجل کنی، برهیز گاری کن، چنانکه فرموده است.
 نکنی، دعوت بی بینت آورده باشی.
 ص ۴۶۰ جالس سعدی، تصحیح فروغی

۳- حذف جمله اصلی (جواب شرط) بقرینه حالی

غره مشو بدانچه همی گوید
 بهمان بن فلان ز فلان دانا
 گردیده بر شنوده گوا باید
 ورنه، همیت رنجه کندسودا
 ص ۵۲۹ دیوان ناصر خسرو
 اگر بازارگان باشی و هیچ بار بشهری نرفته باشی، بانامه محشمی رو بتعرف خویش،
 اگر بکار آید والا زیانی ندارد.

باب ۳۲ قابوس نامه

مرد بیامدی و زن و فرزندان و برادران و خویشان را گفتمی که من بمدینه میروم،
 اگر با من بیائی والا چون من رفته باشم، میان من و شما خویشی نباشد.

ص ۵۳۴۷۵ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

مأمون گفت : او مردی مکارست، نباید که چون از پیش تخت دورماند، عصیان آرد
 و فتنه انگیزد. احمد گفت : اگر ضمان دهد که دل امیرالمؤمنین بر آن قرار گیرد. گفت :
 روا باشد تا ضمان او کیست ؟ گفت : من او را ضمان شدم.

ص ۲۵۲ منتخب جوامع الحکایات عوفی

۴- حذف فعل بعد از «اگر» بقرینه

امیر گفت : این همه ناصوابست که خواهی میگوید و این کارها بتن خویش پیش
 خواهم گرفت و این را آمده ام که لشکر چنانکه گویم ، کار نمیکند و پیش من جان دهند
 اگر خواهند و گر نه.

ص ۵۵۹ تاریخ بیوقی، تصحیح دکتر فیاض

- گر آید بیاریگری شهریار و گرنه ، بتاراج رفت این دیار
ص ۹۶ شرفناهه نظامی
- دشمن آبت پیش او مجنب ورنه سنگک جهل او بشکست خنب
ص ۱۱۵۷ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم
- اگر بشرط وفا دوستی بجای آرد
و گرنه، دوست مدارش تو نیز ودست بدار
ص ۲۹ قصاید سعدی، تصحیح فروغی

۵- تقدیم جمله اصلی بر جمله تابع (جزاء بر شرط) برای تأکید

- فرنگیسی خواند ورا مادرش شوم شاد، اگر باشم اندر خورش
ص ۶۱۰ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم
- زفت شود راد و مرد سست دلاور گر بچشد زوی و روی زرد گلستان
رودکی ص ۳۱۸ تاریخ سیستان
- تا بمن رسید گفتم ای جوان با خویشان زینهار خورده ای ، اگر چنین آمده ای
در بادید.

- زهرة او بر دریدی از قلق ص ۱۲۳۳ تفسیر ابوالفتح، تصحیح طباطبائی
گر نبود رفق و حفظ و لطف حق
- ص ۱۱۵۱ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم

۶- آوردن «یای شرطی» در آخر فعل جمله شرط و جمله جزاء

- سیاوخش را زنده گر دیدمی ز تیمار و رنجش پرسیدمی
ص ۷۱۹ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم
- اگر خود نزادی خردمند مرد نبودیش اندوه ننگ و نبرد
- اگر مردمی بودی، گفتمی مر ص ۲۹۰ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم
ترا من که دیوانه راستینی
ص ۴۰۳ دیوان ناصر خسرو
- شیخ بو عبدالله گفت : اگر ما شیخ را ندیدمی، صوفی ندیده بودمی.
- ص ۵۹ منتخب اسرار التوحید
- اگر ملک را زبان باشدی ثناگوی شاه جهان باشدی
ص ۹۹ منتخب کلیله و دمنه

۷- بکار رفتن فعل ماضی بجای مضارع در جمله جزای شرط

بفرمان دادار کیهان خدا	اگر بیژن از بند گردد رها
ز تو دور شد کینه پهلوان	رها بودی از بند ورستی بجان
ص ۱۱۱۴ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم	
اگر باشد، آن را چه سازیم بزرگ؟	دگر گفت بد نیست بدتر ز مرگ
اگر بگذری، یافتی جای پاک	چنین داد پاسخ کزین تیره خاک
ص ۲۵۳۶ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم	
و گرنه بتاراج رفت این دیار	گر آید بیباریگری شهریار
ص ۹۶ شرحنامه نظامی	

الّا

الّا در فارسی بصورت حرف اضافه و حرف ربط بکار میرود (الّا در عربی حرف استثناء است.)

معانی «الّا»

الف - الّا حرف اضافه برای استثناء مترادف جز.

امیر المؤمنین علی رضی، الله عنه، می گوید که آهستگی در همه کارها محمود است الا در کار خیر.

ص ۱۷۱ سیاست نامه، تصحیح دارک

پس با خویشتن اندیشه کردم که در چنین جایگاه الّا جد و جهد هیچ سود ندارد.

ص ۱۲ مفتح اسرار التوحید

کارش الّا می و شکار نبود با دگر کارهاش کار نبود

ص ۶۸ هفت پیکر نظامی

و نیفزودند مرعابدان خود را الّا زبان کاری.

ص ۳۱۸ ج ۶ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

در سایه دولت خداوندی، دام ملکه، همگنان را راضی کردم مگر حسود را که راضی

نمیشود الّا بزوال نعمت من.

ص ۴۲۱ لسان سعدی، تصحیح فروغی

اندهوه دل نگفتم الا يك از هزاران

چندین که بر شمردم از ماجرای عشقت

بیرون نمیتوان کرد الا بروزگاران

سعدی بروزگاران مهری نشسته در دل

ص ۲۵ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

ب - «الا» حرف ربط برای استدرارك مترادف لکن

علی چون بدهللیز بنشست، هر کسی که رسید، او را چنان خدمت کردند که پادشاهان را که دلها و چشمها بحشمت این مرد آکنده بود و وی هر کسی را لطف میکرد و زهر خنده میزد و بهیچ روزگار من او را با خنده فراخ ندیدم الا همه تبسم که صعب مردی بود.

ص ۵۶ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

یک دختر دوشیزه بدورخ ننماید الا همه آستن و الا همه بیمار

ص ۵۱۳۱ یوان، نوچهری

و این چنان باشد که بریاست کردن نفس خود را بجائی رساند که از اول شراب خوردن تا آخر هیچ بدی و ناهمواری از او در وجود نیاید بگفتار و بکردار الا نیکوئی و خوشی.

ص ۶۱۹ نوروز نامه خیرام

بهیچ گروه از امت من گذر نکردی الا خاک قدمت بر گرفتندی و در چشم کشیدندی.

ص ۴۰۹ ج ۷ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

تلك الرسل فضلنا بعضهم على بعض وليكن تفضيل فاضل از منضول مشروع نیست، زیرا که رسول. عليه الصلوة والسلام، فرمود: لا تخيروا بين الانبياء، الا فضليات رسول بر دیگر انبياء بنص حدیث معلوم شده است اناسید ولد آدم و لافخر.

ص ۴۳ مصباح الهدایه، تصحیح همایی

در تفسیر ابوالفتوح رازی در دو مورد ذکر شده است که الا بمعنی لکن بکار رفته است یکی در آیه انی لایخاف لدی المرسلون الامن ظلم. و دیگری در آیه قل لا اسئلكم علیه اجراً الا المودة فی القربی، نگاه کنید بصفحات ۳۷۹ ج ۸ و ۵۴ ج ۱۰ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی.

چنانکه موسی علیه السلام در مبدأ حال جهت حقارت و دناوت دنیا حوائج دنیوی از حضرت عزت نطلبیدی الا حاجات اخروی.

ص ۲۱۳ مصباح الهدایه، تصحیح همایی

حرفهای ربط مرکب که با «الا» ساخته میشود

۱- الآکه (الآو، الآتا)

۲- و الآ (والآکه)

در ذیل بترتیب با آوردن مثال میپردازیم:

۱- «الاکه» حرف ربط مرکب برای استدراک

و علما گفته‌اند: خدای عزوجل کاری نفرمود الاکه اندر آن حکمتست و صوابست.
 ص ۴۵۸ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار
 ایوب گفت... بار خدایا اگر دانی که من هیچ شب روا نداشتم که از طعام سیر
 شوم و در علم و ظن من گرسنه بود در پیرامن من الاکه طعام باو دادم... مرا درین تصدیق کن.
 ص ۸۴۴ ج ۸ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی
 قضا در موبک تقدیر نفراشت ز عزم رایتی الاکه منصور
 ص ۵۲۹ دیوان انوری، تصحیح مدرس رضوی
 چشمی در ابرو نگردد بخیان و خاطر در سینه نگذرد بخلاف دیانت الاکه خداوند
 تعالی داناست بر آن و بینا.

ص ۴۵ مجالس سعدی، تصحیح فروغی
 الاکه بریزد استخوانم من مهربه مهر تو نریزم

ص ۳۰ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
 یادآوری ۱- «الاکه» گاه برای اضراب است مترادف بلکه
 مخیر نیست کس الاکه مجبور تو دانی کز فرود دور گردون

ص ۲۳۰ دیوان انوری، تصحیح مدرس
 یادآوری ۲- گاه بجای «الاکه» در بعضی موارد «الاو» بکار رفته است بمعنی «جز
 آنکه» برای استدراک.

ایوب گفت بار خدایا... اگر دانی که هرگز پیراهنی نپوشیده و من برهنه شناختم
 الاو اول او را پوشیدم، مرا درین تصدیق کن.

ص ۸۴۴ ج ۸ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی
 عنان عزیمتی بهیج طرف مصالحتی معطوف نگردانیده بود الاو شکوه دولت روز -
 افزونش شبیخون خوف و هراس از معرفت سطوت باس او بر سر دل دشمنان و معاندان
 او می برد.

ص ۲۹۵ ج ۲ جهانگشای جوینی
 یادآوری ۳- «الاتا» نیز بجای «الاکه» برای شرط بکار رفته است.
 آنکه رسول گفت: ما ترا نفرستادیم الا تا بشارت دهنده و ترساننده باشی.

ص ۳۰۷ ج ۸ تفسیر ابوالفتوح تصحیح شعرانی

۳- «والا» حرف ربط مرکب برای استدراک مترادف «وگرنه» و «جز آنکه»

الف - بمعنی اگر نه

ای هرون موسی را تو از میان ما بیرون بردی از بهر آن تا پیغامبری خود برگیری.

اگر خاموش باشی والا ترا بکشیم.

ص ۱۶۹ ج ۱ ترجمه تفسیر طهری، تصحیح یغمائی
مشرکان گفتند ای محمد اگر تو از سب خدایان ما باز ایستی والا ما خدای ترا
دشنام دهیم.

ص ۲۹ ج ۵ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی
اگر طالب ملزم شدی، والا او را بصحبت راه ندادی.

ص ۲۴۱ مصباح الهدایه، تصحیح همایی

ب - بمعنی «جز آنکه»

ترا بکشنتی کشم که هیچ گناهکار را نکشتند که ترا گناهی است بزرگ والا
توبه کنی.

ص ۳۳۵ تاریخ بیهقی

هیچ پیغامبری برنخاستی در میان ایشان والا او را بکشنتدی.

ص ۲۷۶ ج ۸ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

یادآوری ۴- «والاکه» حرف ربط مرکب است برای استدراك

گفتند یا محمد از شتم و دشنام خدایان ما باز ایستی والاکه ما نیز ترا و خدای ترا
دشنام دهیم.

ص ۳۰ ج ۵ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

یادآوری ۵- «الآنکه» شبه حرف ربط است برای استدراك مترادف. لیکن.

ما با کاروان براه آبادانی شدیم صحرائی بغایت هموار الاآنکه چندان سنگ بود
که ستور البته هیچ گام بی سنگ نهدای.

ص ۱۳ سفرنامه ناصر خسرو

اما آنچه بمظالم خلق تعلق دارد در قیامت بهیچ حال فرونگذارند و خطری عظیم است
و از این خطر نرهد هیچ سلطان الاآنکه عدل کند بر رعیت.

ص ۱۴ نصیحة الملوک غزالی

القَصّه

«القَصّه» در سیاق فارسی شبه حرف ربط است برای تلخیص و وصل، مترادف باری، خلاصه، سخن کوتاه. اینک چند مثال:

القَصّه چو قصه اینچنین است پندار که سرکه انگبین است

نظامی بنقل لغت نامه ذیل القَصّه

القَصّه چگویم آنچنان چست کز دیده بر آمد، از نفس رست

نظامی بنقل لغت نامه ذیل القَصّه

جمعی پسران پاکیزه و دختران دوشیزه بدست جفای او گرفتار... القَصّه شنیدم که طرفی از خبائث نفس او معلوم کردند و زدند و برانندند.

ص ۴۴۱ کاستان بکوش نگارنده

دشنام داد، سقطش گفتم. گریبانم درید، زنبندانش گرفتم... القَصّه مرافعه این سخن پیش قاضی بردیم و بحکومت عدل راضی شدیم.

ص ۵۰۴ کاستان سعدی، بکوش نگارنده

أَمَّا

أَمَّا بفتح اول و تشدید دوم مأخوذ از زبان عربی است در سیاق فارسی بصورت حرف ربط بکار میرود در عربی «اما» حرف شرط و تفصیل و تأکید است.

معانی «أَمَّا»

۱- استدرارك مترادف لیکن

پس او را بیرون آوردند و بنشانندند و او اندک مایه بزرگ بود هنوز اما با خرد پیران بود.

ص ۳۱۰ تاریخ سیستان

مزاح شاید کرد، اما فحش نشاید گفت.

باب سیزدهم قابوس نامه

همکالبد ترنج گردد

چون زرد خیار کنج گردد

اما نکند ترنج بوئی

ترشی کند از ترنج خوئی

ص ۱۸۸ لیلی و مجنون نظامی

نو بریده جنید اما نی مدید

عضو گردد مرده کز تن و ابرید

ص ۵۸۶ دفتر پنجم مثنوی، چاپ بروخیم

گاه «ولیک» برای تأکید پس از «اما» آورده شود.

من نمی یابم نصیب خویش نیک

گفت اینجا حضری اما ولیک

ص ۴۵۰ دفتر سوم مثنوی، چاپ بروخیم

رقص میارند و کفها میزنند

از عطای شاه شادی میکنند

و دم واندیشد مرا پر کرد نیک

گفت باشد کاین بود اما ولیک

ص ۴۲۵ دفتر سوم مثنوی، چاپ بروخیم

۲- تفصیل

چنین روایت کند بهرام موبد شاپور اندر گیومرث که من بیست و اندک کتاب جمع آوردم... اما گوید ایزد تعالی اول مردی که بزمین ظاهر کرد مردی بود که پارسیان او را گل شاه همی خوانند.

ص ۲۱ مجمل التواریخ والقصص

فاما حدیث حشمت، چنین خواندم در اخبار خلفا که چون هارون الرشید امیر المؤمنین از بغداد قصد خراسان کرد... چون بطوس رسید، سخت نالان شد.

ص ۲۹ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

شیخ ما گفت: اما حدیث خردان و بزرگان، هیچکس از ایشان در چشم ما خرد نیست... و اما حدیث خرقه که از آن درویش جدا شود، بحکم جمع باشد و دلهای جمع بخرقه او مشغول بود.

ص ۵۹ مئةخب اسرار التوحید

آن مال از سه چیز بیرون نیست؛ یا از آن خدایست یا از آن تست اما اگر از آن خدایست، خدایرا بدان حاجت نیست.

ص ۱۱۹ نصیحة الملوك غزالی

ابوریحان بیرونی در کتاب التفهیم فی صناعة التنجیم باب اول بگوید که مرد نام منجمی را سزاوار نشود تا در چهار علم او را فزونی نباشد یکی هندسه دوم حساب سوم هیأت چهارم احکام، اما هندسه صنعتی است که اندرو شناخته شود حال اوضاع خطوط.

ص ۴۵ چهارمئة الانظامی عروضی

اکنون شمتی از محاسن عدل که پادشاهان را ثمین تر حلیتی و نفیس ترین موهبتی است یاد کرده شود... اما طراوت خلافت بجمال انصاف و کمال معدلت باز بسته است.

ص ۵۵ مئةخب کلیله و دهنه

اِمَّا

اِمَّا بکسر اول و تشدید دوم مأخوذ از زبان عربی است و در سیاق فارسی حرف ربط برای عطف محسوب میشود و در عربی آن را اداة تفصیل نامند.

معانی اِمَّا

اِمَّا در سیاق فارسی مترادف «یا» حرف ربط است و بیشتر بدو معنی بکار میرود.

۱- تخییر

پس از آنک يك امت بودند اِمَّا در خلقت، اِمَّا در ملت.

ص ۸۳۱۴۲ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

سدی گفت عند خروج مهدی باشد، علیه السلام که همه دینها یکی شود و هیچکس نماند که نه در اسلام آید اِمَّا بطوع اِمَّا بکره یا برگردن نهد جزید.

ص ۶۱۶ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

اکنون قوم خود را مخیر کن میان دو چیز، اِمَّا که اسیران را بکشند... و اِمَّا که ایشان را باز فروشند.

ص ۳۳۸ کشف الاسرار میبدی

گفت دنیا جایگاه اشغال است و پیوسته میان مشغولی و بیسیم است بنده، تا بر چه قرار گیرد، اِمَّا بهشت و اِمَّا دوزخ.

ص ۳۶۷ تذکرة الاولیاء، تصحیح دکتر استعلامی

۲- اباحه

این صنعت چنان باشد که شاعر نام معشوق... بیارد اِمَّا بتصحیف اِمَّا بقلب اِمَّا بحساب

اما بتشبيه اما بوجهی دیگر.

حداثق السحر بنقل لغت نامه دهخدا

و آن را که همه تن و همه رگها پرزخون باشد طبیعت اندر دفع خون فزونی همی
کوشد تا بدان طریق که نزدیکتر و آسانتر باشد دفع کند اما از رگ برون تراباند یارگی
را بشکافد یا بوجهی دیگر.

ذخیره خوارزمشاهی نقل باختصار از لغت نامه دهخدا

ملك زاده گفت آنك خويشتن را دين دار نمايد و ترويج بازار خود جويد اما از آن
کند که اسباب معیشت او ناساخته باشد... و اما آنك بر جریده اعمال خود جریمه بیند... و
اما از بیم دشمنی که سلاح طعن او را الا باظهار صلاح دفع ممکن نشود.

ص ۳۶ مرزبان نامه، تصحیح قزوینی

یادآوری - چنانکه دیده میشود در قرینه ثانی پیش از اما گاه وا حرف عطف
نیز می آوردند.

اندر

«اندر» حرف اضافه ساده است.

معانی «اندر»

- ۱- استعلا
 - ۲- الصاق
 - ۳- تعدیه
 - ۴- تکثیر در وصف
 - ۵- توضیح و تفسیر
 - ۶- حال
 - ۷- سوی و جانب
 - ۸- ظرفیت
 - ۹- مترادف «به»
 - ۱۰- مترادف «در باره»
 - ۱۱- مقایسه و نسبت
 - ۱۲- وسعت و اندازه
- یادآوری - «اندر» باین دو معنی نیز گاه بکار رفته است.

۱- تعلیل

۲- مصاحبت

در ذیل بترتیب بذکر مثال میبرداریم :

معانی «اندر»

۱- استعلاء

یکی تیغ زد شاه بر گردنش
همه چاک شد جوشن اندر تنش

ببردند خلعت بنزدیک اوی
بمالیدگیو اندر آن تخت روی

و جعفر آن خلعتها یگان یگان اندر عمر و همی پوشید.

ص ۱۱ زین الاخبار گردیزی
وقت آن شد که کمان افکنی اندر بازو
وقت آنست که بنشینی و برداری چنگ

ص ۴۹ اشعار گزیده فرخی سیستانی
ای یک تنه اندر زین یک لشکر کاری
وی روز و غا پشت یکی لشکر جرار

ص ۱۴۸ دیوان مسعود سعد
گفت کودک: این خیال دیووش
گر بدو این گفته باشد مادرش

ص ۱۳۰۲ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم
حمله آرم، افتد اندر گگردنم
ز امر مادر پس من آنکه چون کنم

۲- الصاق

الف - حقیقی

دمان از پس اندر منوچهر شاه
رسید اندر آن نامور کینه خواه

ص ۱۱۳ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
احمد بن قدام بسیستان آمد و سپاهی فرستاد بطلب طغان و بزمین داور اندر طغان رسیدند و حربی سخت کردند.

ص ۳۰۸ تاریخ سیستان
چون بسازی با خمی این خسان
گردی اندر نور سنتها رسان

ص ۱۶۳ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم
دل چاره جوی اندر اندیشه بست

ب - مجازی

ص ۱۹۸ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
چو سیندخت بشنیده، پیشش نشست
دلها اندر آن چون توانند بست؟

ص ۱۰۸ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

۳- تعدیه

- همی خون فشانم بجای سرشک
 ص ۴۹۷۳ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم
 بجست اندرو راه پیوستگی
 ص ۱۷۰۴ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
 دستها برسر و سرها زده اندر دیوار
 ص ۱۲۷ اشعار ۳ زبده فرخی سیستانی
 مشوعاصی اندر خداوند خویش
 ص ۱۸۸ شرفنامه نظامی
 ز آینه خود منگر اندر دیگران
 ص ۵۹۲۶ دفتر پنجم مثنوی، چاپ بروخیم

۴- تکثیر در وصف

- بپوش يك اندر دگر نامه ساز
 ص ۳۷۲۴ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
 ابر پشت شرزه هیونان مست
 ص ۷۴ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
 غبار اندر غبار اندر غبارست
 نثار اندر نثار اندر نثارست
 بزرجه هر قافنی ص ۴۸۱ تاریخ ادبیات در ایران تألیف دکتر صفا
 سبزه اندر سبزه بینی چون سپهر اندر سپهر
 خیمه اندر خیمه چون سیمین حصار اندر حصار
 فرخی ص ۳۳ چهارمقاله نظامی عروضی
 ص ۲۸۲ شرفنامه نظامی
 مینگر تو صد هزار اندر هزار
 ص ۱۱۲۴ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم
 عشق اندر عشق بینی والسلام
 ص ۷۴۲ دفتر چهارم مثنوی، چاپ بروخیم
- خروشید و بار عروسان بیست
 ز گوهر یمن گشته افروخته
 زشغل مرکبانش از شرق تا غرب
 ز لاله کوه را وز گل چمن را
 بزیچهرگان را بصلگونه زیب
 سرنگون افتادگان را زین منار
 وارهی از تنگی و از تنگ و نام

۵- توضیح و تفسیر

چه مرد است و اندر خرد تا کجاست	که دارد روان از خرد پشت راست
دگر گفت کوشش بانداز و بیش	ص ۲۲۱ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم
چنین داد پاسخ که اندر خرد	چگوئی کز آندو کدامست بیش
آنها که مرایشان را اندر شرف و فضل	جز اندیشه چیزی نه اندر خورد
رویش از گلزار حق گلگون بود	ص ۲۳۸ ج ۸ شاهنامه چاپ بروخیم
گونه گونه خورده‌نیها صد هزار	مردان و زنان جمله عبیدند و اما اند
	ص ۵۹۵ دیوان ناصر خسرو
	از من او اندر مقام افزون بود
	ص ۷۱۳ دفتر چهارم مثنوی، چاپ بروخیم
	جمله یک چیزست اندر اعتبار
	ص ۱۲۳۸ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم

۶- حال

چو آمد بدستان سام آگهی	که زیبا مهی آید اندر مهی
پذیره شدش زال و بنواختش	ز آئین یکی پایگه ساختش
وی اندر شتاب و من اندر درنگ	ص ۱۴۹ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
همین رنج بر خویشتن بر نهیم	همی جستمش تا کی آید بچنگ
بماند ز ما نام تا رستخیز	ص ۱۸۸ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
	از آن به که گیتی بدشمن دهیم
	پپیروزی و دشمن اندر گریز
	ص ۱۳۶ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم
	در هوا بگداخت ابراز تاب تیغ تو چوموم
	بر زمین بشکافت کوه از نعل رخش تو چو نار
	کوهها در هم شکسته ابرها بر هم زدند
	تازیان اندر عنان و بختیان اندر مهار
	ص ۱۷۰ دیوان مسعود سعد

۷- سوی و جانب

فرستاده گفت آنکه روشن بهار نبیند، ببیند در شهریار

- همه خاک عنبر همه زر خشت
ص ۱۰۲ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
زدیسیای چینی فروزان برش
بیالای او سرو دهقان نکشت
ص ۲۲۹۶ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم
تا که روی اندر لحد آری، نمائی در عقاب
ص ۵۱۱ دیوان قصابید و غزلیات عطار
- بهاریست خرم در اندر بهشت
پر از گوهر تابسود افسرش
بهاریست گوئی در اندر بهشت
غره دنیی مباح و پشت بر عقبی مکن

۸- ظرفیت

الف - مکانی

نصبیمن خرمترین شهریست اندر جزیره... و اندر وی دیرهاست.

- ص ۹۱ حدود العالم
همچنان هر کاسبی اندر دکان
ص ۱۶۵ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم
میان گریه میخندم که چون شمع اندرین مجلس
زبان آتشینم هست، لیکن در نمیگیرد
ص ۱۰۲ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
گاه «اندر» بصورت حرف وابستگی پسین بکار میرفت، اینک چند مثال:
توریت اندر، خدای هر چیزی پیدا کرد از چیزها و از موعظتها و پند و آزدین و شریعت.
ص ۴۳۳ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار
بدو گفت گیو: ای برادر مرو
دو دسته بخوشاب پر گوهرست
ص ۸۵۷ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
گر بدوزخ در بمانم خاکساری گسو بسوز
ور بهشت اندر نیایم بسوستانی گسو مباح
ص ۱۳۱ غزلیات سعدی مشتمل بر پند
کد ببیند مسجد اندر. نو گیاه
ص ۵۶۸۹ دفتر چهارم مثنوی، چاپ بروخیم
هیچ خار آنجا نیابسی غیر تو
ص ۴۵۸ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم
گر بهشت اندر روی تو خار جو

ب - زمانی

- دم اندر زمان پیش او شد سوار بدست اندرون نامه شهریار
 ص ۱۷۲ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
 حجاج اندر وقت سوی عبدالملك مروان رسول فرستاد و آگاه کرد.
 ص ۱۱۵ تاریخ سیستان
 درخت اندر بهاران بسر فشاند زمستان لاجرم بی برگ ماند
 ص ۱۵۸ گلستان سعدی

ج - مجازی

- ملك الموت اندر صورت آدمی پیش آمد و سلام کرد.
 ص ۴۸ تاریخ سیستان
 خراسان اندر فتنه خوارج بود.
 ص ۲۲ زین الاخبار گردیزی
 معرفت آن کشت را روئیدن است
 ص ۱۶۰ دفتر ششم مثنوی چاپ بروخیم
 ترک ماگو، خون ما اندر مشو
 ص ۴۸۸ دفتر سوم مثنوی، چاپ بروخیم
 مرغ بی هنگامی، ای بدبخت، رو

۹- مترادف «به»

- عبدالله اندر رجب سنه خمس و مائتن اندر نیشابور آمد.
 ص ۲۲ زین الاخبار گردیزی
 هست صندوق صورمیدان او
 از قفص اندر قفص دارد گذر
 ص ۱۲۸۲ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم
 یادآوری - گاه در شعر بصورت حرف اضافه پسین Postposition بکار میرود
 مترادف «به»
 دایما محبوبس عقاش در صور
 هین چرا کشتی بگو گاو مرا
 ابله طرار انصاف اندر، آ
 ص ۴۹۵ دفتر سوم مثنوی، چاپ بروخیم

۱۰- مترادف «در باره»

- آغاز کردیم این کتاب را اندر صفت زمین در سال سیصد و هفتاد و دو از هجرت
 پیغمبر، صلوات علیه.
 ص ۴ مقدمه محدود العالم

بسترسید از آن لشکر اردوان شدند اندرین يك سخن یكزیان

ص ۱۹۴۲ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

بس ای ملك كه من اندر تو آن همی شنوم

كه در مسیح شنیدم ز جمله جهان

شضایری ص ۴۸۵ تاریخ ادبیات در ایران تألیف دکتر صفا

سوی ابو منصور عبدالرزاق رسول فرستاد كه احوال خراسان را ضبط كن و حق

صحتی كه میان هر دو تن است بجا آر، چنانكه اعتقاد من اندر تو هست.

ص ۳۳ زین الاخبار فردیزی

بشنو اندر نبیذ پند خرد

باز دارد خرد ترا ز نبیذ

ص ۵۵۵ دیوان سعید سلیمان

۱۱- مقایسه و نسبت

ز درگاه برخاست آوای کوس

بشبگیر هنگام بانگ خروس

كه دریای سبز اندر گشت خوار

یكى لشكری راند از كرگسار

پذیره شدندش بزرگان براه

چو نزدك ایران رسید آن سپاه

ص ۲۴۵ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

كویكى دریاست قعرش ناپدید

از ایاز این خود محال است و بعید

جمله هستی ز موجش چكمره

هفت دریا اندر يك قطره

ص ۹۲۰ دفتر پنجم مثنوی، چاپ بروخیم

۱۲- وسعت و اندازه

درازی این دریا صد فرسنگ است اندر پهنای سی فرسنگ.

ص ۹ حدود العالم

هرمین از عجایب عالمست از جوهری كه كرده اند كه كس نداند كه آن چیست و

چگونه كردست و هیچ چیز بدان كار (گر) نیاید و اکنون چنان شنیدم كه مقدار چهل گز

اندر چهل گز زیادت باشد.

ص ۱۱۱ مجمل التواریخ والقصص

یادآوری - «اندر» باین دو معنی نیز گاه بكار رفته است :

۱- تعلیل

زوال نعمت اندر ناسپاسی است

دوام دولت اندر حق شناسی است

ص ۲۱۱ مثنویات سعدی، تصحیح فروغی

۲- مصاحبت

نگیرد هرگز اندر عتل من جای که گردون گردد اندر خیر یا شر
ناصر خسرو ص ۲۷۷ مثال و حکم ده خدا

صورت‌های تأکیدی «اندر»

گاه حرف اضافه «اندر» را با حروف اضافه به، اندر، بر، تأکید می‌کردند، اینک

مثال :

۱- اندر به

شبی تا بر آمد ز کوه آفتاب دوتن را نیامد سر اندر بخواب
ص ۱۷۳۲ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

۲- اندر... اندر

هستش بسرشته ظفر اندر هنر اندر داحان را گیرد دایم بزر اندر
ص ۵۵۱ دیوان مسعود سعد

۳- اندر... بر

و آن قطره باران سحر گاهی بنگر بر طرف گل ناشکفیده بر سیار
همچون سر پستان عروسان پریری و اندر سر پستان بر شیر آمده هموار
ص ۵۳۶ دیوان منوچهری

یادآوری - «اندر جنب» شبه حرف اضافه است برای مقایسه و نسبت.

علم بنده اندر جنب علم خداوند متلاشی بود.

ص ۱۳ کشف‌المحجوب هجویری

اَو

اَو بفتح اول مأخوذ از زبان عربی است و در سیاق فارسی حرف ربط است برای عطف مفید تخییر و اباحه معادل «یا».
اگر عیبی بسیار و اندک در نهاد من می بینید یا بسهو و عمد فعلی می آید که عتلا او عرفاً او شرعاً او رسماً پسندیده نیست . . .

ص ۲۲۹ مرزبان نامه، تصحیح قزوینی

ایدون

ایدون حرف اضافه برای مشابهت، مثال :

زرکواران همه ایدون رخ بیماران برگهای رز چون پای خشنسازان

ص ۱۶۱ دیوان منوچهری

یادآوری ۱- گاه «م» بر «ایدون» افزوده میشود و بصورت حرف اضافه مرکب «همیدون» در میآید، مثال :

جهانجوی بگرفت پرگار زود وزان گرز بپکر بدیشان نمود
نگاری نگارید بر خاک پیش همیدون بسان سر گاومیش

ص ۴۹ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

یادآوری ۲- همیدون بصورت حرف ربط مرکب بمعنی «م» برای عطف نیز بکار

رفته است.

سپهبد دگر ره ز پالیزبان پیرسید و بگشاد گویا زبان
که این بت چه چیزست و تابوت چیست همیدون نگارنده بر لوح کیست

ص ۱۷۹ گرشاسب نامه اسدی

- سپهبد بسوی شبستان خویش
تهمتن همیدون سرش پر شراب
چهارست فرسنگ بالای او
سپردم مشک خود باد وزان را
دو صاحبدل نگهدارند موئی
- بیامد بر آن سان که بدرسم و کیش
بیامد گرازان سوی جای خواب
ص ۱۳۳۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
همیدون چهارست بهنای او
ص ۱۳۳۳ شاهنامه، چاپ بروخیم
همیدون میش خود گرگ ژیان را
فخرالدین اسد بنقل لغت نامه دهخدا
همیدون سرکشی و آزرم خوئی
ص ۱۱۷ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده
- یادآوری ۳- با «ایدون» چند شبه حرف ربط ساخته شده است.
۱- «اگر ایدونکه» برای شرط، نگاه کنید ذیل «اگر»
۲- «ایدونکه» برای مقایسه
گُل بگل و شاخ بشاخ از شتاب
ایدون که مینماید در روزگار حسنت
- میشدم ایدون که شود نشأ آب
ص ۵۳ مخزن الاسرار نظامی
بس فتنه‌ها بزاید، تو فتنه از که زادی
ص ۲۹۷ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
- ۳- «همیدون که» و شکل دیگر آن «همیدون... که» برای مقایسه، مترادف چنانکه، مثال:
بعد از خدای هر چه تصور کنی بعقل
ناچارش آخریست همیدون که اولی
ص ۷۹ قصاید سعدی
- وز انعامت همیدون چشم داریم
ص ۱۱۳ غزلیات سعدی مشتمل بر بند و اندرز، تصحیح فروغی
که دیگر باز نستانی عطا را

برخی نکات در مورد کاربرد «ایدون» و «همیدون»

- ۱- گاه «چو» پس از «ایدون» برای تأکید آورده می‌شود. مثال:
وانگه که فرو بارد باران بقوت
گردشمر ایدون چو یکی دام کبوتر
ص ۳۷ دیوان منوچهری
اندر فراق زلفک مشکینم
ایسدون چنین چو نونی زرینم
ص ۲۷۰ دیوان ناصر خسرو

۲- گاه «بسان» پس از «همیدون» برای تأکید آورده می‌شود، مثال:
 جهانجوی بگرفت پرگار زود وزان گرز پیکر بدیشان نمود
 نگاری نگارید بر خاکک پیش همیدون بسان سر گساو میش
 ص ۱۶۹ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

پیموست

۱- «ایدون» گاه بصورت قید بکار می‌رود و بمعنی چنین:
 من ایدون شنیدستم از موبدان بزرگان و بیدار دل بخردان
 ص ۱۶۶ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
 و ایدون گویند که دوست دست بازدارنده خویش بود.
 باب ۲۸ قافوس نامه
 از طاعت میر است یوز وحشی ایدون بسوی خاص و عام والا
 ص ۳۲ دیوان ناصر خسرو
 ۲- «همیدون» در برخی موارد بصورت قید زمان بکار می‌رود بمعنی «این گاه» یا «همان گاه».
 کنون گاه جنگ من آمد فراز تودم برزن ای گرد گردن فراز
 بگفت این و آواز شیپور ونای برآمد همیدون ز پرده سرای
 ص ۱۲۰ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
 کنون کشتن رستم آریم پیش ز دفتر همیدون بگفتار خویش
 ص ۱۷۲ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
 دختری دیدم بغایت نیکو دهشت زده و از زندگانی ناامید شده همیدون در پای
 من افتاد و گفت: ای پدر از بهر خدای مرا فریادرس.

ص ۷۱ چهارمقاله نظامی عروضی
 ملك جبال گفت: اینك آنجا نشسته است امیر عمید گفت: من نداین نظامی رامیگویم،
 آن نظامی دیگرست و من این را خود نشناسم. همیدون آن پادشاه را دیدم که متغیر گشت
 و در حال روی سوی من کرد و گفت: جز تو جائی نظامی هست.

ص ۴۴ چهارمقاله نظامی عروضی

۳- «همیدون» بصورت قید تأکید نیز بکار رفته است.
 پاینده همی بادا هرج آن تو نهادی همواره همیدون سلامت بزبادی
 منوچهری بنقل لغت نامه دهخدا ذیل همیدون

نبد چیز از آغاز و او بود و بس
 چنین گوید همیدون مرد فرهنگ
 آری جوان و پیر همیدون چنین بوند

نماند همیدون جز او هیچکس
 اسدی بنقل لغت نامه دهخدا ذیل همیدون
 که شب‌دیز آمده است از نسل آن سنگ
 نظامی بنقل لغت نامه دهخدا ذیل همیدون
 کاین راز خود پدید کند و آن کند نهان
 مسعود سعد بنقل لغت نامه دهخدا
 ذیل همیدون

ب (به)

« ب » حرف اضافهٔ ساده است که گاه بصورت « به » نوشته میشود.

معانی « ب »

- ۱- استعانت و واسطه
- ۲- استفراق جنس و بیان وحدت
- ۳- الصاق
- ۴- انتهای غایت
- ۵- تعلیل
- ۶- تقسیم
- ۷- توالی و تعاقب
- ۸- توضیح
- ۹- حال
- ۱۰- رای مفعولی و تعدیه
- ۱۱- سوی و جانب
- ۱۲- صیرورت
- ۱۳- ظرفیت
- ۱۴- عوض و بدل
- ۱۵- قسم
- ۱۶- مترادف «از»
- ۱۷- مترادف «بر»

- ۱۸- مترادف «برسم، بعنوان و مشابه»
 ۱۹- مترادف برعهده، بر ذمه
 ۲۰- مترادف «درباره»
 ۲۱- مترادف «را» برای اختصاص
 ۲۲- مجاوزت
 ۲۳- مشابهت
 ۲۴- مصاحبت و معیت
 ۲۵- تضاد
 ۲۶- مقایسه و نسبت
 ۲۷- مقدار و اندازه
 ۲۸- موافقت و مطابقت
یادآوری - «ب» باین دو معنی نیز گاه بکار رفته است.
 ۱- مترادف کسره اضافه
 ۲- مقابله
 در ذیل بترتیب باوردن مثال میپردازیم :

معانی «ب»

۱- استعانت

- | | |
|-----------------------|---------------------------|
| بنام خداوند جان و خرد | کزین برتر اندیشه بر نگذرد |
| | |
| ببینندگان آفریننده را | نبینی مرنجان دو بیننده را |
- ص ۱۱ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
 بیشتر آب از چاه میکشیدند که زرع را آب دهند و زرع بستر میکردند نه بگاوه.
 ص ۱۲۰ سفرنامه ناصر خسرو
 همه جهان بدعا و زندگانی ایشان برپایست و همه گمراهان بدیشان هدایت و ازیشان راه راست میطلبند.

ص ۱۴ منتهی‌الاسرار التوحید

فرزند خصال خویشتن باش

ص ۴۶ لیلی و مجنون نظامی

چون شیر بخود سپه شکن باش

برآر از نهاد بداندیش گرد
ص ۶۱ بوستان سعدی، تصحیح فروغی
بس در بسته بفتاح دعا بکشایند
ص ۱۳۷ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

باسبان تازی و مردان مرد
بصفای دل زندان صبوحی زندگان

۲- استفراق جنس و بیان وحدت

که از ماست بر ما بد آسمان
ص ۲۸۰ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
گرفتند نفرین بدو تن بتن
ص ۶۶۵ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم
یلان سر بسر مرد میخواستند
ص ۲۰۰ شرفنامه نظامی
آرزومندم بمردن دمبدم
ص ۹۵۰ دفتر ۵ مثنوی
سیلاب سرشک آمد و طوفان بلا رفت
ص ۵۷۷ دیوان حافظ

سخن رفتشان يك بیک همزمان
همه نامداران آن انجمن
چو از هر دوسولشکر آراستند
شب ز درد پشت و از جوع شکم
دور از رخ تو دمبدم از گوشه چشم

۳- الصاق

الف - حقیقی

بس حال تنگ گشت و آن زنان همه دست بمن اندر گرفتند و محمد را، علیه السلام، بزادم
ص ۶ تاریخ سیستان
در آنجا حصیرهای مغربی انداخته و قندیلها و مسرجهها جدا جدا باسلسله آویخته است
سفر نامه ناصر خسرو
مگر آنکه شمع رویت برهم چراغ دارد
ص ۷۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

شب ظلمت و بیابان بکجا توان رسیدن

ب - مجازی

کمر جوید و تاج و تخت و کلاه
ص ۱۴۰ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

بمردی رسد بر کشد سر بهماه

بلای دو جهان بخون ناحق بسته باشد.

باب ۳۰ قباوس نامه

مگر ز آفت آن بیابانیان

براحت رسد کار خزرانیان

ص ۳۲۳ شرفنامه نظامی

۴- انتهای غایت

خورش دادشان اندکی جان سپوز

بدان تا گذارند روزی بروز

ص ۳۳۰ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

چون عمر بسر رسد چه بغداد و چه بلخ
خوش باش که بعد از من و توماه بسیپیمانان چو پر شود چه شیرین و چه تاخ
از سلخ بغره آید از غره بسلخ
خیام ص ۶۶۵ امثال و حکم دهخداغم خوردن این جهان فانی هوس است
نیکوئی کن اگر ترا دسترس استاز هستی ما بنیستی يك نفس است
کاین عالم یادگار بسیار کس است

سنائی ص ۴۵۷ ج ۱ امثال و حکم دهخدا

صاحبدلی بهادر سه آمد ز خانقاه

بشکست عهد صحبت اهل طریق را

ای هدمد صبا بسبا میفرستمت

ص ۸۰ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

بنگر که از کجا بکجا میفرستمت

ص ۵۶۲ دیوان حافظ، تصحیح فروغی

۵- تعلیل

بزرگان بر او آفرین خواندند

نثار شهنی بسر وی انشانندند

بشاهی برو آفرین کرد زال

نشست از بر تخت زو پنج سال

ص ۱۳۲۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

بدان ای پسر که حق، سبحانده و تعالی، این جهان را بحکمت آفرید نه خیره آفرید.
باب دوم قابوس نامهای پسر رنج دل مادر و پدر خو از مدار که آفرید گار. عز اسمه، بحق پدر و مادر بگیرد.
باب پنجم قابوس نامهذلك بانیم يكفرون بآیات اللہ. این بآن است که ایشان بآیات خدای تعالی کافر میشوند.
ص ۲۰۷ ج ۱ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

جوان بغرور دلاوری که در سر داشت از خصم دل آزرده نیندیشید.

ص ۱۰۹ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

فقیرم بجرم گناهم مگپیر

غنی را ترحم بود بر فقیر

ص ۲۴۳ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

قصه خون من بچه رو میکنید
از چه آخر تشنه خون منید
ص ۳۴۳ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم
نی بحاجت بل بفضل و کبریا
ص ۳۴۴ دفتر دوم مثنوی چاپ بروخیم

۶- تقسیم

نگه کنید که در دست این و آن چو خرآس
بچند گونه بدیدید مر خراسان را
ص ۸ دیوان ناصر خسرو
یکی شب کفار برایشان شیخون کردند و بانواع خرابی حاصل آمد.
ص ۳۰ چهارمقا & نظاهای عروضی
آن بیخبران که در معنی سفتند
در چرخ بانواع سخنها گفتند
آگه چو نگشتند باسرار جهان
اول زنجی زدند و آخر خفتند
ص ۲۱۶ رباعیات خیام، چاپ برادران کاشانی

۷- توالی و تعاقب

و از گاه آدم تا این زمان همه تو را یاد کنیم و بگوئیم پیغمبر پیغمبر و امت بامت
و ملك بملك.
ص ۲۴ تاریخ بلعمی تصحیح بهار
یوسف وصیت کرد بر آن برادران که فرزندان بفرزند وصیت کنید تا آن روز که
بنی اسرائیل از مصر بروند و به شام روند تا بوت مرا برگیرند.
ص ۳۵۹ تاریخ بلعمی تصحیح بهار
بدشواری راه بر خشک و تر
همی برد منزل بمنزل بسر
ص ۳۶۷ شرفنامه نظامی
قبا در بسته بسر شکل غلامان
همی شده بسته سامان بسامان
ص ۷۶ خسرو و شیرین نظامی

۸- توضیح

پیدا کردیم همه بیابانها و ریگهایی که معروف است اندر جهان با مقدار وی

بدرآزا و پنهنا.

مقدمهٔ حدود العالم

- سه فرزند بودیم زیبای تخت
یکی کهنتر از ما مه آمد بیخت
- ص ۱۳۷۹ شاهنامه، چاپ بروخیم
- نزدیک وی شدم مردی جوان بود سخن بزبان فارسی همیگفت بزبان اهل دیلم،
- ص ۵ سفرنامه ناصر خسرو
- هر چند جو بسوی خران به ز گندمست
گندم ز جو بهست سوی ما بگندمی
- ص ۵۴۵ دیوان ناصر خسرو
- فضل طبرخون نیافت سنجد هرگز
گرچه بدیدن جو سنجدست طبرخون
- ص ۵۳۰ دیوان ناصر خسرو
- فخر دو جهان بسر بلندی
مغز ملکان به—وشمندی
- ص ۳۸ لیلی و مجنون نظامی
- از سلطان عالم... بدر همدان در واقعهٔ امیر شهاب الدین قلمش که داماد او بود
بخواهر ... شنیدم.

ص ۳۹ چهارمقاله نظامی عروضی

- چو دور خلافت بمأمون رسید
یکی ماه پیکر کنیزک خرید
- بچهر آفتابی بتن گلابنی
بعقل خردمند بازی کنی
- ص ۵۵ بوستان سعدی
- تا روی هم بر زمین هم بر فلک
ص ۳۷۹ دفتر دوم مثنوی چاپ بروخیم

۹- حال

- اگر کشته شد رستم جنگجوی
از ایران که یارد شدن پیش اوی
- پانبوه، زخمی بیاید زدن
بدین رزمگه بر، نشاید بدن
- ص ۲۳۵ شاهنامه چاپ بروخیم
- با ایشان حرب کرد و گروهی بکشت و دیگر بهزیمت بشهر اندر آمدند.
- ص ۲۹۸ تاریخ سیستان

يعقوب لیث و سرباتک پناختن از پس او شدند.

ص ۱۹۹ تاریخ سیستان

- میان دوپسرش عیسی و ابوالعسکر مخالفت افتاد..
بوالعسکر پگریخت بسیستان آمد.
- ص ۲۴۲ تاریخ بهقی، تصحیح دکتر فیاض

آنها که اسیر عقل و تمییز شدند
 رو با خیری ز آب انگور گزین
 در حسرت هست و نیست ناچیز شدند
 کاین بیخبران بغوره میمیز شدند
 منسوب به خیام، لغت نامه دهخدا ذیل میمیز
 بخاریان تنی چند بوفند سوی برسخان رفتند و تظلم کردند.

ص ۲۱ چهارمقاله نظامی عروضی

تا در قلعه بیستند از حذر

ص ۱۲۰۶ دفتر ۶ مثنوی

زهی حیات نکو نام و رفتنی بشهادت

ص ۱۹ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

یک سواره تاخت تا قلعه بکسر

اگر جنازه سعدی بکوی دوست بر آرند

۱۰- رای مفعولی و تعدیه

الف - رای مفعولی

بزائی بکیخسرو نامور

ص ۳۶۵۲ شاهنامه چاپ بروخیم

تو بگشای، اگر دانی این بند سخت

ص ۱۴۳ گرشاسب نامه اسدی

برسته هم برش سعدان و کنگر؟

نشستم بر در او من مجاور

ص ۱۸۵ دیوان ناصر خسرو

چون آن زاهد سلام گفت : شیخ جواب داد و بدو التفات نکسرد ... سید بوطالب

گفت شیخ را که ای شیخ ، این زاهد ما را هیچ التفات نکردی.

ص ۴۰ ممتخب اسرار التوحید

در ایوان آن پیره سر برهنر

نشاید که زاید بمردم درخت

که داند قدر سنبل تا نبیند

بهر نوعی که بشنیدم زدانش

ب - تعدیه

کز آنسان پدر کرد بر ما ستم

بایرج دهد روم و خاور بمن

ص ۱۷۹ شاهنامه، چاپ بروخیم

بزرگترین کسی اندر دنیا و آخرت محمد مصطفی، علیه الصلوة والسلام، بود و چون

روز گارا اسلام یاد کنیم، ابتدا از او باید گرفت. پس ابتدا بحدیث او کنیم.

ص ۳۸ تاریخ سیستان

معروف شده بیاسبانی

ص ۴۶۵ دیوان ناصر خسرو

سزد گر بمائیم هر دو دژم

چو ایران و دشت یلان و یمن

آن ختلی مرد شایگانسی

شیخ ما گفت آرام گیرید که کسی که مستوجب آتش بود بخواستار با او قناعت کنند بسیار شکر واجب باشد.

ص ۶۰ منتخب اسرار التوحید

منگر و نسبت مکن او را بطین

ص ۱۲۱۳ دفتر ۶ مثنوی چاپ بروخیم

خواجه را از چشم ابلیس لعین

۱۱- سوی و جانب

بدیوار ویران که گیرد پناه؟

اسدی ص ۴۰۹ امثال و حکم دهخدا

که جوید بپیکری ز بدخواه راه؟

خواجه روی بقوم کرد و گفت : جواب خداوند بدهید.

ص ۲۵۳ تاریخ بیهقی

با مردمان نیکوئی کرد و ضیاع بسیار خرید و دل مردمان بخویشتن کشید.

ص ۱۷۷ تاریخ سیستان

پسرخ میزند چون گشت بیمار

سیاهک بود زنگی خود بیدار

ص ۱۶۹ خسرو شیرین نظامی

خدای عزوجل از بندگان روی بر خاک نهادن و عسرت بهوا داشتن نمیخواهد.

میفرماید که جمله احوال بیاد من باشید.

ص ۸ ترجمه تاریخ اعظم کوفی

کل شیء یرجع الی اصله، هر چیزی باصل خویش باز شود.

ص ۵ چهارمقاله نظامی عروضی

تو همچون الف بر قدمها سوار

بهائم برو اندر افتاده خوار

ص ۲۰۳ بوستان سعدی

۱۲- صبرورت

علماء اختلاف کرده اند در اصل آفتاب و ماه... گروهی ایدون گفتند که ایشان را از

آتش آفرید، گروهی ایدون گفتند که آخر باز با آتش شوند.

از گفتار اندر پدید کردن مدت روزگار، تاریخ باهمی نسخه کتابخانه ملک

البته نباید که از شرط عهدنامه چیزی را تغییر و تبدیل افتد که غرض همه صلاح

است و به عیب نداشته اند در هیچ روزگار که اندر چنین کارهای بزرگ با نام الحاح کنند.

ص ۲۱۴ تاریخ بیهقی تصحیح دکتر فیاض

آن ز مس کرده نقره نقره خاص
وین کند نقره را بزر خلاص
ص ۸۴ هفت پیکر نظامی
آب گرفتیم لطف افزون کند
خارخسک را بسمن چون کند
ص ۱۵۴ مخزن الاسرار نظامی

۱۳- ظرفیت

الف - مکانی

آنچه بچشم تو ازو شکست
حفظل وزهرست بدنان و کام
ص ۵۳۰۷ دیوان ناصر خسرو
یکی آمد و انگشتری بدست کرد که چون خورشید همی تافت.
ص ۶۲ تاریخ بیستان
سه شبانه روز با یکدیگر بودند بخلوت.
ص ۵۰ منتخب اسرار التوحید
بفرعون آمدند و گفتند ما را این نوبت محنت عظیمترست
ص ۵۳۲۹۱ تفسیر ابوالفتوح تصحیح شعرانی
سر و زر فدا کردند تا دیگر مسلمانی ببختند و خوردی خوش گوار اسلام بکاسه
سر بخورد ما دادند.

ص ۸۰ راحة الصدور راوندی

ز هرخرمنی خوشه‌ای یافتیم
ص ۶ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

تمتع بهر گوشه‌ای یافتیم

ب - زمانی

ب ساعت آوردند یکی حریر سبز دیگر.

ص ۶۲ تاریخ سیستان

بشد بر او گل و ریحان بسوختن آذر
ص ۱۸۶ دیوان ناصر خسرو

دویست بود کم از پنج عمر ابراهیم

که از آن بیم سر بود بزمان
سنائی ص ۱۷۶ امثال وحکم

نتوانم گشاد راز نهران

نوای من بسحر آه عذر خواه منست
ص ۵۳۸ دیوان حافظ تصحیح قزوینی

گرم ترانه چنگک صبح نیست چه بالک

ج - مجازی

ماهوا و بدعتها اندر میان ایشان افکنیم و بخیال اندر دل ایشان شیرین بکنیم.
ص ۵۹ تاریخ سیستان

گفته دانا چو ماه نو بفرزوست
گفته نادان چنان کهن شده عرجون
ص ۳۰۹ دیوان ناصر خسرو

بخیال دارند که روی بچنگ ما آورند.

ص ۹۴ ترجمه تاریخ اعثم کوفی

دلاور شود مرد پر خاشا بجوی
ص ۶۴ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

بکشتی و نخچیر و آماج و گوی

سحر کرشمه چشمت بخواب میدم
زهی مراتب خوابی که به ز بیداری است
ص ۴۷ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۱۴- عوض و بدل

بیک مرد از ایشان ز ما سیصدست
بدین رزمگه غم کشیدن بسدست

ص ۹۷۱ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم

دیگر گفتم فریفتد آنکس مباش که یافته بنا یافته دهد.

باب هشتم قابوس نامه

بدستان میگویند ده من گندم بدرمی است و پانزده من جو بدرمی.

ص ۴۴ تاریخ بهوقی، تصحیح دکتر فیاض

بخشد بقصیده دیاری

گبرد بجر رسیده حصاری

ص ۳۴ لیلی و مجنون نظامی

سلطان گفت: شصت هزار دینار ابوالقاسم فردوسی را بفرمای تا به نیل دهند.

ص ۸۲ چهارمقاله نظامی عروضی

ز بهر دنیا چندین عنا کبری نکند
که می نیرزد این مرده خود بدین شیون

ص ۲۹۴ جهال الدین عبدالرزاق

کلوا واشربوا هیتما بما اسلفتم فی الايام الخالیة، گویند ایشان را این طعامهای لذیذ

بخورید و از این شرابهای گوارنده باز می خورید آنچه کرده اید... و قوله « بما » باء

مجازات است.

ص ۱۱۲۵۳ تفسیر ابوالفتوح رازی، تصحیح شعرانی

از پی تعبیر وقت و ریش خند

پرس پرسیان کین بچند و آن بچند

ص ۱۰۹۷ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم

یکی از بزرگان گفت ملاح را که بگیر این هردوان را که بهر يك پنجاه دينار بدهم.

ص ۴۹ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

یکی را بده مینویسد خدای

ص ۲۰۳ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

نکوکاری از مردم نیک رای

نانی بجانی از دست ندادی

ص ۲۴۷ گلستان سعدی بکوشش نگارنده

بعالمی نفروشیم موئی از سر دوست

ص ۵۴۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

اگر چه دوست بچیزی نمیخورد ما را

۱۵- قسم

بدرد سیاوش دل آگنده ام

ص ۶۸۵ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

که دارم ببهبود دارا نیاز

ص ۲۱۷ شرفنامه نظامی

بیزدان که تا در جهان زنده ام

بدارای گیتی و دانای راز

او را گفتم بخدای بر تو نمیدانی که من خدای و رسول را دوست دارم.

ص ۱۳۵ ج ۶ تفسیر ابوالفتح رازی تصحیح شعرانی

بذل گنه شرمسارم مکن

ص ۲۴۲ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

حافظ این قصه درازست بقرآن که مپرس

ص ۱۸۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

تا بشنوی ز صوت مغنی هوالغنی

ص ۵۳۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

خدا یا بعزت که خوادم مکن

گفتمش زلف بخون که شکستی گفتا

ساقی به بی نیازی زندان که می بده

۱۶- مترادف هاز

همه چاره آن بجوید بما

ص ۱۴۰ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

زمانه کرد ز خواب اندک اندکم بیدار

ص ۱۱۷ دیوان ناصر خسرو

نهانی کسه دارد بگوید بما

مرا بخواب دل آگنده بود و سر ز خمار

وی معتمدی را گفت: بزیررو و بتاز و نگاه کن تا آن گردچيست آن معتمد بشتاب برفت

و پس بمدتی دراز باز آمد و چیزی در گوش امیر بگفت.

ص ۷۱ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

حکماء تن مردم را تشبیه کرده‌اند بخانه‌ای که اندر آن خانه مردی و خوکی و شیری باشد و بمرد خرد خواستند و بخوک آرزوی وبشیرخشم.

ص ۱۰۳ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

پس درویش باید که معتمد بود و چرب زبان و بی آفت... و باید که پدرزی و جامه شوی بی نیاز گردد.

باب ۴۴ قبا بوس نامه

چون سلطان از حلوان بگذشت راهها بپرف آکنده بود.

ص ۲۲۷ راحة الصدور راوندی

۱۷- مترادف «بر»

هم آن وهم این سنگ بشکست خرد

بر آمد بسنگ گران سنگ خرد

ص ۱۹ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

یکی ببخرد را بسر نشانی

یکی بیگنه را بسر بر نشینی

ص ۴۰۳ دیوان ناصر خسرو

شه از مهربانی بدو دادست

درون رفت و پیشش بزانو نشست

ص ۳۱۹ شرفنامه نظامی

همیگفت و هر لحظه سیلاب درد

فرو میدویدش بر خسار زرد

ص ۱۲۰ بوستان سعدی

بطرب حمل مکن سرخی رویم که چو جام

خون دل، عکس برون میدهد از رخسارم

ص ۲۲۱ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۱۸- مترادف برسم، بعنوان و مشابه،

پیامبر، علیه السلام... بفرمود که بانگ نماز بلال را بیا، موز که آواز او از آن تو

تیز ترست و این بنست بماند بدین شریعت اندر.

ص ۲۲۹ تاریخ بلعی، تصحیح بهار

بمشک از بر دفتر خسروی

یکی خط نوشتند بر پهلوی

بزرگان لشکر همه همچنان

گوا کرد دستان ورستم بر آن

چنین عهد و سوگند و این رسم و داد

بز نهار در دست رستم نهاد

ص ۲۲۷ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

این آزاد مرد را مالی عظیم و تجملی بزرگ بشد... و مالی دیگر بمصادرده بداد و آخر خلاص یافت.

ص ۴۹۹ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

پروانگی پیش میرد چراغ

جو خورشید مشعل در آرد بیاع

ص ۱۸۲ شرفنامه نظامی

در خاطر و در قاسم کشیدند

هر نادره کز او شنیدند

زان غنیه غنی شدند عشاق

بردند بچفها در آفاق

ص ۹۲ لیلی و مجنون نظامی

در ماوراءالنهر عادت و رسم است در مجالس پادشاه و دیگر مجالس زر و سیم

در طبقهها بنقل نهند و آنرا سیم طاق یا جفت خوانند.

ص ۴۰ چهارمقاله نظامی عروضی

عقوبت مکروه رسانیدن مکروه بمکافات.

ص ۱۷۱ مرزبان نامه، تصحیح قزوینی

ببو باوه گل هم ز بستان شاه

برد بوستانبان بایوان شاه

ص ۲۱۵ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

من اگر کامروا گشتم و خوشدل چه عجب

مستحق بودم و اینها بزکاتم دادند

ص ۱۲۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۱۹- مترادف «برعهده»، برذمه،

سلطان مسعود مثالی فرستاد بتهدید بدیشان (سلجوقیان). ایشان جواب نبشتند که این

کار بخدا ایست، آن باشد که او نخواهد.

ص ۱۷۰ اسرار التوحید تصحیح دکتر صفا

والله یدعوالی دارالسلام، چون سراسرای منست و مهمان میهمان منست و میزبان منم، همان

اولیتر که دعوت من کنم. بنده من دعوتی بتو است و اجابتی بمن و دعوتی بمن است و

اجابتی بتو، آن دعوت که بتو است دعای شب تو است که من با اجابت مترون کنم، ادعوتی -

استجب لکم، آن دعوت که بمن است و اجابت بتو. این دعوت است و اجابت، قوله -

استجیبوا لله والرسول...

ص ۱۷۲ ج ۶ تفسیر ابوالفتح تصحیح شعرانی

۲۰- مترادف «در باره»

پرسش موبد از نوشین روان :
 ز شاهان بهرسید زیبای تخت

 ششم آن کسی را دهد مهتری
 بهفتم که از نیک و بد در جهان
 بههشتم که دشمن بداند ز دوست
 کدامست و از کیست ناشاد بخت؟

 که باشد سزاوار از بهتری
 سخنها بر او بر نماند نهان
 بی آزاری از شهریاران نکوست
 ص ۲۴۵ تا ۸۷ شاهنامه، چاپ بروخیم
 بعد از آن کس را زهره نبودی در جمله نیشابور که بنقص صوفیان سخن گفتی
 ص ۲۷ منتخب اسرار الوجود

۲۱- مترادف «را» برای اختصاص

که چون جدا کردیم بشما دریا و برهانیدیم شما را و غرقه کردیم گروه فرعون را
 ص ۶۴ ج ۱ ترجمه تفسیر طبری تصحیح یغمائی
 بخون برادر چه بندی کمر
 چه سوزی دل پیر گشته پدر
 ص ۹۰ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
 و در آن تاریخ که من در آنجا بودم خانه‌یی زمین وی بیست گز در دوازده گز بود
 پانزده دینار مغربی باجارت داده بود
 ص ۶۳ سفر نامه ناصر خسرو
 چون یعقوب بکرمان رسید محمد بن واصل پذیره او آمد با سپاه خویش بطاعت و
 فرمانبرداری
 ص ۲۱۶ تاریخ سیستان
 و گفت من این بازمایش کردم تا بدانم که در مملکت من جائی ویران مانده است یا نه
 ص ۱۰۰ نصیحة الملوك غزالی
 وقتی بمجلس امردی بحکم آمد و صد دینار بردیگری دعوی کرد
 باب سی و یکم قابوس نامه
 زان زر که پیک جوش ستیزند
 میریخت چنانکه ریگ ریزند
 ص ۱۳۸ لیلی و مجنون نظامی
 هر کس از گوشه‌ای فرافتند
 بو زیری پادشا رفتند
 وقتی افتاد فتنه‌ای در شام
 روستا زادگان دانشمند
 ص ۱۵۵ مجلسان سعدی، تصحیح فروغی

عزیز مصر برغم برادران غیور ز قعر چاه برآمد باوج ماه رسید
ص ۱۶۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۲۲- مجاوزت

آورده اند که يك روز استاد امام پدرخانقاه شیخ ما برمیگذشت
ص ۲۷ منتخب اسرار التوحید

پس شیخ بیامد تا پدروازه بیرون شود

ص ۲۴۳ اسرار التوحید

بدگر در برون کند هوشش

بیکی در درآید از گوشش

سنائی ص ۷۳ امثال و حکم دهخدا

(زلیخا) میهمانی ساخت و آن زنان را بخواند و درخانه دو در بر در بنشاند و یوسف
را جامه های سفید درپوشید و گفت برای دل من ازین خانه درو و بآن در بیرون شو
ص ۴۲ ج ۴ تفسیر ابوالفتوح تصحیح قمشه ای

این بگفت و از پیش او برخاست و زر پدر بیرون انداخت

ص ۷۹ تذکره الاولیاء عطار

این دنیا را همچون خانه یافتم دو در، از دری درآمدم و پدیدگری بیرون شدم
ص ۵۶ مجلس چهارم، کلیات سعدی، تصحیح فروغی

۲۳- مشابیهت

خدای تعالی برایشان خشم گرفت و ایشان را از صورت آدمی بگردانیسد و بهیأت
خوك و کپی کرد

ص ۱۱۴ تاریخ اعثم کوفی

گفتی بر غوارب انجم و شواهی افلاك ورود بوادر و حدوث صوادر غیب را جاسوسان
نظرش بمحسوس می بینند

ص ۴۹۲ مرزبان ناهه بکوشش نگارنده

قهرش بسموم زندگانی است

لطفش به بهار شادمانی است

نقل از صفحه ۷۱ دستور زبان فارسی تألیف پنج استاد

۲۴- مصاحبت و معیت

و آنکه بر شو بکوکب جوزا
ص ۱۹ دیوان ناصر خسرو

پرهیز بطاعت و بدانش کن

اگر کسی بکزی برآمده باشد، گرد راست کردن او مگرد

باب ششم قابوس نامه

بنام نیکومردن اولیتر از آن باشد که آن چنان بدنام زندگانی کردن

باب بیستم قابوس نامه

بخوی خوش آمده به گوهرم بدین زیستم، هم بدین بگذرم

ص ۴۱ شرفنامه نظامی

در ذخیره خوارزمشاهی و کتب طب دیگر منافع و مضار شراب بر شمرده است. اگر کسی بدیده بصیرت بقطع نظر از تحریم و مخافت عقوبت آجل عاجلا بتوهم تولد آن مضار از خوردن خمر بسیار اجتناب نماید

ص ۴۱۷ راحة الصدور راوندی

پیش تو مردن از آن بد که پس از من گویند

نه بصدق آمده بود اینکه بآزار بررفت

ص ۷۴ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

آن سفر کرده که صد قافله دل همزه اوست هر کجا هست خدا یا سلامت دارش

ص ۱۸۸ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۳۵- مضاد

این مسلمانان بآن لشکر جنگ کردند و آن لشکر را قهر کردند

ص ۱۸ سفرنامه ناصر خسرو

چون اهل و بیه را بکشتند و خبر بشهر رسید، اهل بخارا جمع شدند، بزدیک امیر رفتند و گفتند هر آینه ما را باین سپید جامگان حرب می باید کرد

ص ۸۱ تاریخ بخارا تصحیح مدرس رضوی

(عبدالرحمن) برخاست و بکابل شد و برو (به معنی آنجا، در آنجا) نقل از حاشیه صفحه

گاه بزنیل جنگ کردی و اندر نهنان دوستی همی داشت

ص ۱۱۴ تاریخ سیستان

پس مردی از مسلمانان نزد ابوعبیده آمد و گفت: ای امیر دل بر آن نهاده ام و عزیمت درست کرده که امروز با کفار چندان جنگ کنم که شهید شوم. هیچ بیگامی داری که بحضرت رسول صلی الله علیه و آله برسانم. گفت: سلام ما یا آنحضرت برسان و بگویی که ما بدشمنان دین در جنگ و مکا و حت ایم.

ص ۵۸ ترجمه تاریخ اعثم کوفی

۲۶ مقایسه و نسبت

سپاهی ز اصطخر بی مر ببرد بشد ساخته تا کند رزم کرد
 یکی لشکری کرده بد پارسی فزونتر زکردان يك دو بسی

ص ۱۹۴۴ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

و نیز شرف نوشته بدان است که او قولی است که خط اندرو، باشکال خویش بمنزلت
 آوازا است بحر و خویش . پس تا خط برجایست آن قول از نویسنده بآواز برجا باشد

ص ۱۳ زادالمسافرین ناصر خسرو

یعنی مثل توای محمد یامثل ما که دعوت میکنیم کافران را ، بایشان چون کسی است
 که او از برگوسپند میزند در آنکه نداند و منتفع نشود

ص ۲۵۷ ج ۱ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح طباطبائی

۲۷- مقدار و اندازه

ابراهیم از ساره بده سال مهتر بود

ص ۲۴۶ تاریخ بلعمی

سرش برترست از درخت بلند تنش زور دارد بصد زورمند

ص ۴۸۳ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

بر سر دریا اشتر بقطارستی فوج فوج ابرهمی آید پنداری

ص ۴۹۱ دیوان ناصر خسرو

محمد مصطفی علیه السلام قصه از اول تا آخر بر گفت: کاهن بدو قدم برجست ترسیده

ص ۱۶۸ تاریخ سیستان

او همه دیبا بتخت و زر بانبان ابر بهاری جز آب تیره نبارد

ص ۳۲۱ تاریخ سیستان

مشغول بیار و فارغ از شوی لیلی بدر آمد از در کوی

دور از ره دشمنان پفرسنگ در رهگذری نشست دلنگ

ص ۲۰۹ لیلی و مجنون نظامی

سلطان محمد از بهر تسکین ایشان بکلاه زر می بخشید و بجوال جامه، لشکر می ستدند
 و میگریختند

ص ۲۶۲ راحة الصدور را وندي

همچنین تا برسید بکنار آبی که سنگ از صلابت او برسنگ همی آمد و خروش
 پفرسنگ میرفت

ص ۱۰۷ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

جوهری عقل در بازار جان
 قیمت لعلش بصدجان میکند
 چه گل بدامن ازین باغ میبری حافظ
 ص ۱۳۰ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
 زمانه گر بزند آتشم بخرمن عمر
 ص ۳۱۱ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
 بگو بسوز که برمن برگ کاهی نیست
 ص ۵۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۲۸- موافقت و مطابقت

همه بارزو خواستی رسم و راه
 نکردی بفرمان یزدان نگاه
 تا پیغامبر ما محمد مصطفی صلی الله علیه وسلم بیرون آمد بفرمان ایزد تعالی
 ص ۸۱ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
 از علت بودش جهان بررس
 ص ۳ تاریخ سیستان
 چو از خسرو عنان پیچید بهرام
 ص ۱۹ دیوان ناصر خسرو
 شهریار اورا بنواخت و نیکوئیها فرمود و گفت یا استاد، محمود را بر آن داشتند
 و کتاب ترا بشرطی عرضه نکردند و ترا تخلیط کردند
 ص ۱۶۴ خسرو شیرین نظامی

ص ۸۰ چهاره مقاله نظامی عروضی
 نوشیروان گفت: نمک بقیامت بستان تا رسمی نشود و ده خراب نگرردد
 ص ۳۷ گلستان سعدی، تصحیح فروغی
 بشرع عابد اوئان اگر بیاید کشت
 مرا چه حاجت کشتن که خود و تن بکشد
 ص ۱۱۴ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
 نه بر حکم شرع آب خوردن خطاست
 و گر خون بفتوی بریزی، رواست
 ص ۲۷ بوستان سعدی، تصحیح فروغی
 دوستان دختر رز توبه ز مستوری کرد
 شد بر محتسب و کار بدستوری کرد
 ص ۹۵ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

یادآوری- باین دو معنی نیز گاه بکار میرود:

۱- مترادفی کسره اضافه

ندانای که برتر مقام تو نیست
 فروتر نشین یا برو یا بایست

کرامت بجاهست و منزل بقدر
ص ۱۲۷ بوستان سعیدی، تصحیح فروشی

نه هرکس سزاوار باشد بصدر

۲- مقابله

ما موشی در حقه بتو دادیم ، تو پنهان نتوانستی داشت ، خویشتن را بحق تعالی
چون توانی نگاهداشت

ص ۵۴ منتخب اسرار التوحید

صورت‌های تأکیدی «ب»

گاه حرف اضافه «ب» را با آوردن يك حرف اضافه يا يك اسم مبهم كه مفید معنی
ظرفیت است و پس از وابسته اضافی آورده میشد تأکید میکردند ، بدین صورتهای که ذکر
میشود :

۱- ب ... اندر

۲- ب ... اندرو

۳- ب ... اندرون

۴- ب ... بر

۵- ب ... در

۶- ب ... درون

۷- ب ... فرا

۸- ب ... فراز

در ذیل بترتیب با آوردن مثال میبرداریم :

۱- ب ... اندر

همی رای زد تا بیالید یال
ص ۱۵ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

برشگک اندر آهرمن بدسگال

یکی خاك باشد بدست اندرا
ص ۳۵۰۹ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم

چو فرزند او زنده باشد مرا

چندگاه وزارت کرده بود بخوارزم اندر

ص ۷۸ زین الاخبار فردوسی

بلوچ محفوظ اندرنگر که پیش توس
 درو همی نگرد چیزئیل و بویحیی
 ص ۴۵۴ دیوان ناصر خسرو
 بغار اندر افتاد از آن شمع نور
 ص ۳۱۹ شرفنامه نظامی
 بظلمت بیچاره بر خاک دیر
 ص ۲۴۵ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

۲- ب ... اندرو

بآب اندرو شیر دیدند و گاو
 همی داشتی گاو با شیر تاو
 ص ۱۳۷۴ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

۳- ب ... اندرون

پس پیغامیز علیه السلام گفت : خدای را عزوجل عجایب بسیارست بدین جهان
 اندرون

ستاره بسر برشگفتی نمود
 ص ۵۷ تاریخ بلعی، تصحیح بهار
 بخاک اندرون روشنائی فرود
 ص ۴ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
 جواب دادم و گفتم ترا مگر بنکشت
 قضا بدست فراق اندرون چراغ وصال
 ص ۳۸۴ ج ۱ تاریخ ادبیات در ایران، دکتر صفا
 منجیک
 همی چشم دارم فراغ دلی
 ص ۳۲۰ دیوان ادیب صابر، تصحیح ناصح
 بمشغولی روزگار اندرون

۴- ب ... بر

ستاره بسر برشگفتی نمود
 بخاک اندرون روشنائی فرود
 ص ۱۳۴ شاهنامه، چاپ بروخیم
 پر اندیشه از گنبد تیز گشت
 که فردا بسر بر چه خواهد گذشت
 ص ۳۰۵ شرفنامه نظامی
 چه کسی که هیچکس را بتو بر نظر نباشد
 که نه در تو بازماند مگرش بصر نباشد
 ص ۱۰۷ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
 چو کودك بدست شناور برست
 نترسد و گر دجله پنهاورست
 ص ۲۶۴ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

۵- ب ... در

- ای عدو آل پیغمبر مکن کز جهل خویش
کوه آتش را بگردن درهمی چنبر کنی
- چون بانگ پی آمدی بگوشش
ماندی بشکنجه در خروشش
- چون بشهری رسید با درویشی هر یوه بگرما به دررفت
۱۷۸ ص اسرار التوحید، تصحیح دکتر صفا
- گر دری از خلق بیندم بروی
بر تو نبندم که بخاطر دری
- بخردی درش زجر و تعلیم کن
غز ایات سعیدی، تصحیح فروغی
- ۱۹۵ ص بوستان سعیدی، تصحیح فروغی

۶- ب ... درون

- بگیتی درون سال سی شاه بود
بخوبی چو خورشید بر گاه بود
- یلی شد که جستی ز تیغش گریغ
۱۴ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
- درخانه توموش بسوراخ درونست
۴۹ ص گر شاسب نامه اسدی
- بخیمه درون مرد شمشیر زن
اورا بچه کار آید کاشانه و ایوان
- ۳۵۲ ص دیوان ناصر خسرو
- برهنه نخسید چو درخانه زن
۶۵ ص بوستان سعیدی، تصحیح فروغی

۷- ب ... فرا

- حیرتم کشت و من در این حیرت
ره بکاری فرا نمی دانم
- عطار ص ۸۶۸ ج ۲ تاریخ ادبیات در ایران دکتر صفا

۸- ب ... فراز

- کدامست گفت: این دواسب نوند
همه ساله تازان سیاه و سمنند
- بدو گفت: روز و شب این دو راست
سوارانش مائیم و ره عمر ماست

از ایشان ره ما بمنزل فراز
یکی راست کوتا و یکی دراز
ص ۱۴۴ رشاسب نامه اسدی

یادآوری ۱- گاه حرف اضافه «ب» بصورت «بد» نیز بکار میرود
بدان برترین نام یزدانش را
ص ۱۶ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

امیررا بدید و آنچه رفته بود باز نمود از کارها که کرده بود و بدان رفته بود
ص ۴۳۸ تاریخ بهیقی، تصحیح دکتر فیاض
پای بوس تو دست کسی رسید که او
ص ۷۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

یادآوری ۲- در رسم الخط قدیم گاه حرف اضافه «ب» بشکل «بی» نوشته میشد:
ازلی خطی در لوح که ملکی بدهید بی ابی یوسف یعقوب بن الیث همام
ص ۲۱ تاریخ سیستان

بتان شما بشکند و دین شما ناچیز کند و شمارا بی خدای خواند که شما اورا شناسید
ص ۶۸ تاریخ سیستان

شبه حرفهای اضافه که با «ب» ساخته میشود

- | | |
|-----------|------------|
| ۱- بیاب | ۶- برون |
| ۲- بجای | ۷- بسان |
| ۳- بدست | ۸- بسر |
| ۴- بدو | ۹- بگردار |
| ۵- براستی | ۱۰- بواسطه |

در ذیل بترتیب مثال آورده میشود:

۱- «بیاب» به معنی درباره

و آخر بر آن قرار گرفت که بقلمه موقوف باشد . . . تا فرمان عالی برچه جمله رسد

بیاب وی

ص ۳ تاریخ بهیقی، تصحیح دکتر فیاض

باز نماید که رای خداوند سلطان بیاب وی سخت خوبست

ص ۱۰ تاریخ بهیقی، تصحیح دکتر فیاض

اگر حقی بیاب همشهریان خود هم بگزارم ... باید که از من فرا ستانند
ص ۱۹۹ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

۲- بجای

الف- بمعنی عوض و بدل

بجای بزرگی و تخت نشست

پشیمانی و رنج بودش بدست
ص ۴۱۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

همی خون فشانم بجای سرشگ

همیشه گرفتارم اندر پزشگ
ص ۹۷۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

ای گل فروش گل چه فروشی بجای سیم؟
وز گل عزیز تر چه ستانی بسیم گل؟
کسائی مروزی ص ۴۰۱ تاریخ ادبیات در ایران

بجای نغمه الحان مطربان لطیف

کسی گزیند آواز بوم و بانگ غراب؟
ص ۴۴ دیوان جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی

من این مراد ببینم بخود که نیمشبی

بجای اشک روان در کنار من باشی؟
ص ۳۲۰ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

ب- مترادف «درباره»

عفو شان کردم از آنچه کردند بجای یوسف

ص ۲۶۸ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار

خلعت داد و بنواخت و بجای او کرامتها کرد

ص ۷۴ نوروز نامه خيام

دلم ببرد و بجان زینهار می ندهد

کسی بشهر شما این کند بجای کسی
ص ۳۲۴ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

پدر بجای پسر هرگز این کرم نکند

که دست جود تو با خاندان آدم کرد
ص ۱۷۶ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

۳- «بدست» برای استعانت و واسطه

هزار پیل وار در وجواهر بدر گاه فرستاد بدست نریمان و خود بنفس خویش بچین بود

تاریخ سیستان بنقل لغت نامه دهخدا، ذیل دست ص ۶۵۲

بسوی مل همی دهد پیغام

گل سوری بدست باد بهار

فرخی بنقل لغت نامه دهخدا، ذیل دست ص ۶۵۲

۴- «بدون» برای استثناء

خاقان چین بدون جنگ پیش او آمد و مال بسیار آورد
 فارسنامه ابن بلخی - پادشاهی انوشیروان
 هر که بر خص و تأویلات و تعلق شبهات مشغول گردد و بدون مذهب بگرد مجتهدان
 گردد مرآسانی را، زود باشد که بفسق درافتد
 ص ۱۹ کشف المحجوب هجویری

۵- «براستی» مترادف «در باره»

ظاهر گفت نیکو گوید اما اگر این برای آن هدی کند که من براستی حرم و اسباب
 وی کردم تا مکافات آن باشد، من از آن کردم که جدان من همه جهان بگرفتند
 ص ۳۳۱ تاریخ سیستان
 بخدای عزوجل سوگند خورم که تا مرا زندگانی است عنان با عنان خلفا ننهادم،
 اینک با عنان تو نهادم مکافات این مکرمت را که براستی من کردی
 ص ۳۴ تاریخ بهیقی، تصحیح دکتر فیاض
 واجب چنان کند که براستی هر کس که بدو بدی کرده است نیکویی کرده آید
 ص ۱۶۸ تاریخ بیوقی، تصحیح دکتر فیاض

۶- «برون» برای اختصاص

یادکن زیرت اندرون تن شوی
 تو برو خوار خوابیده ستان
 جعد مویانت جعد کننده همی
 بپرسیده برون تو پستان
 رودکی ص ۱۰۲۱ ج ۳ آثار و احوال رودکی

۷- «بسان» برای مشابَهت

زبانش بسان درختی سیاه
 زفر باز کرده فکنده براه
 بسان گمان بود روز جوانی
 ص ۱۹۵ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
 قراری نبود است هرگز گمان را
 ص ۴ دیوان ناصر خسرو
 بسان چرخ سرافراز و بر زمانه بگرد
 ص ۳۳ دیوان سعید سعد

بیا بشام غریبان و آب دیده من بین
 بسان باده صافی در آبگینه شامی
 ص ۳۳۰ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۸- «بسر» مترادف «به»

امیر مسعود، رضی الله عنه، چونکه غم خوردن سود نخواهد داشت، بسر نشاط باز شد
 و شراب میخورد

ص ۶۴۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

ایزد، عزذکره، راتقدیری است در این کارها که آدمی بسر آن نتواند شد

ص ۵۶۰ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

هم در آن وقت که شیخ ما بنشاپور بود روزی بگورستان حیره میشد، آنجا که در
 زکیه است بسر تربت مشایخ رسید

ص ۷۵ منتخب اسرار التوحید

گفتی غرض ما از سفر کردن پیوسته آنست که شاید مظلومی باشد که بدرگاه بتظلم
 کردن نتواند آمد، ما بسرایشان رسیم و داد ایشان بدهیم

ص ۳ منتخب جوامع الحکایات عوفی

۹- «بکردار» برای مشابَهت

بکردار کوه آتشی بر فروخت

ص ۱۷۶۷ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

بازنگ زرین و کوبال و تیغ

ص ۱۱۴۴ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

شبی گیسو فرو هشته بدامن

بکردار زن زنگی که هر شب

ص ۵۷ دیوان منوچهری

۱۰- «بواسطه» شبه حرف اضافه مترادف «بسبب، بجهت و بوسیله»

سالتها بود که او (فضیل عیاض) قرآن خوان و قرآن شنو بود، اما چون وقت آشنائی آمد
 این خلعت قرائت بواسطه آشنائی دریافت که دل او بد آشنائی او بوی برد

ص ۸۲ مجموعه رسائل خواجه عبداللّه انصاری، تصحیح شیروانی

برخی نکات در مورد کاربرد «ب»

۱- زائد

چرا باید این کینه آراستن	بیهوده چیزی زمن خواستن
بهنگام بشکوفه گلستان	ص ۴۸۵ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم بیاورد لشکر زابلستان
میان عالم علوی و سفلی	ص ۲۹۰ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم باستادن نه کاری هست آسان
احسان همه خاق را نوازد	ص ۳۱۴ دیوان ناصر خسرو آزادان را ببنده سازد
چشمش چو دوزرگس پر از خواب	ص ۱۶۹ لیلی و مجنون نظامی رسته بکنار چشمه آب
ابرویی بطاق او بهم جفت	ص ۱۸۳ لیلی و مجنون نظامی جفت آمده و بطاق میگفت
وجعلناهم آية للناس وايشان را بعلامتی و عبرتی کردیم	
ص ۸۳۷ ج ۸ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی	
معاذ انصاری هر شب این آیت را بر آن جماعت قراءت میکرد، ایشان بهای های	
میگریستند	
زن از مرد مودی بسیار به	ص ۴۰ ترجمه تاریخ ائمه کوفی سگ از مردم مردم آزار به
ص ۵۲ بوستان سعدی، تصحیح فروغی	

۲- حذف بقرینه

هر چه بدیدی خواستی بکمندگرفتی و خواستی مکاره	
عبدالله عباس میگوید: نسخی که در قرآن بود، حدیث قبله بود، حقتعالی آن حکم را	ص ۴۵ تاریخ سیستان
منسوخ کرد یعنی توجه بیت المقدس در نماز بتوجه مسجد الحرام	
ص ۲۲۲ ج ۲ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح قمشه ای	
رو بحق رحمت رحمان فرد	رو بحق آنکه با تو لطف کرد
حق شاهی که جز او معبود نیست	پیش اوزاری کس مردود نیست
ص ۹۰۸ دفتر پنجم مثنوی، چاپ بروخیم	

۳- حذف بی قرینه

- از ایران چو اوکم شد اکنون چه باک
نیرزند آنسان یکی مشت خاک
ص ۲۵۱ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
- نهادی بر او دست را آزمون
شکم بر زمین بر نهادی هیون
ص ۴۴۴ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
- امروز هر چمان بدهی فردا
از ما مکابره همه بر بایی
ص ۴۰۲ دیوان ناصر خسرو
- چو نامد در جهان پاینده چیزی
همه ملک جهان ترزد پشیزی
ص ۱۸۰ خسرو شیرین نظامی
- از جمادی عالم جانها روید
غلغل اجزای عالم بشنوید
ص ۴۳۱ دفتر ۳ مثنوی، چاپ بروخیم
- چهارصد دینار بدان شیخ بدهید و بگوئید ... من آیم و ریش در آستانت بمالم، اما
خدای بر تو کی هر حاجت کی بود، عرضه داری
- ص ۶۰ تذکرة الاولیاء عطار
- خیر باشد اوستاد این در دسر
جان تو، ما را نبوده زین خیر
ص ۴۶۰ دفتر سوم مثنوی، چاپ بروخیم
- زنهار گفتمت: قدم معصیت مرو
ورنه، نزیادت که دم معرفت زنی
ص ۱۴۷ غزلیات سعدی مشتمل بر پند و اندرز
- ای آنکه بتقریر و بیان دم زنی از عشق
ما با تو نداریم سخن خیر و سلامت
ص ۶۲ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
- زاهد غرور داشت سلامت نبرده راه
رند از ره نیاز بدار السلام رفت
ص ۵۸ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۴- «هر به» «آد بجای «بهر» بکار میرفت

- گل دگر بار بر آشفتم و بدو گفتم که من
هر بیکسال یکی هفته نمایم دیدار
ص ۱۸۸ دیوان انوری، تصحیح مدرس رضوی
- هر بدیناریت سالی عمر باد
تا بمانی ششصد و پنجاه سال
ص ۱۸۲ قطعات سعدی، تصحیح فروغی

دو درویش خراسانی ملازم صحبت یکدیگر سفر کردند یکی ضعیف بود که هر بدوشب افطار کردی

ص ۳۹۰ استان سعیدی، تصحیح فروغی

کس غسل بی نیش ازین دکان نخورد
کس رطب بی خار ازین بستان نچید
هر بایامی چراغی بسرفروخت
چون تمام افروخت بادش دردمید
ص ۳۶۷ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

پیدوست

۱- گاه با افزودن «ب» بر سر اسم صفت ساخته میشود :

همه گرد ایوان دورویه سپاه
بزرین عمود و بزرین کلاه
ص ۱۰۳ ج ۱ شاهنامه؛ چاپ بروخیم
یکی تخت بودش بهفتاد لخت
بیستی گشاینده نیک بخت
ص ۱۸۶ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

خواجه گفت : خداوند سخت نیکو اندیشیده است و اختیار کرده، اما قومی مستظهر باید که رود بدردم و آلت و عدت

ص ۲۶۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

و بر اثر رسول استران موکبی میآوردند با صندوقهای خلعت خلافت و ده اسب از آن دو با ساخت زر و نعل زر و هشت بجل و برقع

ص ۴۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

اتفاق بر آن نهادند که این دانسه هر چه را بشاید، از این قدر کاری نگشاید، در زمین دفین کردند تا ازو چه زاید... خبر بکیقباد رسید، تجشم کرد و بدید و وصیتی کی لایق بود تقدیم فرمود و در تعهد فرود تا بانگور بود و لطف بنمود
ص ۲۴۲ راحة الصدور و اوندی

۲- گاه با افزودن «ب» بر اسم قید و ترکیبات قیدی ساخته میشود :

الف- قید

بحقیقت آدمی باش و گرنه مرغ باشد
کد همی سخن بگوید بزبان آدمیت
ص ۱۲۲ غزلیات سعیدی مشتمل بر بند و اندرز، تصحیح فروغی

ب- ترکیبات قیدی

وارثانم را سلام من بگو

وین وصیت را بگویم موبو
ص ۱۳۳۱ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم

با

«با» حرف اضافه ساده است و گاه حرف ربط ساده.

الف - معانی «با» حرف اضافه

- ۱- اختصاص
- ۲- استدراک
- ۳- استعانت
- ۴- حال
- ۵- رای مفعولی و تعدیه
- ۶- صبرورت
- ۷- ظرفیت
- ۸- عوض و بدل
- ۹- مترادف «از»
- ۱۰- مترادف «بد»
- ۱۱- مترادف «بر»
- ۱۲- مترادف «برای»
- ۱۳- مترادف «در باره»
- ۱۴- محاذات
- ۱۵- مصاحبت و معیت
- ۱۶- مضادت
- ۱۷- مقابلد

۱۸- موافقت و مطابقت

ب - با حرف ربط

«با» گاه حرف ربط است و مترادف «و» عطف در ذیل بترتیب مثال آورده میشود :

الف - معانی «با» حرف اضافه

۱- اختصاص

من که در پیش من چه خاک و چه سیم سر فرو ناورم به هفت اقلیم
لیک ماکی که دارم از پسران عیب باشد که هست با دگران
ص ۸۹ هفت پیکر نظامی

هنوز نگرانست که ملکش با دگرانست.

ص ۵۱ گلستان سعدی، بکوش نگارنده آن سیه چرده که شیرینی عالم با اوست
چشم میگون لب خندان دل خرم با اوست ص ۵۶ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۲- استدراک

کار خرسست سوی خردمند خواب و خور ننگست ننگ با خرد از کار خرمرا
ص ۵۷ دیوان ناصر خسرو
با هزاران بدی و عیب یکیشان هنرست گرچه ایشان چو خراز عیب و هنر بیخبرند
ص ۱۰۰ دیوان ناصر خسرو
با کرم او الف که هیچ ندارد در سرش اکنون هوای ثروت شین است
انوری ص ۳۶۶ امثال و حکم دهخدا

هر که گواهی دهد مرا بخدائی و ترا بیغمبری، بیبشت در آید، با هر عملی که دارد.

ص ۴۳ مجالس سعدی، تصحیح فروغی

بخاکپای تو وان هم عظیم سو گندست
هنوز دیده بدیدارت آرزومند است
ص ۳۴ غزلیات سعدی

قسم بجان تو گفتن طریق عزت نیست
که با شکستن پیمان و بر گرفتن دل

با توکل زانوی اشتریبند

گفت پیغمبر با آواز بلند

ص ۴۷ دفتر مثنوی، چاپ بروخیم

خوشم آمد که سحر خسرو خاور میگفت

با همه پادشهی، بنده توران شام

ص ۳۴۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

ای کاش که بخت سازگاری کردی

با جور زمانه یسار یاری کردی

ص ۳۸۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۳- استعانت و واسطه

سپه بود صف برکشیده دو میل

برفتند يك بهره با ژنده پیل

ص ۹۸۷ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

باز امیرابو جعفر احمد بن ابراهیم را باوق فرستاد و مردم آرام گرفتند با او.

ص ۳۲۶ تاریخ سیستان

كبك پوشیده بتن پیرهن خز كبود

كرده با قیر مسلسل دو بر پیرهن

ص ۵۳ دیوان منوچهری

چو سیم و زر نهان دارندش از بیگانه در خانه

چو سنگ و گل بگردانندش اندر خانه با زنبر

ص ۱۴۳ دیوان مسعود سه دسله ان

پشدهای نمرود را با نیم پر

می شکافت بیمحابسا مغز سر

ص ۶۲ دفتر اول مثنوی چاپ بروخیم

۴- حال

برفتند بسا زیج هندی بچنگ

سه روز اندران کارشان شد درنگ

ص ۲۰۷ ج ۱ شاهنامه چاپ بروخیم

پر از خون سر و دست و کونده دو گوش

بشد دشتبان نزد او بسا خروش

ص ۲۴۵ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

همی گفت با دیدگان پر آب

کزین پس نجوئیم آرام و خواب

ص ۹۷۸ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم،

برفتند گردان بسیار هوش

پر از درد و با ناله و با خروش

ص ۲۰۱۹ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

ایشان مرویس قرنی را بدیدند با جامهٔ پشمین با رقعها بر آن گذاشته.
ص ۵۰ کشف المحجوب هجویری

۵- رای مفعولی و تعدیه

الف - رای مفعولی

چنین گفت با نامور کی قباد
بهر این فرمود موسی با خدا
بگذشت و نگه نکرد با من
که چیزی ندیدم نکوتر ز داد
ص ۳۱۱ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
وقت حاجت خواستن اندر دعا
ص ۳۹۱ دفتر سوم مثنوی، چاپ بروخیم
در پسای کشان ز کبر دامن
ص ۳۶۴ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

ب - تعدیه

دگر بهره را با برادر سپرد
با ناسپاسان نیکی کردن از خیرگی باشد.
بزرگان ایران و مردان گرد
ص ۱۵۳۷ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم
باب پنجم قابوسنامه
ما همه قصه‌های پیغمبران با تو می گوئیم.

ص ۳۳۳ ج ۶ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

از صحبت یاران دمشق ملالتی پدید آمده بود سردر بیابان قدس نهادم و با حیوانات
انس گرفتم.

ص ۲۴ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

هر کس از مهرهٔ مهر تو بنقشی مشغول
عاقبت با همه کج باخته‌ای، یعنی چن؟
ص ۳۹۱ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۶- صیوروت

تو چندانکه توانی آب بیاور و در این دیگها و خمها کن تا من دعا کنم که خدای
تعالی، جل جلاله، همه با انواع مطبوعات کند و آن آنها که در خمهاست با خمر کند.

ص ۳۴۹ ج ۳ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

خدای تعالی دعای عیسی اجابت کرد و ایشان را همه با خوکان کرد.
ص ۴۶۰ ج ۴ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

بار خدایا لعنت کن ایشان را... خدای تعالی ایشان را باکپی کرد.

ص ۴۶۴ ج ۴ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح قمشه

این قوم گفتند رسول را که از خدای در خواه تا کوه صفا را با زر کند.

ص ۴۱۰۹ ج ۴ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح قمشه

عشق ازین بسیار کرد دست و کند خرقه با زنار کرد دست و کند

ص ۷۵ حاشیه منطق الطیر عطار، تصحیح دکتر گوهرین

۷- ظرفیت

چو آواز آهرمن آید بگوش نماند بدل رای و با مفر هوش

ص ۲۵۲ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

همه دانشی با خدایست و بس نداند نهانش جزو هیچکس

ص ۱۴۲ سمرشاسب نامه اسدی

من که بوالفضلم با امیر بخدمت رفته بودم بیاغ صد هزاره.

ص ۴۳۱ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

بسم الله الرحمن الرحيم، بعد الصدروالدعاء. ما بادل خویش حاجب فاضل عم خوارزمشاه
آلتونناش را بدان جایگاه یا بیم که پدر ما امیر ماضی بود.

ص ۸۸ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

این نامه چندگاه بجستم تا بیافتم در این روزگار که تاریخ اینجا رسانیده بودم با
فرزند استادم خواجه بونصر.

ص ۲۸۸ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

سلح کوهیست که با پس پشت ایشان بود.

ص ۱۱۲ ج ۹ تفسیر ابوالفتوح تصحیح شعرانی

وقتی گفتمی: چون بندگان متمرده، خاصگیان را متشرد کردند و دود از خان و مانها
بر آوردند، این خشت کی با قالب افتد؟

ص ۳۶۱ راحة الصدور راوندی

وه که گر من باز بینم روی یسار خویش را

مردۀ بینی که با دنیا دگر بار آمدست

ص ۳۴ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

صوفی ز کنج صومعه با پای خم نشست تا دید محتسب که سبو میکشد بدوش

ص ۱۹۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۸- عوض و بدل

با جامه‌های محتشمان کرد عدل او آن را که گشته بود به صد پاره پیرهن

ص ۳۳۲ دیوان فرخی سیستانی، تصحیح دبیر سیاقی

گوید بنسبه نقد ندهد هر که نیکست اخترش

بازرق بفروشد تنش در دام خویش آرد سرش

ص ۲۱۸ دیوان ناصر خسرو

طاعت حق تعالی بحدیث مردمان بفروختی... وبمذمت خاق رضا دادی با ثناء خاق.

ص ۵۸۵ کیمیاى سعادت، تصحیح آرام

بلبلی مفروش با این جنس گل

هین خمش کن تا بگوید شاه قل

ص ۱۱۴۷ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم

۹- مترادف «از»

مردم آنجا آنوقت که مرا دیدند، گفتند: ما را خطیبی میکن با ایشان مضایقه نکردم

و در آن مدت خطابت ایشان میکردم.

ص ۹۴ سفرنامه ناصر خسرو

نپذرفت و جدا شد هوش با او

چه خواهش کان نکردم دوش با او

ص ۳۴۷ خسرو شیرین نظامی

رسول، علیه السلام، مرا کف از قرآن چیزی بخوان. من سوره النساء آغاز کردم چون

باین آیه رسیدم، بگریست و گفت: با سرگیر، با سرگرفتم. دگر باره چون باین آیه

رسیدم، بگریست.

ص ۳۹۳ ج ۲ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

رسول دیگر باره مشورت با سرگرفت.

ص ۳۷۵ ج ۵ تفسیر ابوالفتوح تصحیح شعرانی

من در گریستن شدم و شب و روز می گریستم و بیماری با سرگرفت مرا.

ص ۱۹۴ ج ۸ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

۱۰- مترادف «به»

که لشکر بدین سوی جیحون رسید

همانکه خبر با فریدون رسید

ص ۱۰۳ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

چون آن زیارت دریافتم از آنجا با عکه آمدم.

ص ۲۶ سفر نامه ناصر خسرو

و با ابراهیم ینال نبشته بود که اعیان شهر آن کردند که از خرد ایشان سزید.

ص ۵۵۳ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

امیرنوح علی بن محتاج الکشانی را که حاجب الباب بود با البتگین فرستاد.

ص ۲۴ چهار مقاله نظامی عروضی

اگر ما را نیامرزی و بر ما رحمت نکنی ما از جمله زیانکاران باشیم و مسورد این

کلام از ایشان خضوع و خشوع و استکانت باشد و با خدای گریختن است و اظهار

رغبت کردن.

ص ۱۳۷ ج ۵ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

هست واگشت نهانی با خدا

بلک سنگ و خاک و کوه و آب را

ص ۱۱۷۵ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم

جان رفتست که با قالب مشتاق آید

اگر آن عهد شکن با سرمیثاق آید

ص ۱۵۳ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۱۱- مترادف «بر»

می و جام با ما چرا شد حرام

بیرامش بیاش و بشادی خرام

ص ۳۶۴ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

شیر خویشان را در دزدید تا خشت با وی نیامد و زبر سرش بگذشت.

ص ۱۲۶ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

شب و روز با من همی زد لطامی

طمع آن بود کم همی تاخت هر سو

ص ۴۸۳ دیوان ناصر خسرو

برای این گفت رسول، علیه السلام: نکاح کنید تا بسیار شوید که من در قیامت

مباهات کنم بشما با امت دیگر پیامبران.

ص ۲۳۸ کیمیای سعادت، تصحیح آرام

با این همه چهار دشمن متضاد از طبایع با وی همراه... و عذاب پیری و ضعف

آن - اگر بدان مزلت بتواند رسید - با همه را حج.

ص ۵۵ کلیله و دمنه، تصحیح مینوی

آن کیست که بر پی رسول می رود، ممن ینقلب علی عقبیه، از آن کس به پس می باز

گردد و با باشند می نشینند.

ص ۳۸۹ کشف الاسرار از مینوی

مسمود چون خود را تنها دید عنان بگردانید و بسا پیل نشست که اسب او را بدشواری کشیدی.

ص ۱۰۱ احاطة الصدور را وندی

راه رو را گر بخواهی دوخت کفش پس طبانچه میزنی تو بسا درفش

ص ۲۰۲ مصیبت نامه عطار، تصحیح دکتر وصال

با درفش تپانچه زدن جز ندامت بر نخواهد داد.

ص ۱۵۱ جها ننگشای جوینی، تصحیح قزوینی

یارب این نو دولتان را با خرخودشان نشان

کاین همه ناز از غلام تـرک و استر میکنند

ص ۱۳۵ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۱۲- مترادف «برای»

علی بن عیسی اصرم بن عبد الحمید را بسیستان فرستاد دیگر راه و همام سلمه با او باخراج هم اندرین سال که یاد کردیم.

ص ۱۵۵ تاریخ سیستان

قولی دیگر آن است که حق تعالی با منافقان مثل زد قرآن را و تشبیه کرد قرآن را بیاران از آنجا که درو خیر و نفع است.

ص ۱۶۰ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح طباطبائی

پس طوایف وحوش بر آن قراردادند که آهوئی را نصب کنند و با کبوتر ضم گردانند

تا برود و رفع احوال او در جواب و سؤال، با ایشان باز آورد.

ص ۱۶۳ مرزبان نامه، تصحیح قزوینی

۱۳- مترادف «درباره»

دلدام و دد شد پرازداغ و درد شنیدی که با شاه نوزد چه کرد

ص ۳۱۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

من دروغ و زرق او را منکرم گر ترا دنیا همی خواند بزرگ

پیش من بنشین و نیکو بنگرم آن کند با تو که با من کرد راست

ص ۲۹۰ دیوان ناصر خسرو

بزرگتر آثار اسکندر که در کتب نبشته اند، آن دارند که او دارا را که ملک عجم بود

و فور را که ملک هندوستان بود بکشت و با هر یکی ازین دو تن او را زلتی بوده دانند سخت زشت و بزرگ.

ص ۹۷ تاریخ بیوقی، تصحیح دکتر فیاض

- حکایت کرد کاختر در و بالست ملک را با تو قصد گزشتماست
 ص ۲۹ خسرو و شیرین نظامی
 این باوردی سرهنگی بود ملازم در سرای امیر داد و داودی را با او تعصب بود.
 ص ۵۱ چهارمقاله نظامی عروضی
 با همه سالوس با ما نیز هم داد او صد چو او این دم دهم
 ص ۱۰۱۶ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم
 قاضی همدان را حکایت کنند که با نعلبند پرسی سرخوش بود.
 ص ۳۹۰ استان سعدی، بکوشش نگارنده
 بنال بلبل اگر با منت سر یسارست که ما دو عاشق زاریم و کار ما زارست
 ص ۴۶ دیوان حافظ تصحیح فزینی

۱۴- محاذات

فضل را معذرت کردن گرفت تا باز گردد و او بهیچ نوع باز نگشت و عنان با عنان او تا در سرای او برفت.

- ص ۳۴ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 فضل ربیع او را گفت که در حق تو از تربیت و عنایت و بزرگی آن کردی که از
 اصل و فضل و مروت تو سزید و مرا در دنیا چیزی نیست که روا دارم آن چیز در منابله
 کردار تو کردمی بزرگتر ازین که عنان با عنان تو باز نهادم از درگاه خلافت تا درگاه
 تو که بخدای عزوجل سوگند خورم که مرا زندگان نیست عنان با عنان خلفا نهاده ام.
 ص ۳۴ تاریخ بیهقی

۱۵- مصاحبت و معیت

- برفت و بیامد پدروار پیش چنانچون سزاید بآئین و کیش
 اباکوس و باژنده پیلان منست همان گرزۀ گاو پیکر بدست
 ص ۱۳۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
 همی دید چشم بد روز گسار که اندر نهنان چیست با شهریار
 ص ۳۵۸ شاهنامه، چاپ بروخیم
 آنجا هفت روز مقام کرد با نشاط و شراب.

- ص ۳۶۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 امیرنوح علی بن محتاج الکشانی را... فرستاد با نامه ای چون آب و آتش.
 ص ۱۴ چهارمقاله نظامی عروضی

حاصل عمر آن دمست، باقی ایام رفت
ص ۷۶ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

گر بهمه عمر خوش با تو بر آردمی

۱۶- مضاد

که با ما نشورد کس اندر زمین
ص ۴۶۵ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

بدو گفتم رستم که مندیش ازین

با لشکر منصور دستی بزنند

ص ۴۵۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

تابع عبدالرحمن بیستان آمد، همام بن عدی السدوسی سالار بزرگ خوارج بیستان
آمده بود با سپاه بزرگ. عبدالرحمن با او حرب کرد از درد و گروه بسیار کشته آمد

ص ۱۱۳ تاریخ سیستان، تصحیح بهار

گویند شاو کم (اسم خاص) را در خانه پیچیدند و خانه بر او انباشت و با غلام یاغی
شدن با قراختای و مطاوعت و متابعت کردن پادشاه جهانگیر چنگیز خان قتال دش قتا را
بخدمت او فرستاد

ص ۱۳۳ ج ۱ جهانگشای جوینی

در که مجاهده کند با نفس برای نفس (یعنی برای تهذیب نفس) برسد بد کرامات
ص ۱۷ تذکره الاولیاء، تصحیح دکتر استعلامی

۱۷- مقابله

که با او سپاه ترا پای نیست
ص ۳۰۷ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

جز از آشتی جستن راه نیست

دین و خرد بست سپاه و سپهر مرا
ص ۶ دیوان ناصر خسرو

با لشکر زمانه و با تیغ نیز دهر

خطر نیست بسا باز کبک دری را
ص ۱۳ دیوان ناصر خسرو

چو کبک دری باز مرغست لیکن

شما را با جماعتی جنگ خواهد افتاد که جانها در مقابل فرمان سالار خویش خوار
دارند و مرگ را با تحری رضا بهیج شمارند

ص ۱۱ ترجمه تاریخ ائتم کوفی

افریدون پادشاهی بود که آسمان با همت او زمین بود و آفتاب با رای منیرا و تیره
ص ۱۹۴ جوامع الحکایات عوفی

شهری اگر بخون من جمع شوند و متفق
 با همه تیغ برکشم وز تو سپر بیفکنم
 ص ۲۲۵ دیوان غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
 زهد من با تو چه سنجید که بیغمای دلم
 مست و آشفته بخلوتگه راز آمده
 ص ۲۹۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۱۸- موافقت و مطابقت

باواز گفتند ما با تو ایم
 ز تو بگذرد بند کس نشویم
 ص ۳۲۱ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم
 چو بشنید رستم بخدمت یل سخت
 بدو گفت: با ما است پیروز بخت
 ص ۴۲۰ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
 همه دوستان بر تو بر دشمنند
 بگفتار با تو بدل با مند
 ص ۲۶۹۷ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم
 مجاهد گفت: یکون و ناعلیهم فی خصوص منہم، در خصوصت برایشان باشند با ایشان نباشند
 ص ۴۳۸ ج ۷ تفسیر ابوالفتح، تصحیح شعرانی

نکاتی در مورد کاربرد «با»

حذف «با» بدون قرینه

روی تو چه جای سحر بابل؟
 موی تو چه جای مار ضحاک؟
 ص ۳۷۱ ترجمعات سعدی، تصحیح فروغی

ب - «با» حرف ربط

«با» گاه حرف ربط است و مترادف «و» عطف، اینک چند مثال:
 ورش بیوئی گمان بری که گل سرخ
 بوی بدو داد و مشک و عنبر با بان
 ص ۲۹ رودکی، بکوشش نگارنده
 گیا رست با چند گونه درخت
 بیالا برآمد سرانشان ز بخت
 ص ۴۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
 یکی آفرین باد بر شهریار
 گذشته ز سوال ده با چهار
 ص ۱۹۲ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

- چو شد سالیان پنج با چار ماه
 بشد شاه روزی بنخجیرگاه
- تو شو تخت با افسر نیمروز
 ص ۲۰۷ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم
- آنجا هنر بکار و فضایل نه خواب و خور
 ص ۳۱۲ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
- من نیز با یارم برفتم
 پس خواب و خور ترا و خرد با هنر مرا
 ص ۲۱ دیوان ناصر خسرو
- پری چهره با این پری پیکران
 ص ۷۶ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 شدند از بسی گنج گوهر گران
- رئیس دهی با پسر در دهی
 نظامی ص ۵۲۷ نهج الادب
- گذشتند بر قلب شاهنشهی
 بوستان سعدی، ص ۵۲۷ نهج الادب

شبه حرفهای ربط و اضافه که از «با» و کلمات دیگر ساخته میشود

الف- شبه حرفهای ربط

۱- با آنکه (با آنك)، ابا آنکه، با از آنکه

۲- با همه

۳- و با آن همه

۴- و با اینهمه، با اینهمه

ب- شبه حرفهای اضافه

۱- با سر

۲- با همه

در ذیل بترتیب مثال میآوریم :

الف- شبه حرفهای ربط

۱- «با آنکه» شبه حرفی ربط برای استدراک

برو نزد او جنگ ما را مپای

ورت سوی افراسیابست رای

که با آنکه باید بسیچیم جنگ
 مرا دل چوشیرست و چنگک پانگ
 ص ۱۵۲ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
 که پیران بکین کشته آید نخست

 شود کشته این سرور انجمن
 ص ۴۹۸ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

مال بدهد با آنکه مال دوست دارد

ص ۱۳۶۵ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح طباطبائی

نوری گفت: بناء طریقت من بسر ایشارست ... میخوام تا این نفسی چند درکار
 برادران کنم تا عمر نیز ایشار کرده باشم با آنک یک نفس درد دنیا نزدیک من دوسترا هزار سال
 ص ۴۸ تذکره الاولیاء عطار

یادآوری- گاه «با از آنکه» نیز برای استدرک بکار رفته است:

و کیست از ما که نه چنانست با از آنکه گناه بسیار داریم

ص ۵۲۷ کیمیای سعادت

۲- «با همه» شبه حرفی ربط برای استدرک

واپس ایشان پیغامبران خاستند و کتابها و شرعهای ناسخ، با همه روا نداشتند خلل
 کردن بوضیعت، رسول صلی الله علیه و آله و سلم که ختم و آخر پیغمبران بود ... کی روا
 باشد که خلل کند بوضیعت

ص ۱۳۴۰ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

۳- «و با آن همه» شبه حرفی ربط برای استدرک

امیر را نیک درد آمده بود که حسنگ را قرمطی خوانده بود خلیفه و با آن همه
 وحشت و تعصب خلیفه زیادت میگشت ...

ص ۲۲۸ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

۴- «و با این همه» شبه حرفی ربط برای استدرک

امیر بکنندی را گفت: سبب چیست که غلامان نیرو نمیکنند. گفت: بیشتر اسب ندادند
 و آنکه دارند سست است از بی جوی و با این همه تقصیر نکردند

ص ۶۴۱ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

گاه بشکل «با این همه» بدون او بکار میرود:

گوشم ز تو نشود بتا جز همه سرد
 دل بهره نیافت از تو جز محنت و درد
 با این همه اندوه نمی باید خورد
 چه خورد و چه پوشید و کج گرفت و چه کرد؟

ص ۶۹۳ دیوان مسعود سعد

با اینهمه هر آنکه نه خواری کشید ازو هر جا که رفت هیچکس محترم نداشت
ص ۵۵ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

ب- شبه حرفهای اضافه

۱- «باسر» شبه حرف اضافه مترادف «به» یا «بر»

و همین حال با ایشان بگفتم و مرا با ولایت خویش رسانیدند و من همچنان با سر
پادشاهی افتادم

ص ۵۰۶ مجمل التواریخ والقصص

بشایور باز آمدم و راحتی سره یافتم و دیگر بار بدکان بنشستم و با سر حلواگری شدم
ص ۱۶ منتخب اسرار التوحید

امیر المؤمنین برفت و با سر لشکر شد

ص ۲۱۰۹ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

کار من آنست که هر زمانی با سر گناه میجوم

ص ۳۵۷ نصیحة الملوك غزالی

اما آنانکه در دل ایشان بیداری باشد یعنی شك و نفاق، سورت ایشان را رجس

بر رجس فزاید یعنی کفر با سر کفر یعنی ایشان عند نزول سورت کفر بیفزایند

ص ۱۴۴ ج ۶ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

اگر آن عهد شکن با سر میثاق آید جان رفتست که با قالب مشتاق آید

ص ۱۵۳ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

یادآوری ۱- «با» گاه بشکل «ابا» دیده میشود :

مرا شاه گفتست کاین تخت عاج ترا داد خواهم ابا گنج و تاج

ص ۱۶۵۶ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

یادآوری ۲- گاه «اندر» برای تأکید «با» آورده میشود :

از بهر آن چهار پایان را بدیشان یاد کرد که مردمان را بیابان چهارپای بود و گوسپند

و گاو و استر و این گرامی تر بود برایشان ولیکن با این اندر یکی لفظ است از حکمت

ص ۱۵۵ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار

۲- «با همه» شبه حرف اضافه برای استدراکه و ابستتاضافی میسازد

پشد چو پرشد بسزند پیل را با همه تندی و صلابت که اوست

ص ۳۰۰ گستان سعدی، بکوشش نگارنده

با اینهمه جور و تند خوئی

بارت بکشم که خوبروئی
ص ۱۸۴ استان سمنان، بکوش نگارنده

پیوست

۱- «با» در ساختن صفت‌های پیشوندی بکار میرود. اینک چند مثال :

نگه کرد فرزند را زال زر بدان نامبردار با زور و فر

ص ۳۰۴ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

عبویه بازرگان مرد پارسای باخیر، رحمة الله علیه، چنین پلی بر آورد

ص ۳۶۰ تاریخ بهقی، تصحیح دکتر فیاض

یک زمین خرمی با عرض و طول اندرو بس نعمت و چندین اکول

ص ۳۸۵ دفتر ۳ مثنوی، چاپ بروخیم

صحرا را دریائی یافت در جوش و هوائی از بانگ اسبان با برگستان وزئیر شیران

در خفتان در غلبه و خروش

ص ۱۶۴ ج ۱ جها نگاهی جوینی

۲- «با» گاه زائده است :

وز آن روی با تاج بر سر تزاو

که بودیش با شیر درنده تاو

فردوسی بنقل لغت نامه ذیل «با»

پس اندر فرامرز چون پیل مست

همی تاخت با تیغ هندی بدست

فردوسی بنقل لغت نامه ذیل «با»

باری

گاه «باری» شبه حرف ربط است برای تلخیص و وصل ، اینك چند مثال :

چو رستم دل گیو را خسته دید بآب مرژه روی او شسته دید
بدل گفت باری تباهست کار بایران و بر شاه به روزگار
ز اسب اندر آمد گرفتش ببر پپرسید از خسرو تاجسور

ص ۱۰۴ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم

اما بایستی که امیر با جعفر را بدیدی اکنون که نیست ، باری یاد او گیریم
ص ۳۱۶ تاریخ سیستان

گر نیست طاقتم که تن خویش را بسر کاروان دیو سلمان کنم
آن دیو را که در تن و جان منست باری بتیغ عقل مسلمان کنم
ص ۳۰۴ دیوان ناصر خسرو

اما چون میخوام که حق این خاندان بزرگ را بتمامی گزارده آید که بدست من
امروز جز این قلم نیست ، باری خدمتی میکنم

ص ۴۲۶ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

روی هر صاحب جمالی را بمه خواندن خطاست

گر رخی را ماه باید خواند باری روی تو
ص ۲۶۹ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

جوانمرد گفت : اگر دارو خواهم دهد یا ندهد و گردد منفعت کند یا نکند ، باری

خواستن ازو زهر کشنده است

ص ۳۹۲ داستان سعدی، تصحیح فروغی

یادآوری- در صفحه ۳۹۱ ج ۲ کشف الاسرار میبیدی آمده است «لکن الذین اتقوا ربهم الایة، لکن کلمتی است در موضع استثناء، در آن موضع است که پارسی گوید باری» «باری» باین معنی دره‌تون معتبر فارسی بنظر نگارنده تا کنون نرسیده است.

باز

باز گاه حرف اضافه ساده است و گاه حرف ربط ساده.
الف - حرف اضافه

معانی «باز»

- ۱- انتهای غایت
 - ۲- سوی و جانب
 - ۳- ظرفیت
 - ۴- مترادف «به»
- پادآوری - باین معانی نیز گاه بکار می‌رود.

- ۱- صیرورت
 - ۲- مصاحبت و معیت
 - ۳- مقایسه
- ب - حرف ربط

«معانی باز»

- ۱- ترتیب و تعقیب
 - ۲- ترتیب و تراخی
 - ۳- مترادف «هم»
- در ذیل بترتیب بذکر مثال می‌پردازیم :

معانی «باز»

الف- حرف اضافه

۱- انتهای غایت

پس خدای تعالی آن کوه را از آنجا برداشت و باز جای خویش برد.
 ص ۹۱ تاریخ بلعمی
 شما از پس کوه‌ها بیرون تازید و راه برایشان بگیرید تا باز دره نتوانند شد.
 ص ۳۹۴ سیاست نامه، تصحیح دارک
 آلائی که در شهر از آجر و چوب مانده باز آنجا نقل کردند.
 ص ۱۸۲ راحة الصدور راوندی
 وارجعوا الی ما ترفتم فیہ، و باز آن شوید که در آن مترف و منعم بوده‌اید.
 ص ۸ ج ۸ تفسیر ابوالفتح، تصحیح شعرانی
 در شعبان آن سال باز کرمان رسید.
 لغت نامه دهخدا ذیل «باز»، نقل از صفحه ۳۵ سمت‌العلی
 یادآوری- «باز» حرف اضافه را نباید بصورت مضاف بکلمه دیگر خواند.

۲- سوی و جانب

یوسف برفت و او (یعقوب) را بگور کرد و خود باز مصر آمد باز برادران.
 ص ۳۲۱ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار
 هر چیز باز اصل شود آخر
 گفتار سودکی کند و زاری؟
 ناچار باز نار شود ناری
 چون باز خاک تیره شود خاک
 ص ۴۳۹ دیوان ناصر خسرو
 گویمت چگونه شود زنده کو هلاک شود
 جاننش زی فراز شود تنش زی مفاک شود
 آب باز آب شود، خاک باز خاک شود
 تن سوی پلیسد شود، پساک باز پساک شود
 ص ۵۰۲ دیوان ناصر خسرو
 حقایق شریعت بود که ایشان را باز راه آخرت و باز راه خدای برد.
 ص ۱۱۸ کیه‌یای سعادت تصحیح آرام
 چون شیخ برفت، قاضی ساعد روی باز پس کرد، خواست که سخنی بگوید.
 ص ۲۲ منتخب اسرار التوحید

شامی او را بکشت و از اسب فرود آمد و آن کشتگان را بر زهر یکدیگر انداخت و باز میدان شد و مبارز خواست.

ص ۲۶۵ ترجمه تاریخ اعثم کوفی

در کتب قدیم آمده است که پیش از آنک قاییل هایبیل را بکشت، خوشه های انگور صد من بودی و پوست اناری را کاروانی در میان رفتی. چون خون بناحق بر زمین افتاد، جمله بازیبن حال آمد.

ص ۷۶ راحة الصدور را ونندی

یادآوری - گاه در این معنی «واز» بجای «باز» بکار رفته است.

نمرود از وی پرسید ... آن خدای که تو ما را واز او میخوانی کیست؟ ابراهیم گفت.

ص ۱۰۵ ج ۱ کشف الاسرار میبیدی

۳- ظرفیت

چون از عید باز آمدندی باز بتخانه آمدندی و بتان را سجود کردندی.

ص ۱۸۴ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار

دیگر رود مسرقان اندر خوزستان رودیست که از رود شوشتر بردارد و تا اهواز برود و همه کشتها را آب دهد و آنج بماند باز رود شوشتر افتد.

ص ۳۰ حدود الانام

و گر آتش اندر جهان در زنی

اگر آسمان بر زمین بر زنی

روانش کهن دان بدیگر سرای

نیایی همان رفته را باز جای

ص ۵۱۳ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

هر روز دونور دیدمی که از هوا اندر آمدی و بهجامه وی ناپدید گشتی. چون حال چنین بود مردمان گفتند او را باز عبدالمطلب بر.

ص ۶۸ تاریخ سیستان

هر گزاز خصم بالزام نشد باز نیام

آن حسام بن حسامی که حسام ظفرش

سوزنی بنقل لفت نامه ذیل باز

سکیا آوردند. شیخ لقمه برداشت تا بدهن برد. باز گردانید و باز کاسه نهاد و در نماز ایستاد بعد از آن خادم گفت: یا شیخ این چه حال بود؟ گفت: آن ساعت که لقمه برداشتم، نفس گفت: عاقبت بمقصود رسیدم، من گفتم: نرسی و باز جا نهادم.

ص ۱۴۳ تذکرة الاولیاء، تصحیح دکتر استعلامی

اگر اسکندر کشور گشای بتناسخ باز جهان آمدی در بندگی پادشاه... پشت خدمت
دو تا کردی.

ص ۳۷۷ تاریخ و صافی

بکنند و کردند نو باز جای

بفرمود تا سنگ صحن سرای

ص ۱۳۲ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

۴- مترادف «به»

این دوس را باخبار دوس ثعلبان خواندندی و باز آن اسب باز خواندندی که بر
آن اسب جسته بود.

ص ۱۰۰۰ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار

همه لقبها باز قواعد خویش برد و بدعتها و رسوم بدو محدث از روی روزگار

محو کنند.

ص ۱۹۷ سیاست نامه، تصحیح اقبال

هر چه از درگاه و بارگاه ما از ترتیب بیفتاده است باز قاعده خویش آری.

ص ۱۳۴ سیاست نامه، تصحیح اقبال

هر چه مرا باز آن کار نبود، گرد آن نگردم.

ص ۴۷۵ کیمیای سعادت، تصحیح آرام

رسول فدیه بستد و اسیران باز جایگاه داد.

ص ۲۱۷۸ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

اما سر موئی بازین حدیث کار ندارد.

ص ۲۴۰ اسرار التوحید، تصحیح دکتر صفا

حسن بیهوش چون باز خود آمد. گفتند: ترا چه رسید؟

ص ۶۳ تذکرة الاولیاء، تصحیح دکتر استعلامی

(خواجه) باز گشت، چون باز کاروان رسید، دزدان راه زده بودند و جمله ما لها برده.

ص ۹۰ تذکرة الاولیاء، تصحیح استعلامی

این خطاب باز یاد ضمیر آفتاب پرتو می باید آورد.

ص ۱۲۳ تاریخ و صافی

یادآوری - گاه «فاز» و «واز» بجای «باز» بکار رفته است.

اگر شما از شرایع اسلام بگردید و پای از جاده شرع محمد و احکام قرآن برگیرید

و چیزی را از شرایع منسوخ پیش گیرید و دل فاز آن دهید.

ص ۱۵۵۶ کشف الاسرار میبیدی

پس چون ویرا (رسول خدا را) فازین عالم دادندی... گفنی ارحنا یا بلال.

ص ۱۶۱۴ کشف الاسرار میبیدی

یا ابن آدم... از تو دل برداشتیم، دل و از آن مهرداز

ص ۲۹۷ ج ۲ کشف الاسرار میبیدی

یادآوری- «باز» باین معانی نیز گاه بکار میرود :

۱- صیروت

گفتند او چه جادوی میکند؟ گفتا: چوب باز مار می گرداند

ص ۳۹۷ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار

۲- مصاحبت و معیت

آن باد باز آن همه قوت می رفتی و آن شادروان را باز آن همه خلق در هوا می بردی

ص ۱۲۵ تفسیر قرآن کریم، تألیف ابو بکر عتیق سور آبادی

عکس نسخه مکتوب

اوجمعه را باز گردانید و جمال الدین را باز گرفت و بعد نماز خفتن بازو بزیارت آمد

ص ۳۸۵ اسرار التوحید، تصحیح دکتر صفا

هر که خواهد که خدای تعالی بازو بود، بگو صدق را ملازم باش

ص ۳۲۸ رساله شیریه، تصحیح فروزانفر

یادآوری- گاه در این مورد «واز» بجای باز بکار رفته است :

پس طمع داری که و ازین بضاعت مزجاة که تو داری، آسان آسان بحضرت جلال

و مشهد وصال لم یزل و لایزال رسی، هیئات

ص ۱۳۵۳ کشف الاسرار میبیدی

۳- مقایسه

بدانک دنیا در لذت که ابناء دنیا یابند، باز آن رسوائی که از دنیا خواهند دید،

همچون کسی است که طعام چرب و شیرین بخورد بسیار تا معدة وی تباه شود

ص ۶۸ کیهمای سعادت، تصحیح آرام

۴- مترادف «بر»

فرعون از خشم موسی آن عذاب و قتل باز بنی اسرائیل نهاد ورنجانیدن بیفزود

ص ۲۷۰۸ کشف الاسرار میبیدی

ب- «باز» حرف ربط

معانی «باز»

۱- ترتیب و تعقیب

بگو گر خرد با دلت آشناست	گر افلاک جمله لطیفند پس
دگر تیر را باز ناهید راست	نخستین فلک ماه را منزل است
کز و مرجهان را سراسر ضیاست	چهارم فلک باز خورشید را
زحل آنکه تخم بلا و جفاست	زبر باز بهرام و برجیس و باز
ص ۸۳ دیوان ناصر خسرو	
و باز آتش آمد بترتیب راست	زمین است و آبست و آنکه هواست
ص ۸۲ دیوان ناصر خسرو	

۲- ترتیب و تراخی

دگر خفتنی باز یا خوردنی	نیاید ز ما جز نظر کردنی
ص ۳ شرفنامه نظامی	
سیبویه قضای بخارا کرد و بدو درهم جور نکرد باز گفت دو درهم بسیار باشد	بذره ای جور نکرد

ص ۳ تاریخ بخارا

گفته اند که با زنان مشاورت باید و باز خلاف باید کرد در آنچه گویند	
ص ۲۸۲ کیمیای سعادت، تصحیح آرام	
اگر شنیدم بتوشنیدم نخست توشنیدی با زمن	
ص ۲۰۴ تذکره الاولیاء، تصحیح دکتر آسته‌الاهی	

۳- «باز» مترادف «هم»

مهین از پس و در میان ماه نو	ازین هر سه، کمتر بود پیشرو
مهین باز نزد کهین تاجور	نشیند کهین نزد مهتر پسر
ص ۱۳۷۱ شاهنامه، چاپ بروخیم	
ایمنی وعز و ناز، فرخی و دین و داد	خواسته داری و ساز بی‌قیمت هست باز
ص ۱۸ دیوان منوچهری	

چون ازین دربگذری هم برپهنای مسجد که سوی مشرق میرود باز در گاهی عظیم
بزرگست و سه درپهلوی هم بر آنجاست

ص ۴۲ سفرنامه ناصر خسرو

بسا شها که بگشت او ز دوستی ملك
بتیر شاه، مراین را چوتیر بی سر کرد

ص ۹۰ دیوان سعید سلیمان

بوستان شد همچو روی دوستان
باز روی دوستان چون بوستان

ص ۶۱۹ دیوان سعید سلیمان

موسی آنکه که بطور میشد بمیعاد حق هرون را بر بنی اسرائیل خلیفه کرد ... باز
مصطفی (ص) در آخر عهد که میرفت یکی از یاران گفت: یا رسول الله، چه باشد که اگر خلیفتی
گماری ... رسول خدا گفت: الله خلیفتی علیکم

ص ۱۳۹ ج ۳ کشف الاسرار میبندی

اعرابی را دیدم در حلقه جوهریان بصره که حکایت همی کرده و وقتی در بیابانی
راه گم کرده بودم و از زاد معنی چیزی بامن نمانده و دل بر هلاک نهاده که همی ناگاه کیسه ای
یافتم پر مروارید. هرگز آن ذوق و شادی فراموش نکنم که پنداشتم گندم بریان است باز
آن تلخی و نومیدی که معلوم کردم که مروارید است

ص ۹۷ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

یادآوری ۱- گاهی «هم» برای تأکید «باز» آورده میشود:

بسام کورد از آن خوارج بود که بصلح نرسد یعقوب آمده بودند چون طریق
وصیف بدید اندر شعر، شعرها گفتن گرفت... باز محمد بن محمد (مخلد) هم سگری بود مردی
فاضل بود و شاعر

ص ۲۱۲ تاریخ سیستان

یادآوری ۲- گاه «و» پیش از «باز» آورده میشود:

هر راز که ثالثی در آن محرم نشود، هر آینه از شیاعت مصون ماند و باز آنکه بگوش
سومی رسید بی شبهت در افواه افتد

ص ۳۳ کلیله و دمنه، تصحیح مینوی

پادشاهان خردمند بسیار کس را که با ایشان الف بیشتر ندارند برای هنر و اخلاص
نزدیک گردانند و باز کسانی را که دوست دارند بسبب جهل و خیانت از خود دور کنند

ص ۱۲۵ کلیله و دمنه، تصحیح مینوی

یادآوری ۳- «باز» حرف ربط بمعنی «لیکن» در صفحه ۳۴۶ لغت نامه دهخدا ضبط است

بگواه این ابیات مولوی:

گفت این اسلام اگر هست ای مرید	آنکه دارد شیخ عالم بایزید
من ندارم طاقت آن، تاب آن	کان فزون آمد ز کوششهای جان
باز ایمان گر خود ایمان شماس	نی بدان میلستم و نی اشتهاست

شبه حرف ربطهایی که از «باز» با کلمات دیگر ساخته شده است

۱- باز آنکه

۲- بازین همه

۳- باز آنهمه

در ذیل بترتیب با آوردن مثال میپردازیم :

۱- باز آنکه (باز آنك) برای استدراك

اکنون دعوی کردن پیغامبری و دروغ گفتن بزنان بنو هاشم افتاد، باز آن که ما دانیم که بنو هاشم همه دروغ زنان اند

ص ۱۲۴۷ ج ۱ ترجمه تفسیر طبری، تصحیح یغمائی

بدان که ایثار از سخا عظیم ترست ... چنانکه کمال سخاوت ایثارست و آن باشد که باز آنکه محتاج بود، بدهد

ص ۵۴۹ کیه یای سعادت، تصحیح آرام

باز آنک سه هزار چرخ بردیوار باره بر کار داشتند ... تمامت را پای سست شد و دل

از دست رفت

ص ۱۳۹ ج ۱ جهانگشای جوینی

باز آنک نشا بور سنگلاخ بود، از چند منزل سنگ بار کرده بودند و با خود آورده

ص ۱۳۹ ج ۹ جهانگشای جوینی

باز آنک این نصایح را بگوش خرد استماع نمود، رسول را نیز بکشت

ص ۱۰۰ ج ۲ جهانگشای جوینی

مردمان حر را از عادل دوست تر دارند، بدین سبب، باز آنکه تعلق نظام عالم به عدالت

بیشتر از آن بود که بحریت

ص ۱۴۴ اخلاق ناصری، تصحیح مینوی

۲- «بازین همه» برای استدراک

اکنون ما را دشمنی عظیم برخواستہ است چنانکہ ترا معلوم است کہ چند مصاف کرده شد و چند خلایق تباہ شدند باز اینہمہ دشمنی عظیم تر از ہمہ سمک است

ص ۱۳۱۹ ج ۱ سمک عیار

بازین ہمہ کہ قالب نیمہ خستہ از کشتی امل بر لوحی شکستہ مانده است ... تیز تاز

قلم بدست گرفته و قصد آن کرده کہ شطری از آتش حرقت ... درسطری چند درج کنم

ص ۳ نفثۃ المصنوع، تصحیح دکتر یزدگردی

و غلبۃ خلایق شہر خود چندانک حصر آن بیرون از بیان بود، بازین ہمہ دز را

استحکام تمام کرده

ص ۱۳۹۱ ج ۱ جہانگاہای جوینی

۳- «باز آنہمہ» برای استدراک

بلقیس قبلہی ایشان بودی تا بدان مانستی کی بلقیس را می پرستند. وی باز آن ہمہ

جمال خود را آراستہ داشتی

ص ۱۲۴ تفسیر قرآن کریم ابو بکر عتیق سور آبادی

عکس نسخۃ مکتوب بسال ۵۲۳

و مثل این حال سلیمان است کہ این کار کہ اوداشت در عالم کس نداشت دیو و پری

و وحوش و طیور مسخر، باد و آب و آتش مطیع، بساطی چہل فرسنگ در هوا روان، باز

آنہمہ عظمت ز فان مرغان و لغت مرغان مفہوم

ص ۵۴ تذکرۃ الاولیاء، تصحیح نیکلون

بر

«بر» حرف اضافه ساده است

معانی «بر»

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| ۱- استعانت | ۱۵- مترادف «از» |
| ۲- استعلاء | ۱۶- مترادف «بد» |
| ۳- الصاق | ۱۷- مترادف «با» |
| ۴- رای مفعولی و تعدیه | ۱۸- مترادف «برای» |
| ۵- تعلیل | ۱۹- مترادف «در باره» |
| ۶- تقسیم | ۲۰- مترادف کسره اضافه |
| ۷- تکثیر در وصف | ۲۱- مجاوزت |
| ۸- توالمی و تعاقب | ۲۲- محاذات |
| ۹- توضیح و تفسیر | ۲۳- مضاحبت و معیبت |
| ۱۰- حال | ۲۴- مضادت |
| ۱۱- سوی و جانب | ۲۵- مقابله |
| ۱۲- ظرفیت | ۲۶- مقدار و اندازه |
| ۱۳- عروض و بدل | ۲۷- موافقت و مطابقت |
| ۱۴- عهده و ذمه | |

در ذیل بترتیب باوردن مثال میپردازیم :

معانی «بر»

۱- استعانت و واسطه

روین خیروقان شهرهائی اند با چاههای بسیار که آب از آن خورند و کشت و بزر
بر آب چاه کنند

ص ۷۶ حدود العالم

بدیای رومی بیاراستند سر زاف بر گل پیراستند
ص ۱۵۶ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
بدیشان چنین گفت کین ازدها برین خنجر تیز شد بی بها
ص ۱۴۷۵ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
یعقوب بلخ اندر شد و بنخستین و هلت بلخ بستد و بسیار مردم کشته شد بردست سپاه او
ص ۲۱۷ تاریخ سیستان

آن بود مال که چون زو بدهی کم نشود

بترازوی خرد سخته و بر دست ضمیر
ص ۱۹۵ دیوان ناصر خسرو

جنگی پیوستند، چنانکه آسیا بر خون بگشت

ص ۲۴۴ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

او نیز که پاسبان کویست بردولت تو خجسته روی است
ص ۲۷ لیلی و همچون نظامی
عقل راه ناامیدی کی رود عشق باشد کان طرف بر سر دود
ص ۱۱۵۴ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم
هر که سر بنجه مخضوب تو بیند گوید
ص ۶۳ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
حافظ بدست حال پریشان تو ولی
ص ۴۲ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
گر بر این دست کسی کشته شود، نادر نیست

۲- استعلاء

الف- پیش از کلمه

اول- استعلای حقیقی

کمر کرد بر گرد گاهش دو دست
ص ۱۸۱ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

چو آن دید سیندخت برهای جست

جواب آنست که من تاریخی میکنم پنجاه سال را که برچندین هزار ورق می افتد

ص ۱۱۹ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

بآزار سر خود دارد آهنگ

کسی کندازد او بر آسمان سنگ

ص ۳۳۸ خرووشیرین نظامی

یکی ازملوک را نگینی برانگشتری بود

ص ۱۱۲ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

دوم- استعلای مجازی

چو شد سال پورشت و شش چاره جوی زیشی و از رنج برتاب روی

ص ۳۶۱۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

نان خویش و آن ایشان بدست همی داریم تا و هن آن بیخردی که ایشان همی کنند

بر ما بیش نباشد

ص ۲۸۶ تاریخ سیستان

روز پنجشنبه ششم جمادی الاخره سنه سبع وثلثین واربعمائه دیمه پارسیان سال بر

چهارصد وده یزدجردی سروتن بشستم ودرمسجد جامع شدم

ص ۳ سفرنامه ناصر خسرو

امیر حاجب کبیر نصره الدین پهلوان و امرائی که در خدمت سلطان بودند بری رفتند.

اینانج وایشان را بدرری مقابله افتاد. ابتدا شکست بر اینانج بود

ص ۲۹۶ راحة الصدور راوندی

واندو بر تو حاکمانند و امیر

من دو بنده دارم و ایشان حقیر

ص ۴۶۸ دفتر ۲ مثنوی، چاپ بروخیم

که در عاشق کشی سحر آفرینست

بر آن چشم سیه صد آفرین باد

ص ۳۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

ب- پس از کلمه، بصورت حرف اضافه پسین یا پسواژه (Post position)

اندر اول عهد او زردشت پیش وی آمد و دعوت کرد... و گویند برهنه برقفا خفت

و بفرمود تاده رطل روی در چهار بوته بگذاختند و بر سینه وی ریختند خوار خوار و آنجا یگانه

بودانه دانه بیفسرد

ص ۵۱ مجمل التواریخ و الفصص

آن نبشته خواننده آید در نظر

چون نویسی کاغذ اسپید بود

ص ۳۶ دفتر ۲ مثنوی

گفت اشتر بام بر کی جست هان

هین چه میجوئید گفتند اشتران

ص ۶۶۳ دفتر ۴ مثنوی، چاپ بروخیم

کرده با خواجه چنین مکر و ضرر
ص ۵۰۴ دفتر ۲ مثنوی، چاپ بروخیم
و آنگهان بفرستد اندر پی غلام
بیند اشتر را سقط او راه پر
ص ۸۴۵ دفتر ۲ بنجم مثنوی، چاپ بروخیم
بود اطلس، خویش پر، دلقی بدوخت
ص ۴۳۰ دفتر سوم مثنوی، چاپ بروخیم

نام این سگ هم نبشته کارد پر
بر شتر چشم افکند همچون حمام
که برو از پیه این اشتر بخر
خویشان را آدمی ارزان فروخت

۳- الصاق

ز گیتی همی بار رفتن بیست
ص ۲۴۰ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
رسد ناصبی را از آن جان بفرغ
ص ۵۱۶۹ دیوان ناصر خسرو

چو سال منوچهر شد بر دو شست
چو مدحت بر آل پیمبر رسانم

و بسیار سوار دیگر از هر جنسی برایشان پیوستند.

ص ۲۲۹ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
کار جهان بر پادشاهان و شریعت بسته است و دولت و ملت دو برادرند که بهم بروند
و از یکدیگر جدا نباشند.

ص ۵۸۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
درود فرستاده بر وی رساند
ص ۳۵۹ شرفنامه نظامی
ای بیخبر دل از دو جهان بر خدای بند
ص ۱۲۸۳ مال و حکم ده خدا
سرحق بر ورق شعبده ملحق نکنیم
ص ۵۲۶ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

فرستاده نامه چو بر کید خواند
امروز تخم کار که فردا مجال نیست
رقم مغلطه بر دفتر دانش نزنیم

۴- رای مفعولی و تعدیه

سخن چند گویم ز فرزندان و چیز
که از من نباشی خلیده روان
ص ۹۲۴ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم

الف - رای مفعولی
وز آن پس مرا بیم جانست نیز
پیروز گسر، بر تو ای پهلوان

این جهان بیوفا را بر گزید و بد گزید

لاجرم بر دست خویش از بدگزیده خود گزید

ص ۵۹۳ دیوان ناصر خسرو

انگشت که زینت دست است و آلت قبض و بسط، اگر مار بر آن بگزد برای بقای باقی جثه آن را ببرند.

ص ۱۲۵ کلبله و دمنه، تصحیح مینوی

تو حال رسول بهتر از همه دانی. بخدای بر تو که رسول، صلوات علیه، چند سال در نبوت بود که وی و اهل وی چون بامداد سیر بودند شبانگاه گرسنه بودندی.

ص ۷۳۳ کیه یای سعادت، تصحیح آرام

مگر آئینه را آنهم بمستی

نبوسیده لبش بر هیچ هستی

ص ۱۰۱ خسرو شیرین نظامی

گهی بر پشت پای خود نبینیم

گهی بر طارم اعلی نشینیم

ص ۱۶۲ گله تان سعدی، بکوشش نگارنده

که چرا باشید بر دزدان رحیم

بر عبس کرده ملک تهدید و بیم

ص ۱۲۷ دفتر مثنوی، چاپ بروخیم

ب - تعدید

وز آب دوزگس همی گل سترد

یکی آفرین کرد بر سام گرد

ص ۱۹۱ ج شاهنامه، چاپ بروخیم

کرا باشد گران امروز رفتن بر ره طاعت

گران آید مرآن کس را بروز حشر میزانشا

ص ۲۱ دیوان ناصر خسرو

بر زبان وی رفت که از ما بر مسعود ستم آمد همچنان که از پدر ما بر ما.

ص ۲۱۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

یک روز اعرابی آمد تا بر امیر المؤمنین سؤال کند.

ص ۱۳۶۷ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح طباطبائی

قول ارسلان را اطلاع افتاد و بر سلطان واثق شد اما خاصگیان و بندگان را ازو

باز برید.

ص ۳۳۹ راحة الصدور راوندی

شبی چند در صحبت او بود، چند آنکه بر درمهاش اطلاع یافت ببرد و بخورد.

ص ۱۱۰ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

یاد آوری - گاه «ور» بجای «بر» بکار رفته است.

در ترجمه آیه یکادالبرق یحطف ابصارهم کما اضاء لهم مشوا فیه و اذا ظلم علیهم قاموا... آمده است : خواهد آن برق درخشنده که دیده‌های ایشان بریاید چون ایشان را جای روشن کند و در آن بروند و چون و از (= باز) تاریک گردد و ایشان برپای بمانند.

ص ۴ قرآن کریم با ترجمه نوبت اول از کشف الاسرار میبندی

ایشان که می‌شکنند پیمان خدا که وریشان گرفت از پس محکم بستن پیمان او.

ص ۵ قرآن کریم با ترجمه نوبت اول از کشف الاسرار میبندی

خلوت گاهی بود او را (پیامبر اکرم) که نه فرشته مقرب را و در آن اطلاع بود و نه

پیغامبر مرسل را.

ص ۱۳۶۹ کشف الاسرار میبندی

۵- تعلیل

نگیرد خداوند خورشید و ماه

بدو گفت ازین پس مرا بر گناه

ص ۱۸۳۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

ز زابلستان تاخته بر چه اند

بدانست قارن که ایشان که اند

ص ۱۳۲۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

هر آنچه کردند خطا بود که چاکران را امانت نگاه میباید داشت و کس بر راستی

زبان نکرده است.

ص ۳۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

خداوند عالم علاء الدنیا و الدین... بر درد آن دوشهید که استخفافها کرده بودند و

گرافها گفته، شهر غزنین را غارت فرمود.

ص ۲۶ چهارمقاله نظامی عروضی

که مرگ منت خواستن بر چه بود

بهولش برسید و هیبت نمود

ص ۹۵ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

۶- تقسیم

رود برد و ضربت یکی طبیعی است و دیگری صناعتی.

ص ۲۵ حدود العالم

بخرید چیزی که باید بسیم

میانش بخنجر کنم بر دو نیم

ص ۸۳۲۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

فهرست این کتاب بر بیست و پنج باب نهاد.

ص ۴۰۴ جمل التواریخ و القصص

اکنون بدان که این مالش بردو گونه بود.

ص ۲۳ سیاست نامه، تصحیح اقبال

و گفته اند حیا بر جوه است.

ص ۳۳۷ ترجمه رساله قشیریه، تصحیح فروزا نفر

۷- تکثیر در وصف

درخشیدن تیغها چون چـراغ

سپر بر سپر بافته دشت و راغ

ص ۲۹۹ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

سر جعد زلفش شکن بر شکن

نشسته چو تابان سهیل یمن

ص ۳۵۳ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

و این نخست وهنی بود بزرگ که این پادشاه را افتاد و پس ازین وهن بروهن بود تا خاتمت که شهادت یافت.

ص ۴۸۸ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

چنانکه از دروازه های شهر تا بازار خوازه بر خوازه و قبه بر قبه بود تا شارستان مسجد آدینه که رسول را جای آنجا ساخته بودند.

ص ۴۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

نه در دل سکون و نه در دیده آب

یزکک بر یزکک سو بسو در شتاب

ص ۱۹۸ شرفنامه نظامی

شده راه بر بسته بر ره نورد

ز بس کشته بر کشته مردان مرد

ص ۲۱۳ شرفنامه نظامی

بسر مناره رو بسز بانگ صلا

نقل بر نقل است و می بر می هلا

ص ۹۵۹ دفتر ۵ مثنوی، چاپ بروخیم

از برای این شکم خواران عام

کاسه بر کاسه است و نان بر نان مدام

ص ۹۷۷ دفتر ۵ مثنوی، چاپ بروخیم

که بلائیت زیر هر شکنی

و آن شکن بر شکن قبائل زلف

ص ۳۳۹ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۸- توالی و تعاقب

مبادا که این گوهر آید بسر

پدر بر پدر تا پسر بر پسر

ص ۱۰۲۴ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم

همه تاجور باد و پیروزگر	پدر بر پدر بر پسر، بر پسر
ص ۱۹۲ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم	
پیغمبر فرستد همی بر پیغمبر	چه خواهد همی زو که چندین دمام
ص ۱۵۸ دیوان ناصر خسرو	
تو مر فرزند فرزندان فرزندان را پندی	چنانچون مرترا پندست مرده جد بر جدت
ص ۴۹۳ دیوان ناصر خسرو	
همچنین فرزندان شان نسل بر نسل بروزگار ملوک عجم جهان پهلوان بودند.	
ص ۸ تاریخ سیستان	
ملك بر ملك زاد بر زاد او	جهان ایمن از دانش و داد او
ص ۲۱۵ شرحنامه نظامی	
که شکرش نه کار زبانست و بس	بجان گفت باید نفس بر نفس
ص ۲۱۰ بوستان سعدی، تصحیح فروغی	
پدر بر پدر نامور جد بر جد	ز سعد ابو بکر تا سعد زنگی
ص ۱۸ قصاید سعدی، تصحیح فروغی	

۹- توضیح و تفسیر

در وصف زال :

ز سیمرخ آموخته (آمخته) بدگفت و گوی	اگر چند مردم ندیده بد اوی
فراوان خرد بود و دانش کهن	بر آواز سیمرخ گفتی سخن
ص ۱۳۸ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم	
نوشتیم بسر پهلوی نسامه‌ای	بهر کار داری و خود کامه‌ای
ص ۲۳۰ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم	
که ای گنج اگر دشمن خسروی	سخن گفت از آن پیل بر پهلوی
ص ۲۹۰ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم	
شیر نهادی بسدل و بر منشت	جز تو نژاد حواء و آدم نکشت
ص ۲۱۲ تاریخ سیستان	
پیغامبر: صلوات الله علیه، گفت: خجسته‌ترین و بیرکت‌ترین زن آنست که زاینده بود	و بر روی نیکوتر بود و بکابین سبک‌تر بود.
ص ۲۶۱ اضیحة الملوك غزالی، تصحیح همائی	

۱۰- حال

از خطاب رستم بر رخس:

ترا گفتم ار شیرت آید بچنگ
نگفتم که امشب بمن ، بر شتاب
یکی راه پیش آمدش ناگزیر
ز بهر تو آرم من او را بچنگ
همی باش تا من نجیم ز خواب؟
ص ۳۴۰ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
همی رفت بایست بر خیره خیر
ص ۳۳۶ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

البتگین بنشایور بود بر سپاه سالاری سامانیان با حشمتی بزرگ

ص ۲۰۳ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
گفت تا بنده نیز بیندیشد، آنگاه آنچه او را فراز آید، باز نماید که بر بدینت راست
نیاید

ص ۲۵۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
گر سنگی و تشنگی درمن اثر عظیم کرده بسود ... شکسته دل شدم و بر آن تشنگی و
گر سنگی و ماندگی همچنان میرفتم

ص ۱۱۱ منتخب اسرار التوحید

سخن بر بدینیه نیاید صواب
بوقت خودش داد باید جواب
ص ۳۱۶ شرفنامه نظامی

هر که بر عمیا در راه مجهول رود از راه راست و شارع عام دور افتد
ص ۳۶ منتخب کایله و دمنه

چند بر عمیا دوانی اسب را
باید استا پیشه را و کسب را
ص ۱۲۶۳ دفتر ششم همنوی، چاپ بروخیم

۱۱- سوی و جانب

جهان سر بسر سبز گردد ز خوید
دل شاد بر سبزه و گل برید

ص ۲۵۰ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

جهاندار و بر نیکوی رهنمای
سپاس از تو ای دادگر یکخدای

ص ۲۰۴۸ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

چون سنه ست (و از بهمانند) اندر آمد قصد کشمیر کرد و از غزنین روی بر آن جانب نهاد

ص ۵۷ تاریخ گردیزی

خرد بر وفا رهنمای منست
صلاح جهان دروفای منست

ص ۲۵۸ شرفنامه نظامی

یکی را با خود بردم که خاك او بمن نماید مرا بگورستان حیره بیرون آورد و بر

دست چپ گشتم در پائین دیوار باغی خاک او دیدم نهاده

ص ۵۲ چهارمقاله نظامی عروضی

اگر این محمد پیغمبر آخر زمان بودی که ما نعت او در توریة خوانده ایم نبایستی که

بریت المتمدس بایستاد

ص ۱۳۲۴ تفسیر ابوالفتوح رازی، تصحیح طباطبائی

که بچینم درد تو، چیزی نچید

پیش ازین برداست و بر چپ میدوید

ص ۱۲۳۵ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم

۱۲- ظرفیت

الف- مکانی

بر آتش بسوزم تن بی برش

بیزدان که از تن بیرم سرش

ص ۲۶۱۲ ج ۸۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

درخت بلندش بر او سایه دار

همی بود خسرو بر آن مرغزار

ص ۲۹۰۵ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم

نخجیر بر او مؤمن و کبگان علما اند

کوهی که بر او چشمه زپاک آب حیاتست

ص ۹۶ دیوان ناصر خسرو

اگر از لحسا سوی جنوب بروند بعمان رسند و عمان بر زمین عرب است

ص ۱۲۶ سفرنامه ناصر خسرو

سپاه پیرامون ربط فرو گرفت تا خرواری گندم بدویست و چهل دینار شد بر آنجا و

مردمان بیشتری از گرسنه (گرسنگی) بمردند

ص ۳۳۹ تاریخ سیستان

که تا آندم که باشد بر تنم جان

و گرنه من بحق جان جانان

ص ۲۳۸ خسرو شیرین نظامی

ب- زمانی

بردگر روز غلام بی بازار آمد

ص ۱۴۱۱ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح طباطبائی

سبب نزول آیه آن بود که در بدایت صیام حق تعالی چنان فرمود که چون روزه دار

روزه بگشادی طعام و شراب و جماع چندان روا بودی اورا تا نماز خفتن بکردندی. چون

از آن وقت بگذشتی حرام شدی تا بردگر شب نماز شام

ص ۱۳۲۹ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح طباطبائی

ج- مجازی

- در حکمت و برمدحت اولاد پیمبر
اشعار همیگوی بهر وقت چو حسان
ص ۳۵۴ دیوان ناصر خسرو
وزوگیر بر کار خویش اعتبار
شگفتی نگه کن بکار جهان
ص ۱۹۹ دیوان ناصر خسرو
فریاد رسی نه جز تو بر یاد
فریاد که دورم از تو فریاد
ص ۱۶۴ ایلی و مجنون نظامی

۱۳- عوض و بدل

- ز کین نیاکان بدل یاد کن
بدین تخمه بر داد بیدادکن
ص ۲۹۹ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم
بر آسایش این رنج کردی گزین
ص ۳۲۱ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
خیانت بر امانت گزیند ... و با خدای و خدایگان دلیری کند
ص ۳۲ سیاست نامه
ز ملکی دوستر دارد سرودی
ببخشد کشوری بر بانگ رودی
ص ۱۱۳ خسرو شیرین نظامی
بر یکی در عوض هزارش داد
تحفه‌های بزرگوارش داد
ص ۱۲۰ هفت پیکر نظامی
دست از لذات و شهوات آن بداشته و تنهائی را بر مخاطات مردمان و عبادت خالق را
بر خدمت مخلوق بر گزیده
ص ۱۱۸ منتخب کلبه و دهنه
نکردند باطل بر او اختیار
بر آنان که شد سر حق آشکار
ص ۱۶۶ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

۱۴- عهده و ذمه

- فرمودم تا شما را سلاح تمام بدهند، سلاح بر من و حرب بر شما
ص ۳۵۴ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار
آلتوناش باز گشت و پوشیده آنچه رفته بود با این بزرگان بگفت. گفتند: آنچه بر
تو بود کردی و این حدیث را پوشیده دار
ص ۶۱۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

هر که روباهی یا خرگوشی یا آهوئی صید کند و بکشد، بر او گوسفندی باشد، اگر نیابد بهای او بقیمت بگندم دهد

ص ۹۳ ج ۴ تفسیر ابوالفتح، تصحیح قمشای

اکنون بر تو آنست که عزیمت را ابطال و فسخ کنی

ص ۴۶ منتهی کایله و دمنه

بر ما و بر خدای جهان آفرین جزا

بر تست پاس خاطر بیچارگان و شکر

ص ۴۵ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

کانجا که تو بنشین بر سر و قیام است

بر خیز که در سایه سروی بنشین

ص ۴۴ غزایات سعدی، تصحیح فروغی

۱۵- مترادف «از»

بر امروز و فردا نیامدش یاد

در گنج بگشاد و دینار داد

ص ۲۸۹ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

دانستند که پادشاهی با کیو تر بازی دیر نماند و باروز و شب شراب خوردن و برخزینه

برداشتن و نهادن

ص ۲۷۹ تاریخ سیستان

اورا بگرفت ... و اندر ساعت فرمانداد تا بر میان دو نیم کردند

ص ۳۷۰ تاریخ سیستان

خدای است که ازو یاری خواهند و برو استعانت کنند

ص ۳۵۴ ج ۶ تفسیر ابوالفتح، تصحیح شعرانی

۱۶- مترادف «به»

بدین گونه تا بر پل نهر روان

همی راند نا کار دیده جوان

ص ۲۷۱ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم

یاد کنیم جدا گانه درین تصنیف این حالها را بآبی بحکم آنکه از ما دور بودند و بر

جائی نازدیک رفته

ص ۳۶۹ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

بزرگمهر را پرسیدند که چون توئی در میان شغل و کار آل ساسان بود چرا کار ایشان

مضطرب گشت. گفت: زیرا که در کارهای بزرگ استعانت بر غلامان کوچک کردند

باب ۴۰ قابوس نامه

رای ایشان بدان کشید انجام که نویسد نامه بر بهرام

ص ۸۵ هفت پیکر نظامی

و حدیث رستم بر آن جمله که بوالقسم فردوسی شاهنامه بشعر کرد و بسر نام سلطان

محمود کرد

ص ۷ تاریخ سیستان

شیر بر آن رضا داد

ص ۷۴، ۷۵ خوب کلبله و دمنه

مردی نام او کرز بن جابر القرشی غارت کرد بر گله مدینه ... خبر بر رسول علیه

السلام رسید

ص ۵۳۷۴ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

۱۷- مترادفی «با»

صالح با پنج هزار سوار هزیمت شد و برادر زنبیل بزنها ریعقب آمد و همه قرا بتان

او بر تخت سیمین زنبیل و سلاح افزونی و مال که بدست آمده بود و سرهائ کشتگان بکشتی

بسیستان فرستاد

ص ۲۰۶ تاریخ سیستان

امیر حسین بدر فارس فرو آمد و لشکر خراسان بروی، و در طعام و شارسن امیر خاف

داشت

ص ۳۳۷ تاریخ سیستان

چون بیامد، برو خالی کرد و گفت: یا فضل کارمن پایان رسید

ص ۲۹ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

رای زد بر خوارزمشاه و اعیان لشکر درین باب و ایشان زهره نداشتندی که جواب

جزم دادندی

ص ۲۱۸ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

و اگر مهمی بودی یا نبودی. بر من خالی کردی و گفتمی: دوش چه کردی؟

ص ۳۳۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

اگر زاغ را نمیکشید، زندگی بروی چون دشمنان کنید

ص ۱۸۶ کلبله و دمنه، تصحیح مینوی

زنان مصر چون رویش بدیدند بیک ره دستها بر هم بریدند

ص ۱۵۲ اسرار نامه عطار، تصحیح دکتر گوهرین

۱۸- مترادف «برای»

گر آهوست بر مرد موی سپید ترا ریش و سرگشت چون برگ بید
ص ۱۳۶ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
چون کار براو مستقیم شد بصره و خراسان و سیستان حارث بن عبدالله (ابی) ربیعة
المخزومی را داد

ص ۱۰۵ تاریخ سیستان

چو گانت گشت پشت ورخان برچین

بر جستن مراد دل ای مسکین

ص ۴۲۲ دیوان ناصر خسرو

که بر قفل تو هست ما را کلید

نکرد از بنه هیچ بر وی پدید

ص ۲۸۳ شرفنامه نظامی

چو داود کاهن بر او موم شد

بفورم در آن حال معلوم شد

ص ۲۱۸ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

بگو بسوز که بر من برگ کاهی نیست

زمانه گر بزند آتشم بخرمن عمر

ص ۵۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۱۹- مترادف «درباره»

همه گردش بخت واژوند بود براو رای یزدان دگر گونه بود
ص ۳۸۵ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم
ز غمها بدو دارد آزاد دل ز فرزند باشد پدر شاد دل
بنیکی گراینده و دادگر اگر مهربان باشد او بر پدر
ص ۲۵۷ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم
مگوی خیره چو مجنون سخت بر لیلی سخن زدانا بشنوز بون خویش مباش
ص ۴۵۵ دیوان ناصر خسرو
امیر فرمود تا دوات آوردند و بدست خویش ملطفه نبشت... که با خواهه ما را
کار بست مهم بر شغل مملکت

ص ۳۶۸ تاریخ بیوقی، تصحیح دکتر فیاض

که مهربانی از آن طبع و خو نمی آید

جز اینقدر نتوان گفت بر جدال تو عیب

ص ۱۵۶ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

مطرب غزل نگوید جز بر چنین غزالی

صوفی نظر نبازد جز با چنین حریفی

ص ۳۳۳ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۲۰- مترادف کسره اضافه

تو بر بالای علم آنکه رسی باز که بر شاهین همت نشکنی پر
 از سخن دارا باسکندر در وقت نزع روان : ص ۱۸۲ دیوان ناصر خسرو
 چو در نسل ما کشتن آمد نخست کشده نسب کرد بر ما درست
 ص ۲۱۹ شرفنامه نظامی
 عباس گفت : اگر بعمد صید کند در حال احرام ، او را گویند هیچ بار این کرده ،
 اگر گوید آری، کفاره نباشد، برای آنکه گناه بر او بزرگ باشد. او از آنان باشد که خدای
 تعالی از او انتقام کشد

ص ۴۳۹۲ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح قمه

این بر آن مدهوش و آن بیهوش این

ص ۱۸۸ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم

بر یکی حبه نگرردی محتوی

ص ۱۲۷۸ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم

پرده بر کار همه پرده نشینان بدری

ص ۳۰۴ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

این گرفته پای آن، آن گوش این

بی ز استعداد در کانی روی

گرتو از پرده برون آئی ورخ بنمائی

۲۱- مجاوزت

همانا سخن بر سخن نگذرد پدرگر بمغز اندر آرد خرد
 ص ۱۹۱ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم نهادند هیزم دو کوه بلند
 شمارش گذر کرد بر چون و چند بزد بر سرین یکی گور نر
 ص ۳۵۵ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم مقرر کرد که فضل ربیع را در آن صفه بنشانند پیش از بار و از این صفه بر سرای
 گذر کرد بر گور بیکان و پر دیگر بیاست گذشت

ص ۳۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

۲۲- محاذات

بیش جهان جوی پیروز بهر
 ص ۲۹۷ شرفنامه نظامی

کمر بر کمر تاجداران دهر

نداند دوش بر دوش حریفان
 که تنها مانده چون خفت از غمش دوش
 ص ۱۸۲ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
 ترسم که روز حشر عنان بر عنان رود
 تسبیح شیخ و خرقة رند شراب خوار
 ص ۱۶۷ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۲۳- مصاحبت و معیت

اگر چشم داری بدیگر سرای
 بنزد نبی و وصی گیر جای

 برین زادم و هم برین بگذرم
 چنان دان که خاک پی حیدرم
 ص ۱۳۷ شاهنامه، چاپ بروخیم
 چون دوشغل يك مرد را فرمایند همیشه از دوشغل یکی بر نخل باشد
 ص ۱۹۸ سیاست ناهه

همچنین حق تعالی بنده را بر عیب بخیرید و او پسندید و عیبها بر او پوشید و گناهانش
 بیامرزید

ص ۱۲۰ ج ۶ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی
 بابا سرا بریقی شکسته که سالها از آن وضو کرده بود در انگشت داشت، بیرون کرد
 و در انگشت سلطان کرد و گفت: مملکت عالم چنین در دست تو کردم، بر عدل باش
 ص ۹۹ راحة الصدور راوندی
 پروانه ز عشق بر خطر بود
 اکنون که بسوختن خطر نیست
 ص ۶۴ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۲۴- مضاد

سخن رفتان يك بیک همزمان
 که از ماست بر ما بد آسمان
 ص ۳۲۸ شاهنامه، چاپ بروخیم
 پسندد کجا داور هور و ماه
 ص ۶۳۸ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم
 ای بیدانسی شده شب و روز
 فتنه بر دهر و دهر بر تو بچنگ
 ص ۲۳۷ دیوان ناصر خسرو

حرب کرد بر مردان و باسلام باز آورد

ص ۷۲ تاریخ سیستان

امیررضی الله عنه سخن کس بر وی نمی‌شوند

ص ۴۱۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

یکسره همه این خدمتگاران بر من بیرون آیند و دشمن شوند

ص ۱۵۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

آن کس که بدین آفات مبتحن گشت، هر چه گوید و کند، بر آید

ص ۱۷۵ کلیله و دمنه، تصحیح مینوی

قل الحق وان كان عليك ، حق بگو و اگر چه بر تو باشد... بنزدیک ما گواهی مرد برای مادر و پدر روا باشد و برایشان روا نباشد و گواهی مادر و پدر برای فرزند و بر او روا باشد، چون دیگری با ایشان باشد از اهل شهادت

ص ۴۳۷ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شمرانی

مفسران گفتند آیت در بنی قریظه آمد که با رسول علیه السلام عهد کردند که با او قتال نکنند و کس را بر وی یاری ندهند و عهد او بشکستند

ص ۵۴۳ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شمرانی

باید که داند در میان دو خطر افتاده است یکی آنکه با والی سازد و بر رعیت بود و در آن هلاک دین و مروت او باشد و دیگری آنکه با رعیت سازد و بر والی بود و در آن هلاک دنیا و نفس او بود

ص ۱۸۱ اخلاق ناصری، تصحیح مینوی

کاینچ بر ماست ای برادر هم زماست
ص ۱۴۳۶ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم

پس مثل بشنوه که در افواه خاست

۲۵- مقابله

چو مار و مورچه بسیار و ما نه بسیاریم
روا بود که شما را سپاه شماریم
ص ۲۶۸ دیوان ناصر خسرو

یکی ز ما و هزار از شما اگر چه شما
سپه نباشد پانصد ستور بر یک مرد

جز طاعت و حب آل یاسین
بر دیو حصار ساز و پرچین

یاری ندهد ترا برین دیو
گردد دل خود ز دوستیشان

ص ۳۱۲ دیوان ناصر خسرو

پس چون اسلام بیستان آوردند و لشکر اسلام قوی گشت و جهانیان را معلوم شد که کسی را بر فرمان سماوی تاب نباشد

ص ۸ تاریخ سیدتان

شاه کابل حرب بنفس خویش همی کرد، مردی بود که هیچکس بر او برابری نکرد.
ص ۸۷ تاریخ سیستان
یحیی معاذ گفت: هیچ داندنشناسم که بر کوههای دنیا بسنجد الا داندای که در صدقه
باشد.

ص ۴۰۰ ج ۲ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شهرانی
هیچکس نباشد که کسی را حمایت کند بر خدای و نصرت او را از عذاب برهاند.
ص ۶۱ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح قمشه
دل تو بحر و ازین بحر مانده بحر خجل کف تو ابر و برین ابر، ابر گشته ضنین
ص ۷۶ دیوان ادیب صابر، تصحیح ناصح

۲۶- مقدار و اندازه

این پادشاه را شروان شاه... خوانند و او بشکر گاهی نشیند از شماخی بر فرسنگی.
ص ۹۴ حدود العالم
زبید شهرست از یمن... و ازوی بر سه روزه راه حدود حبشه است.

ص ۹۷ حدود العالم

حروشیدن تازی اسبان و پیل همی رفت آواز بر چند میل

ص ۲۲۲ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

یکی کاخ زرین ز بهر نشست بر آورد بالاش را بر دو شست

ص ۴۰۹ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

بامداد امیر فرمود تا کوس بگرفتند و بر نشست و قصد حصارشان کرد و بر دو
ساق بود.

ص ۱۱۸ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

حال برامکه خود مشهور و معروف است که صلوات و بخشش ایشان بر چه درجه و
مرتبه بوده است.

ص ۱۸ چهارمقاله نظامی عروضی

بر فزود از آسمان و از ائیر آدمی بر قد یک طشت خمیر

ص ۱۰۶ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم

یکی خانه بر قامت خویش کرد شنیدم که صاحب دلی نیکمرد

ص ۱۷۳ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

۲۷- موافقت و مطابقت

گسرفتند پرسش ند بر آرزوی دو پر خاشجو با یکی نیک خوی
ص ۸۷ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

ترا بر یام زاری زود خواهد کرد نوحه گر

تو بیچاره همی مستی کنی بر بانگ زیر وبم
ص ۴۶۹ دیوان ناصر خسرو

جهان بر سلاطین گردد

ص ۱۳۹ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

امیر فرمود تا دوات آوردند و بخط خویش ملاحظه نبشت سوی احمد برین جمله...

ص ۳۶۸ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

اندر شهر آمد (و به) خانها منزل کرد و مال سیستان بر عهد قدیم هزار هزار درم
بیش نبود، اوزیادت خواست.

ص ۲۹۷ تاریخ سیستان

و چون کار بر موجب حکمت آمد، بی واسطه هیچ پدید نکرد.

باب دوم قابوس نامه

حکیم دو معنی دارد یکی عام بدقایق الامور یکی محکم کار و درست کردار، بر
تفسیر اول راجع بود با صفت ذات و بر دوم راجع بود با صفت فعل و اولیتر آن بود که
بر وجه دوم حمل کنند.

ص ۱۸۵ ج ۱ نفیرا بوالانتوح، تصحیح طباطبائی

مه فشانند نور و سگک عوعو کند هر کسی بر خلقت خود می تند

ص ۱۰۵۴ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم

شکر خدا که از مدد بخت سازگار

بر حسب آرزوست همه کار و بار دوست

ص ۴۳ دیوان حافظ تصحیح قزوینی

صورت‌های تأکیدی « بر »

گاه حرف اضافه «بر» با یکی از حروف اضافه دیگر یا يك قيد تأکید میشود، این
حرف اضافه یا قيد پس از وابسته اضافی می‌آید. باید در نظر داشت که هر وقت حرف
اضافه «به» برای تأکید «بر» بکار برود بصورت «بر به» پیش از وابسته اضافی جای
می‌گیرد.

۱- بر... اندر

۲- بر... اندرون

۳- بر به

۴- بر... بر

۵- بر... پیش

۶- بر... را

در ذیل بترتیب باوردن مثال میپردازیم :

۱- بر... اندر

چون آب کشتی را از جای برگرفت پسرنوح [آنک کافر بود] بر آب اندر بماند
و آب او را تا بمیان بگرفت.

ص ۱۳۷ تاریخ بلعمی

خود با یکتن از خاصگان خویش بر آن قفص اندر بنشست و در زیر بیست.

ص ۲۰۱ تاریخ بلعمی

یکی بزم سازم بهر کشوری که باشد بر آن کشور اندر سری

ص ۱۶۱ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

و گر چون دست او باشد بحار جمله عالم

همه در زمین باشد بر امواج بحار اندر

ص ۳۱۹ دیوان امیر معزی

۲- بر... اندرون

بلشکر چنین گوی کاین خود که اند؟ برین رزمگاه اندرون بر چه اند؟

ص ۱۹۸ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

۳- بر به

بنجم روز است از اسفندارمذ ماه و پارسیان او را مردگیران خوانند زیراك زنان
بر بشوهران اقتراحها کردند و آرزوها خواستندی از مردان.

ص ۱۲۶ التفهیم ابوریحان

اندام شما بر بلگد خرد بسایم زیرا که شمارا بجز این نیست سزاوار

ص ۱۲۲ دیوان منوچهری

و گر عیسی مریم باز دادی بافسون، بر بیبجان کالبد جان

ص ۳۱۵ دیوان ناصر خسرو، تصحیح تقوی

ای رحم نکرده بر تن خویش و آتش زده بر سر بخرمن من

ص ۱۸۷ لیلی و مجنون نظامی

چونسر طایر بگشاد بر بواقع پسر
ص ۴۷۳ دیوان ادیب صابر، تصحیح ناصح

پس هر فرازی نهاده نشیب
بر آید برو روزگاری دراز
ص ۱۴۲ راحت الصدور را وندی

قضای بدست اجل، بر بجنجرم خنجر
ص ۲۱۲ دیوان انوری، تصحیح مدرس رضوی

بسر چشمه، بسر بسنگی نوشت
ص ۲۹ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

بر آن نیزه بر، شیر زرین سر است
ص ۴۸۰ ج ۲ شاهنامه چاپ بروخیم

بگفتار با تو بدل با مند
ص ۲۶۹ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

بر رست و بر دوید بر او بر بروز بیست
ص ۵۰۰ دیوان ناصر خسرو

بر آسمان بر استارگان شوند شوی
ص ۱۰۴ دیوان منوچهری

که شد در هر هنر خسرو هنر مند
ص ۴۱ خسرو شیرین نظامی

پشت زیر و میروم بسر آب بسر
ص ۷۳۵ دفتر چهارم مثنوی

برو بر صرف کرده عمر دایم
ص ۱۸۷ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

یادآوری - گاه میان «بر» تأکیدی با وابسته اضافی در شعر فاصله می افتد.
که رشک آرد بر او، گلبرگ تر، بر
دقیقی ص ۳۷۵ ج ۲ تاریخ ادبیات در ایران دکتر صفا

سماک اعزل عزلت گرفته بر گردون

چنین است گیهان آسیب و سیب
یکی را بدارد ببر، بر بناز

بدان عزیمت و اندیشه ام که تا نهد

شنیدم که جمشید فرخ سرشت

۴- بر ... بر

درفشش بیسن اژدها پیکرست

همه دوستان بر تو بر دشمند

نشینده که زیر چناری کسدوبنی

اگر ز هیبت تو آتشی برافروزند

برین گفتار بر بگذشت یکچند

پس بر آرم اشکم خود بر ز بر

خری را ابلهی تعلیم میداد

فریش آن روی دیا رنگ چینی

۵- بر ... پیش

وزان گرز پیکر بدیشان نمود

همیملدون بسان سر گاو میش
ص ۴۹ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

جهان جوی پرگار بگرفت زود

نگاری نگارید بر خاک پیش

۶- بر... را

من این را صدقه کردم بامید بر فردا را تا مرا ذخیره باشد.

ص ۱۰۶ ج تفسیر ابوالفتوح ۳، تصحیح شعرانی

شبه حرفهای اضافه که با «بر» ساخته شده است

۱- بر جای

۲- برسان

۳- برسر

۴- بر کردار

در ذیل بترتیب باوردن مثال میبرداریم :

۱- بر جای

الف - برای عوض و بدل

فرمان داد تا در ممالک او ندا کنند که اگر در شهری یک نفر از درویشی و گرسنگی
بمیرد بر جای او توانگری را بردار کنند.

ص ۴۷ منتخب جوامع الحکایات عوفی

طفل مسکین را از آن نان مرده گیر

طفل را گران دهی بر جای شیر

ص ۳۱ دفتر اول همنوی، چاپ بروخیم

ب - مترادف «در باره»

آن کیست کز روی کرم با ما وفاداری کند

بر جای بد کاری چو من یکدم نکو کاری کند

ص ۱۲۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۲- «برسان» مترادف «چون، برای مشابهت

ما چو صعوه مرگ برسان زغن
رودکی ص ۱۰۲۳ احوال و آثار رودکی

جمله صید این جهانیم ای پسر

ولیکن همه موی بودش سبید

بچه نگو بود برسان شید

ص ۱۳۲ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

با وی بسر کوه شدیم نردیک خارا. جانی بفرمود کندن. جایگاهی پیدا گشت برسان

دکانی از سنگ خارا تراشیده.

ص ۴۶۷ مجمل التواریخ و القصص

۳- بر سر

الف - مترادف «به»

چون بر سر بیع و شری رسی، اگر خواهی که خانه خری در کوئی خر که مردم
مصلح باشند.

باب ۲۴ قابوس نامه

در جمله دل او گرم کرد و بر سر کار فرستاد.

ص ۲۵۰ منتخب کلیله و دمنه

ب - مترادف «بر» برای استعلاء

شیخ از آن فارغ بود و بر سر کار خویش.

ص ۱۸۰ منتخب اسرار التوحید

آن عقوبت نه بگناهی بود که در مقدم بگردند بل بگناهی بود که بر سر آن بودند.

ص ۱۳۷ ج ۱ تفسیر ابوالفتح، تصحیح طباطبائی

بر سر تربت من با می و مطرب بنشین تا بیویت ز احد رقص کنان بر خیزم

ص ۲۳۱ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۴- «بر کردار» مترادف «چون» برای مشابهت

نگو نسا ایستاده سر درختان را همی بینی

دهانهاشان روان بر خاک بر کردار ثعبانها

ص ۵۳۰ دیوان ناصر خسرو

پیوست

«بر» حرف اضافه در این موارد نیز بکار میرود :

۱- در ساختن صفت پیشوندی

زاد برگیر و سبک باش و مکن جای قرار

خانه را که مقیمانش همه بر سفرند

ص ۵۹۹ دیوان ناصر خسرو

بیرون سرای مرتبه داران بایستادند و بسیار پیلان بداشتند و لشکر بر سلاح و برگستان

و جامه‌های دیبای گوناگون با عماریه‌ها و سلاخ‌ها بدورویه بایستادند.

ص ۲۸۸ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

کارها یک‌رویه شد و مستقیم و دلها بر طاعت است و نیتها درست.

ص ۲ تاریخ بیهقی

منم یارب درین دولت که روی یار می بینم

فراز سرو سیمینش گسلی بر بار بر می بینم

ص ۲۳۴ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۲- در ساختن متمم قیدی

شیخ ما برفور از مرو بیرون آمد و هیچ مقام نکرد.

ص ۴۴ منتخب اسرار التوحید

دل او چون سر چو گان بر همگان کز شود و بر اطلاق فرق مردمی و مروت را زیر

قدم بسپرد.

ص ۲۳۰ منتخب کلیله و دمنه

ز من پرس که فتوی ده‌م بمذهب عشق نظر بروی تو شاید که بردوام کنند

ص ۱۳۴ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۳- در ساختن افعال مرکب

و چشمه‌های (چشمه‌های) آب عظیم است در آن شهر که هر یک پنج آسیا گرد باشد و همه

این آب در ولایت بر کار گیرند.

ص ۱۲۳ سفرنامه ناصر خسرو

عاقبت زاری او بر کار شد

سالها زو این دعا بسیار شد

ص ۱۴۸ دفتر ششم مننوی، چاپ بروخیم

که بخشنده پروردگار است و بس

مکن سعدا دیده بر دست کس

ص ۱۶۱ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

بر

«بر» گاه شبه حرف اضافه است مرکب از دو کلمه: «بر» (نزد) و کسره اضافه و بدو معنی بکار می‌رود:

۱- مترادف «به»

فرستاده آمد چو باد دمان

ز جیحون گذر کرد مانند باد

یکی نامه فرمود پس شهریار

هم رقعہ دوختن به و الزام کنج صبر

۲- مقایسه و نسبت

بر جود تو هر ابری چو گردیست

نشاسم گرانبها چیزی

رسانید نامه بر پهلوان

ص ۲۳۸ ج ۱ شاهنامه، چاپ: بروخیم

وزان آگهی شد بر کیقباد

ص ۳۱۱ ج ۲ شاهنامه، چاپ: بروخیم

نیشن بر رستم نامدار

ص ۴۶۰ ج ۲ شاهنامه، چاپ: بروخیم

کز بهر جامه رقعہ بر خواجگان نیشن

ص ۸۹ گلستان سادی، تصحیح فروغی

بر حام تو هر کوهی چو کادیست

ص ۵۰ دیوان مسعود سعد

که بر جود او نه ارزان است

ص ۵۴ دیوان مسعود سعد

برای

«برای» حرف اضافه مرکب است و از سه جزء ترکیب یافته به-را + کسره اضافه

معانی «برای»

۱- اختصاص

اما چون سوگند در میان است از جامه خانه خاص برای تشریف و مباحثات يك تخت جامه... بر گیرم.

ص ۲۷ منتخب کلیله و دمنه

بلکه چوپان برای خدمت اوست

گوسفند از برای چوپان نیست

ص ۴۶ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

خویش را دیده فتاده اندر آن

چاهها کنده برای دیگران

ص ۱۲۳۸ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم

۲- تعلیل

برای ورد مرا ترك من همی پرورد

نورد بودم تا ورد من مورد بود

کسائی مروزی ص ۳۹۷ تاریخ ادبیات ایران دکتر صفه

میل جهانیان بدوستان برای منافع است و پرهیز از دشمنان برای مضار.

ص ۲۲۱ منتخب کلیله و دمنه

قبیل در اصل قول بوده است نقل کسره و او کردند با قاف برای استتقال را و

برای کسره قاف و او را یاء کردند.

ص ۱۷۷۸ تفسیر ابوالفنون، تصحیح شعرانی

ابویزید گریزان بمدینه مسیله می‌رفت و در کودهای سخت و راههای تنگ ناپدید شد، منصور خواست که بر عقب او برود برای سختی و درشتی راه و دشواری کوهها نتوانست.

ص ۳۶ جامع التواریخ قسمت اسماعیلیان، تصحیح دانش پژوه

صورت‌های تأکیدی «برای»

گاه حرف اضافهٔ مرکب «برای» را با افزودن «را» پس از وابستهٔ اضافی یا افزودن «از» پیش از آن تأکید کنند.

۱- برای... را

هر آن مثال که تویع تو بر آن نبود
زمانه طی نکند جز برای حنی را
ص ۵۲ دیوان انوری، تصحیح مدرس رضوی

لکن نمی‌خواهد تا منع کند برای صلاحی را

ص ۳۱۴ ج ۲ تفسیر ابوالفتوح رازی، تصحیح شعرانی

در شرع توبه پشیمانی باشد بر گناه گذشته و عزم آنکه بسا سرمانند آن نشود برای
قبضش را یا برای وجه قبضش را.

ص ۱۵۰ ج ۱ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

چون پیش شیخ باز آمدند پرسیدند برای الله را، آن سر چیست؟

ص ۶۶۴ تذکره الاولیاء، تصحیح دکتر استعلامی

روزی دو برای مصلحت را

من نیز اگر چه ناشکیم

دنبالسه کار خویش گیرم

بنشینم و صبر پیش گیرم

ص ۳۷۲ ترجمهٔ سعیدی، تصحیح فروغی

۲- از برای

مشتی علف از برای خانه

گرد آورم از چنین بهانه

ص ۱۳۲ لیلی و مجنون نظامی

گویند بازرگانی بود که جواهر بسیار داشت مردی را بصد دینار مزدور گرفت از

برای سفته کردن آن.

ص ۴۴ منتخب کلیله و دمنه

- از برای لطف عالم را بساخت
 ذره‌ها را آفتاب او نواخت
 ص ۳۲۲ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم
 صاحب‌دلان نه کنج عبادت برای آن
 ص ۳۷۸ گلستان سعدی، تصحیح فروغی
یادآوری - گاه «از» پیش از «برای» و «را» پس از وابسته اضافی افزوده می‌شد.
 یکی را پیش کردند تا قدری گوشت که شیر از برای چاشت خویش را بنهاده
 بود، بدزدید.
- بساز رزم عدو را که از برای ترا
 ص ۳۱۶ کلیله و دمنه، تصحیح مینوی
 قضا گرفته بکف نامه ظفر دارد
 ص ۵۸۹ دیوان سعود سلمان
 از بی احسنت و زه تفکند خود را در بزه
 وز برای کیک را نهاد آتش در گلیم
 سوزنی ص ۴۷۹ امثال و حکم دهخدا
 دنیا را بگیر از برای تن را و آخرت را بگیر از برای دل را.
 ص ۱۹۳ ج ۱ تذکره الاولیاء، تصحیح نیکلسون

بعد از

- «بعد از» شبه حرف اضافه است بمعنی جز برای استثناء .
ناپسندیدست پیش اهل رای هر که بعد از عشق رائی میزند
ص ۱۲۶ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
- روی امید سعدی بر خاک آستانست
بعد از تو کس ندارد یا غایة الامانی
ص ۳۴۴ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
- بعد از تو هیچ در دل سعدی اثر نکرد
و آن کیست در جهان که بگیرد مکان دوست؟
ص ۵۶ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

بلکه

بلکه حرف ربط مرکب است که از دو جزء ساخته شده است جزء اول « بل » که همان حرف عطف عربی است برای اضراب و جزء دوم « که » حرف ربط فارسی.

بلکه در سیاق فارسی برای اضراب است، اینک چند مثال :

چون خیره شود سرت در آن راه رهبر نبوی تو بلکه حیوان

ص ۳۷۰ دیوان ناصر خسرو

(خطیب) گفت : این فصل که من گفتم سخن شما هست ؟ همگان گفتند : هست، بلکه

زیاده از ینم دربندگی.

ص ۴۳ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

پادشا بلکه پادشائی بخش

ای چو خورشید روشنائی بخش

ص ۲۶۸ هفت پیکر، تصحیح وحید

در اثناء سخن هری را بیهشت عدن مانند کردی بلکه بر بهشت ترجیح نهادی.

ص ۲۹ چهارمقاله نظامی عروضی

ندانست که زندگی حرام خواهد شد بلک وبال و مرغ اقبال بی پروبال.

ص ۱۶۱ جها نگشای جوینی

بلکه چوپان برای خدمت اوست

گوسفند از برای چوپان نیست

ص ۴۶ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

یاد آوری - گاه « بل » بجای بلکه برای اضراب بکار میرفت.

مرا بسود و فرو ریخت هتر چه دندان بود

نمود دندان لا، بل چراغ تابان بود

ص ۱۲ رودکی، بکوشش نگارنده

و هر طعام و میوه که در عجم دیده بودم همه آنجا موجود بود. بل بصد درجه بیشتر.

ص ۱۷ سفر نامه ناصر خسرو

- چون حاکم راسترو نیست، پادشاه کی عادلست بل غافلست.
 ص ۹۱ سیاست نامه، تصحیح اقبال
 با اینهمه چهار دشمن متضاد از طبایع با وی همراه بل هم خواب.
 ص ۵۵ کلیله و دمنه، تصحیح، مینوی
 واگردانستمی که از قرائت قرآن لذت شراب می یابم بل خروشتر، همانا زخر ازدمی.
 ص ۱۱۳۵۴ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی
 عمر بن الخطاب... گفت: هرگز کاری کوچک نگذاشتم که بزرگ شود بل بکسو چکی
 دریافتم.
 ص ۷۴ راحة الصدور را ونزی
 پسران ایشان را که بمحل اولاد بل بمنزلت افلاذا کبادند بعنوان عاطفت و فرط رأفت
 مخصوص گردانید.
 ص ۱۵۶ ج ۱ جهاننگشای جوینی

برخی نکات در مورد کاربرد «بل»

- ۱- حذف «بل» بقرینه حالی
 کرامتی نبود بیش ازین و سلطان را
 شنیدم نه از زیرکی ز اباهی
 چاره ای بایدم نه خرد بزرگ
 چنین کرامت باشد نه هفت خود هفتاد
 ص ۱۰۱ شعر آرزیده فرخی سیستانی
 که زر زر کشد چون برابر نهی
 ص ۳۱ شرفنامه نظامی
 تا رهد گوسفندم از دم گرگ
 ص ۲۲۳ هفت پیکر نظامی
 چو بیچارگان دست برکش نهاد
 بنزدیک مردان نه مردم زدم
 ص ۸۸ بوستان سعدی، تصحیح فروغی
 که در سرنهدکبر و تندى و باد
 نپندارم از خساک از آتشی
 ص ۱۸۳ بوستان سعدی، تصحیح فروغی
 شاید بنسی آدم خساکزاد
 ترا با چنین گرمی و سرکشی

۲- بکار رفتن «نه» و «لا» قبل از بلکه و بل

و (موسی) از خویشان نترسیدی برکشتن و از بیم شدن جان. لابل از آن ترسید که

پیغامبری تمام نشود.

- درجیست ضمیرش نه بلکه گنجی است
این چرخ برینست پر از اختر عالی
بی دم لطفش بخاک در بنشانند
با چنین پیران لابل که جوانان چنین
ای میوه دل من لابل دل
- ص ۸۸ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار
پر گوهر گویا و زر گویا
ص ۵۳۳ دیوان ناصر خسرو
لا بلکه بهشت است پر از پیکر دلبر
ص ۱۷۵ دیوان ناصر خسرو
باد صبارا نه بلکه ماء معین را
ص ۵۱۳ دیوان انوری، تصحیح مدرس رضوی
زود باشد که شود عقد خراسان تنظیم
بو حنیفه، ص ۳۸۴ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
ای آرزوی جانم لابل جان
ص ۱۷۱ اشعار گزیده فرخی سیستانی
گفت یا محمد خدایت سلام میرساند و میگوید: این خلقتان را تو آفریده‌ای یا من؟
گفت: بار خدایا، لا، بل مرا و ایشان را تو آفریده‌ای.
- ص ۹۴۱۳ تفسیر ابوالفتح، تصحیح شعرانی
چون خلق همه یکسان باشند در همه معانی، تخصیص توفیق و منت نباشد، لا بلکه
این تخصیص هست کدرب العزه گفت: فمن الله علیکم.
- ص ۲۶۴۵ کشف الاسرار میبندی

بهر

«بهر» گاه شبه حرف اضافه است مرکب از دو کلمه بهر (اسم) و کسره اضافه

معانی «بهر»

۱- اختصاص

دل آن بهتر که بهر یار باشد
چون در آمد آن ضریر از درشتاب
ولی یاری که او غمخوار باشد
عایشه بگریخت بهر احتجاب
ص ۱۰۸۹ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم
قدمی بهر خدا تنهند و درمی بی من و ازی ندهند
ص ۱۷۱ کتابستان سعدی، تصحیح فروغی

۲- تعلیل

بهر نقصان بسدن آمد فرج
بهر این آوردمان یزدان برون
در نبی که ما علی الاعمی حرج
ما خلقت الانس الا بعدون
ص ۲۷۳ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم
ص ۱۱۷۹ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم
یادآوری- گاه «بهر» مترادف «به» حرف اضافه است :
بود از یزدان از محمد از علی اولاد او
چون ننازم بهر داماد و وصی و اولاد او
تو بیرونی با امامت زین قطارای ناصبی
گر بنازی تو بتازه پیشکارای ناصبی
ص ۴۶۴ دیوان ناصر خسرو

شبه حرفهای اضافه که با «بهر» ساخته شده است

۱- بهر... را

۲- از بهر

۳- از بهر... را

درذیل بترتیب با آوردن مثال میپردازیم :

۱- «بهر... را» مترادف «را» برای اختصاص

بنده این نه از بهر خود را میگوید

ص ۵۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

این کتاب را مفتاح النجات نام نهادیم از بهر آن را تاجر کسی این کتاب بر خواند

و بدین تمسک کند، نجات یابد

ص ۶۴ مفتاح النجات، تصحیح دکتر فاضل

هر گله از شکر آگه میکند

هر زدن بهر نوازش را بود

ص ۴۳۰ دفتر سوم مثنوی، چاپ بروخیم

که گشاید صبر کردن صدر را

یار بد نیکوست بهر صبر را

ص ۱۱۲۷ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم

۲- «از بهر» مترادف «را» برای اختصاص

ابوهریره روایت کند که ابراهیم سدروغ گفت دوازدهم خدای و یکی از بهر خویش

ص ۱۹۶ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار

همچنان که آسمان آمد علی را ذوالفقار

افسر زرین فرستد آفتاب از بهر تو

ص ۱۷۹ دیوان فرخی سیستانی

ببخش و بدان کاین شب آبتست

ترا خواسته گر ز بهر تست

ص ۱۹۹ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

کز بهر جامه رقعده بهر خواجگان نبشت

هم رقعده دوختن بد و الزام کنج صبر

ص ۸۹ داستان سعدی، تصحیح فروغی

۳- «از بهر... را» مترادف «را» برای اختصاص

تاج بر سر او نهاد و از بر سرش بداشت از بهر فال را

ص ۳۴۴ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار

بر انداختم میهن و دوده را
 ص ۱۰۸۳ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم
 گرافزون کنی خون بود ریختن
 بیاید جوان خردمند را
 ص ۱۶۹ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

ز بهر یکی باز گم بوده را
 بیک ماه یکبار از آمیختن
 همین مایه از بهر فرزند را

این نومیدی بهر چراست

ص ۶۰۱ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 همگان بندگی نموده و گفته اند که از بهر تسکین وقت را، امیر محمد را بفرزین
 خوانده آمد

ص ۱۸ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 پس دل ابوعلی تنگ شد و مستنکر حال بنشأ بور آمد از بهر زنی را
 ص ۴۴ زین الاخبار گردیزی
 دیگر روز هر دو بر نشستند از بهر نماز آدینه را با سپاه خویش
 ص ۱۷۶ تاریخ سیستان

بی

«بی» حرف اضافه است که در معنی سلب استعمال و واسطه بکار میرود، اینک چند مثال:
چنانک توانا بود (خدا) بی آفتاب روشنائی دهد

باب دوم قابوس نامه

چشمش بر جای فرزندان افتاد گفت: اولادنا اکبادنا، فرزندان ما جگر گوشگان ما اند،
ما اینجای را بی ایشان نمیتوانیم دید

ص ۳۴ منتهی خب اسرار التوحید

سرنگون خود را در افکندم زکوه بی دل و جان از نهب آن شکوه

ص ۳۲۴ دفتر پنجم مثنوی، چاپ بروخیم

یادآوری ۱- در شعر گاه «ابی» بجای «بی» بکار میرفت:

بنارفته در جامه گریان شدند ابی آتش از درد بریان شدند

ص ۱۴۶۹ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

جوان گرچه دانا بود نامور ابی آزمایش نگیرد هنر

ص ۳۴۲ راحة الصدور و اوندی

یادآوری ۲- در قدیم «بی از» و «بی ز» بصورت حرف اضافه مرکب بکار میرفت:
چون بی از جنگ و اضطراب کاریکرویه شد

ص ۳۳۸ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

روشن شدن این باب بی از آن ممکن نتواند بود

ص ۲۴۷ کليلة و دمنه، تصحیح هینوی

مضرت نقصان آب در حق من زیادت است که معیشت من بی از آن ممکن نگردد

ص ۱۱۱ کليلة و دمنه، تصحیح هینوی

بریکی چه نگردي محتوی بی ز استعداد برکانی روی

ص ۴۱۷ دفتر ششم مثنوی، چاپ خاور

بگفت دل که شکستن ز تو چگونه بود چگونه بی ز دهل زن کند غریو دهل
 ص ۱۵۹ جزو سوم کلیات شمس، تصحیح فروزانفر
 یادآوری ۳- « بی از آنکه » شبه حرف ربط است برای استدراک ، نیز نگاه کنید
 ذیل حرف ربط « که »
 آنگاه گفت : بی از آنکه بدان فایده‌ای و بدان حاجتی باشد ، تعذیب حیوان از
 سداد رای و ثبات عزم دور افتد
 ص ۲۵۶ کلیله و دمنه، تصحیح مینوی

بیرون

«بیرون» گاه شبه حرف اضافه است مرکب از دو کلمه بیرون و کسرة اضافه.

«بیرون» شبه حرف اضافه مفید استثناء مترادف «جز»

بیرون این کارهای دیگر پیش افتد و همه فرایض است.

ص ۲۸۳ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

چون ایزد تعالی آنچه کند، قدرت وی در بند هیچ چیز نیست بیرون وی

ص ۸۰۴ کیمیای سعادت، تصحیح آرام

بهر حال که باشی امیر لشکر توئی و بیرون من کسی بر تو امیر نیست

ص ۲۱ ترجمه تاریخ اعظم کوفی

بیرون من هیچ آفریده اهلیت این کار ندارد

ص ۱۳۷ ترجمه تاریخ اعظم کوفی

خلقی از دزدان و بددینان و ارباب فساد روی بوی نهادند تا اورا بیست هزار سوار

جمع شد بیرون پیاده

ص ۲۵۶ منتخب جوامع الحکایات عوفی

گفت آن روز تنها بودی و در خدمت کسی نه بیرون من

ص ۱۸۰ ج ۱ جهانگشای جوینی

یادآوری ۱- «از بیرون» و «بیرون از» و «برون از» و «برون» نیز بجای بیرون بکار

میرفت، اینک چند مثال:

نهدانی که خدای اوراست پادشاهی آسمانها و زمین و نیست شمارا از بیرون خدای

هیچ دوستی و نه یاری دهی

ص ۱۹۹ ج ۱ ترجمه تفسیر طبری، تصحیح یغمائی

از همه مصر... بیرون از بنی اسرائیل بموسی کس نگروده بود

ص ۴۱۵ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار

گرد برگرد این دریا سیصد فرسنگست و این هند دریاست و بیرون از این
دریا یکهای خرد بسیارست تلخ و شیرین

ص ۹ حدود العالم

مواضع نهاده که هر سالی که خراجی فرستد برادر را، ده هزار دینار هریوه باشد
بیرون از جامه و طرایف

ص ۲۴۳ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

تا نگوئی پدر و مادر را بر من چه حق است. ایشان را غرض شهوت بود و مقصود
نه من بودم که بیرون از شهوت ایشان را بسیار شفقتست

باب پنجم قباوس نامه

کارداران پادشاه که شرفی دیگر صفاتی و ذاتی بیرون از سمت خدمت پادشاه ندارند

ص ۲۸ مرزبان نامه، تصحیح قزوینی

در دور کسی که کام دارد

بیرون زلب تو ساقیا نیست

ص ۵۸۰ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

هر فضل یافته است برون از پیهبری

شاه جهان محمد محمود کز خدای

ص ۳۸۱ دیوان فرخی سیستانی

برون از بغزاش ایچ کردار نیست

برون از پی دینش پیگار نیست

ص ۳۱۶ شاسب نامه ۱۹ اسدی

شما نیز بیارید مانند این حدیث ده سوره فرابافته و بخوانید و بیاری درخواهید

هر کس را که تو انید برون خدای معبودان و همکاران خود، اگر راست میگویی

ص ۶۲۴۸ ج ۶ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

یادآوری ۲- «بیرون از آنکه» شبه حرف ربط است برای استدراک

بکتوزن را با ابوالقاسم که وکیل پارس بود با لشکری بطالقان فرستادند، ایشان

بیرون از آنکه کشتند، چهار صد مرد معروف را که مقرر آمده بودند، بگرفتند

ص ۲۸۲ سیاست نامه، تصحیح دارک

بیش

بعقیده مرحوم قزوینی «بیش» گاه بمعنی «الآ» بکار رفته است در این صورت بیش شبه حرف اضافه است مترادف الا. اینک بنقل دو مثال که مرحوم قزوینی بآن اشاره کرده اند، میپردازیم:

پرستیدن اوراست سزاوار دهنده ای که خواستن ازو بیش نیست خوشگوار

ص ۳۱۱ جهانگشای جوینی، تصحیح قزوینی

از فیض بی دریغ که دستگیر عاصیان آن بیش نیست آمرزش میخواهد

ص ۳۱۲ جهانگشای جوینی، تصحیح قزوینی

در صفحه ۲۱۶ دیوان عطار باهتمام و تصحیح دکتر ترقی تنضالی نیز در يك بیت از

غزلی بمطلع:

سوز عشق ترا جگر نکشد

نور روی ترا نظر نکشد

«بیش» بمعنی الا بکار رفته است و آن بیت این است:

آن ترا زو که بیش زرنکشد

چون کشد کوه بی نهایت را

چاره همین بیش نیست سوختن و ساختن

یا بگدازم چو شمع یا بکشندم بصبح

ص ۳۵۳ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

گرچه بیش از صبر درمانیش نیست

درد عشق از تندرستی خوشترست

ص ۶۵ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

بيك

«بيك» حرف ربط مرکب است به معنی «لیکن» که از دو جزء ترکیب یافته: بی + ك (كد) اینك چند مثال :

والكن الله يزكى من يشاء ... بيك خدای پاك دارد آن را كد خواهد

ص ۲۸ تفسیر ابو بكر عتیق سورت آبادی، چاپ بنیاد فرهنگك

گفت یا موسی نخست تو عضا بیو گنی یا ما باشیم اول كس كه بیو گند. موسی گفت: بيك شما بیو گنید

ص ۱۲۰ چند قصه از تفسیر ابو بكر عتیق، چاپ دانشگاه تهران

جواب گوئیم : معناه لکن من شاء ان يتخذ الی ربه سبیلا فانما ادله ، بيك کسی كه خواهد بخدای خویش راهی ، من اورا پدید كنم و بر راه دلالت كنم

ص ۷۱ تفسیر ابو بكر عتیق سورت آبادی، نسخه عکسی چاپ بنیاد فرهنگك

یادآوری- در المعجم شمس قیس ص ۲۳۴ تصحیح مدرس رضوی چاپ اول آمده است : «در پارسی قدیم به معنی لکن «بيك» استعمال کرده اند با مالت كسره باء و اکنون آن لفظ از زبانها افتاده است »

ظاهراً مقصود صاحب المعجم آنست كه «بيك» را با باء مجهول تلفظ می کرده اند. در زبان پهلوی «بی» بیا و مجهول به معنی «لیکن» و «اما» بگا و میرفت

پس

«پس» گاه حرف ربط است و گاه قید

معانی «پس» حرف ربط

- ۱- استنباط
 - ۲- ترتیب و تراخی
 - ۳- ترتیب و تعقیب
- درذیل بترتیب با آوردن مثال میپردازیم :

معانی «پس»

۱- استنباط

گر افلاك جمله لطيفند پس
دگر تير را باز ناهيد راست

ص ۸۳ دیوان ناصر خسرو

سیکنی خوارگان را دو چیزست بیماری و دیوانگی. از آنکه سیکنی خوارمست بود یا مخمور. چون مست باشد از جمله دیوانگان بود و چون مخمور بود از جمله بیماران. پس خمار نوعی است از بیماری. پس چرا بکاری مولع باید بودن که ثمره آن بیماری بود یا دیوانگی

باب ۱۱ قابوس نامه

آن موجود را که وجود او بخود است، واجب الوجود خوانند و آن باری تعالی

و تقدس است که بخود موجود است پس همیشه بوده است

ص ۴ چهارمقاله نظامی عروضی

پس چه فرق از ناطقنی تا جامدی؟
ص ۲۹۶ غزلیات سعوی، تصحیح فروغی

گر دلی داری و دلبندیت نیست

۲- ترتیب و تراخی

میان باد و آب از بر تیره خاك
ز گرمیش پس خشکی آمد پدید
ص ۱۳۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

یکی آتشی بر شده تا بناك
نخستین که آتش ز جنبش دمید

بینیم پس این داستانها بخوان
ص ۱۳۹۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

بمان تا مگر مادرت را رخان

مستعین را خلع کردند پس مهتدی بخلافت بنشست و پانزده ماه و شانزده روز خلافت
کرد پس خلع کردندش و پس معتمد بخلافت نشست

ص ۵۵ زین الاخبار گردیزی

از کتب وسط ذخیره ثابت قره ... با استقصاء تمام بر استادی مشفق خواند پس از
کتب بساطت یکی بدست آرد چون سته عشر جالینوس

ص ۵۷ چهارمقاله نظامی عروضی

۳- ترتیب و تعقیب

چو از در نوشت این کئی نامدرا
فرستاده بنهاد زی شاه روی
ص ۲۰۵۸ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

نویسنده بنهاد پس خامه را
نهادند پس مهر قیصر بروی

پس در انگشت کرد و داشت عزیز
ص ۲۳۱ هفت پیکر نظامی

مرد بخرد ستم ز دست کنیز

وانسدر پی آن نه فلک گردانست
پس معدن پس نبات و پس حیوانست
ص ۹۶ رباعیات با با افضل

اول ز مکونات عقل و جان است
زین جمله چو بگذری چهار ارکان است

با گروهی قوم دزدان باز خورد
گفت شد: من هم یکی ام از شما
ص ۱۱۹۵ دفتر ششم همنوی، چاپ بروخیم

شب چو شد محمود بر میگشت فرد
پس بگفتندش کئی؟ ای بسوا الوفا

از سر که جانب جو میشتافت
پس سلام گرم کرد و پیش رفت

آن خر مسکین لاغر را بیافت
پیش آن ساده دل درویش رفت

ص ۹۴۸ دفتر پنجم مثنوی، چاپ بروخیم
یادآوری ۱- گاه «پس» مترادف «و» عطف است :

هر که کاملتر بود او در هنر
او بمعنی پس بصورت پیشتر

ص ۵۴۳ دفتر سوم مثنوی، چاپ بروخیم
یادآوری ۲- گاه «و» حرف ربط برای عطف قبل از «پس» آورده میشود :

پس مهتدی بخلافت بنشست و پانزده ماه و شانزده روز خلافت کرد، پس خلع کردنش
و پس معتمد بخلافت بنشست

ص ۵۷۰ زین الاخبار ۳ ردی

اول کسی امیر چغانیان بود که بخدمت او آمد با همه لشکر خویش و خود را عرضه
کرد و خدمتی که توانست بکرد و پس خوارزمشاه آلتونناش با همه لشکر خویش بنزدیک
امیر محمود آمد و پس امیر محمود بفرمود تا سرای پرده بزرگ بزدند

ص ۶۴۶ زین الاخبار ۳ ردی

آنچه بر خاطر بود گفته شد و بر بدیهه بر سر شراب دوسه درج بنوشتم در این معنی
و پس باطل کردم بعد مدتی

ص ۸۰۸ جملة التواریخ و القصاص

شبه حرفهای اضافه و ربط که با «پس» ساخته میشود

- | | |
|-------------------|---------------------|
| ۱- از آن پس که | ۴- پس |
| ۲- از پس آنکه | ۵- پس آنکه ، پس آنک |
| ۳- از پس از آن که | ۶- پس از آنکه |
- در ذیل بترتیب با آوردن مثال میزدازیم :

۱- «از آن پس که» شبه حرف ربط قیامی

الف- برای تأخر زمانی

از آن پس که بردم بسی درد ورنج
سپردم ترا تخت و شاهی و گنج

ص ۲۴۱ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

از آن پس کاین جهان را آزمودی ، گر خرد مندی

درین پرگرد ناخوش جای ، دل خیره چرا بندی
ص ۵۴۹ دیوان ناصر خسرو

ب- برای تعلیل

اگر تهنتم کرد نادان چه بآك
ص ۵۲۶ دیوان ناصر خسرو
از آن پس که کنگست و کور و اصم

۲- «از پس آنکه» شبه حرف ربط قیدی برای تأخر زمانی

بانگ برخواست از لشکر علی، از پس آنکه صلح کرده بودند

ص ۴۶۲ قصص الانبیاء، تصحیح یغمائی
رحم کن رحم بر آن قوم که جویند جوین
از پس آنکه نخوردندی از ناز شکر
رحم کن رحم بر آنها که نیابند نمود
از پس آنکه ز اطلسشان بودی بستر
ص ۵۲۰ دیوان انوری، تصحیح مدرس رضوی

۳- «از پس از آن که» شبه حرف ربط برای تأخر زمانی

دلیل برین کی طعام را از پس از آن کخائید (= که خائیده) باشند، بدان مزه نباشد
کی اول بوده بود
نقل از صفحه ۵۱ و ۵۲ مقدمه ۱۵۵۴ ایه الهملهین، تصحیح دکتر متینی

۴- «پس» گاه شبه حرف اضافه است مترادف «به»

چه کار کرده اند که مالی بدین بزرگی پس ایشان یله باید کرد
ص ۲۵۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
اما صاحب دیوان سوری را شفیع کرده اند تا بایمرد باشد و نسا را پس ایشان یله
کرده شود
ص ۴۷۰ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
پس از آن امیر محمود چند بار شراب خورد و چه در راه و چه بری و پس شراب
خوردن این فرزند باز نشد
ص ۱۳۴ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

۵- «پس آنکه» شبه حرف ربط قیدی برای تأخر زمانی

ولایت هرات بما داد و ولایت گوزگانان بپرادما ، پس آنکه او را سوگند داده
بودند که در فرمان و طاعت ما باشد
ص ۲۱۶ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

ثم عفونا عنكم پس آنرا فرو گذاشتیم بر شما من بعد ذلك پس آنك گو ساله را بخدائی
گرفته بودید

ص ۱۸۱ ج ۱ کشف الاسرار میبیدی

۶- «پس از آنکه» شبه حرف ربط برای تأخر زمانی

پس از آنکه این علوی را برسولی فرستادند نامه، امیر المؤمنین القادر بالله رضی الله
عنه رسید

ص ۱۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

هم از استاد عبدالرحمن قوال شنودم پس از آنکه این تاریخ آغاز کرده بودم بهفت سال

ص ۷۱۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض



پی

- «پی» گاه شبه حرف اضافه است برای اختصاص، اینک چند مثال:
- کَلْکَا، دانی که نه پی تو خود را این روز گزیدم! الهی، راز کسی را که خواندی ظاهر مکن
- ص ۱۹۶ ج ۴ کشف الاسرار میبندی
- دانه بنما لیک در خوردش مده
- ص ۱۲۷۹ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم
- سر الناس معادن داد دست
- ص ۱۱۹۶ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم
- ما بدین درنه پی حشمت و جاه آمده ایم
- ص ۲۵۲ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
- از بسد حادثه اینجا پناه آمده ایم

شبه حرفهای اضافه که با «پی» ساخته میشود

- ۱- پی ... را
 - ۲- از پی
 - ۳- از پی ... را
- در ذیل بترتیب با آوردن مثال میپردازیم:

۱- «پی ... را» برای اختصاص

- دهد ایشان پی تقدیس را
- میگشاید راه صد بلقیس را
- ص ۳۷۷ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم
- خراب دیدم خواجه بیدار را
- آن سپرده جان پی دیدار را
- ص ۱۳۳۲ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم

۲- ازپی

الف- برای اختصاص

- زیان کسان از پی سود خویش
بجویند و دین اندر آرند پیش
۲۹۷۰ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم
- زایران دگران باز بامید کنند
ازپی دیدن دیناری دو چشم چهار
فرخی، ص ۸۳۲ امثال و حکم دهخدا
- فرستاد هر کس بسی مال و گنج
بدرگاه شاه از پی پای رنج
۴۱۸ شرفنامه نظامی
- گاورا باور کنند اندر خدائی عامیان
نوح را باور ندارند از پی پیغمبری
۵۶۳ دیوان انوری، تصحیح مدرس رضوی

ب- برای تعلیل

- چو فرزند را دید مویش سپید
بیود از جهان یکسره ناامید
بترسید سخت از پی سرزنش
شد از راه دانش بدیگر منش
۱۳۳ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
- از پی رد و قبول عامه خود را خرمساز
ز آنکه نبود کار عامه جز خری یاخر خری
سنائی، ص ۱۴۳ یادداشت‌های قزوینی
- نوحه گرکز پی تسو گرید
او نه از چشم کز گلو گرید
سنائی، ص ۱۷۳ امثال و حکم دهخدا
- از پی صورت نیامد موش خوار
از خبیثی شد زبون موشخوار
۵۱۲۰۴ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم

ج- برای موافقت و مطابقت

- گوئی که آزر از پی زهره نگار کرد
سیمینش عارضین و براو گیسوان چو قیر
منجیک ترمذی ص ۳۸۳ تاریخ ادبیات در ایران تألیف دکتر صفایا

د- برای استعانت و واسطه

- من قیاس از سیستان دارم که آن شهر منست
وز پی خویشان ز شهر خویشان دارم خبر
۵۱۹۴ دیوان فرخی

۳- «ازپی... راه» برای اختصاص

- بماند از پی پاسخ نامه را
بکشت آتش مرد خود کاه را
۱۶۲۵ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

در جستن نان آب رخ خویش مرزید

در نار مسوزید روان از بی نان را
سنائی، ص ۱۰ امثال و حکم دهخدا

گفت نیم گندم این تنگ را

در دگر ریز از بی فرهنگ را
ص ۳۵۰ دفتر دوم هشتنوی، چاپ بروخیم

پیش

«پیش» گاه شبه حرف اضافه است .

معانی «پیش» شبه حرف اضافه

۱- مقایسه

پیش این عیب سلیم است بلاها وجفاش ص ۲۲۰ دیوان ناصر خسرو	صعتر عیب جهان سوی خرد چیست آفناش بود خفاش و نتواند که بیند روی من نادان مقیلا نست جاهل پیشم و من پیش اوریحان
ندارد پیش ریحانم خطر خار مقیلانش ص ۲۱۷ دیوان ناصر خسرو	کدام سرو سهی راست با وجود تو قدر صد هزاران طب جالینوس بود
کدام غالیه را پیش خاک پای تو بوست ص ۵۲ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی	گریه حافظ چه سنجد پیش استغنائی عشق
پیش عیسی و دمش افسوس بود ص ۲۸ دفتر اول مثنوی، چاپ بروخیم	
کاندرین دریا نماید هفت دریا شبنمی ص ۲۳۲ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی	

۲- مترادف «به»

سیه رنگ و تیره تن و تیز تاز	پدید آمد از دور چیز ی دراز
گرفتش یکی سنگ و شد پیش جنگ ص ۱۹ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم	نگه کرد هوشنگ با هوش و سنگ

یکی پیش شوریده-حالی نبشت
 بگفتا مپرس از من این ماجرا
 که دوزخ تمنا کنی یا بهشت
 پسندیدم آنچه او پسندد مرا
 ص ۱۱۱ بوستان سعدی، تصحیح فروغی
یادآوری- گاهی «زپیش» بمعنی «ازجهت و برای» بکار رفته است:
 وین شعر ز پیش آزمایش
 برخوان و بدار یادگارم
 ص ۲۷۸ دیوان ناصر خسرو

شبه حرفهای ربط قیدی که از «پیش» و کلمات دیگر ساخته میشود

- ۱- پیش از آنکه
- ۲- پیش تا، پیش از آن تا
- ۳- پیشتر ز آنکه
- ۴- پیش که
- ۵- از آن پیش که
- ۶- زان پیشتر که
- ۷- زپیش آنکه

درذیل بترتیب باوردن مثال میبرداریم:

۱- «پیش از آنکه» برای تقدم زمانی

پیش از آنکه امیرمسعود از نیشابور بهرات آمدی، از غزنین اخبار میرسید که لشکرها
 فراز میآید

ص ۶۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

جواب دیگر آنست که خدای تعالی پیش از آنکه ایشان را آفرید، دانست که ایشان
 ظلم و قتل و غارت خواهند بر یکدیگر

ص ۱۰۵ ج ۴ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح قمشه‌ای

پیش از آنکه روز دین پیدا شود نزد مالک دزد شب رسوا شود
 ص ۲۵۱ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم

۲- «پیش تا» و «پیش از آن تا» برای تقدم زمانی

بوسهل زوزنی پیش تا از غزنین حرکت کردیم، وی فساد کرده بود در باب
 خوارزمشاه آلتو نتاش

ص ۳۱۶ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

امیر فرمود که همچنین است نسخه‌ی کن و بیارتا دیده‌اید، باز گشته این شب، نسخه

کرده آمد و دیگر روز بدیگر منزل پیش از آن تا با چاکران رسیدیم پیش بردم و دو اتدار بستد و او بخواند

ص ۶۳۰ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

پدرچه توانست کرد و پیش تا خبر مرگ رسید، نامه‌ها آمده که او را آبله آمده است

ص ۵۶۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

پیش تا از گل ما کوزه کند دست زمان

خیز تا بر گل نو کوزگی باده خوریم

ص ۱۰۱ اشعار برگزیده فرخی سیستانی

۳- «پیشتر زانکه» برای تقدم زمانی

بر آید وزان بگسلد ساز تو

کنون پیشتر زانکه آواز تو

برو تازیان تا بکوه سپند

بخون نریمان میان را بیند

ص ۲۳۳ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

پیشتر از آنکه من بفرزین افتادم، یک روز بر نشستم، نزدیک نماز دیگر و بصحرا بیرون

رفتم ببلخ

ص ۲۰۳ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

دامن از می کشید و دست از جام

پیشتر زانکه در سر آید دام

ص ۵۲۰ هفت بیکر نظامی

پیشتر زانکه شود کاسه سرخاک، انداز

خیز و در کاسه سر آب طربناک انداز

ص ۱۷۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

پیشتر زانکه جو گردی ز میان برخیزم

یا رب از ابر هدایت برسان بارانی

ص ۲۳۱ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۴- «پیش که» برای تقدم زمانی

طلب کردن توحید از ابراهیم بیرون آمد، پیش که او را بیغامبری داد

ص ۱۸۲ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار

پیش کایدت مرگ، پای آگیش

توشه جان خویش ازو بر بای

ص ۱۰۴ ج ۳ احوال و آثار رودکی

پیش که از آن دارو خورد، سه روز تابشیر خورد

نقل از صفحه ۳۷ مقدمه هداية المتعلمین، تصحیح دکتر مبینی

خیز مگر ببرق می برقع صبح بردری

پیش که صبح بردرد شفته چتر جنبری

بر صدف فلک رسان خنده جام گوهری

پیش که غمزدن شود چشم ستاره سحر

ص ۴۴۳ دیوان خاقانی

۵- «از آن پیش که» برای تقدم زمانی

- از آن پیش کاین کار باشد بسیج
نبد خوردن‌بها جز از میوه هیچ
از آن پیش کوشه را برکشید
جگراگاه سیمین تو بردزید
چرا آن نشانی که مادرت داد
ندادی بر او و نکردیش یاد
زمانه بگردد ز من در نبرد
از آن پیش کش گویم از راه گرد
ص ۱۸ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
ص ۱۸ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
ص ۷۸ گرشاسب نامه اسدی
از آن پیش که علم نبوت بدست وی (رسول اکرم) دادند و در میان ایشان مکرم و عزیز و محترم بود

ص ۲۷۹ کشف الاسرار میبیدی

وزان پیش بس کن که گویند بس
ص ۱۱ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

ببندیش و آنکه برآور نفس

۶- «زان پیشتر که» برای تقدم زمانی

- بشد ویسه سالار توران سپاه
از آن پیشتر که بقارن رسید
زبان پیشتر که بانگ بر آید فلان نماند
ابا نامور لشکر رزم خواه
گرامیش را کشته افکنده دید
ص ۲۶۵ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
ص ۱۵ گلستان سعدی، تصحیح فروغی
زبان پیشتر که بانگ بر آید فلان نماند
نیک بخنان بحکایت و امثال پیشینیان پند گیرند، زان پیشتر که پسینیان بواقعه او
مثل زنند

ص ۲۰۲ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

ما را ز جام باده گلگون خراب کن
ص ۲۷۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

زان پیشتر که عالم فانی شود خراب

۷- «ز پیش آنکه» برای تقدم زمانی

- ز پیش آنکه ترا برنهد بطاق جهان
تو بر نه اورا، ای پور، مردوار بتل
ص ۲۴۸ دیوان ناصر خسرو

تا

«تا» گاه حرف ربط ساده است و گاه حرف اضافه ساده.

الف- معانی «تا» حرف ربط

- | | |
|---------------------|----------------------------------|
| ۱- ابتدای غایت | ۸- مترادف «حتی» برای عطف |
| ۲- انتهای غایت | ۹- مترادف «و» عطف |
| ۳- تردد و شك | ۱۰- مترادف «یا» |
| ۴- تفسیر و شرح | ۱۱- مقارنت زمانی مترادف «همینکه» |
| ۵- شرط | ۱۲- متصود و منظور |
| ۶- مترادف «چنانکه» | ۱۳- نتیجه |
| ۷- مترادف «چندانکه» | |

یادآوری- «تا» گاه مترادف «گو» است

پیوست: ۱- «تا» گاه از اصوات است ۲- گاه معادل قید تأکید

ب- معانی «تا» حرف اضافه

- | | |
|------------------|----------------|
| ۱- انتهای غایت | ۳- مترادف «از» |
| ۲- توالی و تعاقب | ۴- مترادف «در» |

در ذیل بترتیب با آوردن مثال میبرداریم:

الف- معانی «تا» حرف ربط

۱- ابتدای غایت

نهنگک از دم آسود و شیران ز چنگک
ص ۱۷۴ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

تو تا برنشستی بسزین بلنگک

تا نیکوان هوای تو جستند با نشاط
جستی تو نیز بر تن ایشان چو آهوان
ص ۵۳۶ دیوان ناصر خسرو
محمد بن وصیف پس شعر فارسی گفتن گرفت و اول شعر فارسی اندر عجم او گفت.
پیش از وکس نگفته بود که تا پارسیان بودند، سخن پیش ایشان برود باز گفتندی بر طریق
خسروانی

ص ۲۱۰ تاریخ سیستان
اما گر ما به خوب چیزی است و تا حکیمان بنا نهاده اند، از گرما به بهتر چیزی نساخته اند
باب شاهزدهم قابوس نامه
تا خبر دارم از تو، بیخبر از خویشتم
با وجودش زمن آواز نیاید که منم
ص ۲۲۴ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
چوئی خردمند فرخ نژاد
ندارد جهان، تا جهانست یاد
ص ۱۴۸ داستان سعدی، تصحیح فروغی
عمری است تا ز زلف تو بوئی شنیده ام
زان بوی درم شام دل من هنوز بوست
ص ۴۲ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۲- انتهای غایت

سام سواری که تا ستاره بتابد
اسب نبیند چو سوار بمیدان
ص ۳۲۰ تاریخ سیستان
همیشه جوان تا جوانی بود
همان زنده تا زندگانی بود
ص ۱۷۷۵ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
تا بگفتاری پر بار یکی نخلی
چون بفعل آئی، پر خار مغیلابی
ص ۴۳۰ دیوان ناصر خسرو
مراکز عشق به ناید شعاری
مبادا تا زیم جز عشق کاری
ص ۳۳ خسرو و شیرین نظامی
اما سخن دبیر بدین درجه نرسد تا از هر علم بهره ندارد و از هر استاد نکته یاد نگیرد
ص ۱۳ چهارمقاله نظامی عروضی
هم از بخت فرخنده فرجام تست
که تا بر فلك ماه و خورشید هست
که تاریخ سعدی در ایام تست
درین دفترت ذکر جاوید هست
ص ۹ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

۳- تردد و شك

بگردیم شبگیر با تیغ کین تورا تا چه خواهد، جهان آفرین
 ص ۴۹۲ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
 و اکثر عمارت‌های آن از سنگ‌های بزرگ کرده... و عجب آنکه بده پانزده فرسنگی آن
 موضع نه کوهی است و نه سنگ تا آنها را از کجا و چگونه نقل کرده باشند
 ص ۸۱ سفرنامه ناصر خسرو و تصحیح دکتر دبیرسیاقي
 امیرعلی گفت: راست گفتم: همه تقصیر کرده‌ایم، بعد از این نکنیم. سلطان نماز شام
 بماه دیدن بیرون آید باید که آنجا حاضر باشی تا روزگار چه دست دهد

ص ۳۶ چهارمقاله نظامی عروضی
 ظالم ظاهر بین، چه پرسی از نهفت؟
 تا چه باشد شر و وزرت ای غوی
 ص ۱۷۸ دفتر ۶، منوی، چاپ بروخیم
 کز هر طرف طایفه منتظرانند
 ص ۱۳۳ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
 زاهد شراب کوثر و حافظ پیاله خواست تا در میانه خواسته کردگار چیست
 ص ۴۶ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
 یادداشت: در این صورت باید فعل یا جمله‌ای را قبل از «تا» را در تقدیر گرفت از قبیل
 نمیدانم، خدا داند، بنگریم

۴- تفسیر و شرح

مست بسیارست خامش باش، هل تا میروند
 مریکی هشیار را صد مست کی فرمان کند؟
 ص ۱۰۷ دیوان ناصر خسرو
 گفت: مردی او را از میان ما بسرکوه برد و می‌دیدم تا شکم او پاره کرد و ندانم تا
 نیز چه کرد

ص ۶۷ تاریخ سیستان

پس درنگر درین جهان تا زینت وی را ببینی از نبات و حیوان و خورشها و پوششها
 و انواع خوبی

باب دوم قابوس نامه

جنازه فردوسی بدروازه رزان بیرون همی بردند، در آن حال مذکری بود در

طبران، تعصب کرد و گفت: من زها نکتم تا جنازه او در گورستان مسلمانان برند
 ص ۴۳ چهارمقاله نظامی عروضی
 چون بر آن شد تا برون گردد رسول
 غیرت حق بانگ زد، مشن ز غول
 ص ۳۳۴ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم
 سرو بالائی بصحرا میرود
 رفتش بین تا چه زیبا میرود
 ص ۱۴۳ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۵- شرط

کنون تا نگوئی که رستم کجاست
 کون تا نگوئی که رستم کجاست
 نامرد خرد کور و کر نباشد
 از کار فلک بیخبر نباشد
 رحمت بسوی جان تو نگراید
 تا تو بسوی رحمت نگرایی
 ص ۱۴۱ دیوان ناصر خسرو
 ص ۴۰۱ دیوان ناصر خسرو

بدان ای پسر تا کسی لطیف طبع نبود، عاشق نشود

تا رنج تحمل نکنی، گنج نبینی
 باب ۱۴ قابوس نامه
 تا شب نرود، روز پدیدار نباشد
 ص ۱۰۸ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

پسر گفت: ای پدر، هر آینه تا رنج نبری، گنج بر نداری و تا جان در خطر نتهی، بر
 دشمن ظفر نیابی و تا دانه بریشان نکنی، خرمن بر نگیری

ص ۱۱۲-۱۳۱-۱۳۲ تان سعدی، تصحیح فروغی
 ای بیخبر بکوش که صاحب خبر شوی
 تا راهرو نباشی، کی راهبر شوی؟
 ص ۳۴۶ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۶- مترادف «چنانکه»

صحابه. رضوان الله علیهم اجمعین، کراهیت داشته اند که عزب میرند تا معاذ را دو
 زن فرمان یافت و وی را نیز طاعون پدید آمد. گفت: مرزن دهید پیش از آنکه بمیرم، نخواهم
 که عزب باشم، بمیرم

ص ۲۷۰ کیه یای سعادت

حق تعالی ایشان را (حسن و حسین) ثمرات خواند، برای آنکه میوه دل رسول و

قره‌عین او بودند تا در خبرست که یکی را بر این ران نشاندی و یکی را بر آن
ص ۱۶۲۴۰ ج تفسیر ابوالفتح رازی، تصحیح طباطبائی

۷- مترادف «چندانکه»

چون شدی عاجز گرفتی کر کسی ص ۵۵۰۸ دیوان ناصر خسرو	تا توانستی ربودی چون عتاب
دل شکستن هنر نمی باشد ص ۱۶۵۳۰ ج امثال و حکم دهخدا	تا توانی دلی بدست آور
ابغض الاشیاء عندی الطلاق ص ۱۰۶ مثنوی، چاپ خاور	تا توانی پامند اندر فراق
زخم کش چون گوی شو، چو گان مباح ص ۳۸ مثنوی، چاپ خاور	تا توانی، بنده شو، سلطان مباح
بر کسی این در مکن زنهار باز ص ۶ مثنوی، چاپ خاور	تا توانی، پیش کس مگشای راز
در حسودان اوفتساد آوارگی ص ۳۳۰ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی	دوست تا خواهی بجای ما نکوست

۸- مترادف «حتی» برای عطف

نداشت هیچکس این قدر و منزات زبشر ص ۵۷۵ دیوان فرخی	همه جهان ز تو عاجز شدند تا دریا
تا دل فرزندان با او دو تاست ص ۱۹ دیوان فرخی	و آنکه دو تا باشد با او بدل
ص ۵۴۹ تاریخ بهقی، تصحیح دکتر فیاض	اگر رای عالی بیند او را دل نخوش کرده آید
بوی نصرآب بر آسمان انداخت که تا یک اسب و استر بکارست واضطرانها کرد ص ۵۹۵ تاریخ بهقی، تصحیح دکتر فیاض	ارزانی داشته آید
برای این گفت رسول علیه السلام که مؤمن را بر همه خیرات ثواب بود تا لقمه که ص ۲۲۵ کیمیای سعادت، تصحیح آرام	در دهان نهد
ص ۲۲۵ کیمیای سعادت، تصحیح آرام	احمد بن اسماعیل آنجا چهار بیستگانی سپاه را داد و بدان خواست تا سیم اندر

بست فراخ شود که ایشان همه چیز بسیم خریدندی تا کاه و هیزم

ص ۲۹۳ تاریخ سیستان

امرای سلطان را در میان گرفتند و یکی را نگذاشتند که بجهد. امیر علم را دستگیر کردند و باقی را بکشتند تا رکابدار و خربنده جان نبردند

ص ۳۴۵ راحة المصدر را وندی

شمس المعالی در اکرام مقدم و احترام جانب و اغتمام مورد او (فخر الدوله دیلمی) بهمه غایتی رسید و مقدور خویش در مصالح و مناجح او بذل کرد تا ملک قدیم که شریفترین نفایس است و عزیزترین رغایب عرضه مهمات و وقایه ذات او کرد

ص ۴۸ ترجمه تاریخ یمنی، تصحیح دکتر شعار

شمشیرها تا شمشیر خطیب برگردن آن بی سران بیاموزدند و کمانها تا کمان حلاج در روی آن هدف گشتگان کشیدند

ص ۸۲ نفثة المصدر، تصحیح یزگردی

داونک خان مغلوب شد و عاقبت اهل و قوم او تا زنان و دختر در دست آمدند

ص ۱۳۲۸ جها نگشای جوینی

فی الجملة هر کس از لشکر او که در آب غرق نشد، بتیغ او کشته شد و حرم و فرزندان او را حاضر کردند آنچ مردینه بودند تا اطفال شیرخواره را پستان منبت در دهان حیات نهادند

ص ۱۳۱۰۷ جها نگشای جوینی

۹- مترادف «و» عطف

مرا زخال سه بوسه تو وعده کرده بدی بهای تا بدهم پیش کت وبال بود

خسروانی، ص ۱۹ ج ۱ گنج سخن دکتر صفای

فرقت میان آنکه یارش در بر

تا آنکه دو چشم انتظارش بر در

ص ۳۳ کتابستان سعدی، تصحیح فروغی

میان ماه من تا ماه گزردون

تفاوت از زمین تا آسمان است

ص ۳۳۰ ج ۱ اشال و حکم دهخدا

۱۰- مترادف «یا»

تا نیست سوی امیر بارم

شاید که ز شهر خویش دورم

ص ۲۸۷ دیوان ناصر خسرو

مهرگان آمد و سیمرخ بجنید از جای
 وقت آن شد که بدشت آید طاوس و تدرو
 تا کجا پرزند امسال و کجا دارد رای
 تا شود بر سر شخ کبک دری شعرسرای
 ۳۶۶ دیوان فرخی
 و چنان کرد که هیچ حسینی اندر سیستان نماند تا بخراسان رفتند یا بقربت یا بکشت
 ایشان را .

۳۳۵ تاریخ سیستان
 قالوا سواء علينا اوعظت ام لم تكن من الواعظین. گفتند: یکسان است بر ما ای هود
 ، اگر پندی دهی تا نباشی از بند دهندگان
 ۹۹ تفسیر سورا بادی، نسخه عکسی بنیاد فرهنگ
 حصار بشمشیر بستند و بسیاری از غوریان بکشتند و بسیاری زینهار خواستند تا دستگیر
 شدند .

۱۱۹ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 از همه خسروان صغار و کبار
 کیست اندر همه جهان آخر
 بندگی ترا بجان اقرار
 که نکرده است تا نخواهد کرد
 ۵۱۸۴ دیوان مسعود سعد سلمان
 أفرس تحتك ام حمار
 سوف تری اذا انجلی الفبار
 شاعر گوید که تو در زیر گرد پنهان شده ای، نمیدانی که براسبی تا بر خری. چون گرد
 باز شود بدانی که در زیر آن تو خره هست یا اسب
 ۱۳۲۵۳ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح طباطبائی
 پس از آنجا بقعر دوزخ فرو شدم. گفتم تو میدمی تا من میدم
 ۷۱۴ تذکرة الاولیاء، تصحیح استعلامی

۱۱- مقارنت زمانی مترادف «همینکه»

تا زاغ بیاغ اندر بگشاد فصاحت
 بر بست زبان بلبل از لحن اغانیش
 ۵۲۲۲ دیوان ناصر خسرو
 نعمان بن عوف لشکری را بسیستان فرستاد تا نعمان بسیستان رسید، اشعث بن بشر
 از جهت حجاج بسیستان آمده بود

۱۴۰ تاریخ سیستان
 پس احمد بن اسمعیل معدل بن علی را از هری بیخارا فرستاد... تا این بود نامه
 امیر المؤمنین مقتدر آمد سوی احمد بن اسمعیل که معدل بن علی را بفرست
 ۲۹۴ تاریخ سیستان

ودرمعركه تا يك گام پيش ميتوانی نهادن، يك گام با پس منه

باب بيستم قابوس نامه

ملاحظه مخاذيل فرصت يافتند و تا اهل قزوین آگاه شدند برسه فرسنگی سه باره

قلعه محکم بر آورده بودند

ص ۲۸۹- راحة الصدور راوندی

چون فضل ربیع نامه بخوانند در حال تمامت اموال در ضبط آورد و روی بیفداد

نهاد و تا مأمون را خبر شد، همه بیفداد برده بودند و بمحمد امین سپرده

ص ۲۳۰- منتخب جوامع الحکایات

تا دید محتسب که سبو میکشد بدوش

صوفی زکنج صومعه با پای خم نشست

ص ۵۱۹- دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۱۲- مقصود و منظور

بنخجیر گوران خرامید نفت

چنان بدکه روزی زواره برفت

بپیش اندر افکند و آمد بجای

یکی ترك تا باشدش رهنمای

ص ۳۷۰- شاهنامه، چاپ بروخیم

آسانش همی فزو گذارم

تیمار ندارم از زمانه

من روی بسوی او نیارم

تا روی بسوی من نیارد

ص ۲۸۶- دیوان ناصر خسرو

طاهر گفت: نیکو دیده اید، تا سخن دراز نشود، جواب چیست؟

ص ۲۱- تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

ملرزان مرا تا نلرزد زمین

زمین را منم تاج تارک نشین

ص ۲۱۶- شرفنامه نظامی

مأمون را بدان قریب دلبستگی تمام بود، بختیشوع را بفرستاد تا معاشرت او میکند

ص ۵۹- چهارمقاله نظامی عروضی

ملك گفت: موجب گرد آمدن سپاه و رعیت چه باشد؟ گفت: پادشاه را کرم باید تا بر

او گرد آیند و رحمت تا در پناه دولتش ایمن نشینند

ص ۳۲- گلستان سعدی، تصحیح فروغی

جان عزیز خود بنوا میفرستم

تا لشکر غمت نکند ملك دل خراب

ص ۵۶۳- دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۱۳- نتیجه

- مرا گفت کز بنده بگریختی نبودت هنر تا نیاویختی
 از آن بنده بگریختن نیست ننگ که ز خمش بدینسان بود روز جنگ
- ص ۲۷۷۶ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم
 و غازی خدمتی پسندیده کرد این سلطان را بنشاور تا این درجه بزرگ یافت
 ص ۲۲۳ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 بستان زنوشکوفه چو گردون شد تا نسترن بسان نریسا شد
 ص ۱۳۹ دیوان ناصر خسرو
- دنیا رها کن تا تائب باشی و مخالفت هوی کن تا برضای او برسی
 ص ۵۹ ج ۱۰ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی
 جزوها بر حال کلها شاه دست تا شفق غماز خورشید آمدست
 ص ۱۳۱ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم
 کام درویشان و مسکینان بده تا همه کامت بر آرد کردگار
 با غریبان لطف بی اندازه کن تا رود نامت بنیکی در دیار
 ص ۳۴ قصاصندسهادی، تصحیح فروغی

یادآوری- گاه «تا» مترادف «گو» است

میگفت که ما را بهمت یاد دار، اصل همت است، اگر سخن نباشد تا نباشد سخن

فرع است

ص ۱۴۳ فیهامهافیه، تصحیح فروزانفر

پیوست

- ۱- «تا» گاه از اصواتست برای تحذیر بمعنی زنهار و آگاه باش
 بسا سانیان تا مدارید امید • چو نید یا قوت از سرخ بیند
 ص ۲۷۷۰ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم
 بدو گفت بهرام کای ترک زاد بخون ریختن تا نباشی تو شاد
 ص ۲۵۷۸ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم
 بر تو ای فاخته آن فح ترنجیده ناگهان گر بجهد تا نکنی آوخ
 ص ۵۰ دیوان ناصر خسرو

نزدیک وی روبگو که حاکم مرا نزدیک تو فرستاده است و میگوید تا ظن نبوی که
من از تو خبر ندارم

ص ۵۰ سفر نامه ناصر خسرو

نماند کس درین دیر سپنجی تو نیز از هم نمائی تا نرنجی
ص ۴۱ خسرو شیرین نظامی

حقیر تا نشماری تو آب چشم فقیر که قطره قطره باران چو باهم آمد جوست
ص ۵۱ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

وقت را غنیمت دان آنقدر که بتوانی حاصل از حیات ای جان این دم است تادانی
ص ۵۳۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۲- «تا» گاه معادل قید تأکید است بمعنی همانا والبته

منشور سیستان میر بیغورا نبشتیم... واگر لشکر چغری بدان جانب آید اورا فرمان-
برداری نکنید تا این جمله بدانید

ص ۳۸۱ تاریخ سیستان

علی نامه بخط امیرمسعود که ایشان ندیده بودند ببوسعید دیرداد... نبشته بود...
چون نوروز بگذرد سوی غزنین رویم و تدبیر برادر چنانکه باید ساخت، بسازیم که ما را
ازوی عزیز تر کس نیست تا این جمله شناخته آید، ان شاء الله عزوجل

ص ۹ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

اگر رأی عالی بیند و فرمان باشد یکی را از معتمدان درگاه تا بیرون بنشیند و این
بندگان آنجا روند

ص ۲۱ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

وزیر گفت: پس از نماز خلوتی خواه و این بازگویی. اگر بشنود، بزرگ متی باشد

ترا برین دولت و برما بندگان تا دانسته باشی

ص ۶۱ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

شب چو شد محمود بر میگشت فرد
پس بگفتندش کبی ای بوالوفا
با گروهی قوم دزدان باز خورد
گفت شه من هم یکی ام از شما
تا بگوید هر یکی فرهنگ خویش
آن یکی گفت: ای گروه مکر کیش

تا بگوید با حریفان در شمر -
 کوچه دارد در جبلت از هنر؟
 ص ۱۹۵ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم
 گر عاقل و هشیاری وز دل خبری داری تا آدمیت خوانند ورنه کم از انعامی
 ص ۱۴۶ غزلیات سعدی مشتمل بر پند و اندرز، تصحیح فروغی

ب- معانی «تا» حرف اضافه

۱- انهای غایت

گونه نخستین - ما بعد «تا» داخل در حکم اسم ماقبل است
 پس معدل کزمان همه غارت کرد و مالی بدست کرد و رفت تا بیستان بامالی بزرگ
 بی اندازه و بنزدیک برادر شد

ص ۲۹۰ تاریخ سیستان
 ما از بیم و ضرورت نزدیک شما آمده ایم و تا جان بخواهیم زد و دلیل آنست که
 میخواهیم تا ما را بر مقدمه خویش برسبیل طلیعه بفرستید
 ص ۵۷۱ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 آن مسجد بچهارصد عمود رخام قائم است و آن دیوار که محراب بر اوست سرتاسر
 تخته های رخام سفید است

ص ۷۲ سفرنامه ناصر خسرو

برای لشکری را بشکنی پشت بشمشیری یکی تاده توان کشت
 ص ۱۱۳ خسرو شیرین نظامی

این سلسله اسباب بکشد تا سببی که او را وجود از غیر نبود
 ص ۷ چهارمقاله نظامی عروضی

رانین و موزه تا دو فرسنگ در پی امیر بردند به بروته و آنجا در پای کرد
 ص ۲۹ چهارمقاله نظامی عروضی

گونه دوم - ما بعد «تا» در حکم اسم ماقبل نیست

ششم آنکه از خداوند سبحان و تعالی تو مید نیستم که ساعت تا ساعت فرج دهد
 ص ۳۳۶ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

گفت دریغ ندارم، اما مدت بگیرد و ساعت تا ساعت صیادان ببیند و فرصت فائت گردد
 ص ۷۲ منتخب کلمه دومنه

تا کی این راه مزور؟ راه باید رفت راه تا کی این کار مزخرف؟ کار باید کرد کار
 جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی، ص ۱۱۷ امثال و حکم

ورنه مستوری، تا بجه‌غایت باشد
ص ۱۰۷ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

تا بغایت ره میخانه نمیدانستم

۲- توالی و تعاقب

که کردی بماندندران کارزار
بر آن تا برآرد زدشمن دمار
پدر تا پدر تا بسام سوار
ص ۲۸۷ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
آهنی را بزر براندودم
ص ۱۵۲ هفت پیکر نظامی، تصحیح وحید

بفرمود کان گرز سام سوار
بیارند زی پهلو نامدار
زگرشاسب شه‌مانده بدیادگار
روز تا روز قدرش افزودم

۳- مترادف «از»

تا زنده و بی تو جان خراشم
ص ۱۳۵ لیلی و مجنون نظامی
زبان خشک به تا گلو گاه تر
ص ۱۸۰ شرفنامه نظامی
پادشاهان بخردمندان محتاج‌ترند تا خردمندان بصحبت پادشاهان
ص ۱۴۹۴ امثال و حکم دهخدا

در پای تو به که مرده باشم
زبان بندکن تا سرآری بسر

۴- مترادف «در» برای ظرفیت

۱- در مکان

بس رسول فرستاد سوی وی که مراد ختر نیست که امروز تا شرق و غرب اورا دیگر نیست
ص ۵۲ تاریخ سیستان
(جرجیر) با دویست هزار سوار بیرون آمد بجائی که بسیطیلده گویند تا هفتاد میل از
قیروان

ص ۷۸ تاریخ سیستان

۲- در زمان

ودر آخر مجلد ناسع سخن روزگار امیر مسعود رضی الله عنه بدان جایگاه رسانیدم
که وی عزیمت درست کرد رفتن بسوی هندوستان [را] و تا چهار روز بخواست رفت و
مجلد بر آن ختم کردم

ص ۶۶۴ تاریخ بهیقی، تصحیح دکتر فیاض

برخی نکات در مورد کاربرد «تا»

الف - «تا» حرف ربط

۱- بکار رفتن فعل اخباری بجای فعل انشائی (التزامی) پس از «تا»

مست بسیار است خامش باش هل تا میروند

مر یکی هشیار را صد مست کی فرمان کنند

ص ۱۰۷ دیوان ناصر خسرو

گفت فردا باید که... هر کسی را رطلی حلواى خلیفتی و گلاب پیش نهی وعود و

گلاب بسیار بیاری تا عود میسوزیم و گلاب برایشان میریزیم

ص ۳۰ منتخب اسرار التوحید

ملك تعالی اوقات پادشاه... را بنشاط و آسایش مقرون دارد و از آفات مصون و

محروس تا از تماشای شکار نشاط میجوید و طلب لقمه حلال را بدان مشغول مییابد

ص ۴۳۱ راحة الصدور راوندی

گر قدم برچشم من خواهی نهاد دیده بر ره می نهم تا میروی

ص ۳۵۶ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

هر چند که عیبم از قفا میگویند دشنام و دروغ و ناسزا میگویند

نتوان بحدیث دشمن از دوست برید دانی چو؟ رها کنیم تا میگویند

ص ۳۸۸ رباعیات سعدی، تصحیح فروغی

۲- آمدن «تا» در آغاز جمله اصلی یا جواب شرط

و اگر حالی باشد دیگر گون، تا این مرد بدست مخالفان نیاید.

ص ۶۱۱ تاریخ بهقی، تصحیح دکتر فیاض

بنده چه دعوی کند؟ حکم خداوند راست گر تو قدم مینهی تا بنهم چشم راست

ص ۲۷ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۳- حذف فعل «بیائید» پیش از «تا»

گفت ای یاران نه که ما سه تنیم چون خلاف افتاد تا قسمت کنیم

هر که خواهد قسم خود بر جانزند هر که خواهد قسم خود پنهان کند

ص ۱۱۷۵ دفتر ششم مننوی، چاپ بروخیم

۴- بکار رفتن «و» عطف پیش از «تا»

یاسا داد که هر جانور که باشد از اصناف بنی آدم تا انواع بهائم تمامت را بکشند
و از ایشان کس را اسیر نگیرند و تا بچه در شکم مادر نگذارند
ص ۱۰۵ ج ۱ جهان‌نگشای جوینی

۵- بکار رفتن «به» پس از «تا» حرف ربط بمعنی حتی

چون شما را صحبت سیمرغ هست هر چه خواهم تا بشیر مرغ هست
ص ۲۲۹ مصیبت‌نامه عطار، تصحیح دکتر وصال

۶- حذف فعل ربطی «بود» پس از «تا»

مجنون که بلند نام عشقت تا زنده، بعشق بارکش بود
از معرفت تمام عشقت چون گل بنسیم عشق خوش بود
ص ۷۸ لیلی و مجنون نظامی

۷- بکار رفتن فعل ماضی بجای مضارع در جمله اصلی

جهان همیشه چنین است و گردد گردانست همیشه تا بود آئین گرد گردان بسود
رودکی ص ۴۳۶ امثال و حکم دهخدا

۸- حذف «تا» بدون قرینه

پس کودک را بیدار کردند و گفتند پیل را شتاب تر بران... روز مسافتی سخت دور
شده بودند و پیل بشبورقان رسانیدند
ص ۵۶۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

۹- حذف «تا» بقرینه

ملکان مرغ شکارند و ملک بازسپید تاجهان بود و بود مرغ بود طعمه باز
فرخی ص ۵۳۳ امثال و حکم دهخدا

۱۰- بکار رفتن «که» ربط پس از «تا» برای تأکید

حق هزاران صنعت و فن ساختست تا که مادر بر تو مهر انداختست
ص ۳۹۸ دفتر ۳ مثنوی، چاپ بروخیم

۱۱- بکار رفتن «تا» پس از «که» ربط برای تأکید

نگه کن که تا تاج با سر چه گفت
 که بامغزت ای سرخورد باد جفت
 تیر را بکشاد آن خواجه ز شست
 فردوسی بنقل لغت نامه دهخدا
 زد بر آن حیوان که تا افتاد بست
 ص ۴۱۲ دفتر سوم مثنوی، چاپ بروخیم
 حوض با دریا اگر پهلو ز ند
 خویش را از بیخ هستی بر کند
 نیست بحری کو کران دارد که تا
 تیره گردد او ز مردار شما
 ص ۳۵۷ دفتر ۲ مثنوی، چاپ بروخیم

ب - «تا» حرف اضافه

۱- بکار رفتن «به» پس از «تا» برای تأکید

ز گرشاسب شهمانده بدیادگار
 پدر تا پدر تا بسام سوار
 تا بجائی رسید دانش من
 ص ۱۳۸۷ شاهنامه، چاپ بروخیم
 چشم شه را فرو رنگ او ربود
 که بدانم هدی که نادانم
 ملامت من مسکین کسی کند که ندانند
 ص ۱۲۲۲ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم
 چو گل هردم بیویت جامه در تن
 که عشق تا بچه حداست و حسن تا بچه غایت
 ص ۸۴ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
 ص ۲۶۸ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
 کنم چاک از گریبان تا بدانم
 تصحیح فروغی

۲- بکار رفتن «باز» پس از «تا» برای تأکید

با عشق روان شد از عدم مرکب ما
 روشن ز شراب وصل دائم شب ما
 زان می که حرام نیست در مذهب ما
 تا باز عدم خشک نیایی لب ما
 ص ۱۳۵۰ کشف الاسرار میبیدی

۳- تکرار «تا» حرف اضافه در کلمات متعاطف

از حد عراق ومداین و ری و جبال و اصفهان تا خراسان و تا بلخ و تا لب جیحون
 هم بدست ملوک طوایف اندر نهاد
 ص ۲۰۲ تاریخ بلعمی، نسخه خطی سعید نفیسی

۴- «تا» حرف اضافه سماه زائد است

بنگر که چه مرد پاسبانم کز مردم تا ملک ندانم
ص ۹ تحفة العراقین خاقانی، نسخه خطی کتابخانه ملک

جانب

«جانب» گاه شبه حرف اضافه است مترادف «به»، اینک چند مثال :

گوش میدار جانب یزدان	در همه حال آشکار و نهان
دردل من آن سخن زان میمنه است	ص ۷۳ راحة الصدور را ونیدی
تا که بازان جانب سلطان روند	زانک از دل جانب دل روزنه است
شه چو عجز آن طیبیان را بدید	ص ۱۳۰۳ دفتر ششم مثنوی چاپ بروخیم
	تا که زاغان سوی گورستان روند
	ص ۱۱۵۰ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم
	با برهنه جانب مسجد دوید
	ص ۳ دفتر اول مثنوی چاپ خاور

جداز

«جداز» مخفف «جدا از» شبه حرف اضافه است مترادف «جز از» و «بجز» برای

استثناء، مثال :

برازد دو یست هزار اسب و اشتر و آستر

جدا ز مردم بگذشت ز آب آن دریا

ص ۷۴ دیوان فرخی

جدا زین خدایان خدایسی طلب کن

خدایان رهزن بسی یا بسی اینجا

خاقانی، بنقل لغت نامه دهخدا ذیل «جدا»

جز

«جز» حرف اضافه است برای استثناء، اینک چند مثال :

شب و روز جز شاد نگذاشتم ز هر خوشی بهره بر داشتم
ص ۱۸۰ گرشاسب نامه

حیلش را شناخت نتواند جز کسی تیزهوش و روشن ویر
ص ۵۱۷۱ یوان ناصر خسرو
گفتم اکنون جز صبر روی نیست.

ص ۱۵ منتخب اسرار التوحید
اگر بر من خطائی خواهد شمرد موجب جز آن نمی‌شناسم که در اینها جای جای
برای مصلحت او را خلافی کرده‌ام.

ص ۸۹ منتخب کلیله و دمنه
وزیر دیگر که ضد او بود. گفت: ابنای جنس ما را شاید در حضرت پادشاهان جز
براستی سخن گفتن.

ص ۴۴۸ کتاب تاز سمدی، بکوشش نگارنده
یادآوری - گاه پس از «جز» حرف اضافه دیگری می‌آید که با «جز» بر دو وابستگی
قیدی دلالت میکند.

از چه کند دهر جز از سنگ سخت ایدون این نرم و رونده رمال
ص ۵۲۵۲ یوان ناصر خسرو
خلاص من جز از وی نیاید.

ص ۱۵ منتخب اسرار التوحید

الف - حرفهای اضافه مرکب که با «جز» ساخته شده است

۱- جز از

۲- جز که

۳- جز مگر

۴- بجز

۵- بجز از

در ذیل ترتیب با آوردن مثال میپردازیم :

۱- «جز از» برای استثناء ، اینک چند مثال :

از آن پیش کاین کارها شد بسیج نبد خوردنیها جز از میوه هیچ

ص ۱۸۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

هفت تن را جز از من بخرید و مرا و پنج تن را اختیار نکرد.

ص ۲۰۲ تاریخ بیهقی

جز از گناهکار از وی کس را بیم نبود.

ص ۷۴ راحة الصدور راوندی

سزای قدر تو شاها بدست حافظ نیست جز از دعای شبی و نیاز صبحدی

ص ۳۳۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

یادآوری ۱- گاه «از جز» بجای «جز از» بکار میرفت.

آنکه گفت : بگو فاتخذتم که شما بگرفته اید من دونه، از جز او، گفتند: از فرود

او اولیاء

ص ۴۷۹ ج ۶ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

این فشار آن زن بگفتی نیز هم

از جز تو گسر بدی این بچهام

ص ۱۱۲۸ دفتر ششم مثنوی چاپ خاور

گرد هر دار نگردند نه ایشان خادند

چون همه باز نظر از جز شد دوخته اند

ص ۱۳۸ جزء دوم کلیات شهس، تصحیح فروزانفر

یادآوری ۲- گاه «جز» بجای «جز از» بکار میرفت.

تو مرا شراب در ده که ز زهد تو بد کردم

ز صلاح چون ندیدم جز لاف و خود نمائی

ص ۲۹۶ کلیات دیوان عراقی، تصحیح سعید نفیسی

نه که هر که در جهان است ند که عشق جان آنست؟

جز عشق هر چه بینی همه جاودان نماند
ص ۱۳۱ جزوه دوم کلیات شمس، تصحیح فروزانفر

گویم کان لطف تو کو؟ بنده خود را تو بجو

کیست که داند جز او بند و گشای دل من
ص ۱۱۴ جزوه چهارم کلیات شمس، تصحیح فروزانفر

۲- «جز که» برای استثناء

که درمانش سازد بگنج و سپاه
ص ۳۷۳ رشاسب نامه اسدی

نباشد بزشکش کسی جز که شاه

نماندست از ایرانیان و سپاه
ص ۱۵۵۲ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

بیلخ اندرون جز که لهراسب شاه

جز که بجعد سید ز ننگ کای
ص ۴۴۷ دیوان ناصر خسرو

ورند جوان شو که هیچ کل نرهد

جز که از این دخترکی با جمال

وز چه پدید آورد این زال را

ص ۲۵۲ دیوان ناصر خسرو

جز که خواندن باسؤال و یا جواب
ص ۴۵ دیوان ناصر خسرو

شغل کودک در دبیرستانش نیست

کافر و مؤمن نگفتی جز که ذکر
ص ۲۴۷ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم

زانکه گسر پیدا شدی اشکال فکر

۳- «جز مگر» برای استثناء

زانکه او از من بمن نزدیکتر
ص ۱۱۲ ج ۱ مثنوی، چاپ بروخیم

داد خود از کس نیام جز مگر

جمع آید بر دردشان پوست او
تا نگرود گیج زان دانه و ماق
ص ۳۹۳ دفتر سوم، چاپ بروخیم

مرغ ندارد که جنس اوست او
جز مگر مرغی که حزمش داد حق

۵- «بجز» برای استثناء

دانی که خداوند نفرمود بجز حق

حق گوی و حق اندیش و حق آغاز و حق آور

ص ۱۷۳ دیوان ناصر خسرو

ما را بجز تو در همه عالم عزیز نیست
گر رد کنی بضاعت مزجاة و ر قبول
ص ۱۹۱ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
بجز ساغر که باشد دستگیرم
ص ۲۲۷ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۶- «بجز از» برای استثناء.

شاهی که بدو هیچ ملک چیر نباشد
شاهی که شکارش بجز از شیر نباشد
ص ۱۲۴ دیوان منوچهری
زن و فرزند بر مکیان برده کردند و ببردند و بشمار بیست و اند هزار مرد کشته بودند
بجز از آنکه خویشان را در چاه‌ها افکندند.

عرضه کردم دو جهان بر دل کار افتاده
ص ۲۸۷ سیاست نامه، تصحیح دارک
بجز از عشق تو باقی همه فانی دانست
ص ۳۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

ب - حرفهای ربط مرکب که با «جز» ساخته شده است

۱- جز که

۲- بجز که

در ذیل بشرح هر يك میپردازیم :

۱- «جز که» برای استدراک

مادر می را بکرد باید قربان
بچه او را گرفت و کرد بزندان

.....

جز که نباشد حلال دور بکردن
بچه کوچک ز شیر مادر و پستان

ص ۲۷ رودکی بکوشش نگارنده

ما کلامی شنیدیم جز که ندانیم که کلام خدای بود یا کلام شیطان.

ص ۱۹۶ ج ۱ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

ایشان (قوم هود) جواب دادند و گفتند: ای هود بینتی و حجتی بما نیاورده‌ای...
و دروغ گفتند که او آیات و بینات و معجزات و براهین آورد و جز که ایشان گفتند سحر
است و شعبده است.

ص ۲۸۵ ج ۶ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

۲- «بجز که» برای استدراک

زمانه بر بود از من هر آنچه بود مرا بجز که محنت من نزد من همی باید
ص ۱۲۲ دیوان مسعود سعد سلمان

یادآوری - «جز آنکه» شبه حرف ربط است برای استدراک.

(نمرود) گفت من از شما خدمت نخواهم، جز آنکه هیزم جمع کنید.

ص ۱۹۰ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار

جهت

« جهت » گاه شبه حرف اضافه است. برای اختصاص مترادف « را » ، اینک چند مثال :

روز یکشنبه دو روز مانده از ذوالحجه اسکداری رسید... امیر فردو سرای خالی کرد جهت خبراسکدار.

ص ۶۴۹ تاریخ بیهقی

بوالحسن عبدالجلیل خلوتی کرد با امیر و گفت : ما تازیگان اسب واشتر زیادتی داریم بسیار وامیر جهت لشکر آمده بزیاقت حاجتمند است.

ص ۵۹۵ تاریخ بیهقی

دوستان بر وی دشمن شدند... او موجب آن ندانست و پنداشت که مگر جهت دوستی شیرویه با وی دشمنی میکنند.

ص ۱۳۵ منتخب جواهر الحکایات عوفی

چون در تاریخ سنه اربع و عشر و ثمان مائه سید علی ساری جهت دفع سید علی آملی متوجه گشت فرزندان سید... بزمین بوسی مشرف گشتند.

ص ۳۳۰ تاریخ طبرستان و رویان و مازندران

شبه حرفهای اضافه که با « جهت » ساخته میشود

۱- از جهت

۲- از جهت... را

۳- بجهت

در ذیل بشرح هر یک میپردازیم :

۱- از جهت

الف - «از جهت» شبه حرف اضافه مترادف «را» برای اختصاص و دو قباله نوشته بودند همه اسباب و ضیاع حسنک را بجمله از جهت سلطان...
 ص ۱۸۵ تاریخ بیهقی
 مثال این همچنان است که مردی در حد بلوغ بر سر گنجی افتد که پدر از جهت او نهاده باشد.

ص ۳۱ منتهی بکلیله و دهنه

خرقه زهد و جام می گر چه ند در خور همنند

این همه نقش میزنم از جهت رضای تو

ص ۲۸۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

ب - «از جهت» مترادف «از جانب».

آنچه از جهت وی در تأسیس خلافت و تأکید ملک و دولت تقدیم افتاد، ارکان و حدود را ببات حزم و نفاذ عزم چنان استوار و محکم گردانید...

ص ۲۳ کلیله و دهنه، تصحیح مینوی

ار تکا بهای بزرگ از جهت خویش خرد و حقیر شمرند و سهوهای خرد از جهت دیگران بزرگ و خطیر دانند.

ص ۲۸۵ کلیله و دهنه، تصحیح مینوی

۲- از جهت... را

«از جهت... را» شبه حرف اضافه است برای اختصاص
 اما محمود صاحب خبران نصب کرد از جهت علی تنگین را، پس خبر آوردند.
 ص ۶۶ زین الاخبار فردوسی
 و بسرقصه سپاه سالاری سلطان محمود از جهت سامانیان را باز شوم و نکته ای چند سبک از هر دستی از آن گویم.

ص ۱۹۹ تاریخ بیهقی تصحیح دکتر فیاض

اما این دو تن در روزگار گذشته مشرفان بودند از جهت مرا در دیوان تو.

ص ۱۴۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

کلام او در کتب بسیار است... اما از جهت تبرک را چند کلمه نقل کنیم.

ص ۱۵۶ تذکره الاولیاء، تصحیح نیکسون

۳- بجهت: شبه حرف اضافه مترادف «را» برای اختصاص

بجانب اسجکت رباطی فرمود ساختن بجهت غریبان.

ص ۱۳ تاریخ بخارا، تصحیح مدرس رضوی

چند

«چند» گاه‌شبه، حرف ربط قیدی است برای مقارنت زمانی مترادف «همینکه» و «تا»
اینک چند مثال :

چند عهد بدو رسید، شهر را ضبط کرد.

تاریخ سیستان نقل از صفحه ۴۰۴ ج ۱ سبک شناسی
دانا همیشه قوی بود، چند هوا براو غالب نگردد.

تاریخ سیستان بنقل لغت نامه دهخدا ذیل «چند»
پادشاه و پادشاهی مستقیم باشد، چند بدگوی درمیانه نشود.

تاریخ سیستان بنقل لغت نامه دهخدا ذیل «چند»
یادآوری - گاه، «چند» بمعنی «هر قدر که» و «چندانکه» بکار میرود.

ازین در سخن چند رانم همی همانا کرائش ندانم همی
ص ۷۷ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

شبه حرفهای ربط که با «چند» ساخته میشود

۱- «چندانکه» شبه حرف ربط قیدی مترادف «تا آنگاه که» و اشکال دیگر آن :
چندانک، چندان...که

۲- «هرچند» شبه حرف ربط قیدی.

۳- «هرچندکه» شبه ربط قیدی

در ذیل بشرح هر یک میپردازیم :

۱- چندانکه

الف - غایت زمانی مترادف «تا آنگاه که»

- یارب ز باد فتنه نگهدار خاک فارس
چندانکه خاک را بود و باد را بقا
ص ۳۵۳ استان سعیدی، تصحیح فروغی
سیه مار چندان دم‌روز جنگ
که از ژرف دریا بر آید نهنگ
که خورشید تابنده پنهان بود
ص ۱۱۷۷ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم
اگر کسی خوابی بیند و فرصتی جوید، آن دیدن و آن فرصت چندان است که ما بر تخت
پدر، نشسته‌ایم دیگر بهیچ حال این دیار را مهمل فرو نگذاریم.
- ص ۱۶ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
ب - مقارنت زمانی مترادف «تا» و «همینکه»
چندانکه در حمام شدیم، دلاک و قیم درآمدند و خدمت کردند.
سفر نامه ناصر خسرو و بنقل لغت نامه دهخدا ذیل «چندانکه»
چندانکه زه بر زبان ایشان برفتی، از خزانه هزار درم بدان کس دادندی.
نوروز نامه بنقل لغت نامه دهخدا ذیل «چندانکه»
چندانکه نظر بر وی افکند، اشک باریدن گرفت.
- ص ۱۲۳ منتخب کلیله و دمنه
چندانکه دانه را دیدند، غافل و ارفرو آمدند.
- ص ۱۳۶ منتخب کلیله و دمنه
چندانکه بدو رسیدم، با وی سخن بطریق اکفاء میگفتم.
- ص ۶۵ منتخب کلیله و دمنه
چندانکه پادشاه درونگریست، سر بر زمین نهاد و گفت.
- ص ۹۴ منتخب جوامع الحکایات عوفی
چندانکه بر درمهاش اطلاع یافت، بیرد.
- ص ۳۱۰ استان سعیدی، تصحیح فروغی
ج - مقایسه مترادف «بآن اندازه که» و «هر قدر که»
همین بدره و برده باز و ساو فرستیم، چندانکه داریم تاو
ص ۲۴۶ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم
از آن سوراخ از هزار سال باز یکی مار بیرون آید، چندانکه چشم و روی و زبان
وی می بینی.
- ص ۱۴ تاریخ سیستان
چندانکه اخلاق و عادات او را بیشتر آرمود، ثقت او بوفور دانش و کیاست و شمول
فهم و حدائق او زیادت گشت.
- ص ۶۷ منتخب کلیله و دمنه

همی بگریم از شوق دوستان چندان
 که چرخ گردد بر آب چشم من چو حباب
 ص ۴۴ دیوان جمال الدین عبدالرزاق

تا یکی از دوستان که در کجاوه انیس من بود و در حجره جلیس بر رسم قدیم از در
 درآمد، چندانکه نشاط ملاعبت کرد و بساط مداعت گسترده، جوابش نگفتم.

چندانکه گفتم غم با طیبیان
 ص ۶۶ گله تان سعدی، تصحیح فروغی
 درمان نکردند مسکین غریبان

یادآوری - چندانکه گاه مترادف «با اینکه بسیار» است.
 ص ۲۶۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
 تقدیر درین میانم انداخت
 چندانکه کناره میگرفتم

ص ۳۶۸ ترجمهات سعدی، تصحیح فروغی

۲- هر چند

الف - برای استدراک مترادف «اگرچه»
 چو خواهی که پیدا کنی، گفتگوی
 باید زدن سنگ را بر سبوی
 که هر چند فرزند هست ارجمند
 دل شاه زاندریشه یابد گزند
 هر چند سخن گوید طوطی نشناسد
 ص ۵۴۹ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم
 آن راکه همی گوید، هرگز سروسامان
 ص ۳۵۲ دیوان ناصر خسرو
 هر چند تو در روزگار ساطانان گذشته نبودی که شعر تو دیدندی وصلت و نواخت مر ترا
 کمتر از آن نبودی، اکنون قصیده بیاید گفت.

ب - برای مقایسه مترادف «هر اندازه که» و «هر قدر که»
 هر چند در هیچ حال از رحمت آفریدگار عزاسمه و مساعدت روزگار نومید نشاید
 بود. اما بر آن اعتماد کلی کردن و کوشش فرو گذاشتن از خرد و رای راست دور افتد.
 ص ۳۴ منتخب کایله و دهنه
 هر چند مؤثر است بازان
 تا دانه نیفتنی، نروید
 ص ۱۱۶ امثال و حکم دهخدا

ب - برای مقایسه مترادف «هر اندازه که» و «هر قدر که»
 ملك محمود وزیر را گفت : این مردك (فردوسی) مرا بتعریفش دروغ زن خواند،
 وزیرش گفت بیاید کشت. هر چند طلب کردند. نیافتند.

ص ۸ تاریخ سیستان

توانا دو گونه است. هر چند بینی
 یکی زو جوانست و دیگر توانگر
 ص ۵۱۶ دیوان ناصر خسرو

۳- هر چند که

الف - برای استدرارك مترادف «اگرچه»

چون ابر بلندست سیه دود ولیکن
هرچند که قرطه بود و هر دو بیک جای

از دود جدا گشت سیه ابر بیاران
از دامن برتر بود ای پیر گریبان
ص ۳۵۱ دیوان ناصر خسرو

و هر وقت که بز یارت تربت آن دوست رود، حسرتی بخورد هر چند که آن ند او بود.

باب بیست هشتم قابوس نامه

هر چند که عییم از قفا میگیرند
دشنام و دروغ و ناسزا میگویند
نتوان بحدیث دشمن از دوست برید
دانی چه؟ رها کنیم تا میگویند

ص ۳۸۸ رباعیات سعدی، تصحیح فروغی

ای یار کجائی که در آغوش نه
وامشب بر ما نشسته چون دوش نه
ایسرو روان و راحت نفس و روان
هر چند که غایبی، فراموش نه

ص ۳۰۱ رباعیات سعدی، تصحیح فروغی

ب - برای مقایسه مترادف «هر اندازه که»

بل که عاقل آن بود که در منزل نگاه دنیا جز بزار راه مشغول نشود... پس هر چند که

جمع بیش کند، نصیب او از پوشیدن و خوردن بیش نبود.

ص ۵۳ نصیحة الملوک غزالی

چون

«چون» گاه حرف ربط است و گاه حرف اضافه.

معانی «چون»

الف- حرف ربط

- ۴- مترادف «چنانکه»
- ۵- مقارنت زمانی

۱- تعلیل

۲- تعریف

۳- شرط

ب- حرف اضافه

- ۳- مشابهت
- ۴- مقدار و اندازه

۱- تمثیل

۲- مترادف «از»

درذیل بترتیب باوردن مثال میپردازیم:

معانی «چون»

الف- حرف ربط

۱- تعلیل

چون تو ز جهان یافتی بقا را
پس چون که جهان درخورنا نیست؟
ص ۵۶۱ دیوان ناصر خسرو
بر بدینده درسر شراب دوسه درج بنوشتمیم دراین معنی و پس باطل کردم بعد مدتی و

اندیشیدم که چون یادگاری بخواهد ماند در آن تأملی بهتر باید کرد

ص ۸۸ مجمل التواریخ و القصاص

امر میآید که نی طامع مشو چون زبایت خار بیرون شد، برو

ص ۱۰۷ دفتر اول مثنوی، چاپ بروخیم

چون نداری کمال فضل آن به که زبان در دهان نگه داری

ص ۱۸۷ گلستان سهری، تصحیح فروغی

مرا در منزل جانان چه امن عیش چون هر دم

جرس فزاید میدارد که بر بندید محملها

حافظ بنقل لغت نامه دهخدا، ذیل «چون»

۲- تعریف یا شناساندن طرف دوم قیاس

شما مرده بهتر و خدای خشنود چون زنده و خدای خشم آلود

ترجمه تفسیر طبری بنقل لغت نامه، ذیل چون

پس چون وقت بار نهادن بود، پسر آمد. مادر او را پنهان کرد... و گفت: این را اگر

شیری یا گرگی بخورد به بود چون پیش منش بکشند

ص ۱۸۱ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار

به چون ز بهر آب زنی باخران نظام

با آبروی تشنه بمانی ز آب جوی

ص ۵۲۶ دیوان ناصر خسرو

۳- شرط

این خود مثل است در خراسان

چون تریزنی، بخورد باید

ناصر خسرو بنقل لغت نامه دهخدا، ص ۴۰۵ ذیل «چون»

تفاوت از نبود، نباشد امثال

چون عدو نبود جهاد آید محال

مثنوی بنقل لغت نامه دهخدا، ذیل «چون»

که مسکین بر زمین درین دشت کیست

ز ره باز پس مانده ای میگریست

اگر مردی، این يك سخن گوش دار

جهان ندیده ای گفتش: ای هوشیار

که آخر بنی آدمی، خسر ندای

برو شکر کن چون بخر بر ندای

ص ۲۱۳ بوستان سهری، تصحیح فروغی

۴- مترادف «چنانکه»

ببخیر پسندیده همچون بمنظر

بازادگی پیشرو چون بمردی

ص ۵۸۳ دیوان فرخی سیستانی

هیبتش الماس سخت را بکفاند	چون بکفاند دو چشم مار زمرد
جاوید باد ملک خداوند روزگار	منوچهری بنقل آندراج، ذیل «چون»
کار نیکو کند خدای منال	در نور او همیشه دلخواجه چون نوال
بگذرد محنت تو چون بگذشت	ص ۲۵۵ دیوان ناصر خسرو
	راه کوتاه کند زمانه ملنگ
	ملک جمشید و دولت هوشنگ
	ص ۳۰۳-۳۰۴ دیوان مسعود سعد

۵- مقارنت زمانی مترادف «همینکه»

من بنده همی روم، چون بر سر شغل رسم، ناچاره فرمانها روان شود
 ص ۲۲۱ قافا بوس نامه، تصحیح دکتر یوسفی
 از غایت زعارت باسکافی اشارت کرد که چون نامه جواب کنی، از استخفاف هیچ
 باز مگیر

ص ۱۴ چهارمقاله نظامی عروضی

چون برون رفت از تو حرص، آنکه در آید در تو دین
 چون در آید جبرئیل، آنکه برون شد اهرمن
 سنائی ص ۶۵۷ امثال و حکم
 چون ببینی محرمی گو سرجان
 گل ببینی نعره زن چون بابلان
 ص ۱۱۵۷ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم

ب- حرف اضافه

۱- تمثیل

کس بفرستاد بشهرهای خراسان و هشیاران از آنجا بیاورد چون سیاح پسر خراسانی
 از هری و چون یزدان پسر شاهپور از سیستان و چون ماهوی خورشید پسر بهرام
 مقدمه شاهنامه ۱ بونه صوری نقل از ص ۳۱۶ هزاره فردوسی
 دانا آن طب چنین گفته اند چون جالینوس و سقراط و بقراط و بوعلی سینا و محمد
 زکریا که هیچ چیز در تن مردم نافع تر از شراب نیست
 ص ۶۰ نوروز نامه خپام
 برجهها دیدم که از مشرق بر آوردند سر
 جمله در تسبیح و در تهلیل حی لا یهوت
 چون حمل چون ثور چون جوزا و سرطان و اسد
 سنبله میزان و عقرب قوس و جدی و دلو و حوت
 ابو نصر فراهی بنقل لغت نامه، ذیل «چون»

۲- مترادف «از» برای تعریف یا شناساندن طرف دوم قیاس یا معرفی متمم صفت تفضیلی

پیاده به بسی چون بسته بر خر	تهی غاری به از پرگرگ غاری
لیکن مرا بگرسنگی صبرخوشر است	ص ۵۴۲ دیوان ناصر خسرو
کوه و دره هند مرا ز آرزوی غزو	چون یافتن زد دست فرومایگان طعام
بخاری که بمن اندر خلد اندر سفر دهند	ص ۵۵۷ دیوان ناصر خسرو، تصحیح، مینوی و محقق
غاری چو چمد مورچگان تنگ درین راه	خوشر بود از باغ و بهار و لب مرزوی
	به چون ز حضر در کف من دسته شبوی
	به چون بحضر ساخته از سرو سهی کوی
	ص ۳۶۶ دیوان فرخی سیستانی

۳- مشابهت

چنو گر بدی سام را دستبرد	ز ترکان نماند سرافراز گرد
ز مهر و زکین با کسم یاد نیست	ص ۳۰۷ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
در درون دل درآید چون خیال	کس از بندگان چون من آزاد نیست
	ص ۳۲۰ شرفنامه نظامی
	پیش او مکشوف باشد سر حال
	ص ۲۹۶ دفتر دوم همنوی، چاپ بروخیم
	بهار عمر خواه ایدل و گرنه این چمن هر سال
	چون سرین صد گل آرد بار و چون بلبل دزار آرد
	ص ۷۸ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۴- هتار و اندازه

ز جنگ آوران گرد چون سی دزار	برفتند شایسته کارزار
برفتند از آن بارگاه بلند	ص ۱۲۵۲ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
سه دستار و دینار چون سی هزار	بایران بنزدیک شاه بلند
	بردند و کردند پیشش نثار
همان تیغ و کوه پال چون صد هزار	ص ۲۴۳ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم
	کشیده شود در صف کارزار
از آسوده گردان خنجر گزار	ص ۳۵۹ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم
	بهم حمله بردند چون سی هزار
	ص ۹۰۰ شایسته نام آسادی

حرفهای اضافه و ربط مرکب که با «چون» ساخته میشود

الف- حرفهای اضافه

۱- چونکه

۲- همچون، همچن

ب- حرفهای ربط

۱- چونکه

۲- همچونکه

در ذیل بترتیب با آوردن مثال میپردازیم:

الف- حرفهای اضافه

۱- چونکه حرف اضافه مرکب برای مشابهت

گر بود چاه ز دینار وز نقره ذقنا
یا درخنده چراغی بمیان پسرنا
ص ۵۳ دیوان منوچهری

نرگس تازه چو چاه ذقنی شد بمثل
چونکه زرین قدحی در کف سیمین صنمی

۲- همچون، همچن حرف اضافه مرکب

اول- برای مشابهت

پسر بد مر اورا یکی خوبروی

هنرمند و همچون پدر نامجوی
ص ۱۴ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

معنی بخاطر مر در و الفاظ در دهان

همچون قلم بدست من اندر شد دست اسیر
ص ۱۵۶ دیوان ناصر خسرو

یکی خانه کردند بس خوب و دلیر

درو همچون خانه بیحد و بیمر
ص ۱۶۶ دیوان ناصر خسرو

دوم- برای تمثیل

و دیگر که اندرو داستانهاست... که اندرو چیزهای نیکو و پاداش هست همچون پاداش

نیکوی و پادافراہ بدی و نرمنی و درشتی

ب- حرفهای ربط مرکب

۱- چونکه

اول- برای مقارنت زمانی

بدان رنج و سختی پیروddیم

کنون چونکه رفتی، بکه اسپردیم؟
ص ۱۵۳۳ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

گرم شود شخص، چونکه تافته گردد

تافته زین شد هوای تافته ایدون
ص ۳۵۴ دیوان ناصر خسرو

چونکه گله باز گردد از ورود

پس فتد آن بز که پیشآهنگ بود

ص ۴۳۶ دفتر سوم مثنوی، چاپ بروخیم

هرم گفت: مرا وصیتی کن، او ایس گفت: مرگ را زیر بالین دار، چونکه بختی و پیش

چشم دار که بر خیزی

ص ۲۰ تذکره الاولیاء عطار، تصحیح نیکلسون

دوم- برای تعلیل

امیر مسعود چونکه دانست غم خوردن سود نخواهد داشت، بسر نشاط باز شد و

شراب میخورد

ص ۶۴۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

بنده ای و دعوی شاهی کنی

شاه نئی، چونکه تباهی کنی

ص ۹۲ مخزن الاسرار نظامی

چونکه بر درگه تو گشتم پیر

ز آنچه ترسید نیست، دستم گیر

ص ۵۵ هفت پیکر نظامی

چونکه اخوان را دل کینه‌ور است

یوسفم را قهر چاه اولیتر است

ص ۳۸۲ دفتر ششم مثنوی، چاپ خاور

نیست امید صلاحی ز فساد حافظ

چونکه تقدیر چنین است، چه تدبیر کم؟

ص ۲۳۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۲- همچونکه برای مقایسه

دهر پر عیب همچونکه تو بگزیدی

گر مرا تن چرتو پر عیب و عوارستی

ص ۴۹۲ دیوان ناصر خسرو

شبه حرفهای اضافه و ربط که از ترکیب «چون» با کلمات دیگر ساخته میشود

۱- چنان

۲- چنانچون... چو، چو... چنان، همچنان چون،

۳- چنانکه (چنان... که، چنان هم کجا، چنان هم که، چنانکه، چنانک، چنان...)

که، چنین که، همچنانکه، همچنانک، همچنان... (که)

۴- چنین چون (چنین چو)

۵- هرچون که

در ذیل بترتیب با آوردن مثال میپردازیم:

۱- «چنان» شبه حرفی اضافه برای مشابهت

بیامد اوفتان خیزان بر من

چنان مرغی که باشد نیم بسمل

منوچهری، بنقل لغت نامه دهخدا

یکی از جای برجستم چنان شیر بیابانی

و غیوی بر زدم چون شیر بر روباه درغانی

ابوالاس، بنقل لغت نامه دهخدا، ذیل «چنان»

چنان کاروانی کزین دشت در

بودشان گذر سوی دشت دگر

بجانیم همواره تازان براه

براین دونوند سپید و سیاه

اسدی، ج ۲۴، احوال و حکم دهخدا

۲- چنانچون

اول- برای مقایسه در این صورت شبه حرف ربط است

منم خو کرده بر بوسش، چنانچون باز بر مرسته

چنان بانگ آرم از بوسش، چنانچون بشکنی پسته

رودکی، ص ۱۰۷۳ احوال و اشعار رودکی

برفت و بیامد پدروار پیش

چنانچون سزاید بآئین و کیش

ص ۱۳۷۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

چنانچون بیاید بسازم تمام

تو تیغ سخن برمکش از نیام

ص ۱۳۲۹ شاهنامه، چاپ بروخیم

شبان گشت موسی بکردار نیک

چنانچون شنیدی براین خفته رم

ص ۵۲۶ دیوان ناصر خسرو

عدد این اندامها ترا بگویم چنان چن عدد اندامهائ مفرده گفتم
نقل از صفحه سی و شش مقدمه هدایة المتعلمین، تصحیح دکتر متینی

یمن را برافروخت از گرد خیل چنانچون ادیم یمن را سهیل
ص ۲۷۳ شرفناه نظامی

چنانچون بینی اندر آینه روی بدو نیک جهان چشم چنان دید
ص ۱۰۵ دیوان مسعود سعد

دوم- برای مشابهت در این صورت شبه حرف اضافه است

همانا گمانی که من کودکم بدانش چنانچون بسال اندکم
ص ۹۷ شرفناش نامه اسدی

پدید آمد هلال از جانب کوه بسان زعفران آلوده محجن
چنانچون دوسر ازهم باز کرده ز زر مغربی دستاورنجن
ص ۵۸ دیوان منوچهری

تو موی را گاه ازین سوی دهان کشی و گاه از آن سوی بینی تا چنان چون
دستاره ای آن گوشت افزونی را ببرد

نقل از صفحه سی و شش مقدمه هدایة المتعلمین، تصحیح دکتر متینی

شکل‌های دیگر: چنانچون... چو، چو... چنان، همچنان چون

اول- «چنانچون... چو» برای مشابهت در این صورت شبه حرف اضافه است
ترا آرزوها چنان چون همی چو کوران بجزو بجوی افکنند
ص ۱۱۳ دیوان ناصر خسرو

دوم- «چو... چنان» برای مقایسه در این صورت شبه حرف ربط است

درختی که خردک بود باغبان بگرداند او را چو خواهد چنان
ابوشکور ص ۱۲۴ ج ۱۳ احوال و آثار رودکی

سوم- «همچنان چون» برای مقایسه در این صورت شبه حرف ربط است

خود ترا جوید همی خوبی وزیب همچنان چون توجیه جوید نشیب
رودکی، ص ۱۰ امثال و حکم

تن ترا گورست بیشک همچنان چون وعده کرد

روزی از گورت برون آرد خدای دادگر

ص ۱۶۴ دیوان ناصر خسرو

تاج قیصر بر سر قیصر زند همچنان چون بر سرخان چترخان
ص ۱۶۷ اشعار گزیده فرخی سیستانی

۳- چنانکه

الف - برای مقایسه در این صورت شبه حرف ربط است

گفتند ما را باید که امامی بحق باشد، چنانکه سنت مصطفی صلی الله علیه
ص ۸۹ تاریخ سیستان

و بیشتر اوقات آن کشتیها در آن آبگیر چنانکه استر در استر خانه بسته بودندی
ص ۶۹ سفرنامه ناصر خسرو

در وقت فرو فنادن از بام صد گز نبود چنانکه يك گام
ص ۵۱ لیلی و مجنون نظامی

اما چون قرآن داند بیک آیتی از عهده ولایتی بیرون آید چنانکه اسکافی
ص ۱۳ چهارهفتاد نظامی عروضی

اگر گاورا هلاک توانی کرد چنانکه رنج بشیر باز نگردد وجهی دارد
ص ۷۵ منتخب کلیله و دمنه

سزد گر بدورش بنازم چنان که سید بدوران نوشین روان
ص ۸ بوستان سعدی تصحیح، فروغی

نه صورتی است مزخرف عبارت سعدی چنانکه بر در گرمابه میکند نقاش
ص ۱۳۰ قصائد سعدی، تصحیح فروغی

ب - مترادف «همینکه» برای مقارنت زمانی در این صورت شبه حرف ربط است

دیگر عادت ملوک عجم آن بوده است که هر کس سخنی نیکو گفتی در همانی که ایشان
را خوش آمدی. گفتندی زه یعنی احسن، چنانکه زه بر زبان ایشان رفتی از خزینده هزار
درم بدان کس دادندی

نوروز نامه، بمنقل لغت نامه دهخدا، ذیل «چنانکه»

ج - برای مشابهت در این صورت شبه حرف اضافه است

از آن سوراخ از هزار سال بازیکی ما بیرون آید چندان که چشم و روی و زلفان وی
می بینی و دوسرو چنانکه میش کوهی زنده

ص ۱۴ تاریخ سیستان

برخواست چنانکه دود از آتش چون دود عبیر، بوی او خوش
ص ۱۲۶ لیلی و مجنون نظامی

شکلهای دیگر:

اول- «چنان... که» شبه حرف ربط برای مقایسه

- بایران چنان آدمم باز جای
بیتخانه‌ها در برهمن نماند
ص ۱۶۷۲ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
چنانی که بشنیدم از انجمن
ص ۱۶۷۵ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
که بیکان او در سپهرهای جفت
ص ۱۵۴ بوستان سعدی، تصحیح فروغی
چنان بردند صبر از دل که ترکان خوان یغما را
- بپیروزی دادگر يك خدای
که مارا بهر جای دشمن نماند
بدو گفت کای رستم پیلتن
چنان خار در گل ندیدم که رفت
فغان کاین لولیان شوخ شیرین کار شهر آشوب
چنان بردند صبر از دل که ترکان خوان یغما را
- ص ۵۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
- دوم- «چنان هم کجا»** شبه حرف ربط برای مقایسه و همچنین است «چنان کجا» و «چنان... کجا»
- بجستند از آن تازیانه نشان
چنان هم کجا بر در شاه بر
ص ۲۱۷۴ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم
چنان کجا چو گل ارغوان بود مرجان
فرخی، بنقل لغت نامه دهخدا، ذیل «کجا»
بگوش مردم دل مرده بانگ رود حزین
فرخی، بنقل لغت نامه دهخدا، ذیل «کجا»
- بیامد سپردار وزوبین کشان
سپاه انجمن شد بدرگاه بر
همیشه تا چو گل نسترن بود لؤلؤ
چنان خوش آید بر گوش تو سؤال کجا
- سوم- «چنان هم که»** شبه حرف ربط برای مقایسه
- اگر دادگر باشی ای شهریار
چنان هم که از شاه نوشین روان
ز تو ماندی در جهان یادگار
که او خاک شد، نام دارد جوان
ص ۲۵۴ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم
- چهارم- «چونانکه (چونانک)»** شبه حرف ربط برای مقایسه
- پیدا کردیم همه ناحیتهای زمین و پادشائیهای وی، آنج معروفست با حال هر قومی
کاندر ناحیتهای مختلفند و رسمهای ملوک ایشان چونانکه اندرین روزگار ما هست
- مقدمه حدود العالم
- در کوه بود قرار گوهر
چونانکه بغار در پیمبر
زینست بکوه در قرارم
من نیز کنون چنان بغارم
ص ۲۸۶ دیوان ناصر خسرو
چونانکه سکندر شد باملك سکندر
ص ۱۷۲ دیوان ناصر خسرو
- بندیش که شد ملك سلیمان و سلیمان

چونانکه من بشادی روزی همی گذارم خواهم که توبشادی روزی همی گذاری

ص ۸۴ دیوان منوچهری

چونانکه من برم بمعانی بکر راه هرگز نبرده راه سوی آشیان قطا

ص ۲۰ دیوان جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی

غم گریزد ز پیش ما چونانک خان و قیصر ز پیش شاهنشاه

زینبئی علوی، بنقل لغت نامه دهخدا، ذیل چونانک

یادآوری- گاه «چونانک» شبه حرف اضافه است برای مشابهت

آن پسته سرگشاده را بین آورده بدست بر بصد ناز

چونانک دهان ماهی خورد آنکه که کند ز تشنگی باز

بزرجمهر قاینی، ص ۱۳۴۸ تاریخ ادبیات در ایران

پنجم- «چونان... که»، شبه حرف ربط برای مقایسه

ز گاه کیومرث تا این زمان چو تو شاه نسپرد گاه کیسان

بگفتا سپاسم بدین ازخدای که چونان بود چیز کوراست رای

ص ۲۵۲۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

ششم- «چنین که» شبه حرف ربط برای مقایسه

وهم درصباح است که عایشه روایت میکند که من کودک بودم ولعبت بیاراستمی

چنین که عادت دختران است

ص ۴۳۵ کیمه ای سعادت

چنین که صومعه آلوده شد ز خون دلم گرم پیاده بشوئید حق بدست شماسات

ص ۱۷ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

چنین که در دل من داغ زلف سرکش تست

بنفشه زار شود تربتم، چو درگذرم

ص ۲۲۷ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

هفتم- «همچنانکه، همچنانک» شبه حرف ربط برای مقایسه

سوار شهریست بنزدیکی بلغار واندروی غازیانند همچنانک بلغاریانند

ص ۱۱ حدود العالم

از آنجا بوان ووسطان رسیدیم در بازار آنجا گوشت خوک همچنانکه گوشت گوسفند

میفروختند

ص ۸ سفرنامه ناصر خسرو

شاخهای آن را بقیغی خسته میکنند و شیشدای برهر موضعی می بندند تا این دهونه همچنانکه صمغ از آنجا بیرون میآید

ص ۷۰ سفر نامه ناصر خسرو

گفته اند شك و نفاق دل را ضعیف میکند همچنانکه بیماری تن را

ص ۴۸ ج تفسیر ابوالفتوح، تصحیح قمشه

هشتم- «همچنان... که» شبه حرف ربط برای مقایسه

و این تائیسر بنزدیک هندوان همچنان است که مکه بنزدیک مسلمانان

ص ۵۵ زین الاخبار فردوسی

امروز چون کارش بدین درجه رسید که پوشیده نیست، میخواستی که ترا گردن نهد و

همچنان باشد که اول بود؟

ص ۱۴۰ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

من از آن (دنیا) همچنان احترام کنم که یکی از شما از مردار احترام کند...

ص ۸۳ مجموعه رسائل خواجه عبدالله انصاری، تصحیح شیروانی

چون عفو کردی و یسرا سرزنش مکن و از آن گناه یسار میار که آن همچنان باشد که

عفو ناکردن

باب سی ام قابوس نامه

در میان مردم شیر همچنان گردد که سگ، و گرگ در میان گوسفندان همچنان نگهبانی

کند که سگ

ص ۹۴۵۸ ج تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرائی

۴- «چنین چون» و مخفف آن «چنین جو» شبه حرف اضافه برای مشابهت

بپوشید بیژن بکردار گرد

بیاورد گسستهم درع نبرد

چنین چون بود مردم کینه جوی

بسوی سبد کوه بنهاد روی

ص ۱۸۱ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

اندر فراق زلفک مشکینم

زنهار ظن مبر که چنین مسکین

ایدون چنین چون نونی زرینم

یا زانده و غم الفی سیمین

ص ۲۷۰ دیوان ناصر خسرو

۵- «هر چون که» شبه حرف ربط برای مقایسه

بیادافره بسد نه اندر خورم

بدو گفت هر چون که می بنگرم

ص ۶۴۵ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

بدو اندر ایمن نشاید نشست
ص ۲۵۲۸ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم
نه طبرخونی ماندست نه زریونی
ص ۴۹۷ دیوان ناصر خسرو

سرای سپنجست هرچو نکه هست
حال جسم ما هرچون که بود شاید

برخی نکات در مورد کاربرد «چون»

الف- حرف ربط

۱- گاه زائد است

دلبر و خردمند و با فر و دین
بمیسدان بمانند آذر گشپ
ص ۱۴۱ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

منوچهر را بد دو پور گزین
یکی نام نوذر دگر چون زرسب

زرد چو زهره است عارض به و چون سیب

سرخ چو مریخ روی نثار و طبرخون
ص ۳۵۵ دیوان ناصر خسرو

بعد از آن چون بوموسی الاشعری جوی شوش که آنرا ابوران خواندندی بفرمود
تا باز بستند و گفتا عمارتش خواهم فرمودن

ص ۴۴۵ مجمل التواریخ و القصص

۲- گاه بقرینه حذف میشود

هرم گفت: مرا وصیتی کن. اویس گفت: مرگ را زیر بالین دار، چونکه بختی و
بیش چشم دار که بر خیزی

ص ۲۱ تذکرة الاولیاء عطار، تصحیح نیکاسون

گل ببینی، نره زن چون بلبلان
ص ۱۵۷ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم

چون ببینی محرمی گو سر جان

۳- گاه بی قرینه حذف میشود

ز گفتن بیاسای و بردار می
ص ۲۰۱۴ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

شب اورمزد آمد از ماه دی

ب - حرف اضافه «چون»

۱- بکار رفتن «همچو، چو، چون» در اسم‌های متعاطف

چو بهرام و چون زنگه شاوران	که ننديشد از گرز گنداوران ص ۳۶۶ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم
بهار جوانی زمستان پیری جوانی چو شخص قوی چون حقیقت	نبرند چون روز و شب يك ز دیگر چو پیری خیال ضعیف و مزور ص ۵۱۵ دیوان ناصر خسرو
طوف میکن بر فلک بی پر و بال	همچو خورشید و چو بدر و چون هلال ص ۶۷۷ دفتر ۴ مثنوی، چاپ بروخیم

۲- بکار رفتن «چون» پس از «جز»

آن دست و آن زبان که درو نیست نفع خلق
جز چون زبان سوسن و دست چنار نیست
سنائی ص ۵۲ امثال و حکم دهخدا

۳- «چن»، مخفف «چون» در نظم بکار می‌رود

کسی چنو بجهان دیگری نداد نشان	همی بسندان اندر نشانند پیکان را ص ۸ دیوان ناصر خسرو
میر باید که چنو راد و ملکزاده بود	ایزدش فر و شکوه ملکی داده بود ص ۱۳۲ دیوان منوچهری
یاد آوری- گاه میان چون و مشید به در نظم فاصله می‌افتد	
بریشان بیارید چون ژاله میخ	چه تیر از کمان و چه بولاد تیغ ص ۱۰۵۷ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم

پیم-وست

- ۱- «چون» و «چو» مخفف آن گاه بصورت قید بکار می‌رود مترادف «چرا»
چو باید شد بدان گلگون نه محتاج؟
که گردد بر در گرما به تاراج
ص ۱۰۹ خسرو شیرین نظامی

فهم ندارد که زیان میکند
دزد؟ که ناطور همان میکند
ص ۱۶۹ قطعات سعدی، تصحیح فروغی

آنکه زیان میرسد از وی بخلق
چون نکند رخنه بدیوار باغ

۲- «چونین و چنین و چنان» گاه صفت و گاه قید باشند

الف - بصورت صفت

مردمان را همه بودست بناگوش چنان
فرخی بنقل لغت نامه ذیل چنان

نه تو آورده ای آئین بناگوش سپید

که چونین شگفتی نشاید نهفت
ص ۷۲۶ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

بر آشفته پیران بگلابد گفت

بچونین پسر سرفرازم همی
ص ۷۲۹ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

بیاداش این کار یازم همی

بس بخوان آنرا بخلوت ای حزین
ص ۱۱۵۹ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم

رقعه شکلش چنین رنگش چنین

بهرام حاجبان و اهل درگاه را گفته بود که چون مردی چنین و چنین بدرگاه آید ...
ص ۳۳ سیاست نامه

کسور بهتر که آفتاب سیاه

داست خواهی هزارچشم چنان

ب - قید

مخارید سرها ابر پشت زین
ص ۷۲۴ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

چنین گفت پیران بلشکر که هین

تفو برچنان ناشکیبا تفو
ابوشکور، بنقل لغت نامه، ذیل چنان،

بدنشکرده بیرید زن را گلو

امروز چنین رفت و من بهمه حال فردا بخوادم رفت سوی مرو

ص ۶۱۴ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

رسید مژده که ایام غم نخواهد ماند

چنان نماید چنین نیز هم نخواهد ماند
ص ۱۲۱ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۳- «این چنین» بصورت قید و صفت بکار میرود

الف- بصورت قید

کاین چنین بر جوش چون دریاستی
ص ۱۱۵۶ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم

با که خفتی وز جد پهلو خاستی

ب- صفت

- این چنین جستی نیاید از چو من
 بساری این امید را بر من متن
 ص ۱۱۸۱ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم
- ۴- «چونکه» گاه بصورت قید بکار میرود برای بیان انکار و تعجب و استفهام
 چونکه از خیل دیو نگریزی
 در حصار مسبب الاسباب!؟
- ص ۳۵ دیوان ناصر خسرو
 چونکه نبندی خود دیوار خویش!؟
 ناصر خسرو ص ۳۷۰ امثال و حکم دهخدا
- چون بدید آمدی تو بر هر کس
 چونکه بر من بدید می نائی!؟
 ص ۲۹ دیوان سعید سعد

چو

«چو» مخفف چون است و کما بیش دارای همان معانی است و بیشتر در نظم بکار میرود.

الف - معانی «چو» حرف ربط

۱- تعلیل

۲- عطف

۳- مترادف چنانکه

۴- مقارنت زمانی

ب - معانی «چو» حرف اضافه

۱- تمثیل

۲- مشابهت

۳- مقدار و اندازه

بترتیب در ذیل باوردن مثال میپردازیم.

الف - معانی «چو» حرف ربط

۱- تعلیل

چو از روی ایشان بیاید بسرید	بتوران همی خازنه باید گزید
بدین باش واین کدخدائی بساز	مگوا این سخن با زمین جز براز
گاورسه چو کرد می ندانی	ص ۶۰۸ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم
	بایدت سپرد زر بزرگر
	ص ۱۵۴ دیوان ناصرخرو

آنکه زرع با خداوند زرع دادمی و گوسفند با خداوند گوسفند، چو هر ضیعتی و
اهلش، آن این را شاید و این آنرا باید.

ص ۸۳۳۷ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

گفت: ای ملک، چو گرد آمدن خلقی موجب پادشاهی است تو مر خلق را پریشان
برای چه میکنی؟

ص ۴۲ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

چه نوشم داده‌ای، زهرم منوشان

چو مستم کرده‌ای مستور منشین

ص ۵۲۲۶ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

گوهر چو دست داد، بدریا چه حاجتست

آن شد که بار منت ملاح بردمی

ص ۵۲۴ دیوان حافظ تصحیح قزوینی

پس ای عزیز، چو از فرمان پادشاه مجازی تجاوز نمی‌توانی کرد، چگونه رواداری

که الزامات بحکم پادشاه حقیقی نمائی؟

ص ۱۲۵ ینبوع الاسرار، تصحیح دکتر درخشان

۲- عطف

چو گودرز و چون گیو لشکر شکن

ز توران فریبرز با انجمن

سوی راه ایران نهادند روی

همه سوکوار و پسر از آب روی

ص ۸۷۱ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم

کسی را براز فلک نیست پای

اگر آسمانی چنین است رای

نخواهم همی روی کاوس دید

مگر من بایران نخواهم رسید

تهمتن که خرم بهار منست

چو دستان که پروردگار منست

چو گیو و چو شاپور کند آوران

چو بهرام و چون زنگه شاوران

ص ۳۶۰۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

ز زرین و سیمین و اسب و کلاه

یکی خلعت آراست پر مایه شاه

چه از یاره و طوق با گبوشوار

چو زرین که سرهای گوهر نگار

ص ۸۳۲۶ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

ز دهلیزیشان تیز بگذاشتند

بفرمود تا پرده بر داشتند

پس او چو بالوی و شاپور گو

گرانمایه گسته‌م بد پیشرو

همه تاج بر سر کمر بر میان

چو خرد بر زین و گرداندیان

ص ۲۷۴۲ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم

چو با بی گنه مردم آویختن
چه با شهر ایران چه با شهر روم
فردوسی ص ۱۳۷ امثال و حکم دهخدا

تو دانی که تاراج و خون ریختن
مهران سرافراز دارند شوم

۳- مترادف «چنانکه»

که شاید کمر بند و کوپال را
هنرهای او دلت خرم کند
ص ۱۹۷ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
چو بایست، کارسپه راست کرد
ص ۲۶۲ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
میان بندگی را بیایدت بست
ص ۱ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
نه بوی نبید و نه آوای زیرم
ص ۲۸۹ دیوان ناصر خسرو

سپردیم-م نسبت کنون زال را
چو من کردم، او دشمنان کم کند
بپوشید قمارن سلیح نبرد
ستودن نداند کس او را چو هست
چو مر جاهلان را، سوی خود نخواند

تو خور روشنی و هست خراسان اطلال

نه بر اطلال بتابد چو بسر آبادان خور؟

هست ایران بمثل شوره، تو ابری و نه ابر

هم برافشانند بر شور چو بر باغ مطر؟

ص ۲۰۳ قصه آندانی نوری تصحیح مدرس رضوی

بخیمه درون مرد شمشیر زن

برهنه نخسبد چو در خانه زن

ص ۶۵ بوستان سعدی، تصحیح فروشی

زر از بهای می اکنون چو گل دریغ مدار

که عقل کسل بصدت عیب متهم دارد

ص ۸۱ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۴- مقارنت زمانی، مترادف همینکه

گذر کرد بر مهره پشت او

چو بگذشت بیکان بر انگشت او

ص ۲۶۱ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

تا آتش باهن پیوسته است گرمی عرضی اندر آهن موجود است و چو آتش جدا شود

گرمی عرضی از او زایل گردد.

ص ۵۶ رساله بنشر - دیوان ناصر خسرو

چو زلف شب از حلقهٔ عنبری

سمن ریخت بر طاق نیلوفری

شه ولشکر از رنج ره سودگی

رسیدند لختی با سودگی

ص ۳۲۴ شرفنامه نظامی

چون غلوی را بدرسرای بردندی، قومی آن شخص را در سرای کشیدندی و در آن چاه نگون کردندی و از آن چاه منفذ با سردابها بود.

ص ۱۵۷ راحة الصدور را وندی

دختر برفت، چو باز آمد، گفت: ای سرهنگ پادشاه با ما نیت نیکو کرد.

ص ۷۷ راحة الصدور را وندی

پیادهٔ عاج چو عرصهٔ شطرنج بسر میبرد. فرزین میشود یعنی به از آن میگذرد که بود و پیادگان حاج بادیه بسر بردند و بترشدند.

ص ۱۶۲ آستان سهدی، تصحیح فروغی

ب - معانی «چو» حرف اضافه

۱- تدهیل

چو خود و زره کرد و چون جوشنا

بفر کبی نرم کسرد آهنا

همه کسرد پیدا بسروشن روان

چو خفتان و چون درج و برگستوان

ص ۲۳ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

بکشت و از ایشان بر آهیخت پوست

ز پویندگان هر که مویش نکوست

چهارم سورا است کش موی نرم

چو سنجاب و قاقم چو روباه گرم

ص ۱۹ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

چو باز و چو شاهین گردن فراز

ز مرغان همان آنکه بد نیک ساز

جهانی بدو مانده اندر شگفت

بیاورد و آموختشان گرفت

ص ۲۱ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

چو یاقوت و بیجاده و سیم و زر

بچنگ آمدش چند گونه گهر

ص ۲۵ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

هر چند گروهی مردمان همچنان ظن برند که چیزها [است] از محسوسات [که] نه جسم است چو رنگ و بوی و نور و جز آن.

ص ۲۸ زادالمسافرین ناصر خسرو

۲- مشابهت

بخشکی چو پیل و بسدریا نهننگ
 خردمند و بیدار دل مرد جنگ
 ص ۸۷۱ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم
 کله دلو کرد آن پسندیده کیش
 چو حیل اندر آن بست دستار خویش
 ص ۷۹ بوستان سعدی، تصحیح فروغی
 گر چو فرهادم بتلخی جان بر آید باک نیست
 بس حکایت‌های شیرین باز میماند ز من
 ص ۲۷۷ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۳- مقدار و اندازه

سواران رومی چو سیصد هزار
 حاب را گرفتند یکسر حصار
 ص ۲۵۴ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم
 ز لشکر گه پهلوان بر دو میل
 کشیده دو رویه رده ژنده پیل
 از آن شصت بر پشتشان تخت زر
 بزر اندرون چند گونه گهر
 چو سیصد بنه بر نهادند بار
 ص ۱۰۵ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
 وزان روی بزگوش تانرم پای
 چو فرسنگ سیصد کشیده سرای
 ص ۳۴۸ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
 گر از شهر ایران چو سیصد هزار
 گز نزد ترا بر نشیند سوار
 همه پیش تو تن بکشتن دهیم
 سپاسی بر آن کشتگان بر نهیم
 ص ۲۶۶ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم
 نشان کف پایش آنجا تمام
 بدیدند هر پی چو هفتاد گام
 ص ۱۲۶ گرشاسب نامه اسدی

حرف‌های اضافه مرکب که با «چو» ساخته میشود

۱- «همچو» برای مشابهت

یکی پهن کشتی بسان عروس
 بیاراسته همچو چشم خروس
 ص ۱ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

اگر چنان بودی که آن کودک بنان تهی خویش قناعت کردی و طمع حلواى او نداشتی
او را سگ همچون خودی نبایستی بودن.

باب ۴۴ قافا بوس نامه

در نییچد در آن کزو دورست

ص ۶۲ هفت پیکر نظامی

همچو بر خرمن گل قطره باران بهاری

ص ۳۱۶ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

پادشه همچو تاک انگورست

عرفت بر ورق روی نگارین بچه ماند؟

۲- «همچو که» برای مشابَهت

راهنز همچو که آن بانگ نماز

ص ۱۰۰۶ دفتر پنجم مثنوی، چاپ بروخیم

هست ایمان شما زرق و مجاز

برخی نکات در مورد کاربرد «چو»

۱- حذف «چو» از معطوف بقرینه

نخواهم همی روی کاوس دید

تهمتن که خرم بهار منست

ص ۳۶۰۸ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

همان چرخ را پای بر جا بداشت

کزیشان چو دیا شود روی خاک

ص ۱۹۱ راحة الصدور راوندی

مگر من بایران نخواهم رسید

چو دستان که پروردگار منست

ازین چهار گوهر زمین را نگاشت

چو آب و چو آتش چو باد و مفاک

۲- قرار گرفتن «چو» پیش از مشبه در نظم بجای آمدن پیش از مشبه به سه دیده می شود

نبرند چون روز و شب يك ز دیگر

چو پیری خیال ضعیف و مزور

ص ۱۵۰ سفر نامه ناصر خسرو

بهار جوانی زهستان پسیری

جوانی چو شخص قوی چون حقیقت

۳- بکار رفتن «به» زائد بعد از «چو» بر مشبه به

شد چو بقطره سحری گل طری

ص ۴۱۳ دیوان ناصر خسرو

حجت دینی بسخنهاى من

چه

«چه» حرف ربط است و گاه حرف اضافه.

الف - حرف ربط

معانی «چه»

۱- اضراب

۲- تسویه

۳- تعلیل

۴- مترادف «هم» برای عطف

۵- مقارنت زمانی مترادف «همینکه»

ب - حرف اضافه

معانی «چه»

۱- تمثیل

۲- مشابهت

در ذیل بترتیب باوردن مثال میپردازیم.

معانی «چه»

الف - حرف ربط

۱- اضراب

نه آن بود که تو خواهی همی و داری دوست
 چه آن بود که قضا کرد ایزد دادار
 ابوحنیفه اسکافی، بنقل لغت نامه ذیل «چه»،
 گفت : ای خدایگان، آن سخن که حجام گفت، نه وی گفت، چه این مال بگفت.
 ص ۲۴ نوروز نامه خیام
 جوع البقری این بود، این نه جوع شکم بود جی (چه) جوع اندامهء دیگر بود.
 نقل از صفحه سی و هفت مقدمه الهدایة المتعممین، تصحیح دکتر متینی

۲- تسویه

کمان را بزه کرد و اندر کشید	میانه برادر چو او را بدید
چه شیر دمنده چه جنگسی سوار	چنین گفت گر کارزار است کار
ص ۲۵ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم	
چه بدگوئی سوی دانا چه ماری	چه دزدی زی خردمندان چه موشی
ص ۴۴ دیوان ناصر خسرو	
اگر سخن بگوئی و ندانی چه تو و چه آن مرغ که او را طوطی خوانند.	
باب هفتم قابوس نامه	
تشنه را در دهان چه در چه صدف	در بیابان خشک و ریگ روان
بر کمر بند او چه در چه خرف	مرد بی توشه کاوتاد از پای
ص ۹۷ استان سعدی، تصحیح فروغی	
بدام هجر چه باز سفید چه مگسی	بدست عشق چه شیرسیه چه مورچه
ص ۲۴ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی	
چه دوزخی چه بهشتی چه آدمی چه پری	
بمذهب همه کفر طریقت است امساک	
ص ۲۰۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی	

یادآوری - گاه «چو» بجای «چه» در تسویه بکار رفته است.

دروصف اسب :

بجستی بیک جستن از روی زم	بگشتی بناورد بر یک درم
چو بر آب جستی چو بر کوه راه	بروز از خورافزون بدی شب زماه

ص ۶۲ گرشاسب نامه اسدی

۳- تعلیل

اکنون صفت شهر بیت المقدس کتم شهر است بر سر کوهی نهاده و آب ندارد مگر از باران و بروستاقها چشمه‌های آبست اما بشهر نیست... چه شهر بر سر سنگ نهاده است.

ص ۲۸ سفر نامه ناصر خسرو، تصحیح دبیر سیاقی

بیاید دانست بضرورت که ملوک ما بزرگتر روی زمین بوده‌اند، چه اسکند مردی بود که آتش سلطانی وی نیرو گرفت و بر بالا شد روزی چند سخت و پس خاکستر شد.

ص ۹۶ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

اینجا خدای تعالی نماز را ایمان خواند در این آیه برای عظم شأن او و موقع او از ایمان، چه اول رکنی از ارکان ایمان نماز است.

ص ۲۲۲ ج ۱ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح طباطبائی

و یکی از آن جمله آن بود که از مثنی خاك آدم صفی را که پدر آدمیان و مستند عالمیان است بیافرید و بهترین و گزیده‌ترین فرزندان آدم صفی انبیا و رسل را تقدیر کرد کرد چه آن طایفه میان معبود و عابد و خالق و مخلوق و سبایط آمدند.

ص ۱۰۹ منتخب اسرار التوحید

هر که عدوان کرد، خسران برد، چه از تخم ظلم زیان روید.

ص ۱۰۹ راحة الصدور راوندی

چون ایشان را بخدا و رسول میخوانند تا رسول حکم کند میان ایشان. بعضی گفتند: راجع است بار رسول برای آنکه تولای حکم او کند و بعضی گفتند: راجع بخدای تعالی، چه اگر چه حکم رسول میکند، آن حکم صادرست از قدیم تعالی و بر حقیقت حکم اوست.

ص ۲۳۳ ج ۸ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

بر یساد لب لعل نگیں میبوسم	آنم چه بدست نیست این میبوسم
دستم چه بدست بوس وصلت ترسد	میگرویم و خدمت زمین میبوسم

ص ۳۵ مرصاد العباد

۴- مترادف «هم» برای عطف

شنیدم نهادم بآواز گوش چه بر کشور و لشکر و گاه و تاج ص ۱۴۹۲ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم در او هفت کشور همی بنگرید همه کرد پیدا چه و چون و چند نگاریده پیکر بدو یکسره چه مهر و چه ماه و چه ناهید و تیر ص ۱۱۰۰ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم دلش تازه شد چون گل اندر بهار چه با نامداران و کند آوران ص ۷۵ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم بگردن کشان و بشاه رمه چه با تاج و با تخت و انگشتری ص ۲۴۷ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم ز بازو برون کرد و آمد دمان چه تیر از کمان و چه پولاد تیغ ص ۱۰۵۷ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم بنالم ز سالار کابلستان تراناسزا خوانم و بدگهر ص ۱۷۲۳ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم بیاورد یکسر همه نزد شاه چه از مشک و عنبر چه از عود تر ص ۲۴۶۱ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم	از آن غار بی بن برآمد خروش کسی زار بگریست بر تخت عاج پس آن جام بر کف نهاد و بدید ز کار و نشان سپهر بلند ز ماهی بجام اندرون تا بره چه کیوان چه هرمز چه بهرام و شیر ز گفتار او شاد شد شهریار بسی رای زد با تهمتن در آن چه گفته شد این گفتنیها همه برون رفت با خلعت نودری چو گشتند نزدیک رستم کمان برایشان بیارید چون ژاله میخ ز خواری شوم سوی زابلستان چه پیش برادر چه پیش پدر سر بار بگشاد در بارگاه فراوان بیار اندرون سیم وزر
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

۵- مقارنت زمانی مترادف «همینکه»

چه انوش بزرگ شد، شیت آن ودیعت بانوش سپرد.

ص ۴۱ تاریخ سیستان

چه شیت بعد بلاغت رسید و گاه رفتن آدم آمد، دست شیت بگرفت و او را بنزدیک

حوض اعظم برد.

ص ۴۱ تاریخ سیمقان

در باره معراج پیامبر :

گام بگام او چه تحرك نمود میل بمیلش بتبرک ربود

ص ۱۴ مخزن الاسرار نظامی

سلطان عالم و اتابک اعظم و امرای دولت باصفهان آمدند چه زنگی پارس بخدمت سلطان میآمد در جمادی الاولی سنه ستین (و خمس مائه) بمرغزار هزار ثانی آمدند.

ص ۲۹۰ راحة الصدور و اوندی

ب - حرف اضافه

۱- تمثیل

و چون مردم بدانست کز وی چیزی نماند پایدار، بدان کوشد نام او بماند و نشان او گسسته نشود چه آبادانی و جایها استوار کردن و دلیری و شوخی.

مقدمه شاهنامه ابومنصوری ص ۱۳۵ هزاره فردوسی

دلش را بدانش برافروختند

نبشتن بخسرو پیام-وختند

چه رومی چه تازی و چه پارسی

نبشتن یکی نه که نزدیک سی

نگ-اریدن آن کجا بشنوی

چه سفدی چه چینی و چه پهلوی

ص ۱۳۲۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

از گفتار رستم :

بدژ در یکی را ندادم درنگ

شب تیره با نامدادان جنگ

ز تن ساز کینه فرو ریخته

چه کشته چه خسته چه بگریخته

ص ۱۳۲۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

عبدالمطلب مرا بنواخت و بسیار عطا داد از هر چیزی چه اشتر و چه گوسپند و چه جامه هاء نیکو و چه زر و سیم و چه مشک و کافور و عنبر و عود و مرا بنیکوئی با گروهی از غلام و بنده باز گردانید.

ص ۷۰ تاریخ سیستان

اندرین وقت لشکر بکندی بیشتر غایب بودند چه بتاختن بودند و چه بغنیمت

مشغول بودند.

ص ۸۱ زین الاخبار سردیزی

و بنده علی را بدان نصیحت کرده بودم از خوارزم چه بنامه و چه به پیدغام که آن مبالغدها نباید کرد.

ص ۶۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

۲- مشابَهت

چه آنکه فرمان مرا در ایمان مخالفت کند، چه سگ باشد یا خود سگ باشد.
ص ۲۳۴۸ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی
ماری بود سبک و جهنده، آن را دو سر بود و روی چه آدمیان.
ص ۲۳۲۹۷ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

شبهه حرفهای ربط که از ترکیب «چه» با کلمات دیگر ساخته میشود

۱- از آنچه

۲- بر آنچه

۳- برای آنچه

۴- بی آنچه

۵- هر چه

در ذیل بترتیب با آوردن مثال میپردازیم :

۱- «از آنچه، از آنچه، از آنچه» شبهه حرف ربط برای تعامیل

امیر حسنک از محمود دستوری خواست و بچرخ رفت و چون از حج باز آمد براه شام از آنچه راه بادیده شوریده بود و از شام بمصر رفت و از عزیز مصر خلعت ستد او را متهم کردند که او بعزیز مصر میل کرد.

ص ۷۷ زین الاخبار گردیزی

نه بر تنش معصیت و زلت رود و نه بر حالش خلل و آفت صورت گیرد، از آنچه
ظواهرش مستغرق نعم ظاهره بود.

ص ۳۳ کشف المحجوب هجویری

۲- «بر آنچه» شبهه حرف ربط برای تعامیل

گفت : ای خدایگان آن سخن که حجام گفت ندوی گفت، چه این مال گفت. بر آنچه
دست بر سر خدایگان داشت و پای بر سر گنج.

ص ۲۴ نوروز نامه خیام

۳- دبرای آنچه، شبه ربط برای تعلیل

برای آنچه هر که از کسب اعراض نماید نه اسباب معیشت خویش تواند ساخت و نه دیگران را در تعهد خویش تواند داشت.

ص ۶۰ کلیله و دمنه، تصحیح مینوی

۴- «بی آنچه» شبه حرف ربط برای استدراک

کلیله گفت: اگر گاو را هلاک توانی کرد، چنانکه رنج بشیر باز نگردد و جهی دارد و در احکام خرد تأویلی یافته شود و اگر بی آنچه مضرتی بدو پیوندد، دست ندهد ز نهار تا آسیبی بدو نرزی.

ص ۷۵: پنج کلیله و دمنه

۵- «هر چه» شبه حرف ربط برای عقابیه

هر چه در علم و فضل من بفرود
همچنانم ز جاه و مال بکاست
ص ۵۱ دیوان معبود سلسله ان

نکاتی در مورد کاربرد «چه»

۱- تکرار «چه» با واو عطف

بگذشته چه اندوه و چه شادی بر دانا
ناآمده ایدون و گذشته است برابر

ص ۱۷۲ دیوان ناصر خسرو

عبدالمطلب مرا بنواخت و بسیار عطا داد از هر چیزی چه اشتر و چه گوسفند و چه جامه‌ها و نیکو و چه زر و سیم و چه مشک و کافور و عنبر و عود

ص ۷۰ ناریخ سیستان

بیار باده که در بارگاه استغناء

چه پاسبان و چه سلطان چه هوشیار و چه مست

ص ۱۹۱ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۲- تکرار «چه» بی‌اعاده و او عطف

چه پیش برادر چه پیش پدر
ترا ناسزا خوانم و بدگسهر
ص ۱۷۳ ج شاهنامه، چاپ بروخیم

چه رنسد پریشان شوریده بخت

چه زاهد که بر خود کند کار سخت
ص ۱۲۷ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

۳- حادف «چه» بقرینه

گر نه معیوبات باشد در جهان
پس بود کالاشناسی سخت سهل

تاجران باشند جمله ابلهان
چونکه عیبی نیست چه نااهل و اهل
ص ۳۳۸ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم

حتی

«حتی» در عربی گاه حرف جر و گاه حرف عطف است، در سیاق فارسی در کتب معتبر مثالی برای آن دیده نشد. در لغت نامه دهخدا نیز برای حتی شاهی از نثر و نظم قدیم نیابورده‌اند.

«حتی» در محاوره فارسی زبانان گاه حرف اضافه است برای انتهای غایت مترادف «تا»:
حتی القوه باویاری داد.

گاه بصورت حرف ربط عطف ساز بکار میرود مترادف «هم»:
هر چه داشت با خود برد حتی میز تحریر.

خواه... خواه

«خواه... خواه» شبه حرف ربط دوگانه است برای تسویه، اینک چند مثال:
جهدکن ای پسرکه عاشق نشوی خواه بهیری خواه بجوانی

باب ۱۴ قابوسنامه

دیوار چه کاهگل چه پولاد

خواه ابر بیار وخواه بگذر

ص ۱۳۱ لیلی و مجنون نظامی

توخواه افرمن ستان خواه سر

ص ۲۱۶ شرحنامه نظامی

خواه تا او دوست دارد آفتاب

هر دو جانب جز ضیای شرق نیست

ص ۹۲۹ دفتر پنجمه ثنوی، چاپ بروخیم

یادآوری- در فرهنگ فارسی معین «گو... گو» بمعنی «خواه... خواه» ضبط است.

هر که خواهد گو بیا و هر چه خواهد گو بگو

کبر و ناز و حاجب و دربان بدین درگاه نیست

ص ۵۵ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

شکلنهای دیگر «خواه... خواه»:

۶- خواهی... خواهی

۷- خواهی... و خواهی

۸- خواهی... خواه

۹- خواهد... خواهد

۱- خواه... خواهی

۲- خواه... و خواهی

۳- خواه... خواه

۴- خود... و خود

۵- خود... خواه

اینک بذکر مثالها میپردازیم:

۱- «خواه... خواهی»

آلتی خواه باش خواهی نه	تاج و تخت آلتست و شاهی نه
ص ۹۳ هفت پیکر نظامی	در زیان عمر یکسانند خلق
خواه درویشست خواهی پادشاه	
ص ۹۱ دیوان خاقانی، تصحیح دکتر سجادی	

۲- «خواه... و خواهی»

خواه تیغم نمای و خواهی جام	گفت بیرون ازین ندارم نام
ص ۲۸۹ هفت پیکر نظامی	بار صبر و شکر او را بردنیست
خواه در صدسال و خواهی سی و بیست	
ص ۲۳۶ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم	

۳- «خواه... خوه»

هر کجا باشی خداوند جهان را بنده باش
 خوه رومی باش و خوه چینی و خواهی خاوری
 ص ۵۸۳ دیوان قوامی رازی

خواه اسب وفا زین کن و زی مهر رهی تاز
 خوه تیغ جفا آخته کن کین رهی توز
 سوزنی، بنقل لغت نامه دهخدا ذیل خواه

۴- «خوه... و خوه»

خوه زشت و خوب باشد و خوه نرم یادداشت	چون عاقبت فناست جهان دورنگ را
ص ۱۴۳ تاریخ و صاف	دست کوتاه باید از دنیا
آستین خوه دراز و خوه کوتاه	
ص ۱۹۷ گلستان سعدی، تصحیح فروغی	

۵- «خوه... خواه» در یک مصراع دیده شد:

بشت او خوه سیاه خواد سپید
 سنائی، بنقل لغت نامه ذیل خوه

۶- «خواهی... خواهی»

ار دستت از آتش بود ما را ز گل مفرش بود
 هرج از تو آید خوش بود خواهی شفا خواهی الم
 ص ۱۷۹ ج ۱ کشف الاسرار میبیدی

۷- «خواهی... و خواهی» و مخفف آن «خوهی... و خوهی» شبه حرف ربط دو گانه برای تسویه

مردمان این صناعت یکبار دیگر بساختند که هر دایره ای خواهی بزرگ باش و خواهی
 خرد، محیط او گردد بر گرد بسپصد و شصت بخش راست بخشید

ص ۷۳ التفهیم ابوریحان بیرونی

مردمان را خواهی پادشاه و خواهی جز پادشاه هر کس را نفسی است و آن را
 روح گویند

ص ۱۰۶ تاریخ بیهقی

خواهی استغفار کن و خواهی مکن، چه اگر استغفار کنی برای ایشان ملاحظه فرماید بار،
 خدای تعالی ایشان را نیامرزد

ص ۸۱ ج ۶ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

نی شب تهیم نه روز از ناله و آه
 خواهی شب من دراز و خواهی کوتاه
 ص ۹ بهارستان جامی

نی نی هوس است اینهمه اندر سر چاکر

اینک دل و جانم تو خوهی ساز و خوهی سوز
 سوزنی، بنقل لغت نامه دهخدا ذیل خوه

۸- «خواهی... خواه» شبه حرف ربط دو گانه برای تسویه

اگر جهان همه زان تو گشت لا تفرح
 و گر همه ز تو غایب شدست لا تحزن
 چون نیست باقی خواهی وجود خواه عدم
 چو مرد در یگ بود خواه زشت خواه حسن
 ص ۲۹۳ دیوان جمال الدین عبدالرزاق

۹- «خواهد... خواهد» شبه حرف ربط دو گانه برای تسویه

رسول علیه السلام گفت... هر که خواهد و دزد آن آتش دوزخست که می ستاند،
 خواهد بسیار ستاند و خواهد اندک

ص ۷۲۶ کیمیای سعادت، تصحیح آرام

در

«در» حرف اضافه ساده است.

معانی «در» حرف اضافه

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| ۱۰- مترادف «بر» | ۱- الصاق |
| ۱۱- مترادف «برای» | ۲- تعلیل |
| ۱۲- مترادف «در باره» | ۳- تکثیر در وصف |
| ۱۳- مقایسه و نسبت | ۴- توضیح |
| ۱۴- مقدار و اندازه | ۵- حال |
| ۱۵- مصاحبت و معیت | ۶- رای مفعولی و تعدیه |
| ۱۶- موافقت و مطابقت | ۷- سوی و جانب |
| ۱۷- وسعت | ۸- ظرفیت |
| | ۹- عوض و بدل |

یادآوری- بمعانی ذیل نیز گاه آمده است:

- | | |
|----------------------|----------------|
| ۳- مترادف «از» | ۱- محاذات |
| ۴- مترادف کسره اضافه | ۲- مترادف «به» |

در ذیل بترتیب باوردن مثال میپردازیم:

۱- الصاق

الف- الصاق حقیقی

رسید آنکهی تنگ در شاه روم

خروشید کای مرد بیداد شوم
ص ۱۲۱ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

- خروش آمد و دید باننش بدید
ص ۳۵۸۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
- چو در شهر سالار ترکان رسید
بدر از گوش رسید و در گردش دوسید
- ص ۱۷ راحة الصدور را وندي
- هین سوار توبه شو دردزد رس
ص ۱۰۷۸ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم
- تو میندار که از پیل دمان اندیشد
ص ۵۳ استان سعدی، تصحیح فروغی
- هم عفا الله صبا کز تو پیامی میداد
ورنه در کس نرسیدیم که از کوی تو بود
ص ۱۴۲ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
- ب- الصاق مجازی
- بلاي آدمي آمد زبانش
که دروی بسته شد سودوزیانش
ناصر خسرو ص ۱۴۵۹ مثال و حکم ده خدا
- من آنکه گفتم او آید فرا دست
که اقبال ملک در بنده پیوست
ص ۱۰۴ خسرو شیرین نظامی
- درویشی در اندکی و بسیاری مال بسته نیست، توانگری توانگری دل است
ص ۱۳۲۷ تفسیر ابوالفتح، تصحیح طباطبائی
- خداوندا هر که در تو رسید، غمان وی برسید
ص ۴۲۰ کشف الاسرار میبیدی

۲- تعلیل

- گر در کمال و فضل بود مرد را خطر
چون خواروزار کرد پس این بیخطر مرا
ص ۶ دیوان ناصر خسرو
- سپس یعقوب آن رای بستید و دانشمندی را هم برین جمله بسوی محمد ابراهیم
فرستادند و محمد ابراهیم درین پیغام خوشدل شد و لشکر را بدان طرف برد
ص ۳۰۸ منتخب جوامع الحکایات عوفی

۳- تکثیر در وصف

- شتر در شتر بود فرسنگها
ز زرین و سیمین و از رنگها
ص ۱۸۱۴ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

بمردی هنر در هنر ساخته
سرش از هنرها برافراخته
ص ۱۷۱ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
جهان گرد را در جهان تاختن
خوش آید سفر در سفر ساختن
ص ۴۱۸ شرفنامه نظامی
داغگاه عظیم خوش جائی است جهانی در جهانی سبزه بینی
ص ۳۳ چهارمقاله نظامی عروسی
اما بادیه مردم خوار در پیش دارد میل در میل و منزل در منزل تا خود کرا جست آن
بود که آن میلهها و منزلها باز برد و بکعبه معظم رسد

ص ۴۱ ج ۲ کشف الاسرار میبیدی

امیر المؤمنین المستظهر بالله نامه در نامه و پیک در پیک روان کرده بود باصفهان

ص ۵۴ چهارمقاله نظامی عروسی

باز پرسید ز گیسوی شکن در شکنش کاین دل غمزده سر گشته گرفتار کجاست؟

ص ۱۵ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۴- توضیح

نیشند پس نامه‌ای بر حریر
ز شاهنشده اسکندر شهر گیر
بندزدیک قیدانه هوشمند
شده نام او در بزرگی باند
ص ۱۸۵ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم
تو باید که باشی بدین پیشرو
که پیری بفرهنگ و در سال نو
ص ۲۰۴ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

علم چون گرماست نادانی چو سرما در قیاس
هر که از سرما گریزد قصد زی گرما کند
ص ۱۳۵ دیوان ناصر خسرو

اگر نیکم و گر بدم در سرشت
قضای تو این نقش در من نیست
ص ۱۲ شرفنامه نظامی

در وصف لعبتی زیبا:

در کنار آنچنان که گل در باغ
در میان آنچنان که شمع و چراغ
ص ۲۶۱ هفت پیکر نظامی، تصحیح وحید

الحق هیچ باقی نگذاشت و سخن را با آسمان غلیبن برد و در عذوبت بماء معین رسانید
ص ۴۰ چهارمقاله نظامی عروسی

(قران) آتش را سخن گفتن اثبات کرد و گفت: تقول هل من مزید، این همه درخرد

مجال است

ص ۱۳۲۳۵ کشف الاسرار هیبندی

جهودان این بوجه تالم گفتند که ایشان امید موافقت رسول میداشتند... میگفتند

امید است که با دین ما آید که در قبله ما را مخالفت نمیکند

ص ۱۳۲۱۷ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح طباطبائی

صفوت آییند آمد در جلا

آتش نمرود ابراهیم را

ص ۱۱۵۷ دفتر ششم هثنوی، چاپ بروخیم

۵- حال

ز لشکر گد ما بسی کشت مرد

ز هر سو پراگند گرد نبرد

نمود و همی رفت در پوی پوی

وزان پس بدان لشکر خویش روی

ص ۳۴۹۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

امیر محمد را بقلعه کوه تیز موقوف کردند، سپس آنکه همه لشکر در سلاح صف کشیده

بودند

ص ۳ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

منصور در بدیهه جواب داد که آب بجهت خوردن باید و آنتدر که احتیاج افتد، هست

ص ۱۲۶ منتخب جوامع الحکایات عوفی

ص ۲۹۴ دماهرو زرشکش جیب قصب دریده

دامن کشان همی شد در شرب زر کشیده

ص ۲۹۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

ص ۲۹۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

روی تو کس ندید و هزارت رقیب هست

ص ۲۹۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۶- رای مفعولی و تعویه

الف- رای مفعولی

بونصر در رکابش بوسه داد و گفت خداوند باقی باد

ص ۳۴۱ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

دانش و تیغ زور مندی داشت

گرچه بهرام سربلندی داشت

دیده کس ندید در هنرش

از جنسایت کشیسان پدش

ص ۸۱ هفت بیکر نظامی

شیخ آداب و سنن نان خوردن در وی آموختی

ص ۶۶ منتخب اسرار التوحید
 زخمی که زنی چو باز باید خوردن در کم زدن اختیار باید کردن
 ص ۱۱۴ بختیار نامه، تصحیح دکتر صفا
 کسری بر پشت قصه توقیع کرد... فرمان دادیم تا در شکستگیهای شما جبر کنند و
 مایحتاج درویش و توانگرو خاص و عام از بیت المال اطلاق کنند

ص ۱۱۱ منتخب جوامع الحکایات عوفی

بیمش این سخن بنشین بتعلیم نهاد خویش قربان کن بتسلیم
 ز نور شرع شمع دل برافروز ز سر در اجدد معنی درآموز
 ص ۱۰۴ اسرار نامه عطار، تصحیح دکتر گوهرین
 در نگر در درد و بدبختی او عفو کن ای میر بر سختی او

ص ۱۰۱ دفتر پنجم مثنوی، چاپ بروخیم

دلی ببند درین معنی که گوشست بذکرش هر چه بینی در خروشست
 ص ۱۹۴ استان سعدی، بکوشش نگارنده
 محتسب نیز درین عیش نهانی دانست آن شد اکنون که از ابنای عوام اندیشم
 ص ۵۲۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

ب- تعدیه

ایزد تعالی بر من و تو رحمت کناد و خشنودی من در تو رساناد

باب ۲۴ قابوس نامه

چو چیز خویش در دزدان سپاری از ایشان بیش یسای استواری
 ویس و رامین، ص ۳۹۳ ج ۲ امثال و حکم
 نه در شاخی زدم چون دیگران دست که بر وی جز رطب چیزی توان بست
 ص ۲۲ خسرو شیرین نظامی

گرمای آفتاب ایشان را میرنجانید، در موسی بنالیدند

ص ۱۲۶ ج ۱ تفسیر ابوالفتح، تصحیح طباطبائی

چون اسرائیل از خواب مستی درآمد، خویشان را خستد و بستد دید، تن در قضا داد
 ص ۹۰ راحة الصدور راوندی

۷- سوی و جانب

توکل در همه کاری بر او کن زغیر او بگردان رو درو کن
 ص ۵۱۲ دیوان ناصر خسرو

بانگی از اژدها برآمد سخت
 در سر افتاد چون ستون درخت
 ص ۷۵ هفت پیکر نظامی
 هرگز هیچ شعری نیک ضایع نمانده است و تو درین صناعت حظی داری و سخت
 هموار و عذب است و روی در ترقی دارد

ص ۳۵ چهار مقاله نظامی عروضی

چون کامی چند برفت سگان او را بدیدند، نشناختند در او دویدند

ص ۱۹۸ اسرار التوحید

آنجا که مرا با تو همی بد دیدار

آنجا شوم و روی کنم در دیوار

ص ۳۷ منتخب اسرار التوحید

پیش از آنکه موسی دست بقبطی کند و او را دور کند روی در موسی نهاد و گفت

ص ۸۴۴ تفسیر ابوالفتح، تصحیح شعرانی

در شب تاریک برگشته ز روز

آمدند از رغم عقل بند توز

پنج در در بحر و پنجمی سوی بر

اندر آن قلعه خوش ذات الصور

ص ۱۲۴ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم

شدت نیکان روی در فرج دارد و دولت بدان سر در نشیب

ص ۱۹۶ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

تا عدو پشت دست میخاید

روی در روی دوست کن بگذار

ص ۱۴۳ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

۸- ظرفیت

الف- مکانی

چو در سبزه دید اسب را دشتبان
 گشاده زبان شد دمان و دنان
 ص ۳۴۴ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
 جهان مثل چویکی منزلی است برره خلق
 در او همی گذرد فوج فوج زودا زود
 ص ۵۹۲ دیوان ناصر خسرو

ومن که بوالفضلم پیش از تعبیه لشکر در رفتند بودم

ص ۴۵۶ تاریخ ایبکی، تصحیح دکتر فیاض

ب- زمانی

ای پسر از عمر تو یک ساعت است
 ایزد را بر تو در او طاغنت
 ص ۵۶ دیوان ناصر خسرو

امیر شهید آنجا برفت تا نزدیک لشکر او رسید. چون دیباخ خبر یافت در وقت بگر بخت

ص ۸۳ زین الاخبار ۳۴۱

در شب تار سفتنم هوس است
ص ۳۰ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

وه که دردانه چنین نازک

ج- مجازی

تهمن ازو در شکفتی بماند

همی پهوان نام یزدان بخواند
ص ۳۴۲ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
تو مدهوش ساقی و آواز چنگ
ص ۶۵ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

ندمردی است دشمن در اسباب جنگ

در معانی تجزیه و افراد نیست
ص ۳۶ دفتر اول مثنوی، چاپ بروخیم

در معانی قسمت و اعداد نیست

یاد آوری- «در» بمعنی ظرفیت گاه بصورت حرف وابستگی (اضافه) پسین

post Position بکار رفته است، اینک چند مثال:

اینجا در، این بهائم غوغا را
ص ۱۷ دیوان ناصر خسرو

رازی است اینکه راه ندانستند

کاخر اینجا در، که کردای شیخ حال؟
ص ۱۶۲ منطق الطیر، تصحیح دکتر فروهرین

بعد از آن کرد آن یکی از وی سؤال

همچو دانه کشت کرده ریگ در
ص ۲۱۶ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم

آلت زرگر بدست کفشگر

رفت خواهی اول ابراهیم شو
ص ۸۳ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم

در تو نمرود است آتش در مرو

کو دهد وعده و نشانی مر ترا
ص ۲۷۸ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم

تو ببینی خواب در یک خوش لقا

هیچ خمی در، نمی بینم عقار
ص ۳۶۱ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم

گفت ای زندان چه حالست این چکار؟

گفتا بتجربت آن همی گویم که ... دست بر سینه صاحب تمیزان نهند و گویند کس
اینجا در، نیست و راست گفته باشند

ص ۱۷۱ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

۹- عوض و بدل

که غروبش نیست تا روز شمار

من ترا ماهی نهادم در کنار

در جزای آن عطای نور پاك
 تو زدی در دیده من خار و خاك
 ص ۱۲۹۵ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم
 كام بخشى گردون عمر در عوض دارد
 ص ۳۳۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۱۰- مترادف «بر»

جاهل نرسد پارسائی
 بیهوده سخن چرا درائی
 آن بس نبود که روی وزانو
 در خاك بمالی و بسائی
 ای برادر کوه دارم در جگر
 ص ۴۲۲ دیوان ناصر خسرو
 چون شوی غره که شخص لاغرم
 ص ۵۲۹ دیوان ناصر خسرو

بر نشست و بونصر در رکابش بوسه داد و گفت: خداوند باقی باد
 ص ۳۴۱ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 گفت (زلیخا)، ای یوسف دست دردل من نه تا ازدست تو شفا یابم
 ص ۶۳۶۲ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی
 برخاست و هیزم در پشت گرفت و بیازار آورد

ص ۸۳۷۳ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی
 ان صبرت جرت عليك المقادير وانت مأجور... اگر صبر کنی قضا در تو رود و تو
 با مزد باشی

ص ۱۳۳۸۳ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی
 گفت: این امیر المؤمنین است، بدوید و در پای او افتاد
 ص ۴۳۷ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح قمشه‌ای
 فرخی را سگزی دید بی اندام جبۀ پیش و پس چاك پوشیده دستاری بزرگ
 سگزی وار دسر

ص ۳۲ چهارمقاله نظامی عروضی
 کلاه سعادت یکی بر سرش
 قباى شناوت یکی در برش
 ص ۲ بوستان سعدی، تصحیح فروغی
 مگر آن روی که مانند در آن سم سمند
 ص ۱۲۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
 هیچ روئی نشود آینه حجله بخت

۱۱- مترادف «برای»

نگاری بدان خوبی و دلکشی
چو شه دید در پیش باز آمدش
بگوهر هم آبی و هم آتشی
عروسی چنان دلنواز آمدش
ص ۲۶۳ شرفنامه نظامی
آن لحظه که میباید زنجیر
بر یاد تو جان پاک میداد
ص ۲۵۱ لیلی و همچون نظامی
روز دوم از آنجا سلطان با جمله لشکر روی بمرغزار قرا تگین نهاد و چون بمبارکی
بمرغزار رسید بوزابه بدیهه کهران در مقابله آمد

ص ۲۴۳ احادیث الصدور را وندی
حسن بصری گفت والله که خدای تعالی هیچ آیتی نفرستاد الا خواست تا علم آنرا
بداند و معنی آن و آنکه چرا آمد و در چه سبب آمد؟

ص ۱۳۹ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح طباطبائی
اشر تو از میانه گم شده
کاروان در بار کردن آمده
ص ۳۳۷ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم
عشر آن ره کن پی وحی چو شرق
راه کردی لبیک در ظن چو برق
ص ۱۲۶۱ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم

۱۲- مترادف «در باره»

مرا با او بحث افتاد از یکدیگر سؤالها کردیم و جزو آنها گفتیم و شنیدیم در کلام و
حساب و غیره

ص ۱۳۷ سفر نامه ناصر خسرو
رسول خود سخنی باشد از خدای بخلق
چنانکه گفت خداوند خلق در عیسی
ص ۴۵۴ دیوان ناصر خسرو

گوئی این دو بیت در او گفته اند: الله الوزارة منقادة...

ص ۳۷۵ تاریخ بیوقی، تصحیح دکتر فیاض بنقل لغت نامه ذیل «در»
آن بیخبران که در معنی سفتند
در چرخ بانواع سخنها گفتند
آگه چو نگشتند با سرار جهان
اول ز نخ زدن و آخر خفتند

ص ۲۱۶ رباعیات خیام چاپ برادران کاشانی

حجاج روی باوی کرد و گفت یا با سعید در علی چه گوئی؟ گفت: چد خواهی تا گویم

ص ۱۳۲۲ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح طباطبائی

یا رسول الله، آرام و سکون در دل عمر کی آید و در تو سخن ناسزا از زبان بیگانه می‌شود
ص ۳۸۴ ج ۳ کشف الاسرار همبندی

این کتاب مشتمل است بر چهارمقاله اول در ماهیت علم دبیری و کیفیت دبیر بلیغ کامل
ص ۱۱ چهارمقاله نظامی عروضی

بعد از اینم نبود شایبه در جوهر فرد که دهان تو درین نکته خوش استدلالیست
ص ۴۸ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۱۳- مقایسه و نسبت

زان شراب اینکه تو داری چو خلایبی است پلید

در بهشت اینهمه عالم چو سرائیست خلایب

ص ۴۰ دیوان ناصر خسرو

اکنون صفت بچه انگور بگویم کاین هرصفتی درصفت او هذیانست

ص ۷ دیوان منوچهری

دوزخ جسمانی درین دوزخ محروم ماندن، چون گوشمالی بیش نیست در جنب باز

ماندن از ولایت و ریاست

ص ۹۸ کیمیا ی سعادت، تصحیح آرام

در همت او ملک آن و این

بای ملخی بیش نبی بقادر

ص ۳۷۴ دیوان انوری

هر چه اندر دو جهان کردند راست

گم شود در نقطه فساء فنا

ذره ای هست آمدن یارا کراست

در چنین دریا که عالم ذره ایست

ص ۶۲ قصائد و غزلیات عطار

منقطع میگردد او هام و خیال

اندر آن بحرو بیابان و جبال

همچو اندر بحر بر یکنار می

این بیابان در بیابانهای او

ص ۶۷۶ دفتر چهارم مثنوی، چاپ بروخیم

۱۴- مقدار و اندازه

گفت خداوند بندگان را شناسد و اندیشیده باشد بنده که این شغل را بشاید و شغل

سخت بزرگ و با نام است چون اریارقی آنجا بوده است و حشمتی بزرگ افتاده کسی

باید در پایه او

ص ۲۶۶ تاریخ بهقی، تصحیح دکتر فیاض

زرفشانان بزرگ گنبد شد تا یکی خوشدلیش درصدا شد
 ص ۱۸۲ هفت بیکر نظامی
 يك شب بیارید از نماز شام تا بامداد در عرض میلی در عمق روحی
 ص ۱۲۷ ج ۱ تفسیر ابوالفتح، تصحیح طباطبائی
 صبر چون پروانه باید کردنت برداغ عشق
 ایکه صحبت با یکی داری نه در مقدار خویش
 ص ۱۸۶ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۱۵- مصاحبت و معیت

يك گروه دیگر از دانش تهی همچو حیوان از علف در فریبی
 ص ۶۹۶ دفتر چهارم، مثنوی، چاپ بروخیم
 عشقت رسد بفریاد، از خود بسان حافظ قران ز بر بخوانی در چهارده روایت
 ص ۶۶ دیوان حافظ، تصحیح فزونی

۱۶- موافقت و مطابقت

قاضی ابوطاهر عبدالله بن احمد التبانی ادام الله توفیقه را با وی ضم کرده شد تا
 چون نشاط افتد که عقد و عهد بسته آید بر نسخه‌ای که با رسول است قاضی شرایط آن را
 بتمامی بجای آورد در مقتضای شریعت
 ص ۲۱۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 (خداوند) برخلاف دانش خود نکرد و بهنگام کرد و آنچه در موجب عدل بود و بر
 موجب جهل و فساد و گزاف نکرد و نهاد
 باب دوم قابوس نامه

۱۷- وسعت

مساحت شهر هزار ارش است در هزار ارش
 ص ۱۷ سفر نامه ناصر خسرو
 خوارزم ولایتی است شبه اقلیمی هشتاد دره شتاد
 ص ۶۶۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 در هواده تیروار راست درده تیروار
 ص ۱۷۳ دیوان سعدی و دیوان سلمان

خاصه در وادپئی که از تف و تاب
 صد در صد درو نیایی آب
 ص ۳۰۵ گفت پیکر نظامی
 یادآوری: حرف اضافه «در» که در مورد ضرب بکار میرود از همین شمارست
 یادآوری «در» بمعانی ذیل نیز گاه آمده است:

۱- محاذات

می نوش و نوشا به چون شکر
 عروسان بگردش کمر در کمر
 ص ۳۰۰ خسرو شیرین نظامی

۲- مترادف «به»

چون آن بدید رنگ از رویش برفت و ساعتی انگشت در دندان گرفت
 ص ۲۳ منتخب اسرار التوحید

۳- مترادف «از»

رود فراب در اصطخر میگردد
 ذیل شهر اصطخر از فارسنامه ابن بلخی

۴- مترادف «گسره اضافه»

گفت باری این یقین شد پیش عام
 که جهان در امر یزدان است رام
 ص ۴۷۶ دفتر سوم هفتنوی، چاپ بروخیم

صورت‌های تأکیدی «در»

گاه «در» را با يك «حرف اضافه» یا «اسم مکان مبهم» تأکید میکنند بدین صورتهای:

۱- در به ۴- در... در

۲- در... اندر ۵- در... درون

۳- در... اندرون

در ذیل بترتیب با آوردن مثال میبرداریم:

۱- در به

نکو رویی نکو خوبی نکو طبیی نکو خواهی

ترا پرهیز پیران داد یزدان، در به برناهی

ص ۵۴۱۸ دیوان فرخی سیستانی

بصورت بشری، در بسیرت مگسی
ص ۴۷۰، یوان ناصر خسرو

تا چو زنجیر یان نیاشفتم
ص ۱۶۹ هفت پیکر نظامی

مکن ز بهر گلوخویشتن هلاک و مرو

در بزنجیر کن ترا گفتم

در مرگ اسکندر:

که پوینده یابد زمانی درنگ
ص ۲۴۱ اقبال نامه نظامی

هریک در بیخ ودانه‌ای شده مفتون
ص ۴۹۱، یوان ناصر خسرو، تصحیح مینوی و محقق

فاده مهره جان در بششدر زفتش
رفیع الدین لنبانی ص ۱۷۹۲، مثال وحکم

مهره امید در بششدر حرمان
رفیع الدین لنبانی ص ۱۸۹۲، مثال وحکم

بچاره گری نامد آن در بچنگ

یادآوری ۱- گاه در این حال «اندرون» نیز برای تأکید پس از اسم آورده می‌شد:

در نبات اندرون فریشتگانند

حریف حادثه یعنی که خصم او اینک

لاجرم افتاده با مقام گردون

یادآوری: گاه ممکن است در نظم یک کلمه بضرورت وزن میان «در» و «به» فاصله

افکنند، چنانکه در مصراع دوم بیت آخر این مثال:

بخدمت در آن خانه چندین عروس
ز گل‌شان فرورفته در پا بگل
ص ۲۴۲، فرهنگنامه نظامی

بآئین زردشت و رسم مجوس

همه آفت دیده و آشوب دل

۲- در... اندر

نه از بهر پیکار پتیاره کرد
ز ما در چنین باره اندر گریخت
ص ۱۳۲۸ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

مرا درین سه مه اندر نه خواب بود و نه خور
ص ۱۳۵ اشعار آزادیه فرخی سیستانی

دستش چو بهار است پراز گوهر و دینار
ص ۵۵۱، یوان مسعود سعد

در وثاق اندر پی او میدوید
ص ۲۳۱ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم

چنین گفت کان کو چنین باره کرد

که خون سر شاه ایران بریخت

سه ماه بودم دور از در سرای امیر

گر نیست بهنگام عطا در خطر اندر

این بدان ماند که شخصی دزد دید

۳- در... اندرون

دو دیده درو اندرون خیره گشت
 هوا تیره فام و زمین تیره گشت
 ص ۱۶۲۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

۴- در... در

شود نامتان درجهان در بزرگ
 بمیرد همه لشکر پیر گرگ
 ص ۱۵۳۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
 نرگس همی در باغ در، چون صورتی در سیم وزر
 و آن شاخه‌های مورد تر چون گیسوی پر غالیه
 ص ۷۹ دیوان منوچهری

درخانه بالائین در بیست و چهار تاج نهاده بود که قیمت آن خدای دانست
 ص ۴۹۷ مجمل التواریخ و القصص
 در دو شبه تو دو گل سرخ نهفته
 در برسد تو در، زده صف لؤلؤ لالا
 ص ۱۶ دیوان مسعود سعد سلمان
 چون کمان در شست آورد و تنت چون توز کرد

بس عجب باشد ترا در جعبه گر تیری درست
 ص ۱۹ دیوان قصائد و غزلیات عطار
 آنک عاشق نیست او در آب در
 صورت خود بیند ای صاحب نظر
 ص ۱۲۳۷ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم
 تو چه کرمی در میان سیب در
 وز درخت و باغبانی بیخبر
 ص ۷۱۵ دفتر ۴ مثنوی، چاپ بروخیم

۵- در... درون

آن یکی میرفت در مسجد درون
 مردم از مسجد همی آمد برون
 ص ۳۳۰ دفتر ۲ مثنوی، چاپ بروخیم
 دیگر آنکه فهم کن ای بلهوس
 که درین خانه درون خود هست کس
 ص ۱۰۹۸ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم

شبهه حرفهای اضافه و ربط که از ترکیب «در» با کلمات دیگر ساخته شده است

- | | |
|---------------------------|-----------|
| ۱- در باب | ۵- در حق |
| ۲- درباره | ۶- در سر |
| ۳- در جمله یا (فی الجملة) | ۷- در کار |
| ۴- در جنب | |

در ذیل بترتیب با آوردن مثال میپردازیم:

۱- «در باب» شبهه حرف اضافه مترادف «درباره»

چون بار بگسست و هر کس بجای خویش بازگشتند عبدالله طاهر حاجب بزرگت وزیر را با خود یار گرفت در باب فضل ربیع عنایت کردند

ص ۳۳ تاریخ بهقی، تصحیح دکتر فیاض

و خوارزمشاه آلتون تاش با وی بود اندیشمند تا در باب وی چه رود

ص ۸۴ تاریخ بهقی، تصحیح دکتر فیاض

هر چند در باب وی سخن گفتندی، از وی خشنود نگشت

ص ۷۳ نوروز نامه خيام

دید در باب من عنایت تو زان همه کارها بسامانست

ص ۵۵ دیوان مسعود سعد

۲- «درباره» شبهه حرف اضافه است مترادف «در باب و در خصوص»

در کتب معتبر مثالی برای آن بنظر نرسید. در محاوره فارسی زبانان امروز بسیار بکار میرود، مثال «درباره من با او گفتگو کرد».

در برهان قاطع ذیل «باره» چنین آمده است: باره... بمعنی حق و شأن هم هست چنانکه گویند درباره فلان یعنی در حق فلان و در شأن فلان...

۳- «در جمله» شبهه حرف ربط مترادف «باری» و «بهر حال» برای تلخیص و وصل

گفتند: چگونه ای شیخ؟ گفت: میان بنده و حق یکقدم است و آن قدم آنست که يك قدم

از خود بیرون نهی تا بحق برسی. در جمله توئی تو در میان است

ص ۶ منتخب اسرار التوحید

در جمله بر مسعود بسر آمد و آن بدنامی تا دامن قیامت بماند

ص ۳۹ چهارمه انظامی عروضی

اما میترسیدم که از سر شهوت برخاستن ولذت نقد را پشت پای زدن کاری دشوار است در جمله نزدیک آمد که این هراس فکرت و ضجرت بر من مستولی گرداند

ص ۴۶ منتخب کایله و دمنه

سلطان محمود مردی متعصب بود درو این تخلیط بگرفت و مسموع افتاد، در جمله بیست هزار درم بفردوسی رسید، بغایت رنجور شد

ص ۷۹ چهارمقاله نظاهای عروسی

یادآوری- گاه «فی الجملة» بجای «در جمله» بکار میرود:

در بازار آنجا از بقال و عطار و پیله‌ور هر چه فرو شدند باردان آن از خود بدهند، اگر زجاج باشد و اگر سفال و اگر کاغذ، فی الجملة احتیاج نباشد که خریدار باردان بردارد
ص ۷۶ سفر نامه ناصر خسرو

حالی که من این سخن بگفتم دامن گل بریخت و در دامنم آویخت که الکریم اذا وعد وفی. فصلی دو در همان روز اتفاق بیاض افتاد... فی الجملة هنوز از گل بستان بقیتی موجود بود که کتاب گاستان تمام شد

ص ۵۸ دیباچه گلستان سعدی تصحیح فروغی

زن جوان را اگر تیری در پهلو نشیند به که پیری... فی الجملة امکان موافقت نبود و بفارقت انجامید

ص ۴۱۷-۴۱۸ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

حافظ شراب و شاهد زندگی نه وضع تست فی الجملة میکنی و فرو میگذارمت
ص ۶۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۴- «در جنب» شبه حرف اضافه برای مقایسه

بوسه‌ل با جاه و نعمت و مردمش در جنب امیر حسنک يك قطره آب بود از رودی

ص ۱۷۹ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

الهی گناه در جنب کرم توزیونست زیرا که کرم قدیم و گناه اکنونست

ص ۱۴ رسائل خواجه عبداللہ انصاری

چنانکه آتش آفریده‌اند تاریخ آن نمودار رنج آتش آخرت باشد هر چند لذت مباحثت و رنج آتش مختصر باشد در جنب لذت و رنج آخرت

ص ۲۷۲ کیمیای سعادت

الهی تو میدانی هشت بهشت در جنب اکرامی که با من کرده اند کست

ص ۱۲ تذکره الاولیاء عطار

یادآوری- گاه «اندر جنب» بجای «در جنب» بکار میرود:

علم بنده اندر جنب علم خداوند متلاشی بود

ص ۱۳ کشف المحجوب هجویری

۵- «درحق» شبه حرف اضافه مترادف «درباب»

در مدح تو بصورت تضمین اداکنم يك بيت رودکی را درحق بلعمی

سوزنی، ص ۳۴۹ تاریخ ادبیات در ایران

اما من بنده... اذکار انعامی خواهم کردن که باری تعالی و تندس درحق این پادشاه
و پادشاه زاده فرموده است

ص ۳ چهاره مقاله نظامی عروضی

باشد که معاندان درحق وی خوضی کرده‌اند

ص ۴۰ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

زاهد ظاهر پرست از حال ما آگاه نیست درحق ما هر چه گوید جای هیچ اکراه نیست

ص ۵۰ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

کالوده گشت جامه ولی پاك دامنه

درحق من بدردکشی ظن بد مبر

ص ۲۳۶ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۶- «در سر» شبه حرف اضافه مترادف «در»

درسر کار تو کردم دل و دین با همه دانش مرغ زیرک بحقیقت منم امروز و تو دامی

ص ۳۳۵ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۷- «در کار» شبه حرف اضافه مترادف «درباب»

مگر صاحب‌دلی روزی برحمت کند در کار درویشان دعائی

دیباچه گلستان سعدی

در کار گلاب و گل حکم از لای این بود کاین شاهد بازاری و آن برده نشین باشد

ص ۱۰۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

برخی نکات در مورد کاربرد «در»

۱- حذف «در» بی‌قرینه

خطاب رستم برخش:

جز از تیرگی شب بدیده ندید
 که تاریکی شب نخواهی نهفت
 ص ۳۴۰ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
 سخن یاد کردند از بیش و کم
 همی خفته را سر بر آمد ز خواب
 ص ۵۹۴ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
 نه اهل ولا اند مثل باد بلانند
 ص ۹۶ دیوان ناصر خسرو

موضع شه اسب هم نادان نیست
 ص ۱۸۴ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم
 این جهان زی دین و آنجا زی جنان
 و آن جهان گوید که تو مهشان نما
 ص ۱۰۶۱ دفتر ۶ مثنوی، چاپ بروخیم
 خویشان در بلا و هر که سرای
 ص ۲۰۹ مثنویات سعدی، تصحیح فروغی
 که معنی طلب کرد و دعوی بهشت
 ص ۸۵ بوستان سعدی، تصحیح فروغی
 گفتا غلطی خواه درین عهد و فانیست
 ص ۴۸ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
 که این حدیث ز پیر طریتم یادست
 ص ۲۷ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
 بیچاره ندانست که یارش سفری بود
 ص ۱۴۶ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

بیابان همه سر بسر بنگرید
 بدان مهربان رخس بیدار گفت

برفتند هر دو بشادی بهم
 همه شهر از آواز چنگ و رباب

بر اهل ولا ابرصلا حند و بر آنهک

موضع رخ شه نهی ویرانیست

اوشفیعت این جهان و آن جهان
 این جهان گوید که تو رهشان نما

روز و شب آخ آخ و ناله و وای

قیامت کسی بینی اندر بهشت

دی میشد و گفتم صنما عهد بجای آر

نصیحتی کنمت یادگیر و در عمل آر

دل گفت فروکش کنم این شهر ببویش

۲- بکار رفتن «در» بشیوه قلب

حسناك پیدا آمد بی بند... وموزة میکائیلی نسو در پای وموی سرما لیده زیر دستار
 پوشیده کرده اندک مایه پیدا میبود

ص ۱۸۴ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

رانین وموزة تا دوفر سنگک در پی امیر بردند به بروته و آنجا در پای کرد

ص ۲۹ چهارمقاله نظامی عروضی

عادت عرب است در طریقی که ایشان را هست معروف که آن را طریقه قلب گویند

نحو قولهم ادخلت الخف فی رجلی، موزه در پا کردم و معنی آنست که ادخلت رجلی فی الخف برای آنکه پای در موزه کنند نه موزه در پای. و این لفظ درین معنی معروف است در عرب و عجم، چه عجم این کلمه همچنین گویند

ص ۲۵۷ ج ۷ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح قمی

پیوست

- ۱- گاه با «در» صفت پیشوندی ساخته میشود:

گراز دروغ و دغل درجهی بجه ز جهان که هم دروغ زنت این جهان وهم درغل

ص ۲۴۸ دیوان ناصر خسرو

لشکرها... فوج فوج هر یک چون دریای در موج می رسیدند

ص ۱۳۸۰ جهانگشای جوینی

کار دولت بآب درجوی ماند که اگر صدسال بر یک مجری رود تا گذر گاه آن مسدود
نگردانی روی بجانب دیگر نهد

ص ۹۳ مرزبان نامه، تصحیح قزوینی
- ۲- گاه «در» بر سر فعل برای تأکید آید:

راست که غرض حاصل شد و مطلوب در واصل آمد با لطف الوجوه فاضلی جویند

ص ۲۵۳ مرزبان نامه، تصحیح قزوینی

دگر و دیگر

«دگر» گاه شبه حرف زبط است مترادف «و» برای عطف، اینک چند مثال :

دگر باد و آتش همان آب و پاك	ز گردنده خورشید تا تیره خاك
روان ترا روشنائی دهند	بهستی یزدان گواهی دهند
ص ۱۱۵ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم	
بسی پند و اندرزها داده بود	بمهرزی که لشکر فرستاده بود
که از زرف دریا برآرد نهنگ	چولهراسب چون رستم تیزچنگ
پسندیده و راد و روشن روان	دگر نامبور اشکش پهلوان
ص ۱۲۷۸ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم	
بزرگان روئین تن و رایزن	سه تن را گزید اندر آن انجمن
چو گودرز بینا دل آن پیرگرگ	چو رستم که بد پهلوان بزرگ
که او بود با کاویانی درفش	دگر پهلوان طوس زرینه کفش
ص ۱۲۷۸ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم	

چون حلقه در گوشم کند هر روز لطفش وعده

دیگر چو شب نزدیک شد، چون زلف در پامیرود

ص ۹۵ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

کی برست این گل خندان و چنین زیبا شد

آخر این غوره نسوخته چون حلوا شد

دگر این مرغ کی از بیضه بر آمد که چنین

بلبل خوش سخن و طوطی شکرخا شد

ص ۱۰۲ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

پیوست «دگر»

- ۱- «دیگر» گاه قید تأکید است مترادف همانا
عقل را گفتم از این پس بسلامت بنشین گفت خاموش که این فتنه دگر پیدا شد
ص ۱۰۲ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
گر توان بود که دور فلک از سر گیرند تو دگر نادره دور زمانش باشی
ص ۳۲۶ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
هر کو نصیحت میکنند در روزگار حسن او
دیوانگان عشق را دیگر بسودا میبرد
ص ۹۵ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
- ۲- دگر گاه قید زمان است مترادف «ازین پس»
چوشیروی رخسار شیرین بدید روان نهانش ز تن بر پرید
• • • • •
بدوگفت شیروی جانم تراست دگر آرزوهرچه خواهی رواست
ص ۲۹۴ شاهنامه، چاپ بروخیم
که داند که بهتر ز ما هر دو کیست؟
دگر تا چه راند قضا بر سرم
ص ۱۴۷ سعدی، تصحیح فروغی
- ۳- دیگر گاه بمعنی هرگز قید نفی بکار می‌رود.
سزد گز نیازی سوی صحبت او دگر همچو نرگس نبوئی پیازش
ص ۲۳۰ دیوان ناصر خسرو
پادشاهی با غلامی عجمی در کشتی نشست و غلام دیگر دریا را ندیده بود و محنت
کشتی نیازموده.
- ص ۷۳ گلستان سعدی، تصحیح فروغی
خورشید بر سرو روان دیگر ندیدم در جهان
وصفت نگنجد در بیان نامت نیاید در قلم
ص ۱۹۲ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
- ۴- دگر گاه صفت است.
در تصانیف حکما آورده اند که کز دم را ولادت معهود نیست چنانکه دیگر حیوانات را
ص ۴۵۲ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

دون

«دون» در سیاق فارسی شبه حرف اضافه است مرکب از دون مأخوذ از زبان عربی و کسره اضافه برای استثناء. (دون در عربی بضم اول بمعنی «جز» و «سوی» و «غیره» آمده است)، اینک چند مثال:

پس خرد کسی چیزها در نگردد همه چیزی در خویشتن ظاهر بیند و دون خود چیزی نبیند.

ص ۱۸ کشف المحجوب ابو یعقوب سجستانی

گفت ای بار خدای من ستم کردم بر تن خویش کمی (که) دون ترا پرستیدم

ص ۱۳۶ تفسیر سور آبادی چاپ بنیاد فرهنگ

لیلو نکم الله بشيء من الصيد الايه... برای آن چیزی از صید گفت و جمله صید نگفت که صید برخواست دون صید بحر. بعضی دیگر گفتند حال احرام خواست دون حال احلال

ص ۴۹۰ ج ۴ تفسیر ابو الفتوح ۳، تصحیح قمی

و ضلال نیز حوالت بزین (مراد زلیخا) کردند دون یوسف.

ص ۳۷۴ ج ۶ تفسیر ابو الفتوح، تصحیح شعرانی

بندگان من مرا از تو پرسند آن بندگانی که بحلقه حرمت ما در آویختند و در کوی ما گریختند، هر چه دون ماست گذاشتند.

ص ۵۰۸ ج ۱ کشف الاسرار میبندی

یادآوری - «بدون» نیز گاه برای استثناء بکار میرود و مترادف «بغیر» می باشد.

مردی که براه عشق جان فرساید آن به که بدون یار خود نگسراید

عاشق برره عشق چنان مسی باید کز دوزخ و از بهشت یادش نایسد

ص ۱۴۱۲ کشف الاسرار میبیدی

پس چون همه دعوی دوستی حق کردند؛ ایشانرا بر محك ابتلا زد تا ایشانرا بسا
ایشان نماید، بدون خود، چیزی دریشان انداخت و آنرا قبله ایشان کسرد تا روی بآن
آوردند.

ص ۱۴۱۳ کشف الاسرار میبیدی

را

«را» حرف اضافه ساده است.

معانی «را»

- ۱- اختصاص
- ۲- استعانت و واسطه
- ۳- تعلیل
- ۴- توضیح
- ۵- مترادف «از»
- ۶- مترادف «به»
- ۷- مترادف «بای قسم»
- ۸- مترادف «با»
- ۹- مترادف «بر»
- ۱۰- مترادف «تا» برای انتهای غایت و ظرفیت
- ۱۱- مترادف «در» برای ظرفیت
- ۱۲- مترادف «در باره»
- ۱۳- مترادف «در برابر»
- ۱۴- مترادف «نزد، پیش»
- ۱۵- موافقت و مطابقت
- ۱۶- نشان مضاف الیهی
- ۱۷- نشان مفعولی (صریح و غیرصریح)

یادآوری - گاه «را» مترادف «بسود» بکار می‌رود.
در ذیل بترتیب با آوردن مثال می‌پردازیم.

معانی «را»

۱- اختصاص

بدو گفته پردخته کن سر ز باد که جز مرگ را کس ز مادر نژاد
ص ۱۳۲۹ شاهنامه، چاپ بروخیم
پدیره شدن را بیاراستند می و رود و رامشگران خواستند
ص ۱۳۹۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
پیغمبرما، علیه السلام، اندرین شب رفت که دره‌ها بهشت گشاده بود رفتن را.
ص ۳۹ تاریخ سیستان
خازنان سلطانی بیامدند و ده هزار دینار در پنج کیسه حریر در پای منبر نهادند نثار
خلیفه را.

ص ۲۹۱ تاریخ بیهقی، تصحیح کتر فیاض
(انصار) اسلام را پروردند و دین اسلام را تن و جان سپردند.

ص ۴۳۱۵ کشف الاسرار میبندی
چسبیده یکی قاصد تیز کام فرستاد و دادش بهندو پیام
که گرجنگ رائی برون کش سپاه که اینک رسیدم جو ابر سیاه
ص ۳۵۳ شرفنامه نظامی

منت خدای را، عزوجل، که طاعتش موجب قربتست.

ص ۴ گلستان سعدی بکوشش نگارنده
مسلمانان مسلمانان خدا را نکرد آن همدم دیرین مدارا
ص ۳۵۵ دیوان حافظ، تصحیح فروینی

۲- استعانت و واسطه

سراینده باشید و بسیار هوش بگفتار او بر نهاده دو گوش
زبان راستی را بیاراسته خرد خواسته گنج ناخواسته
ص ۷۰ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
خواجه را بیهده گرفته نشد راه مردان و مهتران و ردان
ص ۳۱۳ دیوان فرخی سیستانی

سفیر میان ایشان (زن کفشگر و فاسقش) زن حجامی بود. زن حجام را بسدو بیغام داد که شوی من مهمان رفت. تو برخیز و بیا، چنانکه من دانم و تو

ص ۷۶ کلیله و دمنه، تصحیح مینوی

گاه چون شمعی گدازش باشدت

ص ۱۲۹ مصیبت نامه عطار، تصحیح دکتر وصال

عشق را گاهی نوازش باشدت

۳- تعلیل

چو جان را بکشیم و جنگ آوریم

ص ۴۹۳ شاهنامه، بروخیم

از آنجا که بد پیش نهاد پای

بزد خشم را، نامبردار گو

ص ۱۲۲ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

بهر نامداری و هر مهتری

شما کهتری را مسازید بزم

ص ۲۴۲ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

که مرد کوفته گردد بدان ره اندر سخت

بسدرد از بمثل آهنین بود هملخت

کسا ئی، ص ۴۰۰ ج ۱ تاریخ ایبات در ایران

گفتم وفا را تا قلع رویم و چون وی را آنجا رسانند باز گردیم.

ص ۷۴ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

خوارزمشاه گفت: ای آزاد مردان چون روز شود خصمی سخت شوخ و گزربز

پیش خواهد آمد و لشکری یکدل دارد جان را بخواهند زد و ما آمده ایم تا جان و مال

ایشان بستانیم.

ص ۲۴۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

و آنک میگوید کی ازدو پیر خرقه نشاید گرفت او از خویش خیر میدهد... مگر کسی

که بدین سخن آن خواهد کی نشاید خرقه دوم فرا گرفتن نیست بطلان خرقه اول را. که این

سخن راست بود و بدین نیست البته راست نباشد و نشاید گرفت.

ص ۵۵ اسرار التوحید، تصحیح دکتر صفا

هارون ضرورت را بجهت دفع علی بن عیسی که او ظلم بسیار کرده بود... بار دیگر

برفت و این بار در طوس وفات یافت.

ص ۲۲۱ منتخب جوامع الحکایات عوفی

۴- توضیح

در بارهٔ نظم گرشاسب نامه گوید :

کنون گر سپهرم نسازد کمین
کزو نام را خوب کاری بود

بگویم بفرمان شاه زمین
زمن در جهان یادگاری بود

ص ۳۱ گرشاسب نامه اسدی

در وصف اسب :

اگر ندیدی کوهی بگشت بر يك خشت
یکی دو چشم بر آن راهوار خویش گمار

شتاب را، چو کند پیر در ورع رغبت
درنگ را چو کند بر گنه جوان اصرار

ابوحنیفه اسکافی، ص ۲۲۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

بر سپهر کار گاهی هست قادر عزم تو
چیره دستی را عطارد، تیز پائی راقم

ص ۲۰۷ دیوان سعیدسلیمان

گوهری دارد مشهور و کمالی معروف

همتی دارد عالی و مکانسی والا

صبر کردن را کوهست و وغا را آتش

پیشدستی را بادست و سخا را دریا

ص ۷ دیوان عثمان مختاری

۵- مترادف «از»

خواهش کردند ایشانرا که مروید و ما را دست مدارید.

ص ۱۹۴ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار

لیث علی همچنان بسیار بگریست و گفت قضا را چیزی نتوان کرد. ایزد تعالی داند
که من اندرین بیگناهم.

ص ۲۸۶ تاریخ سیستان

روزی شیخ ما... بدر کلیسایی رسید اتفاق را روز یکشنبه بود و ترسایان جمله در

کلیسا جمع شده بودند.

ص ۶۰ منتخب اسرار التوحید

چمره است مگر خصم تو زیرا که نباید

در هیچ عمل منصب او بیش سه دم را

ص ۸ دیوان انوری، تصحیح مدرس رضوی

قضا را طبیب اندر آن شب بمرد چهل سال ازین رفت وزنده ست کرد

ص ۱۵۸ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

قاضی همدان را حکایت کنند که با نعبند پسری سرخوش بود

ص ۳۹۰ گلستان بکوش نگارنده

۶- مترادف «به»

بمادی را تن دیو رنجور بود

ص ۴۰۹ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

همه راه اهریمنست و بدیست

بدی را تن دیو رنجور باد

ص ۱۲۳ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

مکن داستان را، گشاده دو لب

یکی تیز کن مغز و بنمای روی

ص ۴۶۱ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

این بود قول عیسی شعیبا را

ص ۱۶ دیوان ناصر خسرو

مدت حبس او (مسعود سعد) ... در روزگار سلطان مسعود ابراهیم سبب قربت او

ابونصر پارسی را هشت سال بود

ص ۳۸ چهارمقاله نظامی عروضی

طاهر را ازین حال خبر شد دو یست مرد را بفرمود تا در زورق نشینند.

ص ۲۳۶، منتخب جوامع الحکایات عوفی

یکی را از دوستان گفتم

ص ۳۱۶ گلستان سعدی بکوش نگارنده

لیکن چنان مگو که صبارا خبر شود

ای جان حدیث ما بردلدار بازگو

ص ۱۵۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۷- مترادف «بای» قسم

عماری دار لیلی را که مه‌ماه در حکمت

خدا را در دل اندازش که بر همچون گذار آرد

ص ۵۷۸ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

خدای را که رها کن بما و سلطان باش

طریق خدمت و آئین بندگی کردن

ص ۱۸۵ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

که بوسه تو رخ ماه را بیالاید
ص ۱۵۶ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

بخنده گمت که حافظ خدای را مپسند

۸- مترادف «با»

مرا باش تا بیش ازین آزمایی

نگارا من از آزمایش به آیم

ص ۳۹۴ دیوان فرخی

نهان داشتن راز، اهل ریت را مشارکت است در زلت

ص ۱۱۶ منتخب کایله و دمنه

میان طشت پر آتش شکنجه را خوش باش

که يك زمانست خوشی زمانه غدار

ص ۳۰ دیوان قوائد و غزایات عطار

۹- مترادف «بر»

بخواند آن گرانمایه هوشنگ را

چو بنهاد دل کینه و جنگ را

ص ۱۶ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

همی خویشان را بیاید گریست

ز مرگ ای سپهد بی اندوه کیست

ص ۷۷ گرشاسب نامه اسدی

آنهمه ما را مقرر گشت که صلاح نشانند او بود

ص ۶۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

هرج شیخ را رفتی، بیامدندی و با وی (مراد ابوالقاسم قشیری) بگفتندی و هرج

۱- مرا باش، یعنی بامن باش و بکنایه مراد مواظب من باش و مرا بنگر، چنانکه هنوز

هم در محاوره گویند «اورا باش».

استاد امام‌را، همچنان باشیخ گفتندی

ص ۲۴۹ اسرار التوحید، تصحیح دکتر صفا

شیخ گفت او حکم کرد- ما را... ما حکم کردیم او را

ص ۱۸۹ اسرار التوحید، دکتر صفا

تا رب العالمین بجلال عزت خویش... بسیار ایشان را باران بارید

ص ۴۱۶ ج ۴ کشف الاسرار میبیدی

ملك را رحمت آمد و از سر خون او درگذشت

ص ۱۳ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

شنیدم که ملك را در آن قرب دشمنی صعب روی نمود

ص ۱۵ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

گشادند از درون جان در تحقیق سعدی را

چو اندر قفل گردون زد کلید صبح دندانه

ص ۱۴۴ قصائد سعدی مشتمل بر پند و اندرز تصحیح فروغی

۱۰- مترادفی «تا» برای انتهای غایت و ظرفیت

روزی بزمگاه شبانگاه را نماند ناکشته هیچ دشمن او در دیار او

ص ۵۳۴ یوان فرخی سیستانی، تصحیح دبیرسیاقتی

نماز دیگر برداشتیم تنی هفتاد و راه غورگرفتمیم و امیر نیز بر اثر ما نیم شب برداشت بامداد را منزلی رفته بودیم بوالحسن دلشاد را آنجا یافتیم سوار شده.

ص ۶۲۶ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

سرای را فرو گرفتند و درها مهر کردند و آفتاب زرد را چنان شده که گمتی هرگز

مسکن آدمیان نبوده است

ص ۲۲۹ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

اما چون ابوعلی و ابوسهل با ابوالحسین السهیلی از نزد خوارزمشاه برفتند چنان

کردند که بامداد را پانزده فرسنگ رفته بودند، بامداد بسرچاهی فرود آمدند

ص ۱۵۲-۱۵۳ چهارمقاله نظامی عروضی

پس اطبا دست بمعالجت او برگشادند چنانکه خواجه ابوعلی میفرمود يك ماه را

بصلاح آمد وصحت یافت

ص ۱۲۸ چهارمقاله نظامی عروضی

۱۱- مترادف «دره» برای ظرفیت

مهرتران جهان همه مردند	مرگ را سرهمه فرو کردند
سر هفته را کرد آهنگ ری	ص ۱۰ رودگی، بکوشش نگارنده
سر هفته را زو خرد دور شد	همه راه با رامش ورود می
سر ماه را روی بر تافتند	ص ۱۳۸۳ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم
سر خسروان افسر تاجداران	ز دیوانگی ماتمش سور شد
زمین را مهیا بمالك رقابی	ص ۱۷۴۵ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
	سوی بساده و بزم بشتافتند
	ص ۲۲۵۳ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم
	که او را سزد تاج و تخت کیانی
	فلك را مسمی بصاحبقرانی
	ص ۳۹۲ دیوان فرخی

چو در بحر سخن رانم، بر آرم گوهر آدم

چو در کان خرد آییم، نمایم جوهر انسان

حروف عقل بشمارم که مسطورست اشیا را

کتاب نفس برخوانم که باشد نسخه‌ای درجان

ص ۳۵۶ دیوان ناصر خردو

آفتاب زرد را امیر بآب روان رسید

ص ۶۲۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

چنان دانم که شب را در گذشته باشد

ص ۶۲۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

غرة رجب را سوی ری رود

ص ۳۹۴ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

يك شب برسر خاك احمد عالی مقام كرد، دیگر روز را حق سبحانه و تعالی شفا

داده بود

ص ۴۷ اسرار التوحید، تصحیح دکتر صفا

قبیله دید اسرائیلی را گرفته بییگار. اسرائیلی چون موسی را بدید. فریاد خواست

ازو. موسی گفت دست بدار ازو. گفت: ندارم چه هیزم ببطیخ بدرت میبرد. وقت را کسی

دیگر نیست، موسی بخشم آمد

ص ۴۴۴ ج ۸ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

خدمت او را منازل موروث دارند.

ص ۵۸ کیله و دمنه، تصحیح مینوی

شب را غریوی در شهر افتاد

ص ۳۹۹ راحة الصدور را وندی

بگو تا مملکت را در چه کاری

چو اصل تو دل است و دل نداری

ص ۱۸۴ الهی نامه تصحیح، فواد روحانی

پادشاه... هفدهم ماه را بپای میمون دژ نزول فرمود

ص ۳۲۶ ج ۳ جها نگشای جوینی

وقت نماز را دروازه نماز گاه بگشادند و در عناد در بستند

ص ۹۴ ج ۱ جها نگشای جوینی

شب را بیوستان با یکی از دوستان اتفاق بیعت افتاد

ص ۲۸ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

۱۲- مترادف «در باره»

فرمان چنان بود علی را که باید که اولیا و حشم و فوج فوج لشکر را گسیل کند

چنانکه صواب بیند.

ص ۷ تاریخ بهیقی، تصحیح دکتر فیاض

شناختن قدر نعمت ایزد تعالی پادشاهان را، نگاهداشتن رضای اوست، عزاسمه، و

رضای حق سبحانه اندر احسانانی باشد که با خلق کرده شود

ص ۶ سیاست نامه، تصحیح اقبال

گویند زنی از نشابور بتظلم با غزنین رفت و پیش محمود گله کرد و گفت عامل

نشابور ضیاعی از من بسته است... این عامل مگر آن ضیاع را حاجتی داشت، گفت این

ضیاع او نیست، حالش بدر گاه باز نمایم

ص ۸۶ سیاست نامه، تصحیح اقبال

بنی امیه از ظلم و جفا و قتل و اسر ما را هیچ کوتاهی نمیکنند

ص ۳۷۴ ترجمه تاریخ اعثم کوفی

زبان بیدگفتن و فحش تعود نفرمائی که عیسی را، علیه السلام، می آید که وقتی بسگی

عفور دیوانه باز افتاد گفت: صحبتك السلامه

ص ۱۴۲ مرزبان نامه، تصحیح قزوینی

فرمان آن که احوال گذشته را بحث و استکشاف رود

ص ۳۷۵ ج ۳ جها نگشای جوینی، تصحیح قزوینی

مثلی گفته‌اند صدیقان
مصحفی در سرای زندیقان
ص ۵۵۸ گلستان سعدی بکوشش نگارنده

عالم اندر میان جاهل را
شاهدی در میان کوران است

۱۳- مترادف «در برابر»

لیث علی همچنان بگریست و گفت: قضا را چیزی نتوان کرد. ایزد تعالی داند که
من اندرین بیگناهم

ص ۲۸۶ تاریخ سیستان
زخم فلک را نه مغفر است و نه جوشن
ص ۳۳۵ دیوان ناصر خسرو
سوم پیراهن صبر پوشیده‌ام که محنت را هیچ چیزی چون صبر نیست.

ص ۳۳۶ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
پس بر عمرو بن معدیکرب حمله کردند و عمر حمله ایشان را پای ثابت بداشت و
با ایشان جنگ میکرد

ص ۱۰۰ ترجمه تاریخ ائمه کوفی
برقرار رسم مألوف تمامت پادشاه زادگان در خدمت و بندگی قآن بیرون اردو
سه نوبت آفتاب را زانو زدند و باز در اندرون اردو آمدند

ص ۱۴۸ جها ننگشای جوینی

۱۴- مترادف «نزد، پیش»

شیخ گفت: بی‌تی برگویدد شیخ ابوالعباس گفت: ما را معهود نبوده است. شیخ
قوال را گفت: بی‌ا، بی‌تی بگوی

ص ۲۴۲ اسرار التوحید، تصحیح دکتر صفا

شما را این بچه اززد؟

ص ۲۹۰ اسرار التوحید، تصحیح دکتر صفا

۱۵- موافقت و مطابقت

جهانی براو برکنند آفرین
همی راستی را خرد پرورد
ص ۲۴۱۶ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

بگوید بدو کار خاقان چین
که با فرو برزاست و بخش خرد

- ز پیمان نگردد سپهبد پسر
که من دخت مهراب راجفت خویش
- بدین کار دستور باشد مگر
کنم راستی را بآئین و کیش
- ص ۱۷۲ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
کشتیش نباشد که رود بر سر طوفان
- هر کس که پدر نام نهد نوح مراورا
چو نانکه خرد را بمیان دو محمد
- فرقت بیغمبری و وحی و بفرقان
ص ۳۵۱ دیوان ناصر خسرو
- اینجا ز صواب رای عالیت
یک شغل تمیرود خطا را
- ص ۵۵ دیوان نوری، تصحیح مدرس رضوی
ص ۶۸۹ دفتر چهارم همنوی، چاپ بروخیم
- قاعده هر روز را میجست شاه
بس هر چه پیشت آید، گردن بنه قضارا
- ص ۵ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۱۶- نشان مضاف الیهی

- اندر قدیم دهتان این ناحیت را از ملوک اطراف بودندی
- ص ۶۶ حدود العالم
رودکی را سخنش تلونبی است
- ص ۳۴۹ تاریخ ادبیات در ایران دکتر صفا
شهمید باخی، همه شهر از آواز چنگک و رباب
- ص ۵۹۴ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
همی خفته را سر بر آمد ز خواب
- این را نسخت درست نیست
- ص ۶۵۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
قاعی که آرد موج خون از تن مسافر را برون
- چون مرد را گاه فسون آب از بصر بوی بصل
لامعی گرسانی، ص ۳۹۵ ج ۲ تاریخ ادبیات در ایران
- خواجه بسوالقح شیخ گفت: رحمة الله علیه، که آخرین باز آمدن بمیهنند شیخ را از
نشا بور ازینجا خاست که از مریدان شیخ دو کس با یکدیگر صداع کردند
- ص ۱۵۸ اسرار التوحید
سخت تنگست رزق را روزن
- ص ۲۸۹ دیوان جمال الدین عبدالرزاق
بس فراخست حرص را میدان
- بازوی صبر تو کشد الحق چنین کمان
ص ۱۰۶ دیوان جمال الدین عبدالرزاق
- بهر ثواب تیر بلا را سپر شونند

آب را برابری گرم کرد و بتوسط گرمی جذب بمدتی دراز، تا زمین را بکربع برهنه شد

ص ۵ چهارمقاله نظامی عروضی

طفل بودم ز جهل بشکستم
دیگری به از آنت بفرستم
ص ۲۵۱ دیوان قصائد و غزلیات عطار
کان سوخته را جان شد و آواز نیامد
ص ۱۲۴ استان سعدی، بکوشش نگارنده
خاک بر سر کن غم ایام را
ص ۵۷ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

گنتمش جام جم بدستم بود
گفت اگر جام جم شکست ترا
ای مرغ سحر عشق ز پروانه پیاموز
ساقیا بر خیز و درده جام را

مرا مهر سیاه چشمان ز سر بیرون نخواهد شد

قضای آسمانست این و دیگر گون نخواهد شد
ص ۱۱۲ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۱۷- نشان مفعولی

الف- مفعول صریح

چنان لشکری را بهم بر زدند
ص ۲۷۸۶ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم
که چشم عیان بین نبیند نهان را
ص ۴ دیوان ناصر خسرو
ز شاهان هندو ستد باج را
ص ۳۷۱ شرفنامه نظامی

گرانمایگان از پس اندر شدند
بچشم نهان بین نهان جهان را
بدارا رسانید تاراج را

ارادت بیچون یکی را از تخت شاهی فرو آرد و دیگری را در شکم ماهی نکودارد
ص ۵۹۷ استان سعدی، بکوشش نگارنده

ب- مفعول غیر صریح

سپردش سر و تاج او، خاک را
ص ۱۶۶۹ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
محکم کمری ز بند در بند
ص ۹۰ دیوان ناصر خسرو
یاری من کرد کس بیکسان

ز تخت اندر آورد ضحاک را
پندم چه دهی نخست خود را
چون خجلم دید ز یاری رسان

فیض کرم را ، سختم، در گرفت
 بارمن افکند و مرا بر گرفت
 ص ۷۶ مخزن الاسرار نظامی

گوری فروبرم... و تن مرگ را دهم
 ص ۱۲ منتخب اسرار التوحید

آنکه رخسار ترا رنگ گل و نسرين داد
 صبر و آرام تواند بمن مسکين داد
 وانکه گیسوی ترا رسم تطاول آموخت
 هم تواند کرمش داد من غمگين داد
 ص ۷۶ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
 بخدا که جرعه ده توبه حافظ سحرخیز
 که دعای صبحگاهی اثری کند شما را
 ص ۶۶ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

یاد آوری- گاه «را» مترادف «بسود» بکار میرود مقابل «بر» مترادف «بزیان»
 ، اگر یکی از ایشان بردیگری بغی کند و تعدی و سر در نیارد بآنچه حکم خدای باشد
 اگر او را بود و اگر بر او بود

ص ۲۴۹ ج ۱۰ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی
 و هر کاری که ترا حجت نباشد، اگر چه در اصل راست باشد، همه بر ماست نه ما راست

ص ۱۵۲ مفتاح النجات، تصحیح دکتر فاضل
 در این آیت تسلیت و تعزیت مسلمانان است از آنچه روز احد برایشان رفت؛ میگوید:
 من که خداوندم، شمارا روز بدر نصرت کردم، با آنکه عدد شما اندک بود و شما در چشم دشمن
 خوار و حقیر یعنی گله مکنید، اگر امسال بر شما بود، پارسا را بود

ص ۲۶۴ ج ۳ کشف الاسرار هبیدی

نکاتی در مورد کاربرد «را» و «مر»

- ۱- زائد آمدن «را»
- ۲- آوردن «را» با مسند الیه
- ۳- اثبات «را» در جایی که میتوان حذف کرد و حذف آن در جاییکه باید اثبات شود
- ۴- آمدن «را» با دو مفعول يك فعل در جمله
- ۵- نقش دو گانه مفعولی و مضاف الیهی «را»
- ۶- آمدن «مر» تأکید و حصر پیش از اسمی که پس از آن «را» آورده شده است
- ۷- بکار رفتن «را» در افعال دو گانه که نایب از فعل امر است
- ۸- آوردن «به» پیش از مفعول صریح
- ۹- بکار رفتن «را» با افعال مجهول

۱۰- بکار رفتن «را» برای تأکید، اینک بترتیب با آوردن مثال مبردازیم:

۱- زائد آمدن «را»

جدا کرد گاو و خر و گوسفند جهاندار هوشنگ با هوش گفت	بورز آورد آنچه بد سودمند بداریدشان را جدا جفت جفت
بیوسید پای و رکیب ورا	ص ۱۹ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم ص ۲۷۶ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم

۲- آوردن «را» با مسند الیه

چو دید آن درخشان درفش مرا یکی تاج با او بد و مهر شاه	آدم بهندوستان افتاد بکوه سرانندیب. حوا را بجده افتاد ص ۸۴ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار
پرستنده پیش خواند اردشیر فرستاد نزدیک شاه اردوان بدید اردوان و پسند آمدش	بگوش آمدش بانگ رخس مرا ص ۱۶۷ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم شبان زاده را آرزو کرد گاه ص ۳۵۰ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم همان هدیه‌هایی که بد ناگزیر فرستاده شد با یکی پهلوان جوآنمرد را سودمند آمدش ص ۱۹۲ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم
گر کردی این عزم کسی را ز تفکر اورا بطلب من آید	نفرین کندی هر کس بر آزر بتگر ص ۱۷۳ دیوان ناصر خسرو

ص ۱۳۰ ج ۳ سمک عیار

اردشیر را اندرین مدت بسیاری پادشاهان را قهر کرد

گرگ را آرزوی دایگی میش کند	ص ۶۰ مجمل التواریخ و القصص
	گرش انصاف تو در طبع مقرر گردد ص ۹۳ دیوان جمال الدین عبدالرزاق

چون کافرا درگسور نهند فرشتگان سؤال بیابند... اورا زخمی زنند چنانکه همه

خلایق بشنوند مگر جن وانس را

ص ۳۹۶ ج ۱ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

مهاجر را مونی بلند نیکو داشت سراورا بموی از کنگره دیوار حصار بیابو یخت
ص ۸۷ ترجمه تاریخ اعمم کوفی
گفتا خاموش که اگر حسودان بغرض گویند شترست و گرفتار آیم کرا غم تخلیص من
دارد تا تفتیش حال من کند

ص ۹۳ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده
طبع ترا تا هوس نحو کرد صورت صبر از دل ما محو کرد
ص ۳۷۷ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

۳- اثبات «را» درجائی که میتوان حذف کرد و حذف آن درجائیکه باید اثبات شود

الف - اثبات «را»

چنین تا توان فال بد را مزین بدو گفت گلابد کای تیغ زن
ص ۹۸۱ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم
خان ترکستان خواهد آمد بالشکری بسیار و ما نیز حرکت کنیم تا این کار را دریافته آید
ص ۶۴۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
صواب آن مینماید که جنگ را در فائمه افکنده شود

ص ۶۱۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
فرمان نیست که هیچکس را از کسان وی باز داشته شود
ص ۹ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

ب - حذف «را»

گوان چون ازو آگهی یافتند پذیره شدن زود بشتافتند
ص ۱۴۰۴ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم
دلخواهش سام نیرم کجاست ترا بویه دخت مهرباب خاست
ص ۱۲۱۲ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
بآب گنگ و بشیر و بزغفران و شکر فریضه هر روز آن سنگ را بشتندی
ص ۶۶۷ دیوان فرخی

اما آن کتب هوی خواهان مخلص و بندگان صادق خوانند
ص ۳۰۹ کلمله و دهنه، تصحیح مینوی
عبرت همه جهانیان يك روزه حال من تمام است

ص ۳۰۴ کلمله و دهنه، تصحیح مینوی
رخنه ای جز مرگ ازین زندان که یافت رخنه میجوئی خلاص خویشتن
ص ۹۷ دیوان قصائد و غزلیات عطار

آورده اند که مر آن پادشه زاده که مطموح نظر او بود خبر کردند
 ص ۳۴۲ کاستان سعدی، بکوشش نگارنده
 خواهم که پیش میرمت ای بیوفا طیب بیمار باز پرس که در انتظارم
 ص ۶۴ دیوان حافظ تصحیح قزوینی

۴- آمدن «را» با دو مفعول يك فعل در جمله

آن فال گوی باز آمد و هر مرزا بگفت این حال را
 ص ۶ داستان بهرام چوبین، شاهکارهای ادبیات فارسی
 که من دخت مهراب را جفت خویش کنم راستی را بآئین و کیش
 ص ۱۷۲ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
 تنت کان و جان گوهر علم و طاعت بدین هر دو بگمار تن را و جان را
 ص ۴ دیوان ناصر خسرو
 نافرید آفریدگار مگر جز زیان مرا زبان تو را
 ص ۲۳ دیوان سنائی، بنقل لغت نامه دهخدا ذیل «را»
 چون نماز بگزاردم قصه با وی بگفتم و گفتم خدای را مرا از این کار آگاه کن
 ص ۳۱ ج ۱ تذکره الاولیاء، تصحیح نیکلسون

۵- نقش دو گانه مفعول و مضاف الیهی «را»

اگر تو پسر هر مز بودی بر پدر آن نیندیشیدی و مردمان را برنگماشتی تا او را چشم
 داغ نهادند

ص ۱۹ داستان بهرام چوبین از شاهکارهای ادبیات فارسی
 وز آنجا تا بدین درگاه گفתי گشادستند سر فردوس را در
 ص ۴۶۵ تاریخی ادبیات در ایران دکتر صفا لبیبی، یکی کاخ را زان سپس درگشاد
 ص ۱۷۹ سر شاسب ناه ۱۴ اسدی
 پیغمبر شبانی بدو داد از امت با امر خدا این رمة بیکران را
 ص ۵۵ دیوان ناصر خسرو
 آزرده کرد کز دم غربت جگر مرا درئی زبون نیافت بگیتی مگر مرا
 ص ۶۶ دیوان ناصر خسرو
 سموم فهر تو گر بگذرد بگردون بر خورد از زبر چرخ ماه را خرمن
 ص ۵۴۹ دیوان جمال الدین عبدالرزاق

چو خشم غالب شد کعبه را بسوزی در چو حرص چیره شود بر کشی زمرده کفن
 ص ۲۹۳ دیوان جمال الدین عبدالرزاق
 جهان... عمر را هیچ مشربی بی شائبه نکدیر ندارد عیش را هیچ مایده بی عایده
 تنغیص نگذارد

ص ۷۵ مرزبان نامه، تصحیح قزوینی
 هر آنکس که فرزند را غم نخورد دگر کس غمش خورد و بدنام کرد
 ص ۱۹۶ بوستان سعدی، تصحیح فروغی
 یادآوری- گاه «رای» بجای «را» بکاررفته است که صورت قدیمتر آن است، مثال:
 بدیگر جهان را ازین جای کوش چو کوشیدی این را مر آنرای کوش
 اسدی، ص ۲۴۶ ج ۱، امثال و حکم دهخدا

۶- آمدن «مر» برای تأکید و حصر پیش از اسمی که پس از آن «را» آورده شده است

بیک دست مرطوس را داد جای منوشان و خوزان فرخنده رای
 ص ۱۲۷۹ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم
 پسران علی امروز مر اورا بسزا پسرانند چو مر دختر اورا پسرند
 ص ۱۰۰ دیوان ناصر خسرو
 من آنم که در پای خوکان نریزم مر این قیمتی در لفظ دری را
 ص ۱۴ دیوان ناصر خسرو
 والا نگشت هیچکس و عالم نسادیده مر معام دانا را
 ص ۱۶ دیوان ناصر خسرو
 مأمون بساط عدل و انصاف بسط کرد و اول خراج یکساله مر رعایا را بخشید
 ص ۲۳۰ منتخب جوامع الحکایات عوفی
 گفت ای ملک چون گرد آمدن خلقی موجب پادشاهیست تو مر خلق را پریشان برای
 چه میکنی؟

ص ۷۰ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

۷- بکار رفتن «را» در افعال دوگانه که نایب از فعل امر است

ان البلاء موکل بالمتطق، مردم را زبان نگاه باید داشت
 ذکر خبر یوسف- ترجمه تاریخ طبری
 اکنون خود ترا بما بر باید نگریست
 ص ۱۸۱ اسرار التوحید، تصحیح دکتر صفا

ترا هم چیزی بیاید گفت

ص ۲۱۴ گستان سعدی، بکوشش نگارنده

آوردن «به» پیش از مفعول صریح

ایشان ز حضرت ملك العرش لشکرند

بنگر بسایرات فلك را که بر فلك

ص ۱۲۱ دیوان ناصر خسرو

۹۰- بکار رفتن «را» با افعال مجهول

اگر هنر کسی بمهمی که مقلد آن باشد خللی راه خواهد داد اورا از سر کار دور کرده
شود و جانب مهمات را از آن خلل صیانت نموده آید

ص ۳۰۷ کلیله و دمنه، تصحیح مینوی

۹۰- بکار رفتن «را» برای تأکید

فرق میان عقل و این علم آنست که عقل نوری است فطری که بدان صلاح از فساد و
خیر از شر متمیز گردد و آن مشترک است میان مؤمن و کافر. علم، خاص مؤمنان راست
ص ۵۶ مصباح الهدایة، تصحیح همایی

پیوست «را» و نکاتی درباره «مر»

«مر» حرفی است که بیشتر برای حصر و تأکید پیش از مسند الیه و مفعول آورده میشود

الف- پیش از مسند الیه

مر او هست پرورده کردگار
ص ۱۳۷ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

پسر گر بنزدیک تو بود خوار

پیاده شد از اسب و بگذارد گام
که جاویدزی شاد و روشن روان
مر آن بالکدل مرد یزدان پرست
ص ۱۴۱ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

درفش منوچهر چون دید سام
زمین را ببوسید پس پهلوان
منوچهر فرمود تما بر نشست

نخواهم جز ایزد نگهدار کس
که آید بر گرز و شمشیر من
ص ۲۹۶ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

دل و گرز و بازو مرا یار بس
مرین دست و گلرنگ در زیر من

- بگریزند مردوده و میهنم
 که بی سر ببینند خسته تنم
 عنصری، بنقل لغت نامه دهخدا، ذیل «مر»
 نه بر من می رود این ظلم تنها
 مر او داغی نهادش بی محابا
 ص ۲۶ دیوان جمال الدین عبدالرزاق
 خنک مر آن بنده ای که میان این دو چراغ (سنت و ایمان) روانست
 ص ۳۷۹ کشف الاسرار عیبی
 شادی مجلسیان در قدم و مقدم تست
 جای غم باد مر آن دل که نخواهد شادت
 ص ۱۵ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
 ب - پیش از مفعول
 هم امروز از پشت بارت بیفکن
 میفکن بفردا مرین داوری را
 ص ۱۳ دیوان ناصر خسرو
 بافعال مانده شو مر پری را
 ص ۱۳ دیوان ناصر خسرو
 یکی از جلسای بی تدبیر نصیحتش آغاز کرد که ملوک پیشین مرین نعمت را بسمی
 اندوخته اند
 ص ۱۰۴ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده
 یاد آوری - در این حالت گاه «را» نشان مفعولی حذف میشود.
 چه خطر دارد بیرون شدن از بیشه و بر
 آنکه بیرون برد از دریا مراسم و سپاه
 ص ۳۴۷ دیوان فرخی سیستانی
 خداوند را دیدم اندر بهشت
 مرین زند و استا همه او نوشت
 ص ۱۵۰۱ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
 مر اندامش ایزد یکایک ستود
 هنرهاش را بر هنر بر فرود
 ص ۳۲ گرشاسب نامه اسدی
 ای بت صاحب دلان، مشاهده بنمسی
 تا تو ببینیم و خوبستن نپرستیم
 ص ۲۳۹ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

زی

«زی» حرف اضافه ساده است.

معانی «زی» حرف اضافه

۱- سوی و جانب

۲- ظرفیت

۳- مترادف «به»

اینک بترتیب باوردن مثال میپردازیم:

۱- سوی و جانب

سبک پشت بنمود و بگریخت زوی
پدر زی برادرش بنهاد روی
ص ۱۳۷۵ شاهنامه، چاپ بروخیم
اندر وقت ازهر جای ندا شنید که هنیئاً هنیئاً
یا بیضاء، نور محمد، علیه السلام، زی
تو آمد

ص ۴۱ تاریخ سیستان

برند آن تو هر کس تو آن کس زری
دوند زی تو همه کس توزی کسی ندوی

ص ۵۱۰۴ دیوان منوچهری

خبر آوردند که الیناق زی ولایت ری رفته

ص ۱۲۷ تاریخ و صاف

۲- ظرفیت

همیشه شعرو را زی ملوک دیوان بود

همیشه شعرو را زی ملوک دیوانست

رودکی ص ۳۹۸۰ احوال و اشعار رودکی

دگر آنکه زی او بهمان شویم بر آن دردها پاک درمان شویم
 ص ۱۳۲۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
 براو اعتماد مکن که اوترا و فاندارد و کارخویش زی امیرالمؤمنین ساختست و ضمان
 کرده که ترا بند کند و زی او فرستد

ص ۲۸۵ تاریخ سیستان

یادآوری ۱- گاه در این مورد معنی مجازی دارد یعنی باعتماد و بنظر
 ولیکن این را معنی آنست زی علما و اهل تفسیر تا بداننی که ابراهیم بدین سخن
 [که] بظاهر بدروغ ماند [چه معنی خواست]

ص ۱۸۶ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار

یادآوری ۲- گاه «اندر» برای تأکید معنی ظرفیت پس از کلمه مصدر به «زی» آورده
 میشود یا عبارت دیگر پس از معمول «زی» افزوده میگردد
 شوم شاخی است طمع زی وی اندر منشین

گر نشینی نرهد جانن از آفات و گزند

ص ۱۴۴ دیوان ناصر خسرو

در صفحه ۴۰۱ کتاب *La Langue des plus Anciens monuments de La prose persane* تألیف Lazar، این مثال از تاریخ طبری نسخه بهار صفحه 38a آورده شده است:
 «زی جهان اندر کس نیست چشم تیز تر ازو»

۳- مترادف ده،

فرستاد زی رود با نان درود	چو آمد بنزدیک ارونند رود
ص ۱۳۵۱ شاهنامه، چاپ بروخیم	
ازو شاه را عمر کوتاه شد	دگر باره زی خدمت شاه شد
ص ۲۹۶۱ شاهنامه، چاپ بروخیم	
بگسترد پیشم یکی خوب دام	فریدون فرستاد زی من پیام
ص ۱۳۶۸ شاهنامه، چاپ بروخیم	
اندر سنه اربع وستین و مائنی مالس خادم را بیست فرستاد و شغل زی وی کرد	
ص ۲۸۰ تاریخ سیستان	

سپس

«سپس» گاه حرف ربط است برای «ترتیب و تعقیب» اینک، مثال:

چون بدیدی او مهار خویش سست	لیک ناچه بس مراقب بود و چست
رو سپس کردی بکره بیدرنگ	فهم کردی زو که غافل گشت و دننگ
ص ۹۹ دفتر چهارم مثنوی، چاپ بروخیم	
بود امیدم ای کریم بیغرض	بخشش محضی ز لطف بیعوض
سوی فعل خویشتن می ننگرم	رو سپس کردم بدان محض کرم
ص ۱۸ دفتر پنجم مثنوی، چاپ بروخیم	

شبه حرفهای ربط که با «سپس» ساخته شده است

۱- «سپس آنکه» شبه ربط قیدی برای تقدم زمانی

عبدوس باز گشت، سپس آنکه کنیزکان با وی بیارامیده بودند و روز شد، امیر بار داد
ص ۲۳۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
و بنزدیک امیر آمد، سپس آنکه پیادگان بگماشت تا غازی را با احتیاط نگاه دارند
ص ۲۳۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
گفت: بدانید، سپس آنکه گرگانیان بر روی خداوند خویش شمشیر کشیدند و عاصی
و آواره شدند، نیز این ناحیت بچشم نبینند
ص ۴۶۱ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

۲- «از آن سپس که» شبه ربط قیدی برای تقدم زمانی

منوچهر نیز بملك اندر بمرد، از آن سپس که ملك عجم را داشته بود
ص ۵۱۹ تاریخ بلعی، تصحیح بهار

بسا دلاکه بسان حریر کسرده بشعر

از آن سپس که بکردار سنگ و سندان بود
رودگی ص ۱۸۰ ج ۳ احوال و آثار رودگی

سرش به غزنی بکنند بر در میدان

از آن سپس که بدو بود هندرا مغفر
ص ۱۲۵ دیوان عنصری

سوی

«سوی» گاه «شبه حرف اضافه» است مترادف «به» مرکب «ازسو» و کسره اضافه که «ی» تکیه گاه آنست
اینک باوردن مثال میپردازیم.

«سوی» مترادف «به»

چنین تا آباد جایی رسید
بهاون سوی درسرائی رسید
ص ۲۱۵۴ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم
استادم دو نسخه کرداین دو نامه راجنان که او کردی یکی بتازی سوی خلیفه ویکی
پارسی بقدرخان.

ص ۷۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
آنچه نبشتنی است. سوی من فراختر میباید نبشت.

ص ۲۶۹ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
خدمت تو هست حق و دولت او حقورست

شکریزدان را که اکنون حق سوی حقور رسید
معزی ص ۶۹۷ امثال و حکم دهخدا

گر رخصت گفتن است گویم
ورنی سوی راه خویش برویم
ص ۱۸۲ لیلی و مجنون نظامی

هر غزل نامه ایست صورت حالی در او
نامه نوشتن چسود چون نرسد سوی دوست؟

ص ۵۸ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
یادآوری ۱- «سوی» گاه باین معانی نیز بکار رفته است.

الف - مترادف « برای »

چو در دشت مر رخس را یافتند
سوی بسند کردندش بشنافتند
هر گاه که فرزندان بسوی او خوردنی آوردندی او بهری بسوی پشنگک بنهادی پس
سوی او بردی

تاریخ بلعمی ص ۴۲۲ ج ۱ سبک شناسی بهار

ب - مترادف « بعنوان »

این عصائی که داشت برشکافت و رقعتی خرد از آن بو عبدالله حاتمی نایب برید که
سوی من بود بیرون گرفت و بمن داد

ص ۳۲۳ تاریخ بیهقی

ج - مترادف « در »

اندر آن قلعه خوش ذات‌الصور
پنج در در بحر و پنجی سوی بر
ص ۱۲۴ دفتر پنجم مثنوی، چاپ بروخیم

یادآوری ۲- « بسوی » گاه شبه حرف اضافه است مترادف « برای »

و این کیکاوس از سلیمان دیوان خواست تا فرمان او برند و شهرها بنا کنند بسوی او
ص ۵۹۶ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار
گیسوی من بسوی من بدو ریحانست
گر بسوی تو همی تافته مآر آید
ناصر خسرو ص ۴۲۳ ج ۱ سبک شناسی بهار
آسیا باشد در لحسا که ملک سلطان باشد و بسوی رعیت غله آرند که هیچ نستانند.
ص ۱۲۴ سفر نامه ناصر خسرو

یادآوری ۳- « از سوی » گاه شبه حرف اضافه است مترادف « از جهت »

کیومرث گفتا: پنداری که همه دلها بر یک حال رونده است، از سوی فرزندان مرا
باک او گرفته است و او را باک فرزندان خویش.

تاریخ بلعمی ص ۴۲۲ ج ۱ سبک شناسی بهار

غیر

«غیر» گاه «شبه حرف اضافه» است مترادف جز برای استثناء و مرکب از دو جزء: غیر و کسره اضافه، اینک چند مثال:

از آن کرباس بهمه ولایتها برند چون عراق و فارس و کرمان و هندوستان و غیر آن

ص ۱۴ تاریخ بخارا

هم بود از غرض همه هم تارش

بر دامنش نه غیر غرض چیزی

ناصر خسرو بنقل لغت نامه دهخدا

صد هزاران ترجمان خیزد ز دل

غیر نطق و غیر ایماء و سجد

مواوی بنقل لغت نامه دهخدا

دل سرگشته ما غیر ترا ذاکر نیست

مردم دیده ما جز برخت ناظر نیست

ص ۴۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

شبه حرفهای اضافه که با «غیر» ساخته میشود

۱- «غیر از» شبه حرف اضافه برای استثناء

چون قومی تاریخ نهادندی از وقت آدم و طوفان نوح، علیهما السلام، و غیر از آن.

ص ۹۰ مجمل التواریخ و القصص

مشو ای دوست که غیر از تو مرا یاری هست

یا شب و روز بجز فکر توام کساری هست

طیبات سعدی، بنقل لغت نامه دهخدا

مباش در پی آزار و هر چه خواهی کن

که در طریقت ما غیر ازین گناهی نیست

حافظ، بنقل لغت نامه دهخدا

۲- «بغیر» شبه حرف اضافه برای استثناء

بغیر غنچه بدو در مبادکس دلتنگت
بغیر نرگس در وی مبادکس بیمار
ص ۱۸۶ دیوان جمال‌الدین عبدالرزاق

سخن بگوی که بیگانه پیش ما کس نیست

بغیر شمع و همیسن ساعتش زبان بیرم
طیبات سعدی، بنقل لغت نامه
بر آتش رخ زیبای او بجای سپند
بغیر خال سیاهش که دید به دانه
ص ۲۹۶ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

فا

فا حرف اضافه است مترادف «به» و «بر» و «نزد» و «در».

۱- مترادف «به»

اگر پنداری که بی‌عنایت اوفا او رسی، دوری... که آن روز که با عنایت و توفیق او
فا اورسی، در موج نوری.

ص ۳۸ مجموعهٔ رسائل خواجه عبدالله انصاری، تصحیح محمد شیروانی

رسول صلی الله علیه وسلم فرمود که یافتیم بدترین مردمان را نزد الله تعالی دو روی
را که به این رویی و با آن دیگر به رویی. یعنی این را گوید که من یار توام، چون فامخالف
دوست رسد که حق دوستی را نگاه می‌باید داشت، دشمن را گوید که من یار توام...

نقل از صفحه ۶۶ مجموعهٔ رسائل خواجه عبدالله انصاری، تصحیح محمد شیروانی
تا روز شنبه دریا موج زدی و مساهیانرا در آن حوض کسردی. پس نتوانستندی
فابیرون شدن.

ص ۲۲۲ ج ۱ کشف الاسرار میبیدی

دل فا زبان گوید: خاموش، جان فا دل گوید: خاموش، سرفاجان گوید: خاموش.

ص ۳۴۴ ج ۱ کشف الاسرار میبیدی

پیش آن مهمان غیب خویش رفت

شه بجای حاجبان فا پیش رفت

ص ۶ دفتر اول مثنوی، چاپ بروخیم

مهر صد دینار را فا او سپرد

پای مردش سوی خانهٔ خویش برد

ص ۱۲۳۰ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم

۲- مترادف «بر»

چون بر يك نفس اعتماد نداری، این چندین کار چرا فا گردن خود کنی و خود را به خطاکاری ساکن بینی.

ص ۸۱ مجموعه رسا ئل خواجه عبدالله انصاری، تصحیح شیروانی

اهل معانی گفتند : لباس آن جامه است که فا تن دارد و شعار گویند.

ص ۵۰۳ ج ۱ کشف الاسرار میبدی

۳- مترادف «نزد»

ثم یحیکم ثم الیه ترجعون . . . پس زنده میگرداند شما را، آنگه شما را فا او خواهند گردانید.

ص ۵ قرآن با ترجمه نوبت اول از کشف الاسرار میبدی

۴ - مترادف «در»

اگر کسی گوید چونست که... تزکیت فا پس کتاب و حکمت داشت؟ جواب آنست...

ص ۴۱۱ ج ۱ کشف الاسرار میبدی

طاغوت ایشان را از نور اسلام بیرون کرد و فا ظلمت کفر افکند.

ص ۷۰۳ ج ۱ کشف الاسرار میبدی

فرا

«فرا» گاه حرف اضافه است.

معانی «فرا» حرف اضافه

۱- سوی و جانب

۲- مترادف «بر»

۳- مترادف «به»

۴- مترادف «در»

ایتک بترتیب باوردن مثال میپردازیم :

معانی «فرا»

۱- سوی و جانب

پیش تخت شد و نامه بستد و باز پس آمد و روی فرا تخت بایستاد و خریطه بگشاد
و نامه بخواند.

ص ۲۸۹ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

که بر بالا بدشواری رود آب

نماند دولتت در کارها دیر

ص ۱۷۴ خسرو شیرین نظامی

کنون وقت شکیبائیست، مشتاب

چو وقت آید که آب آید فرازیر

و این خرقة پارها جامه‌های ایشان بوده‌ست که بوقت تجمل و رعونت در پوشیدندی،

اکنون باد آنرا فرانجاست می برد.

ص ۶۳ نصیحة الملوک غزالی

آدم هرگز شب ندیده... در آن تاریکی گه آه کردی، گه روی فراماه کردی.

ص ۶۵۳ ج ۱ کشف الاسرار بیبندی

چو نیکت بدیدم بدی میکنی
که زویم فرا چون خودی میکنی
ص ۱۱۹ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

۲- مترادف «بر»

امیر فرمود تا قبای خاصه آوردند و فراپشت او کردند برخاست و بپوشید و زمین بوسه داد.

ص ۱۴۴ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

الهی مارا فرا جرم مدار یا جرم را از مادر گذار.

ص ۴۷ مجموعه رسائل خواجه عبدالله انصاری، تصحیح محمد شیروانی

شحنه مست آمده در کوی من زد لگدی چند فرا روی من

ص ۹۱ مخزن الاسرار نظامی

و در جمله باید که عدل بر رعیت نگاه دارد و جمله حشم و اهل و فرزندان را فرا عدل دارد.

ص ۳۷ نصیحة الملوک غزالی

سوز واقعه را فرا زمین نگذاشت تا بایمیل رسید.

ص ۱۳۲۰۳ جهانگشای جوینی

مترادف «به»

اندر وقت ایزد تعالی نظر کرد سوی زمین فرا ملیکه گفت کیست اندر زمین اندرین روزگار بزرگوارتر نزدیک من.

ص ۵۱ تاریخ سیستان

دست فرا وزارت و تدبیر کرد.

ص ۶۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

ای بعارض چو می و شیر فرا پیش من آی

بسر بطن من بکفم بر نه و نصفی برگیر

ص ۱۸۵ دیوان فرخی سیستانی

شیخ می آمد چون فرا نزدیک ما رسید روی بجمع خویش کرد و گفت.

ص ۶۷ اسرار التوحید، تصحیح دکتر صفا

مکارم و اوصاف خود را باظهار عفو و احسان فراجهانیان نمایند.

ص ۲۱۳ کلیله و دمنه، تصحیح مینوی

پسر لعین اوکار فرا دست گرفته است.

ص ۳۴۹ ترجمه تاریخ اعثم کوفی

اتابك را لشكر اندك بود، بسر نان پراکنده شده بودند، فرا اتابك نمود که خوارزمشاه

شبیخون میکند.

ص ۳۹۸ راحة الصدور راوندی

چون بنصایح منجز ننگشت (لشکر) سینه فراکار نهادند و هر دو جانب حملها کردند.

ص ۵۱ ج ۱ جهانگشای جوینی

براین منوال رسنی فراخ امل داده و ازین نمط میدانی دراز فرا پیش نوید

نهاده.

ص ۷۳ نفثة المصدر، تصحیح یزدگردی

اگر سمع حقیقت شنو فرا این کلمات دهی که زبان وحی ناطقتست.

ص ۲۶۴ مرزبان نامه، تصحیح فروزینی

شمع بر کردی چراغت باز نامد در نظر گل فرا دست آمدت مهر از گیا برداشتی

ص ۲۹۴ غزایات سعدی، تصحیح فروغی

یادآوری ۱- گاه «را» پس از اسم مصدر به «فرا» برای تأکید آورده میشد.

کافران فرا مصطفی را گفتند که تو مجنونی.

ص ۱۳۹۳ کشف الاسرار میبیدی

یادآوری ۲- «فراسر» شبه حرف اضافه مترادف «به» یا «بسوی» یا «بر».

صعاليك المهاجرين نادان فرا سر کتاب و سنت شدند.

ص ۷۴ ج ۱ کشف الاسرار میبیدی

قرض نام مؤجل است و دین مؤجل و شرط قرض آنست که هیچ منفعت بهیچ وجه

فراسر آن ننشیند.

ص ۶۵۸ ج ۱ کشف الاسرار میبیدی

۴- مترادف «در»

اینک اهرمن فرا دید آمد که اندرین هیچ شکمی نیست.

ص ۸۲ تاریخ سیستان

و بهانه خردمندان که زبان فرا این محتمم بزرگ توانستند کرد آن بود که گفتند: وی

را بامیر نشاندن وامیر فروگرفتن چه کار بود.

ص ۶۱ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

ایشان را زهره آن نبوده است که فرا شهر شوند.

ص ۶۶ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

مصطفی گفت: صلوات الله علیه، انماهی اعمالکم تردالیکم. گفت: آن عقوبت بیش از آن

نیست که هم از آن شما فرا پیش شما نهد.

ص ۸۶ کیمیای سعادت، تصحیح آرام

امروز مرا بر تو اعتماد نباید کرد و برسن مخادعت تو فرا چاه نشاید شد.

ص ۲۲۷ منتخب گلپله و دهنه

راهها برف آکنده بود و دمه و سرما بغایت، شتران فرا پیش داشتند.

ص ۲۲۷ راحة الصدور راوندی

گفت ای مؤمنان فرا پیش خدای و پیغمبر نشوید.

ص ۱۰ ج ۲۳۹ تفسیر ابوالفتح، تصحیح شهبازی

چو حاتم اصم باش و غیبت شنو

بحل ستایش فرا چه مشو

ص ۱۴۴ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

ز بد کردنم دست کوتاه دار

چراغ یقینم فرا راه دار

ص ۲۴۳ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

یادآوری - گاه «فرا» بمعنی «را» بکار رفته است.

و اگر پدران ایشان لایعلمون شیئاً، هیچ چیزی نمیدانستند و لایهتدون، وند فرا راه

حق می دیدند.

ص ۲۳۹ ج ۲ کشف الاسرار میبیدی

فراز

«فراز» گاه شبه حرف اضافه است و مرکب از دو جزء «فراز» و «کسره اضافه»

معانی «فراز» شبه حرف اضافه

۱- مترادف «بر»

۲- مترادف «به»

اینک بترتیب باوردن مثال میبردازیم :

۱- مترادف «بر»

- | | |
|----------------------------------|------------------------------------------------------|
| نشاند و براندش سبک سوی در | فراز یکی پیل نر زال زر |
| ص ۱۴۱ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم | زنخدانهای ترکانست گوئی |
| فراز شاخ بر، آن سیب خندان | سعودی رازی ص ۱۴۲۱ ج ۱ تاریخ ادبیات در ایران دکتر صفا |
| شش گوش براوز سیم، هل تدری؟ | زرین سرکی فراز هر گردن |
| ص ۶۱ دیوان منوچهری | از برگ لاله دو لب داری فراز روی |
| یک مشت حلقه زره از مشک و از عبیر | منجیک ترمذی ص ۳۸۳ تاریخ ادبیات در ایران دکتر صفا |
| | گهی چون شاخ نیلوفر میان باغ پر نرگس |
| | گهی چون تل خاکستر فراز کوه پر مینا |
| ص ۲۹ دیوان امیره عزی | |

۲- مترادف «به»

چون آن شتر از میان سنگ بیرون آورد بقدرت خویش با بچه هم اندر زمان بازیگری
بکرد و فراز علف خوردن ایستاد:

ص ۱۷۵ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار

و بیت المال مدینه خواسته بسیار گرد آمد ازین خمسها و پنج يكها و غنیمتها از
فتوح شام و عراق و عمر، رضی الله عنه، دست فراز هیچ چیز نکرده بود.

ص ۹ ترجمه تاریخ طبری چاپ بنیاد فرهنگ

فزو

«فزو» گاه حرف اضافه است مترادف «در»، اینك چند مثال :

زهی بتی که بخوبی خویش در نفسی

هزار عاشق چون من فزو جوال کند

ص ۲۹۳ امثال و حکم دهخدا

چون بلشکر گه او آینه پیل زنند شاه افریقیه را جامه فرو نیل زنند

ص ۱۵۴ دیوان منوچهری

و بر خداع آن ناکس دم بریده عمروعاص فرو چاه میشوی.

ص ۲۰۵ ترجمه تاریخ اعثم کوفی

یادآوری - گاه «فزو» بمعنی «به» بکار رفته است

و در خبرست که ابوبکر گفت ... اگر يك تن ازین که ما میجویند فرو پشت پای

خودنگرد، و ما را به بیند.

ص ۱۳۷ ج ۴ کشف الاسرار میبیدی

فِرود

گاه «فِرود» شبه حرف اضافه است مترادف «جز» برای استثناء، و مرکب ازد و جزء است «فِرود» و «کسره اضافه» مثال :

قوله تعالى: ان يدعون من دون الله الا انا، ان بمعنى ماء نفی است گفت: نمیبهرستند اینان فرود خدای عزوجل مگر بتان را

ص ۱۵ ج ۴ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

شبه حرفهای اضافه که با «فِرود» ساخته شده است

۱- فرود از

۲- از فرود

۳- از فرود از

دردزبل بترتیب با آوردن مثال میپردازیم:

۱- «فرود از» مترادف جز

و فرود از خداوند عزوجل شما را هیچ خداوندی نه و یاری نه

ص ۳۱۱ ج ۱ کشف الاسرار میبیدی

ومن الناس من يتخذ، از مردمان کس است که می گیرد من دون الله، فرود از خدای

انداد ویرا هامتایان

ص ۴۴۳ ج ۱ کشف الاسرار میبیدی

می پرستید فرود از خدای چیزی که بدست وی نه گزند است و نه سود

ص ۸۱ قرآن کریم با ترجمه نوبت اول کشف الاسرار میبیدی

۲- «از فرود» مترادف جز

و قيل لهم اينما كنتم تعبدون من دون الله ، گویند ایشان را یعنی مشرکان کی کجا اند
آنچ بودید می پرستیدند آن را از فرود خدای ؟

ص ۹۵ تفسیر ابو بکر عتیق سور آبادی، چاپ بنیاد فرهنگ

و يعبدون من دون الله ما لا ينفعهم ولا يضرهم ، میپرستند از فرود خدای آنچ سود
ندارد ایشان را، اگر پرستند و زیان ندارد اگر نپرستند

ص ۷۱ تفسیر ابو بکر عتیق سور آبادی، چاپ بنیاد فرهنگ

فاتخذتم که شما بگرفته اید من دونه، از جز او گفتند : از فرود او اولیاء

ص ۴۷۹ ج ۶ تفسیر ابو الفتوح، تصحیح شعرانی

۳- «از فرود از» مترادف جز

انکم لتأتون الرجال شهوة من دون النساء بل انتم قوم تجهلون، ای می شما بمردان
آئید بلواطت بآرزوای از فرود از زنان، بلک شما گروهی اید کی می نادانی کنید
ص ۱۳۹ تفسیر ابو بکر عتیق سور آبادی، چاپ بنیاد فرهنگ

كجا

«كجا» گاه شبه حرف ربط است.

معانی «كجا» شبه حرف ربط

۴- مترادف «هرجا»

۵- مقارنت زمانی

۱- تمیین و تفسیر

۲- تعلیل

۳- مترادف «و» ربط برای عطف

اینك بآوردن مثال میپردازیم:

۱- تمیین و تفسیر

بدین آگهی تیز بشتافتم
سه پاکیزه داری تو، ای نامجوی
فردوسی، بنقل لغت نامه دهخدا
که از پیرضحاك شاهی ببرد
بآخر شد و ماند ازو جایگاه
ص ۱۶۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
كجا بختش همیشه شور باشد
ویس و رامین، ص ۱۴۹ امثال و حکم دهخدا

ز کار آگهان آگهی یافتم
كجا از پس پرده پوشیده روی
نگه کن كجا آفریدون گرد
بید در جهان پانصدسال شاه
ندانستم که عاشق کور باشد

۲- تعلیل

آنکه بخورد و بداد از آنکه بیلفحت
رودکی، بنقل لغت نامه دهخدا
كجا رأی او هست زرین کلید
ص ۲۴۹ شرفنامه نظامی

می خور و می ده كجا نبود پشیمان
ز فرمان او سر نبایسد کشید

۳- مترادف «و»، حرف ربط برای عطف

سرمایه کرد آهن آبگون
چو بشناخت آهنگری پیشه کرد

کز آن سنگ خاراکشیدش برون
کجا زو تیراره و تیشه کرد

ص ۱۳۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

۴- مترادف «هرجا»، و شبه پیوند قیدی است

بایران همه خوبی از داداوست
کجا ز عیب ملوک زمانه یاد کنند

کجا هست مردم همه یسار اوست
فردوسی، بنقل لغت نامه دهخدا

بری بود ز نقایص چون خانی سبحان
ص ۲۷۴ دیوان فرخی

کجا سبزه ای بود، آمد فرود
نظامی، بنقل لغت نامه دهخدا

یادآوری ۱- «هرکجا» شبه پیوند قیدی است مترادف «هرجا که»

هرکجا بیماری نشان یافتم، معالجت او بوجه حسبت کردم
کلیله و دمنه قول روز به بنقل لغت نامه دهخدا

هرکجا یابی تو خون بر خاکها
پی بری باشد یقین از چشم ما

ص ۲۱۳ دفتر دوم مثنوی، چاپ خاور

یادآوری ۲- «هرجا» شبه پیوند قیدی است مانند کجا

هرجا گلست خارست

ص ۳۵۰۲ استان سعدی، بکوشش نگارنده

۵- مقارنت زمانی، مترادف آنگاه که

زر بر آتش کجا بخواهی بالود
یکی داستان زد برین نره شیر

جوشد لیکن ز غم نجوشد چندان
رودکی، بنقل لغت نامه دهخدا

کجا کرده بد بچه از شیر سیر
سپاس ایچ برسرت ننهادمی

ص ۱۳۴ شاهنامه، چاپ بروخیم

بیامد بسر پور نوشیروان
همی گفت بیچاره، ای سروران

نیامد ز بهرام هیچ آگهی
باید بدین داستانها زدن

ص ۲۶۲۲ شاهنامه، چاپ بروخیم و ص ۱۳۴۰۹ سبک شناسی بهار

کسره اضافه

کسره اضافه یکی از حروف اضافه فارسی است.

معانی کسره اضافه

- | | |
|------------------|----------------------|
| ۱- احتواء و تضمن | ۸- عطف بیان |
| ۲- اختصاص | ۹- مترادف «از» |
| ۳- انتساب | ۱۰- مترادف «به» |
| ۴- توصیف | ۱۱- مترادف «بر» |
| ۵- سببیت | ۱۲- مترادف «در باره» |
| ۶- ظرفیت | ۱۳- مفعولیت |
| ۷- فاعلیت | |

در ذیل بترتیب با آوردن مثال میپردازیم:

۱- احتواء و تضمن

در خانه جامه ناپسند

شود کوه آهن چو دریای آب

وزان کاخ فرخ چو اندر گذشتی

بگلشهر بسپرد پیران کلید

ص ۱۲ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

اگر بشنود نام افراسیاب

ص ۱۲۹ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

یکی رود آب اندر وهمچو شکر

ص ۵۴ دیوان فرخی، تصحیح دبیرسیاقی

امیر المؤمنین علی، علیه السلام. عمرو را بکشت... نوفل بن عبدالله در خندق افتاد

مسلمانان دست سنگ بر او بگشادند

ص ۹۱۱۷ ج ۹ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

خوان نعمت بیدریش همه جا کشیده

ص ۳۵ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

دشمن گر آستین گل افشاندت بروی

از تیر چرخ و سنگ فلاخن بتر بود
ص ۱۳۷ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

دل گشاده دار چون جام شراب

سر گرفته چند چون خم دنی
ص ۵۳۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۲- اختصاص

بآب مژه روی او شسته دید

چو رستم دل گیو را خسته دید

ص ۱۱۰۴ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم

آواز آمد که ماده پیل مهد بیارند بیاوردند امیر در مهد بنشست

ص ۱۶۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

پیشینگان گفته اند که شاه جانوران گوشتخوار بازست

ص ۵۶ نوروز نامه خيام

حق نعمت زیاده شد ز قیاس

چون در آن نعمتم نبود سپاس

ص ۱۷۲ هفت پیکر نظامی

گفت در سایه دولت خداوند، دام ملکه، همگنان را راضی کردم مگر حسود را

ص ۳۱ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

دور از رخ تو دمیدم از گوشه چشمم

سیلاب سرشك آمد و طوفان بلا رفت

ص ۵۵۷ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۳- انتساب

چنان خواندم در اخبار ساما نیان که نصر احمد سامانی هشت ساله بود که از پدر بماند

ص ۱۰۶ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

که دست کرم به زبازوی زور

نشته است بر گور بهر ام گور

ص ۲۳۷ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

درویشی مستجاب الدعوة در بغداد پدید آمد حجاج یوسف را خبر کردند

ص ۸۰ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

از صحبت یاران دمشقم ملالتی پدید آمده بود

ص ۲۰۱ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

یکی را از ملوک عرب حدیث مجنون لیلی و شورش حال او بگفتند
 ص ۳۸۵-۱۴۳۸۵ تان سعیدی، بکوشش نگارنده
 در عهد گورخان حاکم این نواحی ارسلان خان قبالیغ بود
 ص ۵۶ ج ۱ جهها نگشای جوینی
 بشعر حافظ شیراز میرقصند و می نازند
 ص ۳۰۸ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
 صیه چشمان کشمیری و ترکان سمرقندی

۴- توصیف

بخشکی چو پیل و بدریا نهنگ
 خردمند و بیدار دل مرد جنگ
 ص ۸۷۱ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم
 بدزد ریکی را ندادم درنگ
 شب تیره بانامداران جنگ
 ص ۲۲۸ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
 چنان باش پیشش که مرد گناه
 اگر چه نداری گنه نزد شاه
 ص ۶۷۶ رشاسب نامه اسدی
 خوشا که شرابست و کبابست و ربابست
 ما مرد شرابیم و کبابیم و ربابیم
 ص ۵۵۶ دیوان منوچهری
 بخدا گر کنم و گر خواهم
 من نه مرد زن و زر و جاهم
 سنائی، ص ۱۴۱۴ مثال و حکم دهخدا
 شیخ را پرسیدند که نصر عزیز چیست؟ شیخ گفت که دو است: یکی از اندرون پیراهنست
 دیگر بیرون پیراهن، آنک از بیرون پیراهن است، هر وقت که ترا بروی دست دادند، آن را
 فتح ظفر گویند و آنک از اندرون پیراهنست هر گاه که ترا بروی دست دادند آن را نصر
 عزیز خوانند اینست تفسیر نصر عزیز
 ص ۳۱۹ اسرار التوحید، تصحیح دکتر صفا
 که هنگام فرصت ندارد نگاه
 حرامش بود نعمت پادشاه
 ص ۳۸۳ گلستان سعیدی، بکوشش نگارنده

۵- سببیت

الف- اضافه مسبب بسبب

خطاب حق بدختر ترسا در پیروی شیخ صنعان:
 مذهب او گیر و خاک او بیاش

ای پلیدش کرده پاک او بیاش
 ص ۸۶ منطق الطیر، تصحیح دکتر سهوهرین

- نام افزود و آبرویم کاست
 بی‌ثوائی به از مذلت خواست
 ۲۵۷ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده
 نه هر که قوت بازوی منصبی دارد
 ۱۰۷ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده
 باز آ و حلقه بر در رندان شوق زن
 کاصحاب را دودیده چومسما بر درست
 ۳۷ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
 جولاهه از پشاست زر چنان شد که در کسوت بشریت نمی گنجید
 ۵۷۹ مرزبان نامه، بکوشش نگارنده
 پیش خاکش سر نهاد افلاک او
 ۳۳۵ دفتر اول مثنوی، چاپ بروخیم
 گر کف خاکمی شود چالاک او
 که اندر خرابات دارد نشست
 بیا ساقی آن بکر مستور مست
 خراب می و جام خواهم شدن
 بمن ده که بدنام خواهم شدن
 ۳۵۷ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
 آب حیات منست خاک سر کوی دوست
 گرد و جهان خرمیست ما و غم روی دوست
 ۵۸ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
 آب حیوانش ز منقار بلاغت میچکد
 زاغ کلک من بنام ایزد چه عالی مشربست
 ۵۲۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
 تصحیح قزوینی

۶- ظرفیت

- خسرو بر تخت پیشگاه نشسته
 شاه ملوک جهان، امیر خراسان
 ۳۱ رودکی، بکوشش نگارنده
 کسی کو ندارد بود خشک لب
 چنان چون توای گرسنه نیم شب
 ۷۲۱۲۷ شاهنامه، چاپ بروخیم
 گفتم هان وقت بیقراری نیست
 شب شب زینهار خواری نیست
 ۱۶۹ هفت پیکر نظامی
 هر نفس که او درد ز درمان دانست
 دشخوار خرد تواند آسان دانست
 بابا افضل ص ۲۴۷۴ از انتشارات دانشگاه تهران
 امشب باران بماده گوشه‌ای
 تا بیابی در قیامت توشه‌ای
 ۱۴۷ دفتر سوم مثنوی، چاپ خاور
 مسجد روز گلست و روز ابر
 مسجده روز ضرورت وقت فقر
 ۳۳۳ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم

- ای ماه محفّه سرفرو دآر تا حال پیادگان بدانی
ص ۱۹۴ قصاید و غزلیات سعدی مشتمل بر پند و اندرز
- اجل کاینات از روی ظاهر آدمیست و اذل موجودات سگ
ص ۵۸۹ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده
- ز گوش پنبه برون آر و داد خلق بده و گرتومی ندهی داد روزدادی هست
ص ۲۵ گلستان سعدی، تصحیح فروغی
- ولیکن صبر تنهایی محالست که نتوان در بروی دوست بستن
ص ۲۵۵ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
- زمانه افسر رندی نداد جز بکسی که سرفرازی عالم درین کله دانست
ص ۳۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
- سزای قدر تو شاها بدست حافظ نیست جز از دعای شبی و نیاز صبح مدعی
ص ۳۳۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
- ۷- فاعلیت
- همه بتنبیل و بندست بازگشتن او شرنگ نوش آمیخت و روی زرانندود
ص ۱۸ بکوشش نگارنده
- افشین را سخت ناخوش و هول آید در چنان وقت آمدن من نزدیک وی
ص ۱۷۴ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
- نمی گویم که تقصیری نرفته است در این مدت که نتوان کرد باور
ص ۲۲۸ دیوان انوری، تصحیح مدرس رضوی
- ولیکن اختیار من نبوده است که مجبور فلک نبود مخیر
- استقلال وی تقدیم ابواب سیاست و تمهید اسباب ایالت را مقرر
ص ۲۴۰ کلیله و دمنه، تصحیح مینوی
- هر که او مطلوب پیغمبر بود زبیدش برفرق اگر افسر بود
ص ۱۰ منطق الطیر، تصحیح دکتر گوهرین
- درو دگری بود در صنعت و حذاقت چنان چابک دست که جان در قالب چوب دادی
و نگاریده اندیشه و تراشیده تیشه او بردست او آفرین کردی
- عاشقان کشتگان معشوقند بر نیاید ز کشتگان آواز
ص ۲۴۵ مرزبان نامه، تصحیح قزوینی
- ص ۱۱ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

مجال عقلست اگر ریگ بیابان در شود که چشم گدایان پر شود

ص ۴۹۳ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

ای مطلوب اجل مرو که جان نیری

ص ۵۷۰ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

۸- عطف بیان

- چو خشود گردد ز ما دادگر
غم هستی روز فردا مخور
شهر غزنین نه همانست که من دیدم بار
ص ۳۲۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
چه فناده است که امسال دگر گون شده کار؟
آن دیورا که در تن و جان منست
ص ۵۹۲ دیوان فرخی
باری بتیغ عقل مسلمان کنم
ص ۳۰۴ دیوان ناصر خسرو
من ز دیوانگان زنجیرت
ص ۱۶۹ هفت پیکر نظامی
سرد و گران و بیمزه شد هیههان برف
از بس که سر بخانه هر کس فرو کند
ص ۴۰۹ دیوان کهال اسمعیل
بر شما من از شما مشفقترم
ص ۳۳۴ دفتر دوم همنوی، چاپ بروخیم
راست میفرمود آن بحر کرم
فراش باد صبا را گفته تافرش زمردی بگسترده ودایه ابر بهاری را فرموده تا بنات
نبات درمهد زمین پرورد

- ص ۲ گلستان سعدی، تصحیح فروشی
با طیبیان که درین باب نه دانشمندند
ص ۱۳۳ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
چراغ مرده کجا شمع آفتاب کجا
ص ۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
کس گرفته سخنت میبرند دست بس دست
ص ۱۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
مرض عشق نه دردیست که می شاید گفت
ز روی دوست دل دشمنان چه در یابد
زبان کلک تو حافظ چه شکر آن گوید

۹- مترادف «از»

- دیو اگر کار کن و بیخرد و دینست
پس حقیقت همه دیوند ترا حیوان
بلک گر دیوسخن گوید و گمراهست
عامد گمراه تر دیوند همه یکسان
ص ۳۷۸ دیوان ناصر خسرو

پس یکسال بغزنین با استادم نان میخوردم

ص ۴۰۰ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

چنان گویم که فاضلترم لوک گذشته گروهی اند که بزرگتر بودند

ص ۳۳۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

مشفق تر زیر دستان آنست که در رسانیدن نصیحت مبالغت واجب بیند

ص ۸۱ منتخب کلیلله و دمنه

زیادت هزار منبر نهاده است که در جمعات و اعیاد بر آن ثنای، باری، عزاسمه

می گویند

ص ۱۳ کلیلله و دمنه، تصحیح هینوی

۱۰- مترادف «به»

چنین گفت بسا شاه آزاد مسرد

پس خوان همیرفت ز روان چو گرد

توبی جاشنی دست خوردن میر

که ای شاه نیک اختر داد گسر

ص ۴۰۵ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

بیشتر اشارت آن کردند که بیرون باید رفت

ص ۱۹۰ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

حاجت مشاطه نیست روی دلارام را

وصف ترا گر کنند ور نکنند اهل فضل

ص ۱۰ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

۱۱- مترادف «بر»

پدر درمهد استر با پسر وسی سوار و غلامی سی با ایشان

ص ۱۵۷ تاریخ بیهقی، بنقل لغت ناه دهخدا ذیل «مهد»

بمن فرستد بر تال فیل با فیال

امیدوارم کاین بار صد هزار درم

ص ۴۸۶ تاریخ ادبیات در ایران دکتر صفا

مراد از «تال فیل» طبقی است که بر پشت پیل نهند

و اسباب ظفر و پیروزی دشمن بسیارست یکی امیدغنیمت که در دل سپاه افتد دوم

کینه که در سینه لشکر بغایت رسد

ص ۲۱۷ راحة الصدور راوندی

۱۲- مترادف «در باره»

بپیری به آید برفتن بسیج

گنهکار یزدان مباشید هیچ

ص ۲۲۰ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

اگر بادشاه آزر گنج آورد
 از آن کس بر آرد جهاندار گرد
 یکی بنده ام من گنهکار تو
 من گنهکار تو ام رحمی بکن
 تن زیر دستان برنج آورد
 ص ۱۹۹۶ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم
 که پیش تو آید بروز نبرد
 کشیده سر از رای بیدار تو
 ص ۱۲۱۰ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم
 عذر من پذیر و بشنو این سخن
 ص ۵۰ دفتر اول مثنوی، چاپ خاور
 يك روز بنشستند و سخن شیخ می گفتند یکی گفت بزرگست، دیگری گفت که خانه
 پس کوه دارد یعنی روستایست و مردم روستایی کسی نباشد
 ص ۱۸۱ اسرار التوحید، تصحیح دکتر صفا

۹۳- مفعولیت

دادار جهان ملك جهان وقف تو کردست
 در وقف جهان هیچکسی را نبود دست
 ص ۱۲۵ دیوان منوچهری
 امیر فرمود تا اورا بجامه خانه بردند و خلعت گرانمایه بشحنگی ری پیوشانیدند
 ص ۲۴ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 (سید اجل) فرمود تا ستور زین کردند و بر نشست تا بعدر شیخ آید
 ص ۲۳۷ اسرار التوحید، تصحیح دکتر صفا
 حسن گفت من پیش خواجه مظفر شوم ترا موافقت باید کرد و اگر نکنی تنها بروم. من
 موافقت وی کردم

ص ۱۲۴ اسرار التوحید، تصحیح دکتر صفا

و از تقریب هشت کس حذر واجبست...

ص ۲۴۸ کلیله و دمنه، تصحیح هینوی

گفتند رنج هجران تو ما را بیش است

ص ۹۷ منتخب کلیله و دمنه

نظام الملك میل او (= برکیارق) میکرد سلطان (= ملکشاه) را بر آن میداشت که
 لایت عهد برو تفویض کند

ص ۱۳۴ راحة الصدور راوندی

ملك بهم برآمد و کشف این خبر فرمود

ص ۱۱۵ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

که چهر خاطر مسکین بلا بگرداند

بروز گار سلامت شکستگان در یاب

ص ۱۷۷ گلستان سعدی، بگوش نگارنده

ای طالب روزی بنشین که بخوری

ص ۵۷۰ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

روضه خلد برین خلوت درویشانست

مایه محتشمی خدمت درویشانست

ص ۵۳۵ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

برخی نکات در مورد کاربرد «کسره اضافه»

۱- اضافه مقلوب

۲- فك اضافه

۳- نوشتن کسره اضافه بصورت یاء

در ذیل بذکر مثال میپردازیم:

۱- اضافه مقلوب

ز هر سو بلشکر گه آورد زود
ص ۱۲۰۹ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

ز اسبان گله هر چه شایسته بود

همی خواندش بابکان اردشیر
ص ۱۹۲۶ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

مر اورا کنون مردم تیز ویر

انگشتوانه امیر بنشان بیاوردند که از جنگ جای فرستاده بود

ص ۴۵۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

گر نبیند بروز شپره چشم

چشمه آفتاب را چه گناه؟

ص ۲۱ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

نهادم عقل را ره توشه از می

ز شهر هستیش کردم روانه

ص ۲۹۷ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

که تمکین اورنگ شاهی ازوست

تن آسایش مرغ و ماهی ازوست

ص ۳۵۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۲- فك اضافه

کرمکی شتاب ناگاهی بتافت
ص ۵۴ رودکی، بکوشش نگارنده

شب زمستان بود کپی سرد یافت

بزاگنده شد لشکر ایران بدشت

ز گردون بسی سنگت بارید وحشت

ص ۳۲۹ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

- بدین لشکر اندر بسی مهترند
کجا بندگی شاه را در خوردند
ص ۱۲۶۷ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم
- سایهٔ حق آفتاب روی او
صد جهان جان، وقف یک سر موی او
ص ۸۳ منطق الطیر، تصحیح دکتر گوهرین
- ۳- نوشتن کسره اضافه بصورت یاء
نبی آفتاب و صحابان چو ماه
بهم بستنی یکدیگر راست راه
ص ۱۶ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
- قلعهٔ همدان را بوقتی حرب اسکندر آبادان کرده بود
ص ۵۶ مجمل التواریخ و اقصص
- باز فتح پارس بود بردستی هشام
ص ۷۹ تاریخ سیستان
- هر زمانی میهمانی در رسد
کاروانی امتحانی در رسد
ص ۱۴۳ منطق الطیر، تصحیح دکتر گوهرین

که

«که» حرف ربط ساده است و تنها در يك مورد بصورت حرف اضافه بکار می‌رود.

الف - حرف ربط

معانی «که»

- ۱- اضراب
 - ۲- تفسیر و شرح
 - ۳- تعلیل
 - ۴- حال
 - ۵- مترادف «اگر» برای شرط
 - ۶- مترادف «و» عطف
 - ۷- مقایسه، مترادف «چنانکه»
 - ۸- مقصود و منظور
 - ۹- نتیجه
- یادآوری - «که» باین معانی نیز گاه بکار می‌رود.
- ۱- استدرارك مترادف «والا»، «وگر نه»
 - ۲- مترادف «چندانکه»
 - ۳- مترادف «لیکن»

۱- یادداشت - این «که» در زبان پهلوی «کو» و در اوستا «کو» است. نگاه کنید

۴- مترادف «یعنی که»

۵- مترادف «که نه» برای استدرارك از جمله منفی

ب - حرف اضافه

«که» مترادف «از» برای تعریف یا معرفی متمم صفت تفضیلی (سنجشی)

الف - حرف ربط

معانی «که»

۱- اضراب

يعقوب بيمامد و گفت : ای خال من این دختر نخواستم که راحیل را خواستم.

ص ۲۶۴ تاریخ بلعی، تصحیح بهار

که دیوان مازندران آمدند

نه از شهر توران سران آمدند

ص ۱۲۲۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

نه بر آشکارا که بر راز گفت

شنیده سخنها همه باز گفت

ص ۹۳۲۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

حق سبحانه و تعالی این جهان را بحکمت آفرید نه خیره آفرید که برموجب

عدل آفرید.

باب دوم قابوس نامه

سرزنش چون کنیم من نه سلیمانم

چه عجب گر نهد دیو مرا گردن

نیستم من چو سلیمان که چو سلمانم

مر مرا آنها دادند که سلمان را

ص ۵۲۸۲ دیوان ناصر خسرو

نمیگویم بیداری که در خواب

برون آمد گلی از چشمه آب

ص ۸۶ خسرو شیرین نظامی

عیسی، علیه السلام، دنیا را دید درمکاشفات خویش در صورت پیرزنی؛ گفت: چند

شوهر داری؟ گفت: در عدد نیاید از بسیاری. گفت: بگردند یا طلاق دادند. گفت: نه، که

همه را بکشتم.

ص ۶۷ کیمیای سعادت، تصحیح آرام

آدمی را چه عجب که بکمال عقل و جمال فضل محلی و مزین است که از محاسن

و مساوی هم نشین نیک و بد قرین اثر پذیر میشود که حیوانات بهمین خاصیت متمتع اند.

ص ۴۰۵ راحة الصدور راوندی

وگر شهریان را رسانی گزند
مگو دشمن تیغ زن بر درست
در شهر بر روی دشمن میند
که انباز دشمن بشهر اندرست
ص ۶۷ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

۲- تفسیر و شرح

زبان داد دستان که تا رستخیز
نبیند نیام مرا تیغ تیز
ص ۱۲۷۴ شاهنامه، چاپ بروخیم
چنین گوید جمع کننده این کتاب... با فرزند خویش که بدان ای پسر که من پیر شدم.
ه. مقدمه قابوس نامه
بهر نقصان بدن آمد فرج
در نبی که ما علی الاعمی حرج
ص ۲۷۲ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم
شیادی گیسوان بافت یعنی علویست و با قافله حجاز شهری آمد که از حج همی آیم
و قصیده‌ای پیش ملک برد که من گفته‌ام.

ص ۴۸ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

ترا بینم و خواهم که خاکپای تو باشم
مرا بینی و چون باد بگذری که ندیدم
ص ۲۰۹ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

خیال زلف تو گفنا که جان وسیله مساز

کزین شکار فراوان بدام ما افتد
ص ۷۸ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۳- تعلیل

دل ما شد از کار ایشان بدرد
دلشان چنین برتری یاد کرد
ص ۲۴۰۳ شاهنامه، چاپ بروخیم
هزیمت بر سپاه مصعب افتاد و مصعب کشته شد که گریز نکرد و او چهل ساله بود
ص ۱۰۷ تاریخ سیستان
امیر محمود، رحمة الله، دو هزار دینار صدقه داد و بازگشت برین صلح و شکر کرد
خدای، عزوجل، که خونی نیفتاد

ص ۴۷ زین الاخبار گردیزی

پیر طریقت در مناجات گفت... خداوندا، که بتو زنده‌ام، هر گز کی میریم... که بتو

عزیزیم هر گز چون ذلیل شویم؟

ص ۲۲۱ ج ۲ کشف الاسرار میبدی

پنجهزار دینار ترا خدمت کنم، اگر صنعتی بکنی که پادشاه ازین خاک حرکت کند که دلهای ما آرزوی فرزند همی برد و جان ما از اشتیاق بخارا همی بر آید. رودکی قبول کرد که نبض امیر بگرفته بود.

ص ۲۹ چهارمقاله نظامی عروضی

اما هنر چشمه زاینده است و دولت پاینده و گر هنرمند از دولت بیفتد غم نباشد که هنر در نفس خود دولتست

ص ۱۵۵ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

ای باد از آن بساده نسیمی بمسن آور

ص ۲۲۲ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۴- حال

چون (مثنی) بخدمت امیر المؤمنین عمر رسید. خلیفه را در مسجد خدا یافت که جمعی از مهاجر و انصار و صحابه در گرد او نشسته بودند.

ص ۳۹ ترجمه تاریخ ائمه کوفی

نقلست که چهارده سال در قطع بادیه کرد که همه راه در نماز و تضرع بود تا بنزدیک مکه رسید

ص ۸۹ تذکرة الاولیاء، عطار

نقلست که چهل سال در بصره بود (مالک دینار) که خرما نخورد.

ص ۵۳ تذکرة الاولیاء، تصحیح استعلامی

دریغا که بی ما بسی روزگار
بسی تیرو دی ماه و اردیبهشت
بروید گل و بشکفتد نو بهار
بر آید که ما خاک باشیم و خشت

ص ۲۲۷ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

دگر روز شد گرد گیتی روان
بسی گشت فریادخوان پیش و پس
عسل بر سر و سرکه بر ابروان
که نشست بر انگبینش مگس

ص ۱۳۳ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

ای بسا اسب تیز رو که بماند
بس که در خاک تن درستان را
که خر لنگ جان بمنزل برسد
دفن کردیم و زخم خورده نمرد

ص ۶۴ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

۵- مترادف «اگر» حرف ربط برای شرط

در من پیچید که بونصر تو چه گوئی؟ و تکرار و الحاح کرد، چه کردمی که سخنی راست نگفتمی و نصیحت راست نکردمی؟

ص ۴۸۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

گفت کای میسر و مهتران دلیر

شه زبان بر گشاد چون شمیر

گاین نباشد چه آدمی و چه سنگ

لشکر از بهر صلح باید و جنگ

نقل از ص ۱۲۷ هفت پیکر نظامی، تصحیح وحید

چکند بنده که سر بر خط فرمان نهد؟

چکند مالک مختار که فرمان نهد

ص ۲۱۶ قصاید و غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

چکند گوی که عاجز نشود چو گان را؟

چکند بنده که گردن نهد فرمان را

ص ۱۰ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

قبحه پیر از نابکاری چه کند که توبه نکند و شحنه معزول از مردم آزاری؟

ص ۲۰۵ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

آن را که گوش ارادت گران آفریده اند چون کند که بشنود و آن را که کمند سعادت

کشان میبرد چکند که نرود؟

ص ۲۰۲ گلستان سعدی

با توانای معربد نکنی بازی به

پنجه با ساعد سیمین که نیندازی به

ص ۲۷۰ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

چکند گز پی دوران نرود چون پرگار

هر که در دایره گردش ایام افتاد

ص ۷۶ غزلیات سعدی، تصحیح قزوینی

از دست چرا هشت سر زلف تو حافظ

تقدیر چنین بود چه کردی که نهشتی

ص ۳۰۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

یادآوری - سعدی در یک بیت از غزلی در بند و اندرز در مورد مشابده «اگر» بجای

«که» بکار برده است:

خوی سعدی است نصیحت، چکند، گر نکند؟

مشکک دارد نتواند که کند پنهانش

ص ۱۳۲ غزلیات سعدی مشتمل بر بند و اندرز، تصحیح فروغی

۶- مترادف «و» برای عطف

و از پس برافتادن سپاه سالار غازی سعید در آسیای روزگار بگشت و خاست و افتاد و بر مشعل بود و نبود... اکنون در سنهٔ خمسین بمولتان است در خدمت خواجه عمید عبدالرزاق که چند سال است که ندیمی او میکنند

ص ۶۴ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

سلیمان چون آن بدید بگریست و بر دل وی عظیم کار کرد سه روز روزه داشت که هیچ چیز نخورد و سیم شب روزه بدان بگشاد.

ص ۱۷ نصیحة الملوك غزالی

من که قول ناصحان را خواندمی قول رباب

گوشمالی دیدم از هجران که اینم پند پس

ص ۱۸۱ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۷- مقایسه، مترادف «چنانکه»

شگفت آمدش زان چنان گفت و گوی

نگه کرد زال اندر آن مایه روی

که بشنید آواز بوشش عروس

بسائید مشکین کمندش بیوس

ص ۱۶۵ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

هر چند رکاب عالی زودتر حرکت کند سوی خراسان بهتر که مسافت دور است و قوم غزنین بادی در سر کنند که کار بر ما دراز گردد.

ص ۱۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

اندر عهد او زردشت پیش وی آمد و دعوت کرد... و گویند برهنه بر قفا خفت و

بفرمود تا ده رطل روی در چهار بوته بگداختند و بر سینهٔ وی ریختند خوار خوار و

آنجا بگاه بردانند دانه بیفسرد که هیچ موی و اندامش نسوخت.

ص ۵۱ مجمل التواریخ و القصص

این وردان خدایهٔ بمرد وقتیه بخارا را بگرفت و چند بار او را ازین ولایت بیرون

کرد که گریخته بیستان رفت؛ قتیبه بخارا باز بطغشاده داد

ص ۸ تاریخ بخارا

گروهی را بیحساب بیهشت برند و آخر کار جمله کافران را بدوزخ فرستند که هرگز

خلاصی نیابند.

ص ۷ نصیحة الملوك غزالی

رونده‌ای برکنار مجلس گذر کرد و دور آخر درو اثر کرد و نعره‌ای زد که دیگران بمواقت او در خروش آمدند.

ص ۶۱ کلمات ساعدی، تصحیح فروغی

کز و بر وجودی نیامد الم
که حرفی بدش بر نیامد ز دست

در آورد ملکسی بزیر قلم
زبان همه حرفگیران بیست

ص ۲۱ بوستان ساعدی، تصحیح فروغی

ز دیده‌ام شده يك چشمه در کنار روان

که آشنا نکنند در میان آن ملاح

ص ۶۸ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۸- مقصود و منظور

از گفتار فردوسی در بنیاد نهادن شاهنامه :

یکی مهتری بود گردن فراز

بدین نامه چون دست کردم دراز

.....

.....

که جانت سخن بر گراید همی

مرا گفت کز من چه باید همسی

ص ۱۰ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

کلام او در کتب بسیارست... اما از جهت تبرک کلمه چند نقل میکنیم... و این تمام است که بدانی که از بزرگان تابعین بوده است.

ص ۵۶ تذکرة الاولیاء، تصحیح نیکلسون

زین در که دری دگر بیابد

بدبخت کسی که سر بتابد

ص ۸۶ کلمات ساعدی

که اینک قبا پوستینم پیوش

دلش بروی از رحمت آورد جوش

که بیرون فرستم بدست غلام

دمی منتظر باش بر طرف بسام

ص ۲۱۱ بوستان ساعدی، تصحیح فروغی

دزد بی توفیق ابریق رفیق برداشت که بطهارت میرود و بغارت میرفت.

ص ۵۷ کلمات ساعدی، تصحیح فروغی

لب لعلی گزیده‌ام که پرس

سوی من لب چه میگزوی که مگوی

ص ۱۸۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۹- نتیجه

همی گفت مانا که دیو سپید بر پهلوان بود گان خواب دید
 ص ۷۱۷ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم
 و نیز باید که این حدیث ببوسهل نرسد که از من نیازارد.
 ص ۳۹۱ تاریخ بیهقی، تصحیح: کتر فیاض
 حاکم دست ازو بداشت و ملامت کردن گرفت که جهان بر تو تنگ آمده بود که
 دزدی نکردی الا از خانه چنین یاری
 ص ۶۶ گلستان سعدی، تصحیح فروغی
 تا برسیدیم بخیل بنی هلال کودکی سیاه از حی عرب بدر آمد و آوازی بر آورد که
 مرغ از هوا در آورد.

ص ۷۱ گلستان سعدی، تصحیح فروغی
 که شیرینان ندادند انفعالش
 ص ۱۸۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
 کآتش اندر گنه آدم و حوا فکنم
 ص ۳۳۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
 یادآوری - «که» باین معانی نیز گاه بکار رفته است.

۱- استدر اک مترادف «والا» یا «وگر نه»

عیاش خشم گرفت ازین سخنان فقال والله لا لفاک خالیاً الاقتلتک : گفت : والله
 که ترا خالی نه بینم که ترا بکشم

ص ۶۳۲ ج ۲ کشف الاسرار میبیدی
 نبود آن زمان در میان حاصلی
 طمع بررد شوخی بصاحب دلسی
 که ز بر فشانندی برویش چو خاک
 کمر بند و دستش تهی بود و پاک
 ص ۱۳۸ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

۲- مترادف «چندانکه» (مرحوم دکتر فیاض در حاشیه صفحه ۱۶۲ تاریخ بیهقی باین معنی
 اشاره کرده اند)

مرد که بر ایستاد، نیافت در خود فرو گذاشتی

ص ۱۶۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

۳- مترادفی «لیکن»

چند شبها بغم روی تو روز آوردم که تو یکروز نپرسیده و ننواخته

ص ۲۷۱ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

سعدی خویشتنم خوان که بمعنی ز توام

که بصورت نسب از آدم و حوا دارم

ص ۲۱۴ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

ای رقیب این همه سودا مکن و جنگ مجوی

برکنم دیده که من دیده ازو بر نکنم

ص ۲۲۵ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۴- مترادفی «یعنی که»

نه بر عضو مردم که بر عضو خویش

ص ۳۷ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

نخواهد که بیند خردمند ریش

۵- «که نه» بمعنی «الا که» برای استدراک از جمله منفی

که نه در عیب گفتنش کوشد

ص ۶۰۸ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

کس نیند بخیل فاضل را

شبه حرفهای ربط که از ترکیب «که» با کلمات دیگر ساخته شده است

الف - گروه اول برای تعلیل و گاه برای استدراک

۱- از آنجا که (از آن جا کجا)

۲- از آن جهت که (شکلهای دیگر: از جهت آنکه، جهت آنکه)

۳- از آن قبل که

۴- از آنکه (شکلهای دیگر آن: زانک، از آن... که)

۵- از ایدر که

۶- از بس که

۷- از بهر آنکه (از بهر آنک، ز بهر آنک)

۸- از بی آنکه

- ۹- بحکم آنکه
 ۱۰- بدان سبب که (بسبب آنکه)
 ۱۱- بدانکه (بدانک)
 ۱۲- بر آنکه
 ۱۳- برای آنکه (شکلهای دیگر: از برای آنک، از برای آنکه)
 ۱۴- بی آنکه (شکلهای دیگر: بی آنک، بی آنکه، بی از آنک، بی از آنکه، بی زانکه، بی... که)
 ۱۵- چرا که
 ۱۶- ز آن روی که (زان روکه)
 ۱۷- زیرا که (شکلهای دیگر: ایرا، ایراک، ازیرا، زیرا، ازیرا چه، ازیراک، ازیرا که، ازیرا... که، زیرا... که)
 درذیل بترتیب باوردن مثال میبرداریم:

الف - گروه اول بمعنی تعلیل و گاه برای استدراک

۱- «از آنجا که» برای تعلیل

موش از آنجا که دناات و خیم و خلق لثیم او بود، گفت
 ص ۴۶ مرزبان نامه، تصحیح قزوینی
 خدای تعالی اورا فرج داد، از چاه و ملک مصر باو (یوسف) داد، از آنجا که اندیشه
 نکرد

ص ۳۵۱ ج ۶ تفسیر ابوالفتح، تصحیح شعرانی
 آنکه مرا گفت: از آنجا که همت درویشانست و صدق معاملت ایشان، خاطری همراه
 من کنند که از دشمنی صعب اندیشناکم

ص ۳۵ گلستان سعدی، تصحیح فروغی
 این روزها دزدی بصورت درویشان بر آمده خود را در سلك صحبت ما منتظم کرد...
 و از آنجا که سلامت حال درویشان است، گمان فضولش نبردند و بیاری قبولش کردند
 ص ۵۶ گلستان سعدی، تصحیح فروغی
 درویشی مجرد بگوشه‌ای نشسته بود پادشاهی بسرو بگذشت. درویش از آنجا که
 فراغ ملك قناعتست، سر برنیاورد و التفات نکرد. سلطان از آنجا که سطوت سلطنت است،
 برنجید

ص ۴۵ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

ز آنجا که فیض جام سعادت فروغ تست بیرون شدی نمای ز ظلمات حیرتم
 ز آنجا که پرده پوشی عفو کریم تست
 ص ۵۲۱۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
 ص ۵۱۶۷ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

شکل دیگر آن «از آن جا کجا»

وز آنجا کجا نامه پهلوان
 نشسته جهاندار با مهتران
 چه گوئید زین پس چه شاید بدن
 بیامد بر پور نوشین روان
 همی گفت بیچاره، ای سروران
 بیاید بدین داستانها زدن
 ص ۳۶۲۲ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

۲- «از آن جهت که» برای تعلیل

من راه حکیمان هند گرفته‌ام، از آن جهت که دازو آنجا بیشترست
 ص ۱۴۰ لابئیه عن حقایق الادویه، تصحیح بهمنیار
 از آن جهت که بمن کس کتاب نفرستاد شکسته پشتم و در تنگ مانده همچو کتاب
 ص ۴۶ دیوان جمال الدین عبدالرزاق
 واکثر مبادی این علم تعلق بعلم طبیعی دارد و موضع بیان این برهان مسائل آن علم
 است اما از جهت آنکه این علم عامتر از آن علم است و از روی افاده شامل تر، حواله این
 مقدمات بکلی با آنجا کردن مقتضی حرمان جمهور طالبان باشد
 ص ۱۹۳ اخلاق ناصری

شکلهای دیگر «از آن جهت که»

الف - «از جهت آنکه» برای تعلیل

از جهت آنکه سلیمان علیه السلام انگشتی ضایع کرد، مالک از وی برفت
 ص ۲۶ نوروژ نامه اخیام

ب - «جهت آنکه» برای تعلیل

با استدلال و عقل و براهین نظر موجودات بر دو قسم است: جهت آنکه در وجود محتاج
 بغيرهست یا نه، اگر نیست واجب الوجود است... و اگر هست ممکن الوجود است
 ص ۵۹ مجموعه رسائل حروفیه، رساله نهایت نامه

۳- «از آن قبل که» برای تعلیل

پس حوا را بگفت؛ فریفته شد و از آن درخت بار بخورد و او را زیان نداشت، از
 آن قبل که عهد آدم را افتاده بود

ص ۸۲ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار

از آن قبل که صبا را زدست او اثرست جهان گشاده و خرم شود ز دست صبا
ص ۱۸ دیوان معزی

از آن قبل که سر عالم بقا دارم بدین سرای فنا سرفروندی آرم
ص ۲۹۳ دیوان خاقانی

یادآوری- گاه «از قبل آنکه» بجای «از آن قبل که» بکار میرفت:

سنگ بنارسی به از عودالصلیبست، از قبل آنکه چون يك سال بر عودالصلیب برآید
قوتش بشود و بکار نیاید و این سنگ را فعل همیشه بجای باشد
ص ۱۵ الالبیة عن حقایق الادویة، تصحیح بهمنیار

۴- از آنکه

الف- برای تعلیل

از آن کاخترش با آسمان تیره بود سخنهای او بر زمین خیره بود
ص ۲۹۰۴ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم

ومن درین شهر مهرویان بماندم بسبب آنکه گفتند راهها نایمن است از آنکه پسران
ابا کالنجارا با هم جنگ و خصومت بود

ص ۱۳۶ سفرنامه ناصر خسرو

رسول، علیه السلام، فرمود... من راست میگویم هیچ پیرزنی در بهشت نیاید، از آنکه
روز قیامت همه خلق جوان خیزند از گور، آن پیرزن خوشدل شد

باب سیزدهم قابوس نامه

ب- مترادف «تا»

چو بشنید دارا با آواز گفت که همواره با تو خرد باد جفت
.....

بمن مرگ نزدیکتر از آنکه تخت برداخت تخت از نگون گشته بخت
ص ۱۸۰۱ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

رضا، علیه السلام، گفت: حدیث کرد مرا پدرم از پدرش از پدرانش که گفتند: روز عید
غدیر در آسمان معروفترست از آنکه در زمین

ص ۴۳۴۸ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح قمشاهی

شکلهای دیگر «از آنکه»

الف- زانک

دانی که چگونه من بیمکان تنها وضعیف و خوار و زارم

مسی می نخورم نژند و خوارم
ص ۲۷۶ دیوان ناصر خسرو
همچنان کرد، زانکه چاره ندید
سنائی ص ۱۷۶ امثال و حکم دهخدا
زانکه همتایش بزرگنبد دوار نیست
ص ۶۵ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

میخواره عزیز و شاد و من زانک
مرد پند حکیم چون بشنید
لوحش الله از قد و بالای آن سرو سهی

ب- از آن... که

که ترسد سرش را بگوید بسنگ
ص ۲۴ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

از آن مار بر پای راعی زند

۵- «از ایدر که» برای تعلیل

همه زابلستان بدست منست
ز بهر ستودان سام سوار
بر آنم که هرگز نبینمش روی
ص ۲۶۷ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

کنون این سرای نشست منست
از ایدر که دستان بشد سوکوار
دل شادمان شد بتیمار اوی

۶- «از بس که» برای تعلیل

از بس که بگفتند، بفرمودش تا بکشتند

ص ۵۹۸ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار
یکی آنکه محمودیان اذم این مرد می باز نشدند و حیت و تضریب واغرا می کردند؛
از بس که شنید، پر شد

ص ۲۳۱ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
تا بمرد کس واقف نشد بر حال او، از بس که خود را پوشیده بود

ص ۱۱۴ تذکرة الاولیاء عطار، تصحیح نیکلسون
مزیدی گفت پیر را: چکنم کز خلاق برنج اندرم، از بس که بزبارت من همی آیند؟
ص ۳۷۵ گلستان سعدی، تصحیح فروغی
از بس که دست میگزیم و آه میکشم
ص ۱۹۷ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
آتش زدم چو گل بتن لخت لخت خویش

یاد آوری- گاه میان «از بس» و «که» فاصله می افتد

ز بس مردمیها که آن زن نمود
زبان بر زبان هر کسش می ستود
ص ۲۸۱ شرفنامه نظامی

۷- «از بهر آنکه» برای تعلیل

دنيا بقر حاجت من می روا کند
از بهر آنکه حاجت دینی روا شدم
ص ۳۷۳ دیوان ناصر خسرو
گفت: این گورها از بهر چه کنده اید؟ گفت: از بهر آنکه تا هر گاه غفلت بر ما مستولی
شود، در آن گورها نگریم، یاد مرگ بردل ما تازه گردد

ص ۳۳۷ نصیحة الملوك غزالی
و ملکان ترك و روم و عجم همه از يك گوهرند و خویشان یکدیگرند و همه فرزندان
افریدونند و جهانیان را واجیست آئین پادشاهان بجای آوردن، از بهر آنکه از تخم وی اند
ص ۱۰ نورو ز نامه خپام
شکلهای دیگر آن «ز بهر آنک» و «از بهر آنک»

جان خواستار می شد بیشک ز بهر آنک
می جز نشاط را بجهان خواستار نیست
ص ۵۷۱ دیوان مسعود سعد سلمان
خالقا عطار را بوئی فرست از بهر آنک
هر کجا عطار باشد، بوی دروی مضمهرست
ص ۱۹ دیوان قصابند و غزالیات عطار

۸- «از بی آنکه» برای تعلیل

دشنام همی باز دهندت ز بی آنک
دشنام مثل چون درم دیر مدارست
ص ۸۱۵ امثال و حکم دهخدا
از بی آنکه زیر خاکش کرد
چرخ را سنگسار بایستی
ص ۳۷۲ راحة الصدور را وندی
پسر محتاج، ای من شده محتاج بتو
از بی آنکه همد خلق بتو محتاجست
ص ۵۶ دیوان مسعود سعد

۹- «بحکم آنکه» برای تعلیل

و بحکم آنکه در افواه مردم است، جد همه ساله جان مردم بخورد و هزل همه ساله
آب مردم ببرد، گاهگاه احماضی رفتی
ص ۱۲ منتخب کلیله و دمنه
و بحکم آنکه آفتاب دولت وی را زوالی بود و پیمانده پر شده بود، طبیعت پرویز در
آخر کار متغیر و متلون شد
ص ۱۳۴ منتخب جوامع الحکایات عوفی

طایفه دزدان عرب بر سر کوهی نشسته بودند و منفذ کاروان بسته و رعیت بلدان از مکاید ایشان مرعوب و لشکر سلطان ملوب، بحکم آنکه ملاذی منیع از قلۀ کوهی گرفته بودند
ص ۱۷ گلستان سعدی، تصحیح فروغی
دلا دایم گدای کوی او باش
بحکم آنکه دولت جاودان به
ص ۲۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۱۰- «بدان سبب که» برای تعلیل

این دیه را بر کد علویان خوانند بدان سبب که امیر اسمعیل سامانی این دیه را خرید و وقف کرد ده دانگ بر علویان
ص ۱۴ تاریخ بخارا

شکل دیگرش «سبب آنکه»

من در این شهر مهرویان بماندم، سبب آنکه گفتند راهها ناایمن است
ص ۱۳۶ سفرنامه ناصر خسرو

۱۱- «بدانکه» برای تعلیل

غره مشو بدانکه جهانت عزیز کرد
ای بس عزیز را که جهان کرد نیز خوار
ص ۱۹ رودکی، بکوشش نگارنده

شکل دیگرش «بدانک» برای تعلیل

همی هر کسی داستانها زند
که او شهریار جوان را بکشت
پیش وزیر با خطر و حشمت بدانک
بر آورده نام ترا بشکند
بدان کوسخن گفت باوی درشت
ص ۱۶۸۶ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
میرم همی خطاب کند خواجه خطیر
ص ۱۵۶ دیوان ناصر خسرو

۱۲- «بر آنکه» برای تعلیل

و چنگی باوی بیاید تاحق وی را بگزارده آید، بر آنکه این خواجه را امید نیکو کرد و خدمت نمود و چون سلطان ماضی گذشته شد، او را از دشمنانش نگاهداشت
ص ۶۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

۱۳- «برای آنکه» برای تعلیل

این (سماع) حرام است و بیشتر جوانان ازین جمله باشند برای آنکه این آتش عشق

باطل را گرم تر کند

ص ۴۳۶ کیهیای سعادت

و هنر در نیکو فعلی است که بسخن نیکو آن مزیت نتوان یافت، برای آنکه اثر فعل نیک، اگر چه قول از آن قاصر باشد، در عاقبت کارها هر چه آراسته تر پیدا آید

ص ۲۱۰ کلیله و دمنه، تصحیح هینوی

شکلهای دیگر: از برای آنک، از برای آنکه

از آن مال هیچ بر نداشت، از برای آنک پدرش مذهب قدری داشت

ص ۱۰۸ جمعه و عارف سائل خواجه عبداللّه انصاری، تصحیح شیروانی

حاجی تو نیستی شترست از برای آنک بیچاره خسار میخورد و بسار میبرد

ص ۴۶ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

خطاب کنیزك بشاه:

زود سیری چرا کند همه سال

کز کنیزان آفتاب جمال

.

.

با من از مهر بر نزد نفسی

شاه گفت از برای آنکه کسی

ص ۱۹۱ هفت پیکر نظامی

۱۴- «بی آنکه» برای استدرک

بازرگانان چینستان بسیار آن جا روند و آهن برند و طعام بایشان فروشند بزر،

بی آنک با یکدیگر سخن گویند

ص ۱۲ حدود العالم

در وصف رستم:

بخوی پدر باز گردد تمام

ابی آنکه دیدست پستان مام

ص ۲۴۰ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

ما ترا، ما را از بهره آزاری؟

گر نه مستی تو بی آنکه بیازاریم

ص ۴۱۶ دیوان ناصر خسرو

شکلهای دیگر: «بی آنک»، «بی از آنکه» و مخفف آن «بی زانکه»

و هریرلیغ که با تمغای مبارک موشح باشد، بی آنک بر رأی پادشاه عرضه دهند بتجدید

امضاء نویسند

ص ۲۱۱ ج ۱ جهانگشای جوینی

سیسزده سال کشید او ستم دهر ذمید

بی از آن کامد ازو هیچ خطا از کم و بیش

ص ۳۸۳ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

یوسف از خانه بیرون دوید، بی زانکه آهنگ زنا کرد

ص ۲۸۰ تاریخ‌العلمی، تصحیح بهار

ونیت اندر کارها برهان عظیم است و برهان صادق که بنده بیک نیت از حکمی بحکم دیگر شود، بی از آنکه بر ظاهر هیچ تأثیر پدید آید، چنانکه یک چندی بی نیت روزه کسی گرسنه باشد، ویرا بدان هیچ ثواب نباشد و چون بدل نیت روزه کرده باشد، از مقرران گردد، بی از آنکه بر ظاهرش اثری پدیدار آید

ص ۴ کشف‌المحجوب هجویری

شاگردان را گفت: عیش خوش آن جهانی توبه این جهانی بود، ندیدی که مرا جمله حاصل شد و شما و ایشان بمراد رسیدید، بی از آنکه رنجی بکسی رسیدی

ص ۱۲۶ کشف‌المحجوب هجویری

آنگاه گفت: بی از آنکه در آن فایده‌ای و بدان حاجتی باشد، تعذیب حیوان از سداد رای و ثبات عزم دور افتد

ص ۲۵۶ کلیله و دمنه، تصحیح مینوی

«بی... که»

کشت چندین پزشک در تیمار
ص ۲۸۵ هفت پیکر نظامی

بی دوائی که دید آن بیمار

۱۵- «چرا که» برای تعلیل

چرا که حال نکو در قفای فال نکوست
ص ۴۱ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
سخن بخاک میفکن چرا که من مستم
ص ۲۱۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
چرا که مصلحت خود در آن نمی بینم
ص ۵۴۶ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

رخ تو در دلم آمد مراد خواهم یافت

اگر ز مردم هشیاری ای نصیحت گو

بترک خدمت پیرمغان نخواهم گفت

۱۶- «زان روی که» برای تعلیل

زان روی که این گیتی بس سست ضمانتست
ص ۵۵۹ دیوان سعید

گیتی چو ضمانتی کندم شاد نباشم

زان رو که مرا بردار و روی نیازت
ص ۲۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

المنة لله که در میکده بازست

۱۷- «زیراکه» برای تعلیل

زیرا که چنین ندیدم پارم ص ۵۲۸ دیوان ناصر خسرو	نشناخت مرا حریف دیرین
ما را بفضل او نرسد خاطر و ضمیر ص ۵۳۴ دیوان منوچهری	زیرا که میر داند در فضل او تمام
زیرا که چون توشاهی کس در جهان ندارد ص ۵۸۶ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی	کس در جهان ندارد يك بنده همچو حافظ
، ازیرا... که ، ازیرا که ، ازیرا که ، ازیرا... که ، زیرا... که	شکلهای دیگر: ایرا ، ایراک ، ازیرا ، زیرا ، ازیرا چه ، ازیرا که ، ازیرا... که ، زیرا... که

الف- «ایرا»

بازوی باس تو بس بلند کمانست ص ۵۴۶ دیوان سعید سعد	هیبت تو نیک سخت زخمست، ایرا
بگرفت می سوری جای گل رعنا ص ۵۱۸ دیوان سعید سعد	شاهها می سوری نوش، ایرا بچمن در
من جوهری مفلس، ایرا مشوشم ص ۵۳۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی	شیر از معدن لب لعل است و کان حسن

ب- «ایراک»

خس و خارست حذر کن زخس و خارش کز خس و خار نیابی مزه جز خارش ص ۵۲۱ دیوان ناصر خسرو	تن درختیست خرد بار و دروغ و مکر خار و خس بکن ازین شهره درخت، ایرا
ناگفته بسی به بود از گفته رسوا ص ۵۳ دیوان ناصر خسرو	آن به که نگوئی چوندانی سخن، ایراک

گفتند چرا یا رسول الله؟ گفت ایراکه بردیگران برای خدای تعالی خشم نگرفتند
و حسبت نکردند

ص ۳۹۱ کیهمای سعادت

آرزو میبرد زین دورت مقیم
ص ۵۴۱ دفتر ۲ مثنوی، چاپ بروخیم

دور تست، ایرا که موسی کلیم

ج- «ازیرا» و «زیرا»

او (زلیخا) را بیم ازشوی بود، ازیرا یوسف او را بشوی بیم کرد
ص ۲۸۰ تاریخ لاهمی، تصحیح بهار

همی گفت اگر من گنه کرده‌ام
 ازیرا ببند اندر آزرده‌ام
 ص ۱۵۷ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
 هدین بود ازیرا گزین محمد
 ص ۱۰۳ دیوان ناصر خسرو
 زینا که چنین ندید پارم
 این قد چو سرو جویبارم
 ص ۲۸۵ دیوان ناصر خسرو
 ابراهیم بدانست که آن فضل خداست با وی و رزقی که الله فرستاد، زیرا سجد کرد
 و حمد و ثنا گفت

ص ۱۰۶ ج ۱ کشف الاسرار میبیدی

۵- ازیرا چه و ازیراج، ازیراچی

مثالهای ذیل از صفحه سی و شش مقدمه هداية المتعلمین تصحیح دکتر متینی نقل شده است:
 علاج جشنکی راست آن بود کی آب سرد خوری و بهوای خنک باشی و خواب آری
 ازیرا چه خواب اندامه‌ها اندرونین را ترکند
 بدان ساعت کشکاب باید دادن ازیراج کبه بردارد
 آن دو جوهر دیگر را اعنی جواهر آبی و خاکی را آنچ تحلیل پذیرفت آن بغذا خوردن
 تمام شود ازیراچی تولد خون از اغذیه بود
 ه- ازیراک

با درد توام خوشست ازیراک
 هم دردی و هم دوی دردی
 ص ۳۶۳ ترجمعات سعدی، تصحیح فروغی

۹- ازیرا که

چو پرسد سخنهای پاسخ دهید
 چو پرسد سخن رای فرخ نهید
 ازیرا که پرورده پادشا
 نباید که باشد مگر پارسا
 بشکیب ازیرا که همی دست نیابد
 ص ۷۰ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
 بر آرزوی خویش مگر مرد شکیب
 ص ۲ دیوان ناصر خسرو
 پس اگر اندیشه کنی از کار دوستان نثار داشتن و هدیه فرستادن، ازیرا که هر که از
 دوستان ببندیشد، دوستان نیز از وی ببندیشند

باب بیست و هشتم قابوس نامه

ز- ازیرا... که

ازیرا چنین گنبدی کرد راست
 که دانش از آن جای هرگز نکاست
 ص ۴۰۹ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
 بهرام را ازیرا برایشان فرستاده آمد که بوسهل بروزگار گذشته تنگک حال بود
 ص ۶۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

ح- زیرا... که

این دلو زیر اگران است که بدین چاه اندر کودکیست
 ص ۲۷۶ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار

ب- گروه دوم بیشتر برای مقایسه است

- ۱- از آن کردار که
 - ۲- ایدون که
 - ۳- بدان سان که
 - ۴- بر آنسان که
 - ۵- چنانکه (شکل‌های دیگر: چنان... که، چنان هم کجا، چنان هم که، چو نازنکه و چو نازنک، چو نان... که، چنین که، همچنان که و همچنانک، همچنان... که)
 - ۶- چندانکه
 - ۷- زان سان که، زان سان... که
 - ۸- همیدون که
- در ذیل بترتیب با آوردن مثال میپردازیم:

۱- «از آن کردار که» برای مقایسه بمعنی چنانکه

از آن کردار کو مردم رباید
 عقاب تیز بر باید خشنسار
 ص ۱۲۴ فرهنگ اسدی

۲- «ایدون که» نگاه کنید ذیل ایدون

۳- «بدان سان که» برای مقایسه بمعنی چنانکه

روی شاد دل با یکی کاروان
 بدان سان که شناسدت دیدبان
 ص ۲۳۴ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

زاهد از ما سلامت بگذر کاین می لعل
دل و دین میبرد از دست، بدانسان که مهرس
ص ۱۸۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۴- «بر آن سان که» برای مقایسه بمعنی چنانکه

سپهبد بسوی شبستان خویش
بیامد، بر آن سان که بد رسم و کیش
ص ۲۳۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
بفرمان مهتر بر آراستم
بیامد بر آن سان که من خواستم
ص ۲۳۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

در بند باب الابواب را بنا کرد بر آن سان که هنوز بجایست

ص ۷۶، جمل التواریخ و الاقص

۵- «چنانکه» نگاه کنید ذیل «چون»

۶- «چندانکه» نگاه کنید ذیل «چند»

۷- «زان سان که» برای مقایسه بمعنی چنانکه

یا رب این آتش که در جان منست
سرد کن زان سان که کردی برخلیل
ص ۲۰۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

شکل دیگر آن «زان سان... که»

بر آمد ببرج حمل آفتاب
بتابید زان سان ز برج بره
جهان گشت با فر و آئین و تاب
که گیتی جوان گشت ازویکسره
ص ۱۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

۸- «همیدون که» نگاه کنید ذیل ایدون

نکاتی درباره کاربرد «که»

۱- زائد آمدن «که»

۲- اعاده «که» در معطوف

۳- حذف جمله قبل از «که»

۴- حذف «که»

۵- بکار رفتن «که» در آغاز جمله جواب قسم

- ۶۔ بکار رفتن «که» در آغاز جمله دعا و نفرین
 ۷۔ بکار رفتن «که» پس از اصوات
 ۸۔ بکار رفتن «که» بصورت «ک» ساکن
 ۹۔ بکار رفتن «که» در مورد تأکید و تعجب
 ۱۰۔ «کو» شکل دیگر «که»
 ۱۱۔ «که» گاه مترادف «یا»
 ۱۲۔ بکار رفتن «که» با ضمایر متصل
 ۱۳۔ بکار رفتن «که» استفهام با «که» ربط
 در ذیل بترتیب باوردن مثال میبرداریم:

۱۔ زائد آمدن «که»

در بسته را کس نداند گشاد
 و لیکن که اندر گذشت از قضا
 بدن رنج عمر تو گردد بیاد
 دل اندر سرای سپنجی میند
 چنین بد قضا از خداوند ما
 سپنجی نباشد بسی سودمند
 ص ۲۳۵ شاهنامه، چاپ بروخیم
 بی شام خفته به که چو از وام خورده شام
 شومست مرغ وام مر اورا مگیر صید
 ص ۲۴۶ دیوان ناصر خسرو

ایلیا بیت المقدس است چنانک فردوسی گوید:

بتازی ورا خانه پاک دان
 و بعضی از پارسیان اورا (اور) شلیم خوانند
 و خانه پاک بیت المقدس که خوانند
 بر آورده ایوان ضحاک خوان
 ص ۴۱ مجمل التواریخ والقصص
 بی تو گر باد صبا میزندم بردل ریش
 همچنان است که آتش که بحراق آید
 ص ۱۵۴ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۲۔ اعاده که در معنای

عارفی پرسید از آن پیر کشیش
 که تویی خواجه مسن تریا که ریش
 ص ۱۱۴۵ دفتر ششم منوی، چاپ بروخیم
 این تره: هست در دل چون دعا
 کاین بود به یا که آن حال مرا
 ص ۱۰۶۴ دفتر ششم منوی، چاپ بروخیم

۳- حذف جمله قبل از «که»

پیاده شد از اسب و بگذار دگام
 که جاوید زی شاد و روشن روان
 ص ۱۴۱ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

درفش منوچهر چون دید سام
 زمین را ببوسید پس پهلوان

جمله «گفت» پیش از «که» محذوف است.

کمر بسته بسا آلت کارزار
 که خوانم عرض را ز بهر شمار
 ص ۲۵۹ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

سپهبد بیامد بسر شهریار
 که دستور باشد مرا شهریار

جمله «گفت» پیش از «که دستور باشد» محذوف است.

۴- حذف «که»

تا چه باشد شر و وزرت ای غوی
 ص ۱۱۷۸ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم

خیر تو اینست مسجد میروی

۵- بکار رفتن «که» در آغاز جمله جواب قسم

بدان نام مهین کز شرح بیشست
 وزین غرقاب غم بیرونم آور
 ص ۲۹۵ خسرو شیرین نظامی

بدان آه پسین کز عرش بیشست
 که رحمی بر دل پر خونم آور

نیرزد که يك قطره خون بر زمین
 سعدی، ص ۱۳۷ مثال و حکم دهخدا

بمردی که ملک سراسر زمین

حافظ این قصه درازست بقران که مپرس
 ص ۱۸۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

گفتمش زلف بخون که شکستی گفتم

۶- بکار رفتن «که» در آغاز جمله دعا و نفرین

که بیدار دل باشی و تندرست
 کسی را نیامد ز تو بد بسر
 ص ۶۴۳ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

مرا زین سخن ویژه اندوه تست
 تو تا آمدستی برین بوم و بسر

نباشد جز از پی پدر دشمنش
 که یزدان با تش بسوزد تشش
 ص ۱۳۷ شاهنامه، چاپ بروخیم
 قوی دست گردد که دستش مباد
 ص ۳۴۴ شرفنامه نظامی
 این داعی نیز غرس دولت سلطان قاهر شود ومدت این دولت که بتأیید و تأیید متصل
 باد، دعا گوی باشد

ص ۵۵۵ راحة الصدور را وندی

که بدمرد را نیکروزی مباد
 ص ۲۲ بوستان سعدی، تصحیح فروغی
 زهی ملک و دولت که پاینده باد
 ص ۱۱۱ بوستان سعدی، تصحیح فروغی
 کوته کنیم قصه که عمرت دراز باد
 ص ۶۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
 ای پسر جام میم ده که به پیری برسی
 ص ۳۱۸ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

بناخوبتر صورتی شرح داد
 زهی دین و دانش زهی عدل و داد
 حافظ گرت زبند حکیمان ملالتست
 عمر بگذشت به بیحاصلی و بلهوسی

۷- بکار رفتن «که» پس از اصوات

کاین بدخو دشمنی است منصور
 ص ۱۹۷ دیوان ناصر خسرو
 چون شوم گل چون مرا او خار کشت ؟
 ص ۱۸۹ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم
 دردا که راز پنهان خواهد شد آشکارا
 ص ۵۵ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

زنهار که با زمان نکوشی
 ای که من زشت و خصالم جمله زشت
 دل میرود ز دستم صاحب دلان خدا را

۸- بکار رفتن «که» بصورت «ک» ساکن

نه اهل ولا اند مثل باد بلا اند
 ص ۹۶ دیوان ناصر خسرو
 می بینم و حیلہ نیست الاک
 دنباله کار خویش گیرم
 ص ۳۷۱ ترجیعات سعدی، تصحیح قزوینی
 ای دل تو مرا نمیگذاری ک

بر اهل ولا ابر صلاحند و بر آنهاک
 پای طلب از روش بمانده
 بنشینم و صبر پیش گیرم
 دردا که بخیره عمر بگذشت

دنبالۀ کار خویش گیرم
ص ۳۶۱ ترجمیات سعدی، تصحیح قزوینی

بنشینم و صبر پیش گیرم

۹- بکار رفتن «که» در مورد تأکید و تعجب

کاین بسوی من بتر ز گرسنه مارست
ص ۵۰ دیوان ناصر خسرو

روی نیارم سوی جهان که نیارم

یونصر گفت: لله درکما، بزرگا که شما دونتید

ص ۵۱۳ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

لشکر دست بجنگ کرد و هر کسی میگفت که اینک شوخ و دلیرمردی که اوست، بی برادر و قوم و اعیان رو بروی پادشاهی بدین بزرگی آمده است

ص ۵۶۸ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

و بزرگا مردا که او دامن قناعت تواند گرفت و حرص را گردن فرو تواند شکست

ص ۶۰ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

یونصر گفت: بزرگا غبنا که این حال امروز دانستم

ص ۱۴۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

نوشیروان گفت: ای نادان که شما تید

ص ۵۰ سیاست نامه، تصحیح اذک

اینست عظیم فتنه‌ای که این است

ص ۱۴۱ مفتاح النجات، تصحیح دکتر فاضل

نور جان داری که یار دل شود

روزمرگ این حسن تو باطل شود

ص ۲۴۵ دفتر دوم مننوی، چاپ بروخیم

و گر ابلهی داد بیمفز کوست

ندادند صاحب‌دلان دل ببوست

ص ۱۰۲ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

زهی همت که حافظ راست از دینی و از عقبی

نیایسد هیچ در چشمش بجز خاک سرکویت

ص ۵۶۶ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۱۰- «کو» شکل دیگر «که»

الهی امر را چیزی دهی چنان‌ده که... بر لب هیچکس از تو نگشته بود کومن باز پس

مانده هیچ کس نتوانم خورد

ص ۲۱۳ تذکرة الاولیاء عطار، تصحیح نیکلسون

یادآوری- در لهجه اصفهانی هنوز این گونه «کو» باقی است

۱۱- «که» مترادف «یا»

سهم خیر که حق است یا باطل

ص ۱۴۴۷ التفهیم ابوریحان

یادآوری- استاد همائی نخستین بار در مقدمه التفهیم باین نوع کاربرد «که» اشاره فرموده اند

۱۲- بکار رفتن «که» با ضمائر متصل

طمع آن بود کم همی تاخت هر سو

شب و روز با من همیزد لطامی

ص ۴۸۳ دیوان ناصر خسرو

نگر کتان نکند غره عهد و پیمانش

که او وفا نکند هیچ عهد و پیمان را

ص ۸ دیوان ناصر خسرو

۱۳- بکار رفتن «که» استفهام با «که» ربط

برو، ای پسر، ز پیشم که بجان رسید پیکان

بگذار تا ببینم که که میزند بتیرم؟

ص ۲۱۷ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

ب- حرف اضافه

«که» حرف اضافه مترادف «از» برای تعریف یا معرفی متمم صفت تفضیلی است

و در وقت قیاس طرف دوم سنجش را می شناساند، اینک چند مثال:

سبکری مالی بزرگ فرستاده بود و نامها سوی سرهنگان ظاهر و گفته بود که ایشان

خداوند زادگان منند و هیچ کسی سزا تر نیست که ایشان را بندگی کند که من

ص ۲۸۵ تاریخ سیستان

لکن آنچه بنفس معده رسد لابد بهتر باشد که آنچه بسینه رسد

ص ۷۴۷ کیمیای سعادت، تصحیح آرام

لقمان حکیم گفت: هیچ یاری مردم را در جهان به از علم نیست و علم بهتر است که گنج

ص ۷۲ سیاست نامه، تصحیح دارک

ما او را دوست داشتیم که تو

ص ۱۸۳ ج ۹ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

یکی دوستی را که زمانها ندیده بود گفت کجائی که مشتاق بوده ام گفت مشتاقی به

که ملولی

ص ۱۲۷ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

- زن خوش منش دل نشانتر که خوب
 که آمیز گاری بیوشد عیوب
 ص ۱۹۳ بوستان سعیدی، تصحیح فروغی
- حلاش بساد اگر خونم بریزد
 که سر در پای او خوشتر که بردوش
 ص ۱۸۲ غزلیات سعیدی، تصحیح فروغی
- یادآوری- «از آنکه» شبه حرف اضافه است و با این «که» ساخته شده است و گاه
 بجای آن بکار میرود، مثال:
 رضا علیه السلام گفت: حدیث کرد مرا پدرم از پدرش از پدرانش که گفتند: روز عید
 غدیر در آسمان معروف ترست از آنکه در زمین
 ص ۴۴۸ ج ۴ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح قمشه

پیوست «که»

- «که» گاه حرف ربط نیست و بصورت قید تأکید بکار میرود مترادف «همانا»:
 تقدیر که برکشنت آزرم نداشت
 وز قتل تو يك ذره دل نرم نداشت
 ص ۱۰۳۸ احوال و اشعار رودکی
- خری زین کرده بودند برنشستم و براندم و البته که ندانستم که کجا میروم
 ص ۱۷۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
- چون وی را (= بوری تگین) نزدیک برادرش عین الدوله جای نبوده است و زهره
 نداشته از بیم پسرعلی تگین... و همچنین از والی چغانیان، که بجانب ما آمده است
 ص ۵۵۸ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
- هر کسی میگفت که اینک شوخ و دلیر مردی که اوست
 ص ۵۶۸ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
- سوی فرزند کسی شو که بفرمان خدای
 مادر وحی و رسالت که بدو گشت عقیم
 ص ۳۰۰ دیوان ناصر خسرو
- ز احمتان بگریز چون عیسی گریخت
 صحبت احمق بسی خونها که ریخت
 ص ۵۰۹ دفتر سوم مثنوی، چاپ بروخیم
- بخدای اگر بدردم بکشی که برنگردم
 کسی از تو چون گریزد که تو اش گریز گاهی
 ص ۳۵۷ غزلیات سعیدی
- رهزن دهر نخفتست، مشو ایمن ازو
 اگر امروز نبرده است که فردا ببرد
 ص ۸۷ دیوان حافظ

این «که» را باید «که زمانی» نام گذاشت و از حروف ربط ساده فارسی شمرد.

معانی «که» زمانی

۱- تقدم زمانی

۲- مقارنت زمانی

۳- مفاجاة

در ذیل بترتیب باوردن مثال میپردازیم:

۱- تقدم زمانی

نبود نقش دو عالم که رنگ الفت بود

زمانه طرح محبت نه این زمان انداخت

ص ۱۲ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

نبود چنگ و رباب و نبید و عود که بود

گل وجود من آغشته گلاب و نبید

ص ۱۶۱ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۲- یادداشت - این «که» در زبان یهلوی «کا» و در اوستا «کت» است نگاه کنید بصفحه

۲- مقارنت زمانی مترادفی آنگاه که

بدو گفت سهراب کاین خود مگوی
برامش نشیند جهان پهاوان
که دارد سپه-بسد سوی جنگ روی
برین بر بخندند پیر و جوان
ص ۴۸۲ ج ۲ شاهنامه، چاپ پروخیم

و آلتوتناش با بنده نکتۀ چند بگفته است در راه که میراندم

ص ۸۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
و توای خواجه دست بمن بده تا مرا از خدای پذیری... و میگریست که این میگفت.
ص ۲۳۶ تاریخ بیهقی، تصحیح، دکتر فیاض
مرد باید با اهل خویش چون کودکی باشد... و گفته اند مرد باید که خندان که در
آید و خاموش بود که بیرون شود (ازخانه)

ص ۲۴۹ کیمیای سعادت تصحیح آرام
امیر المؤمنین علی ع گفت : مرائی را سه نشانست که تنها باشد کاهل بود که مردمان را
بیند بنشاط بود که او را بستایند در عمل بیفزاید و که بنکوهند از آن بکاهد.

ص ۱۳۷۲۶ کشف الاسرار میبیدی
و نزع یده للناظرین، دست از گریبان برکشید، فاذاهی بیضاء للناظرین، که نگاه
کردی، سفید بود.

ص ۸۳۳۴ ج ۸ تفسیر ابوالفتح، تصحیح شعرانی
دیگر روز محمود برنشست و خواجه بزرگ بر دست راست او همی راند، که
فرستاده بازگشته بود و پیش سلطان همی آمد

ص ۸۲ چهارمقاله نظامی عروضی
نبیند کسی در سماعت خوشی مگر وقت مردن که دم درکشی

ص ۳۶۶ کاستان سعدی، تصحیح فروغی
ای که پندم دهی از عشق و ملامت گوئی

تو نبودی که من این جام محبت خوردم

ص ۳۰۴ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۳- مفاجاة

از گفتار بیژن در نزد افراسیاب
پریی پیامد بگسترد پر
زاسیم جدا کرد و شد تا براه
مرا اندر آورد خفته ببر
که آمد همی لشکر دخت شاه

سواران پراگند بر گرد دشت

فراوان عماری بمن بر گذشت

ص ۱۰۸۳ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم

چون بصحرا رسیدند پیادگان ما بنیزه آن قوم را باز داشتند و سواران از پس ایشان نیرو کردند و جنگ بغایت گرم شد که يك علامت سیاه از بالا بگست با سواری دوهزار زره پوش.

ص ۵۷۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

روز دوشنبه که تنها اندر سرای بودم و عبدالمطلب بطواف که مرا رعبی بدل اندر آمد.

ص ۶۱ تاریخ سیستان

وگر نه بخواهم ز پروردگار

مهمی که در پیش دارم بر آر

که کامش بر آورد یزدان پاك

هنوز از بت آلوده رویش بخاك

ص ۲۴۵ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

یکی از ملوك عرب رنجور بود در حالت پیری و امید زندگانی قطع کرده که سواری از در درآمد و بشارت داد

ص ۲۴۴ استان، تصحیح فروغی

ما درین حالت که دو هندو از پس سنگی سر بر آوردند و قصد قتال ما کردند

ص ۱۶۵ استان سعدی، تصحیح فروغی

یادآوری ۱- گاه «که زمانی» بمعنی «اکنون که» بکار رفته است.

کنیزك آمد و با غازی بگفت و سخت ترسانیدش و گفت تسدیر کار خود بساز که گشاده

ص ۲۳۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

یادآوری ۲- گاه «که زمانی» بمعنی «تا» و «همینکه» بکار می‌رود

رفتن پدر مجنون بدیدن فرزند :

یکروزه دوید تا بدان بوم

ره پیش گرفت پییر مظلوم

گان دید، دلش ز جای برخاست

دیدش نه چنانکه دیده میخواست

ص ۱۵۰ لیلی و مجنون نظامی

شبه حرفهای ربط که از ترکیب «که» با کلمات دیگر ساخته شده است

۱- آنکه که (آنگاه.. که، آنکه... که، زانگه که)

- ۲- اکنون که
 ۳- بعد از آنکه، بعد آنک
 ۴- بعد ماکه
 ۵- تا آنکه
 ۶- چندان که
 ۷- حالی که
 ۸- راست که
 ۹- مادام که
 ۱۰- نخستین که
 ۱۱- هر گاه که (هر گه که، هر آنکه کجا، هر آنکه که)
 ۱۲- همین که
 ۱۳- هنوز... که
 در ذیل بترتیب باوردن مثال میپردازیم :

۱- «آنکه که» برای مقارنت زمانی

بری آنکه که برده بود نماز بر سلیمان گشود پرده راز
 ص ۱۹۸ هفت پیکر نظامی
 گفتا بعزت عظیم وصحیت قدیم که دم بر نیارم و قدم بر ندارم، مگر آنکه که سخن گفته
 شود بعاتد مألوف وطریق معروف

ص ۷۷ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

آنکه که تو دیدی غم نانی داشتم و امروز تشویش جهانی

ص ۷۲ گلستان سعدی تصحیح فروغی

شکلهای دیگر

الف - آنگاه... که

بسپیح سخن گفتن آنگاه کن که دانی که در کار گیرد سخن
 ص ۵۳۵ گلستان بکوشش نگارنده

چنگ در پرده همین میدهدت بند ولی

وعظت آنگاه کند سود که قابل باشی

ص ۳۱۹ دیوان حافظ تصحیح قزوینی

ب - آنکه... که

و تمام آنکه شود بحقیقت که پسندیده آید در بار گاه شاه جهان پناه

ص ۸ گلستان سعدی، تصحیح فروغی
آنکه بگویمت که دو پیمانہ در کشم
ص ۲۳۲ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

گفتی ز سر عهد ازل يك سخن بگو

ج - زانکه که

آثارم از آفتاب مشهور ترست
ص ۴ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

زانکه که ترا بر من مسکین نظرست

۲- «اکنون که» برای مقارنت زمانی

اکنون که شد درست که تو دشمن منی
نیز از دو دست تو نگوارد شکر مرا
ص ۵۷ دیوان ناصر خسرو

گاه بصورت مخفف «کنون که» بکار میرود

کنون که بر کف گل جام باده صافست
بصد هزار زبان بلبلس در اوصافست

ص ۳۱ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

کنون که میدمد از بوستان نسیم بهشت
من و شراب فرح بخش و یار حور سرشت

ص ۵۵ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

گاه میان «کنون» و «که» فاصله می افتد

کنونت که امکان گفتار هست

بگوی ای برادر بلطف و خوشی

ص ۶ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

۳- «بعد از آنکه» برای تأخر زمانی

برگردنش بایستاد، بعد از آن که سرش بلگد پست کرد.

ص ۶۰ مجمل التواریخ و القاصص

تألیف علم نجوم از وی نخواست... بعد از آنکه ادریس علیه السلام بدست آورد.

ص ۳۹ مجمل التواریخ و القاصص

رامتین کندزی بزرگ دارد... بعد از آنکه بخارا شهر شده است، پادشاهان زمستان

بدین دیه باشیده اند.

ص ۱۴ تاریخ بخارا

شکل دیگر آن «بعد آنک»

پس بچیزی معتدل حاجت آید بدین معالجت، بعد آنک آن سبب را کی مهم ترست و
بیشتر تیمار بیشتر داری

نقل از صفحه سی و هفت مقدمه الهدایة المتعلمین تصحیح دکتر متینی

۴- بعد ماکه

الف - برای تأخر زمانی

بعد ما کاندر لگد کوب حوادث چند سال

بخت شورم حنجری کردست و دورش خنجری

خیر خیرم کرد صاحب تهمت اندر هجو باسخ

تا همی گویند کافر نعمت آمد انوری

ص ۵۴۷ دیوان انوری، تصحیح مدرس رضوی

بعد ما که گرد فتنه مخالفان نشسته شد، او کنج برخاست و بحضرت رفت

ص ۳۹ جها نگاهی جوینی

تمهید عذر بعد ما که خدمت و اخلاص تبلیغ کرده باشی، بجای آر

ص ۱۵۸ جها نگاهی جوینی

بعد ما که چند روزی کوششها کردند، عاقبت بقهر گرفتند

ص ۴۶ تاریخ و صاف

و اگر جهان را در جهان خود همین يك عیب بودی که نعمت و راحت او بعد ما
که عمرها در طلب و تعب صرف می‌رود، بقائی و ثباتی ندارد، واجب نمودی که مرد عاقل
دل بر آن ننهادی.

ص ۹۹ تاریخ و صاف

ب - برای استدراک

و اینهمه محالات عظیم است لیکن بحکم آنک در خرافات و کتابه‌اء دارس دیده
بودیم یاد کردیم، بعد ما که مغان چنین گویند و آن را حقیقتی نیست.

ص ۳۸ مجمل التواریخ و النقص

ان اعدوا لله فاذا هم فریقان یخضمون... چرا گفتم یخضمون نگفتم یخضمسان، بعد

ما که فریتان دو بود و یخضمون جماعت

ص ۱۳۷ تفسیر سور آبادی، چاپ بنیاد فرهنگ

۵- «تا آنکه» برای غایت زمانی

چون احوال ما بشنید از دستگرد باز گشت و بر سر پل جموکیان بنشست، تا آنکه ما برسیدیم.

ص ۱۴۵ سفرنامه ناصر خسرو

۶- «چندان که» نگاه کنید ذیل «چند»

۷- «حالی که» برای مقارنت زمانی

حالی که من این سخن بگفتم، عنان طاقت درویش از دست تحمل برفت
ص ۴۸۷ گلستان سعدی، بخش نگارنده

حالی که من بگفتم، دامن گل بریخت و در دامنم آویخت

ص ۴۸ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

(یکی از صاحب‌دلان) حالی که ازین معامله باز آمد، با یکی از دوستان گفت

ص ۴۳ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

۸- «راست که» برای مقارنت زمانی

راست که چیزی بدست کرد و قوی گشت

گر تو بوی بنگری، چسو شیر بگرد

ص ۵۰۲ دیوان ناصر خسرو

زان پس بر منش نرفت افتعال

راست که از عادتش آگه شدم

ص ۵۲۵ دیوان ناصر خسرو

راست که او برفت، فرزندان یعقوب درآمدند

ص ۶۳۴۱ ج ۶ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

۹- مادام که» برای غایت زمانی

بطن و فرج توأم اند یعنی فرزند يك شکم اند، مادام که این یکی بر جاست آن دگر
بر پایست.

ص ۱۷۲ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

مادام که تو در بند آن باشی که چه خورم که حلقم را خوش آید و چه گویم که خلق را

از من خوش آید، از تو حدیث حق نیاید

ص ۶۰ مجالس سعدی، تصحیح فروغی

۱۰- «نخستین که» برای مقارنت زمانی

نخستین که از پیغمبر فارغ شدند، اسامه را بغزو فرستادند

ص ۲۶۹ مجمل التواریخ و الاقص

۱۱- «هرگاه که» برای مقارنت زمانی

هرگاه که قصد یک گروه و یک جانب کند، از دیگر جانب گروهی دیگر در آیند

ص ۶۷۴ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

هرگاه که خداوند زمینی که زراعت را شاید ببنده خویش دهد... اگر بنده هیچ

خرد دارد، بداند که متصود خداوند ازین چیست

ص ۲۷۰ کیمیای سعادت، تصحیح آرام

هرگاه که یکی از بندگان گنهکار پریشان روزگار دست انابت بامید اجابت بدرگاه

حق جل و علا بردارد ایزد تعالی در وی نظر کند، بازش بخواند، باز اعراض کند

ص ۲ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

یادآوری - «هرگاه» بقرینه جمله معطوف علیه گاه حذف شود.

اما اجزاهای که ازو پیشند هرگاه که ضرب کنی بکاهند و که قسمت کنی بیفزایند

ص ۳۳ التفهیم ابوریحان

شکلهای دیگر آن

الف - هر گاه که

هر گاه که نهاد بنده جبین پیش تو بر خاک

تفضیل نهاد بر همه اندام جبین را

ص ۷ دیوان معزی

هر گاه که دل بعشق دهی خوش دمی بود

در کار خیر حاجت هیچ استخاره نیست

ص ۵۵ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

هر چند پیر و خسته دل و ناتوان شدم

هر گاه که یاد روی تو کردم جوان شدم

ص ۲۱۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

ب - هر آنکه کجا

از آن پس که افتادم این آشنائی

من و آشنا اندر آن جام باده

هر آنکه کجا آورد پاریسیها نماند همی با کسی پارسائی
 زینبی علوی ص ۴۶۶ تاریخ ادبیات در ایران تألیف دکتر صفا

ج - هر آنکه که

هر آنکه که سال اندر آمد بشست بیاید کشیدن ز بیشیش دست

ص ۱۲۷۶ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم

ز یزدان بترس و مکن بد بکس

ص ۱۲۷۸ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

هر آنکه کت آمد بید دسترس

۱۲- همین که

همین که ساغر زرین خور نمان گردید

هلال عید بدور قدح اشارت کرد

ص ۵۹۰ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۱۳- هنوز... که، نگاه کنید ذیل «هنوز»

گذشته ز

«گذشته ز» شبه حرف اضافه است برای استثناء، اینک چند مثال :

گذشته ز من تاج و تخت و کلاه نزیبد مگر بر تو، ای پادشاه

ص ۷۹ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

گذشته ز رستم بایران سوار

ندانم که با من کند کارزار

ص ۲۶ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

چنین گفت کاندز جهان شاه کیست

گذشته ز من در خور گاه کیست

ص ۱۶ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

شکلهای دیگر :

۱- گذشت از

۲- گذشت

۳- از... بگذشته

۴- از گذشته تر

۵- بگذشت از

۱- «گذشت از»

امیری حرس بهمه روزگار یکی از شغل‌های معظم بوده است، چنانکه گذشت از
امیرحاجب هیچ کس بدرگاه بزرگتر نبوده است

ص ۶۸ سیاست نامه، تصحیح اقبال

گذشت از کردگار اورا پرستند

سیاهی و سپیدی هر چه هستند

ص ۳۸ راحة الصدور راوندی

۲- گذشت

گذشت چتر تو هرگز کس آسمانی دید
حجاب کرده دو خورشید را ز یکدیگر
ص ۵۴۴ نهج الادب تألیف نجم الغنی

۳- «از... بگذشته، از گذشته»

و هر روز سوی ما پیغام بودی کم و بیش بعتاب و مالش و سوی برادر نواخت و
احمد وزین بگذشته چون از خلیفه خویشان را زیادت لب خواست... مثال داد
ص ۲۱۸ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
از راه بدر گاه آمد و در دهلیز سرای پیشین عدنانی بنشست و از این سرای گذشته
سرای دیگر سخت نیکو و فراخ
ص ۵۶ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

۴- «از گذشته تر»

بهترین سخنها سخن خداست و ز آن گذشته تر سخن مصطفی است
راحة الصدور بنقل لغت نامه دهخدا

۵- «بگذشت از»

بگذشت از اردوان در آن عهد عظیم قدرتر و با مرتبه جشنسف شاه بر شوار گرو
طبرستان بود
ص ۴۸ نامه تنسر، تصحیح مینوی

لکن

«لکن» حرف ربط برای عطف است که از عربی مأخوذ است. لکن در سیاق فارسی برای استدراک است مترادف «اما»، اینک بذکر چند مثال میپردازیم:

همی گوید ابوالفضل محمد بن الحسین البیهقی، رحمة الله علیه، هر چند این فصل از تاریخ مسبوق است بر آنچه بگذشت در ذکر، لکن در رتبه سابق است

ص ۹۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

محمود گفت خواجه بدانند که من این دانسته‌ام و میگویند این مرد را در عالم نظیر نیست مگر بوعلی سینا، لکن هر دو حکمش بر خلاف رأی من بود

ص ۴۹ چهارمقاله نظامی عروضی

ده درم سیم بد عیار ارزد

خانه‌ای را که چون تو همسایه است

که پس از مرگ تو هزار ارزد

لکن امیدوار باید بود

ص ۱۱۹ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

الف - شکل‌های دیگر «لکن»

۱- «لیک» حرف ربط برای استدراک

فرنگیس گشت آنکھی یاورم
دو دستم بیست و بر آورد جوش

همیخواست تا برد از تن سرم
نبرید سر لیک بدرید گوش

ص ۷۳۹ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

راست کاری و راستی جویم

نیک دانید آنچه میگویم

نز سر سرکشی و سلطانی

لیک از راه نیک پیمانی

ص ۹۴ هفت پیکر نظامی

۲- «لیکن» حرف ربط برای استدراک

ای پسر از فراز آوردن هیچ چیز غافل مباش، لیکن از جهت چیز خویشتن را در خطر مینداز

باب بیست و یکم قابوس نامه

شرط عشقت که از دوست شکایت نکنم
لیکن از شوق حکایت بزبان میآید
ص ۱۵۵ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
دوش بیماری چشم تو ببرد از دستم
لیکن از لطف لب صورت جان می بستم
ص ۲۱۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

ب- حروف ربط مرکب که با « لکن » ساخته شده است

۱- «ولکن»، حرف ربط برای استدراک

و علی دایه نیز سخن میگفت و حرمتی داشت بحکم آنکه از غزنین غلامان را بگردانیده بود و بنشابور رفته بود ولکن سخن او را محل سخن غازی نبود
ص ۵۵ تاریخ بهیقی، تصحیح دکتر فیاض
فایده در تخصیص عدل و سیاست و ترجیح آن بر دیگر اخلاق ملوک آن است که سه تمامی ابواب مکارم و انواع عاطفت را بیشک نهایی است و رسیدن آن بخواص و عوام تعذری ظاهر دارد ولکن منافع این دو خصلت کافه مردمان را شامل گردد
ص ۶۰ منتخب کلیمه و دمنه

گفت: ای پدر، فرمان تراست ولکن خواهم مرا برفایده این مطلع گردانی

ص ۱۱۵ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

۲- «ولی» حرف ربط برای استدراک

بالای هفت چرخ مدور دو گوهرند
کز نور هر دو عالم و آدم منورند
اندر مشیمه عدم از نطفه وجود
هر دو مصورند ولی نامصورتند
ص ۱۲۰ دیوان ناصر خسرو
چنانکه سیرت آزادگان بود کرمی
بمن رسید که کردی ولی بمن نرسید
ص ۱۷۳ قطعات سعدی

درشان من بدر دکشی ظن بد مهر
کالوده گشت جامه ولی پاک دامنم
ص ۲۳۶ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

یادآوری - گاه «ولی» بقرینه حذف میشود

چون بتازد افتدش اندر گلو
دشت میدیدی، نمیدیدی کمین
ص ۳۹۵ دفتر سوم مثنوی چاپ بروخیم

آن بز کوهی دود که دام کو؟
آنک میگفتی که کو اینک بین

۳- دویک، حرف ربط برای استدراک

بقول جهان تو نداری کمال
ص ۵۶ دیوان ناصر خسرو
او نیز زند و لیک مقلوب
ص ۴۱ لیلی و مجنون نظامی
ولیک می توان بستن آب طبع روان
ص ۵۶ قصائد سعدی، تصحیح فروغی

جهان ای پسر نیست خامش و لیک
من قصه ز نسیم بقالیی خوب
نخواستم دگر این بار عشق بپمودن

۴- دویکن، حرف ربط برای استدراک

نه زین جان آن بدتنان بر خورد
که بر خواند این پهلوی نامه را
خردمند را غمگساری بود
ص ۲۹۲ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم

نگنجد ترا این سخن در خرد
ولیکن من از بهر بد کامه را
همان در جهان یادگاری بود

از چندین روی اگر نخوری، دوست تر دارم ولیکن جوانی ودانم که رفیقان نگذارند
که نخوری

باب ۱۱ قا بوس نامه

ولیکن فرو مانده بی برگ سخت
ص ۱۹ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

بهیکل قوی چون تناور درخت

مانند

«مانند» شبه حرف اضافه است برای مشابهت، اینک چند مثال :

شیز و شبه ندیدم و مشک سیاه و قیر مانند روزگار من و زلفکان تو

منطقی رازی، ص ۳۹۰ تاریخ ادبیات در ایران دکتر صفا

وز آن آگهی شد بر کیقباد

ز جیحون گذر کرد مانند باد

فردوسی بمنقل لغت نامه دهخدا

بگردستم غم دلبر غزالی

چنین زرد و نوان مانند نالی

ص ۴۸۸ دیوان ناصر خسرو

دیگر کوه طور است... و تا بر سر قله شدم شش هزار و ششصد و شش پایه بر باید شدن

مانند نردبان از سنگ خارا

ص ۴۸۶ مجمل التواریخ و القصص

ممکن نبود، پری ندیدم

مانند تو آدمی در آفاق

ص ۲۰۹ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

شکلهای دیگر آن : ماننده، هماننده

الف - «ماننده» شبه حرف اضافه برای مشابهت

و تکلفی فرمود امیر محمود عروسی را که ماننده آن کس یاد نداشت

ص ۲۴۹ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

ریخته معصفر سوده میان لبنا

وان گل سوسن ماننده جامی ز لبین

ص ۴ دیوان منوچهری

باغهارا و نزهتگاهها را عمارت کردند و آب دادند و وسعت در کشت و کار و عمارت

نهادند تا چنان شد مثلاً که ماننده بهشت

ص ۴۹۹ مجمل التواریخ و القصص

میریخت سرشك دیده تا روز

ماننده شمع خویشتن سوز

ص ۱۳۱ لیلی و مجنون نظامی

ب - «هماننده» شبه حرف اضافه برای مشابهت

چونه ماه بگذشت از آن خوب چهر

یکی كودك آمد چو تا بنده مهر

هماننده شهریار اردشیر

فزاینده و فرخ و دلپذیر

ص ۱۹۲۶ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

مثل

«مثل» گاه شبه حرف اضافه است برای مشابهت، اینک چند مثال :
آن سهم کاردان مبارز که مثل او این دهر یک مبارز و یک کاردان نداشت
ص ۷۷ دیوان مسعود سعد سلمان

تو نه مثل آفتابی که حضور و غیبت افتد

دگران روند و آیند و تو همچنان که هستی

ص ۲۹۱ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

وحی و مکشوف است ابر و آسمان

فکر و اندیشه است مثل ناودان

ص ۹۵۶ دفتر ۵ مثنوی، چاپ بروخیم

مگر

«مگر» گاه بصورت حرف اضافه بکار میرود و گاه بصورت حرف ربط.

الف - حرف اضافه

«مگر» حرف اضافه است برای استثناء مترادف جز، اینک چند مثال:

بگیتی نداری کسی را همال مگر پرهنر نامور پور زال
فردوسی، بنقل لغت نامه دهخدا ذیل «مگر»

مردمان از من آرزو خواهند مگر ابویزید که مرا خواهد

ص ۷۰ ترجمه فارسانه قشیری، بنقل لغت نامه دهخدا

دوزخ را دریست که هیچکس بدان در نشود مگر کسی که خشم خویش برخلاف

شرع راند

ص ۳۶۲ نصیحة الملوک غزالی

یکی از ملوک خراسان محمود سبکتگین را بخواب چنان دید که جمله وجود او ریخته

و خاک شده مگر چشمان او

ص ۴۵ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

حرفهای اضافه مرکب که با «مگر» ساخته شده است

۱- مگراز

۲- مگرکه

۱- «مگراز» برای استثناء

مگراز علی اصغرهیچ فرزند نماند، جمله بکر بلاکشته شدند

ص ۴۵۵ مجمل التواریخ والقصص

هر گاه که عایشه بیمار شدی، رسوالت عیادت کردی مگر ازین بار که نه پرسید و نه

کس فرستاد

ص ۴۵۲ قصص الانبیاء، تصحیح یغمائی

۲- «مگر که» برای استثناء

مرهم منه بدو نیز هرگز مگر که زوبین

گر عاقلی چو کردی مجروح پشت دشمن

ص ۵۲۳ دیوان ناصر خسرو

خوش نیست خیو مگر که در فم

ناگفته سخن خییوی مرد است

ص ۵۲۷ دیوان ناصر خسرو

ناشده کس مگر که سایه درو

چاهساری هزار پایه درو

ص ۴۴۶ هفت پیکر نظامی

ب - حرف ربط

«مگر» گاه حرف ربط است برای استدرک و دو جمله اصلی و تابع را بهم می پیوندد،

اینک چند مثال:

(یعقوب) گفت: من او (یوسف) را باشما نفرستم تا مرا عهد خدای ندهید و سوگند

نخورید که او را بازم آن آرید، مگر شما را [همد] هلاک کنند

ص ۳۰۷ تاریخ بلعمی، تصحیح بهار

وگرنه ز پیمان تو نگذرم

وز آن پس مگر خاک را بسپرم

ص ۳۵۵ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

مگر از نقش پراکنده ورق ساده کنی

خاطرت کی رقم فیض پذیرد هیئات

ص ۵۳۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

بندی مگر برپا نهد قلبی مگر بر درزند

ما را درین زندان غم من بعد نتوان داشتن

وحشی بافقی بنقل لغت نامه ذیل «مگر»

یادآوری ۱- «مگر که» حرف ربط مرکب است برای استدرک

هر غریبی که به شهر ایشان انسدر شود... روزی سه بار طعام برزد او را... مگر که

مخالفتی کند بمذهب ایشان

حدود العالم، بنقل لغت نامه دهخدا ذیل «مگر»
چون جبریل وحی آوردی بر رسول و رسول با زنی بودی، وی را از آنجا جدا
کردی، آنکه وحی بوی گزاردی، مگر آنکه باعایشه در بستر بودی، وی را ازعایشه جدا نکردی
ص ۳۲۱ تفسیر قرآن کریم، تألیف ابو بکر عتیق سور آبادی، چاپ بنیاد فرهنگ
یادآوری ۲- «مگر آنکه» شبه حرف ربط است برای استدرک

عمر رضی الله عنه گفت: وای برداور زمین از داور آسمان، آن روز که او را بیند مگر
آنکه داد بدهد و حق گزارد

ص ۲۱ نصیحة الملوك غزالی

و(عباسیان) چاره دیگر ندانستند، مگر آنکه در نسب ایشان (اسمعیلیان) طعن کنند تا
مسلمانان در مجالس و محافل و انجمنها بازگویند
ص ۲۴ جامع التواریخ قسمت اسماء عیالان، تصحیح دانش پژوه
شب ظلمت و بیابان بکجا توان رسیدن مگر آنکه شمع رویت برهم چراغ دارد
ص ۷۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

پیوست

۱- «مگر» گاه قید تأکید است

که چندین چه گوئی تو از کار بند
بترسم کزین بند یابی گزند
مگر آسمانی سخن دیگرست
که چرخ روان از گمان برترست
ص ۱۶۷۹ ج ۶ شاهنامه، چاپ پروخیم
مگر طبع بشریت که نتوانست دید کسی را که جای او را سزاوار باشد، او را بر آن
داشت که ما را جفا فرماید

ص ۲۱۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
روزگاری چنین میگذشت، مگر یکی از اقرباء قابوس و شمگیر را که پادشاه گران
بود عارضه پدید آمد و اطباء بمعالجت او برخاستند

ص ۶۴ چهارمقاله نظامی عروضی

خدایش مگر تا ز مادر بزاد
جز این ده درم چیز دیگر نداد
ص ۷۲ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

۲- «مگر» گاه قید تردید و شك است

برو خوبرویان گشادند راز

مگر اژدها را سرآید بگاز

بتک ژاله میریخت برکوه و دشت

ص ۵۴ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

تو گفتی مگر ابر نیسان گذشت

ص ۸۵ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

بامدادان دیدند عرب را گریان و غریبان. گفتند: حال چیست؟ مگر آن درمهای

ترا دزد، برد، گفت: لا والله بدرقه برد

ص ۱۱۰ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

۳- در لغت نامه دهخدا ذیل «مگر» در صفحه ۱۰۱۷ ستون ۲ بیتی از قطران با استشهاد از

انجمن آرا نقل شده که «مگر» بمعنی «یا» بکاررفته است:

که بنای بهشت هست براین

مجلس است این مگر بهشت برین

نزد

«نزد» گاه بصورت شبه حرف اضافه دیده میشود و باین معانی بکار میرود، اینک چند مثال:

۱- مترادف «به»

داروئی فرمای زامهران بنام رودکی، بنقل لغت نامه دهخدا بهر کشوری نزد هر نامدار فردوسی، بنقل لغت نامه دهخدا	نزد آن شاه زمین کردش پیام نیشتمند پس نامه شهریار
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------

۲- مترادف «در برابر»

نزد رخساره توهست خراش سوزنی، بنقل لغت نامه دهخدا	بت اگرچه لطیف دارد نقش
-----------------------------------------------------	------------------------

۳- مترادف «در نظر و بعقیده»

به از آن ژاژخای صد باراست ناصر خسرو بنقل لغت نامه دهخدا و باین معانی بکار میرود، اینک چند مثال :	گاو خاموش نزد مرد خرد یادآوری- «بنزد» شبه حرف اضافه است
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------

۱- مترادف «بنظر و بعقیده»

از بخت با حسیضم و از فضل با سنا ص ۷۲ دیوان سعود سعد سلمان	خردم بچشم خلق و بزرگم بنزد عقل
--------------------------------------------------------------	--------------------------------

۲- مترادف «به»

به از حاجت بنزد ناسزاوار
 ص ۳۴۷ خسرو شیرین نظامی
 که بکوی میفروشان دوهزارجم بجامی
 ص ۳۲۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

بناخن سنگ برکندن زکھسار
 که برد بنزد شاهان زمن گدا پیامی

نزدیک

گاه «نزدیک» شبه حرف اضافه است، اینک چند مثال:

۱- مترادف «به»

بدیشان نمود آن سخنهاى زشت كه نزدیک او شاه توران نیش
ششصد هزار درم كه داده، نزدیک پسر فرات باید رسانید
دقیقی، بنقل لغت ناهه

تاریخ سیستان، بنقل لغت نامه
ای، باد صبح دشمن سعدی مراد یافت نزدیک دوستان وی این داستان بگوی
ص ۳۵۶ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
از خون دل نوشتم نزدیک دوست نامه انی رأیت دهرأ من هجرک القیامه
ص ۲۹۵ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۲- مترادف «پیش»

سعدیا، نزدیک رای عاشقان خلق مجنونند و مجنون عاقلست
ص ۴۹ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
یادآوری- «بنزدیک» شبه حرف اضافه است و بدو معنی بکار میرود:

۱- مترادف «به»

نیشند پس نامه‌ای بر حریر ز شاهنشاه اسکندر شهرگیر
بنزدیک قیدافه هوشمند شده نام او در بزرگی بلند
ص ۱۸۵ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

چون این عهد بنزدیک وی رسد بتوقع خداوند آراسته گشته، تقریبی کند و بنزدیک سلطان محمود فرستد

ص ۱۳۷ تاریخ بیوقی، تصحیح دکتر فیاض

بنزدیک علی بن عیسی بن ماهان نبشت

ص ۲۱۲ منتخب جوامع الحکایات عوفی

۲- مترادف «در نظر و بعقیده»

بکفران نعمت منسوب شویم و بنزدیک اهل مروت بیقدر گردیم

ص ۹۴ منتخب کاپله و دمنه

به ازفاسق پارسا پیرهن

بنزدیک من شبرو راهزن

سعدی، بنقل لغت نامه

نه (نی)

گاه «نه» حرف ربط است برای عطف که حکمی را برای ماقبل خود اثبات میکند و از مابعد خود نفی مینماید، اینک چند مثال:

آنجا هنر بکار و فضایل نه خواب و خور پس خواب و خور ترا و خرد با هنر مرا
ص ۵۷ دیوان ناصر خسرو

تا بدانی که خود را بگشت صفت بزرگ باید کرد نه به گردش روزگار
ص ۳۸ مجموعه رسائل خواجه عبدالله انصاری، تصحیح شیروانی

جز بتدبیر پیر کار مکن پیر دانش نه پیر چرخ کهن

پیر حکمت نه پیر هفت اختر پیر ملت نه پیر چهار گهر

سنائی ص ۱۵۰ مثال و حکم ده خدا

باز گو ای باز عنقا گیر شاه ای سپاه اشکن بخود نی با سپاه

ص ۱۹۱ دفتر اول مثنوی، چاپ بروخیم

حرفهای ربط مرکب که با «نه» ساخته میشود

۱- نه... نه (نه... نی)

۳- نی... نی

۲- نه... ونه

۴- نی ونه

در ذیل بترتیب با آوردن مثال میبرداریم:

۱- «نه... نه» برای عطف در نفی

نه مرده نه زنده ز شاپور شاه
ص ۲۰۴ شاهنامه، چاپ بروخیم

نبود آگهی در میان سپاه

- برمن تو کینه ورشدی و دام ساختی وز دام تو نه بود اثر نه خبر مرا
 ص ۵۷ دیوان ناصر خسرو
- از سنه تسعین و خمسمائه که واقعه سلطان بود تا این غایت روزگار میگذاشتم و این
 حال پیش میداشتم نه مالی نه منالی، نه اهلی نه عیالی، با خود اندیشیدم
 ص ۵۹ راحة الصدور را وندی
- ستم از کسی است برمن که ضرورتست بردن نه قرار زخم خوردن نه مجال آه دارم
 نه فراغت نشستن نه شکیب رخت بستن نه مقام ایستادن نه گریزگاه دارم
 ص ۲۱۵ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
- شکل دیگر: «نه... نی»
 بخواهد بدن بیگمان بودنی نکاهد بهرهیز، افزودنی
 ص ۲۸۵ راحة الصدور را وندی
- ۲- «نه... ونه» برای عطف در نفی
 آنجا آن روز نگیرد دست نه پسر و نه پسر مهربان
 ساز و برگ از سپه گرفتنی باز تاسپه را نه برگ ماند ونه ساز
 ص ۳۳۱ هفت پیکر نظامی
- خالد پس از قتال بجمع غنایم مشغول شد نه زن گذاشت نه فرزند ونه خویش ونه
 پیوند ونه مال ونه متاع ونه ملک ونه ضیاع
 ص ۹ ترجمه تاریخ اعثم کوفی
- ۳- «نی... ونی» برای عطف در نفی
 چون در آید نام پاک اندر دهان نی پلیدی ماند و نی اندهان
 ص ۳۹۱ دفتر سوم مثنوی، چاپ بروخیم
- ۴- «نی ونه» برای عطف در نفی
 مدح همه خلق را کرانه بدیدست مدحت او را کرانه نی ونه پایان
 ص ۳۸ رودکی، بکوشش نگارنده

نیز

«نیز» حرف ربط است برای عطف، اینک چند مثال:

- | | |
|------------------------------------------------|-------------------------------------|
| لب بخت پیروز را خنده‌ای | مرای نیز مروای فرخنده‌ای |
| بدرویش بخشیم بسیار چیز | نثار و خورشهای بسیار نیز |
| سمر درست بود نادرست نیز بود | تو تاد درست نیایی سخن مکن باور |
| خویشان خویش را رونده گمان بر | عنصری بنقل لغت نامه دهخدا ذیل «نیز» |
| امل بستان و آنچه دارم چیز | هیچ نشسته نه نیز خفته میرظن |
| دریغاکه بگذشت عمر عزیز | ص ۵۳۴ دیوان ناصر خسرو |
| یاد آوری- گاه «بنیز» بجای «نیز» بکار رفته است: | بدهم خط بدان چه دارم نیز |
| مدان از ستاره بی او هیچ چیز | ص ۲۷۲ هفت پیکر، تصحیح و حید |
| اسیران و از خواسته چند چیز | بخواهد گذشت این دمی چند نیز |
| | ص ۲۲۵ بوستان سعدی، تصحیح فروغی |
| | نه از چرخ و نر چار گوهر بنیز |
| | ص ۱ گرشاسب نامه اسدی |
| | فرستاد نزدیک خسرو بنیز |
| | ص ۱۲۰۶ شاهنامه، چاپ بروخیم |

نکاتی درباره کاربرد «نیز»

۱- بکار رفتن «هم» بعد از «نیز» برای تأکید

۲- آمدن «و» عطف با «نیز»

۳- حذف معطوف علیه «نیز» بقرینه حالی

۴- بکاررفتن «و» پس از «نیز»

۱- بکاررفتن «هم» بعد از «نیز» برای تأکید

روایت بدوزخ بزندان بود
ص ۳۷۰۳ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم
پیوستگی نیز هم دوستست
ص ۲۹۸۷ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم
دل فدای او شد و جان نیز هم
گفته خواهد شد بدستان نیز هم
ص ۲۵۰ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

برین نیز هم خشم یزدان بود
فرخزاد با ما زیک پوستست
دردم از یارست و درمان نیز هم
دوستان در پرده میگویم سخن

۲- آمدن «و» با «نیز» بی فاصله یا با فاصله

ولا تلقوا بایدیکم الی التهلکه، خدای تعالی میگوید که خویشتن را بدست خویش
در تهلهکه میاندازید و نیز همانا که از حکمت نباشد باختیار در چنین مهلهکه نشستن

ص ۶۰ چهارمقاله نظامی عروضی
بکسان درد فرستند دوا نیز کنند
صید را پای ببندند ورها نیز کنند
ص ۱۳۳ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

خو برویان جفا پیشه وفا نیز کنند
پادشاهان ملاحظت چو بنخجیر روند

۳- حذف معطوف علیه «نیز» بقرینه حالی

بکسان درد فرستند و دوا نیز کنند
ص ۱۳۳ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
بقرینه حالی در مصراع اول «جفا کنند» را میتوان در تقدیر گرفت که «وفا نیز کنند»
بر آن معطوف است.

۴- بکاررفتن «و» پس از «نیز»

نترسی ازین چرخ ناپایدار

زمانه چنینست ناسازگار

خرمند ازو نیز و پرخاشخز
ص ۱۴۶ راحة الصدور را وندی

بمردی و دانش نیابد گذر

پیسوست

«نیز» گاه قید است

الف- قید زمان مترادف «از این پس» و «دیگر»

گفت دینار نیز اندر خزانه نماند

ص ۱۴۶ تاریخ سیستان

و پس از آن تا آنگاه که بوزارت عراق رفت با تاش فراش نیز در حدیث کتابت

سخن بر نهاده

ص ۱۴۸ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

می ندانم تا چه خواهد بود نیز

باز گردید ای رفیقان عزیز

ص ۸۰ منطق الطیر، تصحیح دکتر گوهرین

دروغ گفتن بضررت لازم ماند که اگر نیز جراحی درست شود، نشان بماند، چون

برادران یوسف که بدروغی موسوم شدند، نیز بر است گفتن ایشان اعتماد نماند

ص ۲۰۰ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

ب- قید نفی مترادف «هرگز» و «هیچ گاه»

نیز ناموزد ز هیچ آموزگار

هر که نامخت از گذشت روزگار

رودکی، بنقل لغت نامه دهخدا، ذیل «نیز»

در قبیله ره ندادندی همی

اهل لیلی نیز مجنون را دمی

ص ۱۸۸ منطق الطیر، تصحیح دکتر گوهرین

یادآوری- گاه در این مورد «بنیز» بکار می‌رود:

که آن چیز کمی نگیرد بنیز

چه ماند بدو گفت جاوید چیز

ص ۲۴۵۹ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

ج- قید تأکید مترادف «مسلماً» و «بی‌تین»

چه دانی که دارد دل آراسته

بپرسید دیگر که از خواسته

گرامی است، بی چیز خوارست نیز

چنین داد پاسخ که مردم بچیز

ص ۲۸۳۲ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

یادآوری- در این مورد گاه «بنیز» بکار می‌رود:

مپندار جان را که گردد نچیز
که هرگز نچیز او نگردد ، بنیز
فروشد جهان دیدگان را بچیز
اسدی، ص ۴۱۷ تاریخ ادبیات در ایران دکتر صفا
که آن چیز گفتن نیرزد بنیز
ص ۸۳۲۸۱۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

و

«و» گاه حرف ربط ساده است و گاه حرف اضافه ساده.

معانی «و»

الف - حرف ربط

- ۱- استدرک
 - ۲- استیناف
 - ۳- اضراب
 - ۴- تخمین و تقریب
 - ۵- حال
 - ۶- عطف (استبعاد، استفهام و تعجب)
 - ۷- فوریت و عدم تراخی
- یادآوری- گاه «و» حرف عطف بمعنی «یا» بکاررفته است

ب - حرف اضافه

- ۱- مترادف «با»
 - ۲- معادله
 - ۳- مقابله
 - ۴- ملازمت
- یادآوری ۱- گاه «و» مترادف «در» است
- یادآوری ۲- «واو» قسم مأخوذ از عربی در فارسی نیز بکار میرود
- یادآوری ۳- گاه «و» مترادف «از» است

الف - «و» حرف ربط

۱- استدراک

چو از تیغ بالا فرودش بدید
 ز قربان کمان کئی بسرکشید
 که آمد سواری و بهرام نیست
 مرا دل درشتست و پدram نیست
 ص ۸۰۹ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم
 گفتارش (مراد گفتار حسنک) رحمة الله علیه، این بود که گفتی مرا دعای نیشابوریان
 بسازد و بساخت

ص ۱۸۷ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 منم آن تشنه گهر برده
 بخت من زنده بخت تو مرده
 تو مرا کشتی و خدای نکشت
 مقبل آن کز خدای گیرد پشت
 ص ۲۹ هفت پیکر نظامی
 قصبه خرد ولیکن بقدر و فضل بزرگ
 بلفظ موجز و معنیش باز مستوفاست
 ص ۵۷ دیوان مسعود سعد
 از حجة الحق عمر شنیدم که گفت گور من در موضعی باشد که هر بهاری شمال بر من
 گل افشان میکند، مرا این سخن مستحیل نمود و دانستم که چوئی گزاف نگوید
 ص ۱۰۰ چهارمقاله نظامی عروضی
 و اگر مال بدست آورد و در تمیر آن غفلت ورزد زود درویش شود چنانکه خرج
 سرمه اگر چه اندک اندک اتفاق افتد، آخر فنا پذیرد و اگر در حفظ و تمیر آن جد نماید و خرج
 بی وجه کند پشیمانی آرد

ص ۶۰ کلیله و دمنه، تصحیح مینوی
 جماعتی دیگر از زنادقه با امام شافعی همین مناظره کردند. گفت در فرزند چه گوئید
 که بتدبیر که در وجود میآید؟ گفتند بتدبیر مادر و پدر. گفت: اگر مادر و پدر خواهند که فرزند
 ایشان پسر بود و دختر میآید و اگر خواهند که دختر باشد و پسر میآید. پس هر آینه مذبری باید
 که حوادث بروق مشیت او باشد

ص ۵۴ جوامع الحکایات، تصحیح دکتر معین
 نعم طایفه هستند بر این صفت که بیان کردی قاصر همت کافر نعمت.... قومی برای
 نعط که شنیدی و طایفه ای خوان نعمت نهاده و دست کرم گشاده طالب نامند و معرفت
 ص ۱۷۵ استان سعدی، تصحیح فروغی

دانست که مخمورم و جامی نفرستاد
ص ۷۵ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

فریاد که آن ساقی شکر لب سرمست

۲- استیناف

آمدن قتیبه بن مسلم اندر رجب ست و ثمانین بسیستان
و قتیبه اول بسجستان شد و بر مقدمه او عمرو بن مسلم بود رفت تا بسیستان اندر شد
ص ۱۱۹ تاریخ سیستان
بسم الله الرحمن الرحيم... و بعد برخان پوشیده نگردد که ایزد عزذکره را تقدیرهاست
چون شمشیر برنده... و ما ایزد عزذکره را خوانیم برغبتی صادق و نیتی درست و اعتقادی
پاکیزه که ما را در هر حال... معین و دستگیر باشد

ص ۶۳۰ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
مادر شیر گفت: شهادت هیچکس بر و مقنع تر از نفس او نیست... و اگر در آنچه بملك
رسانیدند تفکری رفتی... حقیقت حال شناخته گشتی که هیچ دلیل در تاریکی شك چون
رای انور و خاطر از هر ملك نیست...

ص ۱۲۹ کلیله و دمنه، تصحیح مینوی
بعد از تو هیچ درد دل سعدی اثر نکرد و آن کیست در جهان که بگیرد مکان دوست

ص ۵۶ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
از تلون طبع پادشاهان بر حذر باید بودن که وقتی سلامی بر نهند و دیگر وقت بدشنامی
خلعت دهند و آورده اند که ظرافت بسیار کردن هنرنویمان است و عیب حکیمان

ص ۳۰ گلستان سعدی، تصحیح فروغی
تا عاقبت الامر دلیلش نماتد، ذلیلش کردم دست تعدی دراز کرد و بیهده گفتن آغار و
سنت جاهلانست که چون بدلیل از خصم فرومانند سلسله خصوصت بجنایانند
ص ۱۷۴ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

۳- اضراب

هر که قصد معصیت کند و نکند، ملایکه را گوید: بروی منویس و اگر قصد خیر کند،
يك حسنت بنویس، اگر چه نکند

ص ۷۴۷ کیمیای سعادت، تصحیح آرام

در فر و سیمای تو پیداست این
شرح کن این را بیان کن نيك نيك
ص ۴۷۵ دفتر ۳ مثنوی، چاپ بروخیم

گفت ای شه راست گفتی همچنین
این و صد چندینی ای صادق و لیک

يك دهان خواهم به پهنای فلك
ور دهان یا بم چنین و صد چنین

تا بگویم وصف آن رشك ملك
ننگ آید در فغان این چنین

بحر بی قهرست تنها علم نیست
من بر از شاخ امیدت نتوانم خوردن

کوه و صد کوه است این خود حلم نیست
ص ۹۲۰ دفتر پنجم مثنوی، چاپ بروخیم

ص ۹۳۴ دفتر پنجم مثنوی، چاپ بروخیم
غالب الظن و یقینم که تو بیخیم بکنی

ص ۳۴۰ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۴- تخمین و تقریب

خصمی آمده چون داود با لشکری بسیار و بلخ را در پیچیده و بگفتار در مانده بی سه
و چهار که غرور ایشان را بخورد، لشکری در پر کلاغ نهادند تا ببینی که چه رود

ص ۶۴۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
یا فتم بوالفتح بستی را پنج و شش غلامش از اسب فرو گرفته و میگریست

ص ۵۷۴ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
هفت و هشت هزار از ایشان بکشتند

ص ۶۸۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
برنیم فرسنگ از شهر ابراهیم پیدا آمد با سواری دوست و سه صد

ص ۵۵۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
خیل و فرزندان و قومت را بیار

ص ۳۴۹ دفتر سوم مثنوی، چاپ بروخیم
گل همین پنج روز و شش باشد

وین گلستان همیشه خوش باشد
دیباج گلستان سعدی، تصحیح فروغی

۵- حال

بیامد بر آن کرسی زر نشست
پراز خشم و بویا ترنجی بدست

ص ۱۶۶۶ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
بریده سر و تیغ در مشت بود

ص ۱۵۸۱ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
طائف ناحیتی است بر سر کوهی، بماه خرداد چنان سرد بود که در آفتاب می بایست

نشست و بمکه خربزه فراخ بود

ص ۱۱۷ سفرنامه ناصر خسرو

حرب فرو گرفتند ناساخته و حربی سخت بکردند و یاران میهم چیره دستی کردند و دولت نو و سعد، روزگار عبدالله بن احمد هزیمت شد

ص ۳۱۱ تاریخ سیستان

حسن سلیمان بر پای خاست و درجه نشستن داشت درین مجلس وزمین بوسه داد و پس بایستاد و گفت : بنده فرمان بردارم

ص ۲۴ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

طایفه دزدان عرب بر سر کوهی نشسته بودند و منفذ کاروان بسته و رعیت بلدان از مکاید ایشان مرعوب و لشکر سلطان مغلوب

ص ۳۷ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

جان باقی یافتی و مرگ شد

برگ بی برگی ترا چون برگ شد

ص ۲۶۴ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم

مرا فرات ز سر برگذشت و تشنه ترم

روان تشنه بر آساید از وجود فرات

ص ۲۱۲ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

تو مخلوق و آدم هنوز آب و گل

بلند آسمان پیش قدرت خجل

ص ۶ بوستان سعدی، تصحیح فروغی

بفلک بر شد و دیوار بدین کوتاهی

سر ما و در میخانه که طرف بامش

ص ۲۴۷ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۶- عطف

بگفت و بر آشت و شمشیر خواست

بدو گفت هر بد که آید رواست

ص ۲۷۲ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

باز مرا بتلطف برگرفتند و بزمین آوردند و بر سر و چشم من بوسه دادند و گفتند که

ندانی که بتوجه نیکی خواهد

ص ۶۸ تاریخ سیستان

و باز آتش آمد بترتیب راست

زمین است و آبست و آنگه هواست

ص ۵۸۴ دیوان ناصر خسرو

تا تو نانی بکف آری و بفقلت نخوری

ابرو باد و مد و خورشید و فلک در کارند

ص ۴۷ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

و آن می که در آنجاست حقیقت ند مجاز است

خمها همه در جوش و خروشند ز مستی

ص ۲۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

یادآوری- گاه از عطف مقاصد دیگری نیز استنباط میشود:

الف - استبعاد

من که و تعظیم جلال از کجا
ص ۱۱ مخزن الاسرار نظامی
چه شاید کرد؟ المقدور کائن
چه بر خیزد ز چون من مستمندی
ص ۲۳۵ خسر و شیرین نظامی
چو زن گفندی کجا شرم و کجا ترس
ص ۳۴۶ خسر و شیرین نظامی
چو عشق آمد کجا صبر و کجا دل
ص ۱۷۰ خسر و شیرین نظامی

دل ز کجا وین پروبال از کجا
من مسکین که و شهر مدائن
ترا مثل تو باید سر بلندی
چه بی شرمی نمود آن ناخدا ترس
بسی بر خواند ازین افسانه با دل
در نعت پیامبر:

صدر تو و خاک توده حاشاک
ص ۵۵ دیوان جمال الدین عبدالرزاق
عشق کو و بیم کو؟ فرقی عظیم
ص ۹۳۸ دفتر مثنوی، چاپ بروخیم
بین تفاوت ره کز کجاست تا بکجا
ص ۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
مگر بخواب ببینم جمال منظر دوست
ص ۴۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
غالباً این قدرم عقل کفایت باشد
ص ۱۰۷ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

ای مسند تو و رای افلاک
آن ز عشق جان دوید و این ز بیم
صلاح کار کجا و من خراب کجا؟
من گدا و تمنای وصل او هیئات
من و انکار شراب این چه حکایت باشد؟

ب - استفهام و تعجب

چون مرا حال بدید گفت: چه بود؟ شغلی رسید؟ گفتم شغلی و چه شغلی؟! گفت مگر
بسرت گم شد؟ گفتم: نعم

ص ۶۹ تاریخ سیستان
(پیامبر) صهیب را گفت: خمر ما میخوری و چشم درد؟ گفت بدیگر جانب میخورم،

بخندید

ص ۸۲۴ کیمیای سعادت، تصحیح آرام
روشن همه چشمی از چنان روز
ص ۱۸۰ لیلی و مجنون نظامی
چو من مس در حساب آید محالست

روزی و چه روز؟ عالم افروز
در آنحضرت که نام زر سفالست

لب دریا و آنکه قطره آب	رخ خورشید و آنکه کرم شبتاب
افتاد مرا ز عشق کاری و چه کار؟	ص ۳۷۵ خسرو شیرین نظامی
برجه ای عاشق بر آور اضطراب	زد دردل من زمانه خاری و چه خار؟
چون میسر شدی ای در ز دریا برتر	ص ۱۸۲ سندباد نامه
افسر خاقان و آنکه سر خاك آلود	بانگ آب و تشنه و آنکه خواب؟
	ص ۵۱۰۸۴ دفتر پنجم مثنوی، چاپ بروخیم
	چون بدست آمدی ای لقمه از حوصله بیش
	خیمه سلطان و آنکه فضای درویش
	ص ۱۸۵ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۷- فوریت و عدم تراخی

سپردم ترا جای و رفتم بھاك	روان را سپردم بیسزدان پاك
بگفت این و جانش برآمد ز تن	بروزار و گریان شدند انجمن
کنون گاه جنگ من آمد فراز	ص ۱۰۸۴ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
بگفت این و آوازشیپور ونای	تو دم برزن ای گرد گردن فراز
	برآمد همیدون ز پرده سرای
	ص ۱۲۰ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

ترا دیویست اندر طبع، رستم خو ستم پیشه

ببند طاعتش گسردن ببند و رستی از رستم

ص ۲۶۹ دیوان ناصر خسرو

علی را باینگین آستین گرفته فرورفت و فرورفتن آن بود و قلعیت گرفتن که مردم جنگی

لوهمه گرفتار شدند

ص ۵۶۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

و چون فرود آمدیمی؟ که بایست حادثه بدین بزرگی بیفتد رفتن بود و افتادن خلل

ص ۶۲۳ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

پیرزنی گردیزی زهری در گشاد و از آن آب بکشید و چیزی بر آن افکند و بدین

عزیز گرامی داد خوردن بود و هفت اندام را افلیح گرفتن

ص ۵۶۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

همان ساعت اسکندر فراز رسید و سردار را بر کنار گرفت و بگریست و دارا اورا وصیت

کرد بخواستن دخترش روشنك و نگاهداشت ایرانیان و بمرد

ص ۵۶۶ مجمل التواریخ و القاص

گفت تا کور شوید، دهان گشودن بود و از بالا در گشتن

ص ۱۱۲ کایله و دمنه، تصحیح مینوی

گفت منصورى انا الحق و برست

ص ۹۲۹ دفتر ۵ مثنوی، چاپ بروخیم

زود او را در عدم دو اسبه راند

گفت با سنگ و عتیق کانش کرد

ص ۷۵ دفتر ۲ مثنوی، چاپ بروخیم

شکنجه صبر ندارم بریز خونم و رستی

ص ۲۹۰ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

یادآوری- گاه «و» حرف عطف بمعنی «یا» بکار رفته است:

کس ندانستی که ما نیک و بدیم

ص ۲۱۶ دفتر ۲ مثنوی، چاپ بروخیم

مراد از «ایشان» در مصراع اول پیامبران و مراد از «ما» مردم است

آری کنی، چو بر سر خاکم گذر کنی

ص ۳۴۹ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

خاک خواهد بودن و خاکش غبار

ص ۳۳ قصاید سعدی، تصحیح فروغی

مرگ آمد نیست دیر وزودم

ص ۲۰۷ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

گفت فرعونى انا الحق، گشت پست

باز بر موجود افسونی چو خواند

گفت در گوش گل و خندانش کرد

گرم عذاب نمائی بداغ و درد جدائی

پیش ازیشان ما همه یکسان بدیم

گفتی که دیر وزود بحالت نظر کنم

دیر وزود این شکل و شخص نازنین

گر سر برود فسدای پایت

غزل گفتی و در سفتی بیا و خوش بخوان حافظ

که بر نظم تو افشاند فلک عقد ثریا را

ص ۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

ب- «و» حرف اضافه

۱- مترادف «با»

نباشد همی شادمان یکزمان

ص ۱۳۲ شاهنامه، چاپ بروخیم

ناآمده ابدون و گذشته است برابر

ناصر خسرو ص ۱۴۵۳ امثال و حکم دهخدا

خرد تیره و مرد روشن روان

بگذشته چه اندوه و چه شادی بردانا

ملك ترا داد تو دانی و ملك ص ۳۴ مخزن الاسرار نظامی	ایزد کو داد جوانی و ملك
تو دانی و سر اینك تاج یا تیغ ص ۲۷۳ خسرو شیرین نظامی	مدارم بیش ازین چون ماه در میخ
یتیمی ولایت برافشانده تو دانی و فردا و آن داوری	پدر کشته بی پدر مانده سپردم بز نهار اسکندری
ص ۲۵۴ شرفنامه نظامی	
در مورد مشابه بجای این «و» در منتخب اسرار التوحید صفحه ۲۵ «با» بکار رفته است:	
«اکنون تو دانی با دین خویش و ما دانیم با دین خویش»	
ملك هر دو عالم و يك موی تو	چون برابر گونه باشد بجهد
ص ۳۲۷ راحة الصدور را وندی	
شد مناسب و صفها با جانها	شد مناسب عضوها و ابدانها
ص ۵۱۸ دفتر ۳ مثنوی، چاپ بروخیم	
نیست لایق عود و مشک و کون خر	نیست لایق غزو نفس و مردغر
ص ۱۱۵ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم	
قوت او میکند بر سر ما تاختن	ما نتوانیم و عشق پنجه در انداختن
ص ۲۵۳ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی	

۲- معادله

هر دو را بار گران و خوی بد در گردن است

هست معروف این مثل خوی بد و بار گران

معزی، ص ۱۶۵ امثال و حکم دهخدا

بدلیل این بیت از معزی:

مثل زنند که خوی بدست بار گران

کنون ز خوی بد خویشتن گرانبارست

ص ۱۶۵ امثال و حکم دهخدا

مجاس روح را یکی شمع است

اندرین نامه جاهلگی جمع است

همچو قران پارسی خوانش

یک سخن زین و عالمی دانش

سنائی، ص ۳۵۶۲ تاریخ ادبیات در ایران دکتر صفی

چون چشم بایزید بر مرید ابو تراب افتاد، چشم مرید ابو تراب بر شیخ. در حال بلر زید

و بیفتاد و جان بداد، ابو تراب گفت: شیخا، یک نظر و مرگ. شیخ گفت...

ص ۱۶۹ تذکرة الاولیاء، تصحیح دکتر استعلامی

دل خرابی میکند دلدار را آ که کنید
 زینهار ای دوستان جان من و جان شما
 ص ۵۱ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
 سر تسلیم من و خشت در میکده‌ها
 مدعی گر نکند فهم سخن گو، سرو خشت
 ص ۵۶ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۳- مقابله

باد و ابرست این جهان فوسوس
 باد و ابرست این جهان فوسوس
 سپاه است چندان بر آن دشت و راغ
 همه لشکر طوس با ایسن سپاه
 پس زندگی یاد کن روز مرگ
 چنانیم بامرگ چون باد و برگ
 نتابند روی از نبرد اندکی
 ص ۷۲ رودکی، بکوشش نگارنده
 که زیشان زمین گشته چون پرزاغ
 ص ۹۳ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم
 چو گاو سپیدست و موی سیاه
 هزار از شما گرد و زایشان یکی
 ص ۲۳۱ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم
 ص ۷۸ گرشاسب نامه اسدی

نوشتگین گفت: کجا میروی که آنجا سنگ میآید که هر سنگی و مردی و اگر بتو بلائی
 رسد، کس از خواجه عمید بونصر باز نرهد

ص ۵۶۱ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

صد هزار سوار و از و نامه ای و صد هزار نیزه و از و خامه ای

لطمه از شیر مرگ و زین پلنگان يك جهان
 ص ۳۵۷ کليلة و دمنه، تصحیح مینوی
 قطره از بحر قهر و زین نهنگان صد هزار
 ص ۱۶۵ دیوان جمال الدین عبدالرزاق
 یکی از لشکر منصور و هزار دشمن مقهور، شیری و هزار آهو، بازی و هزار تیهو، اکثر
 آن فرقه ضلال در زیر شمشیرها ناچیز گشتند

ص ۲۷۸ ج ۲ جهان نگشای جوینی

چنگیز خان... از لشکر که با او بودند نسبت تعیین کرد سی هزار مرد که هر یکی از ایشان
 و هزار مرد از لشکر سلطان (محمد خوارزمشاه) گرگی ورمه، جدوة آتش و نیستانی خشک
 بر ممبر پنجاب بگذشتند

ص ۱۱۳ ج ۱ جهان نگشای جوینی

عمر برفست و آفتاب تموز
 اندکی ماند و خواجه غره هنوز
 ص ۳۲۱ استان سعیدی، بکوشش نگارنده

آتش و پنبه بود و سنگ و سبوی
ص ۳۵۴ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
بسا سراکه درین کارخانه سنگ و سبوست
ص ۴۱ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

صبر دیدیم در متابل شوق
نه من سبوکش این دهر رند سوزم و بس

۴- ملازمت

بدین هر دو ان پای دارد جهان
ص ۲۵۲ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم
نه از سام و از شاه با تاج وفر
نیارد بما سایه گسترد میسغ
ص ۲۲۹ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
من و گرز و میدان و افراسیاب
ص ۱۱۵ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم
ندارم بیش ازین برگک فراقت
ص ۳۶۶ خسرو شیرین نظامی
سخت باشد چشم نابینا و درد
سنائی، ص ۱۷۸ امثال و حکم دهخدا
من و دست و دامان آل رسول
ص ۵ بوستان سعدی، تصحیح فروغی
هر کسی را که تو بینی، بسر خود دینی است
ص ۷۱ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
هر سطرپی از خصال تو وز رحمت آبتی
ص ۳۰۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
تا ترا خود زمین با که عنایت باشد
ص ۱۰۸ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
تذکر- آذربیکدلی در مورد مشابه کلمه ملازمت را برای تأکید همراه «و» آورده است:
که جام می بکف کافر و مسلمان داد
من و ملازمت آستان پیر مغان
یادآوری ۱- گاه «و» حرف اضافه مترادف «در» است:
بدرود که راه در گرفتیم
خون من و گردن تو ز نهار
ص ۲۵۰ لیلی و مجنون نظامی

بود دین و شاهی چو تن با روان
همی گفت نندیشم از زال زر
من ورستم و اسب و شبدیز و تیغ
نجومیم بر این کینه آرام و خواب
من وزین پس زمین بوس و نواقت
درد باشد روی نازیبا و ناز
اگر دعوتم رد کنی ور قبول
کافر و کفر و مسلمان و نماز و من و عشق
هر پاره از دل من و از غصه قصه‌ای
زاهد و عجب و نماز و من و مستی و نیاز
چون برده ز راز بر گرفتیم
در گردنم آر دست یکبار

از تو کمری می نتوان بست بصد سال چون با تو بهم دست و کمری نتوان کرد
 ص ۱۶۳ دیوان عطار، تصحیح تفضلی
 یادآوری ۲- «واو قسم» مأخوذ از تازی در فارسی نیز بکار میرود و درسو گند به «الله»
 دیده میشود:

امیر ابوالحسن تیره شد و خشم گرفت و گفت والی خراسان منم و سپهسالار ابوعلی
 است پسر من، والله که من ستاره بروز بدیشان نمایم

ص ۳۸ زین الاخبار گردیزی
 در مجلس عالی صورت کرده اند که بنده و کیل آن قوم است، والله که نیستم و هرگز
 نبوده ام

ص ۴۴۶ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 پس بگفتندش که والله خواب راست تو بدیدی وین به از صد خواب ماست
 ص ۱۱۷۹ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم
 بامدادان دیدند عسرب را گریان و عریان، گفتند: حال چیست مگر آن درمهای ترا
 دزد برد؟ گفت: لا والله بدرقه برد

ص ۳۰۳ گلستان سعدی بکوشش نگارنده
 یادآوری ۳- گاه «و» مترادف «از» است:

من ترک وصال تو نگویم الا بفراق جسم و جانم
 ص ۲۳۱ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

نکاتی در مورد کاربرد «و» حرف ربط

- ۱- حذف «و» بقرینه
 - ۲- حذف «و» بی قرینه
 - ۳- زائد آمدن «و»
 - ۴- قرار گرفتن «و» در آغاز جمله سوگند
 - ۵- بکار رفتن «و» پیش از «الا» استفتاحیه
 - ۶- بکار رفتن «و» در آغاز جمله معترضه میان شرط و جزا
 - ۷- حذف فعل از معطوف علیه بقرینه معطوف و عکس آن
- در ذیل بترتیب بذکر مثال میپردازیم:

۱- حذف «و» بقرینه

خداوند آب آتش و باد و خاک
 کز آن سنگ خارا کشیدش برون
 کجا زو تبر، اره و تیشه کرد
 ص ۱۸۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
 صبح مشهورومه وزهره، ستاره سحرند
 ص ۱۰۰ دیوان ناصر خسرو

بدویست امید ازویست باک
 سرمایه کرد آهن آبگون
 چو بشناخت آهنگری پیشه کرد
 چون شب دین سیه و تیره شود فاطمیان

۲- حذف «و» بی قرینه

بنم اندرون زفتی آردت بوس
 ص ۱۹۹۵ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم
 کز فعل خویش هر بد هر زشت را سزائی
 ص ۴۶ دیوان ناصر خسرو
 که من نهنگ دمانم پلنگ خشم آلود
 ص ۸۲ دیوان جمال الدین عبدالرزاق
 دیده ای گریان دلی بریان بماند
 ص ۱۴۰ دیوان قضاة و غزلیات عطار
 خوف نبود وصف یزدان، ای عزیز
 وصف حادث کو و وصف پاک کو
 ص ۹۳۸ دفتر پنجم مثنوی، چاپ بروخیم
 گذری بر سرت از گوشه کناری بکند
 ص ۱۲۸ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
 که چرا دل بجگر گوشه مردم دادم
 ص ۲۱۶ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

گهی بخت گردد چو اسب شمس
 با خویشان بیندیش ای دوست تا بدانی
 برنگ و بوی چو نرما دگان ننازم از آن
 حاصل عطار اندر عشق تو
 پس محبت و صف حق دان عشق نیز
 وصف حق کو، وصف مشتی خاک کو
 حافظا گر نروی از در او هم روزی
 میخورد خون دلم مردمک دیده، سزاست

۳- زائد آمدن «و»

و چون درون شد آن سرو بوستان آرای
 و آن کجا نگزایست گشت زود گزای
 رودکی، ص ۲۷ ج ۳ آثار و احوال رودکی

سپید برف برآمد بکوهسار سیاه
 و آن کجا بگوارید نا گوار شدست

(بهرام) پادشاهی شکار دوست بود و هم اندر شکار گاه و از آشفتن باد چوب سرا پرده
بر سرش افتاد و از آن ببرد

ص ۶۵ جمل التوار یخ و القاص

امروز که این قصه آغاز می‌کنم در ذی الحجة سنة خمسین و اربعمائه در فرخ روزگار
سلطان معظم ابو شجاع فرخ زاد بن ناصر دین الله، اطال الله بقائه، و از این قوم که من سخن
خواهم راند يك دوتن زنده اند در گوشه افتاده

ص ۱۷۸ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

که بر نجم زچرخ روئین تن

خواجه اسفندیار میدانی

رستمی میکند مه بهمن

من نه سهرابم و ولی با من

ص ۲۳۷ و ۲۴۰ دیوان انوری، تصحیح مدرس رضوی

که فلک دینم و در قصد دل دانا بود

دفتردانش ما جمله بشوئید بمی

ص ۱۳۸ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

جانب هیچ آشنا نگاه ندارد

دیدم و آن چشم دل سیه که توداری

ص ۸۷ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۴- قرار گرفتن «و» در آغاز جمله سوگند

ای بر رخ تو هزار شه مات

از خون پیاده چه خیزد؟

با تو بهزار جان ملاقات

حقا و بجانت ار توان کرد

ص ۱۶ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

۵- بکار رفتن «و» پیش از «الا» استفتاحیه چنانکه در عربی هم معمول است

پیغامبر، علیه السلام، خطبه کرد و در آن خطبه گفت... الا و هر که حاضر است سخن من

بشنوید و یاد گیرید و بغایان برسانید

ص ۱۳۲ و ۱۳۳ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح طباطبائی

۶- بکار رفتن «و» در آغاز جمله معترضه میان شرط و جزاء

اگر حدیثی رود جائی - و یقین دارم که نرود تا آنگاه که من بقبضه ایشان بیایم -

حق صحبت و نان و نمک را نگاه باید داشت تا نگریم چه رود

ص ۵۴ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

۷- حذف فعل از جمله معطوف عالی به بقرینه معطوف و عکس آن

بینند که تا غم تو خوردم با من تو و با تو من چه کردم
ص ۱۴۸ لیلی و مجنون نظامی
از وی جامه گوناگون خیزد و ابریشم و پنبه
ص ۵۶ حدود العالم

وا

«وا» گاه بصورت حرف اضافه بکار می‌رود

معانی «وا» حرف اضافه

۱- مترادف «به»

۲- مترادف «با»

۳- مترادف «پیش» یا «نزد»

۴- مترادف «در»

در ذیل بترتیب باوردن مثال می‌پردازیم :

۱- مترادف «به»

تا کشف عظمت و انعام او بینی در هر دم و قدم که دو کون می‌آرد تحت تو و ترا
می‌تازد و اعدام

ص ۱۰۵ مجموعه رسائل خواجه عبداللّه انصاری، تصحیح شیروانی

ما بیامدیم و بر در سرای بنشستیم، والده فرا در می‌آید و می‌گفت : وا در آی،
وا در آی

ص ۳۱ اسرار التوحید، تصحیح دکتر صفا

ایشان را سلام ما برسان که ایشان بسیار وا ما گفتند که نباید شد

ص ۳۷ منتخب اسرار التوحید

بنده من... پس کار وا من گذار

ص ۱۶۵ کشف الاسرار میبیدی

خاقانیا جنیبت جان وا غدم فرست کان چرب آخرش به ازین سبز جای خاک
 پرتو خورشید شد وا جایگاه ص ۲۳۸ دیوان خاقانی
 ماند هر دیوار تزاریک و سیاه ص ۸۷۰ دفتر پنجم مثنوی، چاپ بروخیم
 ۲- مترادف «با»

اشارت بقهر خداوندست وا بیگانگان، چنانک دوستانرا نوازانده
 ص ۱۳۲۲۸ کشف الاسرار میبیدی
 عشق وا ما گفتن و از ما شنیدن بر جان ودلش مسلط کنم
 ص ۲۳۴۱۷ کشف الاسرار میبیدی
 بجادلونک، پیکار میکنند وا تو. و در ترجمه قاتلوهم کارزاری کنند وا ایشان
 نقل از صفحه ۳۸۷ حواشی قابوس نامه، تصحیح دکتر یوسفی
 رسول، علیه السلام، گفت: ما آمده ایم که وا بیرعایی رفته است، ما آن برداریم
 تحفة الملوک غزالی نقل از ص ۳۳۴ شرح احوال... عطار تألیف بدیع الزمان فروزانفر
 ۳- مترادف «پیش، یا نذر»

ولئن متم اوقلم لالی الله تحشرون، اگر بمیرید یا کشته شوید هر آینه وا خدای گرد آورند
 شما را

ص ۳۳۲۲۲ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی
 چونکه وا سالاران خویش رسند و از گرویدگان خالی شوند گویند ما با شما ئیم
 ص ۴ قرآن کریم با ترجمه نو بت اول از کشف الاسرار میبیدی
 گفتند محبت چیست: گفت محبت از ازل در آمده است و بر اید گذشته... تا آخر واضح شد
 ص ۱۶۶۷ تذکرة الاولیاء عطار، تصحیح نیکلسون

۴- مترادف «در»

شیخ از اسب اندرافتاد، اما از آن رنجی نیافت... گفت: الحمد لله کی آن اسب افندان
 را واپس پشت کردیم

ص ۱۷۳ اسرار التوحید، تصحیح دکتر صفا
 خداوند سختگیرست واکین ستانی
 ص ۸۳ قرآن با ترجمه نو بت اول کشف الاسرار میبیدی
 یتیمانرا واپناه خود گیر

ص ۱۳۵۹۴ کشف الاسرار میبیدی
 جای پرهیز است در کوی شکر ریزان گذشت
 یا بترک دل بگو یا چشم واروزن مکن
 ص ۲۶۰ غزالیات سعدی، تصحیح فروغی

ورای

«ورای» گاه شبه حرف اضافه است برای استثنا مترادف «جز»، اینک چند مثال :
اگر کسی را رغبت بتحقیقی و تدقیقی باشد، ورای این، باید از کتب تازی طلب کند
ص ۵ کیمیای سعادت

دل را در نهایات احوال ... وصفی غریب یافتند که برایشان مستعجم نمود، تصور
کردند که مگر عینی دیگرست ورای دل

ص ۱۰۲ مصباح الهدایة، تصحیح همائی

که شیخ مذهب ماعاقلی گنه دانست

ص ۳۴ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

ورای طاعت دیوانگان ز ما مطلب

هم

«هم» حرف ربط است برای عطف، اینک چند مثال :

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| همانا که بر خون اسفندیار | بزاری بگرید برایوان نگار |
| هم از خون آن نامداران ما | جوانان و جنگی سواران ما |
| هنر هم خرد هم بزرگیم هست | ص ۱۷۴۹ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم |
| | سواری و مردی و نیروی دست |
| | ص ۲۱۰۸ ج ۷ شاهنامه، چاپ بروخیم |
| خواجه روزی برز شد، گفت : ای مبارک، خوشه انگور بیاور. غلام انگور بیاورد، | |
| ترش بود؛ خواجه گفت : برو یکی دیگر بیاور؛ بیاورد، هم ترش بود | |
| | ص ۲۶۲ نصیحة الملوك غزالی، تصحیح همائی |
| انصاف ازین ماخلو یا چندان فروگفت که بیش طاقت گفتنش نماند. گفت : ای سعدی، | |
| تو هم سخنی بگوی | |
| | ص ۲۷۳ گلستان سعدی بکوشش نگارنده |

حرفهای ربط مرکب دوگانه که با هم ساخته میشود :

- ۱- «هم...هم» برای عطف در اثبات
- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| هم از بندگی هم ز بایستگی | بگفت آنکه باید ز شایستگی |
| ص ۲۹۸۷ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم | |
| هم حاضرند و غایب هم زهر و شکرند | هم عالمد و آدم هم دوزخ و بهشت |
| ص ۵۱۲۱ دیوان ناصر خسرو | |

هر چه پرسند از آسمان و زمین
 هم از آن آگهی دهم هم ازین
 چون بخورد از تلخیش آتش فروخت
 ص ۲۰۲ هفت پیکر نظامی، تصحیح و تجدید
 هم زبان کرد آبله هم حلق سوخت
 ص ۲۷۱ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم
 عجب افتادگار ایشان هم ایشان دریا هم ایشان کشتی و هم ایشان ستاره تا بیگانه در
 میان راه نباشد

ص ۲۳۰ ج ۱۰ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی
 هم تازه رریم هم خجل هم شادمان هم تنگدل
 کز عهده بیرون آمدن نتوانم این انعام را
 ص ۹ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
 هم جان بدان دو نرگس جادو سپرده‌ایم
 هم دل بدان دو سنبل هندو نهاده‌ایم
 ص ۲۵۲ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۲- هم... و هم

الف - برای عطف در اثبات
 بگردار کشتیست کار سپاه
 همش باد و هم بادبان پادشاه
 ص ۱۳۲۷۹ شاهنامه، چاپ بروخیم
 خداوند تاج و خداوند گرز
 همش داد و هم دین و هم فرهی
 ص ۱۳۱۱۴ شاهنامه، چاپ بروخیم
 مرد هم نام دارد و هم شہامت و چنو زود بدست نیاید

ص ۶۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
 ترا هم ثنا ماند و هم ثواب
 ص ۹ بوستان سعدی
 ثنا ماند از آن ناموز در کتاب

ب - برای تسویه
 عنانش سپرده بدان پیل مست
 همش کوه و هم غار و هم راه پست
 ص ۳۰۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

یادآوری - گاه «همان... و هم» برای تسویه بکار رفته است
 از آن نیکدل نامدار ارجمند
 بکیوان رسیدم ز خالک نژند

بزرگی بدو یافته زیب و فر
ص ۱۰ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

بچشمش همان خاك و هم سیم و زر

نکاتی در مورد کاربرد «هم»

۱- «بکار رفتن» دو، پیش از «هم» با فاصله

در مصر عسل بسیار خیزد و شکر هم

ص ۷۴ سفر نامه ناصر خسرو

من در عجم سخنی بدین فصاحت نمی بینم و در بسیاری از سخن عرب هم

ص ۴۱ چهار مقاله نظامی عروضی

از بخت شکر دارم و از روزگار هم

دیدار شد میسر و بوس و کنار هم

ص ۲۴۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۲ بکار رفتن «نیز» و «بنیز» پس از «هم» برای تأکید

فروشم بخرم ز هر گونه چیز

فروشنده ام هم خریدار نیز

ص ۱۱۴ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم

هوا بر گزیند ز فرزند خویش

کسی کو نشاید ببیوند خویش

نجوید کسی عاج در چوب شیز

بیگانگان هم نشاید بنیز

ص ۲۷۷ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم

نخواند سپاهش بر او آفرین

ازین کودك آشوب گیرد زمین

ازین بیشتر چسبون سرائیم چیز

هم از راه یزدان بگردد بنیز

ص ۲۸۵ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم

۳- حذف «هم» بقرینه

ز پوشیدنی هم ز گسترده

فرستاد هر گونه ای خوردنی

ص ۱۹۲ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم

بر آرزوی مہمی مہارم

در دست امیر و شاه ندم

هم دامن و دست و هم ازارم

زین پالشدست و بی خیانت

ص ۵۲۸ دیوان ناصر خسرو

پیوست

«هم» گاه قید تأکید است :

ز دانا شنیدستم این داستان بخون پدر هم نباشد دلیر ص ۳۰ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم	بخون پدر گشت همدستان که فرزند بدگر بود نره شیر
آخر چو زنت هم بود زن ص ۱۸۴ نیلی و مجنون نظامی	زن گر چه بود مبارز افکن
هرج در بست، زود بگشاید تا خرد خود بما چه فرماید ص ۱۸۷ مرزبان نامه، تصحیح قزوینی	اندرین کار عقل راه نمای با خرد هم رجوع باید کرد
کز آسیب آزرده دیدم دلی مگر هم خرابات دیدم خراب ص ۲۰ بوستان سعدی، تصحیح فروغی	نسرفتم درین مملکت منزلی ندیدم کسی سرگران از شراب
فریاد حافظ این همه آخر بهرزه نیست	
هم قصه غریب و حدیثی عجیب هست	
ص ۴۵ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی گذری بر سرت از گوشه کناری بکند ص ۱۲۸ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی	حافظا گر نروی از در اوهم روزی

شبه حرفهای ربط که با «هم» ساخته شده است

- ۱- همان
 - ۲- همان... همان
 - ۳- همچنین
 - ۴- همچنان
 - ۵- چنان هم
 - ۶- همچونین
- در ذیل بترتیب با آوردن مثال میپردازیم :

۱- «همان» مترادف «هم» برای عطف

بیمار استه همچو چشم خروس
 همان اهل بیت نبی و وصی
 ص ۷۷ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
 همان از پی فرۀ دین رویم
 ص ۴۴ ج ۲ شاهنامه، چاپ بروخیم
 چه نیزه گذار و چه خنجر گذر
 پس پشت لشکرش بر پای کرد
 ص ۶ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم
 همان آتش و آب و خاک نژد
 روان ترا روشنائی دهند
 ص ۱۴ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم
 همه روزگاران مشعود باد
 همان زنده تا زندگانی بود
 ص ۵ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
 همان آب را خاک بر سر کنیم
 ص ۹ ج ۳ فرمانه نظامی
 همان خوردم از جام جمشید می
 دلی دارم از جای سرخاسته
 ص ۸ ج ۳ فرمانه نظامی

یکی پهن کشتی بسان عروس
 محمد بدو اندرون با علی

بر آئین شاهان پیشین رویم

ابر میسره چهل هزار دگر
 همان چهل هزار از دلیران مرد

ز خاشاک تا هفت چرخ بلند
 بهستی یزدان گواهی دهند

جهان روشن از تاج محمود باد
 همیشه جوان تا جوانی بود

همه خاک او را بخون تر کنیم

چو شد تخت من تخت کاوس کی
 بدین جام و این تخت آراسته

۲- همان... همان

الف - برای تسویه

تر و خشک یکسان همی بدرود
 دروگر زمانست و ما چون گیا

همان از گروگان کم اندیشد اوی

فزونی همان است و کمتر همان

و گرا لابه سازی سخن نشود
 همانش نبیره همانش نیا
 ص ۱۱ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
 همان پیش چشمش همان آب جوی
 ص ۶ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم
 چو حلقه است بر در بد بدگمان
 ص ۱ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم

هر آنکس که از راه یزدان بگشت همان عهد اوی و همان باد دشت
 ص ۱۶۳۸ ج ۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
 و جنگ پیوسته شد جنگی سخت و بنیرو و دشوار از آن بود که لشکر را مجال نبود
 از آن تنگیها، صد هزار سوار و پیاده آنجا همان بود و پانصد هزار همان

ص ۴۵۸ تاریخ بیهقی

دنيا و حطام دنیا در چشم او وقعی ندارد و چیزی تسجد، از سر همت خود اگر
 پادشاه نگرد، رعیت بیند او را، امیر نزدیک او همان وحشم براو همان
 ص ۲۳۸۵ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

ب - مقارنت زمانی

بر بیژن آمد چو پیلی بلند بسرش اندر افکند بیژن کمند
 فکندن همان بود و بردن همان دوان گور و بیژن پس اندر دمان
 ص ۱۰۹۵ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم
 امیر خراسان برخاست و لشکر بیاراست، مصاف کشیدن همان بود و هزیمت
 شدن همان

ص ۹۷ راحة الصدور راوندی

اتا بك را رفتن همان بود و سلطان را آمدن همان

ص ۳۴۸ راحة الصدور راوندی

مقدم دزدان هفت بار بگفت: شولم شولم و پای در روزن کردن همان بود و برگردن
 افتادن همان

ص ۴۲ منتخب کلیله و دمنه

از وی دهان گشادن همان بود و از روباه روی در گریز نهادن

ص ۱۳۸ بهارستان جامی

یاد آوری- گاه از دو «همان» یکی بقرینه حذف میشود

آن را بر دیگر اخلاط بیامیخت و بدختر داد، خوردن همان بسود و جان شیرین
 تسلیم کردن (همان)

ص ۱۴۷ کلیله و دمنه، تصحیح مینوی

۳- همچنین

همچنین گاه «شبه حرف ربط» است برای عطف، اینک چند مثال:
 گفت اگر مخالفان اینجا آیند، بوالقاسم کثیر زر دارد و بدهد و عارض شود و بوسهل

حمدوی هم زر دارد و وزارت یابد و طاهر و بوالحسن همچنین

ص ۶۶۴ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

رعایای آن نواحی را فریاد رسیده (مسعود) همچنین حلاوت عدل بهجشانیده

ص ۲۲ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

و سالهای شمسی را همچنین، چون بسیار بگذرد و بکیسه حاجت افتد

ص ۱۱ مجمل التواریخ و التخصیص

ملك در حال کنیزکی خوب روی پیش فرستاد، همچنین در عقبش غلامی بدیع الجمال

ص ۷۶ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

همچنین در قاع بسیط مسافری گم شده بود

ص ۲۶۴ گلستان سعدی، بکوشش نگارنده

۴- «همچنان، شبه حرف ربط برای عطف

بمشک از بر دفتر خسروی

یکی خط نوشتند بر پهلوی

بزرگان لشکر همه همچنان

گوا کرد دستان و رستم بر آن

ص ۷۷۲ ج ۳ شاهنامه، چاپ بروخیم

امیر محمد را سخت نیکو میداشتند و ندیمان خاص او را دستوری بود نزدیک وی

میرفتند، همچنان قوالان و مطربانش

ص ۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

۵- «چنان هم، شبه حرف ربط مترادف «هم»

درفشی که او داشتی در نبرد

نخستین سر ساوه بر نیزه کرد

چنان هم درفش سواران چین

سران بزرگان توران زمین

ص ۲۶۲ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم

۶- «همچونین»

در هزوا سه قرائت است و همچونین در کفوآ

ص ۱۳۹ ج ۱ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح طباطبائی

چنانکه درخت نیکو نبود الا بیرگ سبز، همچونین اسلام نیکو و صالح نبود مگر

باجتناب از محارم

ص ۱۵۶ ج ۲ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

پیوست «همچنان»

- ۱- گاه بصورت قید تأکید بکار میرود مترادف همانا
اسب تازی اگر ضعیف بود همچنان از طویله خسر به
ص ۱۵ گلستان سعدی، تصحیح فروغی
همچنان عاشق نباشد و بود صادق نباشد
هر که درمان می پذیرد یا نصیحت می نیوشد
ص ۱۱۳ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
سیه گوش را گفتند ... چرا نزدیکتر نیائی تا بطقه خاصان در آورد و از بندگان
مخلصت شمارد. گفت همچنان از بطش او ایمن نیستم
ص ۳۳ گلستان سعدی، تصحیح فروغی
- ۲- گاه بصورت قید زمان بکار میرود مترادف «هنوز»
مجلس تمام گشت و باخر رسید عمر ما همچنان در اول ذکسر تو مانده ایم
ص ۱۳ گلستان بکوش نگارنده
بچشم خویش دیدم در بیابان که آهسته سبق برد از شتابان
سمندر باد پای از تنگ فروماند شتربان همچنان آهسته میراند
ص ۵۴۲ گلستان سعدی، بکوش نگارنده

نکاتی در مورد کاربرد «همان»

- ۱- بکار رفتن «هم» بجای «همان»
مرا گرد کافور و خاک سیاه همانست و هم بزم و هم رزمگاه
ص ۱۸۸۴ شاهنامه، چاپ بروخیم
- ۲- بکار رفتن «همان» پس از اسم
از آگاهی یافتن زال از کشته شدن رستم و زواره:
از آن نامداران سواری بجست گهی شد پیساده گهی بر نشست
بیامد سوی زابلستان بگفت که پیل زیان گشت با خاک جفت
زواره همان و سپاهش همان سواری نرست از بد بدگمان
ص ۱۷۴۰ شاهنامه، چاپ بروخیم

۳- حذف دهان، بقرینه

وآن نار همیدون بزنی حامله ماند
تا بر نرنی بر زمیش بچه نزیسد

وندرشکم حامله مشتی پسران است
چون زاد بچه، زادن و مردنش همانست
ص ۵۷ دیوان منوچهری

پیوست

۱- «همان گاه» «قید تأکید» است مترادف همانا و البته

اگر گنج داری و گر گرم و رنج
جهان چون سپارم ترا من بداد
سه پور جوانش بلشکر بدند
چه داد یزدان ما را ز جملگی حیوان
اگر بفضل و خرد بر خران خداوندیم
تو نتوانی این ملک را داشتن
که بر ملک این خانه دعوی بسی است

همان بگذری زین سرای سپنج
ص ۲۵۵۹ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم
همان دیگر را بیایدت داد
ص ۲۵۶۱ ج ۸ شاهنامه، چاپ بروخیم
همان هر سه با تخت و افسر بدند
ص ۳۰۱۶ ج ۹ شاهنامه، چاپ بروخیم
مگر خرد که بدان بر ستور سالاریم
همان بفضل و خرد بندگان جباریم
ص ۲۶۷ دیوان ناصر خسرو
نه بر وارثان نیز بگذاشتن
همان حجت ملک با هر کبی است
ص ۲۶۶ شرفنامه نظامی

۲- «همان گاه» «قید زمان» است مترادف همان وقت

پدید آمد آن ازدها فش درفش
پیاده شد از اسب رستم همان

شب تیره و روی گیتی بنفش
پیاده بیامد چو باد دهان
ص ۹۳۹ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم

همیدون

برای «همیدون» نگاه کنید «ذیل» ایدون

هنوز

«هنوز» شبه حرف ربط است برای استدرارك مترادف «با وجود این»، و «مع ذلك» و «با این وصف»، اینك چند مثال :

دلش گرز راه پدر گشت باز	برین بسر نیامد زمانی دراز
هنوز آذنی نیست زنگار خورد	که رخشنده دشوار شایدش کرد
من آن ایزدی فرره باز آورم	جهان را بههرش نیاز آورم
مکن گفتمت کاینچنین نیست راست	ص ۲۴۵-۱۳۲۶۶ شاهنامه، چاپ بروخیم
هنوز از بدی تا چه آیدت پیش	نگه کن کزین کار چندی بکاست
	بچرم اندرست این زمان گاو میش
	ص ۸۳۱-۴۷ شاهنامه، چاپ بروخیم

شیر اگرچ ستمگار و خون خواره و گردن کش و صاحب نخوتست، آن سپاه و زیر دستان هنوز باسلطنت و بالا دستی او راضی تر باشند

ص ۱۸۳ مرزبان ناه، تصحیح قزوینی

هنوز خراب تیان که قحبه اند تا ایشان را نباید، کسی نتواند بدیشان رسیدن

ص ۸۸ فیه ما فیه، تصحیح فروزانفر

خداوندان نعمت را کرم هست	ولیکن صبر سه بر بینوائی
اگر بیگانگان تشریف بخشند	هنوز از دوستان خوشتر گدائی

ص ۱۸۸ قطعات سعدی، تصحیح فروغی

اگر هزار غمست از جفای او بردل	هنوز بنده اویم که غمگسار منست
-------------------------------	-------------------------------

ص ۴۷ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

مرا بهیچ بدادی خلاف شرط محبت	هنوز باهمه عیبت بجان خریدارم
------------------------------	------------------------------

ص ۲۰۹ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

شکل دیگر آن «و هنوز» است برای استدراک، اینک دو مثال :
اگر همه روز در چهارخانه عناصر ابای آرزوهای آن سازند خورد و سیری ندانند...
و اگر همه عمر در هفت کارگاه افلاک لباس رعونت این بافند، پوشد و هنوز زیادت خواهد
ص ۷۱ مرزبان نامه، تصحیح قزوینی

شده ام خراب و بد نام و هنوز امیدوارم

که بهمت عزیزان برسم به نیک نامی
ص ۳۲۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

یادآوری - «هنوز... که» شبه حرف ربط است برای مقارنت زمانی
دعائی بگفت و گفت برو که بتو رسید. زن هنوز بدر سرای نرسیده بود که پسر را
دید، فریاد برآورد و گفت : اینک پسر من

ص ۵۲ تذکرة الاولیاء عطار، تصحیح نیکسون
گفت : یارب بدوستی من ترا که ازین رنجش برهان، هنوز برنخاسته بود که شفا پدید
آمده بود

ص ۸۴ ج ۱ تذکرة الاولیاء عطار
رسول، علیه السلام، گفت : این طسایفه را طریقتی است که تا اشتها غالب نشود،
نخورند و هنوز اشتها باقی بود که دست از طعام بدارند
ص ۳۹۰ استان سعدی، تصحیح فروغی

پیوست

- ۱- گاه «هنوز» قید تأکید است
در وصف دختری که دوشیزه نبود
نیست اتبان بی سر و پایسان
نار ناکفته گفته بروه هنوز
ص ۱۳۰ مقامات حمیدی
- ۲- گاه «هنوز» قید زمان است
باش تا صبح دولتت بدمد
کاین هنوز از نتایج سحرست
ص ۶ دیوان انوری، تصحیح مدرس رضوی

یا

«یا» حرف ربط است برای عطف.

معانی «یا» حرف ربط

- ۱- اباحه
 - ۲- تخییر
 - ۳- تردد و شك و استفهام
 - ۴- تقسیم
 - ۵- مترادف «اگر»
 - ۶- مترادف «و» عطف
- یادآوری ۱- گاه «یا» مترادف «نه بلکه» و «بلکه» است.
- یادآوری ۲- گاه «یا» برای ترادف و برابری بکار می‌رود.
- در ذیل بترتیب بذکر مثال می‌پردازیم:

۱- اباحه

بس یحیی بن خالد البرمکی را بخواند و خالی کرد و گفت چنین حالی پیدا آمد...
یا مرا باید رفت یا تراء، یا پسری از آن تو فضل یا جعفر

ص ۴۱۴ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

یا سخن یا آمدن یا رفتن

قامت گویم که دل بندست و خوب

ص ۷۷ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

یا طمع دارد گدا و تونی است

کاین مگر قصد من آمد خونی است

ص ۲۹۴ دفتر دوم مثنوی، چاپ بروخیم

و باشد که حرفی یا دو حرف با آخر فعلی در افزایدن

ص ۱۳۳ المعجم شمس قیس، تصحیح مدرس رضوی

شرح نیازمندی خود یا جفای تو

در پیش شاه عرض کدامین جفا کنم

ص ۲۸۲ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

بود آیا که فلک زین دوسه کاری بکند

یا وفا یا خبر وصل تو یا مرگ رقیب

ص ۱۲۸ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۲- تأخیر

نامه وزیر رسید استطلاع رای عالی کرده تا بیاشد ببلخ و تخارستان یا بحضرت آید

ص ۵۵۵ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض

هم برین گونه حرب همی کردند تا کشتیهای حبان بشکست یا غرقه شد یا هزیمت شد

ص ۷۰ زین الاخبار سردیزی

عیسی، علیه السلام، دنیا را دید در مکاشفات خویش در صورت پیر زنی. گفت: چند

شوهر داری؟ گفت: در عدد نیاید از بسیاری. گفت: بمرزند یا طلاق دادند. گفت: نه که

همه را بکشتم

ص ۶۷ کیمیای سعادت، تصحیح آرام

کارزاری بوجه بکنیم یا ظفر روی نماید یا معذور گشته پشت بدیم

ص ۱۶۶ منتخب کلیله و دمنه

خصم در حبس داشتن نشان بددلی است زیرا که حال از دو بیرون نیست یا مصلح

است یا مفسد

ص ۳۹ چهاره مقاله نظامی عروضی

مردی را پیش رسول آوردند... رسول، علیه السلام، او را گفت: اسلام آور یا

را باز خریا تورا بکشند یا آزادت کنند

ص ۴۵۸ ج ۵ تفسیر ابوالفتوح، تصحیح شعرانی

اگر خواهم دارو دهد یا ندهد و گر دهد، منفعت کند یا نکند، باری خواستن از او

زهر کشنده است

ص ۹۲ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

فریاد بکن یا بکشد یا برهاند

سعدی تو در این بند بمیری و نداند

ص ۱۱۷ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی

یا جام باده یا قصه کوتاه

ما شیخ و واعظ کمتر شناسیم

ص ۲۸۹ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۳- تردد و شك و استتھام

- چو آیند و پرسند گردنکشان
چہ گویم کہ این بچہ دیوچیست؟
- بینند این بچہ بد نشان
پلنگ دورنگست یا خودپرست
- این تردد هست در دل چون دغا
این توئی یا سروستانی برفتار آمده است
- ص ۱۳۳ ج ۱ شاهنامه، چاپ بروخیم
ص ۱۰۶۴ دفتر ششم مثنوی، چاپ بروخیم
- کین بود به یا کد آن حال مرا
یا ملک در صورت مردم گرفتار آمده است
- ص ۳۳ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
ص ۱۷۰ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
- مہست این یا ملک یا آدمیزاد

۴- تقسیم

- و بنزدیک من وجد اصابت المی باشد مردل را یا از فرج یا از ترس یا از طرب یا از تعب
لغت نامہ دہخدا، ذیل «یا» بنقل از صفحه ۵۳۹ کشف المحجوب ہجویری، چاپ نین گراد
- آن مال ازسہ چیز بیرون نیست یا از آن خداست یا از آن بندگان خدای یا از
آن تست
- ص ۱۱۹ نصیحة الملوك غزالی
- منطقیان فعل را کلمہ خوانند و حرف را ادات. پس لفظ مفرد یا اسم بود یا فعل
یا حرف
- ص ۱۱۵ اساس الاقتباس، تصحیح مدرس رضوی

۵- مترادف «اگر»

- بہمہ جای غزو کرد و یاران را گفتی کہ ایزد تعالی ناصر دین محمدست یا نہ ما را
چہ یارگی بودی کہ این کردی
- ص ۱۷۰ تاریخ سیستان
- ہرچہ از یاران او بکارزار کشته شدہ بودند یا نہ اسیر کرد و از آنجا بکرمان شد
ص ۳۱۳ تاریخ سیستان
- گفتند یا نوح بروی از پس کار خود یا نہ ترا بکشیم
ص ۲۱۰ ج ۶ تفسیر ابوالفتح، تصحیح شعرانی

۶- مترادف «و» عطف

- سه چیزت بیاید کز و چاره نیست
خوری یا پوشی و یا گستری
- وزان برسرت نیز پیغاره نیست
سزد گر بسدیگر سخن ننگری
- ۱۱۴۲ ج ۵ شاهنامه، چاپ بروخیم
ویانامداری از ایران سترگ
- نباشی بجز پهلوان بزرگ
- ۹۶۷ ج ۴ شاهنامه، چاپ بروخیم
یکی شد کهن دیگر آرند نو
زمانی بمنزل چمد یا چرد
- سرای سپنج است پرآی و رو
یکی اندر آید دگر بگذرد
- ۱۳۹ راحة الصدور را وندي
یا نبایده که بشمشیر بگردد رایت
- طالب آنست که از شیر نگرداند روی
- ۸۳ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
در سینه دارم یاد او یا بر زبانم میرود
- با اینهمه بیداد او وین عهد بی بنیاد او
- ۱۴۴ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
چنگک حزین و جامی بنوازی باگردان
- ای نور چشم مستان در عین انتظارم
- ۲۶۵ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی
یادآوری ۱- گاه «یا» مترادف «نه بلکه» و «بلکه» است.
- نه چنان مفتقرم کم نظری سیر کند
یا چنان تشنه که جیحون بنشانند آزم
- ۲۱۸ غزلیات سعدی، تصحیح فروغی
چنین پر شکم آدمی یا خمی
- باندازه خور زاد اگر آدمی
- ۱۶۷ بوستان سعدی، تصحیح فروغی
چون بیازاری مرا یا نیستی مردم مگر
- جز کم آزاری نباشد مردمی، گر مردمی
- ۵۱۶ دیوان ناصر خسرو

یادآوری ۲- گاهی «یا» برای بیان مترادف بکار میرود.

باین معنی در کتب معتبر مثالی بنظر نرسید ولی در نوشته‌های معاصر باین معنی دیده

میشود:

مغول یا تاتار در اوایل قرن هفتم هجری بایران حمله آوردند

یادآوری ۳- گاه «ای» بفتح اول و سکون دوم که در عربی حرف تفسیرست، در سیاق

فارسی بصورت حرف ربط برای تفسیر بجای «یا» بکار میرفت، اینک چند مثال:

ویونانیان گفتند که کلب الجبار ای شعر ای یمانی بر آید بدان روزها
 التفهیم ابوریحان: بنقل لغت نامه دهخدا، ذیل «ای»
 اما گونه دیگرست از ساعتها، اورا معوج خوانند ای کثر
 التفهیم ابوریحان، بنقل لغت نامه دهخدا، ذیل «ای»
 یادآوری ۴- گاه «و» حرف ربط برای عطف پیش از «یا» آورده میشود.

شغل کودک در دبیرستانش چیست	جز که خواندن یا سؤال و یا جواب
فرو بارید بارانی ز گردون	ص ۵۴ دیوان ناصر خسرو
و یا اندر تموزی مه بیارد	چنانچون برگ گل بارد بگلشن
	جراد منتشر بر بام و برزن
	ص ۵۸ دیوان منوچهری

یعنی، اعنی

یعنی واعنی درسیاق فارسی شبه‌حرف ربط است برای تفسیر و شرح، اینک چند مثال:

۱- «یعنی» مترادف «که»

فرمود، علیه‌السلام، که هیچ مسلمانی نباشد که درخت بنشانند یعنی چیزی کار دو کشتی کند که از آن مرغ یا آدمی یا جانسوری یا بهیمه‌ای چیزی خورد... که نه الله تعالی... ثوابی کامل در دیوان عمل او ثبت کند

ص ۴۳ مجموعه رسائل خواجه عبداللہ انصاری، تصحیح محمد شیروانی

نگونسار بباد بنده دینار و بنده درم و بنده گلیمی و مخملی یعنی کالای که اگر بدهند خشنود گردد و اگر از او باز گیرند، خشم گیرد

ص ۸۷ مجموعه رسائل خواجه عبداللہ انصاری، تصحیح محمد شیروانی

بازرگان گفت: آری موش آهن را نیک دوست دارد و دندان او بر خائیدن آن قادر باشد. امین راست کارشاد گشت، یعنی بازرگان نرم شد و دل از آهن برداشت

ص ۱۲۲ کلبیله و دمنه، تصحیح مینوی

شایدی گیسوان بافت، یعنی علویست و با قافله حجاز بشهری در آمد که از حج همی آیم

ص ۴۸ گلستان سعدی، تصحیح فروغی

آب حیوانش ز منتسار بلاغت میچکد طوطی خوش لهجه، یعنی کک شکرخای تو

ص ۵۲۸۳ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

وز میان تیغ بما آخته، یعنی چه؟

سخنت رمز دهان گفت و کمر سرمیان

ص ۵۲۹۱ دیوان حافظ، تصحیح قزوینی

۲- «اعنی، مترادف» «۴۵»

- لابد سائسی باید وقا هری لازم آید، آن سائس وقا هرا ملك خوانند اعنی پادشاه
ص ۱۸ چهارمقاله نظامی عروضی، با تصحیح مجدد دکتر معین
تا در عالم جماد که اول چیزی گل بود ترقی همی کرد و شریفتر همی شد تا بمرجان
رسید، اعنی بسد
- ص ۱۰ چهارمقاله نظامی عروضی، با تصحیح مجدد دکتر معین
معصومه نگاه کرد پرستاران استار حضرت و پردگیان حرم خدمت، اعنی کنیزکان ماه
منظر و دختران زهره نظر را دید بیمین و یسارتخت ایستاده
- ص ۲۴۸ مرزبان نامه، تصحیح قزوینی
مشایخ و معارف بسا سناجق و علم و مصاحف رحمت نامه قدیم، اعنی کلام ملك کریم
مراسم انقیاد را استقبال و تلقی کردند
- ص ۴۷ تاریخ و صافی، با اهتمام محمد مهدی اصفهانی
یادآوری ۱- گاه «یعنی که» بجای یعنی و «اعنی که» بجای اعنی بکار میرفت:
آلتوناش هم در ساعت برنشست و عبدوس را يك دوفر سنگ با خویشتن برد یعنی
که با وی سخنی چند فریضه دارم
- ص ۸۶ تاریخ بیهقی، تصحیح دکتر فیاض
صیاد تو روز خوش میناد یعنی که بروز من نشیناد
- ص ۱۲۶ لیلی و جنون نظامی
عمر گوید: رضی الله عنه [استقاموا] یعنی که روباه بازی نکند
- ص ۳۱۹ رساله قشیریه، تصحیح فروزانفر
کتانی گوید که تسرا اندر آن خلاف نکنند نه کوفی نه مدنی و نه عراقی و نه شامی،
زهد بود اندر دنیا و سخاوت نفس بود و نصیحت مردمانرا، یعنی که این چیزها هیچکس
نگوید کی نه محمود است
- ص ۱۷۹ رساله قشیریه، تصحیح فروزانفر
وروس وای ابه تسلط می کردند یعنی که خدمت پسندیده کرده ایم
- ص ۳۴۴ راحة الصدور راوندی

و حدس حرکتی باشد که نفس را بود در آراء صایبه، اعنی که سرعت انتقالی بود از معلوم به مجهول

ص ۱۰۶ چهارمقاله نظاهای عروضی، با تصحیح مجدد دکتره عین

و خلفاء عباسی موسی را از مدینه بیغداد آوردند و محبوس کرد [ند] تا در حبس وفات یافت. شیعه گفتند مسموم بود، او را بکنار جسر آوردند و بر خلاق عرض کردند، اعنی که بر اندامهای اوزخمی نیست و بمقا برهاشمی دفن کردند

ص ۱۱۱ جامع التواریخ، قسمت اسماعیلیان، تصحیح دانش پژوه

یادآوری ۲- «یعنی» در عربی فعل مضارع مفرد مغایب است از مصدر عنایت بمعنی قصد میکند و اعنی فعل مضارع متکلم وحده است بمعنی قصد میکنم.

یادآوری ۳- گاه «ای» حرف تفسیر عربی بجای «یعنی» بکاررفته است.

انکم لتأتون الرجال... ای شما بمردان آئید بلواطت بآرزو ای از فرود از زنان

ص ۱۳۹ تفسیر ابو بکر عتیق سوره بادی، چاپ بنیاد فرهنگ

دنج چیست؟ ششم روز است از کانون آخر و بدین روز یحیی بن زکریا مرعیسی بن مریم را بجوی تعمیر کرد، ای بشت.

ص ۲۴۸ التفهیم، تصحیح استاد همامی

پایان

۱- فهرست تحلیلی و الفبائی

- «آخر» برای تلخیص و وصل ۷۱
- «آنگاه» برای استبعاد ۷۴
- «آنگاه» برای استدرارك ۷۳
- «آنگاه» شبه حرف ربط ۷۳
- «آنگاه» مترادف «پس» ۷۳
- «آنگاه... که» برای مقارنت زمانی ۴۳۹، ۴۴۰
- «آنگه... که» برای مقارنت زمانی ۴۳۹، ۴۴۰
- «آنگه که» برای مقارنت زمانی ۴۳۹، ۴۴۰
- «ابا» شکل دیگر «با» ۱۸۸
- اباحه ۴۵
- ابتدای غایت ۴۵، ۷۶ (در مکان، در زمان)
- «ابی» بجای «بی» ۲۴۳
- «ابی آنکه» برای استدرارك ۴۱۸، ۴۲۴
- احتواء و تضمن ۴۵، ۷۵، ۷۶
- اختصاص ۴۳، ۴۶، ۷۵، ۷۷
- «اراپدونک» برای شرط ۱۱۸
- «ارچه» برای استدرارك ۱۱۳
- «ار زانکه» برای جزم و تحقیق ۱۱۵، ۱۱۶
- «از» بشیوة قلب ۱۰۳
- «از» حرف اضافه ساده ۷۵
- «از» مترادف «بر» ۸۷
- «از» مترادف «به» ۸۷
- «از» مترادف «دربارة» ۸۹
- «از» مترادف رای مفعولی و برای تعدیه ۸۸
- «از» مترادف کسرة اضافه ۸۹
- «از... اندر» ۹۹
- «از... اندرون» ۹۹
- «از... بر» ۹۹ ز... بر ۱۰۰
- «از... در» ۹۹، ۱۰۰
- «از... درون» ۹۹، ۱۰۰
- «از... را» ۹۹، ۱۰۰
- «از بهر» ۹۴
- «از بهر... را» ۹۹، ۱۰۰
- «از... بگذشته» برای استثناء ۴۴۷، ۴۴۸
- «از... گذشته» برای استثناء ۴۴۷، ۴۴۸
- «از آن... که» برای تعلیل ۴۱۷، ۴۲۱
- «از آن پس که» برای تأخر زمانی ۲۵۳
- «از آن پس که» برای تعلیل ۲۵۴
- «از آن پیش که» برای تقدم زمانی ۲۶۲، ۲۶۴
- «از آن جاکجا» برای تعلیل ۴۱۷، ۴۱۹

- «از جهت» ۹۴، ۹۵
- «از جهت» برای اختصاص ۲۹۱، ۲۹۲
- «از جهت... را» برای اختصاص ۹۹، ۱۰۱
- ۲۹۱، ۲۹۲
- «از جهت آنکه» برای تعلیل ۴۱۷، ۴۱۹
- «از دست» ۹۴، ۹۵
- «از راه» ۹۴، ۹۵
- «از رون» ۹۴، ۹۶
- «از سر» ۹۴، ۹۶
- «از سوی» مترادف «از جهت» ۳۸۲
- «از فرود» مترادف «جز» ۳۹۵، ۳۹۶
- «از فرود از» مترادف «جز» ۳۹۵، ۳۹۶
- «از قبل» ۹۴، ۹۷
- «از قبل... را» ۹۹، ۱۰۱
- «از قبل آنکه» برای تعلیل ۴۱۷، ۴۲۰
- «از گذشته‌تر» برای استثناء ۴۲۷، ۴۲۸
- «از میان» ۹۴، ۹۸
- «از واسطه» ۹۴، ۹۸
- «ازیرا» برای تعلیل ۴۱۸، ۴۲۶
- «ازیرا... که» برای تعلیل ۴۱۸، ۴۲۸
- «ازیراج» برای تعلیل ۴۲۷
- «ازیرا چه» برای تعلیل ۴۱۸، ۴۲۷
- «ازیرا چی» برای تعلیل ۴۲۷
- «ازیراکه» برای تعلیل ۴۱۸، ۴۲۷
- «ازیراکه» برای تعلیل ۴۱۸، ۴۲۷
- استبعاد ۴۳، ۴۶، ۶۰
- استثناء ۴۳، ۴۶
- استدراك ۴۳، ۴۶
- استعانت و واسطه ۴۷، ۷۷
- استعلاء ۴۳، ۴۷
- «از آنجا که» برای تعلیل ۴۱۷، ۴۱۸
- «از آن جهت که» برای تعلیل ۴۱۷، ۴۱۹
- «از آنچه» برای تعلیل ۳۲۴
- «از آن سپس که» شبه ربط قیدی ۳۷۹
- «از آن قبل که» برای تعلیل ۴۱۷، ۴۱۹
- «از آن کردار که» برای مقایسه ۴۲۸
- «از آنکه» بجای «که» حرف اضافه ۴۳۵
- «از آنکه» برای تعلیل ۴۱۷، ۴۲۰
- «از آنکه» مترادف «تا» ۴۱۷، ۴۲۰
- «از ایدر که» برای تعلیل ۴۱۷، ۴۲۱
- «از برای» ۲۳۰
- «از برای... را» ۲۳۱
- «از برای آنک» برای تعلیل ۴۱۸، ۴۲۴
- «از برای آنکه» برای تعلیل ۴۱۸، ۴۲۴
- «از بس... که» برای تعلیل ۴۱۷، ۴۲۱
- «از بهر» ۲۴۰
- «از بهر... را» ۲۴۰
- «از بهر آنکه» برای تعلیل ۴۱۷، ۴۲۲
- «از بیرون» برای استثناء ۲۴۵
- «از پس آنکه» برای تأخر زمانی ۲۵۳، ۲۵۴
- «از پس از آن که» برای تأخر زمانی ۲۵۳، ۲۵۴
- ۲۵۴
- «از پنهان» بجای پنهان از ۱۰۳
- «از پی» ۹۴
- «از پی» برای اختصاص ۲۵۷، ۲۵۸
- «از پی» برای تعلیل ۲۵۷، ۲۵۸
- «از پی» برای موافقت و مطابقت ۲۵۷، ۲۵۸
- «از پی آنکه» برای تعلیل ۴۱۷، ۴۲۲
- «از جز» حرف اضافه مرکب ۲۸۶

- استغراق جنس و بیان وحدت ۴۳، ۴۸
 استفهام و تعجب ۴۳، ۴۸، ۶۰، ۶۱
 استنباط ۴۳، ۴۸
 استیناف ۴۳، ۴۸
 اضافه مقلوب ۴۰۷
 اعاده «که» در معطوف ۴۲۹، ۴۳۰
 «اعنی» مترادف «که» ۵۱۲
 «اعنی که» بجای «اعنی» ۵۱۲
 «اکنون که» برای مقارنت زمانی ۴۴۰، ۴۴۱
 «اگر» بجای «که» شرط ۴۱۳
 «اگر» برای استدراك ۱۰۵، ۱۰۶
 «اگر» برای تأکید نفی ۱۰۵، ۱۰۶
 «اگر» برای تذکیر و یادآوری ۱۰۵، ۱۰۷
 «اگر» برای تردد و شك ۱۰۵، ۱۰۹
 «اگر» برای توییخ و تقریب ۱۰۵، ۱۰۸
 «اگر» برای جزم و تحقیق ۱۰۵، ۱۰۸
 «اگر» برای شرط ۱۰۵، ۱۰۹
 «اگر» برای فرض ۱۰۵، ۱۰۹
 «اگر» حرف ربط ساده ۱۰۵
 «اگر» مترادف «بلکه» ۱۰۵، ۱۱۲
 «اگر» مترادف «چون» ۱۰۵، ۱۱۲
 «اگر» مترادف «چه» برای تسویه ۱۰۵، ۱۱۰
 «اگر» مترادف «کاشکی» ۱۰۵، ۱۱۱
 «اگر» مترادف «که» ۱۰۵، ۱۱۲
 «اگر» مترادف «و» عطف ۱۰۵، ۱۱۲
 «اگر» مترادف «یا» ۱۰۵، ۱۱۱
 «اگر ایدونکه» شبه حرف ربط برای شرط
 ۱۴۲
 «اگر ایدونکه... و» مترادف «چه... چه»
 «اگر چنانچه» مترادف «اگر» ۱۱۵
 «اگر چنانکه» مترادف «اگر» ۱۱۵
 «اگر چند» مترادف «اگر چه» ۱۱۵، ۱۱۶
 «اگر چون» مترادف «اگر» ۱۱۳
 «اگر چه» برای استدراك ۱۱۳
 «اگر چه که» برای استدراك ۱۱۳
 «اگر زانکه» مترادف «اگر» ۱۱۵، ۱۱۶
 «اگر که» برای تحقیق و جزم ۱۱۴
 «اگر نیز» برای استدراك ۱۱۴
 «الا» حرف اضافه برای استثناء ۱۲۳
 «الا» حرف پیوند یا ربط ۱۱، ۱۲۳
 «الا» حرف ربط برای استدراك ۱۲۴
 «الا» حرف وابستگی یا اضافه ۱۱، ۱۲۳
 «الا آنکه» شبه حرف ربط برای استدراك ۱۲۶
 «الا تا» برای شرط ۱۲۴، ۱۲۵
 «الاکه» برای استدراك ۱۲۴، ۱۲۵
 «الاکه» برای اضراب ۱۲۵
 «الا و» برای استدراك ۱۲۴، ۱۲۵
 الصاق ۴۹، ۱۴۵، ۱۴۷
 «القصه» برای تلخیص و وصل ۳۶، ۱۲۷
 «القصه» شبه حرف ربط ۱۲۷
 «اما» برای اباحه ۱۳۱
 «اما» برای استدراك ۱۲۹
 «اما» برای تخییر ۱۳۱
 «اما» برای تفصیل ۱۳۰
 «اما» حرف ربط ۳۶، ۱۲۹
 «اما» حرف ربط ۳۶، ۱۳۱
 انتساب ۲۵، ۷۸
 انتهای غایت ۴۹، ۱۴۵، ۱۴۸

- «اندر» برای تأکید «با» ۱۸۸
 «اندر» برای تأکید پس از کلمه مصدر به «زی»
 ۳۷۸
 «اندر» برای استعلاء ۱۳۳، ۱۳۴
 «اندر» برای الصاق ۱۳۳، ۱۳۴
 «اندر» برای تعدیه ۱۳۳، ۱۳۵
 «اندر» برای تعلیل ۱۳۳، ۱۳۹
 «اندر» برای تکثیر در وصف ۱۳۳، ۱۳۵
 «اندر» برای توضیح و تفسیر ۱۳۳، ۱۳۶
 «اندر» برای حال ۱۳۳، ۱۳۶
 «اندر» برای ظرفیت (مکانی، زمانی، مجازی)
 ۱۳۳، ۱۳۷، ۱۳۸
 «اندر» برای مصاحبت ۱۳۳، ۱۴۰
 «اندر» برای مقایسه و نسبت ۱۳۳، ۱۳۹
 «اندر» برای وسعت و اندازه ۱۳۳، ۱۳۹
 «اندر» بصورت حرف اضافهٔ پسین
 (Postposition) ۱۳۸
 «اندر» حرف اضافهٔ ساده ۱۳۳
 «اندر» مترادف «به» ۱۳۸
 «اندر» مترادف «در باره» ۱۳۸
 «اندر... اندر» ۱۴۰
 «اندر... بر» ۱۴۰
 «اندر به» ۱۴۰
 «اندر جنب» شبه حرف اضافه برای مقایسه و
 نسبت ۱۴۰
 «او» حرف ربط ۱۴۱
 «او» مفید عطف و تخییر ۱۴۱
 «ای» حرف تفسیر بجای «با» ۵۰۸
 «ای» حرف تفسیر بجای «یعنی» ۵۱۳
 «ایدون» بصورت قید ۱۴۳
 «ایدون» برای مشابهت ۱۴۱
 «ایدون» حرف اضافه ۱۴۱
 «ایدونکه» شبه حرف ربط برای مقایسه ۱۴۲،
 ۴۲۸
 «ایراک» برای تعلیل ۴۱۸، ۴۲۶
 «این چنین» بصورت صفت ۳۱۱
 «این چنین» بصورت قید ۳۱۱
 «ب» بر سر اسم صفت میسازد ۱۷۲
 «ب» بر سر اسم گاه قید و ترکیبات قیدی میسازد
 ۱۷۲، ۱۷۳
 «ب» برای استعانت ۱۴۵، ۱۴۶
 «ب» برای الصاق (حقیقی، مجازی) ۱۴۵، ۱۴۷
 «ب» برای انتهای غایت ۱۴۵، ۱۴۸
 «ب» برای تعدیه ۱۴۵، ۱۵۱
 «ب» برای تعلیل ۱۴۵، ۱۴۸
 «ب» برای تقسیم ۱۴۵، ۱۴۹
 «ب» برای توالی و تعاقب ۱۴۵، ۱۴۹
 «ب» برای توضیح ۱۴۵، ۱۴۹
 «ب» برای حال ۱۴۵، ۱۵۰
 «ب» برای صیورت ۱۴۵، ۱۵۲
 «ب» برای ظرفیت (مکانی، زمانی، مجازی)
 ۱۴۵، ۱۵۳
 «ب» برای عوض و بدل ۱۵۴
 «ب» برای قسم ۱۴۵، ۱۵۵
 «ب» برای مجاوزت ۱۴۶، ۱۵۹
 «ب» برای مشابهت ۱۴۶، ۱۵۹
 «ب» برای مصاحبت و معیت ۱۴۶، ۱۵۹
 «ب» برای تضاد ۱۴۶، ۱۶۰
 «ب» برای مقابله ۱۶۳
 «ب» برای مقایسه و نسبت ۱۴۶، ۱۶۱

- «ب» برای مقدار و اندازه ۱۴۶، ۱۶۱
 «ب» برای موافقت و مطابقت ۱۴۶، ۱۶۲
 «ب» بمعنی سوی و جانب ۱۴۵، ۱۵۲
 ب (به) حرف اضافه ۱۴۵
 «ب» حرف اضافه بصورت «بد» ۱۶۶
 «ب» در رسم الخط بشکل «بی» ۱۶۶
 «ب» زائد ۱۷۰
 «ب» مترادف «از» ۱۴۵، ۱۵۵
 «ب» مترادف «بر» ۱۴۵، ۱۵۶
 «ب» مترادف «برسم، بعنوان، مشابه» ۱۴۶، ۱۵۶
 «ب» مترادف «برعهده، بر ذمه» ۱۴۶، ۱۵۷
 «ب» مترادف «در باره» ۱۵۸
 «ب» مترادف «را» برای اختصاص ۱۴۶، ۱۵۸
 «ب» مترادف رای مفعولی ۱۵۱
 «ب» مترادف کسره اضافه ۱۴۶، ۱۶۲
 «ب... اندر» ۱۶۳
 «ب... اندرو» ۱۶۳
 «ب... اندرون» ۱۶۳
 «ب... بر» ۱۶۳
 «ب... در» ۱۶۳
 «ب... درون» ۱۶۳
 «ب... فرا» ۱۶۳
 «ب... فراز» ۱۶۳
 «با» حرف اضافه و ربط ۱۷۵
 «با» حرف ربط ۱۷۶، ۱۸۵
 «با» برای اختصاص ۱۷۵، ۱۷۶
 «با» برای استدرک ۱۷۵، ۱۷۶
 «با» برای استعانت و واسطه ۱۷۵، ۱۷۷
 «با» برای تعدیه ۱۷۵، ۱۷۸
 «با» برای حال ۱۷۵، ۱۷۷
 «با» برای عوض و بدل ۱۷۵، ۱۸۰
 «با» برای صیوروت ۱۷۵، ۱۷۸
 «با» برای ظرفیت ۱۷۵، ۱۷۹
 «با» برای محاذات ۱۷۵، ۱۸۳
 «با» برای مصاحبت و معیت ۱۷۵، ۱۸۳
 «با» برای مضاد ۱۷۵، ۱۸۴
 «با» برای مقابله ۱۷۵، ۱۸۴
 «با» برای موافقت و مطابقت ۱۷۵، ۱۸۵
 «با» بمعنی رای مفعولی ۱۷۵، ۱۷۸
 «با» در ساختن صفت ۱۸۹
 «با» گاه زائده ۱۸۹
 «با» مترادف «از» ۱۷۵، ۱۸۰
 «با» مترادف «بر» ۱۷۵، ۱۸۱
 «با» مترادف «برای» ۱۷۵، ۱۸۲
 «با آنکه» شبه حرف ربط برای استدرک ۱۸۶
 «با اینهمه» برای استدرک ۱۸۶، ۱۸۷
 «باری» برای تلخیص و وصل ۱۹۱
 «باری» در موضع استثناء ۱۹۲
 «باری» شبه حرف ربط ۱۹۱
 «باز» برای انتهای غایت ۱۹۳، ۱۹۴
 «باز» برای ترتیب و تراخی ۱۹۳، ۱۹۸
 «باز» برای ترتیب و تعقیب ۱۹۳، ۱۹۸
 «باز» برای صیوروت ۱۹۳، ۱۹۷
 «باز» برای ظرفیت ۱۹۳، ۱۹۵
 «باز» برای مصاحبت و معیت ۱۹۳، ۱۹۷
 «باز» برای مقایسه ۱۹۳، ۱۹۷
 «باز» بمعنی سوی و جانب ۱۹۳، ۱۹۴
 «باز» بمعنی «لیکن» ۲۰۰
 «باز» پس از «تا» ۲۷۹
 «باز» حرف اضافه (حرف وابستگی) ۱۱، ۱۹۳

- «باز» حرف ربط (بیوند) ۱۹۸، ۱۹۳، ۱۱
- «باز» (قید شمار) ۱۱
- «باز» مترادف «به» ۱۹۳، ۱۹۶
- «باز» مترادف «بر» ۱۹۷
- «باز» مترادف «هم» ۱۹۳، ۱۹۸
- «باز آنک» برای استدرک ۲۰۰
- «باز آنکه» برای استدرک ۲۰۰
- «باز آنهمه» برای استدرک ۲۰۱
- «بازین همه» برای استدرک ۲۰۰
- «باسر» مترادف «به» یا «بر» ۱۸۶، ۱۸۸
- «با همه» شبه حرف اضافه برای استدرک ۱۸۸، ۱۸۶
- «با همه» شبه حرف ربط برای استدرک ۱۸۶، ۱۸۸
- «بیاب» بمعنی «در باره» ۱۶۶
- «بجای» برای عوض و بدل ۱۶۶، ۱۶۷
- «بجای» مترادف «در باره» ۱۶۷
- «بجز» برای استثناء ۲۸۶، ۲۸۷
- «بجز از» برای استثناء ۲۸۶، ۲۸۸
- «بجز که» برای استدرک ۲۸۸، ۲۸۹
- «بجهت» برای اختصاص ۲۹۱، ۲۹۲
- «بحکم آنکه» برای تعلیل ۴۱۸، ۴۲۲
- «بدان ساز که» برای مقایسه ۴۲۸
- «بدان سبب که» برای تعلیل ۴۱۸، ۴۲۳
- «بدانکه» برای تعلیل ۴۱۸، ۴۲۳
- «بدست» برای استعانت و واسطه ۱۶۶، ۱۶۷
- «بدون» برای استثناء ۱۶۶، ۱۶۸، ۳۵۵
- «بر» برای استعانت و واسطه ۲۰۳، ۲۰۴
- «بر» برای استعلاء ۲۰۳، ۲۰۴
- «بر» برای استعلای مجازی ۲۰۵
- «بر» برای الصاق ۲۰۳، ۲۰۶
- «بر» برای تعدیه ۲۰۳، ۲۰۷
- «بر» برای تعلیل ۲۰۳، ۲۰۸
- «بر» برای تقسیم ۲۰۳، ۲۰۸
- «بر» برای تکثیر در وصف ۲۰۳، ۲۰۹
- «بر» برای توالی و تعاقب ۲۰۳، ۲۰۹
- «بر» برای توضیح و تفسیر ۲۰۳، ۲۱۰
- «بر» برای ظرفیت زمانی ۲۰۳، ۲۱۲
- «بر» برای ظرفیت مجازی ۲۱۳
- «بر» برای ظرفیت مکانی ۲۱۲
- «بر» برای عوض و بدل ۲۰۳، ۲۱۳
- «بر» برای عهده و ذمه ۲۰۳، ۲۱۳
- «بر» برای مجاوزت ۲۰۳، ۲۱۷
- «بر» برای محاذات ۲۰۳، ۲۱۷
- «بر» برای مصاحبت و معیت ۲۰۳، ۲۱۸
- «بر» برای مضادت ۲۰۳، ۲۱۸
- «بر» برای مقابله ۲۰۳، ۲۱۹
- «بر» برای مقایسه و نسبت ۲۲۷
- «بر» برای مقدار و اندازه ۲۰۳، ۲۲۰
- «بر» برای موافقت و مطابقت ۲۰۳، ۲۲۰
- «بر» بصورت *Postposition*، حرف اضافه پسین ۲۰۵
- «بر» بمعنی رای مفعولی ۲۰۳، ۲۰۶
- «بر» بمعنی سوی و جانب ۲۰۳، ۲۱۱
- «بر» حرف اضافه ۲۰۳
- «بر» در ساختن افعال مرکب ۲۲۶
- «بر» در ساختن صفت ۲۲۵
- «بر» در ساختن متمم قیدی ۲۲۶
- «بر» شبه حرف اضافه ۲۲۷
- «بر» مترادف «از» ۲۰۳، ۲۱۴

- «برون» برای استثناء ۲۴۵
 «برون از» برای استثناء ۲۴۵
 «بسان» پس از «همیدون» ۱۴۳
 «بسان» برای مشابهت ۱۶۶، ۱۶۸
 «بسر» مترادف «به» ۱۶۶، ۱۶۹
 «بسوی» مترادف «برای» ۳۸۲
 «بعد آنک» برای تأخر زمانی ۴۲۰، ۴۴۱
 «بعد از» بمعنی جز ۲۳۳
 «بعد از» شبه حرف اضافه ۲۳۳
 «بعد از آنکه» برای تأخر زمانی ۴۴۰، ۴۴۱
 «بعد ماکه» برای استدر اک ۴۴۰، ۴۴۲
 «بعد ماکه» برای تأخر زمانی ۴۴۰، ۴۴۲
 «بغیر» برای استثناء ۳۸۴
 «بگردار» برای مشابهت ۱۶۶، ۱۶۹
 «بگذشت از» برای استثناء ۴۴۷، ۴۴۸
 «بل» برای اضراب ۲۳۵
 «بلکه» حرف ربط مرکب ۲۳۵
 «بلکه» برای اضراب ۲۳۵
 «بنزد» مترادف «به» ۴۶۲
 «بنزد» مترادف «بنظر و بعقیده» ۴۶۱
 «بنزدیک» مترادف «به» ۴۶۳
 «بنزدیک» مترادف «در نظر و بعقیده» ۴۶۴
 «بنیز» بجای «نیز» ۴۶۷
 «بنیز» مترادف «بیتمین» ۴۶۹
 «بنیز» مترادف «هرگز» ۴۶۹
 «بواسطه» مترادف «بسبب» ۱۶۶، ۱۶۹
 «به» پس از «تا» حرف اضافه ۲۷۹
 «به» پس از «تا» حرف ربط ۲۷۸
 «به» پیش از مفعول صریح ۳۶۹، ۳۷۴
 «به» زائد بعد از «چو» ۳۱۸
 «بر» مترادف «با» ۲۰۳، ۲۱۵
 «بر» مترادف «برای» ۲۰۳، ۲۱۶
 «بر» مترادف «به» ۲۰۳، ۲۱۴
 «بر» مترادف «به» ۲۲۷
 «بر» مترادف «در باره» ۲۰۳، ۲۱۶
 «بر» مترادف «کسره اضافه» ۲۰۳، ۲۱۷
 «بر... اندر» ۲۲۱، ۲۲۲
 «بر... اندرون» ۲۲۱، ۲۲۲
 «بر... بر» ۲۲۲، ۲۲۳
 «بر... پیش» ۲۲۲، ۲۲۳
 «بر... را» ۲۲۲، ۲۲۴
 «بر آنچه» برای تعلیل ۳۲۴
 «بر انسان که» برای مقایسه ۴۲۸، ۴۲۹
 «بر آنکه» برای تعلیل ۴۱۸، ۴۲۳
 «براستی» مترادف «در باره» ۱۶۶، ۱۶۸
 «برای» حرف اضافه مرکب ۲۲۹
 «برای» در اختصاص ۲۲۹
 «برای» در تعلیل ۲۲۹
 «برای... را» ۲۳۰
 «برای آنچه» برای تعلیل ۳۲۵
 «برای آنکه» برای تعلیل ۴۱۸، ۴۲۳
 «بر به» ۲۲۱، ۲۲۲
 «بر جای» برای عوض و بدل ۲۲۴
 «برجای» مترادف «در باره» ۲۲۴
 «برسان» مترادف «چون» ۲۲۴
 «برسر» مترادف «بر» ۲۲۴، ۲۲۵
 «برسر» مترادف «به» ۲۲۴، ۲۲۵
 «بر کردار» مترادف «چون» ۲۲۴، ۲۲۵
 «بر کردار» مترادف «چون» ۲۲۴، ۲۲۵
 «برون» برای اختصاص ۱۶۶، ۱۶۸

- «بهر» برای اختصاص ۲۳۹
 «بهر» برای تعلیل ۲۳۹
 «بهر» شبه حرف اضافه ۲۳۹
 «بهر» مترادف «به» ۲۳۹
 «بهر... را» ۲۴۰
 «بی» برای سلب استعانت و واسطه ۲۴۳
 «بی» بمعنی لیکن در زبان پهلوی ۲۴۹
 «بی» حرف اضافه ۲۴۳
 «بی از، بی ز» ۲۴۳
 «بی از آنکه» ۲۴۴
 «بیرون» برای استثناء ۲۴۵
 «بیرون» شبه حرف اضافه ۲۴۵
 «بیرون از» برای استثناء ۲۴۵
 «بیرون از آنکه» برای استدراک ۲۴۶
 «بیش» بمعنی الا ۲۴۷
 «بیک» بمعنی لکن ۲۴۹
 «بیک» حرف ربط مرکب ۲۴۹
 «بی... که» برای استدراک ۴۱۸، ۴۲۵
 «بی آنچه» برای استدراک ۳۲۵
 «بی آنک» برای استدراک ۴۱۸، ۴۲۴
 «بی آنکه» برای استدراک ۴۱۸، ۴۲۴
 «بی از آنکه» برای استدراک ۴۱۸، ۴۲۴
 «بی زانکه» برای استدراک ۴۱۸، ۴۲۵
 «پس» برای استنباط ۲۵۱
 «پس» برای ترتیب و تراخی ۲۵۱، ۲۵۲
 «پس» برای ترتیب و تعقیب ۲۵۱، ۲۵۲
 «پس» حرف ربط ۲۵۱
 «پس» مترادف «به» ۲۵۳، ۲۵۴
 «پس آنکه، پس آنک» برای تأخر زمانی ۲۵۳، ۲۵۴
- «پس از آنکه» برای تأخر زمانی ۲۵۳، ۲۵۵
 «پی» شبه حرف اضافه ۲۵۷
 «پی... را» برای اختصاص ۲۵۷
 «پیش» برای مقایسه ۲۶۱
 «پیش» شبه حرف اضافه ۲۶۱
 «پیش» مترادف «به»
 «پیش از آنکه» برای تقدم زمانی ۲۶۲
 «پیش تا، پیش از آن تا» برای تقدم زمانی ۲۶۲
 «پیشتر زانکه» برای تقدم زمانی ۲۶۲، ۲۶۳
 «پیش که» برای تقدم زمانی ۲۶۲، ۲۶۳
 پیوند تابع ساز ۳۷
 پیوند عطف ساز ۳۴
 تأخر زمانی ۵۷
 تأکید ۵۰
 تأکید برخی از حروف اضافه با حرف اضافه
 هم معنی آن بدو گونه ۱۲
 «تا» از اصوات برای تحذیر ۲۷۳
 «تا» برای انتهای غایت (حرف اضافه) ۲۶۵، ۲۷۵
 «تا» برای انتهای غایت (حرف ربط) ۲۶۵، ۲۶۶
 «تا» برای تردد و شك ۲۶۵، ۲۶۷
 «تا» برای تفسیر و شرح ۲۶۵، ۲۶۷
 «تا» برای توالی و تعاقب ۲۶۵، ۲۷۶
 «تا» برای شرط ۲۶۵، ۲۶۸
 «تا» برای مقارنت زمانی ۲۶۵، ۲۷۱
 «تا» برای مقصود و منظور ۲۶۵، ۲۷۲
 «تا» برای نتیجه ۲۶۵، ۲۷۳
 «تا» پس از «که» ربط ۲۷۹
 «تا» حرف اضافه ۲۶۵

- تقدم زمانی ۵۷
- تقدیم جمله اصلی به جمله تابع برای تأکید ۱۲۰
- تقسیم ۵۳
- تقسیم حروف ربط یا پیوند ۳۴
- تقسیم «شبه حرفهای وابستگی» گروه اول ۱۵
- تقسیم «شبه حرفهای وابستگی» گروه دوم ۱۷
- تکثیر در وصف ۵۳، ۸۱
- تکرار «از» در کلمات متعاطف ۱۰۱
- تکرار «تا» حرف اضافه در کلمات متعاطف ۲۷۹
- تکرار «چه» با «واو» عطف ۳۲۵
- تکرار «چه» بی اعاده «و» عطف ۳۲۵
- تلخیص و وصل ۵۴
- تمثیل ۵۴
- توالی و تعاقب ۵۵، ۸۲
- توییح و تقریب ۵۵، ۵۹
- توصیف ۵۵
- توضیح ۵۵، ۸۳
- «جانب» شبه حرف اضافه ۲۸۱
- «جانب» مترادف «به» ۲۸۱
- جای حرفهای وابستگی (اضافه) ۲۱
- جدا ز (مخفف جدا از) شبه حرف اضافه ۲۸۳
- «جدا ز» مترادف «بجز» ۲۸۳
- جدول حالت جمله تابع نسبت به جمله اصلی ۴۰
- جدول معنی و مقصود از پیوندهای عطف ساز ۳۶
- «جز» با حرف اضافه دیگر ۲۸۵
- «جز» بجای «جز از» ۲۸۶
- «جز» برای استثناء ۲۷۵
- «تا» حرف اضافه گاه زائد است ۲۸۰
- «تا» حرف ربط ۲۶۵
- «تا» در آغاز جمله اصلی یا جواب شرط ۲۷۷
- «تا» قید تأکید ۲۷۴
- «تا» مترادف «از» ۲۶۵، ۲۷۶
- «تا» مترادف «چنانکه» ۲۶۵، ۲۶۸
- «تا» مترادف «چندانکه» ۲۶۵، ۲۶۹
- «تا» مترادف «حتی» برای عطف ۲۶۵، ۲۶۹
- «تا» مترادف «در» ۲۶۵، ۲۷۶
- «تا» مترادف «گو» ۲۷۳
- «تا» مترادف «و» عطف ۲۶۵، ۲۷۰
- «تا» مترادف «یا» ۲۶۵، ۲۷۰
- «تا آنکه» برای غایت زمانی ۴۴۰، ۴۴۳
- تبعیض ۵۰، ۷۵، ۷۹
- تبیین جنس ۵۰، ۷۵، ۷۹
- تحقیق و جزم ۵۰، ۵۸
- تخمین و تقریب ۵۰
- تخیر ۵۰
- تذکیر ۵۱، ۵۹
- تردد و شك ۵۱
- ترتیب و تراخی ۵۱
- ترتیب و تعقیب ۵۱
- تسویه ۵۱
- تعديه ۵۱
- تعریف ۵۲، ۸۰
- تعریف حرف اضافه ۳
- تعریف حرف ربط (پیوند) ۳۱
- تعلیل (در حروف اضافه) ۵۲، ۷۵، ۸۰
- تفسیر و شرح ۵۲
- تفصیل ۵۳، ۷۵، ۸۱

- جز (حرف وابستگی یا اضافه) ۱۱، ۲۸۵
- «جز آنکه» برای استدرآك ۲۸۹
- «جز از» برای استثناء ۲۸۶
- «جز که» برای استدرآك ۲۸۸
- «جز که» برای استثناء ۲۸۷
- «جز مگر» برای استثناء ۲۸۷
- «جهت» برای اختصاص ۲۹۱
- «جهت» شبه حرف اضافه ۲۹۱
- «جهت آنکه» برای تعلیل ۴۱۷، ۴۱۹
- «چرا که» برای تعلیل ۴۱۸، ۴۲۵
- «چن» مخفف «چون» ۳۱۰
- «چنان» برای مشابهت ۳۰۳
- «چنان» بصورت صفت ۳۱۱
- «چنان... کجا» برای مقایسه ۳۰۳، ۳۰۶
- «چنان... که» برای مقایسه ۳۰۳، ۳۰۵، ۴۲۸
- «چنانچون» برای مقایسه ۳۰۳
- «چنان چون... چو» برای مشابهت ۳۰۳، ۳۰۴
- «چنان کجا» برای مقایسه ۳۰۳، ۳۰۶
- «چنانکه» برای مشابهت ۳۰۳، ۳۰۵
- «چنانکه» برای مقایسه ۳۰۳، ۳۰۵، ۴۲۸
- ۴۲۹
- «چنانکه» مترادف «همینکه» ۳۰۳، ۳۰۵
- «چنان هم» مترادف «هم» ۴۹۴، ۴۹۷
- «چنان هم کجا» برای مقایسه ۳۰۳، ۳۰۶، ۴۲۸
- ۴۲۸
- «چند» شبه حرف ربط قیدی ۲۹۳
- «چندانکه» مترادف «بآن اندازه که» ۲۹۳
- ۲۹۴، ۴۲۸، ۴۲۹
- «چندانکه» مترادف «تسا» و «همینکه» ۲۹۳
- ۲۹۴
- «چندانکه» مترادف «تا آنگاه که» ۲۹۳
- «چنین» بصورت صفت ۳۱۱
- «چنین» بصورت قید ۳۱۱
- «چنین چون، چنین چو» برای مشابهت ۳۰۳، ۳۰۸
- «چنین که» برای مقایسه ۳۰۳، ۳۰۷، ۴۲۸
- «چو» برای تعلیل ۳۱۳
- «چو» برای تمثیل ۳۱۳، ۳۱۶
- «چو» برای عطف ۳۱۳، ۳۱۴
- «چو» برای مشابهت ۳۱۳، ۳۱۷
- «چو» برای مقدار و اندازه ۳۱۳، ۳۱۷
- «چو» پس از «ایدون» ۱۴۲
- «چو» پیش از مشبه در نظم ۳۱۸
- «چو» حرف اضافه ۳۱۳
- «چو» حرف ربط ۳۱۳
- «چو» مترادف چنانکه ۳۱۳، ۳۱۵
- «چو» مترادف «همینکه» ۳۱۳، ۳۱۵
- «چو... چنان» برای مقایسه ۳۰۳، ۳۰۴
- «چون» برای تعلیل ۲۹۷
- «چون» برای تمثیل ۲۹۷، ۲۹۹
- «چون» برای شرط ۲۹۷، ۲۹۸
- «چون» برای مشابهت ۲۹۷، ۳۰۰
- «چون» برای معرفی متمم صفت تفضیلی ۲۹۷، ۲۹۸
- ۲۹۸
- «چون» برای مقارنت زمانی ۲۹۷، ۲۹۹
- «چون» برای مقدار و اندازه ۲۹۷، ۳۰۰
- «چون» پس از «جز» ۳۱۰
- «چون» حرف اضافه ۲۹۷، ۲۹۹
- «چون» حرف ربط ۲۹۷
- «چون» گاه بقرینه حذف میشود ۳۰۹

- «چون» گاه بی قرینه حذف میشود
 «چون» گاه زائد ۳۰۹
 «چون» مترادف «از» برای معرفی متمم صفت
 تفضیلی ۲۹۷، ۳۰۰
 «چون» مترادف «چنانکه» ۲۹۷، ۲۹۸
 «چونان...که» برای مقایسه ۳۰۳، ۳۰۷، ۴۲۸
 «چونانک» برای مشابهت ۳۰۳، ۳۰۷، ۴۲۸
 «چونانکه» برای مقایسه ۳۰۳، ۳۰۶، ۴۲۸
 «چونکه» برای تعلیل ۳۰۱، ۳۰۲
 «چونکه» برای مشابهت ۳۰۱
 «چونکه» بصورت قید ۳۱۲
 «چونکه» برای مقارنت زمانی ۳۰۱، ۳۰۲
 «چونین» بصورت صفت ۳۱۱
 «چه» برای اضراب ۳۱۹، ۳۲۰
 «چه» برای تسویه ۳۱۹، ۳۲۰
 «چه» برای تعلیل ۳۱۹، ۳۲۱
 «چه» برای تمثیل ۳۱۹، ۳۲۳
 «چه» برای مشابهت ۳۱۹، ۳۲۴
 «چه» حرف اضافه ۳۱۹
 «چه» حرف ربط ۳۱۹
 «چه» مترادف «هم» ۳۱۹، ۳۲۲
 «چه» مترادف «همینکه» ۳۱۹، ۳۲۲
 حال ۵۶، ۸۳
 «حالی که» برای مقارنت زمانی ۴۴۰، ۴۴۳
 «حتی» حرف اضافه مترادف «تا» ۳۲۷
 «حتی» حرف ربط مترادف «هم» ۳۲۷
 حذف «از» بقرینه ۱۰۱
 حذف «از» بی قرینه ۱۰۲
 حذف «اگر» بقرینه ۱۱۸
 حذف «اگر» بی قرینه ۱۱۸
- حذف «ب» بقرینه ۱۷۰
 حذف «ب» بی قرینه ۱۷۱
 حذف «با» بدون قرینه ۱۸۵
 حذف «بل» بقرینه حالی ۲۳۶
 حذف «تا» بدون قرینه ۲۷۸
 حذف «تا» بقرینه ۲۷۸
 حذف جمله اصلی (جواب شرط) بقرینه حالی
 ۱۱۹
 حذف جمله قبل از «که» ۴۲۹، ۴۳۱
 حذف «چو» از معطوف بقرینه ۳۱۸
 حذف «چه» بقرینه ۳۲۶
 حذف «در» بی قرینه ۳۴۹، ۳۵۰
 حذف «را» پس از «مر» ۳۷۵
 حذف فعل از معطوف علیه بقرینه معطوف...
 ۴۸۲، ۴۸۵
 حذف فعل بعد از «اگر» بقرینه ۱۱۹
 حذف فعل «بیائید» پیش از «تا» ۲۷۷
 حذف فعل ربطی «بود» پس از «تا» ۲۷۸
 حذف «که» ۴۲۹، ۴۳۱
 حذف معطوف علیه «نیز» ۴۶۸
 حذف «و» بقرینه ۴۸۲، ۴۸۳
 حذف «هم» بقرینه ۴۹۳
 حذف «همان» بقرینه ۴۹۹
 حذف یکی از دو «همان» بقرینه ۴۹۶
 حرف پیوند (ربط) ساده ۳۲
 حرف پیوند مرکب ۳۲
 حرفهای وابستگی پس از ملصم (Postposition)
 ۲۱
 حرفهای وابستگی پیش از اسم
 ۲۱ (Preposition)

- «را» مترادف «نزد، پیش» ۳۵۷، ۳۶۶
 «را» نشان مضاف الیهی ۳۵۷، ۳۶۷
 «را» نشان مفعولی (صریح و غیرصریح) ۳۵۷، ۳۶۸
 «را» نقش دو گانه مفعولی و مضاف الیهی ۳۶۹، ۳۷۲
 «راست‌که» برای مقارنت زمانی ۴۴۰، ۴۴۳
 زائد آمدن «از» ۱۰۲
 زائد آمدن «را» ۳۶۹، ۳۷۰
 زائد آمدن «که» ۴۲۹، ۴۳۰
 زائد آمدن «و» ۴۸۲، ۴۸۳
 «زان پیشترکه» برای تقدم زمانی ۲۶۲، ۲۶۴
 «زان روی که، زان روکه» برای تعلیل ۴۱۸، ۴۲۵
 «زان سان که» برای مقایسه ۴۲۸، ۴۲۹
 «زان سان... که» برای مقایسه ۴۲۸، ۴۲۹
 «زانک» برای تعلیل ۴۱۷، ۴۲۰
 «زانگه که» برای مقارنت زمانی ۴۳۹، ۴۴۱
 «زپیش آنکه» برای تقدم زمانی ۲۶۲، ۲۶۴
 زمان ۵۶
 «زی» برای ظرفیت ۳۷۷
 «زی» حرف اضافه ۳۷۷
 «زی» بمعنی سوی و جانب ۳۷۷
 «زی» مترادف «به» ۳۷۷، ۳۷۸
 «زیرا» برای تعلیل ۴۱۸، ۴۲۶
 «زیرا... که» برای تعلیل ۴۱۸، ۴۲۸
 «زیرا که» برای تعلیل ۴۱۸، ۴۲۶
 سببیت ۵۷
 «سپس» برای ترتیب و تعقیب ۳۷۹
 «سپس» حرف ربط ۳۷۹
- «دگر، دیگر» شبه حرف ربط ۳۵۳
 «دگر» مترادف «و» ۳۵۳
 «دون» برای استثناء ۳۵۵
 «دون» شبه حرف اضافه ۳۵۵
 «دیگر» قید زمان ۳۵۴
 «دیگر» قید تأکید ۳۵۴
 «دیگر» قید نفی بمعنی هرگز ۳۵۴
 «را» اثبات و حذف ۳۶۹، ۳۷۱
 «را» با افعال مجهول ۳۶۹، ۳۷۲
 «را» با دو مفعول يك فعل ۳۶۹، ۳۷۲
 «را» با مسند الیه ۳۶۹، ۳۷۰
 «را» برای تأکید ۳۷۰، ۳۷۴
 «را» برای اختصاص ۳۵۷، ۳۵۸
 «را» برای استعانت و واسطه ۳۵۷، ۳۵۸
 «را» برای تعلیل ۳۵۷، ۳۵۹
 «را» برای توضیح ۳۵۷، ۳۶۰
 «را» برای موافقت و مطابقت ۳۵۷، ۳۶۶
 «را» پس از اسم مصدر به «فرا» ۳۸۹
 «را» حرف اضافه ۳۵۷
 «را» در افعال دو گانه نایب از فعل امر ۳۶۹، ۳۷۳
 «را» مترادف «از» ۳۵۷، ۳۶۰
 «را» مترادف «با» ۳۵۷، ۳۶۲
 «را» مترادف «بای قسم» ۳۵۷، ۳۶۲
 «را» مترادف «بر» ۳۵۷، ۳۶۲
 «را» مترادف «به» ۳۵۷، ۳۶۱
 «را» مترادف «تا» ۳۵۷، ۳۶۳
 «را» مترادف «در» ۳۵۷، ۳۶۴
 «را» مترادف «در باره» ۳۵۷، ۳۶۵
 «را» مترادف «در برابر» ۳۵۷، ۳۶۶

- «سپس آنکه» شبه ربط قیدی ۳۷۹
- سلب استعانت ۵۸
- «فا» حرف اضافه ۳۸۵
- سوی و جانب (جهت فعل) ۵۸، ۸۴
- «فا» مترادف «بر» ۳۸۵، ۳۸۶
- «سوی» شبه حرف اضافه ۳۸۱
- «فا» مترادف «به» ۳۸۵
- «سوی» مترادف «برای» ۳۸۲
- «فا» مترادف «در» ۳۸۵، ۳۸۶
- «سوی» مترادف «بمعنی» ۳۸۱
- «فا» مترادف «نزد» ۳۸۵، ۳۸۶
- «سوی» مترادف «در» ۳۸۲
- «فاز» بجای «واز» ۱۹۶
- فاصله افتادن میان «چون» و شبهه در نظم ۳۱۰
- شبه حرفهای اضافه که با «از» ساخته میشود ۹۴
- فاعلیت (در حروف اضافه) ۶۲
- شبه حرف ربط یا شبه حرف پیوند ۳۲
- «فرا» بمعنی «را» ۳۹۰
- شبه حرف ربط قیدی ۳۳
- «فرا» بمعنی سوی و جانب ۳۸۷
- شبه حرف وابستگی (شبه حرف اضافه) ۱۵
- «فرا» حرف اضافه ۳۸۷
- شرح اصطلاحات ۴۵
- «فرا» مترادف «بر» ۳۸۷، ۳۸۸
- شرط ۵۸
- «فرا» مترادف «به» ۳۸۷، ۳۸۸
- صیرورت ۵۹
- «فرا» مترادف «در» ۳۸۷، ۳۸۹
- ظرفهای مبهم با اضافه شدن بکلمه دیگر شکل
- «فراز» شبه حرف اضافه ۳۹۱
- «الف» شامل سه قسم ۲۲
- «فراز» مترادف «بر» ۳۹۱
- ظرفهای مبهم بی اضافه شدن بکلمه دیگر شکل
- «فرا سر» مترادف «به» یا «بسوی» یا «بر»
- «ب» شامل سه قسم ۲۸
- ۳۸۹
- ظرف مبهم برای تأکید معنی ظرفیت حرف
- فرض ۵۹، ۶۲
- اضافه ۱۳
- «فرو» حرف اضافه ۳۹۳
- ظرفیت ۵۹
- «فرو» حرف اضافه بمعنی «به» ۳۹۳
- ظرفیت حقیقی و مجازی ۵۹، ۸۴، ۸۵
- «فرو» شبه حرف اضافه ۳۹۵
- عطف ۶۰
- «فرو» مترادف «جز» ۳۹۵
- عطف بیان ۶۱
- «فرو» مترادف «جز» ۳۹۵
- عوض و بدل ۶۱، ۸۶
- فصل و تمیز ۶۲، ۸۶
- عهدده و ذمه ۶۱
- فعل اخباری بجای انشائی پس از «تا» ۲۷۷
- غایت زمانی ۵۷
- فعل ماضی بجای مضارع در جمله جزای شرط
- ۱۲۱
- «غیر» شبه حرف اضافه ۳۸۳
- فعل ماضی بجای مضارع در جمله اصلی ۲۷۸
- «غیر از» برای استثناء ۳۸۳

- فك اضافه ۴۰۷
 فوریت و عدم تراخی ۶۲
 «فی الجمله» بجای «در جمله» ۳۴۸، ۳۴۷
 قسم ۶۲
 «کجا» برای تبیین و تفسیر ۳۹۷
 «کجا» برای تعلیل ۳۹۷
 «کجا» برای مقارنت زمانی ۳۹۸، ۳۹۷
 «کجا» شبه حرف ربط ۳۹۷
 «کجا» مترادف «و» ۳۹۸، ۳۹۷
 «کجا» مترادف «هرجا» ۳۹۸، ۳۹۷
 کسره اضافه ۷
 «کسره اضافه» برای احتواء و تضمن ۳۹۹
 «کسره اضافه» برای اختصاص ۴۰۰، ۳۹۹
 «کسره اضافه» برای انتساب ۴۰۰، ۳۹۹
 «کسره اضافه» برای توصیف ۴۰۱، ۳۹۹
 «کسره اضافه» برای سببیت ۴۰۱، ۳۹۹
 «کسره اضافه» برای ظرفیت ۴۰۲، ۳۹۹
 «کسره اضافه» برای عطف بیان ۴۰۴، ۳۹۹
 «کسره اضافه» برای فاعلیت ۴۰۳، ۳۹۹
 «کسره اضافه» برای مفعولیت ۴۰۶، ۳۹۹
 «کسره اضافه» حرف اضافه ۳۹۹
 «کسره اضافه» مترادف «از» ۴۰۴، ۳۹۹
 «کسره اضافه» مترادف «بر» ۴۰۵، ۳۹۹
 «کسره اضافه» مترادف «به» ۴۰۵، ۳۹۹
 «کسره اضافه» مترادف «در باره» ۴۰۵، ۳۹۹
 «کو» شکل دیگر «که» ۴۳۳، ۴۳۰
 «که» استفهام با «که» ربط ۴۳۴، ۴۳۰
 «که» با ضمائر متصل ۴۳۴، ۴۳۰
 که (۱) برای امتدادك مترادف «الا» و «وگر»
 که (۱) برای اضراب ۴۰۹، ۴۱۰
 که (۱) برای تعلیل ۴۱۱، ۴۰۹
 که (۱) برای تفسیر و شرح ۴۱۱، ۴۰۹
 که (۲) برای تقدم زمانی ۴۳۷
 که (۱) برای حال ۴۱۲، ۴۰۹
 که (۲) برای مفاجاة ۴۳۷، ۴۳۸
 که (۲) برای مقارنت زمانی ۴۳۷، ۴۳۸
 که (۱) برای مقایسه مترادف «چنانکه» ۴۰۹، ۴۱۴
 که (۱) برای مقصود و منظور ۴۱۵، ۴۰۹
 که (۱) برای نتیجه ۴۱۶، ۴۰۹
 «که» بصورت «ک» ۴۳۲، ۴۳۰
 «که» بصورت قید تأکید ۴۳۵
 که (۲) بمعنی اکنون که ۴۳۹
 که (۲) بمعنی «تا و همینکه» ۴۳۹
 «که» پس از اصوات ۴۳۰، ۴۳۲
 که (۱) حرف ربط ۴۰۹
 که (۲) حرف ربط ۴۳۷
 «که» در آغاز جمله جواب قسم ۴۲۹، ۴۳۱
 «که» در آغاز جمله دعا و نفرین ۴۳۰، ۴۳۱
 که (۱) در زبان پهلوی و اوستا ۴۰۹
 «که» در مورد تأکید و تعجب ۴۳۰، ۴۳۳
 «که» ربط پس از «تا» ۲۷۸
 که (۲) زمانی در پهلوی و اوستا ۴۳۷
 «که» مترادف «از» ۴۱۰، ۴۳۴
 که (۱) مترادف «اگر» ۴۰۹، ۴۱۳
 که (۱) مترادف چندانکه ۴۰۹، ۴۱۶
 که (۱) مترادف «لیکن» ۴۰۹، ۴۱۷
 که (۱) مترادف «و» عطف ۴۰۹، ۴۱۴
 «که» مترادف «یا» ۴۳۰، ۴۳۴
 نه «۴۰۹، ۴۱۶»

- «که» مترادف «یعنی که» ۴۱۰، ۴۱۷
 «که نه» مترادف «الاکه» ۴۱۰، ۴۱۷
 گاه «بر» تأکیدی با وابسته اضافی در
 شعر فاصله می‌افتد ۲۲۳
 «گذشت» برای استثناء ۴۴۷، ۴۴۸
 «گذشت از» برای استثناء ۴۴۷
 «گذشته ز» برای استثناء ۴۴۷
 «گذشته ز» شبه حرف اضافه ۴۴۷
 «گرایدونکه» برای شرط و تردید ۱۱۵، ۱۱۷
 «گرچه» برای استدرک ۱۱۴
 «گر زانکه» برای جزم و تحقیق ۱۱۵، ۱۱۷
 «گر زانکه» برای شرط ۱۱۵، ۱۱۷
 «گو... گو» بمعنی «خواه... خواه» ۳۲۹
 «لکن» حرف ربط ۴۴۹
 «لیک» برای استدرک ۴۴۹
 «لیکن» برای استدرک ۴۵۰
 «مادام که» برای غایت زمانی ۴۴۰، ۴۴۳
 «مانند» برای مشابهت ۴۵۳
 «مانند» شبه حرف اضافه ۴۵۳
 «ماننده» برای مشابهت ۴۵۳
 «مثل» برای مشابهت ۴۵۵
 «مثل» شبه حرف اضافه ۴۵۵
 مجاوزت ۶۳، ۹۰
 محاذات ۶۳
 «مر» برای تأکید و حصر ۳۶۹، ۳۷۳
 «مر» پیش از مسند الیه و مفعول ۳۷۴، ۳۷۵
 مشابهت ۶۳
 مشترك بودن حرفهای وابستگی (اضافه) با
 حرف ربط و با پیشوند فعل و قید ۱۰
 مشترك بودن برخی قیدها باشبه حرف ربط ۳۳
- مشترك بودن حروف ربط با حروف اضافه ۳۳
 مشترك بودن حروف ربط با قید ۳۳
 مصاحبت و معیت ۶۳، ۹۱
 مصدر... هم مانند صفات فاعلی و مفعولی وابسته
 اضافی می‌پذیرد ۷
 مضادت ۶۴
 معادله ۶۴
 مفاجات ۵۷، ۶۴
 مفعولیت (در حروف اضافه) ۶۴
 مقابله ۶۴، ۹۱
 مقارنت زمانی ۵۶
 مقایسه و نسبت (در حروف اضافه و ربط) ۶۵،
 ۹۲
 مقدار و اندازه ۶۵، ۹۳
 مقصود و منظور ۶۶
 «مگر» بمعنی «یا» ۴۶۰
 «مگر» حرف اضافه ۴۵۷
 «مگر» حرف ربط ۴۵۸
 «مگر» قید تأکید ۴۵۹
 «مگر» قید شك و تردید ۴۵۹
 «مگر آنکه» برای استدرک ۴۵۹
 «مگر از» برای استثناء ۴۵۷، ۴۵۸
 «مگر که» برای استثناء ۴۵۷، ۴۵۸
 «مگر که» حرف ربط مرکب برای استدرک
 ۴۵۸
 ملازمت ۶۶
 موافقت و مطابقت ۶۶، ۹۳
 نتیجه ۶۶
 «نخستین که» برای مقارنت زمانی ۴۲۰، ۴۲۴
 «نزد» شبه حرف اضافه ۴۶۱

- «نزد» مترادف «به» ۴۶۱
«نزد» مترادف «در برابر» ۴۶۱
«نزد» مترادف «در نظر و بعقیده» ۴۶۱
«نزدیک» شبه حرف اضافه ۴۶۳
«نزدیک» مترادف «به» ۴۶۳
نوشتن کسره اضافه بصورت باء ۴۰۷، ۴۰۸
نه (نی) حرف ربط ۴۶۵
«نه... نه» (نه... نی) ۴۶۵، ۴۶۶
«نه... ونه» برای عطف در نفی ۴۶۵، ۴۶۶
«نی ونه» برای عطف در نفی ۴۶۵، ۴۶۶
«نی... ونی» برای عطف در نفی ۴۶۵، ۴۶۶
«نه» و «لا» قبل از «بلکه و بل» ۲۳۶
«نیز» حرف ربط برای عطف ۴۶۷
«نیز» قید ۴۶۹
«نیز» مترادف «از این پس» ۴۶۹
«نیز» مترادف «بییقین» ۴۶۹
«نیز» مترادف «هرگز» ۴۶۹
«نیز» و «بنیز» پس از «هم» ۴۹۳
«و» برای استبعاد ۴۷۱، ۴۷۶
«و» برای استدراک ۴۷۱، ۴۷۲
«و» برای استفهام و تعجب ۴۷۱، ۴۷۶
«و» برای استیناف ۴۷۱، ۴۷۳
«و» برای اضراب ۴۷۱، ۴۷۳
«و» برای تخمین و تقریب ۴۷۱، ۴۷۴
«و» برای حال ۴۷۱، ۴۷۴
«و» برای عطف ۴۷۱، ۴۷۵
«و» برای فوریت و عدم تراخی ۴۷۱، ۴۷۷
«و» برای معادله ۴۷۱، ۴۷۹
«و» برای مقابله ۴۷۱، ۴۸۰
«و» برای ملازمت ۴۷۱، ۴۸۱
«و» بمعنی «یا» ۴۷۸
«و» پس از «نیز» ۴۶۸
«و» پیش از «الا» ۴۸۲، ۴۸۴
«و» پیش از «باز» ۱۹۹
«و» پیش از «هم» ۴۹۳
«و» حرف اضافه ساده ۴۷۱
«و» حرف ربط پیش از «یا» ۵۰۹
«و» حرف ربط ساده ۴۷۱
«و» حرف ربط قبل از «پس» ۲۵۳
«و» در آغاز جمله سوگند ۴۸۲، ۴۸۴
«و» در آغاز جمله معترضه ۴۸۲، ۴۸۴
«و» عطف با «نیز» ۴۶۸
«و» عطف پیش از «تا» ۲۷۸
«و» مترادف «از» ۴۷۱، ۴۸۲
«و» مترادف «با» ۴۷۱، ۴۷۸
«و» مترادف «در» ۴۷۱، ۴۸۱
«و» حرف اضافه ۴۸۷
«و» مترادف «با» ۴۸۷، ۴۸۸
«و» مترادف «به» ۴۸۷
«و» مترادف «پیش» ۴۸۷، ۴۸۸
«و» مترادف «در» ۴۸۷، ۴۸۸
وابسته اضافی ۳
وابسته اضافی (بیانی) ۹
وابسته اضافی متعلق با اسم یا جانشین اسم ۸
وابسته اضافی متعلق بشبه فعل ۵
وابسته فاعلی ۶
وابسته قیدی ۳، ۷
وابسته مفعولی ۴، ۶
«واز» بجای «باز» ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۷
«و الا» برای استدراک ۱۲۴، ۱۲۵

- «و الاکه» برای استدرارك ۱۲۴، ۱۲۶
 وانگاه (وانگه) شبه حرف ربط ۷۳
 «وانگاه» برای استبعاد ۷۴
 «وانگهی» برای استدرارك ۷۴
 «واو» قسم ۴۷۱، ۴۸۲
 «وبا آن همه» برای استدرارك ۱۸۷
 «و با اینهمه» برای استدرارك ۱۸۷
 «ور» بجای «بر» ۲۰۷، ۲۰۸
 «ورای» برای استثناء ۴۸۹
 «ورای» شبه حرف اضافه ۴۸۹
 «ور ایدون کجا» برای شرط ۱۱۸
 «ور چه» برای استدرارك ۱۱۴
 وسعت و اندازه ۶۷
 «ولکن» برای استدرارك ۴۵۰
 «ولی» برای استدرارك ۴۵۰
 «ولیک» برای استدرارك ۴۵۱
 «ولیکن» برای استدرارك ۴۵۱
 «وهنوز» برای استدرارك ۵۰۴
 «هرآنکه کجا» برای مقارنت زمانی ۴۴۰، ۴۴۴
 «هر به» بجای «بهر» ۱۷۱
 «هم» بجای همان ۴۹۸
 «هم» برای تأکید «باز» ۱۹۹
 «هم» برای عطف ۴۹۱
 «هم» بعد از «نیز» برای تأکید ۴۶۷، ۴۶۸
 «هم» حرف ربط ۴۹۱
 «هم» قید تأکید ۴۹۴
 «هم... هم» برای عطف در اثبات ۴۹۱
 «هم... و هم» برای تسویه ۴۹۲
 «هم... و هم» برای عطف در اثبات ۴۹۲
 «همان» پس از اسم ۴۹۸
 «همان» قید تأکید ۴۹۹
 «همان» قید زمان ۴۹۹
 «همان» مترادف «هم» ۴۹۴، ۴۹۵
 «همان... همان» برای تسویه ۴۹۴، ۴۹۵
 «همان... همان» برای مقارنت زمانی ۴۹۴، ۴۹۶
 «همان... و هم» برای تسویه ۴۹۲
 «همانندة» برای مشابَهت ۴۵۳، ۴۵۴
 «همچنان» برای عطف ۴۹۴، ۴۹۷
 «همچنان» قید تأکید ۴۹۸
 «همچنان» قید زمان ۴۹۸
 «همچنین» برای عطف ۴۹۴، ۴۹۶
 «همچونین» برای عطف ۴۹۴، ۴۹۸
 «هر آنکه که» برای مقارنت زمانی ۴۴۰، ۴۴۵
 «هرجا» شبه پیوند قیدی ۳۹۸
 «هرچند» برای استدرارك ۲۹۳، ۲۹۵
 «هرچند» برای مقایسه مترادف «هر اندازه که» ۲۹۳، ۲۹۵
 «هرچند که» مترادف «اگر چه» ۲۹۳، ۲۹۶
 «هرچند که» مترادف «هر اندازه که» ۲۹۳، ۲۹۶
 «هرچون که» برای مقایسه ۳۰۳، ۳۰۸
 «هرچه» برای مقایسه ۳۲۵
 «هر کجا» مترادف «هرجا که» ۳۹۸
 «هر گاه که» برای مقارنت زمانی ۴۴۰، ۴۴۴
 «هر گه که» برای مقارنت زمانی ۴۴۰، ۴۴۴
 «همچنانک» برای مقایسه ۳۰۳، ۳۰۷، ۴۲۸
 «همچنان... که» برای مقایسه ۳۰۳، ۳۰۸، ۴۲۸

- «همچنان چون» برای مقایسه ۳۰۳، ۳۰۴
- «همچنانکه» برای مقایسه ۳۰۳، ۳۰۷، ۴۲۸
- «همچو» برای مشابهت ۳۱۷
- «همچو، چو، چون» اسمهای متعاطف ۳۱۰
- «همچوکه» برای مشابهت ۳۱۸
- «همچون، همچن» برای تمثیل ۳۰۱
- «همچون، همچن» برای مشابهت ۳۰۱
- «همچونکه» برای مقایسه ۳۰۱، ۳۰۲
- همیدون ۵۰۱
- «همیدون» برای مشابهت ۱۴۱
- «همیدون» بصورت قید زمان ۱۴۳
- «همیدون» حرف ربط مرکب بمعنی «هم» ۱۴۱
- «همیدون» قید تأکید ۱۴۳
- «همیدون... که» برای مقایسه ۱۴۲
- «همیدون که» ۴۲۸، ۴۲۹
- «همین که» برای مقارنت زمانی ۴۴۰، ۴۴۵
- «هنوز» برای استدراک ۵۰۳
- «هنوز» شبه حرف ربط ۵۰۳
- «هنوز» قید تأکید ۵۰۴
- «هنوز» قید زمان ۵۰۴
- «هنوز... که» برای مقارنت زمانی ۴۴۵، ۵۰۴
- «یا» برای اباحه ۵۰۵
- «یا» برای تخییر ۵۰۵، ۵۰۶
- «یا» برای ترادف ۵۰۵، ۵۰۸
- «یا» برای تردد و شك و استنهام ۵۰۵، ۵۰۷
- «یا» برای تقسیم ۵۰۵، ۵۰۷
- «یا» حرف ربط ۵۰۵
- «یا» مترادف «اگر» ۵۰۵، ۵۰۷
- «یا» مترادف «نه بلکه» و «بلکه» ۵۰۵، ۵۰۸
- «یا» مترادف «و» عطف ۵۰۵، ۵۰۸
- «یای» شرطی در آخر فعل جمله شرط و جزاء
- ۱۲۰
- «یعنی، اعنی» شبه حرف ربط ۵۱۱
- «یعنی که» بجای «یعنی» ۵۱۲

۲- فهرست مأخذها

- احوال و اشعار رودکی، تألیف سعید نفیسی، چاپ تهران، سال ۱۳۰۹
- اخلاق ناصری، تألیف نصیرالدین محمد بن محمد طوسی، چاپ بمبئی، سال ۱۲۶۷ قمری
- اخلاق ناصری، نوشته خواجه نصیرالدین طوسی، به تصحیح و تنقیح مجتبی مینوی، علیرضا حیدری، چاپ تهران، سال ۱۳۵۶
- اساس الاقتباس، تألیف خواجه نصیرالدین طوسی، تصحیح مدرس رضوی، چاپ تهران، سال ۱۳۲۶
- اسرار التوحید فی مقامات شیخ ابی سعید، تألیف محمد بن منور، باهتمام دکتر ذبیح الله صفا، چاپ تهران، سال ۱۳۳۲
- اسرار نامه، تألیف شیخ فریدالدین عطار نیشابوری، تصحیح دکتر سید صادق گوهرین، چاپ تهران، سال ۱۳۳۸
- اشعار گزیده فرخی سیستانی، باهتمام رشید یاسمی، چاپ تهران، سال ۱۳۱۹
- اقرب الموارد فی فصیح العربیة والشوارد، تألیف سعید الخوزی الشرتونی اللبنانی، چاپ بیروت، سال ۱۸۸۹ میلادی
- الابنیه عن حقائق الادویه، بتصحیح احمد بهمنیار، چاپ تهران، سال ۱۳۴۶
- التفهیم لاوائل صناعة التنجیم، تألیف ابوریحان بیرونی، با تصحیح جلال همایی، چاپ تهران، سال ۱۳۱۸
- الکتاب، تألیف سیبویه، تصحیح هارت ویل درنبورک، چاپ پاریس، سال ۱۸۸۱
- المعجم فی معاییر اشعار العجم، تألیف شمس الدین محمد بن قیس رازی، تصحیح مدرس رضوی، چاپ تهران، سال ۱۳۱۴
- المنجد، تألیف الاب لويس معلوف الیسوعی، چاپ بیروت، سال ۱۹۱۳
- الهی نامه، شیخ فریدالدین عطار نیشابوری، تصحیح فؤاد روحانی، چاپ تهران، سال ۱۳۳۹

- امثال و حکم، تألیف علی اکبر دهخدا، چاپ تهران، سال ۱۳۱۰
 بختیارنامه (راحة الارواح)، تحریر شمس الدین محمد دقایقی مروزی، تصحیح دکتر
 ذبیح الله صفا، چاپ تهران، سال ۱۳۴۵
 برهان قاطع، تألیف محمدحسین بن خلف تبریزی، باهتمام دکتر محمد معین، چاپ تهران،
 سال ۱۳۳۰-۱۳۳۵
 بوستان سعدی باهتمام محمدعلی فروغی، چاپ تهران، سال ۱۳۱۶
 بهارستان جامی، تصحیح محمد محیط طباطبائی، چاپ تهران، سال ۱۳۱۱
 بهرام چوبین از ترجمه تاریخ طبری، باهتمام دکتر ذبیح الله صفا، چاپ مؤسسه مطبوعاتی
 امیرکبیر، سال...
 تاریخ ادبیات در ایران، تألیف دکتر ذبیح الله صفا، چاپ تهران، سال ۱۳۳۲
 تاریخ بخارا، تألیف احمد بن محمد قباوی، تصحیح شارل شیفر، چاپ پاریس، سال
 ۱۸۹۲ میلادی
 تاریخ بخارا، تألیف احمد بن محمد قباوی، تصحیح مدرس رضوی، چاپ تهران، سال ۱۳۱۷
 تاریخ بلعمسی، بتصحیح محمدتقی بهار ملك الشعراء، بکوشش محمد پروین گنابادی، چاپ
 تهران، سال ۱۳۴۱
 تاریخ بلعمسی، نسخه کتابخانه ملك
 تاریخ بلعمسی، نسخه خطی مرحوم سعید نفیسی
 تاریخ بیهوق، تألیف ابوالحسن علی بن فندق، تصحیح احمد بهمنیار، چاپ تهران، سال ۱۳۱۷
 تاریخ بیهقی، تصنیف خواجه ابوالفضل محمد بن حسین بیهقی دبیر، باهتمام دکتر غنی و
 دکتر فیاض، چاپ تهران، سال ۱۳۲۴
 تاریخ جهانگشای جوینی، تألیف علاء الدین عطا ملك جوینی، بسمی و اهتمام و تصحیح
 علامه قزوینی، چاپ افست تهران، سال...
 تاریخ سیستان، تصحیح ملك الشعراء بهار، چاپ تهران، سال ۱۳۱۴
 تاریخ طبرستان و رویان و مازندران، تألیف بهاء الدین محمد بن حسن بن اسفندیار،
 تصحیح عباس اقبال، چاپ تهران، سال ۱۳۲۰
 تاریخ و صاف، تألیف ادیب عبدالله معروف به و صاف الحضرة، طبع افست، تهران، سال
 ۱۳۳۸
 تحفه احمدیه در شرح الفیه، باهتمام احمد بهمنیار، چاپ سنگی کرمان، سال...
 تحفه العراقین خاقانی شروانی، نسخه خطی کتابخانه ملك
 تذکرة الاولیاء شیخ فریدالدین عطار نیشابوری، تصحیح دکتر استعلامی، چاپ تهران،

سال ۱۳۴۶

تذكرة الاولياء من تصانيف فريدالدين عطار النيشابورى، بسعى و اهتمام رنولد اليين نيكلسون، چاپ ليدين، سال ۱۹۰۵ ميلادى

ترجمه كتاب الفتوح از خواجه احمد بن محمد بن على (يسا ترجمه تاريخ اعثم كوفى)، مترجم احمد بن محمد المستوفى الهروى، چاپ بمبئى، سال ۱۳۳۰ قمرى
ترجمه تاريخ طبرى به انشاى ابو على محمد بلعمى، عكس نسخه خطى، چاپ افست تهران،

سال ۱۳۴۵

ترجمه تاريخ يمىنى، از ابوالشرف ناصح بن ظفر جرفاذقانى، بكوشش دكتور جعفر شعار، چاپ تهران، سال ۱۳۴۵

ترجمه تفسير طبرى، تصحيح حبيب يغمائى، چاپ تهران، سال ۴۴-۱۳۳۹
ترجمه رساله قشيره، با تصحيحات و استدراقات بديع الزمان فروزانفر، چاپ تهران،

سال ۱۳۶۱

تفسير ابوالفتوح رازى، تصحيح مهدى الهى قمشه، چاپ تهران، سال ۱۳۲۲-۱۳۲۰
تفسير ابوالفتوح رازى، تصحيح شعرانى، چاپ تهران، سال ۷-۱۳۸۲
تفسير ابوالفتوح رازى، تصحيح محمد كاظم طباطبايى، چاپ تهران، سال ۱۳۲۳ قمرى
تفسير طبرى نسخه كمربريج، نسخه عكسى كتابخانه ملك
تفسير قرآن كريم، تأليف ابوبكر عتيق سورآبادى، سلسله عكس نسخه هاى خطى، چاپ تهران، سال ۱۳۴۵

جامع انوارى قدمت اسماعيليان، تأليف رشيدالدين فضل الله همدانى، تصحيح دانش-پژوه، چاپ تهران، سال ۱۳۳۸

جامع الدروس العربيه، تأليف مصطفى الغلايينى، چاپ مصر، سال ۱۳۴۷ قمرى
جوامع الحكايات، تأليف محمد عوفى، تصحيح دكتور محمد معين، چاپ دوم تهران، سال ۱۳۴۰
چهار مقاله، تأليف احمد بن عمر بن على نظامى عروضى، با تصحيح مجدد دكتور معين، چاپ تهران، سال ۲۳۴۱

حدود العالم من المشرق الى المغرب، از مؤلف مجهول، تصحيح سيد جلال الدين تهرانى، چاپ تهران، سال ۱۳۵۲، ضميمه گاهنامه

حدود العالم من المشرق الى المغرب، بكوشش دكتور منوچهر ستوده، چاپ تهران، سال ۱۳۴۰
حديقه الحقيقه، از گفتار ابوالمجد مجدود بن آدم سنائى غزنوى، تصحيح مدرس رضوى،

چاپ تهران، سال ۱۳۲۹

خسرو و شیرین، اثر حکیم نظامی گنجوی، تصحیح وحید دستگردی، چاپ تهران، سال ۱۳۱۳
دستور زبان فارسی، تألیف آقایان عبدالعظیم قریب، ملک الشعراء بهار، بدیع الزمان
فروزانفر، جلال همائی، رشید یاسمی، چاپ تهران، سال...

دستور زبان فارسی، تألیف غلامحسین کاشف، چاپ اسلامبول، سال ۱۳۲۸ قمری
دستور سخن، تألیف میرزا حبیب اصفهانی، چاپ استانبول، سال ۱۲۸۹ قمری
دیوان ابوالفضل کمال‌الدین اسمعیل اصفهانی، با اهتمام حسین بحر العلوم، چاپ تهران،

سال ۱۳۴۸

دیوان ادیب صابر، بتصحیح و اهتمام محمدعلی ناصح، چاپ تهران، سال ۱۳۴۳
دیوان استاد عنصری بلخی، بکوشش محمد دبیرسیاقی، چاپ تهران، سال ۱۳۴۲
دیوان استاد منوچهری دامغانی، تصحیح محمد دبیرسیاقی، چاپ تهران، سال ۱۳۲۶
دیوان اشعار حکیم ابومعین حمیدالدین ناصر خسرو قبادیانی، تصحیح حاج سید نصرالله
تقوی، چاپ تهران، سال ۱۳۳۹

دیوان امیرالشعراء معزی، بسعی و اهتمام عباس اقبال، چاپ تهران، سال ۱۳۱۸
دیوان انوری، با اهتمام محمدتقی مدرس رضوی، جلد اول، چاپ تهران، سال ۱۳۳۷
دیوان جمال‌الدین عبدالرزاق اصفهانی، تصحیح وحید دستگردی، چاپ تهران، سال ۱۳۲۳
دیوان حکیم فرخی، بکوشش دکتر محمد دبیرسیاقی، چاپ دوم تهران، سال ۱۳۴۹
دیوان حکیم قطران تبریزی، بسعی و اهتمام محمد نخجوانی، چاپ تبریز، سال ۱۳۳۳
دیوان خاقانی شروانی، تصحیح دکتر ضیاء‌الدین سجادی، چاپ تهران، سال ۱۳۳۸
دیوان حمدان العجم... خاقانی شروانی، تصحیح علی عبدالرسولی، چاپ تهران، سال ۱۳۱۶
دیوان خواجه شمس‌الدین محمد حافظ شیرازی، تصحیح محمد قزوینی و دکتر قاسم غنی،

چاپ تهران، سال ۱۳۲۰

دیوان عثمان مختاری، تصحیح جلال‌الدین همایی، چاپ تهران، سال ۱۳۴۱
دیوان عطار، شیخ فریدالدین، با اهتمام و تصحیح دکتر تقی تفضلی، چاپ تهران، سال ۱۳۴۱
دیوان قوامی رازی، بتصحیح و اهتمام میر جلال‌الدین حسینی ارموی، چاپ تهران، سال

۱۳۳۴

دیوان کمال‌الدین اسمعیل اصفهانی، چاپ بمبئی، سال ۱۳۰۷
دیوان مسعود سعد سلمان، تصحیح رشید یاسمی، چاپ تهران، سال ۱۳۱۸
دیوان ناصر خسرو، به تصحیح مجتبی مینوی و مهدی محقق، چاپ تهران، سال ۱۳۵۳
راحة الصدور وآية السرور، تألیف محمد بن علی راوندی، بسعی و تصحیح محمد اقبال،

چاپ افست تهران، سال ۱۳۳۳

رباعیات بابا افضل کاشانی، تصحیح سعید نفیسی، چاپ تهران، سال ۱۳۱۱
 رودکی (گزینۀ سخن پارسی ۲)، بکوشش دکتر خلیل خطیب رهبر، چاپ سوم تهران، سال

۱۳۴۵

زاد المسافرین، ناصر خسرو، تصحیح محمد بذل الرحمن، چاپ برلین، سال ۱۳۴۱ قمری
 زین الاخبار گوردیزی، با مقدمه آقای میرزا محمد قزوینی، چاپ تهران، سال ۱۳۲۷
 سبک شناسی یا تاریخ تطور نثر فارسی، تصنیف محمد تقی بهار، چاپ دوم تهران، سال ۱۳۳۷
 سفرنامه ناصر خسرو قبادیانی مروزی، بکوشش دکتر دبیرسیاقی، چاپ تهران، سال ۱۳۴۴
 سفرنامه ناصر خسرو، تصحیح م. غنی زاده، چاپ برلین، سال ۱۳۴۱ قمری

سمک عیار، تألیف فرامرز بن خداداد بن عبدالله الکاتب الارجانی، تصحیح دکتر پرویز
 نائل خانلری، چاپ تهران، سال ۱۳۵۳-۱۳۴۳

سندبادنامه، نگارش محمد بن علی بن محمد الظهیری السمرقندی، باهتمام و تصحیح احمد
 آتش، چاپ استانبول، سال ۱۹۴۸

سیاست نامه، تألیف نظام الملک، تصحیح عباس اقبال، چاپ تهران، سال ۱۳۲۰
 سیاست نامه (یا سیرالماووک)، تألیف خواجه نظام الملک ابوعلی حسن طوسی، تصحیح

هیوبرت دارک، چاپ تهران، سال ۱۳۴۰

شاهنامه فردوسی، تصحیح عباس اقبال و مجتبی مینوی و سعید نفیسی، چاپ تهران، سال

۱۳۱۳-۱۴

شرح احوال و نقد و تحلیل آثار فریدالدین محمد عطار نیشابوری، تألیف بدیع الزمان

فروزانفر، چاپ تهران، سال ۱۳۴۰-۱۳۳۹

شرفنامه نظامی گنجوی، تصحیح وحید دستگردی، چاپ تهران، سال ۱۳۱۶

غزلیات سعدی، تصحیح محمدعلی فروغی، چاپ تهران، سال ۱۳۱۸

فارس نامه ابن بلخی، تصحیح سید جلال الدین تهرانی، چاپ تهران، سال ۱۳۱۳
 فرخی سیستانی، بحثی در شرح احوال و روزگار شعرا، تألیف دکتر غلامحسین یوسفی،

چاپ مشهد، سال ۱۳۴۱

فرهنگ آندراج، تألیف محمد پادشاه متخلص به «شاد»، زیر نظر محمد دبیرسیاقی، چاپ

تهران، سال ۱۳۳۷-۱۳۳۵

فرهنگ نظام، تألیف آقا سید محمد علی داعی الاسلام، چاپ حیدرآباد، سال ۱۳۴۶

۱۳۵۸ قمری

فرهنگ نفیسی، تألیف دکتر علی اکبر نفیسی، ناظم الاطباء، چاپ تهران، سال ۱۳۴۳

- فیه مافیه، از گفتار مولانا جلال الدین محمد مولوی، با تصحیحات و حواشی بدیع الزمان فروزانفر، چاپ تهران، سال ۱۳۳۰
- قابوس نامه، تألیف عنصر المعالی کیکاوس بن اسکندر، تصحیح دکتر امین عبدالمجید بدوی، چاپ تهران، سال ۱۳۴۵
- قابوس نامه، تألیف امیر عنصر المعالی کیکاوس بن اسکندر بن قابوس، تصحیح روبن لیوی، چاپ هارتفورد انگلستان، سال ۱۹۵۱
- قابوس نامه، تألیف عنصر المعالی کیکاوس بن اسکندر تصحیح دکتر غلامحسین یوسفی، چاپ تهران، سال ۱۳۴۵
- قرآن با ترجمه نوبت اول از کشف الاسرار میبدی، با پیشگفتار سیدحسن سادات ناصری، چاپ تهران، سال ۱۳۵۱
- قصاید و غزلیات عطار، تصحیح سعید نفیسی، چاپ تهران، سال ۱۳۱۹
- قصص الانبیاء، تألیف ابواسحق نیشابوری، باهتمام حبیب یغمائی، چاپ تهران، سال ۱۳۴۰
- کارنامه اردشیر بابک، تألیف دکتر بهرام فره‌وشی، چاپ تهران، سال ۱۳۵۴
- کتاب عربی دبیرستانها، تألیف احمد بهمنیار و غیره، چاپ تهران، سال ۱۳۲۰
- کشف الاسرار و عدة الابراز، تألیف ابوالفضل رشیدالدین المیبدی، باهتمام و تصحیح علی اصغر حکمت، چاپ تهران، سال ۱۳۶۱
- کشف المحجوب ابو یعقوب سجستانی، تصحیح دکتر معین، چاپ تهران، سال ۱۳۲۷
- کشف المحجوب، تألیف علی بن عثمان هجویری، تصحیح والتین ژوکوفسکی، چاپ لنین گراد، سال ۱۹۲۶
- کلیات سعدی، باهتمام محمدعلی فروغی، چاپ تهران، سال ۱۳۲۰
- کلیات شمس یا دیوان کبیر، از گفتار مولانا جلال الدین محمد مشهور بمولوی، تصحیح فروزانفر، چاپ تهران، سال ۱۳۴۶-۱۳۳۶
- کلیات شیخ فخرالدین ابراهیم همدانی متخلص بعراقی، بکوشش سعید نفیسی، چاپ سوم تهران، سال ۱۳۳۸
- کلیله و دمنه، انشای ابوالمعالی نصرالله منشی، تصحیح و توضیح مجتبی مینوی طهرانی، چاپ طهران، سال ۱۳۴۳
- کیمیای سعادت، تصنیف حجة الاسلام ابوحامد محمد غزالی طوسی، تصحیح احمد آرام، چاپ تهران، سال ۱۳۱۹
- گرشاسب نامه اسدی طوسی، تصحیح حبیب یغمائی، چاپ تهران، سال ۱۳۱۷
- گلستان سعدی، تصحیح عبدالعظیم قریب، چاپ تهران، سال ۱۳۱۰

- گلستان سعدی، باهتمام محمدعلی فروغی، چاپ تهران، سال ۱۳۱۶
- گلستان سعدی، بکوشش دکترخلیل خطیب رهبر، چاپ تهران، سال ۱۳۴۸
- نعت فرس، تألیف ابومنصور علی بن احمد اسدی طوسی، تصحیح عباس اقبال، چاپ تهران، سال ۱۳۱۹
- نعت نامه، تألیف علی اکبر دهخدا، چاپ تهران، سال ۱۳۲۵-۱۳۶۰
- لیلی و مجنون، نظامی گنجوی، تصحیح وحید دستگردی، چاپ تهران، سال ۱۳۱۳
- مبادی العربیة، تألیف رشید الشرتونی، چاپ بیروت، سال ۱۹۳۳
- متن چند نمونه از نوشته‌های بهاوی، دکتر محمدصادق کیا، چاپ تهران، سال ۱۳۲۵
- مثنوی معنوی، از روی چاپ رینولد الین نیکلسون، ناشر کتابفروشی و چاپخانه بروخیم، چاپ تهران، سال ۱۳۱۴-۱۷
- مثنوی معنوی، مولانا جلال‌الدین محمد بلخی رومی، تصحیح محمد رضانی دارنده کلاله خاور، چاپ تهران، سال ۱۳۱۹-۱۳۱۵
- مجمل التواریخ والتقصی، از مؤلف مجهول، تصحیح ملک‌الشعراى بهار، چاپ تهران، سال ۱۳۱۸
- مجموعه رسائل حروفیه... رساله نهایتنامه، باهتمام هواد کلیمان، چاپ لیدن، ۱۳۲۷ قمری، ۱۹۰۱ میلادی
- مجموعه رسائل خواجه عبدالله انصاری، باهتمام محمدشیروانی، چاپ تهران، سال ۱۳۵۲
- مخزن الاسرار نظامی گنجوی، تصحیح وحید دستگردی، چاپ سوم تهران، سال ۱۳۳۴
- مرزبان نامه، تألیف مرزبان بن رستم بن شروین، تصحیح محمد بن عبدالوهاب قزوینی، چاپ دوم تهران، سال ۱۳۳۷
- مرزبان نامه، تألیف مرزبان بن رستم بن شروین، تصحیح محمد بن عبدالوهاب قزوینی، بکوشش دکترخلیل خطیب رهبر، چاپ تهران، سال ۱۳۶۳
- مرصاد العباد من المبدء الى المعاد، تألیف شیخ نجم‌الدین رازی، باهتمام شمس العرفاء سید حسن، چاپ تهران، سال ۱۳۱۲
- مصباح الهدایة و مفتاح الکفاية، تألیف عزالدین محمود بن علی کاشانی، تصحیح جلال‌الدین همایی، چاپ تهران، سال ۱۳۶۵
- مصنفات افضل‌الدین محمد مرقی کاشانی مشهور به «بابا افضل»، تصحیح مجتبی مینوی و یحیی مهدوی، چاپ تهران، سال ۱۳۳۷
- مصیبت نامه عطار، تصحیح دکتر عبدالوهاب نورانی وصال، چاپ تهران، سال ۱۳۳۸
- مغنی اللیبیب عن کتب الاعاریب، تألیف ابن هشام (ابی محمد عبدالله جمال‌الدین بن یوسف)

- چاپ تبریز، سال ۱۳۱۲ق
مفتاح النجات، تصنیف شیخ الاسلام احمد جام، تصحیح دکتر علی فاضل، چاپ تهران،
 سال ۱۳۴۷
مقامات حمیدی، تألیف قاضی حمیدالدین عمر بن محمود بلخی، بسمی علی اکبر ابرقوئی،
 چاپ اصفهان، سال ۱۳۳۹
منتخب اسرار التوحید فی مقامات الشیخ ابی سعید، انتخاب مرحوم احمد بهمینیار، تهران،
 سال ۱۳۲۰
منتخب جوامع الحکایات عوفی، باهتمام محمدتقی بهار، چاپ تهران، سال ۱۳۲۱
منتخب کلیله و دمنه، باهتمام عبدالعظیم قریب، چاپ تهران، سال ۱۳۲۰
منتهی الارب فی لغة العرب، تألیف عبدالرحیم بن عبدالکریم صفی پور، چاپ افست تهران،
 سال ۱۳۳۷
منطق الطیر، شیخ فریدالدین محمد عطار نیشابوری، باهتمام دکتر سید صادق گوهرین،
 چاپ تهران، سال ۱۳۴۲
نامه تنسر به گمشب، به تصحیح مجتبی مینوی، چاپ دوم تهران، سال ۱۳۵۴
نصیحة الملوك غزالی، تصحیح جلال همایی، چاپ تهران، سال ۱۷-۱۳۱۵
نفثة المصدور، انشای شهاب الدین محمد خرندزی زیدری نسوی، تصحیح دکتر امیرحسین
 یزدگردی، چاپ تهران، سال ۱۳۴۳
نفثة المصدور زیدری، تصحیح هدایت، چاپ تهران، سال ۱۳۰۷
نوروز نامه خیام، تصحیح مجتبی مینوی، چاپ تهران، سال ۱۳۱۲
نهج الادب، تألیف نجم الغنی خان صاحب رامپوری، چاپ لکهنو، سال ۱۹۱۹ میلادی
هدایة المتعلمین، نسخه عکسی کتابخانه ملی
هدایة المتعلمین فی الطب، تألیف ابوبکر ربیع بن احمد الاخوینی البخاری، باهتمام
 دکتر جلال متینی، چاپ مشهد، سال ۱۳۴۴
هفت پیکر نظامی، تصحیح وحید دستگردی، چاپ تهران، سال ۱۳۱۵
یادداشتهای قزوینی، بکوشش ایرج افشار، چاپ تهران، ۱۳۴۱-۱۳۳۲
هزاره فردوسی، زیر نظر وزارت فرهنگ، چاپ تهران، سال ۱۳۲۲
ینیوع الاسرار فی نصائح الابرار، تألیف کمال الدین حسین خوارزمی، باهتمام دکتر مهدی
 درخشان، چاپ تهران، سال ۱۳۶۰

- Darmesteter (J.), Etudes Iraniennes, Paris 1889
- Geiger W. und Kuhn E., Grundriss der Iranischen Philologie
Strassburg, 1896-1904
- Hornby (A. S.) & ... , The Advanced Learner's Dictionary
of Current English, London, 1964
- Lazard (Gilbert), La Langue des Plus Anciens Monuments
de la Prose Persane, Paris 1963
- Morris (William), Editor, The American Heritage Dictionary
of the English Language, Boston... 1975
- Nesfield (J. C.), English Grammar Past and Present,
London 1652
- Nyberg (H. S.), Hilfsbuch des Pehlevi, Uppsala 1928
- Phillott (D. C.), Higher Persian Grammar, Calcutta 1919
- Steingass (F.), a Comprehensive Persian-English Dictionary,
Kegan Paul, London 1930